# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000001

2. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000002

3. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000003

4. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000004

5. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000005

6. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000006

7. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
# 第1/7页

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**LIFE** **OF** **A**
生活 的 一个

生活

['fɒkshaʊnd] .
**FOXHOUND** **.**
猎狐犬 .

猎狐犬。

[ðə; ði] [miːt] .
**THE** **MEET** **.**
这 见面 .

会面。

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**LIFE** **OF** **A**
生活 的 一个

生活

['fɒkshaʊnd] .
**FOXHOUND** **.**
猎狐犬 .

猎狐犬。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒɒn] [mɪlz] ,
**JOHN** **MILLS** **,**
约翰 磨坊 ,

约翰·米尔斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , ”
**AUTHOR** **OF** **“** **THE** **OLD** **ENGLISH** **GENTLEMAN** **,** **”**
作者 的 “ 这 老的 英语 绅士 , ”

《老英国绅士》的作者

“ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**“** **THE** **LIFE** **OF** **A**
” 这 生活 的 一个

《A的生活》

['reɪshɔːs] , ″ [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **RACEHORSE** | **,** | **″** | **ETC** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 赛马 | , | ″ | ETC | . |

赛马，等等。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

| **THE** | **FIFTH** | **EDITION** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 版 | , |

第五版

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]

| **WITH** | **ILLUSTRATIONS** | **BY** |
|---|---|---|
| 和 | 插图 | 经过 |

插图作者

[dʒɒn] [liːtʃ] .

| **JOHN** | **LEECH** | **.** |
|---|---|---|
| 约翰 | 水蛭 | . |

约翰·利奇。

['lʌndən]

| **LONDON** |
|---|
| 伦敦 |

伦敦

['fɪlɪp] ['ælən] & [ˌsiː 'əʊ] .

| **PHILIP** | **ALLAN** | **&** | **CO** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 艾伦 | & | 一氧化碳 | . |

菲利普·艾伦公司

['kwɒləti] [kɔːt] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn]

| **QUALITY** | **COURT** | **,** | **CHANCERY** | **LANE** |
|---|---|---|---|---|
| 质量 | 法庭 | , | 法院 | 车道 |

优质法院， Chancery Lane

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -

| **First** | **Edition** | **1848** |
|---|---|---|
| 第一的 | 版 | - |

第一版 1848 年

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -

| **Second** | **Edition** | **1861** |
|---|---|---|
| 第二 | 版 | - |

第二版 1861年

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -

| **Third** | **Edition** | **1892** |
|---|---|---|
| 第三 | 版 | - |

第三版 1892年

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -

| **Fourth** | **Edition** | **1910** |
|---|---|---|
| 第四 | 版 | - |

第四版 1910

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -

| **Fifth** | **Edition** | **1921** |
|---|---|---|
| 第五 | 版 | - |

第五版 1921年

['prɪntɪd] [baɪ] ['waɪthed] [ broʊz] . , [ˌwʊlvə'hæmptən] .

| **Printed** | **by** | **Whitehead** | **Bros** | **.** | **,** | **Wolverhampton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 怀特黑德 | 兄弟 | . | , | 伍尔弗汉普顿 | . |

由伍尔弗汉普顿的怀特黑德兄弟印刷厂印制。

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
**HIS** **ROYAL** **HIGHNESS**
他的 皇家 高度

殿下

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz]
**THE** **PRINCE** **OF** **WALES**
这 王子 的 威尔士

威尔士亲王

[keɪ] . [dʒiː] . , [dʒiː] . [em] . [em] . [dʒiː] . , [dʒiː] . [em] . [biː] . [iː] . , [em] . [siː] . , & [siː] .
**K** . **G** . , **G** . **M** . **M** . **G** . , **G** . **M** . **B** . **E** . , **M** . **C** . , **&** **c** .
K . G . , G . M . M . G . , G . M . B . E . , M . C . , & c .

KG、GMMG、GMBE、MC 等。

[sɜː(r)] ,
**SIR** **,**
先生 ,

先生，

[ðæt] [fɒks] - ['hʌntɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɑːstaɪm] [ɔːl] [wɪl] [ə'griː] :
**That** **fox** **-** **hunting** **is** **an** **ancient** **and** **honourable** **pastime** **all** **will** **agree** **:**
那 狐狸 - 打猎 是 一个 古老的 和 光荣的 消遣 全部 将要 同意 :

所有人都认同，猎狐是一项古老而光荣的消遣活动：

['eɪnʃənt] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] ['venəri] [baɪ]['aʊə(r)]['æŋgləʊ] -
**ancient** **in** **that** **the** **fox** **was** **held** **to** **be** **a** **beast** **of** **venery** **by** **our** **Anglo** **-**
古老的 在 那 这 狐狸 曾是 握住 到 是 一个 兽 的 性交 经过 我们的 盎格鲁 -
['sæksn]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
**Saxon** **ancestors** **,**
撒克逊 祖先 ,

从古至今，我们的盎格鲁-撒克逊祖先都认为狐狸是狩猎的动物。

['ɒnərəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [spɔːt] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]
**honourable** **because** **it** **is** **a** **sport** **that** **has** **ever** **been** **associated** **with**
光荣的 因为 它 是 一个 运动 那 有 曾经 到过 联系 和
[ðəʊz] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪ'ɒgətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
**those** **excellent** **qualities** **of** **manhood** **which** **are** **the** **prerogative** **of** **our** **race** **.**
那些 出色的 品质 的 男子气概 哪个 是 这 特权 的 我们的 种族 .

这项运动之所以光荣，是因为它一直以来都与我们种族所特有的优秀男子气概联系在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɑːstaɪm][ɪz] ['iːkwəli] [pleɪn] : [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] , [ɪn]
**That** **it** **is** **a** **royal** **pastime** **is** **equally** **plain** **:** **for** **hunting** **has** **been** **regarded** **,** **in**
那 它 是 一个 皇家 消遣 是 同样地 清楚的 : 为了 打猎 有 到过 认为 , 在
[ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
**all** **ages** **,**
全部 年龄 ,

狩猎是皇家消遣这一点也显而易见：因为在各个时代，狩猎都被视为一种……

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [spɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .
**as** **the** **chief** **sport** **of** **Kings** **and** **Princes** **.**
作为 这 首席 运动 的 国王 和 王子们 .

作为国王和王子的主要运动。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dju:] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ ə'kɔ:d ] [tu:; tə]
**Indeed** **it** **is** **due** **principally** **to** **the** **encouragement** **and** **protection** **accorded** **to**
的确 它 是 到期的 主要 到 这 鼓励 和 保护 同意 到

[ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [spɔ:t] [ɒv; əv][fɒks] - ['hʌntɪŋ] [ɪz][ɪn][səʊ]
**it** **by** **the** **Royal** **House** **of** **England** **that** **the** **noble** **sport** **of** **fox** **-** **hunting** **is** **in** **so**
它 经过 这 皇家 房子 的 英格兰 那 这 高贵 运动 的 狐狸 - 打猎 是 在 所以

['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] - [deɪ] .
**flourishing** **a** **condition** **to** **-** **day** **.**
芊芊 一个 状况 到 - 天 .

事实上，正是由于英国王室的鼓励和保护，高贵的猎狐运动才能在今天如此繁荣发展。

---

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðɪs] ,
**And** **so** **it** **is** **both** **fitting** **and** **proper** **,** **Sir** **,** **that** **this** **,**
和 所以 它 是 两个都 配件 和 恰当的 , 先生 , 那 这 ,

因此，先生，这样做既合情合理又恰当。

---

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] ['spɔ:tɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**the** **fifth** **edition** **of** **a** **notable** **contribution** **to** **our** **sporting** **literature** **,**
这 第五 版 的 一个 值得注意的 贡献 到 我们的 体育 文学 ,

这是体育文学领域一部杰出著作的第五版。

---

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [ʌp'həʊld][səʊ] ['ædmərəbli] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
**should** **be** **dedicated** **to** **you** **who** **uphold** **so** **admirably** **the** **traditions** **of** **British**
应该 是 投入的 到 你 WHO 坚持 所以 令人钦佩地 这 传统 的 英国

[spɔ:t] .
**sport** **.**
运动 .

应该将这份荣誉献给你们，你们如此出色地维护了英国体育的传统。

---

[jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz]
**Your** **Royal** **Highness's**
你的 皇家 殿下的

殿下

---

['hʌmb(ə)l] , [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,
**humble** **,** **obedient** **servant** **,**
谦逊的 , 听话 仆人 ,

谦卑顺服的仆人

---

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
**THE** **EDITOR** **.**
这 编辑 .

编辑。

---

['prefəs] .
**PREFACE** **.**
前言 .

前言。

---

- [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**Trimbush** **told** **his** **story** **—** **the** **story** **of** **his** **life** **—** **long** **ago** **,** **and** **a**
- 讲述 他的 故事 — 这 故事 的 他的 生活 — 长的 前 , 和 一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spɔ:tsmən] ['hævɪŋ] ,
**generation** **of** **sportsmen** **having** **,**
一代 的 运动员 拥有 ,

特林布什很久以前就讲述了他的故事——他的一生——一代又一代的运动员都听过这个故事。

---

['prɒbəbli] , [bi:n] [sək'si:dɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [sɪns] [ðen] ,
**probably** **,** **been** **succeeded** **by** **another** **since** **then** **,**
大概 , 到过 成功了 经过 其他 自从 然后 ,

可能之后又由其他人接任了。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] [haʊnd] [ɪz] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| the | autobiography | of | that | old | and | sagacious | hound | is | now | presented | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自传 | 的 | 那 | 老的 | 和 | 明智 | 猎犬 | 是 | 现在 | 呈现 | 到 | 这 |

[ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈprɑːfɪtɪŋ] [ˈaɪðə(r)][baɪ]

| notice | of | those | who | may | have | been | denied | the | opportunity | of | profiting | either | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 的 | 那些 | WHO | 可能 | 有 | 到过 | 否认 | 这 | 机会 | 的 | 获利 | 任何一个 | 经过 |

[hɪz; ɪz][seɪdʒ] [ədˈvaɪs] [ɔː(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] .

| his | sage | advice | or | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 圣人 | 建议 | 或者 | 经验 | . |

现在，这位睿智的老猎犬的自传被呈献给那些可能错失了从他的睿智建议或经验中获益机会的人们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ kənˈsiːd ] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] [ teint ] [hɪz; ɪz][ˈɑːgjʊm(ə)nts] , -

| It | will | be | conceded | that | , | whatever | egotism | taints | his | arguments | , | Trimbush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 承认 | 那 | , | 任何 | 自负 | 污点 | 他的 | 论点 | , | - |

[wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] [ʃruːd] [fəˈlɒsəfə(r)] ,

| was | “ | a | shrewd | philosopher | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | “ | 一个 | 精明 | 哲学家 | , |

人们会承认，无论他的论点中存在何种自负，特林布什都是一位“精明的哲学家”。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈweəfɔː(r)] .

| having | a | why | for | every | wherefore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 为什么 | 为了 | 每一个 | 因此 | . |

凡事都要有原因。

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [fɔksiz] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

| ” | He | spoke | of | men | and | foxes | as | he | found | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 辐 | 的 | 男人 | 和 | 狐狸 | 作为 | 他 | 成立 | 他们 | ; |

他谈到了他所遇到的人类和狐狸；

[ænd; ənd] [ɪf] [əˈkeɪʒnəli] [ˈsʌmwɒt] [tuː] [sɪˈvɪə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kəˈmɪʃnz] [ænd; ənd] [əˈmɪʃnz]

| and | if | occasionally | somewhat | too | severe | upon | the | commissions | and | omissions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 偶尔 | 有些 | 也 | 严重 | 之上 | 这 | 佣金 | 和 | 遗漏 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,

| of | the | former | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 以前的 | , |

如果有时对前者的作为和不作为过于严厉，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈredi] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] .

| he | was | equally | ready | , | at | all | times | , | to | show | his | teeth | to | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 同样地 | 准备好 | , | 在 | 全部 | 时代 | , | 到 | 展示 | 他的 | 牙齿 | 到 | 这 | 后者 | . |

他随时都准备好向后者露出獠牙。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

| LIST | OF | ILLUSTRATIONS | . |
|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 插图 | . |

插图列表。

[ðə; ði] [miːt] [ˈfrʌntɪspiːs]

| The | Meet | Frontispiece |
|---|---|---|
| 这 | 见面 | 卷首插图 |

会面扉页

“ [hed] [ænd; ənd][hændz] [wɪl] [biːt] [hiːlz] ” -

| “ | Head | and | Hands | will | beat | Heels | ” | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 头 | 和 | 手 | 将要 | 打 | 高跟鞋 | ” | - |

“头和手会战胜脚后跟” 66

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfɪnɪʃ] -

| A | Curious | Finish | 76 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 结束 | - |

奇特的结局 76

“ [həʊld][hɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [diː] ！ ” -
**“ Hold Har - r - r - d ！ ” 100**
“ 抓住 哈尔 - r - r - d ！ ” -

“坚持住！”100

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] .
**CHAPTER .**
章 .

章。

[peɪdʒ] .
**PAGE .**
页 .

页。

[aɪ] . [wʌn]
**I . 1**
我 . 1

一、1

[ˌaɪ 'aɪ] . -
**II . 16**
二 . -

二、16

[θriː] . -
**III . 39**
三、 . -

III. 39

[ˌaɪ 'viː] . -
**IV . 51**
第四 . -

IV. 51

[viː] . -
**V . 67**
V . -

V. 67

['sɪksθ] . -
**VI . 79**
六年级 . -

VI. 79

[sevn] . -
**VII . 91**
七 . -

VII.91

[eɪtθ] . -
**VIII . 102**
八 . -

VIII.102

[ɪks] . -
**IX . 111**
第九章 . -

第九章 111

[eks] . -

| X | . | 121 |
|---|---|---|
| X | . | - |

X. 121

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -

| XI | . | 139 |
|---|---|---|
| 十一 | . | - |

十一、139

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . -

| XII | . | 147 |
|---|---|---|
| 十二 | . | - |

XII.147

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . -

| XIII | . | 158 |
|---|---|---|
| 十三 | . | - |

XIII.158

[ˌɛksˌaɪˈviː] . -

| XIV | . | 172 |
|---|---|---|
| 十四 | . | - |

XIV.172

[ˈɛksˈviː] . -

| XV | . | 182 |
|---|---|---|
| 十五 | . | - |

XV.182

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . - [ [wʌn] ]

| XVI | . | 193 | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | . | - | [ | 1 | ] |

XVI.193[1]

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒkshaʊnd] .

| THE | LIFE | OF | A | FOXHOUND | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 一个 | 猎狐犬 | . |

猎狐犬的一生。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈfɔːtʃuːn] , [bɪˈgɪnz] - [ˈmemwɑː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [æt; ət] [wɔːk]

| I | had | the | excellent | fortune | , | begins | Ringwood's | memoir | , | to | be | put | at | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 出色的 | 财富 | , | 开始 | - | 回忆录 | , | 到 | 是 | 放 | 在 | 走 |

[æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] ,

| at | a | farm | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 农场 | - | 房子 | , |

林伍德的回忆录开头写道："我有幸被安排到一家农舍做学徒。"

[weə(r)] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd]

| where | I | enjoyed | the | treatment | observed | to | all | the | animals | under | the | care | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 享受 | 这 | 治疗 | 观察到 | 到 | 全部 | 这 | 动物 | 在下面 | 这 | 关心 | 和 |

[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðæt] [ɒv; əv][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈkaɪndnəs] .

| protection | of | the | farmer | and | his | wife | — | that | of | universal | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 的 | 这 | 农民 | 和 | 他的 | 妻子 | — | 那 | 的 | 普遍的 | 仁慈 | . |

在那里，我欣赏农场主和他的妻子对所有动物的悉心照料和保护——他们展现了普遍的仁慈。

[swiːt] [mɪlk] , [miːl] , [ænd; ənd] [brɒθ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]

| Sweet | milk | , | meal | , | and | broth | were | my | provisions | ; | and | I | never | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 牛奶 | , | 一顿饭 | , | 和 | 肉汤 | 是 | 我的 | 条款 | ; | 和 | 我 | 绝不 | 曾是 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ,

| without | a | clean | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 干净的 | , |

甜牛奶、面粉和肉汤是我的食物；我从不缺少干净的.....

[draɪ] , [ænd; ənd] [wɔːm] [bed] .

| dry | , | and | warm | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | , | 和 | 温暖的 | 床 | . |

干燥温暖的床铺。

['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dɒg] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][men] [æt; ət] [wɜːk] ,

| Basking | in | the | sun | , | playing | with | the | shepherd's | dog | , | following | the | men | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晒太阳 | 在 | 这 | 太阳 | , | 玩耍 | 和 | 这 | 牧羊人的 | 狗 | , | 下列的 | 这 | 男人 | 在 | 工作 | , |

沐浴阳光，和牧羊犬玩耍，跟随男人们工作，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] , [maɪ] ['ɜːli] ['pʌpihʊd] [pɑːst] .

| and | in | a | complete | state | of | perfect | freedom | , | my | early | puppyhood | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 完全的 | 状态 | 的 | 完美的 | 自由 | , | 我的 | 早期的 | 幼犬时期 | 通过了 | . |

在完全自由的状态下，我的幼犬时代悄然过去。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [ [ˌtuː'tuː] ]

| I | mention | these | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提到 | 这些 | [ | 2 | ] |

我提到了这些[2]

[ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn]

| apparently | trifling | circumstances | , | because | so | much | depends | , | as | will | be | shown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 琐事 | 情况 | , | 因为 | 所以 | 很多 | 取决于 | , | 作为 | 将要 | 是 | 所示 |

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

| hereafter | , |
|---|---|
| 此后 | , |

看似微不足道的境况，却牵涉到很多方面，这一点将在下文中阐述。

[ə'pɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] .

| upon | the | way | in | which | we | are | brought | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 带来 | 向上 | . |

取决于我们的成长方式。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][faɪv] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz]

| I | was | one | of | a | litter | of | five | , | consisting | of | three | brothers | and | two | sisters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一 | 的 | 一个 | 垃圾 | 的 | 五 | , | 由 | 的 | 三 | 兄弟 | 和 | 二 | 姐妹 |

,

| , |
|---|
| , |

我家有五只幼崽，包括三兄弟和两姐妹。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['seprət] [wɔːk] ; [səʊ] [ðæt] ,

| and | each | had | been | placed | at | a | separate | walk | ; | so | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 一个 | 分离 | 走 | ; | 所以 | 那 | , |

而且每人都被安排在一条单独的步行道上；因此，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['drɑːftɪd] ,

| until | we | were | sent | to | the | kennel | to | be | drafted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 狗窝 | 到 | 是 | 起草 | , |

直到我们被送到犬舍等待征兵，

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

| we | had | not | seen | each | other | since | the | day | of | separation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 已见 | 每个 | 其他 | 自从 | 这 | 天 | 的 | 分离 | . |

自从分离那天起，我们就再也没见过面。

['sɒri] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [maɪ][kaɪnd] [ 'benifæktə ] ,

| **Sorry** | **as** | **I** | **was** | **to** | **leave** | **my** | **kind** | **benefactors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 作为 | 我 | 曾是 | 到 | 离开 | 我的 | 种类 | 恩人 | , |

虽然我很遗憾要离开我的恩人，

[stɪl] [ai] [felt] [nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [praɪd] [æz; əz] , [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] , [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,

| **still** | **I** | **felt** | **no** | **small** | **degree** | **of** | **pride** | **as** | **,** | **on** | **a** | **bright** | **,** | **sunny** | **,** | **spring** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 毛毡 | 不 | 小的 | 程度 | 的 | 自豪 | 作为 | , | 在 | 一个 | 明亮的 | , | 阳光明媚 | , | 春天 | 早晨 | , |

然而，在一个阳光明媚的春日清晨，我仍然感到无比自豪。

[ai][wɒz; wəz][led]['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] ,

| **I** | **was** | **led** | **into** | **a** | **court** | **of** | **the** | **kennel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 引领 | 进入 | 一个 | 法庭 | 的 | 这 | 狗窝 | , |

我被带进了犬舍的一个院子里，

[ænd; ənd][met] [wɪð] ['greɪtə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [wɪps] [ðæn; ðən]['eni]

| **and** | **met** | **with** | **greater** | **admiration** | **from** | **the** | **huntsmen** | **and** | **whips** | **than** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 和 | 更大的 | 钦佩 | 从 | 这 | 猎人 | 和 | 鞭子 | 比 | 任何 |

['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['entri] [ˌðeər'ɪn] [ə'sembəld] ,

| **other** | **of** | **the** | **young** | **entry** | **therein** | **assembled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 年轻的 | 入口 | 其中 | 组装 | , |

与其他所有入场的年轻选手相比，他更受猎人和鞭手们的赞赏。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['kʌplz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .

| **consisting** | **of** | **eleven** | **couples** | **and** | **a** | **half** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 十一 | 情侣 | 和 | 一个 | 一半 | . |

由十一对半夫妇组成。

“ [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə]

| **“** | **Upon** | **my** | **word** | **,** | **”** | **said** | **the** | **huntsman** | **,** | **looking** | **at** | **me** | **carefully** | **from** | **head** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 之上 | 我的 | 单词 | , | ” | 说 | 这 | 猎人 | , | 寻找 | 在 | 我 | 小心 | 从 | 头 | 到 |

[stɜ:n] ,

| **stern** | **,** |
|---|---|
| 船尾 | , |

“我以我的名义保证，”猎人说着，从头到脚仔细打量了我一番。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| **“** | **I** | **don't** | **think** | **that** | **I** | **ever** | **saw** | **such** | **a** | **beauty** | **in** | **my** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 那 | 我 | 曾经 | 锯 | 这样的 | 一个 | 美丽 | 在 | 我的 | 生活 | . |

“我这辈子都没见过这么美的女子。”

[sʌtʃ] [di:p] ['kwɔ:təz] , [streɪt] [legz] , [raʊnd] [fi:t] ,

| **Such** | **deep** | **quarters** | **,** | **straight** | **legs** | **,** | **round** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 深的 | 四分之一 | , | 直的 | 腿 | , | 圆形的 | 脚 | , |

臀部深厚，双腿笔直，脚掌圆润。

[ænd; ənd] [brɔ:d] [bæk] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] ['evri] [deɪ] , [maɪnd][ji:; ji] . ”

| **and** | **broad** | **back** | **are** | **not** | **to** | **be** | **met** | **with** | **every** | **day** | **,** | **mind** | **ye** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 广阔 | 后退 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | 每一个 | 天 | , | 头脑 | 是的 | . | ” |

宽阔的背部可不是每天都能遇到的，你们要知道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [tu:] , ” [ ˌri:'dʒɔin, ri- ][ðə; ðɪ][fɜ:st] [wɪp] .

| **“** | **Look** | **at** | **them** | **shoulders** | **and** | **elbows** | **too** | **,** | **”** | **rejoined** | **the** | **first** | **whip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 他们 | 肩膀 | 和 | 肘部 | 也 | , | ” | 重新加入 | 这 | 第一的 | 鞭 | . |

“再看看他们的肩膀和肘部，”第一个鞭子说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌzl] ! ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] . [ [θri:] ]

| **“** | **And** | **what** | **a** | **muzzle** | **!** | **”** | **returned** | **the** | **second** | **.** | **[** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 一个 | 枪口 | ! | ” | 返回 | 这 | 第二 | . | [ | 3 | ] |

“多么棒的枪口啊！”第二个人回答道。[3]

“ [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['fiːdə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

| “ | Bless'd | if | he | ain't | perfect | symmetry | ! | ” | echoed | the | feeder | , | after | a | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蒙福 | 如果 | 他 | 不是 | 完美的 | 对称 | ！ | ” | 回声 | 这 | 喂料器 | ， | 后 | 一个 | 长的 | 和 |

['saɪlənt] [geɪz] .

| silent | gaze | . |
|---|---|---|
| 沉默的 | 目光 | . |

“他简直完美对称，真是太棒了！”喂食者沉默地凝视了许久后说道。

“ [ai][duː; də] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ɪm'fætɪkli] .

| “ | I | do | think | he | is | , | ” | added | the | huntsman | , | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 思考 | 他 | 是 | ， | ” | 额外 | 这 | 猎人 | ， | 强调地 | . |

“我确实认为他是，”猎人强调道。

“ [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [ai] [kænt] [siː] [ə; eɪ][bæd] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪm] . ”

| “ | Or | if | he | isn't | , | I | can't | see | a | bad | point | in | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 如果 | 他 | 不是 | ， | 我 | 不能 | 看 | 一个 | 坏的 | 观点 | 在 | 他 | . | ” |

“即便他不是，我也看不出他有什么缺点。”

“ [ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['fiːdə(r)] , [æn; ən][əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn]

| “ | That | shows | what | the | walk | will | do | , | ” | said | the | feeder | , | an | old | grey | - | headed | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 演出 | 什么 | 这 | 走 | 将要 | 做 | ， | ” | 说 | 这 | 喂料器 | ， | 一个 | 老的 | 灰色的 | - | 标题 | 男人 |

，

，

，

“这说明这次散步会带来什么效果，”喂食器上的那位头发花白的老人说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

| pointing | to | four | of | our | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 四 | 的 | 我们的 | 公司 | . |

指向我们公司的四位员工。

“ ['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪtə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Nobody | would | believe | those | were | of | the | same | litter | , | didn't | they | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无人 | 会 | 相信 | 那些 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 垃圾 | ， | 没有 | 他们 | 知道 | 它 | . |

“没有人会相信它们是同一窝的，不是吗？”

” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

| ” | But | for | this | I | should | not | have | recognised | my | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为了 | 这 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 已确认 | 我的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

“但正因如此，我才不该认出我的兄弟姐妹。”

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

| who | certainly | bore | a | very | different | appearance | from | that | given | of | me | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 当然 | 钻孔 | 一个 | 非常 | 不同的 | 外貌 | 从 | 那 | 给定 | 的 | 我 | 经过 | 这 |

['hʌntsmən] .

| huntsman | . |
|---|---|
| 猎人 | . |

他的外貌与猎人描述的我的外貌截然不同。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'pɪəd] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai][æt; ət][wʌns] [meɪd] [maɪ'self] [nəʊn] ,

| As | we | appeared | strangers | to | each | other | , | I | at | once | made | myself | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 出现 | 陌生人 | 到 | 每个 | 其他 | ， | 我 | 在 | 一次 | 制成 | 我 | 已知 | , |

由于我们彼此看起来并不认识，我立即表明了自己的身份。

[ænd; ənd] [ in'kwaiə ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [sɪns] [wiː; wi][lɑːst] [met] .

| and | inquired | after | their | health | and | treatment | since | we | last | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 询问 | 后 | 他们的 | 健康 | 和 | 治疗 | 自从 | 我们 | 最后的 | 遇见 | . |

并询问了他们自上次见面以来的健康状况和治疗情况。

“ [əʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] , ['snæpɪʃli] , “ [ai][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [eɪl]

| “ | Oh | , | ” | replied | one | of | my | brothers | , | snappishly | , | “ | I | was | sent | to | the | village | ale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 回复 | 一 | 的 | 我的 | 兄弟 | , | 轻蔑地 | , | “ | 我 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 村庄 | 麦芽酒 |

- [haʊs] ,

| - | house | , |
|---|---|---|
| - | 房子 | , |

“哦，”我的一个兄弟不耐烦地回答说，“我被派到村里的酒馆去了。”

[weə(r)] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][gɒt][mɔː(r)] [kɪks] [ðæn; ðən] [gʊd] [wɪl] .

| where | I | had | to | pick | up | my | own | living | , | and | got | more | kicks | than | good | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 到 | 挑选 | 向上 | 我的 | 自己的 | 活的 | , | 和 | 得到 | 更多的 | 踢 | 比 | 好的 | 将要 | . |

在那里，我不得不自谋生路，得到的刺激远多于善意。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [wei] , [traɪ][æz; əz][ai][dɪd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| I | was | always | in | somebody's | way | , | try | as | I | did | to | keep | out | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 总是 | 在 | 某人的 | 方式 | , | 尝试 | 作为 | 我 | 做过 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 它 | ; |

尽管我努力避免卷入其中，但我总是碍着别人的事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ai][kænt] [rʌn][ə; eɪ][maɪl] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [bæks]

| and | the | consequence | is | , | I | can't | run | a | mile | without | feeling | as | if | my | back's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 是 | , | 我 | 不能 | 跑步 | 一个 | 英里 | 没有 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我的 | 背部 |

['brəʊkən] .

| broken | . |
|---|---|
| 破碎的 | . |

结果就是，我跑一英里就感觉背像断了一样。

[wiː; wi][dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [daɪ][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

| We | don't | always | die | on | the | day | we | are | killed | , | ” | continued | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 总是 | 死 | 在 | 这 | 天 | 我们 | 是 | 被杀 | , | ” | 持续 | 他 | . |

“我们并非总是在被杀的那天死去，”他继续说道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [maɪ]['ʌðə(r)] [frə'tɜːn(ə)l] [ [fɔːr] ]

| “ | As | for | me | , | ” | said | my | other | fraternal | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 为了 | 我 | , | ” | 说 | 我的 | 其他 | 兄弟 | [ | 4 | ] |

“至于我，”我的另一个兄弟[4]说道

['relətɪv] — [ə; eɪ]['meɪndʒi] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['elbəʊ] , [ʃaɪ] - ['lʊkɪŋ] ,

| relative | — | a | mangy | , | out | - | of | - | the | - | elbow | , | shy | - | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相对的 | — | 一个 | 疥癣 | , | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 弯头 | , | 害羞的 | - | 寻找 | , |

亲戚——一个毛发稀疏、胳膊肘伸出来的、看起来很害羞的.....

[daʊn] - [kɑːst] [haʊnd] — “ [ai][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn] [mʌnθs] [end][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]

| down | - | cast | hound | — | “ | I | was | tied | up | from | one | month's | end | to | another | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | - | 投掷 | 猎犬 | — | “ | 我 | 曾是 | 系 | 向上 | 从 | 一 | 月份 | 结尾 | 到 | 其他 | 在 | 一个 |

['butʃəz] [ʃɒp] ,

| butcher's | shop | , |
|---|---|---|
| 肉铺 | 店铺 | , |

垂头丧气的猎犬——“我被拴在一家肉铺里，从一个月底到另一个月底，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] .

| with | nothing | to | eat | but | the | offal | from | the | slaughter | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 吃 | 但 | 这 | 内脏 | 从 | 这 | 屠宰 | - | 房子 | . |

除了屠宰场的内脏，他们什么也吃不到。

[ai]['nevə(r)] , ['skeəsli] , [wɒz; wəz][let] [luːs] ,

| I | never | , | scarcely | , | was | let | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | , | 几乎 | , | 曾是 | 让 | 松动的 | , |

我几乎从未被放开过，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz][ɔː(r)] ['teriːəz] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð]

| except | to | fight | with | one | of | the | bull | - | dogs | or | terriers | chained | in | the | yard | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 斗争 | 和 | 一 | 的 | 这 | 公牛 | - | 狗 | 或者 | 梗犬 | 连锁 | 在 | 这 | 院子 | 和 |

[ˌem 'iː] ;

| me | ; |
|---|---|
| 我 | ; |

除了和拴在院子里的斗牛犬或梗犬打架之外；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['əʊvə(r)] - [mætʃt] [wen] [ai] [fɔːt] , [ænd; ənd][gɒt] [wel] [θræʃt]

| but | as | I | was | always | over | - | matched | when | I | fought | , | and | got | well | thrashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 曾是 | 总是 | 超过 | - | 匹配 | 什么时候 | 我 | 战斗 | , | 和 | 得到 | 出色地 | 痛击 |

[wen] [ai] [rɪ'fjuːzd] ,

| when | I | refused | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 拒绝 | , |

但我每次战斗都寡不敌众，而当我拒绝战斗时，又总是被打得落花流水。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] .

| the | end | was | the | same | in | either | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 曾是 | 这 | 相同的 | 在 | 任何一个 | 案件 | . |

两种情况下结局都一样。

[ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [æz; əz][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,

| The | best | part | of | a | hound | , | ” | continued | he | , | “ | as | the | best | part | of | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 一个 | 猎犬 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 作为 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 一个 | 马 | , |

“猎犬最好的部分，”他继续说道，“就像马最好的部分一样，

[gəʊz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌkə(r)] , [hæz; həz] [gɒn]

| goes | in | at | the | mouth | ; | and | as | none | , | since | I | was | a | sucker | , | has | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 在 | 这 | 嘴 | ; | 和 | 作为 | 没有任何 | , | 自从 | 我 | 曾是 | 一个 | 傻瓜 | , | 有 | 已消失 |

['ɪntuː] [maɪn] ,

| into | mine | , |
|---|---|---|
| 进入 | 矿 | , |

从嘴里进去；自从我还是个傻瓜以来，就没有人从我的嘴里进去过，

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] ,

| I | suppose | I | must | consider | myself | no | better | than | I | should | be | ; | and | I | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 必须 | 考虑 | 我 | 不 | 更好的 | 比 | 我 | 应该 | 是 | ; | 和 | 我 | 害怕 | , |

我想我应该认为自己和应该有的样子差不多；而且我担心，

” [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [nɒt][səʊ] [gʊd] . ”

| ” | concluded | he | , | with | a | sorrowful | expression | , | “ | not | so | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 结束 | 他 | , | 和 | 一个 | 悲伤 | 表达 | , | “ | 不是 | 所以 | 好的 | . | ” |

他带着悲伤的表情总结道：“不太好。”

“ [let] [ˌem 'iː] [həʊp] [ðæt] [maɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , ” [sed] [ai] .

| “ | Let | me | hope | that | my | sisters | were | more | fortunate | , | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 希望 | 那 | 我的 | 姐妹 | 是 | 更多的 | 幸运 | , | ” | 说 | 我 | . |

“但愿我的姐妹们比我幸运，”我说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn] , “ [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] ['dɪfrənt]

| “ | We | were | together | in | the | same | village | , | ” | replied | one | , | “ | although | at | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 一起 | 在 | 这 | 相同的 | 村庄 | , | ” | 回复 | 一 | , | “ | 虽然 | 在 | 不同的 |

[hoʊmz] .

| homes | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

“我们虽然住在不同的房子里，但我们都在同一个村庄，”其中一人回答说。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlərz] ,

| I | was | at | the | saddler's | and | my | sister | at | the | miller's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | - | 和 | 我的 | 姐姐 | 在 | 这 | 米勒的 | , |

我在马鞍匠那里，我妹妹在磨坊主那里。

[ænd; ənd][bəuθ] [ʃeəd] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['wʌrid] [baɪ][ə; eɪ][set]

| and | both | shared | the | common | hardships | of | being | continually | worried | by | a | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 共享 | 这 | 常见的 | 艰辛 | 的 | 存在 | 持续 | 担心 | 经过 | 一个 | 放 |

[ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [bɔɪz] .

| of | idle | boys | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 闲置的 | 男孩们 | . |

他们都面临着同样的困境，那就是不断被一群游手好闲的男孩们所困扰。

[stəʊnd] , [ hə'lu: ] [æt; ət] , ['ket(ə)lz] [taɪd][tu:; tə]['aʊə(r)] [teɪlz] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [trɪks]

| Stoned | , | hallooed | at | , | kettles | tied | to | our | tails | , | and | all | kinds | of | tricks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸食大麻 | , | 神圣的 | 在 | , | 水壶 | 系 | 到 | 我们的 | 尾巴 | , | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 技巧 |

[wɜ:(r); wə(r)] [pleɪd] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] .

| were | played | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 玩 | 之上 | 我们 | . |

我们被下了药，被人嘲笑，尾巴上被绑上了水壶，还被施以各种各样的恶作剧。

[wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] ['i:təbl] [wɒz; wəz] [ [faɪv] ]

| Whenever | anything | eatable | was | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 任何事物 | 可食用 | 曾是 | [ | 5 | ] |

每当有可食用的东西[5]

[mɪst] [ɔ:(r)]['stəʊlən] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [leɪd][tu:; tə]['aʊə(r)] [tʃɑ:dʒ] ;

| missed | or | stolen | , | it | was | invariably | laid | to | our | charge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 或者 | 被盗 | , | 它 | 曾是 | 总是 | 铺设 | 到 | 我们的 | 收费 | ; |

丢失或被盗，总是归咎于我们;

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n][pʊt]['aʊə(r)] [hedz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk]

| so | that | we | could | not | even | put | our | heads | into | a | doorway | without | having | a | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 甚至 | 放 | 我们的 | 头部 | 进入 | 一个 | 门口 | 没有 | 拥有 | 一个 | 戳 |

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [bru:m] [flʌŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] .

| or | a | broom | flung | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 扫帚 | 扔 | 在 | 我们 | . |

因此，我们甚至不能把头伸进门框里，否则就会有人朝我们扔棍子或扫帚。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['tri:tmənt] ,

| Day | after | day | this | was | our | treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 这 | 曾是 | 我们的 | 治疗 | , |

日复一日，我们都遭受着这样的待遇。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv] [fu:d] ,

| and | although | we | did | not | suffer | from | a | scarcity | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我们 | 做过 | 不是 | 遭受 | 从 | 一个 | 缺乏 | 的 | 食物 | , |

虽然我们并没有遭遇食物短缺，

[jet] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ɪn] ['getɪŋ] [bedz] [weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd]

| yet | from | being | obliged | to | shift | for | ourselves | in | getting | beds | where | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 从 | 存在 | 有义务 | 到 | 转移 | 为了 | 我们自己 | 在 | 获得 | 床 | 在哪里 | 我们 | 可以 |

[faɪnd][ðem; ðəm] ,

| find | them | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 他们 | , |

然而，由于我们不得不四处奔波，寻找床位，

['sʌmtaɪmz] [kəʊld] , ['sʌmtaɪmz] [wet] , [ænd; ənd][nəʊ] ['sɪstəm] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vd] [ɪn]['aɪðə(r)]['aʊə(r)] [mi:lz]

| sometimes | cold | , | sometimes | wet | , | and | no | system | being | observed | in | either | our | meals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 寒冷的 | , | 有时 | 湿的 | , | 和 | 不 | 系统 | 存在 | 观察到 | 在 | 任何一个 | 我们的 | 餐 |

[ɔ:(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,

| or | lodgings | , |
|---|---|---|
| 或者 | 住宿 | , |

有时冷，有时湿，而且我们的饮食和住宿都没有任何规律可循。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [wɪ'ðaʊt] ['leɪmnəs] [ɔː(r)] [ɪl] - [helθ] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

| we | were | seldom | without | lameness | or | ill | - | health | of | one | kind | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 很少 | 没有 | 跛行 | 或者 | 患病的 | - | 健康 | 的 | 一 | 种类 | 或者 | 其他 | . |

我们几乎总是会患上各种各样的疾病或残疾。

" [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɻ'iːvənsɪz] , [wen] [ðə; ði]

| " | My | sister | was | about | giving | the | further | details | of | their | grievances | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姐姐 | 曾是 | 关于 | 给予 | 这 | 更远 | 细节 | 的 | 他们的 | 不满 | , | 什么时候 | 这 |

['sekənd] [wɪp] ,

| second | whip | , |
|---|---|---|
| 第二 | 鞭 | , |

"我姐姐正要进一步说明她们的不满，这时第二个鞭子……"

[ə; eɪ] [faɪn] , [jʌŋ] , [æθ'letɪk] [mæn] ,

| a | fine | , | young | , | athletic | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | , | 年轻的 | , | 运动 | 男人 | , |

一位英俊、年轻、体格健壮的男子

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] [wʊd] [drɑːft][ɔːl][ðə; ði]['lɪtə(r)]

| interrupted | her | narration | by | observing | that | " | he | would | draft | all | the | litter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中断 | 她 | 旁白 | 经过 | 观察 | 那 | " | 他 | 会 | 草稿 | 全部 | 这 | 垃圾 |

[bʌt; bət][ˌem 'iː] . "

| but | me | . | " |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | . | " |

她正要叙述时，他打断了她的话，说道："他会把所有的杂物都拉过来，唯独不会拉我。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fiːdə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | No | , | no | , | " | returned | the | feeder | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 返回 | 这 | 喂料器 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

"不，不，"喂食器摇着头回答道。

" [jʊl] [nɒt][faɪnd][ðə; ði]['skwaɪə(r)][duː; də] [ðæt] : [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [blʌd] .

| " | You'll | not | find | the | Squire | do | that | : | we | must | keep | ' | em | for | their | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 不是 | 寻找 | 这 | 乡绅 | 做 | 那 | : | 我们 | 必须 | 保持 | - | 呃 | 为了 | 他们的 | 血 | . |

"

"

"

"你不会看到乡绅那样做：我们必须留着他们，为了他们的血。"

" [kʌm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , " ['ðer] [ɔːl][ɪn] [naʊ] ,

| " | Come | , | " | added | the | huntsman | , | turning | upon | his | heel | , | " | they're | all | in | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 额外 | 这 | 猎人 | , | 转弯 | 之上 | 他的 | 脚跟 | , | " | 它们是 | 全部 | 在 | 现在 | , |

"来吧，"猎人说着，转身离开，"他们现在都进去了。"

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] .

| and | to | - | morrow | will | show | what | are | to | be | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 将要 | 展示 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 进入 | . |

明天就会公布需要输入的内容。

[wɪv] [nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "

| We've | no | voice | in | the | matter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 不 | 嗓音 | 在 | 这 | 事情 | . | " |

我们在这件事上没有发言权。

" [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] , " [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði] ['fiːdə(r)] , " [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

| " | And | don't | want | to | have | , | " | rejoined | the | feeder | , | " | with | such | a | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 想 | 到 | 有 | , | " | 重新加入 | 这 | 喂料器 | , | " | 和 | 这样的 | 一个 | 掌握 |

[æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪz] .

| as | the | Squire | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 乡绅 | 是 | . |

"而且，"喂食者接着说，"也不想和像乡绅那样的主人在一起。"

" [suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['entri] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ [sɪks] ]

| " | Soon | after | my | entry | I | was | taken | under | the | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 后 | 我的 | 入口 | 我 | 曾是 | 已采取 | 在下面 | 这 | [ | 6 | ] |

"我进入后不久就被[6]

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [haʊnd] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pæk]

| protection | of | an | old | hound | called | Trimbush | , | and | the | favourite | one | in | the | pack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 的 | 一个 | 老的 | 猎犬 | 称为 | - | , | 和 | 这 | 最喜欢的 | 一 | 在 | 这 | 盒 |

.

:

.

保护一只名叫特林布什的老猎犬，它是犬群中最受宠的猎犬。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪd] [sɪks] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɒz; wəz]

| He | had | been | hunted | six | seasons | , | and | , | as | may | be | supposed | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 猎杀 | 六 | 季节 | , | 和 | , | 作为 | 可能 | 是 | 据称 | , | 曾是 |

[ə'weɪk] [tuː; tə] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] .

| awake | to | every | wrinkle | . |
|---|---|---|---|---|
| 醒 | 到 | 每一个 | 皱纹 | . |

他已被追捕了六个季度，可想而知，他对每一道皱纹都了如指掌。

" [haʊndz] , [laɪk] [men] , " [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [deɪ] ,

| " | Hounds | , | like | men | , | " | said | he | , | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猎犬 | , | 喜欢 | 男人 | , | " | 说 | 他 | , | 一 | 天 | , |

"猎犬也像人一样，"有一天，他说道。

[æz; əz][wiː; wi] [stretʃt] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃesnʌt] - [triː]

| as | we | stretched | ourselves | together | in | the | shade | of | a | large | chestnut | - | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 拉伸 | 我们自己 | 一起 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 大的 | 板栗 | - | 树 |

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,

| overhanging | the | court | , |
|---|---|---|---|
| 悬垂 | 这 | 法庭 | , |

我们并肩躺在球场上方一棵大栗树的树荫下，

" [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [lɜːn] [ðeə(r)] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'fɔːm] [ðem; ðəm] .

| " | should | first | learn | their | duties | , | and | then | perform | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 第一的 | 学习 | 他们的 | 职责 | , | 和 | 然后 | 履行 | 他们 | . |

"应该先了解自己的职责，然后再履行职责。"

[naʊ] , [jʌŋ] - [ən] , [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

| Now | , | young | - | un | , | I've | taken | a | fancy | to | you | , | " | continued | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 年轻的 | - | 联合国 | , | 我已经 | 已采取 | 一个 | 想要 | 到 | 你 | , | " | 持续 | 他 | , |

"小家伙，我对你有点儿好感了，"他继续说道。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [flɪp] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːn] ;

| giving | me | a | playful | flip | with | the | tip | of | his | stern | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 一个 | 顽皮的 | 翻动 | 和 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 船尾 | ; |

他用船尾尖轻轻地向我翻了个跟头；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔː'self] ['meni] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [kʌt] [frɒm; frəm]

| " | and | if | you | follow | my | advice | you | will | save | yourself | many | a | stinging | cut | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 跟随 | 我的 | 建议 | 你 | 将要 | 节省 | 你自己 | 许多 | 一个 | 刺痛 | 切 | 从 |

['aʊə(r)] [wɪps] ['dʌb(ə)l] - [θɒŋ] .

| our | Whip's | double | - | thong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 鞭子的 | 双倍的 | - | 丁字裤 | . |

"如果你听从我的建议，你就能避免被我们鞭子的双层丁字裤割伤很多次。"

[hiː; hi] [hɪts] ['terəbli] [hɑːd] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [jiː; ji] . "

| He | hits | terribly | hard | , | I | assure | ye | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点击量 | 可怕 | 难的 | , | 我 | 保证 | 是的 | . | " |

我向你保证，他下手非常重。

“ [dʌz] [hiː; hi] ? ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ɪn][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] ,

| “ | Does | he | ? | ” | replied | I | , | believing | , | in | my | innocence | , | that | such | a | good | - | tempered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 他 | ? | ” | 回复 | 我 | , | 相信 | , | 在 | 我的 | 无辜 | , | 那 | 这样的 | 一个 | 好的 | - | 淬火 | , |

“他会吗？”我回答道，天真地认为，这样一个性情温和的人，

['lɑːfɪŋ] ['feləʊ] [wʊd] ['skeəsli] [brʌʃ] [ə; eɪ][flaɪ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hæklz] .

| laughing | fellow | would | scarcely | brush | a | fly | from | our | hackles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 同伴 | 会 | 几乎 | 刷子 | 一个 | 飞 | 从 | 我们的 | 哈克尔斯 | . |

那个爱笑的家伙恐怕连我们毛发上的苍蝇都拂不掉。

“ [səʊ] [jʊl] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [frend] , “ [wen] [juːv] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | So | you'll | say | , | ” | continued | my | friend | , | “ | when | you've | tasted | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你会 | 说 | , | ” | 持续 | 我的 | 朋友 | , | “ | 什么时候 | 你已经 | 尝过 | 它 | . | ” |

“等你尝过之后，你就会这么说了，”我的朋友继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['flɒgɪŋ] , ” [aɪ][ ˌriː'dʒɔɪn, ri- ] , “ [baɪ] [ əu'bei ] ['ɔːdərs] . ”

| “ | But | I | mean | to | avoid | flogging | , | ” | I | rejoined | , | “ | by | obeying | orders | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 意思是 | 到 | 避免 | 鞭答 | , | ” | 我 | 重新加入 | , | “ | 经过 | 服从 | 订单 | . | ” |

“但我打算通过服从命令来避免鞭打。”我回答道。

“ [puː] , [puː] , ” [rɪ'tɜːnd] - , ['testɪli] .

| “ | Pooh | , | pooh | , | ” | returned | Trimbush | , | testily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呸 | , | 呸 | , | ” | 返回 | - | , | 暴躁地 | . |

“呸，呸，”特林布什不耐烦地回应道。

“ [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [wen] [ðə; ðɪ] [blʌdz] [ʌp] !

| “ | Intentions | are | good | enough | ; | but | a | fig | for | orders | when | the | blood's | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 意图 | 是 | 好的 | 足够的 | ; | 但 | 一个 | 如图 | 为了 | 订单 | 什么时候 | 这 | 血液 | 向上 | ! |

“意图固然好；但当怒火中烧时，却要听命行事！”

[aɪ][dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [əʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| I | don't | always | obey | them | myself | , | old | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 总是 | 服从 | 他们 | 我 | , | 老的 | 作为 | 我 | 是 | . |

虽然我年纪大了，但我自己也并非总是遵守这些规定。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [ vjuː ] [ə; eɪ][fɒks] , [ɪts] [nəʊ][juːz][maɪ] [ ['sɛvən] ]

| However | , | as | you | haven't | yet | viewed | a | fox | , | it's | no | use | my | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 你 | 还没有 | 然而 | 已查看 | 一个 | 狐狸 | , | 它是 | 不 | 使用 | 我的 | [ | 7 | ] |

然而，由于你还没有见过狐狸，所以我的[7] 是没用的。

['menʃnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

| mentioning | anything | about | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 任何事物 | 关于 | 这 | 场地 | . |

提到任何与该领域有关的事情。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

| We | shall | begin | cub | - | hunting | in | a | few | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 开始 | 幼兽 | - | 打猎 | 在 | 一个 | 很少 | 周 | , |

我们将在几周后开始猎捕幼狮。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də]

| and | then | you | will | get | a | little | insight | as | to | what | you | are | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 将要 | 得到 | 一个 | 小的 | 洞察力 | 作为 | 到 | 什么 | 你 | 是 | 到 | 做 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

然后你就会对你在那里要做的事情有所了解。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [aɪl] [kʌt] [sʌm; səm] ['nɒtʃɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ken(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

| In | the | meantime | I'll | cut | some | notches | in | your | memory | regarding | kennel | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 患病的 | 切 | 一些 | 缺口 | 在 | 你的 | 记忆 | 关于 | 狗窝 | 纪律 | , |

与此同时，我会提醒你一些关于犬舍纪律方面的知识。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] . ”

| and | relate | a | few | peculiarities | concerning | your | companions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涉及 | 一个 | 很少 | 特殊性 | 有关 | 你的 | 同伴 | . | ” |

并讲述一下你同伴们的一些奇特之处。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['ɒfə(r)] .

| “ | Thank | you | , | ” | said | I | to | the | friendly | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 我 | 到 | 这 | 友好的 | 提供 | . |

“谢谢，”我对这份友好的提议说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , ” [bɪ'gæn] - ,

| “ | In | the | first | place | I | should | tell | you | , | ” | began | Trimbush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 我 | 应该 | 告诉 | 你 | , | ” | 开始 | - | , |

“首先我应该告诉你们，”特林布什开口说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [best] [step] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

| “ | that | the | best | step | to | take | at | the | outset | is | to | endeavour | to | become | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 这 | 最好的 | 步 | 到 | 拿 | 在 | 这 | 开端 | 是 | 到 | 努力 | 到 | 变得 | 一个 |

['feɪvərɪt] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

| favourite | with | those | in | authority | over | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 和 | 那些 | 在 | 权威 | 超过 | 你 | . |

“一开始最好的办法就是努力赢得上级的喜爱。”

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kwaɪəd] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ['tʃɪəfəli] ,

| This | is | easily | acquired | , | by | doing | that | which | you | are | told | cheerfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 容易地 | 获得 | , | 经过 | 正在做 | 那 | 哪个 | 你 | 是 | 讲述 | 愉快地 | , |

这很容易获得，只要你愉快地去做别人让你做的事就行了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] ['biːɪŋ] ['eksəd] .

| and | without | the | trouble | of | compulsion | being | exercised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这 | 麻烦 | 的 | 强迫症 | 存在 | 锻炼 | . |

而且无需采取强制手段。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [wen] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

| For | it's | one | thing | to | disobey | an | order | when | hunting | , | and | quite | another | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 一 | 事物 | 到 | 违 | 一个 | 命令 | 什么时候 | 打猎 | , | 和 | 相当 | 其他 | 在 |

[ðə; ði] ['ken(ə)l] .

| the | kennel | . |
|---|---|---|
| 这 | 狗窝 | . |

在狩猎时违抗命令是一回事，在犬舍里违抗命令又是另一回事。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] ['aʊə(r)] ['hʌntsmən] , [wɪl] [saɪks] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [strɪkt] ,

| We | all | love | our | huntsman | , | Will | Sykes | ; | but | he | is | very | strict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 爱 | 我们的 | 猎人 | , | 将要 | 赛克斯 | ; | 但 | 他 | 是 | 非常 | 严格的 | , |

我们都很喜欢我们的猎人威尔·赛克斯；但他非常严格。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [θɒŋ] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] .

| and | never | allows | a | fault | to | pass | without | a | rate | or | the | thong | being | applied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 允许 | 一个 | 过错 | 到 | 经过 | 没有 | 一个 | 速度 | 或者 | 这 | 丁字裤 | 存在 | 应用 | . |

并且绝不允许在未施加任何惩罚或处罚的情况下发生故障。

[wen] [kɔːld] , [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [θrəʊn] [bæk] ['smaɪlɪŋli] ,

| When | called | , | walk | up | to | him | with | your | ears | thrown | back | smilingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 称为 | , | 走 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 你的 | 耳朵 | 抛掷 | 后退 | 微笑着 | , |

当他叫你的时候，就咧着耳朵，面带微笑地走到他面前。

[ænd; ənd] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [stɜːn] [haɪ] [ænd; ənd] ['praʊdli] .

| and | carry | your | stern | high | and | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 你的 | 船尾 | 高的 | 和 | 自豪地 | . |

昂首挺胸，骄傲地展示你的船尾。

[wɪl] [kænt] [beə(r)] [ə; eɪ] [haʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] .

| Will | can't | bear | a | hound | to | look | like | a | sneak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不能 | 熊 | 一个 | 猎犬 | 到 | 看 | 喜欢 | 一个 | 潜行 | . |

威尔无法忍受猎犬看起来像个偷偷摸摸的人。

[doʊnt] [biː; bi] ['kwɒrəlsəm] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ;

| Don't | be | quarrelsome | at | feeding | time | , | or | indeed | at | any | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 爱争吵的 | 在 | 喂养 | 时间 | , | 或者 | 的确 | 在 | 任何 | 其他 | ; |

喂食时间不要争吵，其他任何时候也不要争吵；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['fæməli] ['dɪfərənsɪz] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [ə'raɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [brɒθ] ,

| for | although | family | differences | will | occasionally | arise | over | the | meal | and | broth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 家庭 | 差异 | 将要 | 偶尔 | 出现 | 超过 | 这 | 一顿饭 | 和 | 肉汤 | , |

虽然家庭成员之间偶尔会因为饭菜和肉汤而产生分歧，

['nevə(r)] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ [eit] ]

| never | be | among | the | first | to | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 之中 | 这 | 第一的 | 到 | [ | 8 | ] |

永远不要成为第一批[8]

[kɔːz] [ðem; ðəm] .

| cause | them | . |
|---|---|---|
| 原因 | 他们 | . |

导致它们发生。

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts]

| I | am | far | from | meaning | by | this | that | you | are | not | to | maintain | your | rights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 远的 | 从 | 意义 | 经过 | 这 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 到 | 维持 | 你的 | 权利 |

;

;

;

我的意思绝不是说你不应该维护你的权利；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [nɒt] ['əʊnli] [pə'zes] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

| on | the | contrary | , | you | , | like | everything | that | lives | , | not | only | possess | them | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 你 | , | 喜欢 | 一切 | 那 | 生活 | , | 不是 | 仅有的 | 具有 | 他们 | , | 但 |

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,

| are | bound | , |
|---|---|---|
| 是 | 边界 | , |

相反，你和所有生物一样，不仅拥有它们，而且受其约束。

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .

| in | self | - | defence | , | to | support | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 自己 | - | 防御 | , | 到 | 支持 | 他们 | . |

出于自卫，为了保护他们。

[ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ,

| There | is | as | much | danger | , | if | not | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 作为 | 很多 | 危险 | , | 如果 | 不是 | 更多的 | , |

危险程度丝毫不减，甚至可能更大。

[ɪn] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ 'tairənt ] [æz; əz] [ɪn] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['taɪrənt]

| in | always | giving | way | to | the | domineering | of | tyrants | as | in | acting | the | tyrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 总是 | 给予 | 方式 | 到 | 这 | 盛气凌人 | 的 | 暴君 | 作为 | 在 | 表演 | 这 | 暴君 |

[jɔː'self] ;

| yourself | ; |
|---|---|
| 你自己 | ; |

总是屈从于暴君的专制，就像自己也扮演暴君的角色一样；

[ɔːl'ðəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] ,

| although | , | " | continued | Trimbush | , | with | a | growl | at | the | reminiscence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | " | 持续 | - | , | 和 | 一个 | 咆哮 | 在 | 这 | 怀旧 | , |

“虽然，”特林布什继续说道，回忆起往事时低声咆哮道，“

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [pru:vd] [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] ['si:z(ə)nz] [sɪns] . ”

| “ | the | results | proved | the | same | here | not | more | than | three | seasons | since | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 结果 | 已证实 | 这 | 相同的 | 这里 | 不是 | 更多的 | 比 | 三 | 季节 | 自从 | . | ” |

“此后不到三个赛季，结果依然如此。”

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ in'kwaiə ] [ai] .

| “ | How | was | that | ? | ” | inquired | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 曾是 | 那 | ? | ” | 询问 | 我 | . |

“感觉怎么样？”我问道。

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , “ [ɪn] [ɔ:l] [pæks] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] [haʊnd] ,

| “ | Why | , | ” | replied | he | , | “ | in | all | packs | there | is | a | master | hound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | ” | 回复 | 他 | , | “ | 在 | 全部 | 包装 | 那里 | 是 | 一个 | 掌握 | 猎犬 | , |

“为什么呢？”他回答说，“所有犬群中都有一只首领猎犬。”

[hu:] [lɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rest] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ pli:z ] .

| who | lords | it | over | the | rest | just | as | he | pleases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 领主们 | 它 | 超过 | 这 | 休息 | 只是 | 作为 | 他 | 请 | . |

他随心所欲地凌驾于其他人之上。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] ['mɑ:stə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['bʊli] ,

| Now | it | frequently | happens | that | this | master | becomes | a | regular | bully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 频繁地 | 发生 | 那 | 这 | 掌握 | 变成 | 一个 | 常规的 | 欺负 | , |

现在，这种师傅经常会变成一个欺凌弱小的恶霸。

[ænd; ənd] [səʊ] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [ tɔ:'ment, 'tɔ:m- ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

| and | so | worries | and | torments | his | companions | , | that | there | is | no | living | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 担忧 | 和 | 折磨 | 他的 | 同伴 | , | 那 | 那里 | 是 | 不 | 活的 | 在 |

['kʌmfət] [wɪð] [hɪm] .

| comfort | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 舒适 | 和 | 他 | . |

因此，他让同伴们忧心忡忡、痛苦不堪，以至于和他在一起无法过上舒适的生活。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ]

| We | had | a | governor | of | this | kind | three | years | ago | , | and | what | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 州长 | 的 | 这 | 种类 | 三 | 年 | 前 | , | 和 | 什么 | 做 | 你 |

[θɪŋk] [wi:; wi] [dɪd] ? ”

| think | we | did | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | 我们 | 做过 | ? | ” |

三年前我们也遇到过这样一位州长，你觉得我们当时是怎么做的?

“ [kænt] [seɪ] , ” [ ˌri:'dʒɔin, ri- ] [ai] .

| “ | Can't | say | , | ” | rejoined | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 说 | , | ” | 重新加入 | 我 | . |

“说不准，”我回答道。

“ [kɪld] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪm] , ” [rɪ'tɜ:nd] - ,

| “ | Killed | and | ate | him | , | ” | returned | Trimbush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 被杀 | 和 | 吃 | 他 | , | ” | 返回 | - | , |

“杀了他，把他吃了，”特林布什回答道。

[wɪð] [nəʊ] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:n] [ðæn; ðən] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

| with | no | more | concern | than | if | speaking | of | the | death | of | a | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | 忧虑 | 比 | 如果 | 请讲 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | 一个 | 兔子 | . |

就像谈论兔子之死一样，毫不在意。

“ [kɪld] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪm] !

| “ | Killed | and | ate | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 被杀 | 和 | 吃 | 他 | ! |

“杀了他，把他吃了！”

" [rɪ'piːtɪd] [aɪ] , ['hɒrɪfaɪd] .
**" repeated I , horrified .**
" 重复 我 , 惊恐万分 .

"我惊恐地重复道。"

" [eɪ] , " [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][hiː; hi] , " ['mærəʊ] , [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ [naɪn] ]
**" Ay , " rejoined he , " marrow , bones , and [ 9 ]**
" 哎 , " 重新加入 他 , " 骨髓 , 骨头 , 和 [ 9 ]

"哎，"他回答说，"骨髓、骨头和[9]

[ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . " [ [wʌn] ] [ [wʌn] ]
**all , with the exception of his head . " [ 1 ] [ 1 ]**
全部 , 和 这 例外 的 他的 头 . " [ 1 ] [ 1 ]

除了他的头以外，其他的都还在。"[1][1]

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [ɪn]['mɪstə(r)] . [-] ['ken(ə)l] , [æt; ət] ['kɑːpˌθɔːl] , ['esɪks] .
**This took place some years since in Mr . Conyer's kennel , at Copthall , Essex .**
这 采取 地方 一些 年 自从 在 先生 . 康耶斯 狗窝 , 在 科普索尔 , 埃塞克斯 .

这件事发生在几年前，地点是埃塞克斯郡科普索尔的康耶先生的犬舍。

" [dɒg] [iːt] [dɒg] !
**" Dog eat dog !**
" 狗 吃 狗 !

"弱肉强食！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**" I exclaimed , scarcely believing the statement to be true .**
" 我 惊呼 , 几乎 相信 这 陈述 到 是 真的 .

我惊呼道，几乎不敢相信这是真的。

" [ɪts] [nɒt][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrəns] , " ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] - ;
**" It's not an every - day occurrence , " coolly replied Trimbush ;**
" 它是 不是 一个 每一个 - 天 发生 , " 冷静地 回复 - ;

"这不是每天都会发生的事，"特林布什冷静地回答道；

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪv] [təʊld][jiː; ji][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['spləʊtri] ['ɪnstəns] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] .
**" but what I've told ye is by no means a solitary instance , as you shall learn .**
" 但 什么 我已经 讲述 是的 是 经过 不 方法 一个 孤 实例 , 作为 你 将 学习 .

"但我告诉你们的绝非个例，你们将会明白这一点。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ['pʌpi] ['entəd] [ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**There was a shy , broken - spirited puppy entered the same season with me ,**
那里 曾是 一个 害羞的 , 破碎的 - 精神抖擞 小狗 进入 这 相同的 季节 和 我 ,

和我同年进入新环境的还有一只害羞、意志消沉的小狗。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [bɪ'gæn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [hɪm] ,
**and whenever any of us began a bit of fun with him ,**
和 每当 任何 的 我们 开始 一个 少量 的 乐趣 和 他 ,

每当我们当中有人开始跟他开玩笑时，

[id] [ʃriːk] [ænd; ənd] [haʊl] - [pen] - [æn; ən] - [ɪŋk] - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ 'məːdə ] .
**he'd shriek and howl ' pen - an - ink ' just as if he was being murdered .**
他会 尖叫 和 嗥 - 笔 - 一个 - 墨水 - 只是 作为 如果 他 曾是 存在 被谋杀 .

他会像被谋杀一样，发出"钢笔墨水"般的尖叫和嚎叫。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [led] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
**This , of course , led every one to take advantage ,**
这 , 的 课程 , 引领 每一个 一 到 拿 优势 ,

这自然导致每个人都从中牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] .
**and the poor devil never had any peace of mind or body .**
和 这 贫穷的 魔鬼 绝不 有 任何 和平 的 头脑 或者 身体 .

这个可怜的家伙从此身心俱疲，不得安宁。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [pɪnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| One | day | , | however | , | when | a | few | of | us | had | pinned | him | in | a | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 然而 | , | 什么时候 | 一个 | 很少 | 的 | 我们 | 有 | 已置顶 | 他 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 |

[kɔːt] ,

| court | , |
|---|---|
| 法庭 | , |

然而有一天，当我们几个人把他逼到球场角落时，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪtɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɪn] [bʌt; bət] [ned] ['ædəmz] , [ðə; ði]

| and | were | baiting | him | for | sport | , | who | should | step | in | but | Ned | Adams | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 诱饵 | 他 | 为了 | 运动 | , | WHO | 应该 | 步 | 在 | 但 | 内德 | 亚当斯 | , | 这 |

['sekənd] [wɪp] .

| second | whip | . |
|---|---|---|
| 第二 | 鞭 | . |

他们故意激怒他，以此取乐，这时第二鞭官内德·亚当斯挺身而出。

[haʊ] [hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː 'es] [ɒf] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

| How | he | paid | us | off | , | to | be | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有薪酬的 | 我们 | 离开 | , | 到 | 是 | 当然 | ! |

他肯定用某种手段收买了我们!

[nɒt] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət] [wɪð] ['evri] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['eɪkɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [splɪt] . ”

| Not | one | escaped | but | with | every | bone | in | his | body | aching | fit | to | split | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 逃脱 | 但 | 和 | 每一个 | 骨 | 在 | 他的 | 身体 | 疼痛 | 合身 | 到 | 分裂 | . | ” |

没有一个人能逃脱，但他们浑身骨头都疼得仿佛要裂开。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [raɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] .

| “ | But | it | served | all | of | you | right | , | ” | interrupted | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 服务 | 全部 | 的 | 你 | 正确的 | , | ” | 中断 | 我 | . |

“但这都是你们应得的，”我打断道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] - ; “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ,

| “ | Perhaps | it | did | , | ” | rejoined | Trimbush | ; | “ | but | we | thought | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 它 | 做过 | , | ” | 重新加入 | - | ; | “ | 但 | 我们 | 想法 | 否则 | , |

“也许是这样，”特林布什重新说道，“但我们当时的想法并非如此。”

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ned] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kə'menst] [ - ]

| and | no | sooner | had | Ned | turned | his | back | than | we | commenced | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 有 | 内德 | 转向 | 他的 | 后退 | 比 | 我们 | 开始 | [ | - | ] |

内德刚一转身，我们就开始了[10]

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɜː(r)] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] .

| making | a | retaliation | upon | the | cur | who | had | caused | us | such | a | drubbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 报复 | 之上 | 这 | 库尔 | WHO | 有 | 导致 | 我们 | 这样的 | 一个 | 痛击 | . |

向那个让我们遭受如此惨败的恶棍进行报复。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ned] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm]

| We | had | scarcely | begun | , | however | , | when | Ned | again | made | his | unwelcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 几乎 | 开始 | , | 然而 | , | 什么时候 | 内德 | 再次 | 制成 | 他的 | 不受欢迎 |

[ə'pɪərəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

然而，我们刚开始不久，内德又不请自来地出现了。

[ænd; ənd] [flɒgd] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] ['evri] [strəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [θɒŋ] [siːmd] [tuː; tə] [səʊk]

| and | flogged | us | until | every | stroke | from | his | double | - | thong | seemed | to | soak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞭打 | 我们 | 直到 | 每一个 | 中风 | 从 | 他的 | 双倍的 | - | 丁字裤 | 似乎 | 到 | 浸泡 |

[raɪt] [θruː] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

| right | through | our | bodies | . |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 通过 | 我们的 | 身体 | . |

他鞭打我们，直到他那双鞭子抽打的每一下都仿佛渗入了我们的身体。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɒk] [geɪv] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , [sɪgˈnɪfɪkəntli] ,

| **Before** | **the** | **cock** | **gave** | **notice** | **of** | **the** | **coming** | **day** | **,** | **”** | **continued** | **Trimbush** | **,** | **significantly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 公鸡 | 给予 | 注意 | 的 | 这 | 未来 | 天 | , | ” | 持续 | - | , | 显著地 | , |

“在公鸡鸣叫宣告黎明到来之前，”特林布什意味深长地继续说道，“

“ [ˈtrɪksi] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊnd] — [wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [səʊ]

| **“** | **Tricksy** | **—** | **for** | **that** | **was** | **the** | **name** | **of** | **the** | **hound** | **—** | **was** | **disposed** | **of** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 调皮 | — | 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 猎犬 | — | 曾是 | 处置 | 的 | 所以 |

[æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [treɪs] [bɪˈhaɪnd] . ”

| **as** | **to** | **leave** | **no** | **trace** | **behind** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 离开 | 不 | 痕迹 | 在后面 | . | ” |

“那条名叫特里克西的猎犬被处理掉了，不留任何痕迹。”

“ [ˈiːt(ə)n] !

| **“** | **Eaten** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 吃 | ! |

“吃掉了！”

” [aɪ] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] .

| **”** | **I** | **ejaculated** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 射精 | . |

我射精了。

“ [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [liːv] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [frend] [dɪˈlɪbərətli] , [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [laɪk]

| **“** | **We** | **didn't** | **leave** | **,** | **”** | **replied** | **my** | **friend** | **deliberately** | **,** | **and** | **dropping** | **his** | **words** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 没有 | 离开 | , | ” | 回复 | 我的 | 朋友 | 故意地 | , | 和 | 下降 | 他的 | 字 | 喜欢 |

[ˈpiːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ,

| **peas** | **from** | **his** | **jaws** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 豌豆 | 从 | 他的 | 下颚 | , |

“我们没走，”我的朋友故意回答道，说话就像豌豆从嘴里掉出来一样。

“ [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

| **“** | **even** | **his** | **head** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 他的 | 头 | . | ” |

“甚至连他的头颅也不放过。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] ? ” [ ɪnˈkwaɪə ] [aɪ] .

| **“** | **But** | **why** | **was** | **this** | **done** | **?** | **”** | **inquired** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 曾是 | 这 | 完毕 | ? | ” | 询问 | 我 | . |

“但为什么要这样做呢？”我问道。

“ [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ˈɪnfənsi] [ɪz] [ˈtruːli] [rɪˈfreʃɪŋ] ! ” [əbˈzɜːvd] - .

| **“** | **The** | **simplicity** | **of** | **infancy** | **is** | **truly** | **refreshing** | **!** | **”** | **observed** | **Trimbush** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 简单 | 的 | 婴儿期 | 是 | 真的 | 令人耳目一新 | ! | ” | 观察到 | - | . |

“婴儿时期的纯真真是令人耳目一新！”特林布什评论道。

“ [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˈædɪdʒ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [dɒg] [meɪ] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] , ” [kənˈtɪnjuːd]

| **“** | **There's** | **an** | **adage** | **,** | **that** | **a** | **dead** | **dog** | **may** | **tell** | **how** | **he** | **was** | **killed** | **,** | **”** | **continued** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 谚语 | , | 那 | 一个 | 死的 | 狗 | 可能 | 告诉 | 如何 | 他 | 曾是 | 被杀 | , | ” | 持续 |

[hiː; hi] ;

| **he** | **;** |
|---|---|
| 他 | ; |

“有句谚语说，死狗会告诉你它是怎么死的，”他继续说道；

“ [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈiːt(ə)n] [wʌn] [ˈnevə(r)] [kæn; kən] .

| **“** | **but** | **an** | **eaten** | **one** | **never** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 一个 | 吃 | 一 | 绝不 | 能 | . |

但被吃掉的永远不可能。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪˈhend] ? ”

| **Do** | **you** | **comprehend** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | ? | ” |

你明白吗?

“ ['pɜːfɪktli] , ” [rɪ'spɒndɪd] [aɪ] .
“ **Perfectly** , ” **responded** **I** .
” 完美 , ” 回应 我 .

“完全正确，”我回答道。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] ,
“ **From** **what** **I** **have** **said** , ” **he** **resumed** ,
” 从 什么 我 有 说 , ” 他 恢复 ,

“根据我刚才所说，”他继续说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɒləsɪ][ɒv; əv]['naɪðə(r)] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [tuː; tə]
“ **you** **must** **now** **be** **aware** **of** **the** **policy** **of** **neither** **being** **overbearing** **to**
” 你 必须 现在 是 意识到的 的 这 政策 的 两者都不 存在 霸道 到
[jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] ,
**your** **fellows** ,
你的 伙伴们 ,

“你现在应该明白，既不能对同事过于专横跋扈，

[nɔː(r)] [tuː] [teɪm] [ɔː(r)] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**nor** **too** **tame** **or** **submissive** **to** **them** .
也不 也 驯服 或者 顺从者 到 他们 .

既不太温顺，也不太顺从他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['mɑːstə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ruːl] [aɪ][bəuθ] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] . ” [ -
**I** **am** **now** **master** **here** , **and** **this** **is** **the** **rule** **I** **both** **teach** **and** **observe** . ” **[** **11**
我 是 现在 掌握 这里 , 和 这 是 这 规则 我 两个都 教 和 观察 . ” [ -
]
**]**
]

我现在是这里的主人，这是我教导和遵守的规则。”[11]

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [tuː] , ” [aɪ] [ rɪ'mɑːk ] ; “ [bʌt; bət][doʊnt][let][ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .
“ **And** **a** **very** **good** **one** **too** , ” **I** **remarked** ; “ **but** **don't** **let** **me** **interrupt** **you** .
” 和 一个 非常 好的 一 也 , ” 我 评论 ; ” 但 不 让 我 打断 你 .

“而且还是个非常好的，”我说道；“不过，别让我打断你。”

[preɪ] [prə'siːd] . ”
**Pray** **proceed** . ”
祈祷 继续 . ”

祈祷继续进行。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , ” [rɪ'zjuːmd] - , “ [bʌt; bət] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['prɒfɪt] [baɪ][maɪ]
“ **You** **would** **find** **out** **in** **time** , ” **resumed** **Trimbush** , “ **but** **may** **as** **well** **profit** **by** **my**
” 你 会 寻找 出去 在 时间 , ” 恢复 - , “ 但 可能 作为 出色地 利润 经过 我的
[ɪk'spɪərɪəns] ,
**experience** ,
经验 ,

“你迟早会明白的，”特林布什继续说道，“不过，你不妨借鉴一下我的经验。”

[ænd; ənd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
**and** **learn** **it** **at** **once** ,
和 学习 它 在 一次 ,

立刻学会它，

[ðæt] [məʊst] [men] [huː] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌvət] - [saɪd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ]
**that** **most** **men** **who** **go** **with** **us** **to** **the** **covert** **-** **side** **know** **little** **about** **hunting**
那 最多 男人 WHO 去 和 我们 到 这 隐蔽 - 边 知道 小的 关于 打猎
[ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] [haʊndz] .
**and** **less** **about** **hounds** .
和 较少的 关于 猎犬 .

和我们一起去隐蔽处的男人大多对狩猎知之甚少，对猎犬更是如此。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][nɒt] [kræmpt] [wɪð] ['drɔːɪŋ] [blæŋks] ,

| So | long | as | their | patience | is | not | cramped | with | drawing | blanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他们的 | 耐心 | 是 | 不是 | 狭窄 | 和 | 绘画 | 空白 | , |

只要他们的耐心没有因为一头雾水而耗尽，

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][ðə; ði] [peɪs] [wɪð] [hedz] [ʌp][ænd; ənd] [ stəːn ] [daʊn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ,

| and | we | go | the | pace | with | heads | up | and | sterns | down | , | they | are | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 这 | 步伐 | 和 | 头部 | 向上 | 和 | 船尾 | 向下 | , | 他们 | 是 | 使满意 | , |

我们昂首挺胸，船尾向下，稳步前进，他们很满意。

[ænd; ənd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] .

| and | take | little | further | interest | in | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 小的 | 更远 | 兴趣 | 在 | 我们 | . |

他们对我们不再感兴趣。

[nɒt] [wʌn][ɪn] ['fɪfti] [kæn; kən] [tel] ['iːv(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ;

| Not | one | in | fifty | can | tell | even | what | the | points | of | a | hound | are | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 在 | 五十 | 能 | 告诉 | 甚至 | 什么 | 这 | 积分 | 的 | 一个 | 猎犬 | 是 | ; |

五十个人里，连一个能说出猎犬五官特征的人都没有；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

| and | as | for | understanding | anything | about | our | habits | and | dispositions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 理解 | 任何事物 | 关于 | 我们的 | 习惯 | 和 | 性情 | , |

至于了解我们的习惯和性情，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz] ['tʃeriz] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːk] .

| they | think | that | we | are | as | much | alike | as | cherries | upon | the | same | stalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 那 | 我们 | 是 | 作为 | 很多 | 同样 | 作为 | 樱桃 | 之上 | 这 | 相同的 | 茎 | . |

他们认为我们就像同一枝上的樱桃一样相似。

[səʊ][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

| So | far | , | however | , | from | that | being | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 然而 | , | 从 | 那 | 存在 | 这 | 案件 | , |

然而，到目前为止，情况并非如此。

[wiː; wi]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] [ɪn'geɪdʒd]

| we | differ | from | each | other | in | every | respect | as | much | as | man | to | man | engaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不同 | 从 | 每个 | 其他 | 在 | 每一个 | 尊重 | 作为 | 很多 | 作为 | 男人 | 到 | 男人 | 已订婚的 |

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'sjuːt] ,

| in | the | same | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 追逐 | , |

我们彼此之间在各个方面都存在差异，就像从事同一事业的人与人之间一样。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪn'herɪt] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [æz; əz]

| and | frequently | inherit | the | peculiarities | of | our | fathers | and | mothers | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 继承 | 这 | 特殊性 | 的 | 我们的 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | , | 作为 |

[ðeɪ] [duː; də] .

| they | do | . |
|---|---|---|
| 他们 | 做 | . |

我们常常会继承父母的一些怪癖，就像他们一样。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [haʊnd] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ? ”

| You | see | that | black | - | and | - | tan | hound | basking | in | the | sun | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 黑色的 | - | 和 | - | 棕褐色 | 猎犬 | 晒太阳 | 在 | 这 | 太阳 | ? | ” |

你看到那只在阳光下晒太阳的黑褐色猎犬了吗?

“ [jes] . ”

| “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [ðæts] ['væləntaɪn] .
**“ That's Valentine .**
“ 那就是 情人节 .

“那是瓦伦丁。”

[naʊ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɪk] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**Now , his father , who was killed from a kick three years ago ,**
现在 , 他的 父亲 , WHO 曾是 被杀 从 一个 踢 三 年 前 ,

他的父亲三年前被人踢死，如今，

['ɔːlweɪz] [ trɔt ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ken(ə)l] [dʒʌst]['ʌndə(r)] [ - ]
**always trotted to and from kennel just under [ 12 ]**
总是 小跑 到 和 从 狗窝 只是 在下面 [ - ]

总是小跑着往返于犬舍下方[12]

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] [ɒf] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [dʌz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .
**the huntsman's off stirrup , and Valentine does precisely the same .**
这 猎人的 离开 镫 , 和 情人节 做 恰恰 这 相同的 .

猎人离开了马镫，瓦伦丁也做了同样的事。

[ðeəz; ðəz] ['greɪsf(ə)l] ,
**There's Graceful ,**
有 优美 ,

优雅，

[ə; eɪ] [bɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kɔːt] — [ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə]
**a bitch in the next court — she invariably is the first home and the last to**
一个 婊子 在 这 下一个 法庭 — 她 总是 是 这 第一的 家 和 这 最后的 到
['kʌvət] ,
**covert ,**
隐蔽 ,

下一个法庭上，她是个泼妇——她总是第一个回家，最后一个搬走。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”
**and her mother did the like before her . ”**
和 她 母亲 做过 这 喜欢 前 她 . ”

她的母亲也曾这样做过。

“ [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'neɪt] ['leɪzɪnəs] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] .
**“ That appears to be innate laziness , ” I observed .**
“ 那 出现 到 是 先天 懒惰 , ” 我 观察到 .

“这似乎是天生的懒惰，”我评论道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - .
**“ No , ” replied Trimbush .**
“ 不 , ” 回复 - .

“不，”特林布什回答道。

“ [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ['wɜːkɪŋ] [haʊndz] [ɒn]
**“ So far from that being the case , there never were better working hounds on**
“ 所以 远的 从 那 存在 这 案件 , 那里 绝不 是 更好的 在职的 猎犬 在
[ɜːθ] . ”
**earth . ”**
地球 . ”

“事实远非如此，世界上从来没有比它们更优秀的猎犬。”

“ [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ in'kwaiə ] [aɪ] .
**“ Then how do you account for it ? ” inquired I .**
“ 然后 如何 做 你 帐户 为了 它 ? ” 询问 我 .

“那你怎么解释呢？”我问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] , ” [rɪ'tɜːnd] - , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **There** | **are** | **many** | **things** | **,** | ” | **returned** | **Trimbush** | **,** | **with** | **the** | **air** | **of** | **a** | **philosopher** | **,** |
| ” | 那里 | 是 | 许多 | 事物 | , | ” | 返回 | - | , | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 哲学家 | , |

“有很多事情，”特林布什用一种哲学家的口吻回答道。

“ [æz; əz][klɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [nuːn] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **as** | **clear** | **to** | **our** | **vision** | **as** | **the** | **sunshine** | **at** | **noon** | **,** |
| ” | 作为 | 清除 | 到 | 我们的 | 想象 | 作为 | 这 | 阳光 | 在 | 中午 | , |

“就像正午的阳光一样清晰可见”，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪd][ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːknəs] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **yet** | **their** | **causes** | **are** | **hid** | **in** | **impenetrable** | **darkness** | **.** |
| 和 | 然而 | 他们的 | 原因 | 是 | 隐藏 | 在 | 坚不可摧 | 黑暗 | . |

然而，其原因却隐藏在难以穿透的黑暗之中。

[ai] ['kænɒt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [tel] [waɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **cannot** | **,** | ” | **continued** | **he** | **,** | “ | **tell** | **why** | **Graceful** | **and** | **Valentine** | **should** | **inherit** | **the** |
| 我 | 不能 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 告诉 | 为什么 | 优美 | 和 | 情人节 | 应该 | 继承 | 这 |

[ ˌeksen'trisəti ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **eccentricities** | **of** | **their** | **parents** | **,** |
| 怪癖 | 的 | 他们的 | 父母 | , |

“我无法解释，”他继续说道，“为什么格蕾丝福尔和瓦伦丁要继承他们父母的怪癖。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **only** | **see** | **that** | **they** | **do** | **so** | **. ”** |
| 但 | 仅有的 | 看 | 那 | 他们 | 做 | 所以 | . ” |

但只要确保他们这样做就行了。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['ɪnstənsɪz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Are** | **these** | **the** | **only** | **two** | **instances** | **coming** | **under** | **your** | **observation** | **?** |
| ” | 是 | 这些 | 这 | 仅有的 | 二 | 实例 | 未来 | 在下面 | 你的 | 观察 | ? |

“您观察到的只有这两例吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **I** | **asked** | **.** |
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **By** | **no** | **means** | **,** | ” | **replied** | **my** | **companion** | **.** |
| ” | 经过 | 不 | 方法 | , | ” | 回复 | 我的 | 伴侣 | . |

“绝不可能，”我的同伴回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [maɪt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **could** | **recite** | **a** | **dozen** | **others** | **of** | **a** | **similar** | **nature** | **,** | **but** | **I** | **fear** | **they** | **might** |
| ” | 我 | 可以 | 背诵 | 一个 | 打 | 其他的 | 的 | 一个 | 相似的 | 自然 | , | 但 | 我 | 害怕 | 他们 | 可能 |

[pruːv] ['wɪərɪsəm] .

| | | |
|---|---|---|
| **prove** | **wearisome** | **.** |
| 证明 | 令人厌倦的 | . |

“我还可以列举十几个类似的例子，但我担心它们会让人感到厌倦。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bædʒə(r)] - [paɪd] [haʊnd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **see** | **that** | **badger** | **-** | **pied** | **hound** | **amusing** | **himself** | **by** | **snapping** | **at** | **the** | **flies** | **[** | **13** | **]** |
| 你 | 看 | 那 | 獾 | - | 馅饼 | 猎犬 | 有趣 | 他自己 | 经过 | 啪啪 | 在 | 这 | 苍蝇 | [ | - | ] |

你看到那只獾斑猎犬正在拍打苍蝇自娱自乐[13]

['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| **buzzing** | **about** | **him** | **?** |
| 嗡嗡声 | 关于 | 他 | ? |

大家都在议论他?

[wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd]
**Well , he is a nephew of mine , and makes it a rule , as his father did**
出色地 , 他 是 一个 侄子 的 矿 , 和 制作 它 一个 规则 , 作为 他的 父亲 做过
,
**,**
,

他是我的侄子，他像他父亲一样，把这当作一条规矩。

[tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɑːmɪnt] [ðæt] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd]
**to carry home whatever part of the varmint that falls to his share , and**
到 携带 家 任何 部分 的 这 害兽 那 瀑布 到 他的 分享 , 和
['nevə(r)] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] ,
**never eats it ,**
绝不 吃 它 ,

他会把分到自己那份猎物的任何一部分带回家，但他从来不吃。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [drægd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
**unless there is a great chance of its being dragged away from him ,**
除非 那里 是 一个 伟大的 机会 的 它是 存在 拖拽 离开 从 他 ,

除非它极有可能被从他身边拖走，

[tɪl] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] [dɔː(r)] . ”
**till he gets to the kennel door . ”**
直到 他 获得 到 这 狗窝 门 . ”

直到他走到狗舍门口。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['evribɒdi] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
**“ Perhaps he wishes to show everybody on the road that he had a hand in**
“ 也许 他 愿望 到 展示 大家 在 这 路 那 他 有 一个 手 在
[ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
**the breaking up ,**
这 打破 向上 ,

“或许他想向路上的所有人证明，乐队解散是他一手造成的。”

” [sed] [aɪ] .
**” said I .**
” 说 我 .

“我说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['vænəti][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] ; “ [bʌt; bət] [ɪf]
**“ I think vanity has something to do with it , ” replied my friend ; “ but if**
“ 我 思考 虚荣 有 某物 到 做 和 它 , ” 回复 我的 朋友 ; “ 但 如果
[səʊ] ,
**so ,**
所以 ,

“我觉得虚荣心可能与此有关，”我的朋友回答说；“但如果是这样的话，

[hiː; hi] [ɪn'herɪts] [ðə; ðɪ] [praɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] ,
**he inherits the pride from his sire ,**
他 继承 这 自豪 从 他的 父系 ,

他继承了父亲的骄傲。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][aɪ][hæv; həv] [nemd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪn'bɔːn] [ɪn] ['ʌðə(r)z] . ”
**just as those peculiarities I have named are inborn in others . ”**
只是 作为 那些 特殊性 我 有 命名 是 先天 在 其他的 . ”

正如我所列举的那些特质在其他人身上也是与生俱来的一样。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [ðiːz] ['hæbɪts] [dɪ'send] [frɒm; frəm]['peərənt][tuː; tə][tʃaɪld] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] ,
**“ I suppose , if these habits descend from parent to child , ” I observed ,**
“ 我 认为 , 如果 这些 习惯 下降 从 父母 到 孩子 , ” 我 观察到 ,

“我想，如果这些习惯是从父母传给孩子的，”我说道，

“ [ðæt] [vˈaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪnˈherɪtəbl] . ”

| “ | that | vices | are | also | inheritable | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 恶习 | 是 | 还 | 可继承的 | . | ” |

“恶习也是可以遗传的。”

“ [dɪˈsaɪdɪdli] , ” [rɪˈplaɪd] - , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈvɪns] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['draʊzinəs] .

| “ | Decidedly | , | ” | replied | Trimbush | , | beginning | to | evince | symptoms | of | drowsiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝对地 | , | ” | 回复 | - | , | 开始 | 到 | 表明 | 症状 | 的 | 睡意 | . |

“当然，”特林布什回答道，开始出现困倦的迹象。

“ ['raɪətɪŋ] , ['skɜːtɪŋ] , ['bæb(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] - [laɪk] [fɔːlts] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈherɪtəbl] ,

| “ | Rioting | , | skirting | , | babbling | , | and | all | such | - | like | faults | , | are | inheritable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 骚乱 | , | 裙边 | , | 胡说 | , | 和 | 全部 | 这样的 | - | 喜欢 | 故障 | , | 是 | 可继承的 | , |

“暴乱、逃避、胡言乱语以及所有类似的过错都是可以遗传的。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈfektɪv] [pɔɪnts] [ɪn] ['sɪmətri] . ”

| and | as | much | so | as | the | defective | points | in | symmetry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 所以 | 作为 | 这 | 有缺陷的 | 积分 | 在 | 对称 | . | ” |

就像对称性中的缺陷点一样。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['sʌmwɒt] [hɑːʃ] , [ðen] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ai] , “ [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː ˈes]

| “ | It | appears | to | me | somewhat | harsh | , | then | , | ” | rejoined | I | , | “ | to | punish | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 出现 | 到 | 我 | 有些 | 残酷的 | , | 然后 | , | ” | 重新加入 | 我 | , | “ | 到 | 惩治 | 我们 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

| for | them | . | ” |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . | ” |

“那么，我觉得惩罚我们来做这些事有点太严厉了，”我回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['mætə(r)] , ” ['ædɪd] - , “ [ai][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈtwiːn]

| “ | That's | a | matter | , | ” | added | Trimbush | , | “ | I | must | leave | to | be | decided | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 事情 | , | ” | 额外 | - | , | ” | 我 | 必须 | 离开 | 到 | 是 | 决定 | 之间 |

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] [ - ]

| you | and | Ned | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 内德 | [ | - | ] |

“那是一件事，”特林布什补充道，“我必须把它留给你和内德[14]来决定。”

['ædəmz] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ,

| Adams | ; | ” | and | then | turning | upon | his | side | he | closed | his | eyes | , | and | a | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当斯 | ; | ” | 和 | 然后 | 转弯 | 之上 | 他的 | 边 | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 一个 | 深的 | , |

亚当斯;”然后他侧过身，闭上眼睛，深深地，

[ləʊ] [snɔː(r)] ['kwɪkli] [prəˈkleɪmd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [driːmz] .

| low | snore | quickly | proclaimed | him | to | be | in | the | land | of | shadowy | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 鼾 | 迅速地 | 宣布 | 他 | 到 | 是 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 阴暗的 | 梦境 | . |

低沉的鼾声很快宣告他已进入了朦胧的梦乡。

[ai] [faʊnd] ['ken(ə)l] [laɪf][æt; ət][fɜːst] ['veri] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə][paɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| I | found | kennel | life | at | first | very | tedious | , | and | soon | began | to | pine | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 狗窝 | 生活 | 在 | 第一的 | 非常 | 乏味 | , | 和 | 很快 | 开始 | 到 | 松树 | 为了 | 这 |

[fɑːm] - [haʊs] ,

| farm | - | house | , |
|---|---|---|---|
| 农场 | - | 房子 | , |

起初我觉得犬舍生活非常乏味，很快就开始想念农舍了。

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃægi] [əʊld] ['ʃɛpərdz] [dɒg] .

| liberty | , | and | a | romp | with | the | shaggy | old | shepherd's | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | , | 和 | 一个 | 欢蹦乱跳 | 和 | 这 | 毛茸茸 | 老的 | 牧羊人的 | 狗 | . |

自由，以及和那只毛茸茸的老牧羊犬嬉戏玩耍。

[ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] [həʊm] - [sɪk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]

| I | became | so | home | - | sick | at | length | , | that | had | the | opportunity | offered | , | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 所以 | 家 | - | 生病的 | 在 | 长度 | , | 那 | 有 | 这 | 机会 | 提供 | , | 我 | 应该 |

[hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ;

| have | run | away | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 跑步 | 离开 | ; |

后来我非常想家，如果有机会，我真想逃走。

[bʌt; bət] [wen] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

| but | when | taken | for | exercise | , | I | was | always | coupled | with | a | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 已采取 | 为了 | 锻炼 | , | 我 | 曾是 | 总是 | 耦合 | 和 | 一个 | 伴侣 | , |

但每次外出锻炼时，我总是会带一个同伴。

[ænd; ənd] [nəʊ] [tʃɑːns] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [maɪ] ['θrɔːldəm] .

| and | no | chance | given | of | an | escape | from | my | thraldom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 机会 | 给定 | 的 | 一个 | 逃脱 | 从 | 我的 | 奴役 | . |

并且没有给我任何逃脱我奴役的机会。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːdə(r)] , [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] [fuːd] [twaɪs] ,

| Notwithstanding | the | kindness | of | the | feeder | , | in | offering | me | food | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 仁慈 | 的 | 这 | 喂料器 | , | 在 | 提供 | 我 | 食物 | 两次 | , |

尽管喂食者出于好意，两次都给了我食物，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ai] [gɒt] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,

| and | occasionally | even | three | times | a | day | , | I | got | thinner | and | thinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 甚至 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | , | 我 | 得到 | 更薄 | 和 | 更薄 | , |

有时甚至一天三次，我变得越来越瘦。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sliːk] [ænd; ənd] [braɪt] [kəʊt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [maɪ]

| and | instead | of | the | sleek | and | bright | coat | which | I | had | upon | leaving | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 这 | 光滑 | 和 | 明亮的 | 外套 | 哪个 | 我 | 有 | 之上 | 离开 | 我的 |

[wɔːk] ,

| walk | , |
|---|---|
| 走 | , |

而我身上穿的，却不是我散步回来时那件光亮飘逸的外套，

[maɪ] ['hæklz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [steə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['lɪt(ə)l] [les] [rʌf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bædʒ.ərz]

| my | hackles | now | began | to | stare | and | to | look | little | less | rough | than | a | badger's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 哈克尔斯 | 现在 | 开始 | 到 | 盯 | 和 | 到 | 看 | 小的 | 较少的 | 粗糙的 | 比 | 一个 | 獾的 |

[skɪn] .

| skin | . |
|---|---|
| 皮肤 | . |

我的背毛开始竖了起来，看起来比獾皮还要粗糙。

- , [tuː] , [ 'esei, e'sei ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

| Trimbush | , | too | , | essayed | to | relieve | me | from | my | load | of | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 也 | , | 尝试 | 到 | 缓解 | 我 | 从 | 我的 | 加载 | 的 | 苦难 | , |

特林布什也曾试图帮我摆脱痛苦的重担，

[ænd; ənd] [ ri'kaunt ] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wiːn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['gluːmi] [rɪ'flekʃ(ə)nz]

| and | recounted | many | a | tale | of | interest | to | wean | me | from | gloomy | reflections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叙述 | 许多 | 一个 | 故事 | 的 | 兴趣 | 到 | 断奶 | 我 | 从 | 阴沉 | 反思 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他给我讲了许多有趣的故事，让我摆脱了阴郁的思绪；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .

| but | it | was | all | to | no | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 到 | 不 | 目的 | . |

但这一切都徒劳无功。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][həʊm] .

| I | could | not | forget | the | pleasures | of | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 忘记 | 这 | 快乐 | 的 | 家 | . |

我无法忘记家的美好。

“ [hiːl] [biː; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

| “ | He'll | be | right | enough | in | a | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 是 | 正确的 | 足够的 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

“他过一两天就会好起来的。”

” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːdə(r)] [æt; ət][maɪ]

| ” | said | the | huntsman | to | an | expression | of | regret | from | the | feeder | at | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 猎人 | 到 | 一个 | 表达 | 的 | 后悔 | 从 | 这 | 喂料器 | 在 | 我的 |

['ɔːltəd] [ə'pɪərəns] . [ - ]

| altered | appearance | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 已修改 | 外貌 | . | [ | - | ] |

猎人说道，喂食者对我的外貌变化表示遗憾。[15]

“ [let] [hɪm][gəʊ][kʌb] - ['hʌntɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sʌlk] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] . ”

| “ | Let | him | go | cub | - | hunting | once | , | and | he | will | not | sulk | another | hour | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 他 | 去 | 幼兽 | - | 打猎 | 一次 | , | 和 | 他 | 将要 | 不是 | 闷闷不乐 | 其他 | 小时 | . | ” |

“让他去猎捕一次幼崽，他就不会再闷闷不乐了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jiː; ji] , ” [ ˌriː'dʒɔɪn, ri- ][ðə; ði] ['fiːdə(r)] .

| “ | I | believe | ye | , | ” | rejoined | the | feeder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 是的 | , | ” | 重新加入 | 这 | 喂料器 | . |

“我相信你，”喂食者重新说道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['wɪndɪd; waɪndɪd][ə; eɪ][fɒks] .

| “ | There's | too | good | blood | in | him | for | that | , | after | he | has | winded | a | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 也 | 好的 | 血 | 在 | 他 | 为了 | 那 | , | 后 | 他 | 有 | 喘息 | 一个 | 狐狸 | . |

”

”

”

“他身上流淌着太纯净的血液，绝不会做那种事，尤其是在他猎杀过狐狸之后。”

“ [wel] , [ðen] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [drɔː] -

| “ | Well | , | then | , | ” | added | the | huntsman | , | “ | to | - | morrow | at | daylight | we | draw | Wiverton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 然后 | , | ” | 额外 | 这 | 猎人 | , | ” | 到 | - | 明天 | 在 | 日光 | 我们 | 画 | - |

[gɔːs] ;

| Gorse | ; |
|---|---|
| 金雀花 | ; |

“那么，”猎人补充道，“明天天亮我们就去威弗顿金雀花狩猎；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][həʊld][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,

| and | if | it | does | not | hold | a | litter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 做 | 不是 | 抓住 | 一个 | 垃圾 | , |

如果它装不下担架，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['sɜːvɪtjuːd] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz]

| it | will | be | the | first | time | since | my | servitude | — | a | matter | of | twenty | - | five | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 我的 | 奴役 | — | 一个 | 事情 | 的 | 二十 | - | 五 | 年 |

[ænd; ənd][mɔː(r)] . ” [ - ]

| and | more | . | ” | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | . | ” | [ | - | ] |

这将是我服役以来第一次——距今已有二十五年多的时间了。”[16]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

“ [bʌt; bət] , [lʊk] !
**“ But , look !**
” 但 , 看 !

“但是，你看！”

[ðə; ði] [mɔːn] , [ɪn] ['rʌsɪt] ['mænt(ə)l][klæd] ,
**the morn , in russet mantle clad ,**
这 早晨 , 在 赤褐色 地幔 覆膜 ,

清晨，身披赤褐色斗篷，

[wɔːks] ['or] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [jɒn] [haɪ] ['iːstən] [hɪl] .
**Walks o'er the dew of yon high eastern hill .**
散步 超过 这 露 的 远 高的 东 爬坡道 .

漫步在东方高山露珠之上。

” [ðə; ði] [djuː] [fel] , ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] ,
**” The dew fell , dropping from leaf to leaf ,**
” 这 露 跌倒 , 下降 从 叶子 到 叶子 ,

露水落下，从一片叶子滴到另一片叶子上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [dʒemz] .
**and hung on the greensward in an endless succession of glistening gems .**
和 悬挂 在 这 绿地 在 一个 无尽的 演替 的 闪闪发光 宝石 .

它们像一颗颗闪闪发光的宝石，悬挂在绿茵场上，绵延不绝。

[ðə; ði] [mɪst] ['fləʊtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ,
**The mist floated on a light breeze ,**
这 薄雾 漂浮 在 一个 光 微风 ,

薄雾随微风飘荡。

['skeəsli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒft] [ðə; ði] [wet] ['spaɪdərz] [fɪlm] [meʃt] [ɒn] [sprɪg] , [ænd; ənd] [baʊ] ,
**scarcely strong enough to waft the wet spider's film meshed on sprig , and bough ,**
几乎 强的 足够的 到 飘动 这 湿的 蜘蛛的 电影 网状 在 枝 , 和 买 ,
[ænd; ənd] ['hɔːθɔːn] [spreɪ] .
**and hawthorn spray .**
和 山楂 喷 .

几乎不足以吹散附着在树枝、树杈和山楂枝上的湿蜘蛛网。

['mʌʃrʊmz] [mɑːkt] [ðə; ði] [rɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] [elvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [held] [ðeə(r)] ['ɔːdʒiːz] ,
**Mushrooms marked the rings where the elves of the night had held their orgies ,**
蘑菇 标记 这 戒指 在哪里 这 精灵 的 这 夜晚 有 握住 他们的 狂欢 ,

蘑菇标志着夜之精灵举行狂欢仪式的环形区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feriz] [laɪt] — [ðə; ði] [gloʊwɝːmz] [læmp] — [stɪl] [ʃɒn] ['feɪntli] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] -
**and the fairy's light — the glowworm's lamp — still shone faintly on the moss -**
和 这 仙女的 光 — 这 萤火虫 灯 — 仍然 闪耀 淡淡的 在 这 苔藓 -
[bæŋk] .
**bank .**
银行 .

仙女的光芒——萤火虫的灯——仍然微弱地照耀在苔藓岸边。

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] , [veɪld] [bʌt; bət] [nɒt] ['hɪd(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [geɪ] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
**Like a bride , veiled but not hidden , the young , gay morning broke , with a smile**
喜欢 一个 新娘 , 含蓄 但 不是 隐 , 这 年轻的 , 同性恋 早晨 打破 , 和 一个 微笑
,
**,**
,

如同新娘，蒙着面纱却不被遮掩，年轻而欢快的清晨带着微笑破晓而出。

[ðə; ði] [ 'slʌmbə ] ['aʊəz] .
**the slumbering hours .**
这 沉睡 小时 .

沉睡的时光。

['druːpɪŋ] ['flaʊəz] [reɪzd] [ðeə(r)][pet(ə)lz] , [ænd; ənd] [ - ]

| **Drooping** | **flowers** | **raised** | **their** | **petals** | **,** | **and** | **[** | **17** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下垂 | 花朵 | 提高 | 他们的 | 花瓣 | , | 和 | [ | - | ] |

垂头的花朵抬起了花瓣，[17]

['fəʊldɪd] ['blɔsəmz] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɪs] .

| **folded** | **blossoms** | **opened** | **to** | **her** | **kiss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠 | 花朵 | 打开 | 到 | 她 | 吻 | . |

她的吻让折叠的花朵绽放。

[waɪld][ænd; ənd] ['hæpi] [bɝdz] [ 'herəld ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| **Wild** | **and** | **happy** | **birds** | **heralded** | **her** | **coming** | **,** | **and** | **all** | **things** | **of** | **the** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 和 | 快乐的 | 鸟类 | 被预言 | 她 | 未来 | , | 和 | 全部 | 事物 | 的 | 这 | 天 |

[ 'welkəm ] [hɜː(r); hə(r)] .

| **welcomed** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 欢迎 | 她 | . |

欢快的鸟儿们预示着她的到来，万物也都欢迎她的到来。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] - [gɔːs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [wɪl]

| **At** | **daybreak** | **we** | **were** | **on** | **our** | **road** | **to** | **Wiverton** | **Gorse** | **,** | **accompanied** | **by** | **Will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拂晓 | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 路 | 到 | - | 金雀花 | , | 伴随 | 经过 | 将要 |

[saɪks] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

| **Sykes** | **,** | **the** | **huntsman** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 赛克斯 | , | 这 | 猎人 | , |

天刚破晓，我们就踏上了前往威弗顿戈尔斯的路，猎人威尔·赛克斯陪同我们一起出发。

[tɒm] [həʊlt][ænd; ənd] [ned] ['ædəmz] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ 'hwipə ] - [ɪn] .

| **Tom** | **Holt** | **and** | **Ned** | **Adams** | **,** | **the** | **assistant** | **whippers** | **-** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 霍尔特 | 和 | 内德 | 亚当斯 | , | 这 | 助手 | 鞭子 | - | 在 | . |

汤姆·霍尔特和内德·亚当斯，助理教练。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [aɪ] [felt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ; [ænd; ənd] ,

| **I** | **could** | **not** | **suppress** | **the** | **delight** | **I** | **felt** | **in** | **going** | **to** | **cover** | **;** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 压制 | 这 | 喜 | 我 | 毛毡 | 在 | 去 | 到 | 覆盖 | ; | 和 | , |

我无法抑制自己躲藏时的喜悦；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| **instead** | **of** | **the** | **homesick** | **and** | **sullen** | **feeling** | **which** | **I** | **had** | **had** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 想家 | 和 | 忧郁 | 感觉 | 哪个 | 我 | 有 | 有 | 为了 | 一个 |

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

| **length** | **of** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|
| 长度 | 的 | 时间 | , |

我不再像之前那样感到思乡和沮丧，

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [skɪn] [wɪð] ['spɪrɪt] .

| **I** | **was** | **ready** | **to** | **jump** | **out** | **of** | **my** | **skin** | **with** | **spirits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 跳 | 出去 | 的 | 我的 | 皮肤 | 和 | 烈酒 | . |

我当时简直要被酒精麻痹了。

“ [preɪ] , [kiːp] ['kwaɪət] ! ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊn] , [æz; əz][aɪ] [ 'gæləp ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **“** | **Pray** | **,** | **keep** | **quiet** | **!** | **”** | **said** | **Trimbush** | **,** | **in** | **a** | **reproving** | **tone** | **,** | **as** | **I** | **galloped** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祈祷 | , | 保持 | 安静的 | ! | ” | 说 | - | , | 在 | 一个 | 责备 | 语气 | , | 作为 | 我 | 疾驰 | 到 | 他的 |

[saɪd] ,

| **side** | **,** |
|---|---|
| 边 | , |

“拜托，安静点！”特林布什用责备的语气说道，我策马奔到他身边。

[ænd; ənd] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒmp]

| and | laid | hold | of | one | of | his | ears | , | by | way | of | an | invitation | to | a | romp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 抓住 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 耳朵 | , | 经过 | 方式 | 的 | 一个 | 邀请 | 到 | 一个 | 欢蹦乱跳 |

.

:

.

她揪住他的一只耳朵，邀请他一起玩耍。

“ [preɪ] , [kiːp] ['kwaɪət] !

| “ | Pray | , | keep | quiet | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祈祷 | , | 保持 | 安静的 | ! |

“祈祷，保持安静！”

” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['stedi] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] .

| ” | repeated | he | ; | “ | you | can't | be | too | steady | in | going | to | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 重复 | 他 | ; | “ | 你 | 不能 | 是 | 也 | 稳定的 | 在 | 去 | 到 | 覆盖 | . |

他重复道：“掩护的时候不能太稳。”

[nɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ʌn'tɪl] [ɪts] ['wɒntɪd] . ”

| Nurse | your | strength | , | ” | he | continued | , | “ | until | it's | wanted | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 你的 | 力量 | , | ” | 他 | 持续 | , | “ | 直到 | 它是 | 通缉 | . | ” |

“积蓄力量，”他继续说道，“直到需要它的时候。”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] ! ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,

| “ | I | could | race | for | thirty | miles | this | morning | , | without | a | check | ! | ” | replied | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可以 | 种族 | 为了 | 三十 | 英里 | 这 | 早晨 | , | 没有 | 一个 | 查看 | ! | ” | 回复 | 我 | , |

['bəʊstfəli] .

| boastfully | . |
|---|---|
| 自豪地 | . |

“今天早上我可以跑三十英里，而且不用打卡！”我吹嘘道。

“ [puː] , [puː] ! ” [ ˌriː'dʒɔɪn, ri- ] - ; “ [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] [jʌŋ] - ['ʌnz] — [ɔːl] [bræg]

| “ | Pooh | , | pooh | ! | ” | rejoined | Trimbush | ; | “ | that's | the | way | with | you | young | - | uns | — | all | brag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呸 | , | 呸 | ! | ” | 重新加入 | - | ; | “ | 那就是 | 这 | 方式 | 和 | 你 | 年轻的 | - | 联合国 | — | 全部 | 吹牛 |

[ænd; ənd] [self] - [kən'siːt] ;

| and | self | - | conceit | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己 | - | 自负 | ; |

“呸，呸！”特林布什反驳道；“你们这些年轻人就是这样——只会吹嘘和自负；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɑːd] ['rʌnɪŋ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪks]

| and | when | it | comes | to | hard | running | , | where | are | ye | in | a | brace | of | shakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 难的 | 跑步 | , | 在哪里 | 是 | 是的 | 在 | 一个 | 支撑 | 的 | 奶昔 |

?

| ? |
|---|
| ? |

说到高强度跑步，你们这些参加摔跤比赛的人在哪里？

['sʌmwɒt] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt]

| Somewhat | in | this | form | , | ” | continued | he | , | hanging | down | his | head | , | with | outstretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 在 | 这 | 形式 | , | ” | 持续 | 他 | , | 绞刑 | 向下 | 他的 | 头 | , | 和 | 伸展 |

[tʌŋ] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [stɜːn] . [ - ]

| tongue | and | drooping | stern | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舌头 | 和 | 下垂 | 船尾 | . | [ | - | ] |

“有点像这样，”他继续说道，低着头，伸出舌头，下巴耷拉着。[18]

[aɪ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] - ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [fægd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [haʊnd] ; [ænd; ənd] ,

| I | laughed | heartily | at | Trimbush's | acting | a | fagged | and | beaten | hound | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笑了 | 衷心地 | 在 | - | 表演 | 一个 | 疲惫不堪 | 和 | 被打败 | 猎犬 | ; | 和 | , |

我被特林布什扮演的疲惫不堪、狼狈不堪的猎犬的表演逗得哈哈大笑；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

| although | I | had | not | seen | one | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 一 | 在 | 这 | 时间 | , |

虽然当时我还没有见过，

[ai] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

| I | subsequently | learned | that | it | was | a | very | faithful | representation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 学习 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 忠实 | 表示 | . |

后来我才知道，这确实是一部非常忠实于原著的作品。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['pʌpiz] - ['lɑːrkɪŋ] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['hʌntsmən]

| “ | One | would | think | , | from | that | puppy's | gambolsome | larking | , | ” | observed | the | huntsman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 会 | 思考 | , | 从 | 那 | 小狗的 | - | 嬉戏 | , | ” | 观察到 | 这 | 猎人 |

, ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| , | pointing | to | me | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 指向 | 到 | 我 | , |

“从那只小狗活泼好动的样子来看，”猎人指着我说道，

“ [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] . ”

| “ | that | he | knows | what | he's | going | about | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 他 | 知道 | 什么 | 他是 | 去 | 关于 | . | ” |

“他知道自己在做什么。”

“ [pə'hæps] [hiː; hi][duː; də] , ” ['seɪdʒli] [rɪ'tɜːnd] [tɒm] [həʊlt] .

| “ | Perhaps | he | do | , | ” | sagely | returned | Tom | Holt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 他 | 做 | , | ” | 睿智地 | 返回 | 汤姆 | 霍尔特 | . |

“或许他会，”汤姆·霍尔特睿智地回答道。

“ [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [wɪl] [saɪks] .

| “ | How | the | devil | should | he | ? | ” | rejoined | Will | Sykes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 这 | 魔鬼 | 应该 | 他 | ? | ” | 重新加入 | 将要 | 赛克斯 | . |

“他怎么可能呢？”威尔·赛克斯反问道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪz] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] ? ”

| “ | Isn't | this | his | first | day's | cub | - | hunting | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 这 | 他的 | 第一的 | 天 | 幼兽 | - | 打猎 | ? | ” |

“这难道不是他第一天猎杀幼崽吗？”

“ [jes] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][fɜːst] [wɪp] .

| “ | Yes | , | ” | added | the | first | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 额外 | 这 | 第一的 | 鞭 | . |

“是的，”第一个鞭子补充道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [dʌm] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ?

| “ | But | don't | you | think | them | dumb | animals | have | a | language | of | their | own | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 不 | 你 | 思考 | 他们 | 哑的 | 动物 | 有 | 一个 | 语言 | 的 | 他们的 | 自己的 | ? |

“但是你不认为这些愚蠢的动物也有自己的语言吗？”

[aɪm] [blest] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt]['ɔːlməʊst] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] . ”

| I'm | blest | if | they | don't | almost | talk | to | us | sometimes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 祝福 | 如果 | 他们 | 不 | 几乎 | 讲话 | 到 | 我们 | 有时 | . | ” |

如果他们有时几乎不跟我们说话，那我就很幸运了。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [lɑːft] [wɪl] [saɪks] .

| “ | Ha | ! | ha | ! | ha | ! | ” | laughed | Will | Sykes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | ! | 哈 | ! | 哈 | ! | ” | 笑了 | 将要 | 赛克斯 | . |

“哈哈哈哈！”威尔·赛克斯大笑起来。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tɒm] .

| “ | You're | a | pretty | kind | of | a | Christian | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 一个 | 漂亮的 | 种类 | 的 | 一个 | 基督教 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，你真是个相当不错的基督徒。”

[ai] [sə'pəʊz] , [baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] , [jʊl] [seɪ] [ðeɪ] [sɪŋ] [hɪmz] . ”

| I | suppose | , | by | - | an | ' | - | bye | , | you'll | say | they | sing | hymns | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 经过 | - | 一个 | - | - | 再见 | , | 你会 | 说 | 他们 | 唱歌 | 赞美诗 | . | ” |

我想，过段时间，你会说他们唱的是赞美诗。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃudnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [tɒm] [həʊlt] .

| “ | I | don't | see | why | they | shouldn't | , | ” | replied | the | imperturbable | Tom | Holt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 他们 | 不应该 | , | ” | 回复 | 这 | 沉着冷静 | 汤姆 | 霍尔特 | . |

“我不明白他们为什么不应该这样做，”沉着冷静的汤姆·霍尔特回答道。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ,

| “ | At | least | , | ” | continued | he | , | “ | if | they | don't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 至少 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 如果 | 他们 | 不 | , |

“至少，”他继续说道，“如果他们不这样做的话，

['ðer] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] . ”

| they're | a | sight | more | sensible | than | many | of | those | that | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 一个 | 视线 | 更多的 | 明智的 | 比 | 许多 | 的 | 那些 | 那 | 做 | . | ” |

他们看起来比很多那样做的人要明智得多。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ - ]

| “ | Come | , | come | , | ” | said | the | huntsman | , | in | a | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 来 | , | ” | 说 | 这 | 猎人 | , | 在 | 一个 | [ | - | ] |

“来吧，来吧，”猎人说道，[19]

[kə'rektɪŋ] [təʊn] ; “ [traɪ] [bæk] , [tɒm] .

| correcting | tone | ; | “ | try | back | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠正 | 语气 | ; | “ | 尝试 | 后退 | , | 汤姆 | . |

纠正语气；“汤姆，再试一次。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [stəʊnz] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðæt] [weɪ]

| We | shall | have | stones | fall | from | the | clouds | presently | , | if | you | go | on | in | that | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 石头 | 落下 | 从 | 这 | 云 | 目前 | , | 如果 | 你 | 去 | 在 | 在 | 那 | 方式 |

. ”

: ”

. ”

“你们再这样下去，恐怕很快就会有石头从天上掉下来了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪpə(r)] - [ɪn] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]

| “ | It | wouldn't | surprise | me | if | they | did | , | ” | replied | the | whipper | - | in | , | as | cool | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不会 | 惊喜 | 我 | 如果 | 他们 | 做过 | , | ” | 回复 | 这 | 鞭子 | - | 在 | , | 作为 | 凉爽的 | 作为 |

[ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] .

| a | cucumber | . |
|---|---|---|
| 一个 | 黄瓜 | . |

“如果他们真这么做了，我一点也不觉得奇怪，”那名副手冷静地回答道。

“ [wen] [səʊ] ['meni] [fəʊk] , [bəuθ]['dʒent(ə)l][æn; ən] - ['sɪmp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| “ | When | so | many | folk | , | both | gentle | an | ' | simple | , | are | building | castles | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 所以 | 许多 | 民间 | , | 两个都 | 温和的 | 一个 | - | 简单的 | , | 是 | 建筑 | 城堡 | 在 | 这 | 空气 | , |

“当许多温和淳朴的人都在空中建造城堡时，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːznəbl] [ðæt] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [stəʊnz] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l] . ”

| it's | nothing | but | reasonable | that | some | o | ' | the | stones | should | tumble | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 没有什么 | 但 | 合理的 | 那 | 一些 | o | - | 这 | 石头 | 应该 | 翻滚 | . | ” |

有些石头滚落下来，这是完全合情合理的。

“ ['sɜːkə] - [ə; eɪ] - [pɪ'tɑːl] ! ” ['ædɪd] [wɪl] [saɪks] [əd'maɪərɪŋli] .

| “ | Ca | - | a | - | pital | ! | ” | added | Will | Sykes | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ca | - | 一个 | - | 医院 | ! | ” | 额外 | 将要 | 赛克斯 | 钦佩地 | . |

“资本！”威尔·赛克斯赞叹道。

“ [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['redi] [tʌŋ] .

| “ | I | like | a | sharp | and | ready | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜欢 | 一个 | 锋利的 | 和 | 准备好 | 舌头 | . |

我喜欢伶牙俐齿的人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [tɒm] ,

| But | you | don't | really | mean | to | say | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 真的 | 意思是 | 到 | 说 | , | 汤姆 | , |

但你并非真的想说，汤姆，

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊndz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ? ”

| that | you | think | hounds | have | a | way | of | speaking | to | one | another | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 思考 | 猎犬 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 请讲 | 到 | 一 | 其他 | ? | ” |

你认为猎犬之间有交流的方式吗?

“ [jes] , [ai] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪpə(r)] - [ɪn] ; “ [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

| “ | Yes | , | I | do | , | ” | replied | the | whipper | - | in | ; | “ | and | have | no | doubt | of | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 做 | , | ” | 回复 | 这 | 鞭子 | - | 在 | ; | “ | 和 | 有 | 不 | 怀疑 | 的 | 这 | 事实 | . |

“是的，我的确如此，”鞭兵回答说；“对此我毫不怀疑。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sens] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə]

| They | have | the | sense | , | ” | continued | he | , | “ | to | understand | what | we | say | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 感觉 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 到 | 理解 | 什么 | 我们 | 说 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“他们有理解力，”他继续说道，“能够听懂我们对他们说的话。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

| and | a | great | deal | , | in | my | opinion | , | of | what | we | say | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 在 | 我的 | 观点 | , | 的 | 什么 | 我们 | 说 | 的 | 他们 | ; |

在我看来，我们对他们的很多评价都是如此；

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [səʊ] ,

| and | it's | quite | as | natural | , | if | not | more | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 相当 | 作为 | 自然的 | , | 如果 | 不是 | 更多的 | 所以 | , |

而且这非常自然，甚至更加自然。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

| that | they | should | have | a | language | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 有 | 一个 | 语言 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

他们应该拥有自己的语言，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ə; eɪ] ['fɒrən] [wʌn] . ”

| as | it | is | for | them | to | comprehend | a | foreign | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 为了 | 他们 | 到 | 理解 | 一个 | 外国的 | 一 | . | ” |

就像他们理解外语一样困难。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪə(r)] [wʌnz] , [tɒm] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

| “ | Your | notions | are | queer | ones | , | Tom | , | ” | observed | the | huntsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 概念 | 是 | 酷儿 | 一个 | , | 汤姆 | , | ” | 观察到 | 这 | 猎人 | . |

“汤姆，你的想法很奇怪，”猎人说道。

“ [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] , [ai] [sə'pəʊz] ,

| “ | And | you'd | have | me | believe | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你会 | 有 | 我 | 相信 | , | 我 | 认为 | , |

“我想，你是想让我相信……”

[ðæt] ['rɪŋˌwʊd] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? ”

| that | Ringwood | there | has | been | told | what | he's | going | to | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 林伍德 | 那里 | 有 | 到过 | 讲述 | 什么 | 他是 | 去 | 到 | 做 | ? | ” |

林伍德已经被告知他要做什么了吗?

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] [həʊlt] . [ - ]
**“ Nothing more likely , ” replied Tom Holt . [ 20 ]**
“ 没有什么 更多的 可能 , ” 回复 汤姆 霍尔特 . [ - ]

“没有比这更可能的事了，”汤姆·霍尔特回答道。[20]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] - [gɔːs] — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [breɪk] [ɒv; əv]
**We were now on the verge of Wiverton Gorse — an extensive brake of**
我们 是 现在 在 这 边缘 的 - 金雀花 — 一个 广泛的 制动 的
[sʌm; səm] ['fɔːti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [haɪ] [bʌt; bət] [nɒt] [θɪk] [fɜːz] ,
**some forty acres of high but not thick furze ,**
一些 四十 英亩 的 高的 但 不是 厚的 金雀花 ,

我们现在正处于威弗顿金雀花林的边缘——这是一片约四十英亩的广阔灌木丛，长满了高大但不茂密的金雀花。

[ɪk'sept] [ɪn] ['pætʃɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [kʌt] .
**except in patches where it had been lately cut .**
除了 在 补丁 在哪里 它 有 到过 最近 切 .

除了最近被修剪过的部分。

“ [doʊnt] [let] [ə; eɪ] [haʊnd] [get] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
**“ Don't let a hound get away , ” said the huntsman .**
“ 不 让 一个 猎犬 得到 离开 , ” 说 这 猎人 .

“别让猎犬跑了，”猎人说。

“ [wiːl; wil]['ræt(ə)l][ðə; ði] ['kʌvəz] [wel] ; [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] .
**“ We'll rattle the covers well ; but be sure and hold the hounds in .**
“ 出色地 嘎嘎作响 这 封面 出色地 ; 但 是 当然 和 抓住 这 猎犬 在 .

“我们会把被子弄得乱七八糟；但一定要管好猎犬。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['bluːkæp] [ænd; ənd] ['dɔːntləs] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] ;
**” At this moment Bluecap and Dauntless made an attempt to sneak away ;**
” 在 这 片刻 蓝帽 和 无畏 制成 一个 试图 到 潜行 离开 ;
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

“就在这时，蓝帽和无畏试图偷偷溜走；而且，

[bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [reɪt] [frɒm; frəm] [ned] ['ædəmz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [θɒŋ] ['krækɪŋ] [raʊnd]
**before getting a rate from Ned Adams , found his double thong cracking round**
前 获得 一个 速度 从 内德 亚当斯 , 成立 他的 双倍的 丁字裤 裂纹 圆形的
[ðeə(r)] [lɔɪnz] .
**their loins .**
他们的 腰肉 .

在向内德·亚当斯询价之前，发现他的双层丁字裤勒住了他们的腰部。

“ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] , ” [əb'zɜːvd] - .
**“ That's for not waiting orders , ” observed Trimbush .**
“ 那就是 为了 不是 等待 订单 , ” 观察到 - .

“那是因为他们不听从命令，”特林布什说道。

“ ['kʌvə(r)] - [hɔɪk] ! ['kʌvə(r)] - [hɔɪk] ! ” [ hə'luː ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ; “ - - [hɔɪk] !
**“ Cover - hoik ! cover - hoik ! ” hallooed the huntsman ; “ Elooin - hoik !**
“ 覆盖 - 霍伊克 ! 覆盖 - 霍伊克 ! ” 神圣的 这 猎人 ; “ - - 霍伊克 !

“掩护-hoik！掩护-hoik！”猎人喊道。“埃洛因霍伊克！

” [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [breɪk] [wiː; wi] [kræʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
**” and into the brake we crashed like a flash of lightning .**
” 和 进入 这 制动 我们 崩溃了 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

“然后我们像闪电一样撞上了刹车。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blʌd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
**“ That's the dash of the old blood ! ” said the huntsman ,**
“ 那就是 这 短跑 的 这 老的 血 ! ” 说 这 猎人 ,

“那是古老血统的体现！”猎人说道。

[æz; əz][ai] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [gɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['iːgənəs] [tuː; tə][faɪnd] .

| as | I | rushed | through | the | gorse | with | the | ambitious | eagerness | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 匆忙 | 通过 | 这 | 金雀花 | 和 | 这 | 雄心勃勃 | 渴望 | 到 | 寻找 | . |

我怀着强烈的渴望，匆匆穿过金雀花丛，想要找到它。

“ [aɪ'd][bet][ə; eɪ] ['siːzənz] ['kæpɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

| “ | I'd | bet | a | season's | capping | , | ” | continued | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 赌注 | 一个 | 本季 | 封顶 | , | ” | 持续 | 他 | , |

“我敢打赌，这足以打破一个赛季的纪录，”他继续说道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [æz; əz]['kaɪndli][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [dʌz] [tuː; tə] ['sʌkɪŋ] . ”

| “ | that | he | takes | as | kindly | to | work | as | a | baby | does | to | sucking | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 他 | 需要 | 作为 | 亲切地 | 到 | 工作 | 作为 | 一个 | 婴儿 | 做 | 到 | 吸吮 | . | ” |

“他对待工作就像婴儿对待吮吸一样乐在其中。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [baɪ][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːvd] - , “ [ænd; ənd] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| “ | You'd | better | keep | by | me | , | ” | observed | Trimbush | , | “ | and | learn | a | little | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 更好的 | 保持 | 经过 | 我 | , | ” | 观察到 | - | , | “ | 和 | 学习 | 一个 | 小的 | 的 | 你的 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

“你最好待在我身边，”特林布什说道，“好好学习一下你的生意。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['blʌndərɪŋ] , ['stjuːpɪd]['mænə(r)] .

| instead | of | tearing | your | eyes | out | in | that | blundering | , | stupid | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 撕裂 | 你的 | 眼睛 | 出去 | 在 | 那 | 笨拙 | , | 愚蠢的 | 方式 | . |

而不是以那种笨拙、愚蠢的方式挖出自己的眼睛。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['griːnhɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ - ]

| One | would | think | , | if | you | were | not | a | greenhorn | of | a | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 思考 | , | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 菜鸟 | 的 | 一个 | [ | - | ] |

人们会认为，如果你不是一个[21]的新手

['pʌpi] , [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɒks] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

| puppy | , | that | a | dying | fox | stood | before | ye | , | instead | of | not | having | so | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小狗 | , | 那 | 一个 | 垂死 | 狐狸 | 站立 | 前 | 是的 | , | 反而 | 的 | 不是 | 拥有 | 所以 | 很多 | 作为 |

[faʊnd] [wʌn] .

| found | one | . |
|---|---|---|
| 成立 | 一 | . |

小狗，你面前站着一只垂死的狐狸，而不是连一只都没找到。

” [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] ;

| ” | But | I | was | in | no | humour | to | be | dictated | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 曾是 | 在 | 不 | 幽默 | 到 | 是 | 口述 | 到 | ; |

但我当时可没心情被人指使；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['læsəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [ɪəz] [ænd; ənd] [stɜːn] ,

| and | in | spite | of | lacerating | the | corners | of | my | eyes | , | ears | and | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 撕裂 | 这 | 角落 | 的 | 我的 | 眼睛 | , | 耳朵 | 和 | 船尾 | , |

尽管我的眼角、耳朵和后背都受了伤，

[ai] [fluː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [θruː] [ðə; ði] [fɜːz] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]

| I | flew | right | and | left | through | the | furze | , | in | the | hope | of | being | the | first | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 飞翔 | 正确的 | 和 | 左边 | 通过 | 这 | 金雀花 | , | 在 | 这 | 希望 | 的 | 存在 | 这 | 第一的 | 到 |

['tʃælɪndʒ] .

| challenge | . |
|---|---|
| 挑战 | . |

我飞来飞去，穿过荆棘丛，希望能成为第一个发起挑战的人。

[ɪn] ['presɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [pætʃ] , [ai] ['sentɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] ['ɪnstəntli] [kən'klu:dɪd] [mʌst; məst]
**In pressing through a thick patch , I scented that which I instantly concluded must**
在 紧迫 通过 一个 厚的 修补 , 我 香味 那 哪个 我 即刻 结束 必须
[bi:; bi][ə; eɪ][fɒks] ;
**be a fox ;**
是 一个 狐狸 ;

我挤过一片厚厚的毛发，闻到了一股气味，我立刻断定那一定是狐狸的气味；

[ænd; ənd] , [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sprɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
**and , immediately afterwards catching a glimpse of something spring across a**
和 , 立即地 然后 捕捉 一个 一瞥 的 某物 春天 穿过 一个
[raɪd] , [ai] [θru:] [ʌp] [maɪ] [hed] ,
**ride , I threw up my head ,**
骑 , 我 扔 向上 我的 头 ,

紧接着，我瞥见有什么东西从游乐设施那边弹了过来，我立刻抬起头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)]['ekəʊ][æz; əz][ai] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .
**and made the cover echo as I dashed along the line .**
和 制成 这 覆盖 回声 作为 我 虚线 沿着 这 线 .

当我沿着线冲刺时，封面发出回声。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊndz] [dʒɔɪnd] [ˌem 'i:] ,
**I was much surprised , however , that none of the old hounds joined me ,**
我 曾是 很多 惊讶 , 然而 , 那 没有任何 的 这 老的 猎犬 加入 我 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
**and that ,**
和 那 ,

然而，令我非常惊讶的是，没有一只老猎犬陪我一起去，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][maɪ'self] ,
**with the exception of three or four of the same age as myself ,**
和 这 例外 的 三 或者 四 的 这 相同的 年龄 作为 我 ,

除了三四个和我同龄的人之外，

[hu:] ['mɪəli] [geɪv] [tʌŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] , [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ɔ:(r)] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ]
**who merely gave tongue because I did , no response or cheer was given to my**
WHO 仅仅 给予 舌头 因为 我 做过 , 不 回复 或者 欢呼 曾是 给定 到 我的
['efəts] .
**efforts .**
努力 .

那些人只是因为我说了话才跟着说，我的努力没有得到任何回应或鼓励。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [θru:] [ðə; ði] [breɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst]
**In a few seconds we found ourselves through the brake at the farthest**
在 一个 很少 秒 我们 成立 我们自己 通过 这 制动 在 这 最远
['kɔ:nə(r)] [ʌp] [wɪnd] ,
**corner up wind ,**
角落 向上 风 ,

几秒钟后，我们发现自己已经驶过了逆风方向最远弯道的刹车点。

[ænd; ənd][ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] ['dredɪd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ned] ['ædəmz] .
**and in close proximity to the dreaded presence of Ned Adams .**
和 在 关闭 邻近 到 这 令人恐惧的 在场 的 内德 亚当斯 .

而且离令人闻风丧胆的内德·亚当斯很近。

“ [wɔ:(r)][heə(r)] , ['pʌpi] ! ” [ hə'lu: ] [hi:; hi] , ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi]
**“ War hare , puppy ! ” hallooed he , riding at me , and cracking his heavy**
“ 战争 野兔 , 小狗 ! ” 神圣的 他 , 骑术 在 我 , 和 裂纹 他的 重的
[wɪp] .
**whip .**
鞭 .

“战兔，小狗！”他一边朝我挥舞着沉重的鞭子，一边大声喊道。

“ [wɔː(r)][heə(r)] !
**“ War hare !**
” 战争 野兔 !

“战兔!

[wɔː(r)][heə(r)] !
**war hare !**
战争 野兔 !

战兔!

[hɑːk] [bæk] !
**Hark back !**
听着 后退 !

回想一下!

[hɑːk] [bæk] !
**hark back !**
听着 后退 !

回想过去!

” ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]['erə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]
**” Learning that I had committed an error , I was not slow to obey the**
” 学习 那 我 有 坚定的 一个 错误 , 我 曾是 不是 慢的 到 服从 这
['kɔːʃ(ə)n] , [baɪ] ['getɪŋ] [ - ]
**caution , by getting [ 22 ]**
警告 , 经过 获得 [ - ]

“得知自己犯了错误后，我立即听从了警告，并采取了[22]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɒŋ] ; [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] ,
**out of the reach of the thong ; although , as I afterwards discovered ,**
出去 的 这 抵达 的 这 丁字裤 ; 虽然 , 作为 我 然后 发现 ,

超出了丁字裤的触及范围；尽管，正如我后来发现的那样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
**there was no fear of being punished for a fault until it had been**
那里 曾是 不 害怕 的 存在 受到惩罚 为了 一个 过错 直到 它 有 到过
[rɪ'piːtɪd] .
**repeated .**
重复 .

在犯错再次发生之前，人们不必担心会因过错而受到惩罚。

['skeəsli] [hæd; həd][aɪ] [ə'gen] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪk] , [wen] [maɪ] [frend] - [geɪv] [ə; eɪ] [diːp]
**Scarcely had I again turned into the brake , when my friend Trimbush gave a deep**
几乎 有 我 再次 转向 进入 这 制动 , 什么时候 我的 朋友 - 给予 一个 深的
- [təʊnd] [nəʊt] ,
**- toned note ,**
- 色调 笔记 ,

我刚再次踩下刹车，我的朋友特林布什就发出了一声低沉的声音。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][fɒks][wɒz; wəz] [ə'fʊt] .
**announcing that a fox was afoot .**
宣布 那 一个 狐狸 曾是 步行 .

宣布狐狸出没。

“ [hɔɪk] [tuː; tə] - ! ” [ hə'luː ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] — “ [hɔɪk] [tuː; tə] - !
**“ Hoik to Trimbush ! ” hallooed the huntsman — “ Hoik to Trimbush !**
” 霍伊克 到 - ! ” 神圣的 这 猎人 — ” 霍伊克 到 - !

“向特林布什发起进攻！”猎人高声喊道——“向特林布什发起进攻！”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [haʊndz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hɔɪk] [tə'geðə(r)] ,
" and , as a bunch of hounds took up the cry , he added , " Hoik together ,
" 和 , 作为 一个 束 的 猎犬 采取 向上 这 哭 , 他 额外 , " 霍伊克 一起 ,
[hɔɪk] !
hoik !
霍伊克 !

"然后，一群猎犬也跟着叫了起来，他又补充道：'一起叫，叫！'

" ['gæləpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)]
" Galloping on the line where three or four couple of the knowing ones were
" 疾驰 在 这 线 在哪里 三 或者 四 夫妻 的 这 会心 一个 是
['feðərɪŋ] [ðeə(r)] [ stəːn ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] ,
feathering their sterns and ringing their music ,
羽毛 他们的 船尾 和 铃声 他们的 音乐 ,

"沿着海岸线飞驰，三四对老练的马儿正拍打着马尾，奏着乐曲，

[ai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['wɪndɪd; waɪndɪd][ə; eɪ][fɒks] .
I for the first time winded a fox .
我 为了 这 第一的 时间 喘息 一个 狐狸 .

我第一次成功地给一只狐狸吹气。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self] ,
Anxious to distinguish myself ,
焦虑的 到 区分 我 ,

渴望脱颖而出，

[ai][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][dɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [haʊndz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
I at once began making more din about it than all the old hounds put together .
我 在 一次 开始 制作 更多的 din 关于 它 比 全部 这 老的 猎犬 放 一起 .

我立刻开始大声嚷嚷，声音比所有老猎犬加起来都大。

" [doʊnt]['dʒɪŋgl][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] - ['dʒeli] ['hʌntɪŋ] , " [sed]
" Don't jingle your tongue as if you were currant - jelly hunting , " said
" 不 铃铛 你的 舌头 作为 如果 你 是 黑醋栗 - 果冻 打猎 , " 说
- , [kən'temptʃuəsli] ,
Trimbush , contemptuously ,
- , 轻蔑地 ,

"别像在找葡萄干果冻似的，舌头叮当作响，"特林布什轻蔑地说。

[æz; əz][ai][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][saɪd] .
as I joined his side .
作为 我 加入 他的 边 .

我加入了他的阵营。

" [ə; eɪ] ['wɜːkmən] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " ['nevə(r)] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪslɪŋ] .
" A workman , " continued he , " never wastes his breath with too much whistling .
" 一个 工人 , " 持续 他 , " 绝不 废物 他的 气息 和 也 很多 吹口哨 .

"一个工人，"他继续说道，"从不浪费口舌吹口哨。"

" ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪdɪŋ] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][təʊn] ,
" Feeling that there was truth in his chiding , I changed my tone ,
" 感觉 那 那里 曾是 真相 在 他的 责备 , 我 已更改 我的 语气 ,

"我觉得他的责备有道理，于是改变了语气。"

[ænd; ənd] [geɪv] [tʌŋ] ['əʊnli] [wen] [maɪ] [frend] [dɪd] .
and gave tongue only when my friend did .
和 给予 舌头 仅有的 什么时候 我的 朋友 做过 .

只有当我的朋友开口时，我才会开口。

" [ðæts] [raɪt] , " [ ri'mɑːk ] - , [ - ]
" That's right , " remarked Trimbush , [ 23 ]
" 那就是 正确的 , " 评论 - , [ - ]

"没错，"特林布什说道[23]

['flætəd] [æt; ət][maɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪk'teɪt] : “ [naʊ] [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] ['bɪznəs] . ”

| flattered | at | my | observing | his | dictate | : | “ | now | you | sound | like | business | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受宠若惊 | 在 | 我的 | 观察 | 他的 | 听写 | : | “ | 现在 | 你 | 声音 | 喜欢 | 商业 | . | ” |

他因我遵照他的指示而感到受宠若惊：“现在你听起来像个商人了。”

“ [hæv; həv][æt; ət][hɪm] !

| “ | Have | at | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 在 | 他 | ! |

攻击他！

” [ hə'luː ] [wɪl] [saɪks] .

| ” | hallooed | Will | Sykes | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 神圣的 | 将要 | 赛克斯 | . |

“威尔·赛克斯喊道。”

“ [juː] - [ˌu'ɜːr] - [ˌaɪ 'tiː] , [hɔɪk] !

| “ | Yoo | - | oo | - | it | , | hoik | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 柳 | - | oo | - | 它 | , | 霍伊克 | ! |

“Yoo-oo-it，hoik!

” [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] ;

| ” | Hounds | were | now | hunting | in | every | direction | of | the | cover | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猎犬 | 是 | 现在 | 打猎 | 在 | 每一个 | 方向 | 的 | 这 | 覆盖 | ; |

“猎犬们现在正朝掩体的各个方向搜寻；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sevrəl] [fɔksiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| and | it | was | evident | that | several | foxes | were | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 一些 | 狐狸 | 是 | 前 | 他们 | . |

很明显，他们面前有好几只狐狸。

“ [ðə; ði] ['vɪksn] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['lɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [fʊt] !

| “ | The | vixen | and | the | whole | litter | are | a | - | foot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 泼妇 | 和 | 这 | 所有的 | 垃圾 | 是 | 一个 | - | 脚 | ! |

“母狐和它的一窝小猫都跑了！”

” [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪp] [seɪ] .

| ” | I | overheard | the | first | whip | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 无意中听到 | 这 | 第一的 | 鞭 | 说 | . |

“我无意中听到第一个鞭子说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ ɪn'kwaɪə ] [wɪl] [saɪks] .

| “ | Did | you | view | her | ? | ” | inquired | Will | Sykes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 看法 | 她 | ? | ” | 询问 | 将要 | 赛克斯 | . |

“你见过她吗？”威尔·赛克斯问道。

“ [jes] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒn] [ə'weɪ] . ”

| “ | Yes | ! | ” | was | the | reply | ; | “ | and | she's | gone | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ! | ” | 曾是 | 这 | 回复 | ; | “ | 和 | 她是 | 已消失 | 离开 | . | ” |

“是的！”对方回答说，“她已经走了。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɒg] - [fɒks][bɪ'haɪnd] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði] ['hʌntsmən] .

| “ | Then | there's | a | dog | - | fox | behind | , | ” | rejoined | the | huntsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 有 | 一个 | 狗 | - | 狐狸 | 在后面 | , | ” | 重新加入 | 这 | 猎人 | . |

“后面还有一只狐狸犬，”猎人接着说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , ” ['kwaɪətli] [əb'zɜːvd] - , ['stuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| “ | I | thought | so | , | ” | quietly | observed | Trimbush | , | stooping | his | muzzle | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 所以 | , | ” | 悄悄 | 观察到 | - | , | 弯腰 | 他的 | 枪口 | 到 | 这 | 地面 | , |

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ,

| and | drawing | , |
|---|---|---|
| 和 | 绘画 | , |

“我就知道，”特林布什平静地说道，同时低下头，将鼻子贴近地面，拔出了枪。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɒl'fæktəri] [nɜːvz] .

| with | infinite | gratification | to | his | olfactory | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无限 | 满足感 | 到 | 他的 | 嗅觉 | 神经 | . |

他的嗅觉神经得到了无限的满足。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] : " [ə; eɪ] ['vɪksn] , [ɪk'sept] [ʃiːz] ['bærən] ,

| " | I | thought | so | , | " | repeated | he | : | " | a | vixen | , | except | she's | barren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | , | " | 重复 | 他 | : | " | 一个 | 泼妇 | , | 除了 | 她是 | 荒芜 | , |

"我就知道，"他重复道，"一只狐狸精，只不过她不孕。"

['nevə(r)] ['kæriz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [æz; əz] [ðæt] . "

| never | carries | such | a | scent | as | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 携带 | 这样的 | 一个 | 香味 | 作为 | 那 | . | " |

从来没有过那样的气味。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðen] ? " [rɪ'tɜːnd] [aɪ] .

| " | You | know | the | difference | , | then | ? | " | returned | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 这 | 不同之处 | , | 然后 | ? | " | 返回 | 我 | . |

"那你知道其中的区别吗？"我回答道。

" [eɪ] , " [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] - ; " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Ay | , | " | rejoined | Trimbush | ; | " | as | well | as | if | I | had | helped | to | break | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | " | 重新加入 | - | ; | " | 作为 | 出色地 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 帮助 | 到 | 休息 | 她 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

"是啊，"特林布什重新说道，"就好像我参与了拆散她一样。"

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] . "

| And | so | will | you | in | a | couple | of | seasons | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 将要 | 你 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 季节 | . | " |

再过几个赛季，你也会这样。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ɑːskt] [aɪ] .

| " | But | how | ? | " | asked | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | ? | " | 问 | 我 | . |

"可是怎么做呢？"我问道。

" [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] ; [ - ]

| " | By | experience | , | " | replied | my | companion | ; | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 经验 | , | " | 回复 | 我的 | 伴侣 | ; | [ | - | ] |

"凭经验，"我的同伴回答说；[24]

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [məʊst] ['ænɪmlz] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð]

| " | and | from | the | natural | aversion | most | animals | have | to | destroy | anything | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 从 | 这 | 自然的 | 厌恶 | 最多 | 动物 | 有 | 到 | 破坏 | 任何事物 | 和 |

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] .

| or | about | to | have | young | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关于 | 到 | 有 | 年轻的 | . |

"而且大多数动物天生就厌恶摧毁任何有幼崽或即将有幼崽的生物。

[bʌt; bət] [kʌm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

| But | come | , | " | he | continued | , | " | this | is | no | time | for | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 这 | 是 | 不 | 时间 | 为了 | 说 | , |

但是，他继续说道，"现在不是说话的时候。"

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɒpt] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə]['aʊə(r)]

| although | we | shall | be | stopped | from | getting | away | if | they | can | get | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 将 | 是 | 停止 | 从 | 获得 | 离开 | 如果 | 他们 | 能 | 得到 | 到 | 我们的 |

[hedz] [ɪn] [taɪm] .

| heads | in | time | . |
|---|---|---|---|
| 头部 | 在 | 时间 | . |

不过，如果他们能及时控制住我们的头部，我们就无法逃脱了。

[haʊˈevə(r)] , [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**However , keep close to me ,**
然而 , 保持 关闭 到 我 ,

但是，要待在我身边。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][bæt][baɪ] [ɑːˈselvz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] . ”
**and I'll try to get a bat by ourselves in spite of ' em . ”**
和 患病的 尝试 到 得到 一个 蝙蝠 经过 我们自己 在 尽管如此 的 - 呃 . ”

即使他们阻挠，我也会想办法自己弄到一根球棒。

“ [huː] - [wuːp] , ” [ həˈluː ] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] .
**“ Who - whoop , ” hallooed the huntsman .**
“ WHO - 哇哦 , ” 神圣的 这 猎人 .

“呼呼！”猎人喊道。

“ [ðev] [tʃɒpt] [ə; eɪ][kʌb] , ” [sed] - .
**“ They've chopped a cub , ” said Trimbush .**
“ 他们有 切碎 一个 幼兽 , ” 说 - .

“他们砍死了一只幼崽，”特林布什说。

“ [naʊz] [ˈaʊə(r)] [taɪm] , [ɪf] [ned] [ˈædəmz] [ˈdʌznt] [hed] [hɪm] [bæk] .
**“ Now's our time , if Ned Adams doesn't head him back .**
“ 现在是 我们的 时间 , 如果 内德 亚当斯 不 头 他 后退 .

“如果内德·亚当斯不阻止他回来，现在就是我们的时机了。”

” [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laʊd] [kræks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪp] [ˈfɒləʊd] ; [bʌt; bət][nəʊ] [hæˈluː] [wɒz; wəz]
**” A succession of loud cracks from a whip followed ; but no halloo was**
” 一个 演替 的 大声 裂缝 从 一个 鞭 随后 ; 但 不 你好 曾是
[ˈgɪv(ə)n] .
**given .**
给定 .

“随后传来一连串鞭子的响亮抽打声；但没有人发出呼喊声。”

“ [hiːz] [gɒn] [əˈweɪ] , ” [ riˈmɑːk ] - , [wɪð] [gliː] ; “ [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz]
**“ He's gone away , ” remarked Trimbush , with glee ; “ and we'll be on good terms**
“ 他是 已消失 离开 , ” 评论 - , 和 高兴 ; “ 和 出色地 是 在 好的 条款
[wɪð] [hɪm] .
**with him .**
和 他 .

“他走了，”特林布什高兴地说，“我们会和他保持良好关系。”

[stɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**Stick to me .**
戳 到 我 .

跟着我。

” [ˈkiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [kəmˈpænjənz] [stɜːn] ,
**” Keeping close to my companion's stern ,**
” 保持 关闭 到 我的 同伴的 船尾 ,

“紧贴着同伴的船尾，

[aɪ][ræn] [straɪd] [ænd; ənd] [straɪd] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)]
**I ran stride and stride with him through the brake until we came to a corner**
我 跑 步幅 和 步幅 和 他 通过 这 制动 直到 我们 来了 到 一个 角落
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][fɒks][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [brəʊk] [əˈweɪ] .
**of the cover where the fox we were hunting broke away .**
的 这 覆盖 在哪里 这 狐狸 我们 是 打猎 打破 离开 .

我迈着大步，和他一起穿过灌木丛，直到我们来到灌木丛的一个角落，我们追捕的那只狐狸就从那里逃走了。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] - ['tʃɪərəli] ; “ [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
**“ Now then , ” said Trimbush cheerily ; “ up with your head and down with your**
” 现在 然后 , ” 说 - 兴高采烈地 ; “ 向上 和 你的 头 和 向下 和 你的
[stɜːn] .
**stern .**
船尾 .

“那么，”特林布什兴高采烈地说；“抬起头，放下船尾。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [-] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [wʌn] .
**Come along , the scent's a burning one .**
来 沿着 , 这 气味 一个 燃烧 一 .

跟我来，这味道像是烧焦了。

” [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]
**” The instant that Trimbush was free of the cover , he laid himself upon the**
” 这 立即的 那 - 曾是 自由的 的 这 覆盖 , 他 铺设 他自己 之上 这
[laɪn] ,
**line ,**
线 ,

“特林布什一脱离掩体，就立刻趴在了绳子上，

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ; [aɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] . [ - ]
**and raced like a greyhound ; I following in his wake . [ 25 ]**
和 比赛 喜欢 一个 灵缇犬 ; 我 下列的 在 他的 唤醒 . [ - ]

他像猎犬一样飞奔；我紧随其后。[25]

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [straɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] ,
**Hearing the heavy stride of a horse in our rear ,**
听力 这 重的 步幅 的 一个 马 在 我们的 后部 ,

听到身后传来马匹沉重的步伐，

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .
**I turned my head to see who was following .**
我 转向 我的 头 到 看 WHO 曾是 下列的 .

我转过头去看是谁在跟踪我。

“ [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] :
**“ Take no notice , ” said the old hound :**
” 拿 不 注意 , ” 说 这 老的 猎犬 :

“别理会，”老猎犬说道：

“ [ɪf] [ned] [gets] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hedz] — [ænd; ənd] [hiːl] [prɪk] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ If Ned gets to our heads — and he'll prick blood for it ,**
” 如果 内德 获得 到 我们的 头部 — 和 地狱 刺 血 为了 它 ,

“如果内德得逞——他会为此付出惨痛的代价，

[aɪl] [biː; bi] [swɔːn] — [ðə; ði] [spɔːrts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
**I'll be sworn — the sport's all over with us . ”**
患病的 是 宣誓 — 这 运动的 全部 超过 和 我们 . ”

我发誓——这项运动对我们来说已经彻底结束了。

“ [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ in'kwaiə ] [aɪ] .
**“ What the deuce does he want to stop us for ? ” inquired I .**
” 什么 这 二 做 他 想 到 停止 我们 为了 ? ” 询问 我 .

“他到底想拦住我们干什么？”我问道。

“ [puː] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] - .
**“ Pooh , ” rejoined Trimbush .**
” 呸 , ” 重新加入 - .

“噗，”特林布什重新开口说道。

" ['ræt(ə)l] [ɒn] .
" **Rattle on .**
" 嘎嘎作响 在 .

"喋喋不休。

" [ðə; ði] ['sekənd] [wɪp] [keɪm] ['spɜːrɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ;
" **The second whip came spurring on with the evident desire of reaching us ;**
" 这 第二 鞭 来了 刺激 在 和 这 明显 欲望 的 到达 我们 ;

"第二鞭子带着明显的要追上我们的意图而猛烈抽打过来；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːstə(r)][hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][wiː; wi] [fluː] .
**but the faster he came , the faster we flew .**
但 这 快点 他 来了 , 这 快点 我们 飞翔 .

但他来得越快，我们飞得也越快。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] - ; " [wiːl; wil] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **Ha , ha ! " laughed Trimbush ; " we'll give ye a sob for it .**
" 哈 , 哈 ! " 笑了 - ; " 出色地 给 是的 一个 哭泣 为了 它 .

"哈哈！"特林布什大笑道，"我们会为此给你一个痛哭。"

" [əˈlɒŋ] [tuː] ['əʊpən] [grɑːs] ['fiːldz] [wiː; wi][led][ðə; ði] ['wɪpə(r)] - [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
" **Along two open grass fields we led the whipper - in ; and then , for more**
" 沿着 二 打开 草 字段 我们 引领 这 鞭子 - 在 ; 和 然后 , 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ,
**than a mile ,**
比 一个 英里 ,

"我们牵着猎犬沿着两片开阔的草地行进；然后，走了超过一英里，

[ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [leɪn] , [ flæŋk ] [baɪ] [tuː] [haɪ] [bæŋks] .
**up a long , narrow lane , flanked by two high banks .**
向上 一个 长的 , 狭窄的 车道 , 侧翼 经过 二 高的 银行 .

沿着一条狭长的小路向上走，路两旁是高高的堤岸。

" [aɪ] ['hævnt] ['kærɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [sent] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [tɜːf] , " [əb'zɜːvd] [aɪ] .
" **I haven't carried a bit of scent since we left the turf , " observed I .**
" 我 还没有 携带 一个 少量 的 香味 自从 我们 左边 这 草皮 , " 观察到 我 .

"自从我们离开这片地盘后，我身上就没沾染一丝气味了，"我说道。

" [nɔː(r)][aɪ]['aɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" **Nor I either , " replied my companion .**
" 也不 我 任何一个 , " 回复 我的 伴侣 .

"我也是，"我的同伴回答道。

" [ðen] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
" **Then what's the use of flashing on in this way ?**
" 然后 是什么 这 使用 的 闪烁 在 在 这 方式 ?

"那么，以这种方式闪烁有什么用呢？"

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" [juːv] [nəʊ] ['kʌnɪŋ] [ɪn][jiː; ji] [jet] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **You've no cunning in ye yet , " replied Trimbush , " or you wouldn't ask such a**
" 你已经 不 狡猾 在 是的 然而 , " 回复 - , " 或者 你 不会 问 这样的 一个
['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .
**simple question .**
简单的 问题 .

"你还不够狡猾，"特林布什回答说，"否则你不会问这么简单的问题。"

[haʊ'evə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] . [ - ]
**However , so much the better . [ 26 ]**
然而 , 所以 很多 这 更好的 . [ - ]

然而，这样就更好了。[26]

[krɑːft][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] [ˌʌn'həʊlsəm] ; [waɪl] , [ɪf] [ðə; ði][əʊld][doʊnt] [pə'zes] [sʌm; səm] ,
**Craft in the young is unwholesome ; while , if the old don't possess some ,**
工艺 在 这 年轻的 是 不健康的 ; 尽管 , 如果 这 老的 不 具有 一些 ,

年轻人掌握手艺是不健康的；而老年人如果缺乏一些手艺，

[ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] [ʌn'prɒfɪtəbli] .
**they have lived too long unprofitably .**
他们 有 居住地 也 长的 无利可图 .

他们白白浪费了太多时间。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] ,
**Now , we have no time to stop ,**
现在 , 我们 有 不 时间 到 停止 ,

现在我们没有时间停下来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒn] [ðɪs] [hɑːd] , [draɪ]
**and if we had we could do nothing with the scent on this hard , dry**
和 如果 我们 有 我们 可以 做 没有什么 和 这 香味 在 这 难的 , 干燥
[rəʊd] :
**road :**
路 :

即使我们有了气味，在这条坚硬干燥的道路上，我们也无法利用这种气味：

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['aʊə(r)][fɒks] [ʌp] [wɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ə'pɒn] ['breɪkɪŋ]
**but having found our fox up wind , and as he turned down upon breaking**
但 拥有 成立 我们的 狐狸 向上 风 , 和 作为 他 转向 向下 之上 打破
['kʌvə(r)] ,
**cover ,**
覆盖 ,

但是，当我们在上风处发现那只狐狸，并且当它从掩体后转身向下看时，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ə'gen] .
**I know that he will not turn again .**
我 知道 那 他 将要 不是 转动 再次 .

我知道他不会再回头了。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [kɑːst] [gʊd] [wʌn] [wei] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
**We have , therefore , but to make our own cast good one way ; and then ,**
我们 有 , 所以 , 但 到 制作 我们的 自己的 投掷 好的 一 方式 ; 和 然后 ,

因此，我们只需确保我们自己的角色朝着一个方向发展；然后，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
**in the event of not being able to hit it off ,**
在 这 事件 的 不是 存在 有能力的 到 打 它 离开 ,

如果双方无法建立起良好的关系，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
## 第2/7页

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] — [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

| to | try | the | other | to | be | certain | of | getting | on | the | line | — | unless | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 这 | 其他 | 到 | 是 | 肯定 | 的 | 获得 | 在 | 这 | 线 | — | 除非 | , | 的确 | , |

尝试另一种方法以确保能连上线——除非，确实如此，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hed] [ʃɔːt] [bæk] , [wɪtʃ] [nɒt][wʌn][fɒks][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [wɪl] [duː; də] ,

| he | should | chance | to | head | short | back | , | which | not | one | fox | out | of | a | hundred | will | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 机会 | 到 | 头 | 短的 | 后退 | , | 哪个 | 不是 | 一 | 狐狸 | 出去 | 的 | 一个 | 百 | 将要 | 做 | , |

他应该有机会短距离回撤，但这百只狐狸里恐怕没有一只会这么做。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] . ”

| unless | it | is | to | die | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 到 | 死 | . | ” |

除非它注定要死。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːst] , ” [sed] [aɪ] ,

| “ | But | we | shall | have | no | chance | of | making | a | cast | , | ” | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 将 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 制作 | 一个 | 投掷 | , | ” | 说 | 我 | , |

“但是我们根本没有机会制作模具，”我说。

“ [wɪð] [ned] [æt; ət]['aʊə(r)] [ stəːn ] . ”

| “ | with | Ned | at | our | sterns | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 内德 | 在 | 我们的 | 船尾 | . | ” |

“内德在我们船尾。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [frend] ;

| “ | I | know | the | point | he's | making | for | , | ” | returned | my | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 这 | 观点 | 他是 | 制作 | 为了 | , | ” | 返回 | 我的 | 朋友 | ; |

“我知道他想表达什么，”我的朋友回答道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [get][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [leɪn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [skrʌbz] ,

| “ | and | if | we | once | get | clear | of | this | everlasting | lane | on | to | the | scrubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 我们 | 一次 | 得到 | 清除 | 的 | 这 | 永恒 | 车道 | 在 | 到 | 这 | 磨砂膏 | , |

“如果我们能摆脱这条永无止境的小路，到达灌木丛中，

[aɪl] [fə'gɪv] [ned] [ɪf] [hiː; hi] [stɒps] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] .

| I'll | forgive | Ned | if | he | stops | us | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 原谅 | 内德 | 如果 | 他 | 停止 | 我们 | 这 | 时间 | . |

如果这次内德阻止我们，我会原谅他。

[ai][duː; də] [laɪk] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] [rʌn] [əʊ] - [ðɪs] [kaɪnd] .

| I | do | like | , | ” | continued | he | , | “ | a | run | o | ' | this | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 喜欢 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 一个 | 跑步 | o | - | 这 | 种类 | . |

“我确实喜欢，”他继续说道，“这种类型的跑步。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spaɪs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['stəʊlən] .

| There's | a | spice | about | anything | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 香料 | 关于 | 任何事物 | 被盗 | . |

偷来的东西总有种特别的吸引力。

” [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

| ” | Upon | coming | to | a | sudden | turn | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之上 | 未来 | 到 | 一个 | 突然 | 转动 | 在 | 这 | 路 | , |

“当车辆行驶到道路的突然转弯处时，

- [ɔːl][bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] ; [huː] ,

| Trimbush | all | but | stood | still | at | seeing | a | flock | of | sheep | in | our | way | ; | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 但 | 站立 | 仍然 | 在 | 看到 | 一个 | 群 | 的 | 羊 | 在 | 我们的 | 方式 | ; | WHO | , |

看到一群羊挡住了我们的去路，特林布什几乎愣住了；

[ə'pɒn]['aʊə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'gæn] [ 'skæmpə ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wedʒd]

| upon | our | nearing | them | , | began | scampering | before | us | , | and | became | wedged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 临近 | 他们 | , | 开始 | 四处奔跑 | 前 | 我们 | , | 和 | 成为 | 楔形 |

[tə'geðə(r)] [laɪk] [wʌn] ['sɒlɪd] ['bɒdi] . [ - ]

| together | like | one | solid | body | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 喜欢 | 一 | 坚硬的 | 身体 | . | [ | - | ] |

我们靠近它们时，它们开始在我们面前奔跑，并像一个整体一样挤在一起。[27]

“ [ðə; ði]['devɪ(ə)l] !

| “ | The | devil | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 魔鬼 | ! |

“魔鬼！

” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

| ” | exclaimed | my | companion | , | making | an | ineffectual | effort | to | reach | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 我的 | 伴侣 | , | 制作 | 一个 | 无效 | 努力 | 到 | 抵达 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,

| the | steep | bank | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 陡 | 银行 | , |

“我的同伴喊道，他徒劳地试图爬到陡峭的河岸边缘。”

[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

| and | reeling | almost | over | in | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷轴 | 几乎 | 超过 | 在 | 这 | 试图 | . |

尝试过程中几乎摔倒。

“ [nəʊ]['mætə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwədz]

| “ | No | matter | , | ” | continued | he | , | as | springing | upon | his | feet | , | and | rushing | forwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 事情 | , | ” | 持续 | 他 | , | 作为 | 弹簧 | 之上 | 他的 | 脚 | , | 和 | 匆忙 | 前进 |

,

| , |
|---|
| , |

“没关系，”他一边说着，一边跳起来，向前冲去。

[hiː; hi] [ 'gæləp ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeəd] [flɒk] ; [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l]

| he | galloped | along | the | backs | of | the | scared | flock | ; | and | , | following | his | example |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 疾驰 | 沿着 | 这 | 背部 | 的 | 这 | 害怕的 | 群 | ; | 和 | , | 下列的 | 他的 | 例子 |

, [wiː; wi] [klɪəd] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] ,

| , | we | cleared | the | impediment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 我们 | 已清除 | 这 | 障碍 | , |

他沿着受惊的羊群的背脊飞奔；我们效仿他的做法，清除了障碍物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][pə'sjuːə(r)] ,

| and | found | ourselves | on | the | right | side | of | a | great | obstacle | to | our | pursuer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 我们自己 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | 的 | 一个 | 伟大的 | 障碍 | 到 | 我们的 | 追击者 | , |

[ned] ['ædəmz] .

| Ned | Adams | . |
|---|---|---|
| 内德 | 亚当斯 | . |

我们发现自己站在了追捕者内德·亚当斯的巨大障碍的正确一边。

“ [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] - , [ɪg'zʌltɪŋli] ;

| “ | Now | we're | all | right | , | ” | said | Trimbush | , | exultingly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | - | , | 欣喜若狂 | ; |

“现在我们没事了，”特林布什兴奋地说；

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **and** | **we** | **shall** | **have** | **it** | **to** | **ourselves** | **in** | **spite** | **of** | **'** | **em** | **.** |
| ” | 和 | 我们 | 将 | 有 | 它 | 到 | 我们自己 | 在 | 尽管如此 | 的 | - | 呃 | . |

“尽管他们反对，我们也要把它据为己有。”

” [ðə; ði] [lɒŋ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [leɪn] [led] [ɒn][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [hiːθ] [ɔː(r)] [ʃiːp] - [wɔːk] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **long** | **twisting** | **and** | **twining** | **lane** | **led** | **on** | **to** | **an** | **open** | **heath** | **or** | **sheep** | **-** | **walk** | **,** |
| ” | 这 | 长的 | 扭曲 | 和 | 缠绕 | 车道 | 引领 | 在 | 到 | 一个 | 打开 | 希思 | 或者 | 羊 | - | 走 | , |

“这条蜿蜒曲折的小路通向一片开阔的荒地或牧羊场，

['kʌvəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [bruːm] , [fɜːz] , [ænd; ənd] [dwɔːf] ['blækbəri] [bʊʃɪz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **covered** | **here** | **and** | **there** | **with** | **patches** | **of** | **broom** | **,** | **furze** | **,** | **and** | **dwarf** | **blackberry** | **bushes** | **.** | |
| 涵盖 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 补丁 | 的 | 扫帚 | , | 金雀花 | , | 和 | 矮人 | 黑莓 | 灌木丛 | . | |

这里那里零星分布着金雀花、刺槐和矮黑莓灌木。

“ [wiːl; wil][fɜːst][traɪ] [daʊn] [wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ” [sed] - ;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We'll** | **first** | **try** | **down** | **wind** | **to** | **the** | **right** | **,** | **”** | **said** | **Trimbush** | **;** |
| ” | 出色地 | 第一的 | 尝试 | 向下 | 风 | 到 | 这 | 正确的 | , | ” | 说 | - | ; |

“我们先试试顺风向右航行，”特林布什说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [wɪl] [saɪks] ['veri] ['ɒf(ə)n] [teɪks] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **for** | **although** | **Will** | **Sykes** | **very** | **often** | **takes** | **us** | **just** | **the** | **other** | **way** | **,** |
| ” | 为了 | 虽然 | 将要 | 赛克斯 | 非常 | 经常 | 需要 | 我们 | 只是 | 这 | 其他 | 方式 | , |

“尽管威尔·赛克斯经常带我们走向另一个极端，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['vɑːmɪnt] ['hæznt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːtfl] [dɒdʒ] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔɪl] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **as** | **to** | **make** | **sure** | **the** | **varmint** | **hasn't** | **given** | **us** | **the** | **artful** | **dodge** | **by** | **slipping** | **back** | **on** | **his** | **foil** | **,** |
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 当然 | 这 | 害兽 | 还没有 | 给定 | 我们 | 这 | 巧 | 躲闪 | 经过 | 滑倒 | 后退 | 在 | 他的 | 挫败 | , |

为了确保那家伙没有狡猾地躲过我们的追捕，溜回他的小剑上。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][kɑːst] [ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [fɒks] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it's** | **a** | **bad** | **cast** | **except** | **with** | **a** | **beaten** | **fox** | **,** |
| 它是 | 一个 | 坏的 | 投掷 | 除了 | 和 | 一个 | 被打败 | 狐狸 | , |

除了那只被打伤的狐狸之外，其他演员都很糟糕。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ 'waidən ][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **generally** | **widens** | **the** | **distance** | **between** | **us** | **and** | **him** | **.** |
| 和 | 一般来说 | 加宽 | 这 | 距离 | 之间 | 我们 | 和 | 他 | . |

而且通常会拉大我们与他之间的距离。

['ɔːlweɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] , ['stuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [ trɔt ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Always** | **,** | **”** | **continued** | **the** | **old** | **hound** | **,** | **stooping** | **his** | **muzzle** | **to** | **the** | **ground** | **as** | **he** | **trotted** | **cautiously** | **along** | **,** |
| 总是 | , | ” | 持续 | 这 | 老的 | 猎犬 | , | 弯腰 | 他的 | 枪口 | 到 | 这 | 地面 | 作为 | 他 | 小跑 | 谨慎地 | 沿着 | , |

“总是如此，”老猎犬一边说着，一边低下头，小心翼翼地小跑着。

“ [traɪ][ðə; ði] [weɪ] [fɜːst] [ - ]

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **try** | **the** | **way** | **first** | **[** | **28** | **]** |
| ” | 尝试 | 这 | 方式 | 第一的 | [ | - | ] |

“先试试这条路[28]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [gɒn] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðæt] [gʊd] , [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]
**you** **think** **he's** **gone** **;** **and** **,** **having** **made** **that** **good** **,** **it's** **quite** **time** **enough** **to** **take**
你 思考 他是 已消失 ; 和 , 拥有 制成 那 好的 , 它是 相当 时间 足够的 到 拿
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**the** **other** **.**
这 其他 .

你以为他走了；而且，既然已经完成了这件事，现在也是时候去做另一件事了。

" [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sləʊpɪŋ] , [mɔɪst] [graʊnd] , - [stɒpt] , [ænd; ənd] , ['feðərɪŋ]
**"** **On** **coming** **to** **some** **sloping** **,** **moist** **ground** **,** **Trimbush** **stopped** **,** **and** **,** **feathering**
" 在 未来 到 一些 倾斜的 , 潮湿 地面 , - 停止 , 和 , 羽毛
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**for** **a** **moment** **,**
为了 一个 片刻 ,

“来到一片倾斜潮湿的地面上，特林布什停了下来，羽毛轻轻地飘落了一会儿，

[θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [rɪŋ] [wɪð] ['meləʤi] [æz; əz][hiː; hi][hɪt] [ɒf] [ðə; ði] [sent]
**threw** **up** **his** **head** **and** **made** **the** **air** **ring** **with** **melody** **as** **he** **hit** **off** **the** **scent**
扔 向上 他的 头 和 制成 这 空气 戒指 和 旋律 作为 他 打 离开 这 香味
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

他昂起头，随着他再次追踪气味，空气中回荡着旋律。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪg'zʌltɪŋli] .
**“** **We** **are** **all** **right** **,** **”** **said** **he** **,** **exultingly** **.**
“ 我们 是 全部 正确的 , ” 说 他 , 欣喜若狂 .

“我们一切都好，”他兴奋地说。

“ [wiːl; wil]['aɪðə(r)] [kɪl] [ɔː(r)] [bɜːst] [hɪm][tuː; tə] [ɜːθ] .
**“** **We'll** **either** **kill** **or** **burst** **him** **to** **earth** **.**
“ 出色地 任何一个 杀 或者 爆裂 他 到 地球 .

“我们要么杀了他，要么把他炸飞到地上。”

" [ai][kʊd; kəd] [naʊ] [wɪnd] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [wɪð] [maɪ] [hed] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
**"** **I** **could** **now** **wind** **the** **varmint** **with** **my** **head** **stretched** **in** **the** **air** **;**
" 我 可以 现在 风 这 害兽 和 我的 头 拉伸 在 这 空气 ;

“我现在可以把头伸到空中，给那只害兽上弦了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] ['hʌntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['bægmæn]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['ænəsiːd] .
**and** **it** **was** **as** **easy** **hunting** **as** **a** **bagman** **sprinkled** **with** **aniseed** **.**
和 它 曾是 作为 简单的 打猎 作为 一个 搬运工 撒上 和 八角 .

狩猎就像给麻袋撒上茴香一样轻松。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [breɪk] - [əʊ] - - [deɪ] ['hʌntɪŋ] , ” [əb'zɜːvd] [maɪ] [kəm'pænjən] : “ [ðə; ði]
**“** **There's** **nothing** **like** **break** **-** **o** **'** **-** **day** **hunting** **,** **”** **observed** **my** **companion** **:** **“** **the**
“ 有 没有什么 喜欢 休息 - o - - 天 打猎 , ” 观察到 我的 伴侣 : “ 这
[graʊnd] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] ;
**ground** **is** **cool** **and** **unstained** **;**
地面 是 凉爽的 和 未染色 ;

“没有什么比黎明时分狩猎更棒的了，”我的同伴说道，“地面凉爽干净；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .
**and** **there** **are** **no** **people** **about** **.**
和 那里 是 不 人们 关于 .

周围一个人也没有。

[ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['enəmɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [spɔːt] , ['ʃɛpərdz] [dɒgz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]
**Those terrible enemies to our sport , shepherd's dogs , too , are not often in the**
那些 糟糕的 敌人 到 我们的 运动 , 牧羊人的 狗 , 也 , 是 不是 经常 在 这
[wei] ;
**way ;**
方式 ;

牧羊犬是我们这项运动的可怕敌人，但它们通常不会碍事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [θruː] [æt; ət] [nuːn]
**and the hundred - and - one difficulties to be picked through at noon**
和 这 百 - 和 - 一 困难 到 是 挑选 通过 在 中午
[rɪ'muːvd] . ”
**removed . ”**
已移除 . ”

中午时分需要解决的一百零一个难题都已排除。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θrəʊn] [ɒf] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ” [ in'kwaiə ] [ai]
**“ But we are not thrown off generally at this hour , are we ? ” inquired I**
“ 但 我们 是 不是 抛掷 离开 一般来说 在 这 小时 , 是 我们 ? ” 询问 我
.
**:**
.

“但是我们通常不会在这个时间点被打乱阵脚，对吧？”我问道。

“ ['nevə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] , “ [ɪk'sept] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
**“ Never , ” replied my friend , “ except at this season .**
“ 绝不 , ” 回复 我的 朋友 , “ 除了 在 这 季节 .

“从来没有，”我的朋友回答说，“除了这个季节。”

[ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [tel] ,
**In times gone by , ” continued he , “ as I have heard tell ,**
在 时代 已消失 经过 , ” 持续 他 , “ 作为 我 有 听到 告诉 ,

“在过去，”他继续说道，“据我所知，

[ðə; ði] [miːt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [kɒk] - [krəʊ] ;
**the meet used to be before cock - crow ;**
这 见面 用过的 到 是 前 公鸡 - 乌鸦 ;

以前聚会是在鸡鸣之前；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [haʊndz] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kʌvə(r)] - [saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] .
**and often hounds would be waiting at the cover - side for daylight .**
和 经常 猎犬 会 是 等待 在 这 覆盖 - 边 为了 日光 .

猎犬常常会在掩体旁等待天亮。

[bʌt; bət][fɒks] - ['hʌntɪŋ] , [laɪk][məʊst]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hæz; həz] [ - ]
**But fox - hunting , like most other things , has [ 29 ]**
但 狐狸 - 打猎 , 喜欢 最多 其他 事物 , 有 [ - ]

但是，像大多数其他事物一样，猎狐活动也有[29]

[ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ;
**undergone a great change ;**
经历 一个 伟大的 改变 ;

发生了巨大变化；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sləʊ] - [ænd; ənd] - [ʃʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
**and instead of the old slow - and - sure system of occupying minutes to**
和 反而 的 这 老的 慢的 - 和 - 当然 系统 的 占领 分钟 到
[faɪnd][ænd; ənd] ['aʊəz] [tuː; tə] [kɪl] ,
**find and hours to kill ,**
寻找 和 小时 到 杀 ,

而不再是过去那种缓慢而稳妥的系统，花费几分钟寻找目标，花费几个小时消磨时间，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [θruː] , ['aʊəz] ['faɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪnɪts] ['killɪŋ] . ”

| we | are | now | , | taking | the | season | through | , | hours | finding | , | and | minutes | killing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | , | 采取 | 这 | 季节 | 通过 | , | 小时 | 寻找 | , | 和 | 分钟 | 杀 | . | ” |

我们现在正经历着这个赛季，花费数小时寻找，却浪费时间。

“ [wɪtʃ] [ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][məʊst] [spɔːt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [ inˈkwaiə ] [ai] .

| “ | Which | afforded | most | sport | , | do | you | think | ? | ” | inquired | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 提供 | 最多 | 运动 | , | 做 | 你 | 思考 | ? | ” | 询问 | 我 | . |

“你认为哪个地方的运动项目最多？”我问道。

“ [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] - .

| “ | It's | difficult | to | say | , | ” | returned | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 难的 | 到 | 说 | , | ” | 返回 | - | . |

“很难说，”特林布什回答道。

“ [ənˈles] [wiː; wi][gəʊ][ðə; ði] [peɪs] , [men] [naʊ] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [spɔːt] [wɒtˈevə(r)] ;

| “ | Unless | we | go | the | pace | , | men | now | consider | that | there | is | no | sport | whatever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除非 | 我们 | 去 | 这 | 步伐 | , | 男人 | 现在 | 考虑 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 运动 | 任何 | ; |

“如果我们不加快步伐，男人们现在认为根本没有体育运动可言；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ,

| but | some | years | since | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 年 | 自从 | , |

但几年过去了，

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [rʌn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn]

| the | merits | of | a | good | hunting | run | had | nothing | to | do | with | the | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优点 | 的 | 一个 | 好的 | 打猎 | 跑步 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 时间 | 在 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,

| which | it | was | done | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 曾是 | 完毕 | , |

一次成功的狩猎之旅的价值与狩猎的时间长短无关。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] .

| like | a | horse | - | race | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 马 | - | 种族 | . |

就像赛马一样。

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [sent] , [steɪnd] [graʊnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈruːli] [fiːld] — ['hedɪŋ] [ðə; ði][fɒks] ,

| With | a | cold | scent | , | stained | ground | , | and | an | unruly | field | — | heading | the | fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 寒冷的 | 香味 | , | 染色 | 地面 | , | 和 | 一个 | 不羁 | 场地 | — | 标题 | 这 | 狐狸 | , |

['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

| riding | over | us | , |
|---|---|---|---|
| 骑术 | 超过 | 我们 | , |

带着一丝寒意，地面被染上了污渍，田野杂乱不堪——狐狸正朝我们走来，从我们身上掠过。

[ænd; ənd] [ həˈluː ] [æt; ət] ['evrɪθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] — [wiː; wi]

| and | hallooing | at | everything | from | a | cow's | tail | to | a | jackdaw | — | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈喽 | 在 | 一切 | 从 | 一个 | 牛的 | 尾巴 | 到 | 一个 | 寒鸦 | — | 我们 |

['friːkwəntli] [pɪk] [θruː] ,

| frequently | pick | through | , |
|---|---|---|---|
| 频繁地 | 挑选 | 通过 | , |

我们经常对着任何东西发出欢呼声，从牛尾巴到寒鸦——我们经常仔细挑选，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['kiːnnəs] ; [bʌt; bət] ['seldəm] , [ɪnˈdiːd] ,

| and | even | hold | it | on | with | extraordinary | keenness | ; | but | seldom | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 抓住 | 它 | 在 | 和 | 非凡的 | 敏锐 | ; | 但 | 很少 | , | 的确 | , |

甚至会异常执着地坚持下去；但实际上，这种情况很少发生。

[duː; də][wiː; wi][get] ['eni] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [peɪnz] .

| do | we | get | any | credit | for | our | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 得到 | 任何 | 信用 | 为了 | 我们的 | 疼痛 | . |

我们的付出能得到任何认可吗？

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sent] [ɪz] [brest] [haɪ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| If | , | however | , | the | scent | is | breast | high | — | as | it | is | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 这 | 香味 | 是 | 胸部 | 高的 | — | 作为 | 它 | 是 | 这 | 早晨 | , |

然而，如果香味来自胸部上方——就像今天早上那样，

[ɔː(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][flaɪ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] , [fɔː(r); fə(r)]

| or | I | couldn't | talk | to | you | — | and | we | fly | along | without | a | check | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 不能 | 讲话 | 到 | 你 | — | 和 | 我们 | 飞 | 沿着 | 没有 | 一个 | 查看 | , | 为了 |

[ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

| fifteen | or | twenty | minutes | , |
|---|---|---|---|---|
| 十五 | 或者 | 二十 | 分钟 | , |

否则我就没法跟你说话了——我们会在没有检查的情况下飞行十五到二十分钟，

[wɪð] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] ,

| with | blood | for | the | finish | , | then | there | is | no | end | to | the | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 血 | 为了 | 这 | 结束 | , | 然后 | 那里 | 是 | 不 | 结尾 | 到 | 这 | 称赞 | , |

如果以鲜血作为终点，那么赞美之词将永无止境。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

| and | we | receive | nothing | but | commendation | and | renown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 收到 | 没有什么 | 但 | 表彰 | 和 | 名声 | . |

我们得到的只有赞扬和声誉。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] ['hʌntɪŋ] : — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

| Not | that | I | am | an | advocate | for | slow | hunting | : | — | for | the | enjoyment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 提倡 | 为了 | 慢的 | 打猎 | : | — | 为了 | 这 | 享受 | 的 |

[spɔːt] , [ðeə(r)] [ - ]

| sport | , | there | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | , | 那里 | [ | - | ] |

并不是说我提倡慢速狩猎：——为了享受运动的乐趣，[30]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dæʃ] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] ;

| must | be | a | dash | , | spirit | , | and | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一个 | 短跑 | , | 精神 | , | 和 | 火 | ; |

必须充满活力、精神和热情；

[ænd; ənd][ɪn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [sneɪlz] [spiːd] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['naɪðə(r)] [wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]

| and | in | creeping | along | at | snail's | speed | there | can | be | neither | one | nor | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 爬行 | 沿着 | 在 | 蜗牛 | 速度 | 那里 | 能 | 是 | 两者都不 | 一 | 也不 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

而以蜗牛般的速度缓慢前进，两者皆不可能兼得。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] ['aʊə(r)][ ədˈmaiərə ][ænd; ənd] ['krɪtɪks][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] ,

| But | what | I | wish | our | admirers | and | critics | to | understand | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 希望 | 我们的 | 仰慕者 | 和 | 评论家 | 到 | 理解 | 是 | , |

但我希望我们的仰慕者和批评者都能明白的是：

[ðæt] [ə; eɪ][fɑːst] [rʌn] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃəʊz] ['aʊə(r)] ['kwɒlətiz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] [meɪ] [duː; də][səʊ]

| that | a | fast | run | by | no | means | shows | our | qualities | , | but | a | slow | one | may | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 快速地 | 跑步 | 经过 | 不 | 方法 | 演出 | 我们的 | 品质 | , | 但 | 一个 | 慢的 | 一 | 可能 | 做 | 所以 |

;

| ; |
|---|
| ; |

跑得快并不能展现我们的能力，而跑得慢却可以。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðæt] [bəuθ]['aʊə(r)] [preɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['senʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ʌn'merɪtɪd] . ”

| and | often | that | both | our | praise | and | our | censure | are | equally | unmerited | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 那 | 两个都 | 我们的 | 称赞 | 和 | 我们的 | 谴责 | 是 | 同样地 | 不应得的 | . | ” |

而且，我们的赞扬和批评往往都是不公正的。

“ [stɪl] , ” [sed] [ai] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pænt][fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] [æz; əz][wiː; wi] ['rætld] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

| “ | **Still** | , | ” | **said** | **I** | , | **beginning** | **to** | **pant** | **for** | **wind** | **as** | **we** | **rattled** | **up** | **a** | **steep** | **hill** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仍然 | , | ” | 说 | 我 | , | 开始 | 到 | 喘气 | 为了 | 风 | 作为 | 我们 | 摇晃 | 向上 | 一个 | 陡 | 爬坡道 | , |

“不过，”我说，一边喘着粗气，一边看着我们颠簸着爬上陡坡。

[wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [æt; ət] ['evri] [straɪd] ,

| **with** | **the** | **scent** | **improving** | , | **if** | **possible** | , | **at** | **every** | **stride** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 香味 | 改善 | , 如果 | 可能的 | , | 在 | 每一个 | 步幅 | , |

香味似乎随着每一步的迈进而愈加浓郁。

“ [æz; əz][ðə; ði][əʊld][ɪk'spləʊdɪd] ['sɪstəm] ['wɒntɪd] [ðæt] [dæʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

| “ | **as** | **the** | **old** | **exploded** | **system** | **wanted** | **that** | **dash** | **and** | **spirit** | **which** | , | **you** | **say** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 老的 | 爆炸了 | 系统 | 通缉 | 那 | 短跑 | 和 | 精神 | 哪个 | , | 你 | 说 | , |

“正如你所说，旧的崩溃系统需要那种活力和精神，

[ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] - [reɪt] [spɔːt] ,

| **are** | **indispensable** | **for** | **first** | **-** | **rate** | **sport** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 必不可少 | 为了 | 第一的 | - | 速度 | 运动 | , |

对于一流的体育运动来说，它们是不可或缺的。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . ”

| **there** | **can** | **be** | **no** | **doubt** | **of** | **the** | **present** | **one** | **being** | **the** | **most** | **desirable** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 的 | 这 | 展示 | 一 | 存在 | 这 | 最多 | 理想 | . | ” |

毫无疑问，目前的这个版本是最理想的。

“ [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ ˌriː'dʒɔɪn, ri- ][maɪ] [kəm'pænjən] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [hiː; hi]

| “ | **On** | **the** | **whole** | **I** | **think** | **so** | , | ” | **rejoined** | **my** | **companion** | **;** | “ | **but** | **that** | **may** | **be** | , | ” | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 所有的 | 我 | 思考 | 所以 | , | ” | 重新加入 | 我的 | 伴侣 | ; | ” | 但 | 那 | 可能 | 是 | , | ” | 他 |

[kən'tɪnjuːd] ,

| **continued** | **,** |
|---|---|
| 持续 | , |

“总的来说，我也这么认为，”我的同伴回答道；“但也许是这样，”他继续说道。

“ [frɒm; frəm] [nɒt] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] .

| “ | **from** | **not** | **being** | **practically** | **acquainted** | **with** | **any** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 不是 | 存在 | 几乎 | 熟人 | 和 | 任何 | 其他 | . |

“因为实际上并不认识其他人。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['ɒnə(r)] [ɪz] [djuː] ;

| **At** | **the** | **same** | **time** | , | **'** | **honour** | **to** | **those** | **to** | **whom** | **honour** | **is** | **due** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | - | 荣誉 | 到 | 那些 | 到 | 谁 | 荣誉 | 是 | 到期的 | ; |

同时，“尊重那些值得尊重的人；

- [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðə; ði] [laɪn] ['hʌntəz] , ['hʌntɪd] [ðeə(r)][fɒks]

| **'** | **and** | **my** | **belief** | **is** | **that** | **our** | **ancestors** | , | **the** | **line** | **hunters** | , | **hunted** | **their** | **fox** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我的 | 信仰 | 是 | 那 | 我们的 | 祖先 | , | 这 | 线 | 猎人 | , | 猎杀 | 他们的 | 狐狸 |

[æz; əz] [wel] ,

| **as** | **well** | **,** |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | , |

“而且我相信，我们的祖先，那些世袭猎人，也猎杀过狐狸。”

[ɪf] [nɒt] ['betə(r)] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [huː] [naʊ] [reɪs] [hɪm] [daʊn] . ”

| **if** | **not** | **better** | , | **than** | **we** | **who** | **now** | **race** | **him** | **down** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 更好的 | , | 比 | 我们 | WHO | 现在 | 种族 | 他 | 向下 | . | ” |

即使不是更好，也比我们现在这些追赶他的人要强。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [wʌn] , ” [rɪ'tɜːnd] [aɪ] .

| “ | **Your** | **judgment's** | **an** | **impartial** | **one** | , | ” | **returned** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 判决的 | 一个 | 公正 | 一 | , | ” | 返回 | 我 | . |

“你的判断是公正的，”我回答道。

“ [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , ['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] , ” [ri'zjuːmd] - , “ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**“ Good or bad , better or worse , ” resumed Trimbush , “ it's no use arguing about the**
” 好的 或者 坏的 , 更好的 或者 更糟 , ” 恢复 - , “ 它是 不 使用 争论 关于 这
[ - ]
**[ 31 ]**
[ - ]

“好也好，坏也好，坏也好，”特林布什继续说道，“争论[31]是没用的。”

['mætə(r)] : - [tɪz][ðə; ði] [peɪs] [naʊ] [ðæts] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][hæd; həd] .
**matter : ' tis the pace now that's wanted , and will be had .**
事情 : - 的 这 步伐 现在 那就是 通缉 , 和 将要 是 有 .

关键在于：现在人们想要的就是这种节奏，而且这种节奏也必将实现。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [hʌnt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [reɪs] ;
**If we can't hunt , we must race ;**
如果 我们 不能 打猎 , 我们 必须 种族 ;

如果不能狩猎，我们就只能赛跑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪr] [æt; ət] [fɔːlt] [jʊl] [hɪə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʌŋz] ['hɒləʊ] : — - [lɪft] - [ɪm]
**and the moment we're at fault you'll hear a dozen tongues holloa : — ' Lift ' em**
和 这 片刻 是 在 过错 你会 听到 一个 打 舌头 霍洛亚 : — - 举起 - 呃
[hɑːd] , [wɪl] .
**hard , Will .**
难的 , 将要 .

一旦我们犯错，你就会听到十几个人齐声喊道：——“用力举起它们，威尔。”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] .
**That's your time o ' day .**
那就是 你的 时间 o - 天 .

那是你的时间。

[tʃɪŋk] - [wɪŋk] - [ɪm] [ə'lɒŋ] ! - ”
**Chink - wink ' em along ! ' ”**
中国 - 眨眼 - 呃 沿着 ! - ”

眨眨眼哄哄他们！

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] ['gɪv(ə)n] , [ðen] ? ” [sed] [aɪ] .
**“ There's no time given , then ? ” said I .**
” 有 不 时间 给定 , 然后 ? ” 说 我 .

“那么，没有给出时间限制吗？”我问道。

“ [taɪm] ! ” [rɪ'piːtɪd] - [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
**“ Time ! ” repeated Trimbush with a sneer .**
” 时间 ! ” 重复 - 和 一个 冷笑 .

“时间到了！”特林布什冷笑着重复道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [jiː; ji][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
**“ I'll just give ye an instance of what may be deemed a fair sample of**
” 患病的 只是 给 是的 一个 实例 的 什么 可能 是 被认为 一个 公平的 样本 的
[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['spɔːtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
**the patience of sportsmen of the age we live in .**
这 耐心 的 运动员 的 这 年龄 我们 居住 在 .

“我举个例子，或许可以算得上是我们所处时代运动员耐心的一个很好的例子。”

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['siːz(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [bæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti]
**One day last season we had been running a merry bat , for about twenty**
一 天 最后的 季节 我们 有 到过 跑步 一个 欢乐 蝙蝠 , 为了 关于 二十
['mɪnɪts] ,
**minutes ,**
分钟 ,

上个赛季有一天，我们跑了大约二十分钟的快乐蝙蝠，

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [splɪt] ,
**as** **hard** **as** **we** **could** **split** **,**
作为 难的 作为 我们 可以 分裂 ,

我们尽全力地分裂，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ['əʊvə(r)] [ɪ'nʌf] ['jɔːnərz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['glʌtn] [ɔː(r)]
**and** **leading** **the** **field** **over** **enough** **yawners** **to** **satisfy** **the** **greatest** **glutton** **or**
和 领导 这 场地 超过 足够的 打哈欠 到 满足 这 最 馋嘴 或者
['stiːpl] - [tʃeɪs] ['raɪdə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [kræmd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɑːspə] .
**steeple** **-** **chase** **rider** **that** **ever** **crammed** **at** **a** **rasper** **.**
尖顶 - 追赶 骑士 那 曾经 拥挤 在 一个 磨砂 .

一路领先，打了无数个哈欠，足以满足最贪吃的人或最疯狂的障碍赛骑手。

[ðə; ði] [fɒks] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hedɪŋ] [ʃɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɔɪl] [ʌp] [wɪnd] ,
**The** **fox** **was** **dying** **,** **and** **,** **heading** **short** **on** **his** **foil** **up** **wind** **,**
这 狐狸 曾是 垂死 , 和 , 标题 短的 在 他的 挫败 向上 风 ,

那只狐狸奄奄一息，逆风而行，用他的水翼船划水，

[brɔːt] [juː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [tʃek] .
**brought** **us** **to** **a** **momentary** **check** **.**
带来 我们 到 一个 瞬间 查看 .

这让我们短暂地检查了一下。

- [həʊld] [hɑːd] , ['dʒentlmən] !
**'** **Hold** **hard** **,** **gentlemen** **!**
- 抓住 难的 , 先生们 !

坚持住，先生们！

- [ hə'luː ] [wɪl] [saɪks] ; - [preɪ] [həʊld] [hɑːd] ! -
**'** **hallooed** **Will** **Sykes** **;** **'** **pray** **hold** **hard** **!** **'**
- 神圣的 将要 赛克斯 ; - 祈祷 抓住 难的 ! -

“威尔·赛克斯喊道；“祈祷坚持住！”

- [kən'sjuːm] [ˌem 'iː] !
**'** **Consume** **me** **!**
- 消耗 我 !

吞噬我吧！

- [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ stəːn ] ; - [wɒt]
**'** **exclaimed** **one** **who** **had** **been** **jamming** **his** **horse** **close** **to** **our** **sterns** **;** **'** **what**
- 惊呼 一 WHO 有 到过 干扰 他的 马 关闭 到 我们的 船尾 ; - 什么
[spɔːt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ,
**sport** **one** **might** **have** **,**
运动 一 可能 有 ,

“那该多有趣啊！”一个骑马紧贴我们船尾的人喊道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [diː] — — [diː] [haʊndz] ! - ”
**if** **it** **wasn't** **for** **these** **d** **—** **—** **d** **hounds** **!** **'** **”**
如果 它 不是 为了 这些 d — — d 猎犬 ! - ”

要不是这些该死的猎犬！

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔks,hʌntə(r)] , ['truːli] !
**“** **A** **pretty** **kind** **of** **a** **foxhunter** **,** **truly** **!**
” 一个 漂亮的 种类 的 一个 猎狐者 , 真的 !

“真是个漂亮的猎狐人！”

” [aɪ] [ riˈmɑːk ] .
**”** **I** **remarked** **.**
” 我 评论 .

我说道。

“ [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ai] [ - ]
**“ A faithful description of the majority , I [ 32 ]**
〃 一个 忠实 描述 的 这 多数 , 我 [ - ]

“对多数派的忠实描述，I[32]

[kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ji:; ji] , 〃 [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
**can assure ye , 〃 replied my companion .**
能 保证 是的 , 〃 回复 我的 伴侣 .

“我可以向你保证，”我的同伴回答道。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [lu:z] ['eni] [mɔ:(r)] [breθ] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , 〃 [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ;
**“ But I must not lose any more breath in talking to you , 〃 continued he ;**
〃 但 我 必须 不是 失去 任何 更多的 气息 在 说 到 你 , 〃 持续 他 ;

“但我不能再浪费口气跟你说话了，”他继续说道；

“ [ai] [meɪ] [fi:l] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**“ I may feel the want of it .**
〃 我 可能 感觉 这 想 的 它 .

“我可能会想要它。”

〃 [ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [səʊ] ,
**〃 I had already done so ,**
〃 我 有 已经 完毕 所以 ,

我已经这样做了，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['flægɪŋ] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] .
**but was too proud to let the symptoms be visible in any flagging on my part .**
但 曾是 也 自豪的 到 让 这 症状 是 可见的 在 任何 标记 在 我的 部分 .

但我自尊心太强，不肯在自己身上表现出任何懈怠的迹象。

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [peɪs] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ]
**Desirous as I was , however , to maintain the pace we had been going**
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
**for some minutes ,**
为了 一些 分钟 ,

然而，尽管我很想保持我们刚才的速度，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['kʌntri] [wɪð] [strɒŋ] ['fensɪz] , [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l]
**and over part of an enclosed country with strong fences , I began to feel**
[maɪ] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] ,
**my strength failing ,**
我的 力量 失败 ,

在一片被坚固围栏环绕的封闭乡村地带，我开始感到体力不支。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][maɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænɪfestɪd] .
**and the absurdity of my boast of endurance becoming manifested .**
和 这 荒谬 的 我的 夸 的 耐力 成为 表现出来 .

我自夸耐力的荒谬之处也随之显现。

[ai] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ɪg'zɜ:ʃn] , [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ;
**I now , in spite of every exertion , dropped in the rear ;**
我 现在 , 在 尽管如此 的 每一个 用力 , 掉落 在 这 后部 ;

尽管我竭尽全力，但最终还是落在了队伍的最后。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] - [tʃɪəd] [ˌem 'i:][tu:; tə][həʊld][ɒn] ,
**and although Trimbush cheered me to hold on ,**
和 虽然 - 欢呼 我 到 抓住 在 ,

尽管特林布什鼓励我坚持下去，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒf(ə)n] - [rɪ'pi:tɪd]

| I | could | not | but | think | there | was | a | chuckle | of | triumph | in | his | often | - | repeated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 但 | 思考 | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻笑 | 的 | 胜利 | 在 | 他的 | 经常 | - | 重复 |

['kwɪəri] ,

| query | , |
|---|---|
| 询问 | , |

我不禁觉得，在他反复提出的这个问题中，蕴含着一丝得意的笑意。

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?

| “ | Why | don't | you | come | along | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 你 | 来 | 沿着 | ? |

“你为什么不一起来呢？”

[ˌrekə'lekt] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] .

| Recollect | what | you | said | about | thirty | miles | without | a | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追忆 | 什么 | 你 | 说 | 关于 | 三十 | 英里 | 没有 | 一个 | 查看 | . |

回想一下你之前说过的关于不经检查行驶三十英里的话。

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [mɒk] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [spi:d] ,

| ” | And | then | , | as | if | to | mock | me | , | the | old | hound | increased | his | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | , | 作为 | 如果 | 到 | 嘲笑 | 我 | , | 这 | 老的 | 猎犬 | 增加 | 他的 | 速度 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

“然后，仿佛是为了嘲弄我，那条老猎犬加快了速度，而且，

[ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ['kɒmən] , [ræn] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ɒv; əv] [vju:] ,

| upon | reaching | a | wide | and | level | common | , | ran | completely | out | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 到达 | 一个 | 宽的 | 和 | 等级 | 常见的 | , | 跑 | 完全地 | 出去 | 的 | 看法 | , |

跑到一片宽阔平坦的公共区域后，就完全消失在视线之外了。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] ['glɔ:ri] .

| leaving | me | alone | in | my | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 独自的 | 在 | 我的 | 荣耀 | . |

留下我独自享受我的荣耀。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɔ:wədz] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]

| For | a | short | time | I | endeavoured | to | struggle | forwards | , | but | quickly | losing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 我 | 努力 | 到 | 斗争 | 前进 | , | 但 | 迅速地 | 输 | 这 |

[laɪn] ,

| line | , |
|---|---|
| 线 | , |

我曾短暂地尝试向前推进，但很快就跟不上节奏了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['gɪdi] [frɒm; frəm] [fə'ti:g] , [ai] [su:n] ['stægəd] [tu:; tə][ə; eɪ]

| and | becoming | bewildered | and | giddy | from | fatigue | , | I | soon | staggered | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 困惑 | 和 | 头晕 | 从 | 疲劳 | , | 我 | 很快 | 交错 | 到 | 一个 |

[stænd] - [stɪl] .

| stand | - | still | . |
|---|---|---|---|
| 站立 | - | 仍然 | . |

由于疲惫不堪，我感到头晕目眩，很快便踉跄着停了下来。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ - ]

| Ignorant | of | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | [ | - | ] |

对[33]一无所知

[maɪ] [weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] , [aɪ] [geɪv] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| my | way | home | , | and | not | knowing | what | to | do | better | , | I | gave | tongue | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 方式 | 家 | , | 和 | 不是 | 会心 | 什么 | 到 | 做 | 更好的 | , | 我 | 给予 | 舌头 | 为了 |

[ə'sɪstəns] ,

| assistance | , |
|---|---|
| 协助 | , |

回家的路上，我不知道该怎么办，只好伸舌头寻求帮助。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [kraɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] ['bɑːkɪŋ]

| and | was | heartily | glad | to | have | my | cry | responded | to | by | the | loud | barking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 衷心地 | 高兴的 | 到 | 有 | 我的 | 哭 | 回应 | 到 | 经过 | 这 | 大声 | 叫声 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [dɒg] ,

| of | a | shepherd's | dog | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 牧羊人的 | 狗 | , |

我的呼喊声得到了牧羊犬响亮的吠叫回应，我感到无比欣慰。

[huːm] [aɪ] [pə'siːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

| whom | I | perceived | with | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 感知 | 和 | 他的 | 掌握 | , |

我看见他和他的主人在一起，

[ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] .

| in | a | valley | at | the | foot | of | the | hill | on | which | I | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 谷 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在 | 哪个 | 我 | 站立 | . |

在我所站立的山脚下的山谷里。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| In | a | few | seconds | he | came | trotting | up | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 他 | 来了 | 小跑 | 向上 | 到 | 我 | , |

几秒钟后，他小跑着来到我身边。

[ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)]

| and | mutual | delight | was | experienced | in | finding | that | we | were | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相互的 | 喜 | 曾是 | 经验丰富的 | 在 | 寻找 | 那 | 我们 | 是 | 熟悉的 |

[ə'kweɪntəns] ,

| acquaintances | , |
|---|---|
| 熟人 | , |

发现彼此是熟人，我们都感到十分高兴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [fʌn] [tə'geðə(r)] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɔːk]

| and | had | had | many | a | game | of | fun | together | when | I | was | at | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 许多 | 一个 | 游戏 | 的 | 乐趣 | 一起 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 走 |

[æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [maɪ] ['pʌpihʊd] ,

| at | the | home | of | my | puppyhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 家 | 的 | 我的 | 幼犬时期 | , |

在我幼犬时期的家中散步时，我们一起玩过很多有趣的游戏。

[ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [fɑːm] - [haʊs] .

| the | hospitable | farm | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好客 | 农场 | - | 房子 | . |

热情好客的农舍。

“ [wɒt] , ['rɪŋˌwʊd] , [læd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ə'pɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

| “ | What | , | Ringwood | , | lad | ! | ” | exclaimed | the | shepherd | upon | approaching | me | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | , | 林伍德 | , | 小伙子 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 牧羊人 | 之上 | 接近 | 我 | , | 和 |

['pætɪŋ] [maɪ] [saɪdz] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

| patting | my | sides | , | “ | is | it | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 我的 | 侧面 | , | “ | 是 | 它 | 你 | ? |

“什么，林伍德，小伙子！”牧羊人走近我，拍了拍我的腰，惊呼道，“是你吗？”

[zaʊndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**Zounds , but it is !**
声波 , 但 它 是 !

天哪，还真是！

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
**" continued he .**
" 持续 他 .

他继续说道。

" [aɪ'd] [nəʊ] [ðiː] ['eniweə(r)] , ['skelɪt(ə)n] [ðəʊ] [jiː; ji][biː; bi] .
**" I'd know thee anywhere , skeleton though ye be .**
" ID 知道 你 任何地方 , 骨骼 尽管 是的 是 .

“即使你只剩一副骷髅，我也能认出你来。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [haʊzd] [ɪn][maɪ][əʊld] [həʊm] ,
**" For that night I was housed in my old home ,**
" 为了 那 夜晚 我 曾是 房屋 在 我的 老的 家 ,

“那天晚上我住在我以前的房子里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə'gen] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] .
**and the following day again conducted to the kennel .**
和 这 下列的 天 再次 实施 到 这 狗窝 .

第二天又被带到犬舍。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['entri] , " [sed] [wɪl] [saɪks] ,
**" I wouldn't have lost him for the whole entry , " said Will Sykes ,**
" 我 不会 有 丢失的 他 为了 这 所有的 入口 , " 说 将要 赛克斯 ,

“我不可能让他在整个参赛过程中都跟丢他，”威尔·赛克斯说道。

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] .
**receiving me with a warm welcome .**
接收 我 和 一个 温暖的 欢迎 .

他们热情地接待了我。

" [aɪ][kænt] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd] [wɪp] , [huː] , [aɪ] [θɔːt] ,
**" I can't think , " continued he , turning to the second whip , who , I thought ,**
" 我 不能 思考 , " 持续 他 , 转弯 到 这 第二 鞭 , WHO , 我 想法 ,

“我脑子一片空白，”他继续说道，同时转向第二个鞭子，我想，

[rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [haʊ] [juː; jʊ][let] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] . "
**regarded me with rather a savage expression , " how you let ' em get away . "**
认为 我 和 相当 一个 野蛮的 表达 , " 如何 你 让 - 呃 得到 离开 . "

他用一种相当凶狠的眼神看着我，“你怎么能让他们逃走呢？”

" [aɪv] [təʊld][jiː; ji] ['twenti] [taɪmz] [ɔːl'redi] , " [ - ]
**" I've told ye twenty times already , " [ 34 ]**
" 我已经 讲述 是的 二十 时代 已经 , " [ - ]

“我已经跟你们说过二十遍了，”[34]

[rɪ'plaɪd] [ned] ['ædəmz] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [pɔː'treɪŋ] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,
**replied Ned Adams , in a tone and manner portraying his humour ,**
回复 内德 亚当斯 , 在 一个 语气 和 方式 描绘 他的 幽默 ,

内德·亚当斯用一种带有幽默感的语气和方式回答道：

" [ðæt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] .
**" that the devil himself couldn't get to their heads .**
" 那 这 魔鬼 他自己 不能 得到 到 他们的 头部 .

“连魔鬼都无法蛊惑他们的心智。”

[aɪ][dɪd][maɪ][best] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] [əʊ] - [maɪ] [b'ɛtəz] , [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] . "
**I did my best , and , like many o ' my betters , was beaten . "**
我 做过 我的 最好的 , 和 , 喜欢 许多 o - 我的 博彩公司 , 曾是 被打败 . "

我尽了全力，但和许多比我强的人一样，我失败了。

“ [wel] , [wel] ! ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [wɪð] [gliː] ,
“ Well , well ! ” rejoined the huntsman with glee ,
” 出色地 , 出色地 ! ” 重新加入 这 猎人 和 高兴 ,

“哦，哦！”猎人高兴地回应道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪpə(r)] - [ɪn] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp]
“ it's the first time that I ever heard of a whipper - in not being able to stop
” 它是 这 第一的 时间 那 我 曾经 听到 的 一个 鞭子 - 在 不是 存在 有能力的 到 停止
[ə; eɪ] [ˈpʌpi] ,
a puppy ,
一个 小狗 ,

“我还是第一次听说有训犬员拦不住小狗。”

[kʌb] - [ˈhʌntɪŋ] .
cub - hunting .
幼兽 - 打猎 .

猎杀幼崽。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] . ”
Ha , ha , ha . ”
哈 , 哈 , 哈 . ”

哈哈哈哈。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [nɒt] [hɪm] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [aɪˈreɪt] [ned] .
“ It was Trimbush , and not him , ” returned the irate Ned .
” 它 曾是 - , 和 不是 他 , ” 返回 这 愤怒 内德 .

“是特林布什干的，不是他，”愤怒的内德回答道。

“ [əʊ] ! ” [ˈædɪd] [wɪl] [saɪks] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - , [eɪ] ?
“ Oh ! ” added Will Sykes , “ It was Trimbush , eh ?
” 哦 ! ” 额外 将要 赛克斯 , ” 它 曾是 - , 嗯 ?

“哦！”威尔·赛克斯补充道，“是特林布什，对吧？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [wɜːθ] [waɪl] [ðen] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪˈðaʊt]
It wasn't worth while then , I suppose , to get to the head of one without
它 不是 值得 尽管 然后 , 我 认为 , 到 得到 到 这 头 的 一 没有
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

我想，当时只关注其中一个而不关注另一个，是没有意义的。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [təʊld] [ˈraɪtli] ,
and yet , if I am told rightly ,
和 然而 , 如果 我 是 讲述 没错 ,

然而，如果我没记错的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [dʒɒb] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
it would have been a difficult job to have separated them .
它 会 有 到过 一个 难的 工作 到 有 分开 他们 .

将他们分开将是一项艰巨的任务。

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɪp] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbæntərɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð]
” The second whip was evidently chafed at this bantering , and turned away with
” 这 第二 鞭 曾是 显然 擦伤 在 这 玩笑 , 和 转向 离开 和
[ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] ,
a flushed cheek ,
一个 酡 脸颊 ,

“第二个鞭子显然对这种玩笑感到不悦，脸颊泛红地转过身去。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
and a tongue muttering anything but his prayers .
和 一个 舌头 喃喃自语 任何事物 但 他的 祈祷 .

他嘴里念念叨叨，什么也说不出来，就是不念祷告词。

[əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈken(ə)l] [əˈgen] , [ɔːl][maɪ] [kəmˈpænjənz] [keɪm] [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪn]

| **Upon** | **entering** | **the** | **kennel** | **again** | **,** | **all** | **my** | **companions** | **came** | **round** | **me** | **,** | **and** | **each** | **,** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 进入 | 这 | 狗窝 | 再次 | , | 全部 | 我的 | 同伴 | 来了 | 圆形的 | 我 | , | 和 | 每个 | , | 在 |

[tɜːn] ,

| **turn** | **,** |
|---|---|
| 转动 | , |

再次进入犬舍后，我的所有伙伴都围了过来，然后它们依次.....

[ lik ] [maɪ] [tɔːn] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

| **licked** | **my** | **torn** | **ears** | **and** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舔过 | 我的 | 撕裂 | 耳朵 | 和 | 眼睛 | , |

舔舐我撕裂的耳朵和眼睛，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə]

| **and** | **were** | **as** | **kind** | **and** | **friendly** | **as** | **if** | **I** | **had** | **been** | **a** | **brother** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 种类 | 和 | 友好的 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 兄弟 | 到 |

[iːtʃ] .

| **each** | **.** |
|---|---|
| 每个 | . |

他们都非常友善，就像我是他们的亲兄弟一样。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] , ” [ - ]

| **“** | **I** | **am** | **glad** | **to** | **see** | **you** | **back** | **again** | **,** | **”** | **[** | **35** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 后退 | 再次 | , | ” | [ | - | ] |

“很高兴再次见到你，”[35]

[əbˈzɜːvd] - , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd]

| **observed** | **Trimbush** | **,** | **raising** | **himself** | **from** | **a** | **corner** | **of** | **the** | **court** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察到 | - | , | 提高 | 他自己 | 从 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 法庭 | , | 和 |

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

| **stretching** | **his** | **limbs** | **.** |
|---|---|---|---|
| 伸展 | 他的 | 四肢 | . |

特林布什从球场的一角站起身来，伸展四肢。

“ [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒə(r)][hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [jiː; ji] . ”

| **“** | **I** | **began** | **to** | **think** | **some** | **danger** | **had** | **befallen** | **ye** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 开始 | 到 | 思考 | 一些 | 危险 | 有 | 发生 | 是的 | . | ” |

“我开始觉得你们遇到了什么危险。”

“ [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈsʌmwɒt] [ˈʃɑːpli] .

| **“** | **No** | **thanks** | **to** | **you** | **for** | **having** | **escaped** | **it** | **,** | **”** | **replied** | **I** | **,** | **somewhat** | **sharply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 谢谢 | 到 | 你 | 为了 | 拥有 | 逃脱 | 它 | , | ” | 回复 | 我 | , | 有些 | 尖锐地 | . |

“不用谢你逃过一劫，”我语气有些生硬地回答道。

“ [əʊ] ! ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ðə; ði][əʊld] [haʊnd] , [ˈkeələsli] : “ [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [ɪts] [ˈevri] [haʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

| **“** | **Oh** | **!** | **”** | **rejoined** | **the** | **old** | **hound** | **,** | **carelessly** | **:** | **“** | **in** | **a** | **run** | **it's** | **every** | **hound** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | ” | 重新加入 | 这 | 老的 | 猎犬 | , | 粗心大意 | : | “ | 在 | 一个 | 跑步 | 它是 | 每一个 | 猎犬 | 为了 |

[hɪmˈself] ,

| **himself** | **,** |
|---|---|
| 他自己 | , |

“哦！”老猎犬漫不经心地重新说道：“奔跑的时候，每只猎犬都是为自己而战。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪndˌməʊst] .

| **and** | **a** | **kick** | **for** | **the** | **hindmost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 踢 | 为了 | 这 | 后方 | . |

最后一名还要挨一脚。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðen] . ”

| **There's** | **no** | **consideration** | **then** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 考虑 | 然后 | . | ” |

那就没有任何考虑了。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] ? ” [ in'kwaiə ] [ai] ,

| “ | What | did | you | do | with | the | varmint | ? | ” | inquired | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 和 | 这 | 害兽 | ? | ” | 询问 | 我 | , |

“你把那只害兽怎么处理了？”我问道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hʌnt] .

| anxious | to | learn | the | result | of | our | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 学习 | 这 | 结果 | 的 | 我们的 | 打猎 | . |

迫切想知道我们的搜寻结果。

“ [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['teɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ai][ræn][hɪm][frɒm; frəm] [sent]

| “ | Within | five | minutes | of | tailing | you | off | , | ” | replied | he | , | “ | I | ran | him | from | scent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之内 | 五 | 分钟 | 的 | 尾部 | 你 | 离开 | , | ” | 回复 | 他 | , | “ | 我 | 跑 | 他 | 从 | 香味 |

[tuː; tə] [vjuː] ;

| to | view | ; |
|---|---|---|
| 到 | 看法 | ; |

“在你跟在后面不到五分钟，”他回答说，“我就从气味源头追到了你的视线范围；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [graʊnd] ,

| and | if | he | had | not | gone | to | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 到 | 地面 | , |

如果他没有躲藏起来，

[aɪ'd][hæv; həv]['brəʊkən][hɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ 'ʃɛərə ] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] .

| I'd | have | broken | him | up | without | any | sharers | in | the | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 破碎的 | 他 | 向上 | 没有 | 任何 | 分享者 | 在 | 这 | 盛宴 | . |

我会让他孤零零地分崩离析，不让任何人参与这场盛宴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

| As | it | was | , | ” | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | ” | 他 | 持续 | , |

“事实就是如此，”他继续说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][hɒt][ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [laɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz]

| “ | he | was | so | hot | and | beaten | that | he | couldn't | lie | more | than | a | few | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 所以 | 热的 | 和 | 被打败 | 那 | 他 | 不能 | 说谎 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 英寸 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

| from | the | mouth | of | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 地球 | ; |

“他当时又热又累，以至于无法躺在离地口几英寸远的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , [wɪð] ['aʊə(r)] [red] [rægz] [aʊt] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət]

| and | there | we | remained | , | with | our | red | rags | out | , | panting | and | grinning | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我们 | 剩余 | , | 和 | 我们的 | 红色的 | 破布 | 出去 | , | 喘息 | 和 | 咧嘴笑 | 在 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

| each | other | for | hours | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 为了 | 小时 | . |

于是我们就这样站在那里，披着红布，气喘吁吁地互相咧嘴笑着，一待就是几个小时。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [dɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

| Now | and | then | I | had | a | scratching | dig | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 我 | 有 | 一个 | 抓挠 | 挖 | 为了 | 他 | ; |

我时不时会挠挠他；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːts] , [left] [æt; ət][lɑːst]

| but | finding | that | I | could | make | no | progress | for | the | roots | , | left | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 那 | 我 | 可以 | 制作 | 不 | 进步 | 为了 | 这 | 根 | , | 左边 | 在 | 最后的 |

[rɪ'lʌktəntli] ,

| reluctantly | , |
|---|---|
| 勉强 | , |

但发现我无法在根部取得任何进展，最终只好无奈地离开了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [weə(r)] [aɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] . ” [

| and | pointed | for | home | , | where | I | arrived | when | the | stars | were | twinkling | . | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 为了 | 家 | , | 在哪里 | 我 | 到达的 | 什么时候 | 这 | 明星 | 是 | 闪烁 | . | ” | [ |

- ]

**36 ]**

- ]

并指着家的方向，我到家时，星星正在闪烁。”[36]

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ned] ['ædəmz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ?

| “ | Did | you | see | Ned | Adams | upon | your | return | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 看 | 内德 | 亚当斯 | 之上 | 你的 | 返回 | ? |

你回来的时候见到内德·亚当斯了吗?

” [aɪ] [ in'kwaiə ] .

| ” | I | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 询问 | . |

我问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

| “ | No | , | ” | replied | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 回复 | - | . |

“不，”特林布什回答道。

“ [mɑːk] , [ðə; ðɪ] ['fiːdə(r)] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| “ | Mark | , | the | feeder | , | was | waiting | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 标记 | , | 这 | 喂料器 | , | 曾是 | 等待 | 为了 | 我 | , |

“喂食员马克一直在等我。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

| knowing | that | I | should | be | back | in | the | course | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

我知道我应该会在夜里回来，

[let] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [greɪt] ;

| let | the | distance | be | ever | so | great | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 距离 | 是 | 曾经 | 所以 | 伟大的 | ; |

即使距离非常遥远;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] ['feləʊ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ,

| and | the | good | old | fellow | examined | my | feet | and | gave | me | a | good | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 老的 | 同伴 | 检查 | 我的 | 脚 | 和 | 给予 | 我 | 一个 | 好的 | 晚餐 | , |

那位好心的老人检查了我的脚，还招待我吃了一顿丰盛的晚餐。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [bæd] ['tempə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [bed] . ”

| without | the | least | show | of | bad | temper | for | having | kept | him | from | bed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 至少 | 展示 | 的 | 坏的 | 脾气 | 为了 | 拥有 | 保留 | 他 | 从 | 床 | . | ” |

他丝毫没有因为被耽误睡觉而表现出任何不高兴。

“ [ðə; ðɪ] ['sekənd] [wɪp] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [jiː; ji] [səʊ] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] .

| “ | The | second | whip | would | not | have | treated | ye | so | , | ” | I | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第二 | 鞭 | 会 | 不是 | 有 | 治疗 | 是的 | 所以 | , | ” | 我 | 观察到 | . |

“第二鞭子就不会这样对待你了，”我说道。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] .

| “ | Perhaps | not | , | ” | returned | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 不是 | , | ” | 返回 | 他 | . |

“或许不是，”他回答道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ned] [beəz] ['eni] ['mælɪs] .

| “ | You | mustn't | suppose | , | however | , | that | Ned | bears | any | malice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不得 | 认为 | , | 然而 | , | 那 | 内德 | 熊 | 任何 | 恶意 | . |

“但是，你千万不要以为内德怀有任何恶意。”

[hiː; hi] [mait] [fiːl] [vekst] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] ,

| He | might | feel | vexed | and | chafed | at | not | being | able | to | obey | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 感觉 | 烦恼 | 和 | 擦伤 | 在 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 服从 | 订单 | , |

他可能会因为无法服从命令而感到恼怒和不满。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lets] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .

| but | he | always | lets | bygones | be | bygones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 总是 | 让我们 | 往事 | 是 | 往事 | . |

但他总是既往不咎。

" [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stəʊlən] [rʌn] ,

| " | In | the | course | of | discussion | relative | to | the | events | of | our | stolen | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 课程 | 的 | 讨论 | 相对的 | 到 | 这 | 活动 | 的 | 我们的 | 被盗 | 跑步 | , |

"在讨论我们被窃取的竞选活动相关事件的过程中，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ɔːdətri] ,

| and | during | which | the | remainder | of | our | companions | formed | a | willing | auditory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 哪个 | 这 | 余 | 的 | 我们的 | 同伴 | 形成 | 一个 | 愿意的 | 听觉 | , |

在此期间，我们其余的同伴都积极参与了聆听。

[ai] [ɑːskt] - [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg]

| I | asked | Trimbush | how | he | discovered | the | difference | between | the | scent | of | a | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | - | 如何 | 他 | 发现 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 香味 | 的 | 一个 | 狗 |

[fɒks] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪksn] .

| fox | and | that | of | a | vixen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | 和 | 那 | 的 | 一个 | 泼妇 | . |

我问特林布什，他是如何发现公狐狸和母狐狸气味的区别的。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , " [rɪ'spɒndɪd] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [səʊ] [strɒŋ] ;

| " | In | the | first | place | , | " | responded | he | , | " | it | is | never | so | strong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | " | 回应 | 他 | , | " | 它 | 是 | 绝不 | 所以 | 强的 | ; |

"首先，"他回答说，"它从来没有那么强过；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['aɪðə(r)] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

| and | when | she | has | either | laid | down | her | cubs | , | is | about | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 任何一个 | 铺设 | 向下 | 她 | 幼崽 | , | 是 | 关于 | 到 | 做 | 所以 | , |

当她已经产下幼崽，或者即将产下幼崽时，

[ɔː(r)] [hæz; həz] [nɒt] [left] [ɒf] ['sʌklɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['əʊdə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt]

| or | has | not | left | off | suckling | , | there | is | a | peculiar | odour | with | her | which | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 不是 | 左边 | 离开 | 乳 | , | 那里 | 是 | 一个 | 奇特 | 气味 | 和 | 她 | 哪个 | 不能 |

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

| be | mistaken | . |
|---|---|---|
| 是 | 错误 | . |

如果婴儿还没有停止哺乳，她身上会散发出一种独特的气味，很容易辨认。

[naʊ] , [ - ]

| Now | , | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | [ | - | ] |

现在，[37]

[məʊst] ['ænɪmlz] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [æz; əz] [ai] [əb'zɜːvd] ['jestədeɪ] ,

| most | animals | , | " | continued | he | , | " | as | I | observed | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 动物 | , | " | 持续 | 他 | , | " | 作为 | 我 | 观察到 | 昨天 | , |

"大多数动物，"他继续说道，"正如我昨天观察到的那样，

[hæv; həv] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ðəʊz] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ;

| have | an | aversion | to | kill | those | in | any | of | the | situations | just | described | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 厌恶 | 到 | 杀 | 那些 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 情况 | 只是 | 描述 | ; |

不愿杀害处于上述任何情况下的人；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ædɪd] , [wen] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

| but | I | should | have | added | , | when | the | purpose | is | to | eat | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 有 | 额外 | , | 什么时候 | 这 | 目的 | 是 | 到 | 吃 | 他们 | . |

但我应该补充一点，当目的是为了吃掉它们的时候。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [stəʊt] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə]['lɪtə(r)] ;

| For | instance | , | a | stoat | will | not | touch | a | rabbit | when | about | to | litter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 一个 | 鼬 | 将要 | 不是 | 触碰 | 一个 | 兔子 | 什么时候 | 关于 | 到 | 垃圾 | ; |

例如，鼬在兔子产仔前不会碰它；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['teriə(r)] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| but | a | terrier | would | kill | her | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 梗犬 | 会 | 杀 | 她 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

但一只梗犬会立刻咬死她。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [bɜ͡ːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [huːz] [nests] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| This | is | the | reason | that | so | few | birds | are | killed | whose | nests | are | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 原因 | 那 | 所以 | 很少 | 鸟类 | 是 | 被杀 | 谁 | 巢穴 | 是 | 在 | 这 | 地面 | . |

这就是为什么很少有筑巢在地面的鸟类被杀死的原因。

[ðə; ði] ['wiːzəl] [ə'vɔɪdz][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑːk] [waɪlst] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] ['pɑːsɪz]

| The | weazel | avoids | the | partridge | and | lark | whilst | setting | , | and | the | fox | passes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 韦泽尔 | 避免 | 这 | 鹧鸪 | 和 | 云雀 | 而 | 环境 | , | 和 | 这 | 狐狸 | 通过 |

[ðə; ði] ['feznt] . ”

| the | pheasant | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 野鸡 | . | ” |

鼬在设伏时会避开鹧鸪和云雀，而狐狸则会避开野鸡。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] . “ [woʊnt][ə; eɪ][fɒks][snæp][ə; eɪ] ['feznt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nest] ? ”

| “ | What | ! | ” | exclaimed | I | . | “ | Won't | a | fox | snap | a | pheasant | from | her | nest | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | ! | ” | 惊呼 | 我 | . | ” | 惯于 | 一个 | 狐狸 | 折断 | 一个 | 野鸡 | 从 | 她 | 巢 | ? | ” |

“什么！”我惊呼道，“狐狸难道不会从巢里叼走野鸡吗？”

“ ['geɪmkiːpə(r)] , ” [ri'zjuːmd] - , “ [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , - ['ɔːlweɪz] [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

| “ | Gamekeepers | , | ” | resumed | Trimbush | , | “ | would | tell | you | , | ' | Always | when | an | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猎场管理员 | , | ” | 恢复 | - | , | “ | 会 | 告诉 | 你 | , | - | 总是 | 什么时候 | 一个 | 机会 |

['prez(ə)nts][ɪt'self] ;

| presents | itself | ; |
|---|---|---|
| 礼物 | 本身 | ; |

“猎场看守人，”特林布什继续说道，“会告诉你，‘总是当机会出现的时候；

- [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .

| ' | but | I | know | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 知道 | 更好的 | . |

但我知道并非如此。

[ə; eɪ] ['vɪksn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɪtə(r)] , [ænd; ənd] [fuːd] ['skænti] , [wɪl] [duː; də][səʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| A | vixen | , | with | a | large | litter | , | and | food | scanty | , | will | do | so | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泼妇 | , | 和 | 一个 | 大的 | 垃圾 | , | 和 | 食物 | 稀少 | , | 将要 | 做 | 所以 | 现在 | 和 | 然后 | , |

一只母狐，如果产下很多幼崽，食物又匮乏，偶尔会这样做。

[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [get] ?

| I | don't | deny | ; | but | what | does | she | get | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 否定 | ; | 但 | 什么 | 做 | 她 | 得到 | ? |

我不否认；但她又能得到什么呢?

[skɪn] , [bəʊn] , [ænd; ənd] ['feðər] — [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'seɪvəri] ['mɔːs(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌbz] [wɪl]

| Skin | , | bone | , | and | feathers | — | a | most | unsavoury | morsel | , | for | which | the | cubs | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | , | 骨 | , | 和 | 羽毛 | — | 一个 | 最多 | 令人不快的 | 小块 | , | 为了 | 哪个 | 这 | 幼崽 | 将要 |

['skeəsli] [keə(r)][tuː; tə] [faɪt] .

| scarcely | care | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 关心 | 到 | 斗争 | . |

皮、骨和羽毛——这是最令人厌恶的食物，幼崽们几乎不会为了它而争斗。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [ðɪs] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ən'les] ['drɪvn] [tu:; tə] [iks'tremitis] ,

| The | mother | knows | this | well | enough | , | and | , | unless | driven | to | extremities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 知道 | 这 | 出色地 | 足够的 | , | 和 | , | 除非 | 驱动 | 到 | 四肢 | , |

母亲对此心知肚明，除非被逼到绝境，

['nevə(r)] [teɪks] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜ:d][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nest] . ”

| never | takes | any | kind | of | bird | from | her | nest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 需要 | 任何 | 种类 | 的 | 鸟 | 从 | 她 | 巢 | . | ” |

“她从不从巢里带走任何种类的鸟。”

“ [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] [telz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] , ” [ai] [əb'zɜ:vd] .

| “ | The | farmer's | wife | tells | a | different | story | , | ” | I | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 农民的 | 妻子 | 讲述 | 一个 | 不同的 | 故事 | , | ” | 我 | 观察到 | . |

“但农妇的说法却截然不同，”我说道。

“ [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] , [laɪk] [ðə; ði] ['geɪmki:pə(r)] , [ - ]

| “ | The | farmer's | wife | , | like | the | gamekeeper | , | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 农民的 | 妻子 | , | 喜欢 | 这 | 猎场管理员 | , | [ | - | ] |

“农妇就像猎场看守一样，[38]

[ɪz][ə; eɪ] [swɔ:n] ['enəmi] [tu:; tə] [fɔksiz] , ” [rɪ'tɜ:nd] - , “ [ænd; ənd] [wɪð] ['i:kwəli] ['graʊndləs]

| is | a | sworn | enemy | to | foxes | , | ” | returned | Trimbush | , | “ | and | with | equally | groundless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 宣誓 | 敌人 | 到 | 狐狸 | , | ” | 返回 | - | , | “ | 和 | 和 | 同样地 | 无根据的 |

[kɔ:z] .

| cause | . |
|---|---|
| 原因 | . |

“狐狸是狐狸的死敌，”特林布什回答说，“而且理由同样毫无根据。”

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [ɪz] [mɪst] , [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ə; eɪ][fɒks] ,

| If | a | single | head | of | poultry | is | missed | , | the | robbery | is | always | ascribed | to | a | fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 单身的 | 头 | 的 | 家禽 | 是 | 错过 | , | 这 | 抢劫 | 是 | 总是 | 归因于 | 到 | 一个 | 狐狸 | , |

如果漏掉了一只家禽，人们总是会把盗窃行为归咎于狐狸。

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)] [fə'gɒtn] .

| and | , | however | devoid | of | foundation | , | never | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 然而 | 缺乏 | 的 | 基础 | , | 绝不 | 被遗忘的 | . |

然而，尽管毫无根据，却从未被遗忘。

[ðə; ði][əʊld] [trɒt] [deɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɜ:(r); hə(r)]

| The | old | trot | dates | her | subsequent | life | from | the | event | , | and | begins | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 小跑 | 日期 | 她 | 随后的 | 生活 | 从 | 这 | 事件 | , | 和 | 开始 | 她 |

[teɪl] [wɪð] ,

| tale | with | , |
|---|---|---|
| 故事 | 和 | , |

这匹老马将她此后的人生起点定为那件事，并以这样的方式开始讲述她的故事：

- [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɒks] [tʊk] [maɪ] [dʌk] ,

| ' | About | six | months | after | the | fox | took | my | duck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 关于 | 六 | 几个月 | 后 | 这 | 狐狸 | 采取 | 我的 | 鸭子 | , |

“大约在狐狸叼走我的鸭子六个月后，

- [ænd; ənd][səʊ] [ki:ps] [ðə; ði]['mætə(r)] [freʃ] [ænd; ənd]['vɪvɪd][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] . ”

| ' | and | so | keeps | the | matter | fresh | and | vivid | to | the | end | of | her | days | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 所以 | 保持 | 这 | 事情 | 新鲜的 | 和 | 生动 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 天 | . | ” |

“因此，这件事在她生命的尽头依然鲜活如初。”

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:və(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪlə(r)][ɒv; əv] [fɔksiz] , ” [sed]

| “ | One | would | think | you | were | a | preserver | instead | of | a | killer | of | foxes | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 会 | 思考 | 你 | 是 | 一个 | 保护者 | 反而 | 的 | 一个 | 杀手 | 的 | 狐狸 | , | ” | 说 |

[ai] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

“人们会以为你是狐狸的保护者，而不是猎杀者，”我说。

“ [eɪ] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ; “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] ,

| “ | Ay | , | ” | rejoined | the | speaker | ; | “ | if | it | was | not | for | preserving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎 | , | ” | 重新加入 | 这 | 扬声器 | ; | “ | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 保存 | , |

“是啊，”说话者回应道；“如果不是为了保存，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] . ” [ - ]

| we | should | have | no | opportunities | of | killing | . | ” | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 杀 | . | ” | [ | - | ] |

我们不应该有任何杀戮的机会。”[39]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

“ [wiː; wi] [wɪl] , [feə(r)] [kwiːn] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tɒp] ,

| “ | We | will | , | fair | queen | , | up | to | the | mountain's | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | , | 公平的 | 女王 | , | 向上 | 到 | 这 | 山的 | 顶部 | , |

“我们将登上山顶，美丽的皇后陛下，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [kən'fjuːʒn]

| And | mark | the | musical | confusion |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 标记 | 这 | 音乐 | 困惑 |

并注意音乐上的混乱

[ɒv; əv] [haʊndz] , [ænd; ənd]['ekəʊ][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| Of | hounds | , | and | echo | in | conjunction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 猎犬 | , | 和 | 回声 | 在 | 连词 | . |

猎犬，以及回声。

” [wɪl] [saɪks] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌntsmən] .

| ” | Will | Sykes | was | designed | by | nature | for | a | huntsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 赛克斯 | 曾是 | 设计 | 经过 | 自然 | 为了 | 一个 | 猎人 | . |

“威尔·赛克斯天生就是个猎人。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stætʃə(r)][ænd; ənd]['waɪəri] [freɪm] , [hiː; hi] [pə'zest] [æk'tɪvəti] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,

| With | a | short | stature | and | wiry | frame | , | he | possessed | activity | , | indomitable | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 短的 | 身材 | 和 | 细长的 | 框架 | , | 他 | 拥有 | 活动 | , | 不屈不挠 | 勇气 | , |

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

| patience | , | and | judgment | . |
|---|---|---|---|---|
| 耐心 | , | 和 | 判断 | . |

他身材矮小精瘦，却精力充沛，拥有不屈不挠的勇气、耐心和判断力。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃɪəd] [wɪð] ['lʌsti]

| His | voice | , | too | , | seemed | to | come | from | his | heart | , | as | he | cheered | with | lusty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | , | 也 | , | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 他的 | 心 | , | 作为 | 他 | 欢呼 | 和 | 好色的 |

[lʌŋz] ;

| lungs | ; |
|---|---|
| 肺 | ; |

他的声音也仿佛发自肺腑，他用洪亮的肺腑欢呼着；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [greɪ] [aɪz] [ ɪn'kʌmpəs ] [ə; eɪ] [həʊl] ['pærɪʃ] , [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]

| and | his | strong | grey | eyes | encompassed | a | whole | parish | , | when | he | threw | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 强的 | 灰色的 | 眼睛 | 包括 | 一个 | 所有的 | 教区 | , | 什么时候 | 他 | 扔 | 他们 |

['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vjuː] .

| forward | for | a | view | . |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 为了 | 一个 | 看法 | . |

他那双深邃的灰色眼睛，当他向前凝视时，仿佛能将整个教区尽收眼底。

[gʊd] ['hju:mə(r)][sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n]

| Good | humour | sat | upon | his | lip | , | and | there | was | a | great | secret | in | his | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 幽默 | 卫星 | 之上 | 他的 | 唇 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 秘密 | 在 | 他的 | 拥有 |

,

,

,

他脸上带着和蔼的笑容，而且他心中还藏着一个天大的秘密。

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] ['evribɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efət] .

| of | being | capable | of | pleasing | everybody | without | any | apparent | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 有能力的 | 的 | 令人愉悦 | 大家 | 没有 | 任何 | 明显 | 努力 | . |

能够毫不费力地取悦所有人。

[praʊd] — [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] — [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen]

| Proud | — | perhaps | a | little | vain | — | was | our | Will | of | his | exterior | ; | but | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | — | 也许 | 一个 | 小的 | 徒劳 | — | 曾是 | 我们的 | 将要 | 的 | 他的 | 外部的 | ; | 但 | 然后 |

[ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] ;

| there | might | be | sufficient | cause | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 充足的 | 原因 | ; |

他的外表让我们觉得骄傲——或许有点虚荣——但那或许是有充分理由的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] - [krɒpt] [ - ]

| for | although | his | short | - | cropped | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 他的 | 短的 | - | 裁剪 | [ | - | ] |

虽然他的短发[40]

[heə(r)][wɒz; wəz] ['grɪzld] [ænd; ənd] ['frɒstɪd] [baɪ] [taɪm] ,

| hair | was | grizzled | and | frosted | by | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 曾是 | 斑白 | 和 | 磨砂 | 经过 | 时间 | , |

头发因岁月而变得灰白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['rɪŋklz] — [ˌɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][eɪdʒ] —

| and | a | few | wrinkles | — | albeit | the | joint | effects | of | laughter | and | age | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 皱纹 | — | 尽管 | 这 | 联合的 | 效果 | 的 | 笑声 | 和 | 年龄 | — |

[wɜ:(r); wə(r)] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃi:ks] ,

| were | stamped | on | his | ruddy | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 盖章 | 在 | 他的 | 红润 | 脸颊 | , |

他红润的脸颊上也布满了几道皱纹——尽管那是笑声和年龄共同作用的结果。

[fju:] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ ədˈmaiərə ] .

| few | could | boast | of | a | larger | circle | of | admirers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 可以 | 夸 | 的 | 一个 | 更大的 | 圆圈 | 的 | 仰慕者 | . |

很少有人能拥有如此庞大的仰慕者群体。

[wɪl] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [pɑ:s] [θru:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bu:ts] ,

| Will | could | never | pass | through | a | village | , | in | pink | and | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 可以 | 绝不 | 经过 | 通过 | 一个 | 村庄 | , | 在 | 粉色的 | 和 | 靴子 | , |

威尔绝对不可能穿着粉色衣服和靴子穿过村庄。

[bʌt; bət][əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] — [bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] — [ænd; ənd] ['mʌðəz]

| but | old | women | and | young | — | but | more | especially | the | young | — | and | mothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 老的 | 女性 | 和 | 年轻的 | — | 但 | 更多的 | 尤其 | 这 | 年轻的 | — | 和 | 母亲们 |

[ænd; ənd] [meɪdz] [flɒkt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nɒdz]

| and | maids | flocked | to | their | cottage | doors | and | windows | to | exchange | nods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女佣 | 成群结队的 | 到 | 他们的 | 小屋 | 门 | 和 | 视窗 | 到 | 交换 | 点头 |

[ænd; ənd] ['frendli] ['gri:tɪŋz] [wɪð] [hɪm] .

| and | friendly | greetings | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 友好的 | 问候 | 和 | 他 | . |

但老妇人和年轻人——尤其是年轻人——以及母亲和女佣们都涌到小屋的门窗前，向他点头致意，并表达友好的问候。

['leɪdɪz] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz][pə'laɪt] [lɪft][ɒv; əv][ðə; ði][kæp] [wɪð]

| Ladies | , | too | , | of | the | first | degree | acknowledged | his | polite | lift | of | the | cap | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | , | 也 | , | 的 | 这 | 第一的 | 程度 | 已确认 | 他的 | 有礼貌的 | 举起 | 的 | 这 | 帽 | 和 |

['frendli] [smaɪlz] ,

| friendly | smiles | , |
|---|---|---|
| 友好的 | 微笑 | , |

就连上流社会的女士们也面带微笑地回应了他礼貌的脱帽致意。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)nz] , [ in'kwaiə ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [saɪks] ,

| and | , | at | convenient | seasons | , | inquired | after | the | health | of | Mrs | . | Sykes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 方便的 | 季节 | , | 询问 | 后 | 这 | 健康 | 的 | 太太 | . | 赛克斯 | , |

并在合适的时机询问赛克斯太太的健康状况。

[ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌndri] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ ,dəumes'tisəti ] [ænd; ənd]

| and | took | quite | an | interest | in | sundry | other | of | his | domesticities | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 相当 | 一个 | 兴趣 | 在 | 杂项 | 其他 | 的 | 他的 | 家庭生活 | 和 |

['haʊshəʊld] [ɪ'kɒnəmi] .

| household | economy | . |
|---|---|---|
| 家庭 | 经济 | . |

他对家里的各种琐事和经济状况也表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['betə(r)] [hɑːf] — [ðə; ði] [plʌmp] , [ðə; ði] [prɪm] , [ðə; ði] ['kʌmli] ['mɪsɪz]

| And | was | the | huntsman's | better | half | — | the | plump | , | the | prim | , | the | comely | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 猎人的 | 更好的 | 一半 | — | 这 | 丰满 | , | 这 | 原始 | , | 这 | 漂亮 | 太太 |

. [saɪks] — ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tenʃən] ?

| . | Sykes | — | jealous | of | these | attentions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 赛克斯 | — | 嫉妒的 | 的 | 这些 | 注意 | ? |

猎人的另一半——丰腴、端庄、漂亮的赛克斯太太——会嫉妒这些殷勤吗?

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .

| By | no | means | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 不 | 方法 | . |

绝不可能。

[ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɪl]

| That | excellent | and | discriminating | person | considered | that | the | favour | in | which | Will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 出色的 | 和 | 歧视性的 | 人 | 经过考虑的 | 那 | 这 | 偏爱 | 在 | 哪个 | 将要 |

[wɒz; wəz][held] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [mait] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tæktɪks]

| was | held | by | the | gentle | and | simple | might | be | ascribed | to | her | tactics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 握住 | 经过 | 这 | 温和的 | 和 | 简单的 | 可能 | 是 | 归因于 | 到 | 她 | 策略 |

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['meʒəz] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ;

| and | general | measures | of | expediency | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 措施 | 的 | 权宜之计 | ; |

那位优秀且有洞察力的人认为，威尔之所以受到温和淳朴之人的喜爱，可能是因为她采取了策略和权宜之计；

[ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kəʊdʒənt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] ,

| and | popularity | , | she | had | cogent | reasons | for | supposing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人气 | , | 她 | 有 | 令人信服的 | 原因 | 为了 | 假如 | , |

而对于人气，她有充分的理由这样认为：

[hæd; həd] ['greɪtli] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['lɪbərəl] ['kæpɪŋ] [səʊ] [ɪn'veəriəbli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]

| had | greatly | to | do | with | the | liberal | capping | so | invariably | bestowed | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 非常 | 到 | 做 | 和 | 这 | 自由主义 | 封顶 | 所以 | 总是 | 授予 | 之上 | 这 |

['hʌntsmən] ,

| huntsman | , |
|---|---|
| 猎人 | , |

这与猎人通常获得的慷慨赏金有很大关系。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ - ]

| whenever | his | right | and | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他的 | 正确的 | 和 | [ | - | ] |

每当他的权利和[41]

['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][grə'tjuːəti] [ə'krʊd] .

| title | to | the | gratuity | accrued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 到 | 这 | 小费 | 累计 | . |

已累积酬金的所有权。

['wɜːði] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːði] [deɪm] [bliːtʃt]

| Worthy | indeed | is | the | care | to | be | recorded | with | which | the | worthy | dame | bleached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的确 | 是 | 这 | 关心 | 到 | 是 | 记录 | 和 | 哪个 | 这 | 值得 | 贵妇人 | 漂白 |

[ænd; ənd] [stɑːtʃd] [ðə; ði][krə'væt] ,

| and | starched | the | cravat | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 淀粉 | 这 | 领结 | , |

这位贤惠的女士漂白和浆洗领带时所展现出的细致程度，确实值得记录下来。

['fəʊldɪd][ænd; ənd][taɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kriːs] , [ə'raʊnd] [wɪlz] [nek] .

| folded | and | tied | without | a | crease | , | around | Will's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠 | 和 | 系 | 没有 | 一个 | 褶皱 | , | 大约 | 遗嘱 | 脖子 | . |

将布料折叠好，毫无褶皱地系在威尔的脖子上。

[ðə; ði] [waɪt] [kɔːdz] , [tuː] , [steɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [rʌn] ,

| The | white | cords | , | too | , | stained | as | they | have | been | in | many | a | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 绳索 | , | 也 | , | 染色 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 许多 | 一个 | 跑步 | , |

白色的绳子也沾满了污渍，因为它们经历过多次奔跑。

[wɪð] [ðə; ði] [mʌd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['ʃaʊərz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['spɒtləs] ,

| with | the | mud | flying | in | showers | over | them | , | are | spotless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 泥 | 飞行 | 在 | 淋浴 | 超过 | 他们 | , | 是 | 一尘不染 | , |

尽管泥浆如雨般飞溅在他们身上，他们依然一尘不染。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['siːz(ə)nz] .

| and | without | a | speck | to | note | the | wear | and | tear | of | bygone | seasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 斑点 | 到 | 笔记 | 这 | 穿 | 和 | 撕 | 的 | 逝去的 | 季节 | . |

而且丝毫看不出过去岁月的痕迹。

[hɪz; ɪz] [tɒps] ['ɔːlsəʊ][bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [saɪksɪz]

| His | tops | also | bore | evidence | of | a | division | of | Mrs | . | Sykes's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最高额 | 还 | 钻孔 | 证据 | 的 | 一个 | 分配 | 的 | 太太 | . | 赛克斯的 |

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

| accomplishments | . |
|---|---|
| 成就 | . |

他的上衣也体现了赛克斯夫人成就的划分。

[skrætʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ] - [mɑːk] [wɒz; wəz]

| Scratched | and | rubbed | , | it | is | true | , | they | were | ; | but | no | erasible | mark | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮痕 | 和 | 摩擦 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 他们 | 是 | ; | 但 | 不 | - | 标记 | 曾是 |

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

| permitted | to | remain | . |
|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 保持 | . |

它们的确被刮擦过、磨损过；但是不允许留下任何可以擦掉的痕迹。

[hɪz; ɪz] [spɜːz] , [tuː] , [ 'glitə ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] , “ [nəʊ]['bærən][ɔː(r)]['skwaɪə(r)] , [ɔː(r)] [naɪt]

| His | spurs | , | too | , | glittered | again | ; | and | in | short | , | “ | no | baron | or | squire | , | or | knight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马刺 | , | 也 | , | 闪闪发光 | 再次 | ; | 和 | 在 | 短的 | , | “ | 不 | 男爵 | 或者 | 乡绅 | , | 或者 | 骑士 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,

| of | the | shire | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 郡 | , |

他的马刺也再次闪闪发光；总之，“既非男爵，也非乡绅，更非郡骑士，

” [hæd; həd]['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ðæn; ðən][hæd; həd]['aʊə(r)] ['hʌntsmən] .

| ” | had | greater | attention | paid | to | his | toilet | than | had | our | huntsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 更大的 | 注意力 | 有薪酬的 | 到 | 他的 | 洗手间 | 比 | 有 | 我们的 | 猎人 | . |

他对自己的厕所比我们的猎人更讲究。

“ ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . [saɪks] [tuː; tə] [wɪl] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| “ | Personal | appearance | , | ” | observed | Mrs | . | Sykes | to | Will | , | one | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 个人的 | 外貌 | , | ” | 观察到 | 太太 | . | 赛克斯 | 到 | 将要 | , | 一 | 晚上 | , |

“个人形象，”一天晚上，赛克斯太太对威尔说道。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] , ['wɪŋkɪŋ] , ['blɪŋkɪŋ] [steɪt] ,

| sitting | in | a | cozy | corner | of | his | parlour | , | in | a | dreamy | , | winking | , | blinking | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 舒适 | 角落 | 的 | 他的 | 客厅 | , | 在 | 一个 | 梦幻般的 | , | 眨眼 | , | 眨眼 | 状态 | , |

他坐在客厅舒适的角落里，神情恍惚，眼神迷离。

[ lʌl ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [juːl] [lɒg] — “ ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , ” [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi]

| lulled | by | the | influence | of | a | blazing | yule | log | — | “ | personal | appearance | , | ” | repeated | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡 | 经过 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 炽烈 | 圣诞节 | 日志 | — | “ | 个人的 | 外貌 | , | ” | 重复 | 她 |

, ['sʌmwɒt] [laʊdə] ,

| , | somewhat | louder | , |
|---|---|---|---|
| , | 有些 | 更大声 | , |

在熊熊燃烧的圣诞柴火的催眠下，她重复道：“个人形象”，声音稍稍提高了一些。

“ [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'spektɪd]

| “ | is | necessary | for | personal | respect | ; | and | unless | we | look | as | if | we | respected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 必要的 | 为了 | 个人的 | 尊重 | ; | 和 | 除非 | 我们 | 看 | 作为 | 如果 | 我们 | 受人尊敬 |

[ɑː'selvz] ,

| ourselves | , |
|---|---|
| 我们自己 | , |

“这是维护个人尊严的必要条件；除非我们看起来像是尊重自己，否则

[ɪts] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌjuː 'es] .

| it's | unreasonable | to | suppose | that | other | people | will | go | for | to | respect | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不合理 | 到 | 认为 | 那 | 其他 | 人们 | 将要 | 去 | 为了 | 到 | 尊重 | 我们 | . |

认为其他人会尊重我们，这种想法是不合理的。

[wiː; wi][mʌst; məst][best] [nəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ ['aʊə(r)] [əʊn] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃəʊ] ,

| We | must | best | know | , | ” | continued | she | , | “ | our | own | in'ards | ; | and | if | we | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 最好的 | 知道 | , | ” | 持续 | 她 | , | “ | 我们的 | 自己的 | - | ; | 和 | 如果 | 我们 | 展示 | , |

[baɪ] [ - ]

| by | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| 经过 | [ | - | ] |

“我们必须最了解我们自己的内心，”她继续说道，“如果我们表现出来，通过[42]

['aʊə(r)] - , [ðæt] ['ðer] [ɔːl] ['gæmən] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

| our | out'ards | , | that | they're | all | gammon | and | bacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | - | , | 那 | 它们是 | 全部 | 火腿 | 和 | 熏肉 | , |

我们的外来者，他们全是火腿和培根，

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðeɪ] [woʊnt] [pɑːs] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tʃɪtlɪnz] .

| rest | assured | they | won't | pass | as | the | best | of | chitlins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 保证 | 他们 | 惯于 | 经过 | 作为 | 这 | 最好的 | 的 | 猪杂碎 | . |

请放心，它们绝对算不上最好的猪肠。

” [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðen] — [ðɪs] ['wɜːldli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ðæt] ['mɪsɪz] .

| ” | And | was | it | for | this | , | then | — | this | worldly | object | — | that | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 曾是 | 它 | 为了 | 这 | , | 然后 | — | 这 | 世俗 | 目的 | — | 那 | 太太 | . |

[saɪks] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɒn] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

| Sykes | might | be | seen | on | every | succeeding | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛克斯 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 每一个 | 成功 | 星期日 | , |

“那么，赛克斯太太之所以能在接下来的每个星期天出现，就是为了这个世俗的目的吗？”

['vɒljuːm] [ɪn][hænd] ,

| volume | in | hand | , |
|---|---|---|---|
| 体积 | 在 | 手 | , |

手里拿着卷宗，

['wɔ:kɪŋ] [wɪð] ['steɪtlɪ] [ænd; ənd] ['meʒəd] [tred] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [greɪ] -

| walking | with | stately | and | measured | tread | along | the | path | leading | to | the | gray | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 和 | 庄严 | 和 | 测量 | 踏 | 沿着 | 这 | 小路 | 领导 | 到 | 这 | 灰色的 | - |

[ mɔs ] [ænd; ənd] ['aɪvɪ] - [twaɪnd] [tʃɜ:tʃ] ?

| mossed | and | ivy | - | twined | church | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长满苔藓的 | 和 | 常春藤 | - | 缠绕 | 教会 | ? |

沿着通往那座长满灰色苔藓和常春藤的教堂的小路，迈着庄重而沉稳的步伐前行?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪbd] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][məʊst] ['treʒəd] ['bɒnɪt]

| Was | it | for | this | that | the | ribbed | silk | dress | and | most | treasured | bonnet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 为了 | 这 | 那 | 这 | 罗纹 | 丝绸 | 裙子 | 和 | 最多 | 珍藏 | 引擎盖 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ dɔn ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

| were | donned | on | the | seventh | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 穿戴 | 在 | 这 | 第七 | 天 | , |

难道就是为了这个原因，才在第七天穿上了那件罗纹丝绸连衣裙和最珍贵的帽子吗?

[wen] [ðə; ðɪ] ['laɪklihʊd] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɒv; əv] ['meni] [aɪz] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ?

| when | the | likelihood | was | great | of | many | eyes | beholding | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 可能性 | 曾是 | 伟大的 | 的 | 许多 | 眼睛 | 凝视 | 他们 | ? |

当很可能有很多双眼睛注视着他们时?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] ,

| Was | it | for | this | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 为了 | 这 | 那 | , |

难道就是为了这个吗?

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [braɪt] ['bʌk(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['tɒpməʊst] ['rɪbən] [stʌk] ['dʒɔ:ntɪlɪ] [tu:; tə]

| from | the | bright | buckle | in | her | shoe | to | the | topmost | ribbon | stuck | jauntily | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 明亮的 | 扣上 | 在 | 她 | 鞋 | 到 | 这 | 最顶层 | 丝带 | 卡住 | 轻快地 | 到 |

['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [bri:z] ,

| flutter | in | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|
| 扑 | 在 | 这 | 微风 | , |

从她鞋子上闪亮的鞋扣到最顶端那条在微风中轻快飘动的丝带，

['mɪsɪz] . [saɪks] [ i'vins ] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] [teɪst] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] [keə(r)] ?

| Mrs | . | Sykes | evinced | such | elaborate | taste | and | dainty | care | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 赛克斯 | 表现出 | 这样的 | 精心制作的 | 品尝 | 和 | 纤巧 | 关心 | ? |

赛克斯夫人展现出如此高雅的品味和细致的关怀?

['mɪsɪz] . [saɪks] , [laɪk] ['kaʊntləs] [hoʊsts][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [b'ɛtəz] ,

| Mrs | . | Sykes | , | like | countless | hosts | of | her | betters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 赛克斯 | , | 喜欢 | 无数 | 主持人 | 的 | 她 | 博彩公司 | , |

赛克斯夫人，就像无数比她地位更高的人一样，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dʒʌstlɪ] [ɪn'dɪgnənt] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['praɪɪŋ] [ˌɪntə'rɒgətərɪz] [bi:n] [pʊt] [tu:; tə]

| would | have | been | justly | indignant | had | such | prying | interrogatories | been | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 公正地 | 愤怒 | 有 | 这样的 | 窥探 | 审讯 | 到过 | 放 | 到 |

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

| her | for | solution | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 为了 | 解决方案 | , |

如果有人向她提出如此窥探隐私的质询，要求她做出解答，她一定会义愤填膺。

[haʊ'evə(r)] ['blændlɪ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'fektɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒn]

| however | blandly | they | might | have | been | effected | ; | and | as | there | is | no | confession | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 平淡地 | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 受影响 | ; | 和 | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 忏悔 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,

| her | part | , |
|---|---|---|
| 她 | 部分 | , |

然而，无论这些行为多么轻描淡写；而且由于她本人并未认罪，

[ænd; ənd][nəʊ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'plaɪz] ,

| and | no | justifiable | ground | for | speculation | in | the | replies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 合理的 | 地面 | 为了 | 推测 | 在 | 这 | 回复 | , |

回复中没有任何合理的推测依据。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɑːnsəd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .

| they | must | remain | unanswered | to | the | end | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 保持 | 未解答 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 时间 | . |

这些问题将永远无法得到解答。

[tɒm] [həʊlt] , [ðə; ði][fɜːst] ['wɪpə(r)] - [ɪn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

| Tom | Holt | , | the | first | whipper | - | in | , | and | consequently | second | in | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 霍尔特 | , | 这 | 第一的 | 鞭子 | - | 在 | , | 和 | 最后 | 第二 | 在 | 命令 | , |

汤姆·霍尔特，第一副手，因此也是二把手。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['dʒiːnəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['hʌntsmən] .

| was | a | very | different | genus | homo | to | our | huntsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 非常 | 不同的 | 属 | 同型人 | 到 | 我们的 | 猎人 | . |

与我们所知的猎人属于完全不同的人属。

[æz; əz] [ - ]

| As | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| 作为 | [ | - | ] |

As[43]

[meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

| may | already | have | been | learned | from | his | expressed | opinions | and | sentiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 已经 | 有 | 到过 | 学习 | 从 | 他的 | 表达 | 意见 | 和 | 情感 | , |

[hiː; hi] [pə'zest] [streɪndʒ] [kwɜːrks][ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz] ,

| he | possessed | strange | quirks | and | notions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 奇怪的 | 怪癖 | 和 | 概念 | , |

或许从他表达的观点和情感中已经可以得知，他有一些奇怪的怪癖和想法。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] ['pedɪgriː] ,

| and | , | to | use | his | own | graphic | description | of | his | imaginary | pedigree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 使用 | 他的 | 自己的 | 形象的 | 描述 | 的 | 他的 | 假想 | 谱系 | , |

用他自己对虚构家谱的生动描述来说，

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] “ [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] ['aɪən] .

| might | have | been | “ | a | cross | between | a | bull | - | dog | and | a | flat | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | “ | 一个 | 叉 | 之间 | 一个 | 公牛 | - | 狗 | 和 | 一个 | 平坦的 | 铁 | . |

可能是“斗牛犬和熨斗的结合体”。

” [mʌtʃ] [naɪs] ['sɒfɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [tɒm] [həʊlt] ;

| ” | Much | nice | sophism | might | be | used | to | support | the | poetical | origin | of | Tom | Holt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 好的 | 诡辩 | 可能 | 是 | 用过的 | 到 | 支持 | 这 | 诗意的 | 起源 | 的 | 汤姆 | 霍尔特 | ; |

“可以用许多精妙的诡辩来支持汤姆·霍尔特的诗歌起源；

[bʌt; bət] [ɪf] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] ['æləgəri] [mɔː(r)] ['klɪəli] ,

| but | if | volumes | were | written | to | define | his | allegory | more | clearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 卷 | 是 | 书面 | 到 | 定义 | 他的 | 寓言 | 更多的 | 清楚地 | , |

但如果写出很多卷书来更清楚地解释他的寓言，

[ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðæn; ðən][baɪ] ['briːfli] ['seɪɪŋ] ,

| the | end | could | not | be | more | satisfactorily | arrived | at | than | by | briefly | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 可以 | 不是 | 是 | 更多的 | 令人满意地 | 到达的 | 在 | 比 | 经过 | 简要地 | 说 | , |

结尾的最佳方式莫过于简明扼要地说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][fɑː(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

| “ | it | can | far | more | easily | be | conceived | than | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 能 | 远的 | 更多的 | 容易地 | 是 | 构思 | 比 | 描述 | . |

“与其说是描述，不如说是想象。”

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [mæn] ;

| " | Tom | was | a | reflective | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 反光的 | 男人 | ; |

汤姆是个爱沉思的人；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)]

| he | could | not | see | an | infant | in | its | mother's | arms | without | the | endeavour | to | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 一个 | 婴儿 | 在 | 它是 | 母亲的 | 武器 | 没有 | 这 | 努力 | 到 | 图片 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wen] [blɪə(r)] - [aɪd] [wɪð] [eɪdʒ] .

| to | his | vivid | imagination | how | it | would | look | when | blear | - | eyed | with | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 生动 | 想像力 | 如何 | 它 | 会 | 看 | 什么时候 | 模糊 | - | 眼睛 | 和 | 年龄 | . |

他看到母亲怀里的婴儿，就会不由自主地在丰富的想象力中想象，婴儿长大后双目失明的样子。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , [hwɜːrl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [naʊ] ['kætʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bræmbl] ,

| A | piece | of | thistle | - | down | , | whirling | here | and | there | , | now | catching | in | a | bramble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 蓟 | - | 向下 | , | 旋转 | 这里 | 和 | 那里 | , | 现在 | 捕捉 | 在 | 一个 | 荆棘 | , |

一小团蓟绒，随风飘荡，现在挂在了荆棘丛中。

[ænd; ənd] [ðen] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ɪts] ['veərid] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [kɔːs] ,

| and | then | skimming | along | in | its | varied | , | uncertain | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 撇脂 | 沿着 | 在 | 它是 | 多种多样 | , | 不确定 | 课程 | , |

然后沿着其多变而又充满不确定性的路线一路滑行，

[wʊd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] " [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] " [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

| would | make | him | think | of | " | cause | and | effect | " | for | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 他 | 思考 | 的 | " | 原因 | 和 | 影响 | " | 为了 | 一个 | 小时 | . |

会让他思考"因果关系"一个小时。

[ə; eɪ] [djuː] - [drɒp] , [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] ,

| A | dew | - | drop | , | a | feather | in | the | air | , | a | film | of | gossamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 露 | - | 降低 | , | 一个 | 羽毛 | 在 | 这 | 空气 | , | 一个 | 电影 | 的 | 游丝 | , |

一滴露珠，一根飘浮的羽毛，一层薄纱，

['ɒf(ə)n] [set] [tɒm] [həʊlt] " [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .

| often | set | Tom | Holt | " | a | - | thinking | " | for | the | livelong | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 放 | 汤姆 | 霍尔特 | " | 一个 | - | 思维 | " | 为了 | 这 | 终身 | 天 | . |

经常让汤姆·霍尔特一整天都"陷入沉思"。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [streɪndʒ] ['fæntəsɪz] , [wɪð] [aɪz] [waɪd]

| He | was | a | dreamer | , | and | had | more | strange | fantasies | , | with | eyes | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 梦想家 | , | 和 | 有 | 更多的 | 奇怪的 | 幻想 | , | 和 | 眼睛 | 宽的 |

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['əʊpən] ,

| and | staring | open | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 打开 | , |

他是个爱做梦的人，经常幻想一些稀奇古怪的事情，眼睛睁得大大的，直勾勾地盯着前方。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] [wɪsps] [fænd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['mɪdwaɪf] , [kwiːn]

| than | a | thousand | such | will | - | o | ' | - | the | wisps | fanned | by | the | fairies | ' | midwife | , | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 千 | 这样的 | 将要 | - | o | - | - | 这 | 缕缕 | 扇形 | 经过 | 这 | 仙女 | - | 助产士 | , | 女王 |

[ - ]

| [ | 44 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

比仙女助产士皇后[44]扇动的一千个鬼火还要多

[mæb] .

| Mab | . |
|---|---|
| 梅布 | . |

毛。

[ænd; ənd] [jet] [tɒm] [həʊlt] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

| And | yet | Tom | Holt | , | although | his | face | was | pale | and | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 汤姆 | 霍尔特 | , | 虽然 | 他的 | 脸 | 曾是 | 苍白 | 和 | 薄的 | , |

然而，尽管汤姆·霍尔特面色苍白消瘦，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] , [ɪn'dʒɔɪd] [raɪt] ['hɑːtɪli] [hɪz; ɪz]

| and | his | dark | hazel | eyes | always | bore | a | serious | look | , | enjoyed | right | heartily | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 黑暗的 | 榛 | 眼睛 | 总是 | 钻孔 | 一个 | 严肃的 | 看 | , | 享受 | 正确的 | 衷心地 | 他的 |

['djuːtiz] ,

| duties | , |
|---|---|
| 职责 | , |

他那双深褐色的眼睛总是带着严肃的神情，他非常热爱自己的职责。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeər'ʌntʊ] [pɜː'teɪnɪŋ] .

| and | all | thereunto | pertaining | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 至于 | 相关的 | . |

以及与之相关的一切。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd] [ ə'fekʃən ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| He | studied | the | attributes | and | affections | of | the | animals | with | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 这 | 属性 | 和 | 情感 | 的 | 这 | 动物 | 和 | 哪个 | 他 | 有 |

[tuː; tə] [diːl] ,

| to | deal | , |
|---|---|---|
| 到 | 交易 | , |

他研究了他所接触的动物的特性和习性，

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɑːfti] [fɒks]

| and | took | little | less | delight | in | the | cunning | and | subtle | tricks | of | the | crafty | fox |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 小的 | 较少的 | 喜 | 在 | 这 | 狡猾 | 和 | 微妙的 | 技巧 | 的 | 这 | 狡猾 | 狐狸 |

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [haʊndz] ['hʌntɪŋ] [hɪm] .

| than | he | did | in | the | sagacity | of | his | darling | hounds | hunting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 做过 | 在 | 这 | 睿智 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 猎犬 | 打猎 | 他 | . |

他对狡猾狐狸的狡诈诡计和精妙计乐此不疲，丝毫不亚于对他心爱的猎犬追捕他的机智。

[laɪk] ['meni] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [haʊ'evə(r)] , [tɒm] [went] ['veri] [streɪndʒ] [leŋθs] [ə'pɒn] [ə'keɪʒnz] ;

| Like | many | enthusiasts | , | however | , | Tom | went | very | strange | lengths | upon | occasions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 爱好者 | , | 然而 | , | 汤姆 | 去 | 非常 | 奇怪的 | 长度 | 之上 | 场合 | ; |

然而，像许多狂热爱好者一样，汤姆有时也会做出非常奇怪的举动；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [hiː; hi]

| and | it | was | generally | reported | in | a | wide | ring | in | the | country | , | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一般来说 | 据报道 | 在 | 一个 | 宽的 | 戒指 | 在 | 这 | 国家 | , | 那 | 他 |

[ə'sɜːtɪd] ,

| asserted | , |
|---|---|
| 断言 | , |

据全国广泛报道，他声称：

[wen] “ [mʌtʃ] [rɔːt] , ” [æt; ət] [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] ['grɪdaɪən] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n]

| when | “ | much | wrought | , | ” | at | the | Duck | and | Gridiron | , | upon | a | memorable | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | “ | 很多 | 锻 | , | ” | 在 | 这 | 鸭子 | 和 | 烤架 | , | 之上 | 一个 | 难忘 | 场合 |

,

| , |
|---|
| , |

在“鸭子与烤架”餐厅，在一个值得纪念的场合，“精心烹制”

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [maɪt] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] ,

| “ | that | a | spider | might | teach | a | weaver | more | in | one | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 一个 | 蜘蛛 | 可能 | 教 | 一个 | 织工 | 更多的 | 在 | 一 | 小时 | , |

“一只蜘蛛在一小时内可能教会织布工的东西，比这还要多。”

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [ə'prentɪʃɪp] .

| than | he | could | learn | in | a | seven | years | ' | apprenticeship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 可以 | 学习 | 在 | 一个 | 七 | 年 | - | 学徒制 | . |

比他七年学徒生涯所能学到的还要多。

" [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] ,

| " | Be | this | as | it | may | , | there | is | no | doubt | whatever | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 作为 | 它 | 可能 | , | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 任何 | 那 | , |

“无论如何，毫无疑问，

[ə'pɒn] [tɑːmz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [fɔːl] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]

| upon | Tom's | recovering | consciousness | from | a | stunning | fall | , | causing | the | blood | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 汤姆的 | 恢复中 | 意识 | 从 | 一个 | 令人惊叹的 | 落下 | , | 导致 | 这 | 血 | 到 |

[fləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] [prə'fjuːsli] ,

| flow | from | his | nose | profusely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 从 | 他的 | 鼻子 | 大量地 | , |

汤姆从一次猛烈的摔倒中恢复意识时，鲜血正从他的鼻子里汩汩流出。

[hiː; hi] [ riˈmɑːk ] , ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| he | remarked | , | brushing | a | few | of | the | sanguinary | drops | from | the | tip | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | , | 刷牙 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 血腥 | 滴 | 从 | 这 | 提示 | 的 | 它 |

, [ðæt] ,

| , | that | , |
|---|---|---|
| , | 那 | , |

他一边说着，一边拂去笔尖上几滴血迹，说道：

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [bluː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [red] .

| “ | he | did | not | see | why | they | shouldn't | be | blue | instead | of | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 为什么 | 他们 | 不应该 | 是 | 蓝色的 | 反而 | 的 | 红色的 | . |

他不明白为什么它们不应该是蓝色而应该是红色。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [æsə'teind] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [fækt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪl]

| " | This | is | an | ascertained | and | acknowledged | fact | , | and | , | without | further | detail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 已确定 | 和 | 已确认 | 事实 | , | 和 | , | 没有 | 更远 | 细节 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ ˈɔditi ] [ænd; ənd] [ ˌeksen'trisəti ] ,

| of | his | oddities | and | eccentricities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 奇闻异事 | 和 | 怪癖 | , |

“这是一个已查明并公认的事实，无需赘述他的怪癖和古怪行为，

[tɒm] [həʊlt][mʌst; məst][biː; bi] [left] , [laɪk] [ðə; ði] [ - ]

| Tom | Holt | must | be | left | , | like | the | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 霍尔特 | 必须 | 是 | 左边 | , | 喜欢 | 这 | [ | - | ] |

汤姆·霍尔特必须离开，就像[45]

[kɔːk] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] , [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

| cork | against | the | tide | , | to | work | his | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 软木 | 反对 | 这 | 潮 | , | 到 | 工作 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

他逆流而上，坚持走自己的路。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — [steɪl] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [meɪ] [pruːv] — [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]

| It | appears | indispensable | — | stale | as | the | necessity | may | prove | — | to | introduce | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 必不可少 | — | 陈旧 | 作为 | 这 | 必要性 | 可能 | 证明 | — | 到 | 介绍 | 这 |

[pˈɜːsənz] ['spəʊkən][ɒv; əv] ['priːviəsli] [tuː; tə] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| persons | spoken | of | previously | to | relating | the | scenes | and | incidents | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 说 | 的 | 之前 | 到 | 相关 | 这 | 场景 | 和 | 事件 | 在 | 哪个 | 他们 |

[meɪ] [ə'sɪst] .

| may | assist | . |
|---|---|---|
| 可能 | 协助 | . |

尽管这种必要性可能显得老套，但介绍前面提到的人物来讲述他们可能提供帮助的场景和事件似乎是不可或缺的。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɪp] , [ned] ['ædəmz] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

| The | second | whip | , | Ned | Adams | , | therefore | , | must | not | be | permitted | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 鞭 | , | 内德 | 亚当斯 | , | 所以 | , | 必须 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 逃脱 |

['nəʊtɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

| notice | altogether | , |
|---|---|---|
| 注意 | 共 | , |

因此，第二位党鞭内德·亚当斯绝不能完全被忽视。

[laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [slaɪt] [wɪl] [biː; bi]

| like | one | of | immaterial | consequence | and | account | ; | and | although | slight | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | 的 | 无关紧要 | 结果 | 和 | 帐户 | ; | 和 | 虽然 | 轻微 | 将要 | 是 |

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] ,

| the | sketch | of | his | virtues | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草图 | 的 | 他的 | 美德 | , |

就像一件无关紧要的小事；虽然对他的美德的描述会很简略，

[v'aɪsɪz] , [ænd; ənd] ['tendənsiz] , [stɪl] ,

| vices | , | and | tendencies | , | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶习 | , | 和 | 倾向 | , | 仍然 | , |

恶习和倾向，仍然

[tuː; tə] ['rendə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒʌstli] [djuː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['veri] [beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv]

| to | render | that | which | is | justly | due | is | but | to | yield | the | very | bare | bones | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 那 | 哪个 | 是 | 公正地 | 到期的 | 是 | 但 | 到 | 屈服 | 这 | 非常 | 裸 | 骨头 | 的 |

['kɒmən] ['ɒnəsti] .

| common | honesty | . |
|---|---|---|
| 常见的 | 诚实 | . |

履行应尽的义务，不过是展现最基本的诚实而已。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sekənd] [ 'hwipə ] - [ɪn] , [ned] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n]

| As | with | the | greater | number | of | second | whippers | - | in | , | Ned | was | a | connexion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 这 | 更大的 | 数字 | 的 | 第二 | 鞭子 | - | 在 | , | 内德 | 曾是 | 一个 | 连接 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

| of | the | huntsman | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 猎人 | , |

与大多数副猎手一样，内德也是猎人的联络人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] — ['niːdləsli] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɒn] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [saɪd] — [tuː; tə]

| and | had | the | right | — | needlessly | , | be | it | said | , | on | the | maternal | side | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 正确的 | — | 不必要的 | , | 是 | 它 | 说 | , | 在 | 这 | 母体 | 边 | — | 到 |

[kɔːl] [hɪm] “ ['ʌŋk(ə)l] ,

| call | him | “ | uncle | , |
|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 他 | “ | 叔叔 | , |

而且，从母系方面来说，她有权称呼他为“叔叔”，这显然是多余的。

” [nɛdz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm'breɪst] ['daɪvəz] ['ɒpətjuːn] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz]

| ” | Ned's | uncle | embraced | divers | opportune | occasions | to | impress | upon | his | nephew's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内德的 | 叔叔 | 拥抱 | 潜水员 | 适时的 | 场合 | 到 | 令人印象深刻 | 之上 | 他的 | 侄子的 |

[maɪnd] [ðə; ði] ['əʊnərəs] ['djuːti] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ə; eɪ]

| mind | the | onerous | duty | and | essential | service | which | may | be | performed | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 这 | 繁重 | 责任 | 和 | 基本的 | 服务 | 哪个 | 可能 | 是 | 执行 | 经过 | 一个 |

['wɪpə(r)] - [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [kiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| whipper | - | in | if | he | will | only | keep | in | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭子 | - | 在 | 如果 | 他 | 将要 | 仅有的 | 保持 | 在 | 他的 | 地方 | . |

“内德的叔叔抓住各种机会，向他的侄子灌输一个侍卫如果安分守己，就能承担的艰巨职责和重要服务。

“ [bʌt; bət] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , “ [məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hɒt] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] - ['ʌnz] [ɑː(r); ə(r)]

| “ | But | , | ” | observed | the | huntsman | , | “ | most | of | you | hot | - | blooded | young | ' | uns | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | ” | 观察到 | 这 | 猎人 | , | ” | 最多 | 的 | 你 | 热的 | - | 血腥 | 年轻的 | - | 联合国 | 是 |

[səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] ,

| so | eager | to | get | for'ard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 渴望的 | 到 | 得到 | 向前 | , |

“但是，”猎人说道，“你们这些热血青年大多都急于冲锋陷阵，

[ðæt] [jiː; ji] [fə'get] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]
**that** **ye** **forget** **the** **first** **principles** **of** **what** **you** **ought** **to** **do** **,** **and** **instead**
那 是的 忘记 这 第一的 原则 的 什么 你 应该 到 做 , 和 反而
[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
**of** **keeping** **behind** **,**
的 保持 在后面 ,

以致你们忘记了你们应当做的第一要务，而且不但没有退缩，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [haʊndz] ,
**to** **bring** **on** **the** **tail** **hounds** **,**
到 带来 在 这 尾巴 猎犬 ,

把尾犬带过来，

[hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [dʒæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ stəːn ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [wʌnz] . ” [ - ]
**hang** **me** **if** **you** **don't** **jam** **to** **the** **sterns** **of** **the** **leading** **ones** **.** **”** **[** **46** **]**
悬挂 我 如果 你 不 果酱 到 这 船尾 的 这 领导 一个 . ” [ - ]

如果你不把船头撞到船尾，就把我吊死吧。”[46]

“ [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɔːt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
**“** **It's** **more** **than** **mortal** **patience** **can** **endure** **,** **”** **replied** **Ned** **,** **by** **way** **of**
“ 它是 更多的 比 凡人 耐心 能 忍受 , ” 回复 内德 , 经过 方式 的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**justification** **,**
理由 ,

“这已经超出了凡人的耐心所能承受的范围，”内德辩解道。

“ [tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] . ”
**“** **to** **stick** **in** **the** **rear** **on** **some** **occasions** **.** **”**
“ 到 戳 在 这 后部 在 一些 场合 . ”

“有时要留在队伍最后。”

“ [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] , [ned] , ” ['sɪəriəsli] [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [wɪl] [saɪks] , “ [woʊnt] [beə(r)] [ɪk'skjuːs] .
**“** **But** **your** **duty** **,** **Ned** **,** **”** **seriously** **rejoined** **Will** **Sykes** **,** **“** **won't** **bear** **excuse** **.**
“ 但 你的 责任 , 内德 , ” 严重地 重新加入 将要 赛克斯 , “ 惯于 熊 原谅 .

“但是，内德，”威尔·赛克斯严肃地回答道，“你的职责不容任何借口。”

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [haʊndz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð]
**It's** **as** **much** **your** **place** **to** **be** **behind** **hounds** **as** **it** **is** **mine** **to** **be** **with**
它是 作为 很多 你的 地方 到 是 在后面 猎犬 作为 它 是 矿 到 是 和
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

追猎猎犬是我的职责，你也一样可以待在猎犬后面。

[ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
**In** **my** **judgment** **,** **”** **continued** **he** **,**
在 我的 判断 , ” 持续 他 ,

依我之见，”他继续说道，“

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðiːz] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
**“** **there** **are** **but** **these** **couple** **of** **proper** **causes** **for** **a** **whip** **to** **be** **seen**
“ 那里 是 但 这些 夫妻 的 恰当的 原因 为了 一个 鞭 到 是 已见
:
**for'ard** **:**
向前 :

只有以下两种正当理由才需要使用鞭子：

— [wen] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] ,
**—** **when** **hounds** **are** **to** **be** **stopped** **,**
— 什么时候 猎犬 是 到 是 停止 ,

—当需要制止猎犬时，

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːdəd] [tuː; tə][klæp][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [ɜːθ] [ɔː(r)][həʊld][ə; eɪ][fɒks][ɪn] ['kʌvət] ,

| and | when | ordered | to | clap | to | an | open | earth | or | hold | a | fox | in | covert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 订购 | 到 | 拍 | 到 | 一个 | 打开 | 地球 | 或者 | 抓住 | 一个 | 狐狸 | 在 | 隐蔽 | , |

当被命令向空地拍手或在隐蔽处抓住狐狸时，

[ɪf] [nɒt] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [hɪm] . ”

| if | not | on | such | terms | that | we | can | run | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 在 | 这样的 | 条款 | 那 | 我们 | 能 | 跑步 | 他 | . | ” |

如果不是以我们能够让他参选的条件。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['seldəm] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]

| “ | But | you | seldom | give | me | the | chance | of | doing | the | last | , | ” | returned | his | nephew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 很少 | 给 | 我 | 这 | 机会 | 的 | 正在做 | 这 | 最后的 | , | ” | 返回 | 他的 | 侄子 |

.

:

.

“但你很少给我机会去做最后一件事，”他的侄子回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðə; ði]['betə(r)] , ” ['ædɪd] [wɪl] [saɪks] .

| “ | And | the | less | the | better | , | ” | added | Will | Sykes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 较少的 | 这 | 更好的 | , | ” | 额外 | 将要 | 赛克斯 | . |

“而且越少越好，”威尔·赛克斯补充道。

“ [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ mɔb ] [ə; eɪ][fɒks][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz]

| “ | It's | too | much | like | mobbing | a | fox | to | please | me | ; | but | still | there | are | occasions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 也 | 很多 | 喜欢 | 群体攻击 | 一个 | 狐狸 | 到 | 请 | 我 | ; | 但 | 仍然 | 那里 | 是 | 场合 |

,

,

,

“这对我来说太像群殴狐狸了，无法让我满意；但仍然有一些时候，

[æz; əz][ɪn] ['lɪftɪŋ] [haʊndz] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .

| as | in | lifting | hounds | , | to | justify | us | in | so | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 举重 | 猎犬 | , | 到 | 证明合法 | 我们 | 在 | 所以 | 正在做 | . |

就像举起猎犬一样，以此来证明我们这样做是正当的。

[ɪf] [ðə; ði] [sent] [biː; bi][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'hed] , [səʊ] [ðæt] [haʊndz] [kænt] [hʌnt]

| If | the | scent | be | cold | and | the | fox | a | long | way | ahead | , | so | that | hounds | can't | hunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 香味 | 是 | 寒冷的 | 和 | 这 | 狐狸 | 一个 | 长的 | 方式 | 前方 | , | 所以 | 那 | 猎犬 | 不能 | 打猎 |

,

,

,

如果气味很冷，而狐狸又跑得很远，以至于猎犬无法追踪，

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tʃɑːns] , [get][ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

| we | must | , | in | order | to | have | any | chance | , | get | them | nearer | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | , | 在 | 命令 | 到 | 有 | 任何 | 机会 | , | 得到 | 他们 | 更近 | 到 | 他 | , |

为了有机会，我们必须让他们靠近他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪp] [meɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [hed] [hɪm][ɪn] .

| and | then | it | is | that | a | whip | may | get | for'ard | to | the | point | and | head | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 是 | 那 | 一个 | 鞭 | 可能 | 得到 | 向前 | 到 | 这 | 观点 | 和 | 头 | 他 | 在 | . |

”

”

”

然后，鞭子可能会向前猛冲，直击要害。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [fɒks] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [sed] [ned] ['ædəmz] .

| “ | But | this | only | applies | to | a | fresh | fox | , | I | suppose | ? | ” | said | Ned | Adams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 仅有的 | 适用 | 到 | 一个 | 新鲜的 | 狐狸 | , | 我 | 认为 | ? | ” | 说 | 内德 | 亚当斯 | . |

“但我想这只适用于刚被捕获的狐狸吧？”内德·亚当斯说道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ - ]
**“ To be sure , ” responded his uncle , [ 47 ]**
“ 到 是 当然 , ” 回应 他的 叔叔 , [ - ]

“当然，”他的叔叔回答道，[47]

“ [ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiːz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wʌn] : [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [nəʊ][mɔː(r)]
**“ unless , indeed , he's a dying one : for then , as he can show no more**
“ 除非 , 的确 , 他是 一个 垂死 一 : 为了 然后 , 作为 他 能 展示 不 更多的
[spɔːt] ,
**sport ,**
运动 ,

“除非他真的已经奄奄一息：因为那样的话，他就再也无法展现任何运动天赋了，

[ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi][ɪz] [kɪld] [ðə; ði]['betə(r)] .
**the sooner he is killed the better .**
这 很快 他 是 被杀 这 更好的 .

他越早被杀越好。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][men] ['lɪvɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ɪm'fætɪkli] ,
**I'm one of the last men living , ” continued the huntsman , emphatically ,**
我是 一 的 这 最后的 男人 活的 , ” 持续 这 猎人 , 强调地 ,

“我是为数不多的幸存者之一，”猎人继续强调道。

“ [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][fɒks][baɪ]['aɪðə(r)] ['lɪftɪŋ] [haʊndz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] ,
**“ to kill a fox by either lifting hounds or any other means ,**
“ 到 杀 一个 狐狸 经过 任何一个 举重 猎犬 或者 任何 其他 方法 ,

“用猎犬或其他任何方式杀死狐狸，

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ][feə(r)][faɪnd] — [ə; eɪ][feə(r)]['ræt(ə)l][frɒm; frəm] [sent] [tuː; tə] [vjuː] ,
**except by a fair find — a fair rattle from scent to view ,**
除了 经过 一个 公平的 寻找 — 一个 公平的 嘎嘎作响 从 香味 到 看法 ,

除非通过合理的发现——从气味到外观的合理辨别——

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wen] [hiː; hi][kænt] [rʌn] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
**and pulling him down when he can't run any farther .**
和 拉 他 向下 什么时候 他 不能 跑步 任何 更远 .

当他再也跑不动的时候，就把他拉下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [kriːm] [ɒv; əv] [spɔːt] ;
**But it isn't every day that we can have such cream of sport ;**
但 它 不是 每一个 天 那 我们 能 有 这样的 奶油 的 运动 ;

但我们并非每天都能见到如此顶尖的体育人才；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ɔː(r)] [ə'sɪst] [haʊndz] [tuː; tə]
**and for any one to say that it's unjustifiable to lift or assist hounds to**
和 为了 任何 一 到 说 那 它是 无理 到 举起 或者 协助 猎犬 到
[rʌn] [wen] [ðeɪ] [kænt] [hʌnt] ,
**run when they can't hunt ,**
跑步 什么时候 他们 不能 打猎 ,

如果有人说，当猎犬无法狩猎时，举起或帮助它们奔跑是不合理的，

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][həʊld][ə; eɪ][fɒks][ɪn] ['kʌvət] ,
**or that we should never hold a fox in covert ,**
或者 那 我们 应该 绝不 抓住 一个 狐狸 在 隐蔽 ,

或者说，我们永远不应该把狐狸藏在隐蔽处。

[ɪz][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [teɪm] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɪlə(r)][ɒv; əv] [fɔksiz] .
**is to acknowledge himself to be too tame a hand for a killer of foxes .**
是 到 承认 他自己 到 是 也 驯服 一个 手 为了 一个 杀手 的 狐狸 .
”
**”**
”

他承认自己作为猎狐者手法过于温和。

“ ['nəʊbədi] [wɪl] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðæt] , ” [ ˌri:'dʒɔin, ri- ][hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['lɑ:fɪŋ] ,

| “ | Nobody | will | accuse | you | of | being | that | , | ” | rejoined | his | nephew | , | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无人 | 将要 | 控 | 你 | 的 | 存在 | 那 | , | ” | 重新加入 | 他的 | 侄子 | , | 笑 | , |

“没人会指责你是那种人，”他的侄子笑着接话道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] ['ken(ə)l] - [dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [i:tʃ] ['si:z(ə)n] . ”

| “ | if | they | count | the | noses | on | the | kennel | - | door | at | the | end | of | each | season | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他们 | 数数 | 这 | 鼻子 | 在 | 这 | 狗窝 | - | 门 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 季节 | . | ” |

“如果他们在每个赛季结束时统计一下狗舍门上的鼻子数量的话。”

“ [aɪ][həʊp] [nɒt] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['sɪəriəsli] .

| “ | I | hope | not | , | ” | returned | the | huntsman | , | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 不是 | , | ” | 返回 | 这 | 猎人 | , | 严重地 | . |

“我希望不会，”猎人严肃地回答道。

“ [aɪ][həʊp] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , “ [ðæt] [wen] [wɪl] [saɪksɪz] ['tæli] ['kɒmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ 'rekən ] [ʌp]

| “ | I | hope | , | ” | continued | he | , | “ | that | when | Will | Sykes's | tally | comes | to | be | reckoned | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 那 | 什么时候 | 将要 | 赛克斯的 | 相符 | 来 | 到 | 是 | 估计 | 向上 |

[ænd; ənd] [skweəd] ,

| and | squared | , |
|---|---|---|
| 和 | 平方 | , |

“我希望，”他继续说道，“当威尔·赛克斯的罪名最终被清点和清算时，

[ðəʊz] ['nəʊzɪz] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [kɪk] [ðə; ði] [bi:m] .

| those | noses | will | go | in | the | scales | with | his | morals | , | and | make | ' | em | kick | the | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 鼻子 | 将要 | 去 | 在 | 这 | 秤 | 和 | 他的 | 德 | , | 和 | 制作 | - | 呃 | 踢 | 这 | 光束 | . |

那些鼻子会和他的道德观一起放在天平上，让他们踢梁。

” [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ðæt] [wɪl] [saɪks] [pə'zest] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ əd'maiərə ] ; [ænd; ənd]

| ” | It | has | been | said | that | Will | Sykes | possessed | a | wide | circle | of | admirers | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 将要 | 赛克斯 | 拥有 | 一个 | 宽的 | 圆圈 | 的 | 仰慕者 | ; | 和 |

['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ - ]

| therefore | to | be | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 是 | [ | - | ] |

据说威尔·赛克斯拥有广泛的仰慕者；因此，成为[48]

[kwaɪt] ['saɪlənt][ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ækt] [ə'prəʊtʃɪŋ]

| quite | silent | upon | the | matter | respecting | his | nephew | , | would | be | an | act | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 沉默的 | 之上 | 这 | 事情 | 尊重 | 他的 | 侄子 | , | 会 | 是 | 一个 | 行为 | 接近 |

[ɪn'dʒʌstɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

| injustice | ; | for | , |
|---|---|---|---|
| 不公正 | ; | 为了 | , |

对于他侄子的事情保持沉默，近乎是一种不公正的行为；因为，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] — [tu:; tə][bi:; bi] ['strɪktli] [kə'rekt] —

| although | the | number | was | more | choice | , | and | — | to | be | strictly | correct | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 数字 | 曾是 | 更多的 | 选择 | , | 和 | — | 到 | 是 | 严格 | 正确的 | — |

[kəm'praɪzd] [nəʊ][əʊld] ['wɪmɪn] [wɒt'evə(r)] ,

| comprised | no | old | women | whatever | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 不 | 老的 | 女性 | 任何 | , |

虽然人数更多，而且——严格来说——一个老年妇女都没有，

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən]

| yet | there | is | no | question |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 不 | 问题 |

然而，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['evri] ['prɪti] , [jʌŋ] ,

| but | every | pretty | , | young | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 漂亮的 | , | 年轻的 | , |

但每一个漂亮、年轻的，

[ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [nɛdz] [ dʒɔ:nt ] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz] [mait]

| and | unmarried | one | within | the | wide | range | of | Ned's | jaunts | and | wanderings | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未婚 | 一 | 之内 | 这 | 宽的 | 范围 | 的 | 内德的 | 短途旅行 | 和 | 漫游 | 可能 |

[bi:; bi] ['feəli] ['redʒɪstəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| be | fairly | registered | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 挂号的 | 之中 | 他们 | . |

在奈德的漫长旅途中，未婚女子很可能被记录在案。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ned] [wɒz; wəz] [spru:s] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɒft]

| And | no | wonder | ; | for | Ned | was | spruce | and | handsome | , | and | had | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想知道 | ; | 为了 | 内德 | 曾是 | 云杉 | 和 | 英俊的 | , | 和 | 有 | 柔软的 |

[lʊks] , [ænd; ənd] [jet] [s'ɒftɐ] [wɜ:dz] ,

| looks | , | and | yet | softer | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | , | 和 | 然而 | 更柔和 | 字 | , |

难怪如此；因为奈德衣着整洁，相貌英俊，眼神温柔，言语也十分温柔。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['feɪvə(r)] .

| for | those | with | whom | he | wished | to | be | in | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 和 | 谁 | 他 | 希望 | 到 | 是 | 在 | 偏爱 | . |

为了那些他希望得到他们青睐的人。

[hɪz; ɪz][dʒest][ænd; ənd] [lɑ:f] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] ; [ænd; ənd] [weə(r)] - ['evə(r)][hi:; hi]

| His | jest | and | laugh | , | too | , | were | free | and | hearty | ; | and | where | - | ever | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 笑话 | 和 | 笑 | , | 也 | , | 是 | 自由的 | 和 | 爽朗 | ; | 和 | 在哪里 | - | 曾经 | 他 |

[went] , “ ['welkəm] ” [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

| went | , | “ | Welcome | ” | awaited | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | “ | 欢迎 | ” | 等待中 | 他 | . |

他的玩笑和笑声也自由奔放、爽朗开朗；无论他走到哪里，都会听到“欢迎”的呼声。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ɪ'mi:diət] [ɔ:'θɒrəti] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɪf] [əʊld]

| The | short | sketches | of | those | in | immediate | authority | would | still | be | incomplete | if | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 草图 | 的 | 那些 | 在 | 即时 | 权威 | 会 | 仍然 | 是 | 未完成 | 如果 | 老的 |

[mɑ:k] [ðə; ði] ['fi:də(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| Mark | the | Feeder | was | allowed | to | escape | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 这 | 喂料器 | 曾是 | 允许 | 到 | 逃脱 | 观察 | . |

如果让老喂食者马克逃脱观察，那么对那些直接掌权者的简短描述仍然不会完整。

['weðə(r)] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] ;

| Whether | he | possessed | a | surname | is | a | subject | known | only | to | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 拥有 | 一个 | 姓 | 是 | 一个 | 主题 | 已知 | 仅有的 | 到 | 他自己 | ; |

他是否有姓氏，只有他自己知道；

[fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi]['evə(r)] [hɜ:d] [hɪm]['spəʊkən][ɒv; əv] , [ɔ:(r)][tu:; tə] , [bʌt; bət][æz; əz] “ [əʊld] [mɑ:k] .

| for | nobody | ever | heard | him | spoken | of | , | or | to | , | but | as | “ | Old | Mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无人 | 曾经 | 听到 | 他 | 说 | 的 | , | 或者 | 到 | , | 但 | 作为 | “ | 老的 | 标记 | . |

因为没有人听过人们谈论他，也没有人听过人们称呼他，只叫他“老马克”。

” [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

| ” | From | infancy | he | had | been | employed | in | the | kennel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 婴儿期 | 他 | 有 | 到过 | 受雇 | 在 | 这 | 狗窝 | , |

“他从婴儿时期就在犬舍工作，

[ænd; ənd] [əud] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

| and | owed | his | want | of | promotion | to | a | nervous | inability | to | become | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欠款 | 他的 | 想 | 的 | 晋升 | 到 | 一个 | 紧张的 | 无力 | 到 | 变得 | 一个 |

['hɔ:smən] .

| horseman | . |
|---|---|
| 骑手 | . |

他未能晋升的原因在于他神经质，无法成为一名骑手。

[nəʊ] [ ɪg'zəːʃən ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| No | exertions | on | his | own | part | , | or | those | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 努力 | 在 | 他的 | 自己的 | 部分 | , | 或者 | 那些 | 的 | 其他的 | , |

他自己和他人都没有付出任何努力。

[kʊd; kəd]['rendə(r)][hɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [haʊndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

| could | render | him | anything | like | competent | to | ride | to | hounds | ; | and | the | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 使成为 | 他 | 任何事物 | 喜欢 | 胜任的 | 到 | 骑 | 到 | 猎犬 | ; | 和 | 这 | 结果 |

[wɒz; wəz] [ðæt] ,

| was | that | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 那 | , |

这根本无法让他具备骑马追猎的能力；结果是，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['traɪəl][tuː; tə] [əb'teɪn] [ - ]

| after | a | long | and | patient | trial | to | obtain | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 和 | 病人 | 审判 | 到 | 获得 | [ | - | ] |

经过漫长而耐心的试验才获得[49]

[ðɪs] ['nesəsəri] [ə'kʌmplɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪpə(r)] - [ɪn] , [mɑːk] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

| this | necessary | accomplishment | for | a | whipper | - | in | , | Mark | was | compelled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要的 | 成就 | 为了 | 一个 | 鞭子 | - | 在 | , | 标记 | 曾是 | 被迫 | 到 |

[ə'bændən][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

| abandon | the | design | , |
|---|---|---|---|
| 放弃 | 这 | 设计 | , |

对于一名初级猎手来说，这是一项必不可少的技能，但马克被迫放弃了这项设计。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | to | fall | back | on | his | former | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 落下 | 后退 | 在 | 他的 | 以前的 | 位置 | . |

并重新回到他之前的职位。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [nəʊ] ['sekənd] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd][səʊ] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn] ,

| After | this | , | no | second | attempt | was | made | ; | and | so | years | and | years | rolled | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 不 | 第二 | 试图 | 曾是 | 制成 | ; | 和 | 所以 | 年 | 和 | 年 | 滚动 | 在 | , |

此后，再无第二次尝试；就这样，年复一年地过去了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪpə(r)] - [ɪn][ɪn][əʊld] [mɑːk] [ðə; ði]

| and | at | length | discovered | the | failure | of | a | whipper | - | in | in | Old | Mark | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 发现 | 这 | 失败 | 的 | 一个 | 鞭子 | - | 在 | 在 | 老的 | 标记 | 这 |

['fiːdə(r)] .

| feeder | . |
|---|---|
| 喂料器 | . |

最终发现是老马克喂料机的割草机出了故障。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt]

| As | may | be | supposed | from | his | long | experience | , | no | one | knew | more | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 据称 | 从 | 他的 | 长的 | 经验 | , | 不 | 一 | 知道 | 更多的 | 关于 |

[ˌjuː 'es][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ;

| us | than | he | did | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 比 | 他 | 做过 | ; |

从他多年的经验来看，没有人比他更了解我们；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [haʊnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [tel] [ə; eɪ]

| and | the | moment | his | practised | eye | fell | on | a | hound | , | he | could | instantly | tell | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 他的 | 已实践 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 一个 | 猎犬 | , | 他 | 可以 | 即刻 | 告诉 | 一个 |

[dɪ'fektɪv] [pɔɪnt] ,

| defective | point | , |
|---|---|---|
| 有缺陷的 | 观点 | , |

他那双训练有素的眼睛一扫猎犬的毛发，就能立刻分辨出它的缺陷部位。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nevə(r)] [səʊ] ['traɪflɪŋ] .

| let | it | be | never | so | trifling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 绝不 | 所以 | 琐事 | . |

别让它显得那么微不足道。

[praʊd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| Proud | and | enthusiastic | in | his | calling | , | the | courts | and | lodging | - | houses | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 和 | 热情的 | 在 | 他的 | 呼叫 | , | 这 | 法院 | 和 | 住宿 | - | 房屋 | 是 |

['ɔːlweɪz] [kliːn] , [draɪ] , [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ;

| always | clean | , | dry | , | and | wholesome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 干净的 | , | 干燥 | , | 和 | 健康 | ; |

他以自己的职业为荣，充满热情，法院和招待所总是干净、干燥、卫生；

[ænd; ənd] , [leɪt] [ɔː(r)] ['ɜːli] ,

| and | , | late | or | early | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 晚的 | 或者 | 早期的 | , |

迟到或早到，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pɑːs]

| the | old | man | never | allowed | the | most | insignificant | part | of | his | duties | to | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 绝不 | 允许 | 这 | 最多 | 微不足道 | 部分 | 的 | 他的 | 职责 | 到 | 经过 |

[ʌn'fɪnɪʃt] .

| unfinished | . |
|---|---|
| 未完成 | . |

这位老人从不允许自己最微不足道的工作半途而废。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [fʊt] -

| The | feet | of | each | were | carefully | examined | after | returning | home | , | and | if | foot | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 的 | 每个 | 是 | 小心 | 检查 | 后 | 返回 | 家 | , | 和 | 如果 | 脚 | - |

[sɔː(r)] , [wɒʃt] [wɪð] [bræn] ,

| sore | , | washed | with | bran | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 疮 | , | 洗过 | 和 | 麸 | , |

每个人回家后都仔细检查了他们的脚，如果脚痛，就用麸皮清洗。

[wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] .

| warm | water | , | and | vinegar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 水 | , | 和 | 醋 | . |

温水和醋。

[ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] , [tuː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['redɪnəs] ,

| A | warm | bath | , | too | was | also | in | readiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温暖的 | 洗澡 | , | 也 | 曾是 | 还 | 在 | 准备就绪 | , |

热水澡也已准备就绪。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [kliːn] [strɔː] [tuː; tə] [rəʊl] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] .

| and | plenty | of | clean | straw | to | roll | in | for | the | purpose | of | drying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 干净的 | 稻草 | 到 | 卷 | 在 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 烘干 | . |

以及大量干净的稻草，用于卷起来晾干。

['lɪt(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['mɑːrks] ['aʊtwəd] [mæn] ;

| Little | can | be | said | of | Mark's | outward | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 能 | 是 | 说 | 的 | 马克的 | 向外 | 男人 | ; |

马克的外在为人没什么好说的；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] — [pə'tʃɑːns] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjuəli] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| for | his | back | was | crooked | — | perchance | from | continually | bending | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 后退 | 曾是 | 歪 | — | 或许 | 从 | 持续 | 弯曲 | 超过 | 这 |

[trɒfs] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [liːn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

| troughs | and | copper | — | and | his | legs | were | lean | and | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水槽 | 和 | 铜 | — | 和 | 他的 | 腿 | 是 | 倾斜 | 和 | 长的 | , |

因为他的背有点驼背——可能是因为常年弯腰在水槽和铜器旁工作——而且他的腿又细又长。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ - ]
**like a daddy - long - legs ; but one of the best [ 50 ]**
喜欢 一个 爸爸 - 长的 - 腿 ; 但 一 的 这 最好的 [ - ]

像长腿蜘蛛一样；但也是其中最好的之一[50]

[ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [sæt] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪld] , ['əʊpən] , ['ɒnɪst] [feɪs] ;
**attributes of human nature sat reflected in his mild , open , honest face ;**
属性 的 人类 自然 卫星 反映 在 他的 温和的 , 打开 , 诚实的 脸 ;

他温和、坦诚、真挚的脸上，映照出人性的种种特质；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
**and that was gentle kindness of heart .**
和 那 曾是 温和的 仁慈 的 心 .

那是一种温柔善良的心。

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦！

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] [wɪð] " [əʊld] [mɑːrks] ,
**if the world was more thickly populated with " Old Marks ,**
如果 这 世界 曾是 更多的 浓密 人口稠密 和 " 老的 分数 ,

如果世界上到处都是"旧标记"，

" [haʊ] ['meni] [hɑːts] [ænd; ənd] [haɪdz] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [θrɒb] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ! [ - ]
**" how many hearts and hides would cease to throb with anguish ! [ 51 ]**
" 如何 许多 心 和 隐藏 会 停止 到 搏动 和 痛苦 ! [ - ]

"多少颗心和多少皮囊会停止因痛苦而跳动！"[51]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

" [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ðə; ði] ['tenənt] - [kɒk] ,
**" In the barn the tenant - cock ,**
" 在 这 谷仓 这 租户 - 公鸡 ,

"谷仓里的佃农公鸡，

[kləʊz] [tuː; tə] ['pɑːtlit] , [pɜːtʃt] [ɒn] [haɪ] ,
**Close to partlet , perched on high ,**
关闭 到 部分 , 栖息 在 高的 ,

靠近小鸟，栖息在高处，

['brɪskli] [krəʊz] ( [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [klɒk] ) ,
**Briskly crows ( the shepherd's clock ) ,**
轻快地 乌鸦 ( 这 牧羊人的 钟 ) ,

乌鸦轻快地叫着（牧羊人的钟声），

['dʒɒkənd] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [naɪ] .
**Jocund , that the morning's nigh .**
欢乐 , 那 这 早晨 夜 .

欢欣雀跃，因为清晨即将到来。

" [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] , [ə; eɪ] [stretʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , - [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wʌn]
**" With a yawn , a stretch , and a shake , Trimbush completed his toilet one**
" 和 一个 打哈欠 , 一个 拉紧 , 和 一个 摇 , - 完全的 他的 洗手间 一
['mɪsti] ['mɔːnɪŋ] ,
**misty morning ,**
蒙蒙 早晨 ,

在一个雾蒙蒙的早晨，特林布什打了个哈欠，伸了个懒腰，抖了抖身子，完成了他的如厕。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɒk] [hæd; həd] [θraɪs] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['tʃælɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]

| just | as | a | neighbouring | cock | had | thrice | thrown | his | chivalrous | challenge | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 邻接 | 公鸡 | 有 | 三次 | 抛掷 | 他的 | 骑士精神 | 挑战 | 在 | 这 |

[briːz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] ,

| breeze | , | and | invited | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 微风 | , | 和 | 受邀 | 我 | , |

就像邻近的一只公鸡三次向微风抛出它骑士精神的挑战，并向我发出邀请一样，

[wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːn] [ə'krɒs] [maɪ] ['mʌzl] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

| with | a | crack | of | his | stern | across | my | muzzle | , | to | follow | his | early | example | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 裂缝 | 的 | 他的 | 船尾 | 穿过 | 我的 | 枪口 | , | 到 | 跟随 | 他的 | 早期的 | 例子 | 的 |

['ɪndəstri] .

| industry | . |
|---|---|
| 行业 | . |

他用尾巴狠狠地抽打我的嘴巴，效仿他早年勤奋的榜样。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] .

| “ | Come | , | ” | said | he | , | “ | it's | time | to | be | awake | and | stirring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 它是 | 时间 | 到 | 是 | 醒 | 和 | 搅拌 | . |

“来吧，”他说，“该起床活动活动了。”

[haʊ] [duː; də][jiː; ji][feə(r)] ? ”

| How | do | ye | fare | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 是的 | 票价 | ? | ” |

你过得怎么样?

“ ['hɑːti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [rɪ'lʌktəntli] [ə'raʊzɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm]

| “ | Hearty | and | hungry | , | ” | replied | I | , | reluctantly | arousing | myself | from | a | dream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爽朗 | 和 | 饥饿的 | , | ” | 回复 | 我 | , | 勉强 | 唤起 | 我 | 从 | 一个 | 梦 |

[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| of | enjoyment | . |
|---|---|---|
| 的 | 享受 | . |

“肚子饱饱的，饿了，”我回答道，恋恋不舍地从愉悦的梦境中醒来。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [lɑːft] - .

| “ | Ha | , | ha | , | ha | ! | ” | laughed | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! | ” | 笑了 | - | . |

“哈哈哈！”特里姆布什笑道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ - ]

| “ | You'll | have | to | wait | , | then | , | ” | continued | he | , | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 有 | 到 | 等待 | , | 然后 | , | ” | 持续 | 他 | , | [ | - | ] |

“那你就得等等了，”他继续说道，[52]

“ [tɪl] ['sʌnset] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɜːn] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”

| “ | till | sunset | for | a | meal | , | unless | you | earn | a | share | for | yourself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 直到 | 日落 | 为了 | 一个 | 一顿饭 | , | 除非 | 你 | 赚 | 一个 | 分享 | 为了 | 你自己 | . | ” |

“直到日落才有饭吃，除非你自己挣到了一份。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ” [ in'kwaiə ] [aɪ] .

| “ | How | so | ? | ” | inquired | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 所以 | ? | ” | 询问 | 我 | . |

“怎么说？”我问道。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [miːt] [əʊ] - [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['regjələ(r)]

| “ | This | will | be | the | first | meet | o | ' | the | season | , | and | your | first | day | of | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 将要 | 是 | 这 | 第一的 | 见面 | o | - | 这 | 季节 | , | 和 | 你的 | 第一的 | 天 | 的 | 常规的 |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

“这将是本赛季的第一场比赛，也是你正式上岗的第一天。”

[maɪnd] , ” [sed] - , [əd'mɑ:nɪʃɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ləŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['veri] [waɪt]
**Mind , ” said Trimbush , admonishingly , as he showed a long row of very white**
头脑 , ” 说 - , 告诫地 , 作为 他 显示 一个 长的 排 的 非常 白色的
[ænd; ənd] [strɒŋ] [ti:θ] ,
**and strong teeth ,**
和 强的 牙齿 ,

“注意点，”特林布什告诫道，同时露出一排洁白坚固的牙齿。

“ [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ] [maɪ] ['lesnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]
**“ to let me see that you have profited by my lessons and the experience**
“ 到 让 我 看 那 你 有 获利 经过 我的 课程 和 这 经验
[ju:v] [hæd; həd] [ɪn] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] ,
**you've had in cub - hunting ,**
你已经 有 在 幼兽 - 打猎 ,

“让我看到你从我的教导和你在幼狮狩猎中获得的经验中获益匪浅，

[ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒækɪt] [meɪ] [bi:; bi] [wel] ['ʃeɪkən] [wen] [li:st] [ɪk'spektɪd] . ”
**or your jacket may be well shaken when least expected . ”**
或者 你的 夹克 可能 是 出色地 摇晃 什么时候 至少 预期的 . ”

或者你的外套可能会在最意想不到的时候被抖得厉害。”

“ [ju:; jʊ] ['nidnt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['θret(ə)n] , ” [ ˌri:'dʒɔin, ri- ] [ai] , ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [wɪ'ðaʊt] ['eni]
**“ You needn't begin to threaten , ” rejoined I , somewhat indignantly , “ without any**
“ 你 不必 开始 到 威胁 , ” 重新加入 我 , 有些 愤慨地 , “ 没有 任何
[kɔ:z] .
**cause .**
原因 .

“你没必要无缘无故地威胁我，”我有些愤慨地反驳道。

[ə; eɪ] [reɪts] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [ai] [kən'tɪnju:d] , “ [wen] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] ;
**A rate's well enough , ” I continued , “ when a fault is committed ;**
一个 利率 出色地 足够的 , ” 我 持续 , “ 什么时候 一个 过错 是 坚定的 ;

“当出现错误时，利率就足够高了，”我继续说道；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:f] - [wei] . ”
**but there's no occasion to meet it half - way . ”**
但 有 不 场合 到 见面 它 一半 - 方式 . ”

但我们没有理由妥协。

“ [tru:] , ” [rɪ'tɜ:nd] - , “ [kwaɪt] [tru:] ;
**“ True , ” returned Trimbush , “ quite true ;**
“ 真的 , ” 返回 - , “ 相当 真的 ;

“没错，”特林布什回答说，“完全正确；

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:k] ['əʊnli] [pru:vz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hed] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kə'rekt] [æn; ən] [əʊld]
**and your remark only proves that a young head may sometimes correct an old**
和 你的 评论 仅有的 证明 那 一个 年轻的 头 可能 有时 正确的 一个 老的
[tʌŋ] ,
**tongue ,**
舌头 ,

你的话正好证明了年轻人有时也能纠正老年人的错误。

[dɪ'spaɪt] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
**despite what may be said to the contrary .**
尽管 什么 可能 是 说 到 这 相反 .

尽管可能有人会持相反意见。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔ:lts] [wɪð] [ɔ:l] [ 'hwipə ] - [ɪn] , ” [rɪ'zju:md] [hi:; hi] ,
**One of the greatest faults with all whippers - in , ” resumed he ,**
一 的 这 最 故障 和 全部 鞭子 - 在 , ” 恢复 他 ,

“所有鞭笞者最大的缺点之一，”他继续说道。

“ [ɪz][ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ; [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**“ is the rating us in anticipation of our doing wrong ; or , after committing it**
“ 是 这 等级 我们 在 预期 的 我们的 正在做 错误的 ; 或者 , 后 提交 它
,
**,**
,

“这是在我们预期会犯错时，或者在我们犯错之后，对我们进行评价吗？”

[bɪ'fɔː(r)] ['səʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [θɒŋ] ; [ˌweə'æz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz]
**before soaking in the double - thong ; whereas , they should wait until the cause is**
前 浸泡 在 这 双倍的 - 丁字裤 ; 然而 , 他们 应该 等待 直到 这 原因 是
['gɪv(ə)n] ,
**given ,**
给定 ,

在浸泡于双层皮绳之前；而他们应该等到理由明确之后，

[ænd; ənd] [ðen] — ['ɑːftə(r)] ['blɪstərɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][flæks] — [prə'siːd] [tuː; tə]['lektʃə(r)] [ə'pɒn]
**and then — after blistering us with the flax — proceed to lecture upon**
和 然后 — 后 起泡 我们 和 这 亚麻 — 继续 到 演讲 之上

然后——在用亚麻布狠狠地羞辱了我们一番之后——就开始长篇大论地讲课。

[ðə; ði] [ - ]
**the [ 53 ]**
这 [ - ]

[53]

[ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] .
**impropriety of the conduct .**
不当行为 的 这 执行 .

行为不当。

[ɪts] [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] [hæz; həz][ə'pɒn][ðə; ði] ['meməri] . ”
**It's quite remarkable what effect a sound drubbing has upon the memory . ”**
它是 相当 卓越 什么 影响 一个 声音 痛击 有 之上 这 记忆 . ”

一次痛打对记忆的影响真是惊人。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][fɜːst][aɪ] [rɪ'siːvd] , ” [əb'zɜːvd] [aɪ] .
**“ I shall not forget the first I received , ” observed I .**
“ 我 将 不是 忘记 这 第一的 我 已收到 , ” 观察到 我 .

“我不会忘记我收到的第一份礼物，”我说道。

“ [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'piːt] [ðæt] ['raɪət] , ” [sɪg'nɪfɪkəntli] [rɪ'tɜːnd] - .
**“ But you'll never repeat that riot , ” significantly returned Trimbush .**
“ 但 你会 绝不 重复 那 暴动 , ” 显著地 返回 - .

“但你绝不会再重蹈覆辙，发生那样的骚乱，”特林布什意味深长地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [nɒt][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
**“ It was a christening not to slip through the memory as if it had**
“ 它 曾是 一个 洗礼 不是 到 滑 通过 这 记忆 作为 如果 它 有
[nəʊ] [nɒts] [taɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
**no knots tied in it . ”**
不 绳结 系 在 它 . ”

“这是一次洗礼，它不会像记忆中那样悄无声息地消逝，仿佛一切都毫无波折。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” ['ædɪd] [aɪ] , “ [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [slɒt] [ɒv; əv][dɪə(r)] ,
**“ But then , ” added I , “ in coming across the slot of deer ,**
“ 但 然后 , ” 额外 我 , “ 在 未来 穿过 这 投币口 的 鹿 ,

“但是，”我补充道，“当我偶然发现鹿的踪迹时，

[ðə; ði] [sent] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
**the** **scent** **was** **so** **sweet** **and** **grateful** **that** **I** **couldn't** **refrain** **from** **carrying** **a**
这 香味 曾是 所以 甜的 和 感激的 那 我 不能 避免 从 携带 一个
[hed] . ”
**head** **.** **”**
头 . ”

那香味如此甜美动人，让我情不自禁地摘下了一颗头颅。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [laɪk] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**“** **Well** **,** **”** **said** **Trimbush** **,** **“** **like** **luxuries** **of** **other** **descriptions** **,** **you** **paid** **for** **the**
“ 出色地 , ” 说 - , “ 喜欢 奢侈品 的 其他 描述 , 你 有薪酬的 为了 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] . ”
**enjoyment** **.** **”**
享受 . ”

“嗯，”特林布什说，“就像其他类型的奢侈品一样，享受它是要付出代价的。”

“ [ænd; ənd][dɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][kɒst][wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
**“** **And** **dear** **as** **the** **cost** **was** **,** **”** **replied** **I** **,**
“ 和 亲爱的 作为 这 成本 曾是 , ” 回复 我 ,

“而且代价极其高昂，”我回答道，

“ [ɪts] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [aɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['flʌtə(r)] [æt; ət]
**“** **it's** **very** **doubtful** **whether** **I** **might** **not** **be** **inclined** **to** **have** **another** **flutter** **at**
“ 它是 非常 疑 无论 我 可能 不是 是 倾斜 到 有 其他 扑 在
[ðə; ði] [seɪm] ['feðə(r)] . ”
**the** **same** **feather** **.** **”**
这 相同的 羽毛 . ”

“我很怀疑我是否会再次对同一根羽毛心动。”

“ [wɒt] ! ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['hæk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [bɪt][jiː; ji] ? ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][maɪ] [frend] .
**“** **What** **!** **swallow** **a** **hackle** **of** **the** **dog** **that** **bit** **ye** **?** **”** **rejoined** **my** **friend** **.**
“ 什么 ! 吞 一个 乱砍 的 这 狗 那 少量 是的 ? ” 重新加入 我的 朋友 .

“什么！吞下咬你的那条狗的鬃毛吗？”我的朋友反驳道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmən] [keɪs] , [aɪv] [hɜːd] , [wɪð] ['aʊə(r)] [b'ɛtəz] , ” [rɪ'tɜːnd] [aɪ] .
**“** **It's** **a** **common** **case** **,** **I've** **heard** **,** **with** **our** **betters** **,** **”** **returned** **I** **.**
“ 它是 一个 常见的 案件 , 我已经 听到 , 和 我们的 博彩公司 , ” 返回 我 .

“我听说，这种情况在我们这些上流人士中很常见，”我回答道。

“ [raɪt] [ə'gen] , ” ['ædɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
**“** **Right** **again** **,** **”** **added** **my** **companion** **.**
“ 正确的 再次 , ” 额外 我的 伴侣 .

“又说对了，”我的同伴补充道。

“ ['faɪə(r)] [pʊts] [aʊt] ['faɪə(r)] . ”
**“** **Fire** **puts** **out** **fire** **.** **”**
“ 火 放置 出去 火 . ”

“火能灭火。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [əb'zɜːvd] [aɪ] , “ [ðæt] [juːv] [ - ]
**“** **I** **suppose** **,** **”** **observed** **I** **,** **“** **that** **you've** **[** **54** **]**
“ 我 认为 , ” 观察到 我 , “ 那 你已经 [ - ]

“我想，”我说道，“你已经[54]

[felt] , [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [æn; ən]['erə(r)] ,
**felt** **,** **before** **now** **,** **an** **inclination** **to** **repeat** **an** **error** **,**
毛毡 , 前 现在 , 一个 倾角 到 重复 一个 错误 ,

在此之前，我曾有过重蹈覆辙的倾向。

[kən'vɪnst] [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪmprə'praɪəti] . ”
**convinced** **as** **ye** **may** **have** **been** **of** **its** **impropriety** **.** **”**
确信 作为 是的 可能 有 到过 的 它是 不当行为 . ”

即使你们深信这样做不妥。

“ [ɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ]
**“ Ah ! ” exclaimed Trimbush , drawing in the breath between his teeth with a hissing**
“ 啊 ! ” 惊呼 - , 绘画 在 这 气息 之间 他的 牙齿 和 一个 嘶嘶声
[saʊnd] ;
**sound ;**
声音 ;

“啊！”特林布什惊呼一声，倒吸一口凉气，发出嘶嘶声；

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
**“ that I have .**
“ 那 我 有 .

“我有。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈklænɪʃ] [æz; əz][ ˈskɔtsmən ] , [ænd; ənd] [səˈpɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [θruː] [θɪk]
**We are as clannish as Scotsmen , and support each other through thick**
我们 是 作为 氏族的 作为 苏格兰人 , 和 支持 每个 其他 通过 厚的
[ænd; ənd] [θɪn] ,
**and thin ,**
和 薄的 ,

我们像苏格兰人一样抱团，无论顺境逆境都互相扶持。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːtə(r)] - [æn; ən] - - [brɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
**in the same mortar - an ' - brick fashion .**
在 这 相同的 砂浆 - 一个 - - 砖 时尚 .

就像用砂浆和砖块砌成一样。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes][ɪz][ə; eɪ] [mɑːkt] [ænd; ənd] [kənˈfɜːmd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
**If one of us is a marked and confirmed rebel ,**
如果 一 的 我们 是 一个 标记 和 确认的 反叛 ,

如果我们当中有人是已被认定为叛逆者，

[hiː; hi] [ˈseldəm] [rɪˈpiːts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wɪˈðaʊt] [lɒts][ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] .
**he seldom repeats his fault without lots of company to back him .**
他 很少 重复 他的 过错 没有 很多 的 公司 到 后退 他 .

如果没有很多人帮他撑腰，他很少会重蹈覆辙。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] , [ə; eɪ] [haʊnd] [wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈkʌntri] ,
**The season before last , a hound was sent here from the north country ,**
这 季节 前 最后的 , 一个 猎犬 曾是 发送 这里 从 这 北 国家 ,

前年，北方国家送来了一只猎犬。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempəd] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]
**and as sulky and ill - tempered a brute as was ever seen in a**
和 作为 闷闷不乐的 和 患病的 - 淬火 一个 蛮力 作为 曾是 曾经 已见 在 一个
[ˈken(ə)l] .
**kennel .**
狗窝 .

他是犬舍里见过的最暴躁、最易怒的恶犬。

[wiː; wi][ɔːl] [ heit ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪə(r)] ,
**We all hated him ; and yet , strange as it may appear ,**
我们 全部 憎恨 他 ; 和 然而 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 ,

我们都恨他；然而，尽管这听起来很奇怪，

[əˈpɒn] [ned] [ˈædəmz] [ əˈtempt ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
**upon Ned Adams attempting to drive him from the lodging - house one morning ,**
之上 内德 亚当斯 尝试 到 驾驶 他 从 这 住宿 - 房子 一 早晨 ,

一天早上，当内德·亚当斯试图将他赶出旅馆时，

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wen] [kɔːld] , [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ,
**in consequence of his refusal to come when called , he flew at him , and ,**
在 结果 的 他的 拒绝 到 来 什么时候 称为 , 他 飞翔 在 他 , 和 ,

由于他拒绝应召而来，他便向他扑去，并且，

['fɑːsnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dʒɔɪnd] [baɪ] [hɑːf] [ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .

| fastening | upon | his | shoulder | , | was | instantly | joined | by | half | the | hounds | in | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧固 | 之上 | 他的 | 肩膀 | , | 曾是 | 即刻 | 加入 | 经过 | 一半 | 这 | 猎犬 | 在 | 这 | 法庭 | . |

〃
〃
〃

他的肩膀上立刻被咬住了，院子里一半的猎犬也跟着扑了上来。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , 〃 [rɪ'plaɪd] [ai] .

| “ | I | can't | understand | that | , | 〃 | replied | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 不能 | 理解 | 那 | , | 〃 | 回复 | 我 | . |

“我无法理解，”我回答道。

“ [ðə; ði] [kɔːz] [laɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] , 〃 [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [maɪ] [frend] .

| “ | The | cause | lies | in | our | blood | and | bone | , | 〃 | rejoined | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 原因 | 谎言 | 在 | 我们的 | 血 | 和 | 骨 | , | 〃 | 重新加入 | 我的 | 朋友 | . |

“原因就在我们的血脉里，”我的朋友回答道。

“ [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪð] [ˌjuː 'es] , 〃 [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

| “ | The | impulse | with | us | , | 〃 | continued | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 冲动 | 和 | 我们 | , | 〃 | 持续 | 他 | , |

“我们心中的冲动，”他继续说道，

“ [ɪz] ['pærəmaʊnt] — [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [haʊ'evə(r)] [rɒŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l]

| “ | is | paramount | — | to | follow | the | leader | however | wrong | he | may | be | in | his | example |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 是 | 派拉蒙 | — | 到 | 跟随 | 这 | 领导者 | 然而 | 错误的 | 他 | 可能 | 是 | 在 | 他的 | 例子 |

. 〃 [ - ]

| . | 〃 | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|
| . | 〃 | [ | - | ] |

“最重要的是——无论领导者的行为多么错误，都要追随他。”[55]

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [ɒn] [ned] ['ædəmz] ? 〃 [ in'kwaiə ] [ai] .

| “ | And | what | was | the | finish | of | this | attack | on | Ned | Adams | ? | 〃 | inquired | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 什么 | 曾是 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 攻击 | 在 | 内德 | 亚当斯 | ? | 〃 | 询问 | 我 | . |

“那么，对内德·亚当斯的这次袭击最终结果如何呢？”我问道。

“ [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] [lʌŋz] [fɔː(r); fə(r)] [help] , 〃 [rɪ'plaɪd] - , “ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]

| “ | But | for | his | lusty | lungs | for | help | , | 〃 | replied | Trimbush | , | “ | it | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 为了 | 他的 | 好色的 | 肺 | 为了 | 帮助 | , | 〃 | 回复 | - | , | “ | 它 | 可能 | 有 |

[gɒn] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] .

| gone | hard | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 难的 | 和 | 他 | . |

“要不是他那强劲的肺活量帮了他一把，”特林布什回答说，“他可能就没命了。”

[haʊ'evə(r)] , [wɪl] [saɪks] , [tɒm] [həʊlt] , [ænd; ənd] [əʊld] [mɑːk] ['kwɪkli] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

| However | , | Will | Sykes | , | Tom | Holt | , | and | Old | Mark | quickly | made | their | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 将要 | 赛克斯 | , | 汤姆 | 霍尔特 | , | 和 | 老的 | 标记 | 迅速地 | 制成 | 他们的 | 外貌 | , |

然而，威尔·赛克斯、汤姆·霍尔特和老马克很快就出现了。

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

| and | put | an | end | to | the | fray | with | little | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 磨损 | 和 | 小的 | 困难 | . |

轻而易举地结束了这场争斗。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [njuː] [kəm'pænjən] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['ɑːftəwədz] . 〃

| As | for | our | new | companion | , | we | never | saw | him | afterwards | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我们的 | 新的 | 伴侣 | , | 我们 | 绝不 | 锯 | 他 | 然后 | . | 〃 |

至于我们的新同伴，之后我们就再也没见过他了。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ? 〃 [ ri'mɑːk ] [ai] .

| “ | He | was | sent | away | , | I | suppose | ? | 〃 | remarked | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 曾是 | 发送 | 离开 | , | 我 | 认为 | ? | 〃 | 评论 | 我 | . |

“我猜他被送走了吧？”我说道。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] - , “ [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hempən] [kɔːd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
“ Yes , ” returned Trimbush , “ to dance in the air with a hempen cord round his
” 是的 , ” 返回 - , “ 到 舞蹈 在 这 空气 和 一个 麻杆 绳索 圆形的 他的
['θrɒtl] . ”
throttle . ”
风门 . ”

“是的，”特林布什回答说，“用麻绳缠住油门，在空中跳舞。”

“ [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , ['aɪðə(r)] , ” ['ædɪd] [aɪ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] . ”
“ And no wonder , either , ” added I , “ for such an offence . ”
” 和 不 想知道 , 任何一个 , ” 额外 我 , ” 为了 这样的 一个 罪行 . ”

“这也不足为奇，”我补充道，“毕竟犯了这样的罪行。”

“ ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪpə(r)] - [ɪn][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][dʒəʊk] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
“ Breaking up a whipper - in is certainly no joke , ” said my companion .
” 打破 向上 一个 鞭子 - 在 是 当然 不 开玩笑 , ” 说 我的 伴侣 .

“解散一个临时保镖可不是闹着玩的，”我的同伴说道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pɪkt] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['aɪvəri][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt]
“ But there was one picked as clean as ivory once , without any unpleasant
” 但 那里 曾是 一 挑选 作为 干净的 作为 象牙 一次 , 没有 任何 令人不快的
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] . ”
interruption to the spread . ”
中断 到 这 传播 . ”

“但曾经有一块被摘得像象牙一样干净，而且没有对整个过程造成任何不愉快的干扰。”

“ ['greɪʃəs] [p'aʊəz] !
“ Gracious powers !
” 亲切 权力 !

“仁慈的神灵！

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][aɪ] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
” ejaculated I , “ what do you mean ? ”
” 射精 我 , ” 什么 做 你 意思是 ? ”

我脱口而出：“你什么意思？”

“ ['sɪmpli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
“ Simply what I have said , ” replied Trimbush , licking his jaws with a peculiar
” 简单地 什么 我 有 说 , ” 回复 - , 舔舐 他的 下颚 和 一个 奇特
['relɪʃ] ,
relish ,
尽情享用 ,

“就是我刚才说的，”特林布什回答道，一边说着，一边带着一种奇特的津津有味地舔了舔下巴。

[ænd; ənd] ['kuːlli] ['ædɪŋ] , “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] . ”
and coolly adding , “ I had a hand in the supper . ”
和 冷静地 添加 , “ 我 有 一个 手 在 这 晚餐 . ”

他冷静地补充道：“我参与了晚宴的筹备。”

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
” 你 ?

“你?

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] . [ - ]
” I exclaimed . [ 56 ]
” 我 惊呼 . [ - ]

“我惊呼道。[56]

| “ | ['lɪs(ə)n] | , | ” | [rɪ'tɜːnd] | [ðə; ði][əʊld] | [haʊnd] | , | ['tʃekɪŋ] | [maɪ] | [ɪm'petʃu'ɒsəti] | , | “ | [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Listen** | **,** | **”** | **returned** | **the** | **old** | **hound** | **,** | **checking** | **my** | **impetuosity** | **,** | **“** | **and** | **you** | **shall** | **hear** |
| ” | 听 | , | ” | 返回 | 这 | 老的 | 猎犬 | , | 检查 | 我的 | 冲动 | , | ” | 和 | 你 | 将 | 听到 |

.

**:**

.

“听着，”老猎犬说道，抑制住了我的冲动，“你就会明白。”

| [ai][wɒz; wəz] | [nɒt] | [bred] | [ɪn] | [ðɪs] | ['ken(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **was** | **not** | **bred** | **in** | **this** | **kennel** | **,** |
| 我 | 曾是 | 不是 | 繁殖 | 在 | 这 | 狗窝 | , |

我不是在这个犬舍里出生的。

| [bʌt; bət] | [keɪm] | [frɒm; frəm][ðə; ði] | [west] | [æt; ət][ðə; ði] | [end] | [ɒv; əv][maɪ] | [fɜːst] | ['siːz(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **came** | **from** | **the** | **west** | **at** | **the** | **end** | **of** | **my** | **first** | **season** | **.** |
| 但 | 来了 | 从 | 这 | 西方 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 我的 | 第一的 | 季节 | . |

但我在第一赛季末从西部赶来。

| [ˌaɪ 'tiː][səʊ] | ['hæpənd] | [ðæt] | [ə'baʊt][ðə; ði] | ['mɪd(ə)l] | [ɒv; əv] | [ðɪs] | ['siːz(ə)n] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **so** | **happened** | **that** | **about** | **the** | **middle** | **of** | **this** | **season** | **,** |
| 它 | 所以 | 发生 | 那 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 季节 | , |

恰好就在这个赛季的中期，

| [ænd; ənd] | [wen] | [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] | [wɜː(r); wə(r)] | [fʊl] | [ɒv; əv]['faɪə(r)] | [ænd; ənd]['dev(ə)lrɪ] | , | ['aʊə(r)]['regjələ(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **when** | **all** | **of** | **us** | **were** | **full** | **of** | **fire** | **and** | **devilry** | **,** | **our** | **regular** |
| 和 | 什么时候 | 全部 | 的 | 我们 | 是 | 满的 | 的 | 火 | 和 | 魔鬼 | , | 我们的 | 常规的 |

| ['wɪpə(r)] | - | [ɪn] | [daɪd] | , |
|---|---|---|---|---|
| **whipper** | **-** | **in** | **died** | **,** |
| 鞭子 | - | 在 | 死亡 | , |

当我们都怒火中烧、桀骜不驯的时候，我们平时负责打杂的那个人却死了。

| [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [pleɪs] | [bɪ'keɪm] | [fɪld] | [baɪ][ə; eɪ] | ['pɜːfɪkt] | ['streɪndʒə(r)] | [tuː; tə][ˌjuː 'es] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **his** | **place** | **became** | **filled** | **by** | **a** | **perfect** | **stranger** | **to** | **us** | **.** |
| 和 | 他的 | 地方 | 成为 | 已填 | 经过 | 一个 | 完美的 | 陌生人 | 到 | 我们 | . |

他的位置被一个我们完全陌生的人取代了。

| [hɪz; ɪz] | ['kɒtɪdʒ] | ['biːɪŋ] | [wɪ'ðɪn] | [ə; eɪ] | [ʃɔːt] | ['dɪstəns] | , | [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] | ['eni] | ['kwɒrəl] | [ɔː(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **cottage** | **being** | **within** | **a** | **short** | **distance** | **,** | **he** | **could** | **hear** | **any** | **quarrel** | **or** |
| 他的 | 小屋 | 存在 | 之内 | 一个 | 短的 | 距离 | , | 他 | 可以 | 听到 | 任何 | 争吵 | 或者 |

| [dɪ'stɜːbəns] | , |
|---|---|
| **disturbance** | **,** |
| 干扰 | , |

由于他的小屋离得不远，所以他能听到任何争吵或骚动。

| [ænd; ənd][wɒz; wəz] | ['redi] | [tuː; tə] | [kwel] | [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] | ['moʊmənts] | ['nəʊtɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **was** | **ready** | **to** | **quell** | **it** | **at** | **a** | **moment's** | **notice** | **.** |
| 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | 荡平 | 它 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | . |

并随时准备平息事态。

| ['traɪflz] | [laɪt] | [æz; əz][eə(r)] | , | [aɪv] | [hɜːd] | , | [wɪl] | ['friːkwəntli] | [kɔːz] | [ðə; ði][məʊst] | ['vaɪt(ə)l] | ['kɒnsɪkwənsɪz] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Trifles** | **light** | **as** | **air** | **,** | **I've** | **heard** | **,** | **will** | **frequently** | **cause** | **the** | **most** | **vital** | **consequences** | **;** |
| 琐事 | 光 | 作为 | 空气 | , | 我已经 | 听到 | , | 将要 | 频繁地 | 原因 | 这 | 最多 | 必不可少的 | 结果 | ; |

我听说，一些微不足道的小事，往往会造成最严重的后果；

| [ænd; ənd] | [sʌtʃ] | [wɒz; wəz][ðə; ði] | [keɪs] | [ðæt] | [aɪ][ˌeɪ 'em] | [ ə'ljuːd ] | [tuː; tə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **such** | **was** | **the** | **case** | **that** | **I** | **am** | **alluding** | **to** | **.** |
| 和 | 这样的 | 曾是 | 这 | 案件 | 那 | 我 | 是 | 暗示 | 到 | . |

我指的就是这种情况。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['strɪːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] -

| A | ray | of | the | moon | , | streaming | through | a | chink | in | the | door | of | our | lodging | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射线 | 的 | 这 | 月亮 | , | 流媒体 | 通过 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 门 | 的 | 我们的 | 住宿 | - |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

一缕月光透过我们旅馆门缝照射进来，

[ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['restləs] [tuː; tə] [beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| occasioned | a | hound | of | the | name | of | Restless | to | bay | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引发 | 一个 | 猎犬 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 不安 | 到 | 湾 | 它 | . |

这引起了一只名叫“不安分”的猎犬的吠叫。

[ðɪs] [brəʊk] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [faɪt] [bɪ'gæn] ,

| This | broke | the | sleep | of | all | ; | and | in | a | few | minutes | a | regular | fight | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打破 | 这 | 睡觉 | 的 | 全部 | ; | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 一个 | 常规的 | 斗争 | 开始 | , |

这惊醒了所有人；几分钟后，一场激烈的争吵爆发了。

[iːtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] - [mʌk] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] [wɪð] ['iːkwəl] [wɒnt] [ɒv; əv]

| each | running | a | - | muck | and | attacking | friend | and | foe | with | equal | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 跑步 | 一个 | - | 泥浆 | 和 | 攻击 | 朋友 | 和 | 敌人 | 和 | 平等的 | 想 | 的 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| consideration | . |
|---|---|
| 考虑 | . |

两人都横冲直撞，攻击朋友和敌人，毫无顾忌。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [rəʊ] , [ðə; ði] ['wɪpə(r)] - [ɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

| In | order | to | quell | the | row | , | the | whipper | - | in | made | his | appearance | amongst | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 荡平 | 这 | 排 | , | 这 | 鞭子 | - | 在 | 制成 | 他的 | 外貌 | 在 | 我们 | , |

为了平息争吵，副手走到我们中间来。

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [ʌn'drest] ; [bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ]

| as | he | quitted | his | bed | , | undressed | ; | but | scarcely | had | he | lifted | the | latch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辞职 | 他的 | 床 | , | 脱光衣服 | ; | 但 | 几乎 | 有 | 他 | 抬起 | 这 | 闩锁 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

| of | the | entrance | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 入口 | , |

他脱了衣服，下了床；但他刚打开门闩，

[wen] — [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt]

| when | — | not | recognising | his | voice | or | his | person | — | he | was | seized | by | the | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | — | 不是 | 识别 | 他的 | 嗓音 | 或者 | 他的 | 人 | — | 他 | 曾是 | 查获 | 经过 | 这 | 喉 |

; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,

| ; | and | , | before | the | morning | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 和 | , | 前 | 这 | 早晨 | 光 | , |

他当时既认不出他的声音，也认不出他的人，就被人掐住了喉咙；而且，在晨光到来之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ - ]

| there | was | nothing | left | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | [ | - | ] |

什么都没剩下[57]

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kliːnli] [pɪkt] ['skelɪt(ə)n] . ”

| but | a | cleanly | picked | skeleton | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 干净利落 | 挑选 | 骨骼 | . | ” |

但这是一具被仔细挑选过的骨架。

“ [aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [ai] ; “ [bʌt; bət]

| “ | I'm | not | surprised | at | his | death | , | under | the | circumstances | , | ” | rejoined | I | ; | “ | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 惊讶 | 在 | 他的 | 死亡 | , | 在下面 | 这 | 情况 | , | ” | 重新加入 | 我 | ; | ” | 但 |

[tuː; tə] [iːt] [hɪm] ! ”

| to | eat | him | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 他 | ! | ” |

“在这种情况下，他的死我并不感到意外，”我回答说，“但是吃掉他！”

“ [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” ['ædɪd] - , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| “ | In | my | opinion | , | ” | added | Trimbush | , | “ | that | was | the | most | innocent | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 我的 | 观点 | , | ” | 额外 | - | , | “ | 那 | 曾是 | 这 | 最多 | 清白的 | 部分 | 的 | 这 |

[ə'feə(r)] . ”

| affair | . | ” |
|---|---|---|
| 事务 | . | ” |

“依我看，”特林布什补充道，“那是整件事中最无辜的部分。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
## 第3/7页

“ [ænd; ənd] [haʊ] ， ” [sed] [ai] ， [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈfɜːðə(r)] [pəˈtɪkjələz] ， “ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [teɪst] ？ ”

| “ | And | how | , | ” | said | I | , | curious | to | learn | further | particulars | , | “ | how | did | he | taste | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如何 | , | ” | 说 | 我 | , | 好奇的 | 到 | 学习 | 更远 | 细节 | , | “ | 如何 | 做过 | 他 | 品尝 | ? | ” |

“那么，”我好奇地问道，“他的味道如何？”

“ [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] ，

| “ | Take | my | word | for | it | , | ” | replied | the | old | hound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 我的 | 单词 | 为了 | 它 | , | ” | 回复 | 这 | 老的 | 猎犬 | , |

“相信我，”老猎犬回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] [kənˈveɪɪŋ] [mʌtʃ] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| in | a | tone | and | manner | conveying | much | conviction | of | the | correctness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 语气 | 和 | 方式 | 传递 | 很多 | 定罪 | 的 | 这 | 正确性 | 的 | 这 |

[əˈsɜːʃ(ə)n] ，

| assertion | , |
|---|---|
| 断言 | , |

语气和方式都流露出对这一断言正确性的十足信心，

“ [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ， ” [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] ， “ [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɒθ] ，

| “ | take | my | word | for | it | , | ” | repeated | he | , | “ | that | with | a | little | broth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 我的 | 单词 | 为了 | 它 | , | ” | 重复 | 他 | , | “ | 那 | 和 | 一个 | 小的 | 肉汤 | , |

“相信我，”他重复道，“加一点肉汤，

[ˈdeɪntiːə] [fuːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːt(ə)n] . ”

| daintier | food | could | not | be | eaten | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更精致 | 食物 | 可以 | 不是 | 是 | 吃 | . | ” |

精致的食物就吃不下了。

“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] ？ ”

| “ | Who | was | the | first | to | discover | the | remains | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 发现 | 这 | 遗迹 | ? | ” |

“谁是第一个发现这些遗骸的人？”

“ [ˈaʊə(r)] [ˈfiːdə(r)] ， ” [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi] .

| “ | Our | feeder | , | ” | returned | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 喂料器 | , | ” | 返回 | 他 | . |

“我们的喂食器，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ？ ”

| “ | And | what | did | he | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? | ” |

他说了什么?

“ [wel] ！ ” [ˈædɪd] - ， [ˈskrætʃɪŋ] [æn; ən][ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɒf] [haɪnd] [fʊt] ，

| “ | Well | ! | ” | added | Trimbush | , | scratching | an | ear | with | his | off | hind | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | ！ | ” | 额外 | - | , | 抓挠 | 一个 | 耳朵 | 和 | 他的 | 离开 | 后 | 脚 | , |

“嗯！”特林布什说着，用后腿挠了挠耳朵。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌremɪˈnɪsns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [kriˈeɪtɪd] ， “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜːv] ，

| as | if | tickled | with | the | reminiscence | which | the | question | created | , | “ | I | should | observe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 挠痒 | 和 | 这 | 怀旧 | 哪个 | 这 | 问题 | 创建 | , | “ | 我 | 应该 | 观察 | , |

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ，

| in | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

仿佛被这个问题唤起了回忆，他说道：“首先，我想指出，

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðæt] ['hæri] ['bəʊltən] , ['aʊə(r)] ['fiːdə(r)] ,
**" continued he , " that Harry Bolton , our feeder ,**
" 持续 他 , " 那 哈里 博尔顿 , 我们的 喂料器 ,

他继续说道："哈里·博尔顿，我们的引援者，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːlɪst] ['feloʊz] [ðæt] ['evə(r)] [bɔɪld] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ɒv; əv] [kɪt] ,
**was one of the coolest fellows that ever boiled a copper of kit ,**
曾是 一 的 这 最酷 伙伴们 那 曾经 煮沸 一个 铜 的 成套工具 ,

他是我见过最酷的煮饭高手之一，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
**and never known to exhibit the slightest astonishment at anything .**
和 绝不 已知 到 展览 这 丝毫 惊讶 在 任何事物 .

而且他从未对任何事表现出丝毫惊讶。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [riːd] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ - ]
**Whenever he read an astounding piece of [ 58 ]**
每当 他 读 一个 惊人 片 的 [ - ]

每当他读到一篇令人惊叹的文章[58]

[njuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['krɒnɪk(ə)l] — ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] , ['æksɪdənt] , [ɔː(r)] [ə'fens] ,
**news in the County Chronicle — natural phenomenon , accident , or offence ,**
消息 在 这 县 编年史 — 自然的 现象 , 事故 , 或者 罪行 ,

《县纪事报》新闻——自然现象、事故或犯罪事件

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] - [heə(r)] [tuː; tə] [stænd]
**or anything sufficient to cause the generality of his neighbours ' hair to stand**
或者 任何事物 充足的 到 原因 这 概论 的 他的 邻居 - 头发 到 站立
[ɒn] [end] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
**on end was related to him — his short unchanging observation was ,**
在 结尾 曾是 有关的 到 他 — 他的 短的 不变 观察 曾是 ,

或者任何足以让他的邻居们毛骨悚然的事情都跟他有关——他简短而不变的评论是：

- ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] !
**' Shouldn't wonder !**
- 不应该 想知道 !

"这不足为奇！"

- [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [aɪ] , [ðə; ði] [aɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] [wɪl] [biː; bi] ['brəʊkən] [æt; ət] [lɑːst] . "
**' However , thought I , the ice of your surprise will be broken at last . "**
- 然而 , 想法 我 , 这 冰 的 你的 惊喜 将要 是 破碎的 在 最后的 . "

"不过，我想，你惊讶的心情终究会被打破。"

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ ɪn'kwaɪə ] [aɪ] .
**" And was it ? " inquired I .**
" 和 曾是 它 ? " 询问 我 .

"真是这样吗？"我问道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] , " [ri'zjuːmd] - .
**" You shall hear , " resumed Trimbush .**
" 你 将 听到 , " 恢复 - .

"你们将会听到，"特林布什继续说道。

" [wen] ['hæri] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ken(ə)l] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] [dʒʌst] [æt; ət] [breɪk] [əʊ] - [deɪ] ,
**" When Harry came to the kennel , as was his wont just at break o ' day ,**
" 什么时候 哈里 来了 到 这 狗窝 , 作为 曾是 他的 惯于 只是 在 休息 o - 天 ,

"哈利像往常一样，在黎明时分来到狗舍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɪpə(r)] - [ɪn] [spred]

| and | his | eyes | fell | on | the | white | bones | of | the | unfortunate | whipper | - | in | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 这 | 白色的 | 骨头 | 的 | 这 | 不幸 | 鞭子 | - | 在 | 传播 |

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | , |

他的目光落在了散落在地上的那名不幸的牧童的白骨上。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk] [paɪp] , ['kɒnstəntli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| he | continued | puffing | a | short | black | pipe | , | constantly | between | his | lips | , | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 抽气 | 一个 | 短的 | 黑色的 | 管道 | , | 不断地 | 之间 | 他的 | 嘴唇 | , | 为了 | 一个 |

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] ['saɪləns] ,

| few | seconds | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|
| 很少 | 秒 | 在 | 沉默 | , |

他继续叼着一根黑色短烟斗，沉默地吸了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'lɪbərət] ['muːvmənt] , [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]

| and | then | taking | it | from | them | with | a | slow | deliberate | movement | , | ejaculated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 采取 | 它 | 从 | 他们 | 和 | 一个 | 慢的 | 商榷 | 移动 | , | 射精 |

, - ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] !

| , | ' | Shouldn't | wonder | ! |
|---|---|---|---|---|
| , | - | 不应该 | 想知道 | ! |

然后他缓慢而有节奏地从他们手中接过，射了出来，“这不足为奇！”

[diː] — [en][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [ent] [hæʃt] [ðə; ði] [wɪp] . - ”

| D | — | n | me | if | they | an't | hashed | the | whip | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | — | n | 我 | 如果 | 他们 | 蚂蚁 | 哈希 | 这 | 鞭 | . | - | ” |

“如果他们没把鞭子抽干，我真想骂死他们。”

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ?

| “ | And | was | that | all | he | said | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 曾是 | 那 | 全部 | 他 | 说 | ? |

“他就说了这些吗？”

” [ai] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ ['evri] [wɜːd] , ” [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

| “ | Every | word | , | ” | returned | my | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每一个 | 单词 | , | ” | 返回 | 我的 | 伴侣 | . |

“每一个字，”我的同伴回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪl] [saɪks] [ə'raɪvd] ['maʊntɪd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ 'hwipə ] - [ɪn] ;

| At | this | moment | Will | Sykes | arrived | mounted | , | accompanied | by | the | two | whippers | - | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 将要 | 赛克斯 | 到达的 | 安装 | , | 伴随 | 经过 | 这 | 二 | 鞭子 | - | 在 | ; |

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

| and | to | his | order | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 命令 | , |

这时，威尔·赛克斯骑马赶到，随行的还有两名马鞭手；他下令：

[mɑːk] [θruː] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ə'pɒn] [ɪts]['hɪndʒɪz] ,

| Mark | threw | back | the | door | of | the | court | upon | its | hinges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 扔 | 后退 | 这 | 门 | 的 | 这 | 法庭 | 之上 | 它是 | 铰链 | , |

马克猛地将法庭大门向后推开。

[ænd; ənd] [aʊt] [wiː; wi] [rʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['meri] [tʌŋz] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

| and | out | we | rushed | with | a | chorus | of | merry | tongues | ringing | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 我们 | 匆忙 | 和 | 一个 | 合唱 | 的 | 欢乐 | 舌头 | 铃声 | 为了 | 我们的 |

['friːdəm] ,

| freedom | , |
|---|---|
| 自由 | , |

于是我们冲了出去，欢呼声中充满了对自由的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . [ - ]

| and | the | joy | that | we | knew | to | be | in | store | for | us | . | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜悦 | 那 | 我们 | 知道 | 到 | 是 | 在 | 店铺 | 为了 | 我们 | . | [ | - | ] |

以及我们知道将会带给我们的快乐。[59]

“ [ʌn'kɛnəlɪŋ] [haʊndz] , ” [ ri'mɑːk ] - , [æz; əz][wiː; wi] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [saɪd][baɪ]

| “ | Unkennelling | hounds | , | ” | remarked | Trimbush | , | as | we | trotted | along | the | road | , | side | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 解除犬舍 | 猎犬 | , | ” | 评论 | - | , | 作为 | 我们 | 小跑 | 沿着 | 这 | 路 | , | 边 | 经过 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

“放出猎犬，”特林布什一边说着，一边和我们并肩沿着路小跑。

“ [ɪz][wʌn] [greɪt] ['ɪləstrətɪv] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [haɪ] - [bred][ænd; ənd] [ləʊ] - [bred]

| “ | is | one | great | illustrative | fact | of | the | difference | between | high | - | bred | and | low | - | bred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 一 | 伟大的 | 举例说明 | 事实 | 的 | 这 | 不同之处 | 之间 | 高的 | - | 繁殖 | 和 | 低的 | - | 繁殖 |

['ænɪmlz] .

| animals | . |
|---|---|
| 动物 | . |

“这是高种动物和低种动物之间差异的一个绝佳例证。

[ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] - ['blʌdɪd] ['mʌŋgrəl] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ləʊ] [kɑːst] ,

| A | puddle | - | blooded | mongrel | , | or | one | of | low | caste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水坑 | - | 血腥 | 杂种狗 | , | 或者 | 一 | 的 | 低的 | 种姓 | , |

血统低劣的杂种狗，或者低种姓的狗

[lɪks] [ænd; ənd] [ 'fɔndl ] ['əʊnli][ðə; ði][hænd] [ðæt] [gɪvz] [hɪm] [fuːd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [ænd; ənd][ɔːl]

| licks | and | fondles | only | the | hand | that | gives | him | food | ; | but | we | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舔 | 和 | 爱抚 | 仅有的 | 这 | 手 | 那 | 给予 | 他 | 食物 | ; | 但 | 我们 | , | 和 | 全部 |

[pə'zesɪŋ] ['sɪmələ(r)] ['tendənsiz] ,

| possessing | similar | tendencies | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 相似的 | 倾向 | , |

它只会舔舐和爱抚给它食物的手；但我们，以及所有具有类似倾向的人，

[lʌv] [hɪm][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [spɔːt] .

| love | him | and | those | who | show | and | give | us | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 他 | 和 | 那些 | WHO | 展示 | 和 | 给 | 我们 | 运动 | . |

爱他，也爱那些为我们带来体育的人。

[siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][heɪl]['aʊə(r)] - [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

| See | the | difference | with | which | we | hail | our | feeder's | appearance | , | and | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 不同之处 | 和 | 哪个 | 我们 | 冰雹 | 我们的 | - | 外貌 | , | 和 | 那 | 的 |

['aʊə(r)] ['hʌntsmən] .

| our | huntsman | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 猎人 | . |

看看我们对喂食者的外貌和对猎人的外貌的赞美之情有何不同。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ;

| We | have | affection | for | both | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 感情 | 为了 | 两个都 | ; |

我们对两者都有好感；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] . ”

| but | there | is | no | comparison | between | either | the | kind | or | strength | of | the | feeling | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 比较 | 之间 | 任何一个 | 这 | 种类 | 或者 | 力量 | 的 | 这 | 感觉 | . | ” |

但无论从情感的种类还是强度来看，两者之间都无法相提并论。

“ [wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [wɪl] , [tuː] , [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] , ” [ai] [əb'zɜːvd] ,

| “ | We | may | like | Will | , | too | , | all | the | better | , | ” | I | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 喜欢 | 将要 | , | 也 | , | 全部 | 这 | 更好的 | , | ” | 我 | 观察到 | , |

“我们或许也会喜欢威尔，那就更好了，”我说道。

“ [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['flɒgɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”

| “ | on | account | of | his | not | flogging | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 不是 | 鞭答 | 我们 | . | ” |

“因为他没有鞭打我们。”

“ [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [juːz] [ðə; ði] [θɒŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

| “ | A | huntsman | should | never | use | the | thong | , | ” | replied | my | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 猎人 | 应该 | 绝不 | 使用 | 这 | 丁字裤 | , | ” | 回复 | 我的 | 伴侣 | . |

“猎人绝不应该使用皮鞭，”我的同伴回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]

| “ | It | should | be | his | study | to | be | on | such | terms | of | friendship | and | good | - | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 应该 | 是 | 他的 | 学习 | 到 | 是 | 在 | 这样的 | 条款 | 的 | 友谊 | 和 | 好的 | - | 将要 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

| with | his | pack | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 盒 | , |

“他应该好好学习，如何与狼群保持这样的友谊和善意。”

[ðæt] [iːtʃ] [haʊnd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ;

| that | each | hound | is | ready | to | fly | to | his | voice | like | a | bird | to | her | nest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每个 | 猎犬 | 是 | 准备好 | 到 | 飞 | 到 | 他的 | 嗓音 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 到 | 她 | 巢 | ; |

每只猎犬都像鸟儿飞向巢穴一样，随时准备听从他的声音；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veərid] ['tempəz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]

| and | among | the | varied | tempers | and | dispositions | which | he | has | to | deal | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 多种多样 | 脾气 | 和 | 性情 | 哪个 | 他 | 有 | 到 | 交易 | 和 |

,

,

,

在他所要应对的各种脾气和性情之中，

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [juːnaɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [wɪp] . ”

| this | is | impossible | if | he | unites | with | his | office | the | duties | of | whip | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不可能的 | 如果 | 他 | 联合 | 和 | 他的 | 办公室 | 这 | 职责 | 的 | 鞭 | . | ” |

如果他把党鞭的职责与他的职务结合起来，这是不可能的。”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hed] [dʒʌst] [ðə; ði] [ - ]

| “ | I | always | feel | inclined | to | head | just | the | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 总是 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 头 | 只是 | 这 | [ | - | ] |

“我总是倾向于只去[60]

['ʌðə(r)] [wei] [wen] [ai] [hɪə(r)] [ned] ['ædəmz] , ” [əb'zɜːvd] [ai] .

| other | way | when | I | hear | Ned | Adams | , | ” | observed | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 方式 | 什么时候 | 我 | 听到 | 内德 | 亚当斯 | , | ” | 观察到 | 我 | . |

另一种情况是，当我听到内德·亚当斯时，”我观察到。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] - .

| “ | To | be | sure | , | ” | returned | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 是 | 当然 | , | ” | 返回 | - | . |

“当然，”特林布什回答道。

| “ | [ðə; ði] | [θræʃt] | [haʊnd] | [fɪəz] | [ðə; ði] | [wɪp] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | The | thrashed | hound | fears | the | whip | ; |
| ” | 这 | 痛击 | 猎犬 | 恐惧 | 这 | 鞭 | ; |

被鞭打过的猎犬惧怕鞭子；

| [ænd; ənd] | ['getɪŋ] | [ə'weɪ] | [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ][pv; əv] | - | - [ɪz][æz; əz] | [ɪ'senʃ(ə)l] | [æz; əz] | [ əu'bei ] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | getting | away | to | his | cry | of | ' | for'ard | ' | is | as | essential | as | obeying | the |
| 和 | 获得 | 离开 | 到 | 他的 | 哭 | 的 | - | 向前 | - | 是 | 作为 | 基本的 | 作为 | 服从 | 这 |

| ['hʌntsmənz] | [hɔːn] | ; |
|---|---|---|
| huntsman's | horn | ; |
| 猎人的 | 喇叭 | ; |

听到他“快跑”的呼喊声就逃走，与听从猎人的号角一样重要；

| [bʌt; bət][ðə; ði] | ['fiːlɪŋz] | [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | [tuː] | [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] | ['biːɪŋ] | [ə'kɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| but | the | feelings | for | the | two | are | far | from | being | akin | . |
| 但 | 这 | 情怀 | 为了 | 这 | 二 | 是 | 远的 | 从 | 存在 | 类似的 | . |

但两人之间的感情却截然不同。

| ” | [wiː; wi] | [naʊ] | [tɜːnd] | [ə; eɪ] | [ʃɑːp] | ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] | [leɪn] | , | [daʊn] | [wɪtʃ] | [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] | ['dʒentli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | We | now | turned | a | sharp | angle | in | the | lane | , | down | which | we | were | gently |
| ” | 我们 | 现在 | 转向 | 一个 | 锋利的 | 角度 | 在 | 这 | 车道 | , | 向下 | 哪个 | 我们 | 是 | 轻轻地 |

| ['trɒtɪŋ] | : |
|---|---|
| trotting | : |
| 小跑 | : |

“我们现在沿着小路急转弯，之前我们一直沿着小路慢跑。”

| [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] | [lɑːdʒ] | ['əʊpən] | [piːs] | [ɒv; əv] | [weɪst] | [graʊnd] | — | [ðə; ði] | [kɔːs] | [grɑːs] | , | ['pætʃɪz] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | on | a | large | open | piece | of | waste | ground | — | the | coarse | grass | , | patches | of |
| 和 | 在 | 一个 | 大的 | 打开 | 片 | 的 | 浪费 | 地面 | — | 这 | 粗 | 草 | , | 补丁 | 的 |

| ['θɪs(ə)l] | [ænd; ənd] | ['rʌʃɪz] | , |
|---|---|---|---|
| thistles | and | rushes | , |
| 蓟 | 和 | 冲刺 | , |

在一大片开阔的荒地上——长着粗糙的草、零星的蓟草和灯芯草，

| ['biːɪŋ] | [krɒpt] | [baɪ][ə; eɪ] | [fjuː] | ['dɔŋkiz] | [ænd; ənd][ə; eɪ] | [flɒk] | [ɒv; əv] | ['desələt] | - | ['lʊkɪŋ] | [giːs] | — | [maɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| being | cropped | by | a | few | donkeys | and | a | flock | of | desolate | - | looking | geese | — | my |
| 存在 | 裁剪 | 经过 | 一个 | 很少 | 驴 | 和 | 一个 | 群 | 的 | 荒凉 | - | 寻找 | 鹅 | — | 我的 |

| [aɪz] | [fɜːst] | [sɔː] | [ðə; ði] | [ə'sembəld] | ['membəz] | [ɒv; əv] | “ | ['aʊə(r)] | [hʌnt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| eyes | first | saw | the | assembled | members | of | “ | our | hunt | . |
| 眼睛 | 第一的 | 锯 | 这 | 组装 | 成员 | 的 | ” | 我们的 | 打猎 | . |

被几头驴和一群看起来很凄凉的鹅挡住了视线——我的目光首先看到的是聚集在一起的“我们的狩猎”成员。

| ” | [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] | [huː] | [wɪl] | — | [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] | [hɑːt] | - | ['stɜːrɪŋ] | , | ['glædsəm] | , | [ɪn'spaɪərɪŋ] | , | ['ɪŋglɪʃ] | [saɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Deny | it | who | will | — | it | is | a | heart | - | stirring | , | gladsome | , | inspiring | , | English | sight | , |
| ” | 否定 | 它 | WHO | 将要 | — | 它 | 是 | 一个 | 心 | - | 搅拌 | , | 高兴 | , | 鼓舞人心 | , | 英语 | 视线 | , |

“谁要否认就否认吧——这的确是一幅令人心潮澎湃、欣喜若狂、鼓舞人心的英式景象。”

| [tuː; tə] | ['wɪtnəs] | [ə; eɪ] | ['kʌntri] | ['dʒentlmən] | [ænd; ənd] | ['pɒpjələ(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] | [fiːld] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| to | witness | a | country | gentleman | and | popular | master | in | the | field | . |
| 到 | 证人 | 一个 | 国家 | 绅士 | 和 | 受欢迎的 | 掌握 | 在 | 这 | 场地 | . |

亲眼见证一位乡村绅士和一位深受爱戴的田径大师。

| [ðeə(r)] | [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] | [frendz] | [ænd; ənd] | ['neɪbɜːrz] | , | [hɪz; ɪz] | ['tenənts] | [ænd; ənd] | ['jəʊmən] | , | [staʊt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| There | are | his | friends | and | neighbours | , | his | tenants | and | yeomen | , | stout |
| 那里 | 是 | 他的 | 朋友们 | 和 | 邻居 | , | 他的 | 租户 | 和 | 自耕农 | , | 肥硕 |

| [ænd; ənd] | [truː] | , | [hɪz; ɪz] | ['sɜːvənts] | [ænd; ənd] | [dɪ'pendənts] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | true | , | his | servants | and | dependents | , |
| 和 | 真的 | , | 他的 | 仆人 | 和 | 家属 | , |

这里有他的朋友和邻居，他忠诚可靠的佃户和自耕农，他的仆人和家眷，

[met] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

| met | together | for | a | noble | amusement | , | and | one | which | unites | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 一起 | 为了 | 一个 | 高贵 | 娱乐 | , | 和 | 一 | 哪个 | 联合 | 他们 | 在 | 这 |

[bɒnd] [ɒv; əv] ['gʊdli] ['feləʊʃɪp] .

| bond | of | goodly | fellowship | . |
|---|---|---|---|---|
| 纽带 | 的 | 很好 | 奖学金 | . |

他们聚在一起享受高尚的乐趣，这种乐趣将他们紧紧联系在一起，使他们结下了美好的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [əb'zɜːvd] , “ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌrekri'eiʃnz] ?

| It | has | been | well | observed | , | “ | What | is | a | gentleman | without | his | recreations | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 出色地 | 观察到 | , | “ | 什么 | 是 | 一个 | 绅士 | 没有 | 他的 | 娱乐 | ? |

有人曾精辟地指出：“没有娱乐活动的绅士算什么绅士？”

” [ænd; ənd] , [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði]['kwɪəri] ['slaɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,

| ” | and | , | to | alter | the | query | slightly | , | it | might | be | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 到 | 改变 | 这 | 询问 | 轻微地 | , | 它 | 可能 | 是 | 说 | , |

“而且，稍微改变一下这个问题，可以说，

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ?

| “ | What | is | a | country | gentleman | unless | he | be | a | sportsman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 一个 | 国家 | 绅士 | 除非 | 他 | 是 | 一个 | 运动员 | ? |

“如果不是运动员，那还算什么乡村绅士？”

” [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ - ]

| ” | Like | a | fish | out | of | water | , | a | bull | in | a | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 一个 | 鱼 | 出去 | 的 | 水 | , | 一个 | 公牛 | 在 | 一个 | [ | - | ] |

“就像鱼离开了水，公牛在[61]

['tʃaɪnə] [ʃɒp] , [ə; eɪ][beə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tiː] - ['gɑːd(ə)n] ,

| china | shop | , | a | bear | in | a | tea | - | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国 | 店铺 | , | 一个 | 熊 | 在 | 一个 | 茶 | - | 花园 | , |

瓷器店，茶园里的熊

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['streɪndʒli] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

| or | anything | else | strangely | awkward | and | much | out | of | his | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 别的 | 奇怪的 | 尴尬的 | 和 | 很多 | 出去 | 的 | 他的 | 元素 | . |

或者其他任何让他感到奇怪、尴尬，并且完全不在他能力范围之内的事情。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['ʃəʊi] [red] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [griːn] , [ɪn] ['leðə(r)] , [kɔːdz] , [ænd; ənd]

| There | they | were | , | in | showy | red | and | Lincoln | green | , | in | leather | , | cords | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | , | 在 | 炫耀 | 红色的 | 和 | 林肯 | 绿色的 | , | 在 | 皮革 | , | 绳索 | , | 和 |

['kɜːzi] [ dræb ] ;

| kersey | drabs | ; |
|---|---|---|
| 克尔西 | 暗淡无光 | ; |

她们身着艳丽的红色和林肯绿，有的穿着皮衣，有的穿着灯芯绒，有的穿着粗呢绒；

[waɪt] [tɒps] , [braʊn] , [ænd; ənd] [blæk] ; [hæts] , [kæps] , [ænd; ənd] [θætʃ] ; [sʌm; səm] ['maʊntɪd]

| white | tops | , | brown | , | and | black | ; | hats | , | caps | , | and | thatch | ; | some | mounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 最高额 | , | 棕色的 | , | 和 | 黑色的 | ; | 帽子 | , | 帽子 | , | 和 | 苫 | ; | 一些 | 安装 |

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'fʊt] .

| and | some | afoot | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 步行 | . |

白色上衣、棕色上衣和黑色上衣；帽子、便帽和茅草帽；有些骑马，有些步行。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - ['met(ə)ld]['hʌntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] - [sɪlk][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [kəʊt] , [tuː; tə]

| From | the | high | - | mettled | hunter | with | his | shot | - | silk | and | glistening | coat | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 高的 | - | 磨砺 | 猎人 | 和 | 他的 | 射击 | - | 丝绸 | 和 | 闪闪发光 | 外套 | , | 到 |

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['teɪlərz] ['pəʊni] ;

| the | rough | and | shaggy | tailor's | pony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | 和 | 毛茸茸 | 裁缝 | 小马 | ; |

从身披闪亮猎装、精神抖擞的猎人，到毛发蓬乱、粗犷不羁的裁缝小马；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl]['saɪzɪz] , [ʃeɪps] , ['kʌləs] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [mait] [biː; bi] [siːn] [ 'kɔŋgri,geit ] ,

| in | short | , | all | sizes | , | shapes | , | colours | , | and | conditions | , | might | be | seen | congregated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 全部 | 尺寸 | , | 形状 | , | 颜色 | , | 和 | 状况 | , | 可能 | 是 | 已见 | 聚集 | , |

[ɪk'spektənt] ,

| expectant | , |
|---|---|
| 怀孕 | , |

简而言之，各种大小、形状、颜色和状况的动物都可能聚集在一起，充满期待。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

| and | prepared | for | our | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 为了 | 我们的 | 到达 | . |

并已做好迎接我们到来的准备。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['ɜːtʃɪn] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]

| “ | Here | they | are | ! | ” | shouted | an | urchin | , | perched | on | the | topmost | limb | of | a | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 他们 | 是 | ! | ” | 喊叫 | 一个 | 顽童 | , | 栖息 | 在 | 这 | 最顶层 | 肢 | 的 | 一个 | 树 |

.

| : |
|---|
| . |

“它们在这儿！”一个栖息在树顶树枝上的海胆喊道。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , [ hə'luː ] [tuː; tə][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ;

| “ | Here | they | are | ! | ” | repeated | he | , | hallooing | to | the | stretch | of | his | lungs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 他们 | 是 | ! | ” | 重复 | 他 | , | 哈喽 | 到 | 这 | 拉紧 | 的 | 他的 | 肺 | ; |

“他们来了！”他重复道，扯着嗓子大声喊叫；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wuːpɪŋ] [kruː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] ,

| and | then | a | whooping | crew | of | his | fellows | took | up | the | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 欢呼 | 全体人员 | 的 | 他的 | 伙伴们 | 采取 | 向上 | 这 | 哭 | , |

然后，他的同伴们也跟着欢呼起来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['welkɪn] ['ekəʊ] [wɪð] [ðeə(r)][dɪn] .

| making | the | welkin | echo | with | their | din | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 威尔金 | 回声 | 和 | 他们的 | din | . |

他们的喧闹声响彻云霄。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [wɪl] [saɪks] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ;

| “ | Your | servant | , | gentlemen | , | ” | said | Will | Sykes | , | touching | the | peak | of | his | cap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 仆人 | , | 先生们 | , | ” | 说 | 将要 | 赛克斯 | , | 接触 | 这 | 顶峰 | 的 | 他的 | 帽 | ; |

“先生们，我是你们的仆人，”威尔·赛克斯说着，摸了摸帽檐；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

| and | during | a | short | delay | , | waiting | the | arrival | of | the | Squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 一个 | 短的 | 延迟 | , | 等待 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 乡绅 | , |

在等待侍从到来的短暂延误期间，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊndz] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'speʃl]

| he | proceeded | to | point | out | the | young | hounds | , | making | me | an | especial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 继续 | 到 | 观点 | 出去 | 这 | 年轻的 | 猎犬 | , | 制作 | 我 | 一个 | 特别的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['nəʊtɪs] .

| object | of | notice | . |
|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 注意 | . |

他开始指着那些幼犬，使我格外引人注目。

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] - ? ” [ lisp ] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['dʒentlmən] [ɪn]['spektək(ə)lz] , ['feɪməs]

| “ | What's | his | pedigwee | ? | ” | lisped | a | pale | - | faced | gentleman | in | spectacles | , | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 他的 | - | ? | ” | 口齿不清 | 一个 | 苍白 | - | 面对 | 绅士 | 在 | 眼镜 | , | 著名的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| for | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| 为了 | [ | - | ] |

“他的 pedigwee 是什么？”一位戴着眼镜、面色苍白的绅士结结巴巴地问道，他以[62]而闻名。

['raɪdɪŋ] [hɑːd] [ə'lɒŋ] [rəʊdz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊndz] [æt; ət] [tʃek] .

| riding | hard | along | roads | and | over | nothing | but | hounds | at | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 难的 | 沿着 | 道路 | 和 | 超过 | 没有什么 | 但 | 猎犬 | 在 | 查看 | . |

沿着公路飞驰，路上除了猎犬的阻拦外什么也没有。

“ [baɪ] - ['fʌrɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['krɑːfti] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

| “ By | Osbaldeston's | Furrier | out | of | Crafty | , | sir | , | ” | replied | the | huntsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 经过 | - | 皮货商 | 出去 | 的 | 狡猾 | , | 先生 | , | ” | 回复 | 这 | 猎人 | . |

“先生，是克拉夫蒂镇奥斯巴尔德斯顿皮货店的。”猎人回答道。

“ [baɪ] - [aʊt] [ɒv; əv] - ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtə(r)] .

| “ By | Fuwier | out | of | Quafty | ! | ” | repeated | the | interrogator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 经过 | - | 出去 | 的 | - | ! | ” | 重复 | 这 | 审讯员 | . |

“来自夸夫蒂的富维尔！”审讯员重复道。

“ [jes] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [wɪl] ; “ [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːkwəl][ðə; ði] [sə'lebrəti]

| “ Yes | , | ” | rejoined | Will | ; | “ | and | I'm | much | mistaken | if | he | doesn't | equal | the | celebrity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 是的 | , | ” | 重新加入 | 将要 | ; | “ | 和 | 我是 | 很多 | 错误 | 如果 | 他 | 不 | 平等的 | 这 | 名人 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . ”

| of | his | father | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 父亲 | . | ” |

“是的，”威尔回答说，“如果他没有达到他父亲那样的名气，那我就大错特错了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ? ” ['fɜːðə(r)] [ ɪn'kwaɪə ] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] ['kaʊntənəns] .

| “ What | do | you | call | him | ? | ” | further | inquired | he | of | the | ghostly | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么 | 做 | 你 | 称呼 | 他 | ? | ” | 更远 | 询问 | 他 | 的 | 这 | 幽灵般的 | 面容 | . |

“你管他叫什么？”他继续问道，目光落在了那张幽灵般的脸上。

“ ['rɪŋˌwʊd] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

| “ Ringwood | , | sir | , | ” | returned | the | huntsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 林伍德 | , | 先生 | , | ” | 返回 | 这 | 猎人 | . |

“林伍德，先生，”猎人回答道。

“ - , [eɪ] ? ” ['ædɪd] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] .

| “ Wingwood | , | eh | ? | ” | added | the | questioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” - | , | 嗯 | ? | ” | 额外 | 这 | 提问者 | . |

“温伍德，是吗？”提问者补充道。

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ” [sed] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ai][wɒz; wəz] ['menʃnɪŋ] [sʌm; səm]

| “ That's | one | of | the | sort | , | ” | said | Trimbush | to | me | , | “ | I | was | mentioning | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那就是 | 一 | 的 | 这 | 种类 | , | ” | 说 | - | 到 | 我 | , | “ | 我 | 曾是 | 提及 | 一些 |

[taɪm] [ə'gəʊ] .

| time | ago | . |
|---|---|---|
| 时间 | 前 | . |

“那是其中之一，”特林布什对我说，“我前段时间提到过。”

[hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

| He | comes | out | just | to | show | himself | and | have | an | excuse | for | wearing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 出去 | 只是 | 到 | 展示 | 他自己 | 和 | 有 | 一个 | 原谅 | 为了 | 穿着 | 一个 |

[red] [kəʊt] ;

| red | coat | ; |
|---|---|---|
| 红色的 | 外套 | ; |

他出来只是为了露个面，好找个借口穿红外套；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

| but | as | for | taking | any | interest | in | either | the | sport | or | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 采取 | 任何 | 兴趣 | 在 | 任何一个 | 这 | 运动 | 或者 | 我们 | , |

但至于对这项运动或我们表现出任何兴趣，

[hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| he | fears | the | one | and | knows | nothing | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恐惧 | 这 | 一 | 和 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 其他 | . |

他害怕前者，对后者一无所知。

[ə; eɪ][mæn] , [frɒm; frəm][eɪdʒ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [streɪt] [ænd; ənd]

| A | man | , | from | age | , | or | other | causes | , | may | be | unable | to | ride | straight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , | 从 | 年龄 | , | 或者 | 其他 | 原因 | , | 可能 | 是 | 无法 | 到 | 骑 | 直的 | 和 |

[lɪv; laɪv] [wɪð] [juː 'es] ,

| live | with | us | , |
|---|---|---|---|
| 居住 | 和 | 我们 | , |

一个人可能因为年龄或其他原因，无法正常骑马并与我们一起生活。

[ænd; ənd] [jet] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [miːt] , ['nɪkɪŋ] [ɪn] ,

| and | yet | take | as | much | pleasure | in | joining | the | meet | , | nicking | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 拿 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 在 | 加入 | 这 | 见面 | , | 偷窃 | 在 | , |

然而，他们却同样乐于参与聚会，插队加入。

[ænd; ənd] [ 'pɔtə ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rʌn] ,

| and | pottering | on | to | the | end | of | a | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闲逛 | 在 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 跑步 | , |

慢悠悠地跑到终点，

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ;

| as | those | who | are | in | the | first | flight | from | the | find | to | the | finish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | WHO | 是 | 在 | 这 | 第一的 | 航班 | 从 | 这 | 寻找 | 到 | 这 | 结束 | ; |

就像那些从发现地到到达终点的第一班飞机一样；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] ,

| but | I | am | certain | , | from | what | I | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 肯定 | , | 从 | 什么 | 我 | 有 | 已见 | , |

但我可以肯定，就我所见，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [ - ]

| that | if | a | man | is | so | naturally | timid | as | to | be | afraid | to | ride | to | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 一个 | 男人 | 是 | 所以 | 自然 | 胆小 | 作为 | 到 | 是 | 害怕的 | 到 | 骑 | 到 | [ | - | ] |

如果一个人天生胆小，害怕骑马去[63]

[haʊndz] , [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] — [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] — [ə; eɪ]['fɔks,hʌntə(r)] . ″

| hounds | , | he | can | never | be | — | in | the | sense | of | the | word | — | a | foxhunter | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎犬 | , | 他 | 能 | 绝不 | 是 | — | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | — | 一个 | 猎狐者 | . | ″ |

他不会猎犬，所以从严格意义上讲，他永远不可能成为一名猎狐者。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

| “ | And | who | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | WHO | 是 | 他 | ? |

“他是谁？″

″ [ai] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] - [set][ænd; ənd]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [kəʊt] ,

| ″ | I | asked | , | pointing | to | a | thick | - | set | and | jolly | - | looking | man | in | a | green | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 问 | , | 指向 | 到 | 一个 | 厚的 | - | 放 | 和 | 快乐的 | - | 寻找 | 男人 | 在 | 一个 | 绿色的 | 外套 | , |

我指着一个身材魁梧、面带笑容、身穿绿色外套的男人问道：“他是做什么的？″

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ gəːθ ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

| and | occupied | in | the | act | of | taking | up | the | girths | of | his | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 占领 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 采取 | 向上 | 这 | 周长 | 的 | 他的 | 鞍 | . |

他正忙着给马鞍系上肚带。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['spɔːtsmən] , ″ [rɪ'plaɪd] - ; “ [ðæts] ['fɑːmə(r)]

| “ | A | very | different | description | of | sportsman | , | ″ | replied | Trimbush | ; | “ | that's | farmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 非常 | 不同的 | 描述 | 的 | 运动员 | , | ″ | 回复 | - | ; | “ | 那就是 | 农民 |

['stɑːkdeɪl] , [ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ,

| Stockdale | , | a | tenant | of | the | Squire's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯托克代尔 | , | 一个 | 租户 | 的 | 这 | 乡绅的 | , |

“这是对运动员截然不同的描述，”特林布什回答说；“那是斯托克代尔农夫，他是乡绅的佃户。”

[huː] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

| who | has | forgotten | more | about | hounds | and | hunting | than | the | majority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 被遗忘的 | 更多的 | 关于 | 猎犬 | 和 | 打猎 | 比 | 这 | 多数 | 的 |

[men] ['evə(r)] [lɜːn] .

| men | ever | learn | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 曾经 | 学习 | . |

他所了解的猎犬和狩猎知识，比大多数男人一生所学的还要多。

[juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| You | see | , | ” | he | continued | , | “ | that | he's | making | a | careful | examination | of | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | ” | 他 | 持续 | , | “ | 那 | 他是 | 制作 | 一个 | 小心 | 考试 | 的 | 他的 | 马 | , |

“你看，”他继续说道，“他正在仔细检查他的马。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns] ['nesəsəri] , [waɪlst] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ;

| and | the | few | alterations | necessary | , | whilst | there | is | plenty | of | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很少 | 变化 | 必要的 | , | 而 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 时间 | ; |

以及一些必要的修改，趁着时间还很充裕；

[æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ 'griːnhɔːn ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

| as | none | but | the | greenhorns | leave | them | to | the | last | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 没有任何 | 但 | 这 | 新手 | 离开 | 他们 | 到 | 这 | 最后的 | 片刻 | . |

只有新手才会等到最后一刻才去做。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ][mæn] , [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['taɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːb] - [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

| I | remember | a | man | , | upon | one | occasion | , | tightening | a | curb | - | chain | at | the | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一个 | 男人 | , | 之上 | 一 | 场合 | , | 收紧 | 一个 | 抑制 | - | 链 | 在 | 这 | 片刻 |

[wiː; wi] [ˌʌn'kɛnəld] ['aʊə(r)][fɒks] ;

| we | unkennelled | our | fox | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 未圈养的 | 我们的 | 狐狸 | ; |

我记得有一次，当我们把狐狸从笼子里放出来的时候，一个男人正在收紧拴着狐狸的链子；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ plʌndʒ ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| and | such | were | the | impatient | plunges | of | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 是 | 这 | 不耐烦 | 暴跌 | 的 | 他的 | 马 | , |

于是，他的马便开始焦躁地向前冲去。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [maʊnt] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [taɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| that | he | could | not | mount | him | again | in | time | to | get | away | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 山 | 他 | 再次 | 在 | 时间 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | 我们 | , |

他没能及时再次骑上他，逃走的时候，我们还没来得及跟他一起逃走。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] — [lɒŋ] [ænd; ənd] ['gælənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| and | he | never | saw | an | inch | of | the | run | — | long | and | gallant | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 锯 | 一个 | 英寸 | 的 | 这 | 跑步 | — | 长的 | 和 | 英勇 | 作为 | 它 |

[pruːvd] .

| proved | . |
|---|---|
| 已证实 | . |

他甚至没能看到那次漫长而英勇的奔跑哪怕一寸路程。

” [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd]

| ” | My | attention | being | turned | to | a | young | man | superbly | mounted | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 注意力 | 存在 | 转向 | 到 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 极好 | 安装 | , | 和 |

[drest] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] [keə(r)] ,

| dressed | with | the | most | scrupulous | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 和 | 这 | 最多 | 一丝不苟的 | 关心 | , |

“我的注意力被一位骑着骏马、衣着考究的年轻男子吸引住了，

[ai] [ in'kwaiə ] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] [skuːl] .

| I | inquired | of | my | companion | if | he | was | one | of | the | timid | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 询问 | 的 | 我的 | 伴侣 | 如果 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 胆小 | 学校 | . |

我问我的同伴，他是不是胆小鬼。

“ [nəʊ] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ] - ; “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ - ]

| “ | No | , | ” | rejoined | Trimbush | ; | “ | that | he | is | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 重新加入 | - | ; | “ | 那 | 他 | 是 | [ | - | ] |

“不，”特林布什回答说；“他就是[64]

[nɒt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

不是。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

| From | the | delicate | look | of | his | boots | , | breeches | and | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 精美的 | 看 | 的 | 他的 | 靴子 | , | 马裤 | 和 | 手套 | , |

从他精致的靴子、马裤和手套的款式来看，

[wʌn] [maɪt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['dəːtiŋ]

| one | might | feel | disposed | to | imagine | that | he | was | not | in | the | habit | of | dirtying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 感觉 | 处置 | 到 | 想象 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 弄脏 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

人们可能会倾向于认为他没有弄脏它们的习惯；

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

| but | so | far | from | that | being | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 远的 | 从 | 那 | 存在 | 这 | 案件 | , |

但就目前的情况来看，事实远非如此。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['bəʊldɪst][bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['raɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]

| he | is | not | only | the | boldest | but | the | best | rider | in | the | hunt | — | for | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 最勇敢的 | 但 | 这 | 最好的 | 骑士 | 在 | 这 | 打猎 | — | 为了 | 这 | 二 |

[duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

| do | not | always | go | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 总是 | 去 | 一起 | . |

他不仅是狩猎中最勇敢的，也是最好的骑手——因为这两者并不总是能同时具备的。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [baɪ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

| It | used | to | be | thought | , | ” | continued | he | , | “ | by | men | of | the | old | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 用过的 | 到 | 是 | 想法 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 经过 | 男人 | 的 | 这 | 老的 | 学校 | , |

“过去老派人士是这样认为的，”他继续说道，“

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [tɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hiː; hi] - [hɔː] , [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] , [gæl] -

| that | a | white | top | was | the | certain | mark | of | a | he | - | haw | , | know | - | nothing | , | gal | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 白色的 | 顶部 | 曾是 | 这 | 肯定 | 标记 | 的 | 一个 | 他 | - | 霍 | , | 知道 | - | 没有什么 | , | 女孩 | - |

['drɔːɪŋ] , ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [snɒb] ;

| drawing | , | watering | - | place | snob | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | , | 浇水 | - | 地方 | 势利眼 | ; |

穿白色上衣肯定是自以为是、一无所知、只会勾搭女人、在酒吧里出风头的势利眼的标志；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

| but | I | have | no | hesitation | in | saying | that | the | white | tops | of | the | present | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不 | 犹豫 | 在 | 说 | 那 | 这 | 白色的 | 最高额 | 的 | 这 | 展示 | 天 |

[kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] [wʌnz][ðeə(r)] [hiːlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti]

| could | show | the | dark | and | mahogany | ones | their | heels | without | the | slightest | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 展示 | 这 | 黑暗的 | 和 | 桃花心木 | 一个 | 他们的 | 高跟鞋 | 没有 | 这 | 丝毫 | 困难 |

,

| , |
|---|
| , |

但我毫不犹豫地说，如今的白色鞋面可以轻松超越深色和红褐色鞋面。

[ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪg'zɜːʃn] . ”

| or | more | than | ordinary | exertion | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 比 | 普通的 | 用力 | . | ” |

或者比平时付出更多努力。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [men] [raɪd]['bəʊldə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [naʊ] ?

| “ | You | think | , | then | , | that | men | ride | bolder | and | better | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 思考 | , | 然后 | , | 那 | 男人 | 骑 | 更大胆 | 和 | 更好的 | 现在 | ? |

“那么，你认为现在的男士骑马更大胆、更出色了吗？”

” [aɪ] [ ri'mɑːk ] .

| ” | I | remarked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 评论 | . |

我说道。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] - .

| “ | Without | a | doubt | of | it | , | ” | replied | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 一个 | 怀疑 | 的 | 它 | , | ” | 回复 | - | . |

“毫无疑问，”特林布什回答道。

“ [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [hɔːs] — ['θʌrə] - [bred][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] [kən'dɪʃn] —

| “ | The | stamp | of | horse | — | thorough | - | bred | and | up | to | the | mark | in | condition | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 邮票 | 的 | 马 | — | 彻底 | - | 繁殖 | 和 | 向上 | 到 | 这 | 标记 | 在 | 状况 | — |

[ðə; ði] [peɪs] [wiː; wi][gəʊ] ,

| the | pace | we | go | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 步伐 | 我们 | 去 | , |

“马匹的血统——纯种且状态良好——我们前进的速度，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [staɪl] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] [ə; eɪ][fɒks] [daʊn] ,

| and | the | modern | style | of | racing | a | fox | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 现代的 | 风格 | 的 | 赛车 | 一个 | 狐狸 | 向下 | , |

以及现代的猎狐方式，

[rɪ'kwaɪə(r)][bəuθ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['raɪdɪŋ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm]

| require | both | bolder | and | better | riding | than | in | the | days | when | they | found | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 两个都 | 更大胆 | 和 | 更好的 | 骑术 | 比 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 他 |

[æt; ət] [kɒk] - [krəʊ] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm][æt; ət] [nuːn] .

| at | cock | - | crow | and | killed | him | at | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公鸡 | - | 乌鸦 | 和 | 被杀 | 他 | 在 | 中午 | . |

需要比以前更大胆、更娴熟的骑术，那时他们在鸡鸣时分找到他，并在中午时分杀死他。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] - ['sɪŋkɪŋ] [wʌn] , - [bʌt; bət][hændz] , [hed]

| Not | only | is | courage | indispensable | to | be | near | the | ' | sinking | one | , | ' | but | hands | , | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 勇气 | 必不可少 | 到 | 是 | 靠近 | 这 | - | 下沉 | 一 | , | - | 但 | 双手 | , | 头 |

,

,

,

不仅勇气对于靠近“即将沉没的人”至关重要，而且双手、头部、

[ænd; ənd] [hiːlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

| and | heels | must | be | exercised | with | the | best | of | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高跟鞋 | 必须 | 是 | 锻炼 | 和 | 这 | 最好的 | 的 | 判断 | . |

穿高跟鞋时必须谨慎行事。

[aɪ][grɪn] , ” [ - ]

| I | grin | , | ” | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 咧嘴笑 | , | ” | [ | - | ] |

我咧嘴一笑，”[65]

[kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [flaɪt] [mæn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [bɜːst] ,

| continued | he | , | “ | to | see | a | first | - | flight | man | , | after | a | fifteen | minutes | ' | burst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 他 | , | “ | 到 | 看 | 一个 | 第一的 | - | 航班 | 男人 | , | 后 | 一个 | 十五 | 分钟 | - | 爆裂 | , |

[bləʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] ;

| blown | to | a | stand | - | still | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 到 | 一个 | 站立 | - | 仍然 | ; |

他继续说道：“亲眼目睹一名飞行员在飞行十五分钟后被炸得动弹不得；

[waɪl] ['fɑːmə(r)] ['stɑːkdeɪl] [gɪvz] [hɪm] [ðə; ði] [gəʊ] - [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [guːs] - [rʌmpt] , [ʃɔːt] - [legd] ,

| while | farmer | Stockdale | gives | him | the | go | - | by | with | his | goose | - | rumped | , | short | - | legged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 农民 | 斯托克代尔 | 给予 | 他 | 这 | 去 | - | 经过 | 和 | 他的 | 鹅 | - | 臀部 | , | 短的 | - | 腿 | , |

[lɒŋ] - [nekt] [næg] , [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] . ”

| long | - | necked | nag | , | just | in | the | wind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 颈部 | 唠叨 | , | 只是 | 在 | 这 | 风 | . | ” |

而农夫斯托克代尔则骑着他那匹屁股圆圆、腿短、脖子长的马，迎着风从他身边呼啸而过。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [pleɪs] ?

| “ | And | does | that | often | take | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做 | 那 | 经常 | 拿 | 地方 | ? |

“这种情况经常发生吗？”

” [aɪ] [ ɪn'kwaɪə ] .

| ” | I | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 询问 | . |

我问道。

“ ['veri] ['friːkwəntli] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

| “ | Very | frequently | , | ” | replied | my | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 频繁地 | , | ” | 回复 | 我的 | 伴侣 | . |

“非常频繁，”我的同伴回答道。

“ [hed] [ænd; ənd] [hændz] [wɪl] [biːt] [hiːlz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

| “ | Head | and | hands | will | beat | heels | all | the | world | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 头 | 和 | 双手 | 将要 | 打 | 高跟鞋 | 全部 | 这 | 世界 | 超过 | . |

“头和手将在全世界范围内击败脚后跟。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [keɪm] ['trɒtɪŋ] ['brɪskli] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæk] ;

| ” | At | this | moment | the | Squire | came | trotting | briskly | up | on | his | hack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 片刻 | 这 | 乡绅 | 来了 | 小跑 | 轻快地 | 向上 | 在 | 他的 | 黑客 | ; |

“这时，乡绅骑着马快步走了过来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [hæts] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ˌsælje'teɪʃənz]

| and | as | he | rode | through | the | throng | , | hats | were | lifted | and | salutations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 骑 | 通过 | 这 | 人群 | , | 帽子 | 是 | 抬起 | 和 | 问候 |

[ɪks'tʃeɪndʒd] .

| exchanged | . |
|---|---|
| 交换 | . |

当他骑马穿过人群时，人们纷纷脱帽致敬，互相致意。

['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,

| Our | master | , | be | it | remembered | , | although | an | old | English | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 掌握 | , | 是 | 它 | 记得 | , | 虽然 | 一个 | 老的 | 英语 | 绅士 | , |

请记住，我们的主人虽然是一位年长的英国绅士，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] .

| was | not | a | gentleman | of | the | old | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 一个 | 绅士 | 的 | 这 | 老的 | 学校 | . |

他并非传统意义上的绅士。

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [swɔː(r)] [ðə; ði] ['raʊndɪst] [əʊθs] , [nɔː(r)] [h'ɔːswɪpt] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [deəd] [ɔː(r)]

| He | neither | swore | the | roundest | oaths | , | nor | horsewhipped | those | whom | he | dared | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 两者都不 | 发誓 | 这 | 最圆的 | 誓言 | , | 也不 | 马鞭 | 那些 | 谁 | 他 | 敢于 | 或者 |

[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] ;

| could | afford | to | pay | ; |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 买得起 | 到 | 支付 | ; |

他既不发最响亮的誓言，也不用马鞭抽打他敢于或付得起钱的人；

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv]

| he | boasted | not | of | the | number | of | bottles | it | took | to | make | him | oblivious | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹嘘 | 不是 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 瓶子 | 它 | 采取 | 到 | 制作 | 他 | 浑然不觉 | 的 |

[sʌb'luːn(ə)rɪ] ['mætəz] ,

| sublunary | matters | , |
|---|---|---|
| 月下 | 事情 | , |

他并没有吹嘘自己喝了多少瓶酒才忘却尘世的烦恼。

[ɔː(r)] [lɑːft] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] [dʒest] .

| or | laughed | only | at | the | practical | joke | and | coarsest | jest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 笑了 | 仅有的 | 在 | 这 | 实际的 | 开玩笑 | 和 | 最粗糙 | 笑话 | . |

或者只对恶作剧和最粗俗的玩笑发笑。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] [gruːmz] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] ,

| His | object | was | not | to | be | the | oracle | of | grooms | and | stable | - | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 这 | 神谕 | 的 | 新郎 | 和 | 稳定的 | - | 男孩们 | , |

他的目的并非成为马夫和马厩男孩的先知，

[ɔː(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tæp] - [ruːm] .

| or | the | subject | of | discussion | in | the | village | tap | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 主题 | 的 | 讨论 | 在 | 这 | 村庄 | 轻敲 | - | 房间 | . |

或者成为村里小酒馆里的谈资。

[wɪð] [æn; ən]['æfəb(ə)l] ['beərɪŋ] , [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| With | an | affable | bearing | , | he | possessed | a | kind | and | generous | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 和蔼可亲 | 轴承 | , | 他 | 拥有 | 一个 | 种类 | 和 | 慷慨的 | 处置 | , |

他举止和蔼可亲，性情善良慷慨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ðæn; ðən] [ -

| and | a | heart | more | ready | to | befriend | the | deserving | and | destitute | than | [ | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心 | 更多的 | 准备好 | 到 | 交朋友 | 这 | 值得 | 和 | 贫困 | 比 | [ | - |

]

]

并且比[66]更乐于与值得帮助的穷人交朋友

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɪm'pɒstə] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] .

| to | check | the | imposter | and | depraved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查看 | 这 | 冒名顶替者 | 和 | 堕落的 | . |

查明冒名顶替者和堕落者。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][wʌn] [weər'ɪn] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ rein ] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [raʊnd] ;

| His | house | was | one | wherein | hospitality | reigned | the | seasons | round | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房子 | 曾是 | 一 | 其中 | 热情好客 | 统治 | 这 | 季节 | 圆形的 | ; |

他的家中一年四季都洋溢着热情好客的气氛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] , [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [ə'weɪtɪd] [iːtʃ]

| and | it | mattered | not | who | were | the | guests | , | a | hearty | welcome | awaited | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 重要 | 不是 | WHO | 是 | 这 | 客人 | , | 一个 | 爽朗 | 欢迎 | 等待中 | 每个 |

[ænd; ənd][ɔːl] .

| and | all | . |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | . |

无论来宾是谁，每一位都受到了热烈的欢迎。

[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] , [tuː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔːt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə]

| In | the | pursuit | , | too | , | of | his | favourite | sport | , | he | never | permitted | an | injury | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 追逐 | , | 也 | , | 的 | 他的 | 最喜欢的 | 运动 | , | 他 | 绝不 | 允许 | 一个 | 受伤 | 到 |

[pɑːs] [ˌʌn'rekəmpenst] ,

| pass | unrecompensed | , |
|---|---|---|
| 经过 | 无偿 | , |

在从事他最喜欢的运动的过程中，他也从不让任何伤病得不到补偿。

[ɔːl'ðəʊ] ['keəf(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [fɔːls] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] .

| although | careful | that | no | false | application | should | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 小心 | 那 | 不 | 错误的 | 应用 | 应该 | 成功 | . |

但要小心谨慎，确保任何虚假申请都不会成功。

[nɒt] [ə; eɪ] [geɪt] [nɔː(r)][ə; eɪ][bɑː(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [lɒst] [sə'spɪʃəsli] ,

| Not | a | gate | nor | a | bar | was | broken | , | a | head | of | poultry | lost | suspiciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 门 | 也不 | 一个 | 酒吧 | 曾是 | 破碎的 | , | 一个 | 头 | 的 | 家禽 | 丢失的 | 可疑地 | , |

没有损坏任何门或栏杆，只是一只家禽的头颅离奇丢失。

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [bʌt; bət] [wɒt] , ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] , [ə'mendz]

| or | the | most | trifling | damage | done | , | but | what | , | instantly | and | liberally | , | amends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最多 | 琐事 | 损害 | 完毕 | , | 但 | 什么 | , | 即刻 | 和 | 慷慨地 | , | 修改 |

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

| were | made | . |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | . |

即使造成的损害微不足道，也立即进行了慷慨的补偿。

['stɜːnli] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ɔːl][ʌn'feə(r)]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)] [wiːt] , [jʌŋ] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['leɪəz] ,

| Sternly | discountenancing | all | unfair | riding | over | wheat | , | young | grass | , | and | layers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严厉地 | 折扣 | 全部 | 不公平 | 骑术 | 超过 | 小麦 | , | 年轻的 | 草 | , | 和 | 层 | , |

严厉禁止一切不公平地践踏小麦、嫩草和蛋鸡的行为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmərz][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ;

| he | was | regarded | by | the | farmers | as | a | friend | to | their | interests | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 认为 | 经过 | 这 | 农民 | 作为 | 一个 | 朋友 | 到 | 他们的 | 兴趣 | ; |

农民们把他视为维护他们利益的朋友；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

| and | so | far | from | objecting | to | a | fixture | in | their | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 从 | 反对 | 到 | 一个 | 固定装置 | 在 | 他们的 | 邻里 | , |

他们非但没有反对在自家附近设立这样一个设施，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [tɜːn] .

| they | were | glad | when | it | came | to | their | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴的 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 他们的 | 转动 | . |

轮到他们时，他们很高兴。

[baɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [dʒuː'dɪʃəs] [miːnz] [ðə; ði][end][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] ;

| By | proper | and | simple | judicious | means | the | end | is | always | attainable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 恰当的 | 和 | 简单的 | 明智的 | 方法 | 这 | 结尾 | 是 | 总是 | 可实现的 | ; |

通过适当、简单、明智的方法，目标总是可以实现的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [haʊndz] [huː] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv] [fɔksiz] ,

| and | if | those | masters | of | hounds | who | complain | of | a | dearth | of | foxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那些 | 大师 | 的 | 猎犬 | WHO | 抱怨 | 的 | 一个 | 匮乏 | 的 | 狐狸 | , |

如果那些抱怨狐狸数量稀少的猎犬主人，

[ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [spɔːt] , [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | opposition | to | their | sport | , | would | but | take | a | memorandum | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 到 | 他们的 | 运动 | , | 会 | 但 | 拿 | 一个 | 备忘录 | 出去 | 的 | 这 |

[nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv] “ ['aʊə(r)]['skwaɪə(r)] ,

| note | - | book | of | “ | our | Squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | - | 书 | 的 | “ | 我们的 | 乡绅 | , |

对于反对他们这项运动的人，只需从“我们的乡绅”的笔记本中拿出一份备忘录即可。

" ['meni] [ə; eɪ][blæŋk] [deɪ] [mait] [biː; bi] ['rendəd] [æz; əz]['fruːtf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][vaɪn] " ['klʌstərɪŋ] [wɪð]
" many a blank day might be rendered as fruitful as the vine " clustering with
" 许多 一个 空白的 天 可能 是 渲染 作为 卓有成效 作为 这 藤 " 聚类 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪŋz] . "
a thousand rings . "
一个 千 戒指 . "

许多空白的日子都可以像葡萄藤一样结出丰硕的果实，“结满了千层年轮”。

" [hed] [ænd; ənd] [hændz] [wɪl] [biːt] [hiːlz] . " [ - ]
" HEAD AND HANDS WILL BEAT HEELS . " [ 67 ]
" 头 和 双手 将要 打 高跟鞋 . " [ - ]

“头和手将击败脚跟。”[67]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [treɪn]
" For easy the lesson of the youthful train
" 为了 简单的 这 课 的 这 青春 火车

“为了轻松领会年轻列车的教训

[wen] ['ɪnstɪŋkt] [prɒmpts] , [ænd; ənd] [wen] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [gaɪdz] . "
When instinct prompts , and when example guides . "
什么时候 本能 提示 , 和 什么时候 例子 指南 . "

当直觉驱使，当榜样指引。”

" [ai] [həʊp] [aɪm][tuː; tə][maɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" I hope I'm to my time , " said the Squire , pulling out his watch .
" 我 希望 我是 到 我的 时间 , " 说 这 乡绅 , 拉 出去 他的 手表 .

“我希望我的时间还没到，”乡绅说着，掏出了手表。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] , " [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Yes , " continued he , glancing at the dial , " to a minute .
" 是的 , " 持续 他 , 瞥了一眼 在 这 拨号 , " 到 一个 分钟 .

“是的，”他一边说着，一边瞥了一眼表盘，“精确到分钟。”

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['skwaɪərz][ə'raɪv(ə)l] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
" Immediately after the Squire's arrival , we were thrown into the cover ,
" 立即地 后 这 乡绅的 到达 , 我们 是 抛掷 进入 这 覆盖 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“乡绅一到，我们就立刻躲进了掩体里，然后……”

[wen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sɔː] - ['feðə(r)] [hɪz; ɪz] [stɜːn] ,
when about the middle of it , I saw Trimbush feather his stern ,
什么时候 关于 这 中间 的 它 , 我 锯 - 羽毛 他的 船尾 ,

大约进行到一半的时候，我看到特林布什用羽毛轻拂他的尾部。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
and before I could reach him he threw his tongue , and , as he did so ,
和 前 我 可以 抵达 他 他 扔 他的 舌头 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,

还没等我走到他跟前，他就伸出了舌头，就在这时，

[wɪl] [saɪks] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [wɪtʃ] ['ekəʊ] [tʊk] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
Will Sykes gave a cheer which Echo took pleasure to repeat .
将要 赛克斯 给予 一个 欢呼 哪个 回声 采取 乐趣 到 重复 .

威尔·赛克斯的欢呼声让艾科高兴地重复了一遍。

“ [hɑ:k] [tu:; tə] - !
**“ Hark to Trimbush !**
“ 听着 到 - !

“听听特林布什的声音！”

[hɑ:k] [tu:; tə] - !
**Hark to Trimbush !**
听着 到 - !

听啊，特林布什！

[hæv; həv][æt; ət][hɪm] !
**Have at him !**
有 在 他 !

揍他！

[wu:p] !
**Whoop !**
哇哦 !

哇！

” [wi:; wi] ['klʌstəd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['pəʊkɪŋ] [maɪ] [nəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**” We clustered to him , and , poking my nose to the ground ,**
” 我们 聚类 到 他 , 和 , 戳 我的 鼻子 到 这 地面 ,

我们围拢到他身边，我把鼻子凑到地上，

[ai] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [sent] [wɪtʃ] [meɪd] [ - ]
**I drew in a scent which made [ 68 ]**
我 画 在 一个 香味 哪个 制成 [ - ]

我闻到了一种气味，使[68]

['evri] ['hæk(ə)l][ɒn][maɪ] ['bɒdi] ['stɪf(ə)n] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
**every hackle on my body stiffen with delight .**
每一个 乱砍 在 我的 身体 变硬 和 喜 .

我全身的每一根绒毛都因喜悦而僵硬。

[ʌp] [went] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ai] [sent] [sʌm; səm]['mju:zɪk] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['veri] [hɑ:t]
**Up went my head , and forth I sent some music that came from my very heart**
向上 去 我的 头 , 和 前进 我 发送 一些 音乐 那 来了 从 我的 非常 心
.
**:**
.

我抬起头，将我内心深处的音乐传递出去。

“ [si:] [ðæt] ['pʌpi] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
**“ See that puppy , ” said the Squire .**
“ 看 那 小狗 , ” 说 这 乡绅 .

“看那只小狗，”乡绅说道。

“ [haʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:] . ”
**“ How he loves it . ”**
“ 如何 他 爱 它 . ”

“他非常喜欢。”

“ [hæv; həv][æt; ət][hɪm] , ['rɪŋˌwʊd] , ” [ hə'lu: ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜ:rəp] .
**“ Have at him , Ringwood , ” hallooed the huntsman , rising in his stirrups .**
“ 有 在 他 , 林伍德 , ” 神圣的 这 猎人 , 上升 在 他的 马镫 .

“上吧，林伍德！”猎人喊道，同时站起身来。

“ [hæv; həv][æt; ət][hɪm] , [gʊd] [haʊnd] !
**“ Have at him , good hound !**
“ 有 在 他 , 好的 猎犬 !

“上吧，好猎犬！”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ai] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'mɑːk] , " [hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
" and then , turning to the Squire , I heard him remark , " He's a perfect
" 和 然后 , 转弯 到 这 乡绅 , 我 听到 他 评论 , " 他是 一个 完美的
['wʌndə(r)] , [sɜː(r)] . "
wonder , sir . "
想知道 , 先生 . "

然后，我听到他转向乡绅，说道："先生，他真是个了不起的人。"

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [hiːz] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
" Yes , " was the reply , " he's the most promising I have ever seen .
" 是的 , " 曾是 这 回复 , " 他是 这 最多 有前途 我 有 曾经 已见 .

"是的，"对方回答说，"他是我见过的最有前途的人。"

" [wiː; wi] [naʊ] [gɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɒks][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [kræʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .
" We now got to our fox in a body , and crashed him through the cover .
" 我们 现在 得到 到 我们的 狐狸 在 一个 身体 , 和 崩溃了 他 通过 这 覆盖 .

"我们现在找到了那只狐狸，把它撞破掩体。"

[fʊl] [swɪŋ] [wiː; wi] [fluː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːz] ,
Full swing we flew , and , as we swept out of the furze ,
满的 摇摆 我们 飞翔 , 和 , 作为 我们 扫荡 出去 的 这 金雀花 ,

我们全力飞行，冲出了荆豆丛，

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sent] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['kærid] [səʊ] [strɒŋ] [ʌp] [tuː; tə]
I was astonished to lose the scent which we had carried so strong up to
我 曾是 惊讶 到 失去 这 香味 哪个 我们 有 携带 所以 强的 向上 到
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] ,
the corner of the brake ,
这 角落 的 这 制动 ,

我惊讶地发现，我们一路闻到刹车拐角处时，那股浓郁的气味竟然消失了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
and flung myself here and there to pick it up again .
和 扔 我 这里 和 那里 到 挑选 它 向上 再次 .

然后我奋不顾身地把它捡了起来。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wen] - ,
Most of us were sorely puzzled for a few seconds , when Trimbush - ,
最多 的 我们 是 非常 困惑 为了 一个 很少 秒 , 什么时候 - ,

当特林布什（Trimbush）.....时，我们大多数人都困惑了几秒钟。

['ɑːftə(r)] ['stuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [daʊn] [wɪnd] [ænd; ənd]
after stooping his nose to the ground for some distance , down wind and
后 弯腰 他的 鼻子 到 这 地面 为了 一些 距离 , 向下 风 和
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他低头贴着地面走了一段距离，顺风向上，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['dɑːdʒərz] [slɪpt] [bæk] ,
along the verge of the cover , said to me , " The artful dodger's slipped back ,
沿着 这 边缘 的 这 覆盖 , 说 到 我 , " 这 巧 道奇队的 滑倒了 后退 ,

沿着封面边缘，他对我说："狡猾的逃犯溜回去了。"

[ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪk] [ə'gen] . "
and shot into the brake again . "
和 射击 进入 这 制动 再次 . "

然后又猛踩刹车。"

" ['tæli] - [həʊ] ! ['tæli] - [həʊ] !
" Tally - ho ! tally - ho !
" 相符 - 何 ! 相符 - 何 !

"冲啊！冲啊！"

[gɒn] [ə'weɪ] , ″ [ hə'luː ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] . [ - ]

| Gone | away | , | ″ | hallooed | a | voice | from | the | farthest | end | of | the | cover | . | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 离开 | , | ″ | 神圣的 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 最远 | 结尾 | 的 | 这 | 覆盖 | . | [ | - | ] |

“走了，”从封面的最远端传来一个声音。[69]

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , ″ [sed] - .

| “ | I | told | you | so | , | ” | said | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | , | ″ | 说 | - | . |

“我早就告诉过你了，”特林布什说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,

| “ | We | were | too | close | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我们 | 是 | 也 | 关闭 | 到 | 他 | , |

“我们离他太近了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['greɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɜːst] .

| and | he | headed | back | to | make | the | distance | greater | at | the | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 标题 | 后退 | 到 | 制作 | 这 | 距离 | 更大的 | 在 | 这 | 爆裂 | . |

然后他往回走，以便在爆发时拉开更大的距离。

″ [ai] [naʊ] [snɪft] [ðə; ði] [sent] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] ,

| ” | I | now | sniffed | the | scent | again | , | and | , | thinking | I | was | showing | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 现在 | 嗅了嗅 | 这 | 香味 | 再次 | , | 和 | , | 思维 | 我 | 曾是 | 显示 | 离开 | , |

“我又闻了闻那香味，心想我是在炫耀，

[meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

| made | as | much | noise | as | I | possibly | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 作为 | 很多 | 噪音 | 作为 | 我 | 可能 | 可以 | . |

我尽可能地制造噪音。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [stɪl] , ″ [snæpt] - .

| “ | Keep | your | tongue | still | , | ” | snapped | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 保持 | 你的 | 舌头 | 仍然 | , | ″ | 啪啪 | - | . |

“闭嘴！”特林布什厉声说道。

“ [laɪk] [məʊst] ['pʌpiz] , [tuː] - [legd] [ænd; ənd][fɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] ,

| “ | Like | most | puppies | , | two | - | legged | and | four | , | if | they | possess | a | good | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 喜欢 | 最多 | 小狗 | , | 二 | - | 腿 | 和 | 四 | , | 如果 | 他们 | 具有 | 一个 | 好的 | 嗓音 | , |

“像大多数小狗一样，无论是两条腿的还是四条腿的，如果它们拥有一副好嗓子，

[ðeɪ] ['seldəm] [ɪg'zɪbɪt] ['iːkwəl] [gʊd] [sens] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| they | seldom | exhibit | equal | good | sense | in | using | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很少 | 展览 | 平等的 | 好的 | 感觉 | 在 | 使用 | 它 | . |

他们在使用它时很少表现出同样的明智之举。

″ [twɪŋ] , [twɪŋ] , [twæŋ] , [twɔː] — [ə; eɪ] — [ˌɛn'dʒiː] , [went] [wɪl] [saɪksɪz] [hɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒæmd]

| ” | Twing | , | twing | , | twang | , | twa | — | a | — | ng | , | went | Will | Sykes's | horn | , | as | he | jammed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 扭动 | , | 扭动 | , | 颤音 | , | twa | — | 一个 | — | ng | , | 去 | 将要 | 赛克斯的 | 喇叭 | , | 作为 | 他 | 卡住 |

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .

| his | horse | through | bush | and | briar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马 | 通过 | 衬套 | 和 | 荆棘 | . |

“叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当，威尔·赛克斯的号角声响起，他策马穿过灌木丛和荆棘。

“ , , ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] [həʊlt] .

| “ | For'ard | , | for'ard | , | ” | shouted | Tom | Holt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 向前 | , | 向前 | , | ″ | 喊叫 | 汤姆 | 霍尔特 | . |

“向前，向前！”汤姆·霍尔特喊道。

“ [get] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊndz] , [get] [tuː; tə] [hɪm] . ″

| “ | Get | to | him | , | hounds | , | get | to | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 得到 | 到 | 他 | , | 猎犬 | , | 得到 | 到 | 他 | . | ″ |

“快去追他，猎犬们，快去追他。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] - .
**“ Come along , ” said Trimbush .**
“ 来 沿着 , ” 说 - .

“跟我来，”特林布什说道。

“ [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
**“ Stick to me . ”**
“ 戳 到 我 . ”

“跟着我。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kliːn] , [faɪn] , ['leŋθi] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] !
**“ What a clean , fine , lengthy fellow he is !**
“ 什么 一个 干净的 , 美好的 , 冗长 同伴 他 是 !

“他真是个干净、漂亮、修长的家伙！”

” [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [rɪ'mɑːk] .
**” I heard some one remark .**
” 我 听到 一些 一 评论 .

我听到有人这么说。

“ [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ['pɪktən] [breɪk] . ”
**“ His point's Picton Brake . ”**
“ 他的 要点 皮克顿 制动 . ”

“他的观点是皮克顿刹车。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] .
**“ Yes , ” replied another .**
“ 是的 , ” 回复 其他 .

“是的，”另一个人回答道。

“ [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [fiːt] : [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['snəʊi] [tæg][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”
**“ His brush must be two feet : and what a snowy tag to it ! ”**
“ 他的 刷子 必须 是 二 脚 : 和 什么 一个 下雪的 标签 到 它 ! ”

“他的画笔肯定有两英尺长，而且笔尖还带着厚厚的雪！”

“ [ɪn'diːd] ! ” [əb'zɜːvd] - .
**“ Indeed ! ” observed Trimbush .**
“ 的确 ! ” 观察到 - .

“确实如此！”特林布什说道。

“ [ðen] [wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌstɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['kʌlə(r)] ['prɪti] ['kwɪkli] .
**“ Then we'll give it such a dusting as to change its colour pretty quickly .**
“ 然后 出色地 给 它 这样的 一个 除尘 作为 到 改变 它是 颜色 漂亮的 迅速地 .

“然后我们给它撒上一层薄薄的灰尘，让它很快变色。”

” [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][əʊld] [haʊndz] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
**” A bunch of old hounds flew out of cover with us , and , taking up the**
[sent] ,
**scent ,**
香味 ,

“一群老猎犬和我们一起从掩体中冲了出来，循着气味，

[ə'weɪ] [wiː; wi] [ - ]
**away we [ 70 ]**
离开 我们 [ - ]

我们离开[70]

['rætld] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] .
**rattled in a body , as close as a swarm of bees .**
摇晃 在 一个 身体 , 作为 关闭 作为 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

身体里一阵阵颤动，就像一群蜜蜂一样密密麻麻。

“ [ðeɪ] [woʊnt]['əʊvə(r)] - [raɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ ri'mɑːk ] [ai] .

| “ | They | won't | over | - | ride | us | to | - | day | , | ” | remarked | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 惯于 | 超过 | - | 骑 | 我们 | 到 | - | 天 | , | ” | 评论 | 我 | . |

“他们今天休想推翻我们，”我说道。

“ [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [sent] [lɑːsts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [bʌt; bət] [ðæts]

| “ | Not | if | the | scent | lasts | as | good | as | it | is | , | ” | replied | Trimbush | ; | “ | but | that's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 如果 | 这 | 香味 | 持续时间 | 作为 | 好的 | 作为 | 它 | 是 | , | ” | 回复 | - | ; | ” | 但 | 那就是 |

['daʊtf(ə)l] .

| doubtful | . |
|---|---|
| 疑 | . |

“如果香味能像现在这样持久的话，那就不会了，”特林布什回答说；“但这很值得怀疑。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [bɜːst] [hɪm] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [splɪt] .

| ” | For | fifteen | minutes | we | burst | him | along | as | hard | as | we | could | split | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 十五 | 分钟 | 我们 | 爆裂 | 他 | 沿着 | 作为 | 难的 | 作为 | 我们 | 可以 | 分裂 | . |

“我们用尽全力，猛烈地鞭打了他十五分钟。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| The | day | was | fine | and | warm | , | and | , | sinking | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 美好的 | 和 | 温暖的 | , | 和 | , | 下沉 | 这 | 风 | , |

那天天气晴朗温暖，微风拂面。

[ðə; ði] [peɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [məʊst] ['terəbli] [ə'pɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [jʌŋ] [wʌnz] .

| the | pace | began | to | tell | most | terribly | upon | some | of | us | young | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步伐 | 开始 | 到 | 告诉 | 最多 | 可怕 | 之上 | 一些 | 的 | 我们 | 年轻的 | 一个 | . |

这种快节奏的生活对我们这些年轻人造成了非常严重的伤害。

“ [ai] [fiːl] ['veri] ['tʃəʊki] , ” [sed] [ai] , ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] .

| “ | I | feel | very | choky | , | ” | said | I | , | doing | my | best | to | keep | my | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 感觉 | 非常 | 窒息 | , | ” | 说 | 我 | , | 正在做 | 我的 | 最好的 | 到 | 保持 | 我的 | 地方 | . |

“我感觉很喘不过气来，”我说道，同时尽力保持自己的位置。

“ [həʊld][ɒn] , ” [rɪ'tɜːnd] - .

| “ | Hold | on | , | ” | returned | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 在 | , | ” | 返回 | - | . |

“等等，”特林布什回答道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [kʊlm] [striːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ]

| “ | He | must | have | crossed | the | Kulm | stream | , | and | there | we | shall | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 有 | 交叉 | 这 | 库尔姆 | 溪流 | , | 和 | 那里 | 我们 | 将 | 得到 | 一个 |

['kuːlɪŋ] [plʌndʒ] .

| cooling | plunge | . |
|---|---|---|
| 冷却 | 暴跌 | . |

“他一定渡过了库尔姆溪，我们可以在那里好好凉快一下。”

” [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| ” | In | a | handful | of | seconds | we | neared | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 少数 | 的 | 秒 | 我们 | 接近 | 这 | 水 | , |

“短短几秒钟，我们就靠近了水边。”

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['θɜːsti] [dʌks] .

| and | dashed | into | it | with | as | much | delight | as | a | flock | of | thirsty | ducks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虚线 | 进入 | 它 | 和 | 作为 | 很多 | 喜 | 作为 | 一个 | 群 | 的 | 渴 | 鸭子 | . |

然后像一群口渴的鸭子一样，兴高采烈地冲了进去。

“ [naʊ] , ” [sed] - , “ [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [breɪk] , [weə(r)] ,

| “ | Now | , | ” | said | Trimbush | , | “ | you'll | be | able | to | reach | the | brake | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | ” | 说 | - | , | ” | 你会 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 这 | 制动 | , | 在哪里 | , |

“现在，”特林布什说，“你就能够到刹车了，就在那里，

[aɪ'd] [bet] [maɪ] [stɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌk] ['ræbɪts] [skʌt] ,

| I'd | bet | my | stern | to | a | buck | rabbit's | scut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 赌注 | 我的 | 船尾 | 到 | 一个 | 巴克 | 兔子的 | 盾牌 | , |

我敢拿我的船尾去跟一只雄兔的铲子打赌，

[hiːl] [hæŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [deə(r)] . ″

| he'll | hang | as | long | as | he | can | and | dare | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 悬挂 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 能 | 和 | 敢 | . | ″ |

他会一直挂在那里，只要他敢这么做。

“ [waɪ] [səʊ] ? ″ [ in'kwaiə ] [ai] .

| “ | Why | so | ? | ” | inquired | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 为什么 | 所以 | ? | ″ | 询问 | 我 | . |

“为什么呢？”我问道。

“ [waɪ] [səʊ] ! ″ [rɪ'piːtɪd] - , ['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] .

| “ | Why | so | ! | ” | repeated | Trimbush | , | rather | contemptuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 为什么 | 所以 | ! | ″ | 重复 | - | , | 相当 | 轻蔑地 | . |

“为什么会这样！”特林布什轻蔑地重复道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌjuː 'es] .

| “ | Because | he | must | know | by | this | time | that | he | can't | outrun | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 因为 | 他 | 必须 | 知道 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 不能 | 超越 | 我们 | . |

“因为他现在肯定知道他跑不过我们。”

[ðə; ði] [-] [ - ]

| The | scent's | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | [ | - | ] |

气味[71]

[tuː] [gʊd] ,

| too | good | , |
|---|---|---|
| 也 | 好的 | , |

太好了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ]

| and | we | got | away | with | him | on | such | terms | that | nothing | but | reaching | a | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 得到 | 离开 | 和 | 他 | 在 | 这样的 | 条款 | 那 | 没有什么 | 但 | 到达 | 一个 | 强的 |

[ɜːθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

我们以这样的条件逃脱了他的魔爪：除了抵达坚实的土地之外，什么也得不到。

[ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [fɒks] , [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] . ″

| or | changing | to | a | fresh | fox | , | can | save | him | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 变化 | 到 | 一个 | 新鲜的 | 狐狸 | , | 能 | 节省 | 他 | . | ″ |

或者换一只新的狐狸，就能救他。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hʌntɪd] [wʌn] , ″ [sed] [ai] ,

| “ | We | must | try | to | keep | to | our | hunted | one | , | ” | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 保持 | 到 | 我们的 | 猎杀 | 一 | , | ″ | 说 | 我 | , |

“我们必须尽量跟上我们的猎物，”我说。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪzdəm] .

| thinking | it | was | exhibiting | some | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 曾是 | 展出 | 一些 | 智慧 | . |

认为它展现出某种智慧。

“ [traɪ] ! ″ [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [frend] ; “ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] .

| “ | Try | ! | ” | repeated | my | friend | ; | “ | of | course | we | shall | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 尝试 | ! | ″ | 重复 | 我的 | 朋友 | ; | “ | 的 | 课程 | 我们 | 将 | 尝试 | . |

“试试！”我的朋友重复道；“我们当然要试试。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ;

| We | always | do | ; |
|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 做 | ; |

我们一直都是这样；

[bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]

| but | it's | sometimes | impossible | to | distinguish | the | difference | between | the | scent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 有时 | 不可能的 | 到 | 区分 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 香味 | 的 |

['aʊə(r)] ['hʌntɪd] [fɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

| our | hunted | fox | and | a | fresh | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 猎杀 | 狐狸 | 和 | 一个 | 新鲜的 | 一 | . |

但有时根本无法区分猎杀的狐狸的气味和新鲜猎杀的狐狸的气味。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [wen] [ə; eɪ][fɒks][ɪz] [ vjuː ] , [tuː; tə] [nəʊ] ,

| It's | easy | enough | , | when | a | fox | is | viewed | , | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 简单的 | 足够的 | , | 什么时候 | 一个 | 狐狸 | 是 | 已查看 | , | 到 | 知道 | , |

只要看一眼狐狸，就很容易知道：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [hiːz] [biːn] [ʃʌvd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

| because | it | can | be | seen | whether | he's | been | shoved | along | at | the | expense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 能 | 是 | 已见 | 无论 | 他是 | 到过 | 推搡 | 沿着 | 在 | 这 | 费用 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['beləʊz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ;

| his | bellows | and | toilet | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 风箱 | 和 | 洗手间 | ; |

因为可以看出他是否被人以牺牲他的风箱和厕所为代价而推来推去；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['nəʊzɪz][kænt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .

| but | our | noses | can't | be | depended | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 鼻子 | 不能 | 是 | 取决于 | 之上 | . |

但是我们的鼻子不能完全依赖。

〞 [æz; əz] - [sed] , [ə'pɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][fɒks] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| 〞 | As | Trimbush | said | , | upon | gaining | the | brake | we | found | the | fox | hanging | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 作为 | - | 说 | , | 之上 | 获得 | 这 | 制动 | 我们 | 成立 | 这 | 狐狸 | 绞刑 | 在 | 它 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

正如特林布什所说，当我们找到刹车点时，发现那只狐狸挂在刹车上；而且，

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] [hɒt] , [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taʊəlɪŋ] , [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪm'pruːvɪŋ]

| although | very | hot | , | we | gave | him | such | a | towelling | , | that | , | so | far | from | improving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 非常 | 热的 | , | 我们 | 给予 | 他 | 这样的 | 一个 | 毛巾 | , | 那 | , | 所以 | 远的 | 从 | 改善 |

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

| his | condition | , |
|---|---|---|
| 他的 | 状况 | , |

虽然天气很热，但我们给他擦干身体，结果非但没有改善他的病情，反而更加糟糕了。

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][pædz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['əʊpən] .

| he | had | better | have | taken | to | his | pads | and | faced | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更好的 | 有 | 已采取 | 到 | 他的 | 垫子 | 和 | 面对 | 这 | 打开 | . |

他最好穿上护具，面对空位出击。

[aɪ] [sɔː] [hɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [ræg] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊpən] [dʒɔːz] ,

| I | saw | him | a | dozen | times | in | cover | , | and | his | red | rag | hung | from | his | open | jaws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 一个 | 打 | 时代 | 在 | 覆盖 | , | 和 | 他的 | 红色的 | 抹布 | 悬挂 | 从 | 他的 | 打开 | 下颚 | , |

我曾十几次在掩体后看到他，他张开的嘴里挂着一块红布。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | his | brush | dragged | along | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 刷子 | 拖拽 | 沿着 | 这 | 地面 | . |

他的画笔拖在地上。

[wiː; wi] [prest] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪdz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [peɪs] ,

| We | pressed | him | up | and | down | across | the | rides | at | a | killing | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 按下 | 他 | 向上 | 和 | 向下 | 穿过 | 这 | 骑行 | 在 | 一个 | 杀 | 步伐 | , |

我们以惊人的速度把他推来推去，在各种游乐设施上来回奔跑。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bʊliɪŋ] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['evri]

| and | although | there | was | no | bullying | by | holding | him | in | cover | , | and | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 那里 | 曾是 | 不 | 欺凌 | 经过 | 保持 | 他 | 在 | 覆盖 | , | 和 | 每一个 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ - ]

| opportunity | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| 机会 | [ | - | ] |

虽然没有把他藏起来欺负，而且每个机会[72]

['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

| given | him | to | quit | it | , | he | still | stuck | to | his | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 他 | 到 | 辞职 | 它 | , | 他 | 仍然 | 卡住 | 到 | 他的 | 四分之一 | . |

即使让他离开，他仍然待在自己的房间里。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['aɪðə(r)] [rʌn] [ɔː(r)] [daɪ] , ” [sed] - , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

| “ | You | shall | either | run | or | die | , | ” | said | Trimbush | , | going | through | the | cover | like | a | bullet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将 | 任何一个 | 跑步 | 或者 | 死 | , | ” | 说 | - | , | 去 | 通过 | 这 | 覆盖 | 喜欢 | 一个 | 子弹 |

.

| : |
|---|
| . |

“要么跑，要么死，”特林布什说着，像子弹一样穿过掩体。

[ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['mjuːzɪk(ə)l] “ ['tæli] - [həʊ] ” [naʊ] ['ekəud] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

| A | clear | , | musical | “ | Tally | - | ho | ” | now | echoed | far | and | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清除 | , | 音乐 | ” | 相符 | - | 何 | ” | 现在 | 回声 | 远的 | 和 | 宽的 | . |

一声清脆悦耳的“Tally-ho”响彻四方。

“ [gɒn] [ə'weɪ] [æt; ət] [lɑːst] , [eɪ] ? ” [əb'zɜːvd] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| “ | Gone | away | at | last | , | eh | ? | ” | observed | my | friend | , | and | , | throwing | up | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 已消失 | 离开 | 在 | 最后的 | , | 嗯 | ? | ” | 观察到 | 我的 | 朋友 | , | 和 | , | 投掷 | 向上 | 他的 | 头 | , |

“终于走了，是吗？”我的朋友说道，然后抬起头，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæ'luː] .

| he | rushed | to | the | halloo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 到 | 这 | 你好 | . |

他冲向了哈罗。

“ [həʊld] [hɑːd] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [æz; əz] [wʌn] , [tuː] ['iːgə(r)] ,

| “ | Hold | hard | ! | ” | roared | the | Squire | , | as | one | , | too | eager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 难的 | ! | ” | 咆哮 | 这 | 乡绅 | , | 作为 | 一 | , | 也 | 渴望的 | , |

“抓紧了！”侍从吼道，因为有人太过急切，

[rəʊd] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .

| rode | nearly | over | me | as | I | leaped | from | the | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 几乎 | 超过 | 我 | 作为 | 我 | 跳跃 | 从 | 这 | 覆盖 | . |

我从掩体上跳下来时，它差点从我身上碾过去。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [kɪld] , [sɜː(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['entri] ,

| “ | You | almost | killed | , | sir | , | ” | continued | he | , | “ | the | best | of | my | young | entry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 几乎 | 被杀 | , | 先生 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 这 | 最好的 | 的 | 我的 | 年轻的 | 入口 | , |

“先生，”他继续说道，“您差点害死了我手下最优秀的新兵。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['pʌpi] [ai]['evə(r)][bred] . ”

| and | perhaps | the | most | valuable | puppy | I | ever | bred | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 这 | 最多 | 有价值的 | 小狗 | 我 | 曾经 | 繁殖 | . | ” |

或许这是我培育过的最有价值的小狗。”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɔːs] [ pul ] [səʊ] , [ðæt] — — ”

| “ | I | beg | your | pardon | , | sir | ; | but | my | horse | pulls | so | , | that | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 先生 | ; | 但 | 我的 | 马 | 拉 | 所以 | , | 那 | — | — | ” |

“先生，请您原谅；但是我的马拉车太费劲了，以至于——”

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [fɪt][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [haʊndz] , [sɜː(r)] , ” ['heɪstɪli][ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

| “ | Then | he | is | not | fit | to | ride | to | hounds | , | sir | , | ” | hastily | rejoined | the | Squire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 骑 | 到 | 猎犬 | , | 先生 | , | ” | 草草 | 重新加入 | 这 | 乡绅 | . |

“那么他就不适合骑马追猎了，先生，”乡绅连忙回答道。

['biːɪŋ] [haɪ] [ɒn]['aʊə(r)]['met(ə)l] , [wiː; wi] [flæʃt] ['fɔːwəd] , ['ɑːftə(r)][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ɒn][ə; eɪ]

| Being | high | on | our | mettle | , | we | flashed | forward | , | after | just | touching | the | scent | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 高的 | 在 | 我们的 | 气概 | , | 我们 | 闪光灯 | 向前 | , | 后 | 只是 | 接触 | 这 | 香味 | 在 | 一个 |

[draɪ] - ['laɪɪŋ] ['fæləʊ] ,

| dry | - | lying | fallow | , |
|---|---|---|---|---|
| 干燥 | - | 说谎 | 休耕 | , |

我们胆子大得惊人，刚在一片干涸的休耕地上闻到气味，就立刻冲了过去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪn] ; [bʌt; bət] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

| thinking | that | we | had | struck | on | his | line | ; | but | Trimbush | , | and | a | few | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 我们 | 有 | 击 | 在 | 他的 | 线 | ; | 但 | - | , | 和 | 一个 | 很少 | 的 |

[ðə; ði][əʊld] [haʊndz] ,

| the | old | hounds | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 猎犬 | , |

以为我们已经找到了他的踪迹；但是特林布什和几条老猎犬，

[suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

| soon | found | that | they | were | wrong | , | and | , | throwing | up | their | heads | , | came | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 成立 | 那 | 他们 | 是 | 错误的 | , | 和 | , | 投掷 | 向上 | 他们的 | 头部 | , | 来了 | 到 | 一个 |

[tʃek] .

| check | . |
|---|---|
| 查看 | . |

他们很快发现自己错了，于是抬起头，进行了核查。

“ [let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [æz; əz] [wɪl] [ - ]

| “ | Let | them | alone | , | ” | said | the | Squire | , | as | Will | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 他们 | 独自的 | , | ” | 说 | 这 | 乡绅 | , | 作为 | 将要 | [ | - | ] |

“让他们走吧，”乡绅说道，威尔[73]

[saɪks] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti][kɑːst] [daʊn] [wɪnd] .

| Sykes | indicated | a | disposition | to | make | a | hasty | cast | down | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛克斯 | 表明的 | 一个 | 处置 | 到 | 制作 | 一个 | 仓促 | 投掷 | 向下 | 风 | . |

赛克斯表示他打算顺风匆匆抛竿。

“ [let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .

| “ | Let | them | alone | , | ” | repeated | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 他们 | 独自的 | , | ” | 重复 | 他 | . |

“别管他们，”他重复道。

“ [hiːz] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belt][ɒv; əv] ['kʌvəz] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [sɜː(r)] , ”

| “ | He's | certain | to | be | making | for | the | belt | of | covers | on | the | ridge | , | sir | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 肯定 | 到 | 是 | 制作 | 为了 | 这 | 腰带 | 的 | 封面 | 在 | 这 | 岭 | , | 先生 | , | ” |

[rɪ'plaɪd] [wɪl] ,

| replied | Will | , |
|---|---|---|
| 回复 | 将要 | , |

“他肯定会向山脊上的掩体方向前进，先生，”威尔回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][draɪ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [haʊndz] [tuː; tə] ['kæri]
**“ and the ploughs are so dry that it is impossible for hounds to carry**
” 和 这 犁 是 所以 干燥 那 它 是 不可能的 为了 猎犬 到 携带
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . ”
**it over them . ”**
它 超过 他们 . ”

“犁铧干得厉害，猎犬根本无法在上面叼来粪便。”

“ [let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , ” ['kwaɪətli][ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
**“ Let them alone , ” quietly rejoined the Squire .**
” 让 他们 独自的 , ” 悄悄 重新加入 这 乡绅 .

“别管他们了，”乡绅平静地说道。

“ [let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] . ”
**“ Let them alone . ”**
” 让 他们 独自的 . ”

“别管他们。”

“ [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [kɑːsts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][fɜːst] , ”
**“ When allowed to make our own casts , which we always should at first , ”**
” 什么时候 允许 到 制作 我们的 自己的 演员 , 哪个 我们 总是 应该 在 第一的 , ”
[ riˈmɑːk ] - ,
**remarked Trimbush ,**
评论 - ,

“当我们被允许自己制作模具时——而我们一开始就应该这样做——”特林布什说道，

['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , “ [wiː; wi][traɪ] [daʊn] [wɪnd] [fɜːst] ,
**poking his nose to the ground , “ we try down wind first ,**
戳 他的 鼻子 到 这 地面 , “ 我们 尝试 向下 风 第一的 ,

他把鼻子凑到地上，“我们先试试顺风方向，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [fɔksɪz] ['kɒnstəntli] [rʌn] .
**because that's the way foxes constantly run .**
因为 那就是 这 方式 狐狸 不断地 跑步 .

因为狐狸总是那样奔跑。

[ɪts] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɑːst][ʌp] [wen] [wɪv] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði][kɑːst] [daʊn] .
**It's time enough to cast up when we've made good the cast down .**
它是 时间 足够的 到 投掷 向上什么时候我们已经 制成 好的 这 投掷 向下 .

当我们把船放下来的时候，就有足够的时间把船吊起来了。

[həmf] ! ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] , “ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪlz] [rɒŋ] . ”
**Humph ! ” continued he , as if puzzled , “ I begin to think Will's wrong . ”**
哼 ! ” 持续 他 , 作为 如果 困惑 , “ 我 开始 到 思考 遗嘱 错误的 . ”

“哼！”他似乎有些困惑地继续说道，“我开始觉得威尔错了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ in'kwaiə ] [aɪ] .
**“ What do you mean ? ” inquired I .**
” 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 我 .

“你是什么意思？”我问道。

“ [aɪ][dəʊnt]['fænsi] [hiːz] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] , ” [rɪ'tɜːnd] - ;
**“ I don't fancy he's pointed for the covers on the ridge , ” returned Trimbush ;**
” 我 不 想要 他是 尖 为了 这 封面 在 这 岭 , ” 返回 - ;

“我不认为他是要去山脊上的掩体，”特林布什回答道；

“ [lets] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi]['hæznt] ['hedɪd] [bæk] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
**“ let's see whether he hasn't headed back , ” continued he .**
” 我们来吧 看 无论 他 还没有 标题 后退 , ” 持续 他 .

“我们看看他是不是已经回去了，”他继续说道。

[wiː; wi] [naʊ] [traɪd] [ʌp] [wɪnd] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [əˈgen] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈhedʒrəʊ] .

| We | now | tried | up | wind | , | and | , | sure | enough | , | hit | it | off | again | under | a | hedgerow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 尝试 | 向上 | 风 | , | 和 | , | 当然 | 足够的 | , | 打 | 它 | 离开 | 再次 | 在下面 | 一个 | 树篱 | . |

我们尝试逆风而行，果然，在树篱下又一次成功了。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [lɑːft] - .

| “ | Ha | , | ha | ! | ” | laughed | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | , | 哈 | ! | ” | 笑了 | - | . |

“哈哈哈！”特里姆布什笑道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə][daɪ] .

| “ | He's | a | sinking | one | , | and | has | turned | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 一个 | 下沉 | 一 | , | 和 | 有 | 转向 | 到 | 死 | . |

“他正在下沉，已经走向死亡。”

” [wiː; wi] [naʊ] [ˈrætld] [ɒn] [fʊl] [swɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ - ]

| ” | We | now | rattled | on | full | swing | over | a | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 现在 | 摇晃 | 在 | 满的 | 摇摆 | 超过 | 一个 | [ | - | ] |

“我们现在全力以赴地进行着[74]

[ˈkɒmən] ,

| common | , |
|---|---|
| 常见的 | , |

常见的，

[ænd; ənd][ɒn] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmægpaɪ] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

| and | on | climbing | a | steep | hill | I | saw | a | magpie | darting | to | the | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 攀登 | 一个 | 陡 | 爬坡道 | 我 | 锯 | 一个 | 鹊 | 飞镖 | 到 | 这 | 地面 | 和 |

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [swuːp] [əˈgen] .

| then | rising | high | in | the | air | to | swoop | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 上升 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | 到 | 俯冲 | 再次 | . |

在爬上一座陡峭的山坡时，我看到一只喜鹊俯冲到地面，然后又高高飞起，再次俯冲而下。

“ [wʌts] [ðæt] [ˈtʃætərɪŋ] [paɪ] [ˈduːɪŋ] ? ” [ inˈkwaiə ] [ai] , [daɪˈrektɪŋ] - [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | What's | that | chattering | pie | doing | ? | ” | inquired | I | , | directing | Trimbush's | attention | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | 喋喋不休 | 馅饼 | 正在做 | ? | ” | 询问 | 我 | , | 导演 | - | 注意力 | 到 | 这 |

[bɜːd] .

| bird | . |
|---|---|
| 鸟 | . |

“那只叽叽喳喳的馅饼在干什么呢？”我问道，同时示意特林布什看向那只鸟。

“ [ mɔb ] [hɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .

| “ | Mobbing | him | , | ” | replied | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 群体攻击 | 他 | , | ” | 回复 | 他 | . |

“围攻他，”他回答道。

“ [ðə; ði][ˈmægpaɪ] , [dʒeɪ][ænd; ənd] [krəʊ] [lʌv] [tuː; tə][mɒb][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [fɒks] .

| “ | The | magpie | , | jay | and | crow | love | to | mob | a | sinking | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 鹊 | , | 杰伊 | 和 | 乌鸦 | 爱 | 到 | 暴民 | 一个 | 下沉 | 狐狸 | . |

“喜鹊、松鸦和乌鸦喜欢围攻正在下沉的狐狸。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ˈfɔːwəd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][frɒm; frəm] [sent] [tuː; tə] [vjuː] . ”

| Keep | your | eye | forward | ; | it | will | soon | be | from | scent | to | view | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 眼睛 | 向前 | ; | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 从 | 香味 | 到 | 看法 | . | ” |

目光向前看；很快你就能从嗅觉体验转变为视觉体验了。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈkʌvəz] [strɒŋ] ?

| “ | Are | those | covers | strong | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那些 | 封面 | 强的 | ? |

这些封面结实吗？

" [aɪ] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [triːz] .

| " | I | asked | , | seeing | that | we | were | making | for | a | long | line | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | , | 看到 | 那 | 我们 | 是 | 制作 | 为了 | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 树木 | . |

我问道，因为我们正朝着一长排树木走去。

" ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['spɪni] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] .

| " | Little | more | than | spinnies | , | " | replied | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 更多的 | 比 | 旋转 | , | " | 回复 | 我的 | 朋友 | . |

"不过是些旋转的球而已，"我的朋友回答道。

" [hiː; hi] [kænt] [hæŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | He | can't | hang | in | them | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 悬挂 | 在 | 他们 | 一个 | 分钟 | . |

"他一分钟都坚持不下去。"

" [wiː; wi] [drəʊv] [hɪm] [θruː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kʌvəz] [wɪ'ðaʊt] [let] , [tʃek] , [ɔː(r)] [stɒp] ; [ænd; ənd][æt; ət]

| " | We | drove | him | through | these | little | covers | without | let | , | check | , | or | stop | ; | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 驾驶 | 他 | 通过 | 这些 | 小的 | 封面 | 没有 | 让 | , | 查看 | , | 或者 | 停止 | ; | 和 | 在 |

[ðə; ði][lɑːst] ,

| the | last | , |
|---|---|---|
| 这 | 最后的 | , |

"我们一路驱车穿过这些小路，没有让他停下来，也没有检查，更没有停车；最后，

[aʊt] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| out | he | flew | in | view | of | all | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他 | 飞翔 | 在 | 看法 | 的 | 全部 | 的 | 我们 | . |

他飞了出去，我们所有人都看到了他。

[wiː; wi] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] ['greɪhaʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slɪps] ; [bʌt; bət] ,

| We | rushed | at | him | like | greyhounds | from | the | slips | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 匆忙 | 在 | 他 | 喜欢 | 灵缇犬 | 从 | 这 | 滑倒 | ; | 但 | , |

我们像猎犬一样从码头冲向他；但是，

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| with | a | desperate | effort | to | save | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 绝望的 | 努力 | 到 | 节省 | 他的 | 生活 | , |

他拼尽全力想要保住性命。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dæʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] ,

| he | managed | to | dash | round | the | corner | of | a | barn | , | and | , | as | we | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 短跑 | 圆形的 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 谷仓 | , | 和 | , | 作为 | 我们 | 转向 | , |

他设法绕过谷仓的拐角，当我们转身时，

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [skweə(r)] - [tˈɒpt] ['hɔːθɔːn] [fens] ,

| I | saw | him | slipping | along | on | the | top | of | a | thick | square | - | topped | hawthorn | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 滑倒 | 沿着 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 厚的 | 正方形 | - | 顶峰 | 山楂 | 栅栏 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

我看到他沿着一道厚实的方形山楂树篱笆滑行，然后，

['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

| springing | upon | the | trunk | of | a | tree | covered | with | ivy | , | disappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 之上 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 树 | 涵盖 | 和 | 常春藤 | , | 消失 | . |

跃上一棵爬满常春藤的树干，消失了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðɪs] ['ɑːtfl] [dɒdʒ] ; [bʌt; bət][ɔːl] [flæʃt] ['fɔːwəd] ,

| None | of | the | others | saw | this | artful | dodge | ; | but | all | flashed | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 其他的 | 锯 | 这 | 巧 | 躲闪 | ; | 但 | 全部 | 闪光灯 | 向前 | , |

其他人都没有察觉到这巧妙的躲闪；但他们都迅速向前移动。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][nɒt]['aɪðə(r)] [ - ]
**and** **were** **bewildered** **at** **not** **either** **[** **75** **]**
和 是 困惑 在 不是 任何一个 [ - ]

并且对两者都不感到困惑[75]

['vjuːɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][hɪm] [ɒf] .
**viewing** **or** **being** **able** **to** **hit** **him** **off** **.**
观看 或者 存在 有能力的 到 打 他 离开 .

见到他或者能和他一拍即合。

- [flʌŋ] [hɪm'self] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fjʊəri] ,
**Trimbush** **flung** **himself** **here** **and** **there** **in** **a** **perfect** **fury** **,**
- 扔 他自己 这里 和 那里 在 一个 完美的 愤怒 ,

特林布什怒不可遏，四处乱窜。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
**and** **would** **not** **pay** **the** **smallest** **attention** **to** **what** **I** **had** **to** **say** **.**
和 会 不是 支付 这 最小 注意力 到 什么 我 有 到 说 .

他对我说的话根本不予理睬。

“ [pʊt][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜːk] , ” [sed] [hiː; hi] ['pæʃənətli] , “ [doʊnt][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“** **Put** **your** **nose** **down** **and** **work** **,** **”** **said** **he** **passionately** **,** **“** **don't** **talk** **to** **me** **.**
“ 放 你的 鼻子 向下 和 工作 , ” 说 他 热情地 , “ 不 讲话 到 我 .
”
**”**
”

“埋头苦干，”他激动地说，“别跟我说话。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — ”
**“** **But** **I** **tell** **you** **—** **—** **”**
“ 但 我 告诉 你 — — ”

但我告诉你——”

“ [pʃɔː] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
**“** **Pshaw** **!** **”** **interrupted** **Trimbush** **.**
“ 呸 ! ” 中断 - .

“呸！”特林布什打断道。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ”
**“** **What's** **your** **head** **in** **the** **air** **for** **?** **”**
“ 是什么 你的 头 在 这 空气 为了 ? ”

你为什么把头抬起来?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɒks][ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
**“** **Because** **the** **fox** **is** **in** **the** **air** **,** **”** **replied** **I** **.**
“ 因为 这 狐狸 是 在 这 空气 , ” 回复 我 .

“因为狐狸在空中，”我回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
**“** **What** **do** **you** **mean** **?** **”** **asked** **he** **,** **seeing** **that** **I** **was** **serious** **.**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 他 , 看到 那 我 曾是 严肃的 .

“你什么意思？”他见我是认真的，便问道。

[aɪ] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [ ɪn'kwaɪə ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
**I** **then** **told** **him** **that** **which** **I** **had** **seen** **,** **and** **inquired** **what** **I** **should** **do** **.**
我 然后 讲述 他 那 哪个 我 有 已见 , 和 询问 什么 我 应该 做 .

然后我把我所看到的事情告诉了他，并询问我应该怎么做。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [əʊld] [rəʊg] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [waɪz] [hed] ,
**“ Hold your tongue , ” returned the artful old rogue ; “ it shows a wise head ,**
” 抓住 你的 舌头 , ” 返回 这 巧 老的 流氓 ; “ 它 演出 一个 明智的 头 ,
[aɪv] [hɜːd] .
**I've heard .**
我已经 听到 .

“闭嘴，”老奸巨猾的家伙回答说，“我听说，这才是明智之举。”

[liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Leave the matter to me .**
离开 这 事情 到 我 .

这件事交给我来处理。

” [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kredɪt][tuː; tə] [hɪm'self] ,
**” In order to monopolize the whole of the credit to himself ,**
” 在 命令 到 独占 这 所有的 的 这 信用 到 他自己 ,

“为了将全部功劳都揽到自己身上，

- [ 'gæləp ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**Trimbush galloped to the tree and dashed at it ,**
- 疾驰 到 这 树 和 虚线 在 它 ,

特林布什飞奔到树旁，猛地扑了上去。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [trʌŋk] .
**in the attempt to climb the knarled and knotted trunk .**
在 这 试图 到 爬 这 盘根错节的 和 打结的 树干 .

试图攀爬那根盘根错节、布满树结的树干。

“ [wʌts] [ðæt] [haʊnd] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .
**“ What's that hound about ? ” said the Squire , looking greatly astonished .**
” 是什么 那 猎犬 关于 ? ” 说 这 乡绅 , 寻找 非常 惊讶 .

“那条猎犬是干什么的？”乡绅一脸惊讶地问道。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] - [wʊd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['aʊə(r)][fɑːksɪz]['haɪdɪŋ]
**I now saw that Trimbush would get all the praise of discovering our fox's hiding**
我 现在 锯 那 - 会 得到 全部 这 称赞 的 发现 我们的 狐狸的 隐藏
[pleɪs] ,
**place ,**
地方 ,

我这才意识到，特林布什会因为发现了狐狸的藏身之处而获得所有赞誉。

[ænd; ənd] [felt] ['greɪtli] [vekst] [wɪð] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]
**and felt greatly vexed with myself that I had not gone at once to the tree**
和 毛毡 非常 烦恼 和 我 那 我 有 不是 已消失 在 一次 到 这 树
[ænd; ənd] [θrəʊn] [maɪ] [ - ]
**and thrown my [ 76 ]**
和 抛掷 我的 [ - ]

我对自己感到非常懊恼，因为我没有立刻走到树下扔下我的[76]

[tʌŋ] .
**tongue .**
舌头 .

舌头。

[ðə; ði] [rest] [naʊ] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði]['liːdə(r)] , [huː] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə]
**The rest now clustered round the leader , who , managing to stick and cling to**
这 休息 现在 聚类 圆形的 这 领导者 , WHO , 管理 到 戳 和 黏着 到
[ðə; ði] ['aɪvi] ,
**the ivy ,**
这 常春藤 ,

其余的植株都聚集在领头植株周围，领头植株设法粘附在常春藤上。

[gɒt] [sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

| got | some | dozen | feet | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一些 | 打 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | . |

离地面大约有十几英尺高。

“ [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [triː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [wɪl] [saɪks] , [ɪg'zʌltɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

| “ | He's | gone | to | tree | , | sir | , | ” | said | Will | Sykes | , | exultingly | , | as | he | threw | himself | from | the | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 已消失 | 到 | 树 | , | 先生 | , | ” | 说 | 将要 | 赛克斯 | , | 欣喜若狂 | , | 作为 | 他 | 扔 | 他自己 | 从 | 这 | 鞍 | . |

“他上树了，先生，”威尔·赛克斯兴奋地说着，从马鞍上跳了下来。

“ [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] — [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɔː(r)] [pliːzd] .

| “ | That | he | has | , | ” | returned | the | Squire | , | scarcely | knowing | which | to | be | — | more | astonished | or | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 他 | 有 | , | ” | 返回 | 这 | 乡绅 | , | 几乎 | 会心 | 哪个 | 到 | 是 | — | 更多的 | 惊讶 | 或者 | 高兴 | . |

“他确实有，”乡绅回答道，他几乎不知道自己该感到更惊讶还是更高兴。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [huː] [keɪm] ['drɒpɪŋ] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

| To | the | infinite | surprise | of | the | field | , | who | came | dropping | up | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 无限 | 惊喜 | 的 | 这 | 场地 | , | WHO | 来了 | 下降 | 向上 | 一 | 经过 | 一 | , |

令场上所有人无比惊讶的是，他们一个接一个地倒了下来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [dræg] [ə; eɪ] [fɒks] [baɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

| they | saw | the | huntsman | drag | a | fox | by | the | brush | from | a | hollow | in | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 猎人 | 拖 | 一个 | 狐狸 | 经过 | 这 | 刷子 | 从 | 一个 | 空洞的 | 在 | 这 | 树 | , |

他们看到猎人从树洞里拽出一只狐狸，用树枝捆着。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɹ'aɪndəz] ,

| and | catching | him | by | the | neck | to | prevent | the | visitation | of | his | grinders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 他 | 经过 | 这 | 脖子 | 到 | 防止 | 这 | 探视 | 的 | 他的 | 研磨机 | , |

抓住他的脖子，阻止他的磨坊主们前来探望。

[həʊld] [hɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [hæ'luː] [ðæt] [maɪt] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

| hold | him | up | over | his | head | with | a | halloo | that | might | wake | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他 | 向上 | 超过 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 你好 | 那 | 可能 | 唤醒 | 这 | 死的 | . |

把他高高举过头顶，发出一声足以惊醒死者的吼叫。

“ [huː] - [wuːp] , [huː] - [wuːp] ! ” [kraɪd] [tɒm] [həʊlt] .

| “ | Who | - | whoop | , | who | - | whoop | ! | ” | cried | Tom | Holt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | - | 哇哦 | , | WHO | - | 哇哦 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | 霍尔特 | . |

“呜呜呜，呜呜呜！”汤姆·霍尔特喊道。

“ [huː] - [wuːp] , [huː] - [huː] - [wuːp] ! ” [ hə'luː ] [ned] ['ædəmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [vɔɪs] ,

| “ | Who | - | whoop | , | who | - | who | - | whoop | ! | ” | hallooed | Ned | Adams | , | in | his | good | and | choice | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | - | 哇哦 | , | WHO | - | WHO | - | 哇哦 | ! | ” | 神圣的 | 内德 | 亚当斯 | , | 在 | 他的 | 好的 | 和 | 选择 | 嗓音 | , |

“呜呜呜，呜呜呜！”内德·亚当斯用他那悦耳动听的声音喊道。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frenzi] .

| which | always | had | the | effect | of | working | us | into | a | frenzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 在职的 | 我们 | 进入 | 一个 | 狂热 | . |

这总是会让我们陷入疯狂。

“ [id] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rʌn] [naʊ] , ” [ lisp ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [pɪŋk] ,

| “ | He'd | give | us | a | run | now | , | ” | lisped | a | young | gentleman | in | pink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他会 | 给 | 我们 | 一个 | 跑步 | 现在 | , | ” | 口齿不清 | 一个 | 年轻的 | 绅士 | 在 | 粉色的 | , |

“他现在肯定能让我们吃尽苦头，”一位身穿粉色衣服的年轻绅士结结巴巴地说。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔː] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

| “ | if | he | was | turned | down | and | had | a | little | law | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他 | 曾是 | 转向 | 向下 | 和 | 有 | 一个 | 小的 | 法律 | 给定 | 他 | . |

“如果他被拒绝了，并且有人给了他一些法律条文。

” [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

| ” | I | could | have | bitten | his | head | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 有 | 被咬 | 他的 | 头 | 离开 | . |

“我真想一口咬掉他的头。”

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fɪnɪʃ] .

| A | CURIOUS | FINISH | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 结束 | . |

一个耐人寻味的结局。

“ [maɪ] [haʊndz] [dɪ'zɜːv] [ðeə(r)][fɒks] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ - ]

| “ | My | hounds | deserve | their | fox | , | sir | , | ” | replied | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 猎犬 | 应得 | 他们的 | 狐狸 | , | 先生 | , | ” | 回复 | [ | - | ] |

“我的猎犬理应得到它们的狐狸，先生，”[77]回答道。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

| the | Squire | . |
|---|---|---|
| 这 | 乡绅 | . |

乡绅。

“ [hiː; hi][ɪz] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪ'skeɪp] — [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv]

| “ | He | is | beaten | , | and | nothing | but | an | accidental | escape | — | like | this | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 被打败 | , | 和 | 没有什么 | 但 | 一个 | 偶然 | 逃脱 | — | 喜欢 | 这 | 可能 | 有 |

[biːn] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] .

| been | — | could | have | saved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | — | 可以 | 有 | 已保存 | 他 | . |

“他被打败了，只有像这次这样的意外逃脱才能救他。”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][ˌʌn'feə(r)] [miːnz] [juːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ; [ænd; ənd]

| There | have | been | no | unfair | means | used | , | from | the | find | to | the | finish | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 不公平 | 方法 | 用过的 | , | 从 | 这 | 寻找 | 到 | 这 | 结束 | ; | 和 |

[ðə; ði]['əʊnlɪ] [ɪ'lɪbərəl] ,

| the | only | illiberal | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 非自由主义 | , |

从发现到完成，没有使用任何不公平的手段；唯一不自由的，

- - [laɪk] [ækt] ,

| unsportsman | - | like | act | , |
|---|---|---|---|---|
| - | - | 喜欢 | 行为 | , |

有失体育精神的行为

[wʊd] [biː; bi] [naʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| would | be | now | to | run | the | risk | of | robbing | the | hounds | of | that | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 现在 | 到 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 抢劫 | 这 | 猎犬 | 的 | 那 | 哪个 | 他们 |

[hæv; həv]['dʒʌstlɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] .

| have | justly | won | and | made | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 公正地 | 韩元 | 和 | 制成 | 他们的 | 自己的 | . |

现在这样做，就等于冒着夺回猎犬们辛辛苦苦赢得并据为己有的东西的风险。

” [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

| ” | Not | exactly | among | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 确切地 | 之中 | 我们 | , |

“不完全属于我们之中，

[bʌt; bət] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [stʊd] — [ai] [θɪŋk] [wɪl] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pliːz]

| but | not | far | from | where | I | stood | — | I | think | Will | did | it | on | purpose | to | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 远的 | 从 | 在哪里 | 我 | 站立 | — | 我 | 思考 | 将要 | 做过 | 它 | 在 | 目的 | 到 | 请 |

[ˌem 'iː] — [ðə; ði] [fɒks] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ,

| me | — | the | fox | was | thrown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 这 | 狐狸 | 曾是 | 抛掷 | , |

但离我站立的地方不远——我想威尔是故意这么做来讨我欢心的——那只狐狸被扔了出去。

[ænd; ənd] [maɪ] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fɪks] [ðəm'selvz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

| and | my | teeth | were | the | first | to | fix | themselves | across | his | loins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 牙齿 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 使固定 | 他们自己 | 穿过 | 他的 | 腰肉 | . |

我的牙齿最先咬住了他的腰部。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɪn] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [graɪp] [ˌels'weə(r)] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

| I | had | been | taught | in | cub | - | hunting | not | to | gripe | elsewhere | ; | but | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 教授 | 在 | 幼兽 | - | 打猎 | 不是 | 到 | 抱怨 | 别处 | ; | 但 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

我在幼狮狩猎中被教导不要在别处抱怨；但事实是，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [pɪntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

| he | gave | me | a | nasty | pinch | in | the | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 一个 | 可恶的 | 捏 | 在 | 这 | 脸颊 | . |

他狠狠地掐了我脸颊一下。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] [ʌp] ,

| In | a | few | moments | afterwards | he | was | given | to | us | to | be | broken | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 然后 | 他 | 曾是 | 给定 | 到 | 我们 | 到 | 是 | 破碎的 | 向上 | , |

随后不久，他就被交给我们来肢解。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] “ [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɒks] ,

| and | then | somebody | asked | the | Squire | “ | if | he | would | not | try | for | another | fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 某人 | 问 | 这 | 乡绅 | “ | 如果 | 他 | 会 | 不是 | 尝试 | 为了 | 其他 | 狐狸 | , |

然后有人问乡绅“他是否愿意再去猎一只狐狸”，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ? ”

| as | it | was | early | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 早期的 | ? | ” |

因为时间还早?

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | No | , | ” | replied | our | master | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 回复 | 我们的 | 掌握 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“不，”我们的主人摇着头回答道。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ken(ə)l] .

| “ | We | are | fifteen | miles | from | kennel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 十五 | 英里 | 从 | 狗窝 | . |

“我们距离犬舍还有十五英里。”

[ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fə'tiːgɪŋ] [wɜːk] [ɪn] ['kʌvə(r)] ,

| The | hounds | have | had | a | good | deal | of | fatiguing | work | in | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎犬 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 令人疲惫的 | 工作 | 在 | 覆盖 | , |

猎犬们在隐蔽处进行了大量的艰苦搜寻工作。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] ['fɪnɪʃ] .

| and | are | satisfied | with | a | novel | but | glorious | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 使满意 | 和 | 一个 | 小说 | 但 | 辉煌 | 结束 | . |

他们对这种新颖而辉煌的结局感到满意。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]['taɪərɪŋ][ðem; ðəm][mɔː(r)] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

| I | shall | not | run | the | risk | of | tiring | them | more | , | perhaps | for | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 令人疲惫 | 他们 | 更多的 | , | 也许 | 为了 | 没有什么 | , |

我不想冒着让他们更加疲惫的风险，万一徒劳无功呢。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

| and | doing | away | with | that | spirit | which | the | sport | of | the | day | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正在做 | 离开 | 和 | 那 | 精神 | 哪个 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 天 | 必须 | 有 |

['gɪv(ə)n] ,

| given | , |
|---|---|
| 给定 | , |

并扼杀了当时这项运动所应赋予的那种精神，

[ai] [həʊp] , [tuː; tə] ['evri] [ - ]

| I | hope | , | to | every | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 到 | 每一个 | [ | - | ] |

我希望，对于每一个[78]

[wʌn]['prez(ə)nt] .

| one | present | . |
|---|---|---|
| 一 | 展示 | . |

一份礼物。

" [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [strɪŋ] [haɪ] , [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | And | lifting | his | hat | , | string | high | , | he | bowed | and | joined | the | side | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 举重 | 他的 | 帽子 | , | 细绳 | 高的 | , | 他 | 鞠躬 | 和 | 加入 | 这 | 边 | 的 | 他的 |

['hʌntsmən] .

| huntsman | . |
|---|---|
| 猎人 | . |

"他高高举起帽子，鞠躬，走到猎人身边。"

[æz; əz][wiː; wi] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [baɪ] [rəʊd] , [wɪð] ['aʊə(r)] [ stəːn ] [wel] [ʌp]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [bæks] ,

| As | we | trotted | along | down | a | bye | road | , | with | our | sterns | well | up | over | our | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 小跑 | 沿着 | 向下 | 一个 | 再见 | 路 | , | 和 | 我们的 | 船尾 | 出色地 | 向上 | 超过 | 我们的 | 背部 | , |

我们沿着一条小路小跑着，马尾高高翘起，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['piːˌkɔks] , [ai] [hɜːd] [wɪl] [saɪks] [rɪ'mɑːk] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| and | feeling | as | proud | as | peacocks | , | I | heard | Will | Sykes | remark | , | " | It | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 作为 | 自豪的 | 作为 | 孔雀 | , | 我 | 听到 | 将要 | 赛克斯 | 评论 | , | " | 它 | 曾是 | 一个 |

[gʊd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] ,

| good | forty | minutes | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 四十 | 分钟 | , |

我听到威尔·赛克斯自豪地说："这真是精彩的四十分钟。"

[sɜː(r)] . "

| sir | . | " |
|---|---|---|
| 先生 | . | " |

先生。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,

| " | Yes | , | " | replied | his | master | with | a | slight | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 他的 | 掌握 | 和 | 一个 | 轻微 | 微笑 | , |

"是的，"他的主人微微一笑，回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [kɑːst] . "

| " | but | it | would | not | have | been | so | long | if | you | had | made | that | cast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 如果 | 你 | 有 | 制成 | 那 | 投掷 | . | " |

"但如果你当时做了那个石膏模型，就不会花这么长时间了。"

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
**“ If I had done that , sir , ” replied the huntsman , dropping his voice to a**
“ 如果 我 有 完毕 那 , 先生 , ” 回复 这 猎人 , 下降 他的 嗓音 到 一个
[ˈwɪspə(r)] ,
**whisper ,**
耳语 ,

“如果我那样做了，先生，”猎人压低声音，几乎是耳语般地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ˈaʊə(r)][fɒks] . ”
**“ if I had done that , sir , ” repeated he , “ we should have lost our fox . ”**
“ 如果 我 有 完毕 那 , 先生 , ” 重复 他 , “ 我们 应该 有 丢失的 我们的 狐狸 . ”

“如果我那样做了，先生，”他重复道，“我们的狐狸就丢了。”

“ [let] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] , [eɪ] ? ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] [mɔː(r)] [pəˈseptəbli] .
**“ Let them alone , eh ? ” rejoined the Squire , smiling more perceptibly .**
“ 让 他们 独自的 , 嗯 ? ” 重新加入 这 乡绅 , 微笑 更多的 明显地 .

“别管他们了，好吗？”乡绅笑着说道，笑容更加明显了。

“ [eɪ] , ” [rɪˈtɜːnd] [wɪl] .
**“ Ay , ” returned Will .**
“ 哎 , ” 返回 将要 .

“是，”威尔回答道。

“ [let] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːl] . ” [ - ]
**“ Let them alone is a beautiful rule . ” [ 79 ]**
“ 让 他们 独自的 是 一个 美丽的 规则 . ” [ - ]

“让他们自己待着是一条美好的规则。”[79]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

“ [siː] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [breɪk] ,
**“ See , the day begins to break ,**
“ 看 , 这 天 开始 到 休息 ,

“你看，天开始亮了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃuːts] [laɪk][ə; eɪ] [striːk]
**And the light shoots like a streak**
和 这 光 芽 喜欢 一个 条纹

光线像一道闪电般射出

[ɒv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˈfaɪə(r)] ; [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [kəʊld]
**Of subtle fire ; the wind blows cold**
的 微妙的 火 ; 这 风 打击 寒冷的

微妙的火焰；寒风吹拂

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [dʌθ] [ʌnˈfəʊld] :
**While the morning doth unfold :**
尽管 这 早晨 确实 展开 :

当晨曦初露：

[naʊ] [ðə; ði][bɜːdz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [raʊz] ,
**Now the birds begin to rouse ,**
现在 这 鸟类 开始 到 唤醒 ,

现在鸟儿们开始苏醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwɪrəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ bau ]
**And the squirrel from the boughs**
和 这 松鼠 从 这 树枝

还有树枝上的松鼠

[liːps] [tuː; tə] [get] [hɪm] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːt] :

| Leaps | to | get | him | nuts | and | fruit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞跃 | 到 | 得到 | 他 | 坚果 | 和 | 水果 | : |

跳起来给他拿坚果和水果:

[ðə; ðɪ] ['ɜːli] [lɑːk] [ðæt] [ɜːst] [wɒz; wəz] [mjuːt] ,

| The | early | lark | that | erst | was | mute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 云雀 | 那 | 最初 | 曾是 | 沉默的 | , |

那只曾经沉默不语的早起的云雀,

['kærəlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [deɪ]

| Carols | to | the | rising | day |
|---|---|---|---|---|
| 圣诞颂歌 | 到 | 这 | 上升 | 天 |

颂歌迎接黎明

['meni] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [leɪ] .

| Many | a | note | and | many | a | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 笔记 | 和 | 许多 | 一个 | 躺 | . |

许多音符和许多歌谣。

" [aɪ] [wəʊk] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [striːkt]

| " | I | woke | the | following | morning | soon | after | the | first | tinge | of | day | had | streaked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 觉醒 | 这 | 下列的 | 早晨 | 很快 | 后 | 这 | 第一的 | 色调 | 的 | 天 | 有 | 条纹 |

[ðə; ðɪ] [iːst] ,

| the | east | , |
|---|---|---|
| 这 | 东方 | , |

"第二天清晨,东方刚刚泛起第一缕晨光,我就醒了。"

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['terəbli] [stɪf] [ænd; ənd] [fʊt] - [sɔː(r)] .

| and | found | myself | terribly | stiff | and | foot | - | sore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 我 | 可怕 | 僵硬的 | 和 | 脚 | - | 疮 | . |

我发现自己浑身僵硬,脚也疼得厉害。

[maɪ] [nəʊz] , [tuː] , [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['veri] ['θɜːsti] .

| My | nose | , | too | , | was | hot | , | and | I | felt | very | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 鼻子 | , | 也 | , | 曾是 | 热的 | , | 和 | 我 | 毛毡 | 非常 | 渴 | . |

我的鼻子也很烫,而且我感到非常口渴。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] - , ['weɪkɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪn] [ɒv; əv]

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | Trimbush | , | waking | , | as | I | gave | a | whine | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | - | , | 醒来 | , | 作为 | 我 | 给予 | 一个 | 抱怨 | 的 |

[ʌn'ɪzɪnɪs] .

| uneasiness | . |
|---|---|
| 不安 | . |

"怎么了?"特林布什醒来问道,我则发出了一声不安的呜咽。

" [aɪm] [nɒt] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['lɪmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bentʃ] .

| " | I'm | not | well | , | " | replied | I | , | limping | from | the | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 出色地 | , | " | 回复 | 我 | , | 跛行 | 从 | 这 | 长椅 | . |

"我身体不舒服,"我回答道,一瘸一拐地从长椅上站了起来。

" [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [keə(r)] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | Oh | , | it's | nothing | to | care | about | , | " | replied | he | , | yawning | and | stretching | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 没有什么 | 到 | 关心 | 关于 | , | " | 回复 | 他 | , | 打哈欠 | 和 | 伸展 | 他的 |

[lɪmz] . [ - ]

| limbs | . | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 四肢 | . | [ | - | ] |

"哦,没什么好担心的,"他打着哈欠伸了个懒腰回答道。[80]

" ['jɛstərdeɪz] [wɜːk] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [stiːl] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jiː; ji] , [ðæts] [ɔːl] . "

| " | Yesterday's | work | has | taken | the | steel | and | wire | out | of | ye | , | that's | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 昨天的 | 工作 | 有 | 已采取 | 这 | 钢 | 和 | 金属丝 | 出去 | 的 | 是的 | , | 那就是 | 全部 | . | " |

"昨天的工作已经耗尽了你们的精力和意志,仅此而已。"

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [juː; jʊ] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ai] .

| “ | It | does | not | appear | to | have | touched | you | , | ” | rejoined | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 感动 | 你 | , | ” | 重新加入 | 我 | . |

“看来它并没有碰到你，”我回答道。

“ [ˌem ˈiː] ! ” [rɪˈtɜːnd] - , [ˈgrɪnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˈevri] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | Me | ! | ” | returned | Trimbush | , | grinning | so | that | he | showed | every | tooth | in | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | ! | ” | 返回 | - | , | 咧嘴笑 | 所以 | 那 | 他 | 显示 | 每一个 | 齿 | 在 | 他的 | 头 | . |

“我！”特林布什回答道，咧嘴一笑，露出了满嘴的牙齿。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈjʌŋstə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ”

| “ | Do | you | know | , | youngster | , | what | you | are | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 知道 | , | 青少年 | , | 什么 | 你 | 是 | ? | ” |

“小家伙，你知道你是什么吗？”

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ai] [ˈpraʊdli] : “ [wʌn] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti] ,

| “ | Yes | , | ” | answered | I | proudly | : | “ | one | who | does | his | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 回答 | 我 | 自豪地 | : | “ | 一 | WHO | 做 | 他的 | 责任 | , |

“是的，”我自豪地回答道：“尽职尽责的人，

[ænd; ənd] [gɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ ˈəuldstə ] . ”

| and | gives | as | much | satisfaction | as | any | of | you | oldsters | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 作为 | 很多 | 满意 | 作为 | 任何 | 的 | 你 | 老年人 | . | ” |

给我带来的满足感，丝毫不亚于你们这些老家伙。”

“ [wel] , [wel] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [hiː; hi] , “ [ai][mʌst; məst] [ədˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi]

| “ | Well | , | well | ! | ” | responded | he | , | “ | I | must | admit | that | you | allow | yourself | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 出色地 | ! | ” | 回应 | 他 | , | “ | 我 | 必须 | 承认 | 那 | 你 | 允许 | 你自己 | 到 | 是 |

[tɔːt] ;

| taught | ; |
|---|---|
| 教授 | ; |

“哦，哦！”他回答说，“我必须承认，你愿意接受教导；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ðɪ]['djuːti][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)]

| and | both | the | duty | and | satisfaction | which | you | give | at | present | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 这 | 责任 | 和 | 满意 | 哪个 | 你 | 给 | 在 | 展示 | 是 |

[ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkwɒləti] .

| concentrated | in | that | one | great | and | good | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集中 | 在 | 那 | 一 | 伟大的 | 和 | 好的 | 质量 | . |

你现在所承担的责任和所获得的满足感都集中在这一伟大而美好的品质上。

” [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ˈhʌmb(ə)ld][æt; ət] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈsmɑːtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ]

| ” | Feeling | somewhat | humbled | at | this | reply | , | and | smarting | under | the | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感觉 | 有些 | 谦卑 | 在 | 这 | 回复 | , | 和 | 刺痛 | 在下面 | 这 | 优势 |

['teɪkən][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

| taken | of | me | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 的 | 我 | 这 | 天 | 前 | , |

“听到这样的回复，我感到有些惭愧，也为前一天被占便宜而耿耿于怀。”

[ai] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] ,

| I | added | sharply | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 额外 | 尖锐地 | , |

我厉声补充道：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kredɪt][ɒv; əv]

| “ | There | was | no | teaching | me | to | instruct | you | how | to | obtain | all | the | credit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 教学 | 我 | 到 | 指示 | 你 | 如何 | 到 | 获得 | 全部 | 这 | 信用 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] ['jestədeɪ] . ”

| the | finish | yesterday | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 昨天 | . | ” |

“没有人教过我如何指导你如何才能独揽昨天比赛的胜利。”

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [kɔːld] ['tʃɑːnsələ(r)] .

| | | |

“ [ðæt] [wɪˈðaʊt] [hɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈbrəʊkən] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [fɒks] [ˈjestədeɪ] . ”

| “ | that | without | him | we | should | not | have | broken | up | our | fox | yesterday | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 没有 | 他 | 我们 | 应该 | 不是 | 有 | 破碎的 | 向上 | 我们的 | 狐狸 | 昨天 | . | ” |

“如果没有他，我们昨天就不会击溃那只狐狸。”

“ [wel] ! ” [rɪˈtɜːnd] - , “ [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ] [duː; də] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒt] [ðen] ? ”

| “ | Well | ! | ” | returned | Trimbush | , | “ | and | supposing | I | do | admit | it | , | what | then | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | ! | ” | 返回 | - | , | “ | 和 | 假如 | 我 | 做 | 承认 | 它 | , | 什么 | 然后 | ? | ” |

“好吧！”特林布什回答道，“就算我承认了，那又怎样呢？”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlevəti] .

| “ | You | should | not | have | snatched | the | honour | from | him | , | ” | replied | Levity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 应该 | 不是 | 有 | 抢夺 | 这 | 荣誉 | 从 | 他 | , | ” | 回复 | 轻浮 | . |

“你不该夺走他的荣誉，”莱维蒂回答道。

“ [ˈɒnə(r)] ? ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ] - .

| “ | Honour | ? | ” | rejoined | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 荣誉 | ? | ” | 重新加入 | - | . |

“荣誉？”特林布什再次问道。

“ [puː] !

| “ | Pooh | ! |
|---|---|---|
| “ | 呸 | ! |

“呸！

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [geɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [maʊðd] [ðə; ði] [fɒks] .

| The | honour | was | already | gained | before | we | mouthed | the | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 曾是 | 已经 | 获得 | 前 | 我们 | 嘴巴 | 这 | 狐狸 | . |

在我们向狐狸张嘴之前，这份荣誉就已经获得了。

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] — [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊndz] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz]

| We | all | like | blood | for | the | finish | — | men | as | well | as | hounds | — | but | it | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 喜欢 | 血 | 为了 | 这 | 结束 | — | 男人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 猎犬 | — | 但 | 它 | 做 |

[nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkredɪt] [djuː] [tuː; tə] [bəuθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

| not | follow | that | there | may | not | be | quite | as | much | credit | due | to | both | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 跟随 | 那 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 相当 | 作为 | 很多 | 信用 | 到期的 | 到 | 两个都 | 没有 | 一个 |

[huː] - [wuːp] [æz; əz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

| who | - | whoop | as | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | - | 哇哦 | 作为 | 和 | 它 | . |

我们都喜欢看到血腥的场面——人和猎犬都喜欢——但这并不意味着，没有欢呼声的胜利就不能获得同样的赞誉。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,

| For | instance | , | ” | continued | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | ” | 持续 | 他 | , |

例如，”他继续说道，“

“ [ɪf] [ðæt] [ˈjʌŋstə(r)] [ˈrɪŋˌwʊd] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — [æz; əz] [hiː; hi]

| “ | if | that | youngster | Ringwood | had | had | his | nose | to | the | ground | — | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那 | 青少年 | 林伍德 | 有 | 有 | 他的 | 鼻子 | 到 | 这 | 地面 | — | 作为 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [fɒks] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] ,

| should | have | done | the | moment | the | fox | was | lost | to | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 完毕 | 这 | 片刻 | 这 | 狐狸 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 看法 | , |

“如果那个年轻的林伍德当时像他应该做的那样，在狐狸消失在视线之外的那一刻就把鼻子贴在地上，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɔkjupaiŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈstɑːgeɪzɪŋ] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ - ]

| instead | of | occupying | himself | by | stargazing | — | we | should | , | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 占领 | 他自己 | 经过 | 观星 | — | 我们 | 应该 | , | [ | - | ] |

与其让他沉迷于观星——我们应该[82]

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [hæv; həv] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [fɒks] .

| in | all | probability | , | have | lost | our | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | , | 有 | 丢失的 | 我们的 | 狐狸 | . |

很有可能，我们的狐狸走丢了。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?

| What | would | have | caused | us | to | have | done | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 有 | 导致 | 我们 | 到 | 有 | 完毕 | 所以 | ? |

是什么原因导致我们这样做?

[ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] .

| A | mere | accident | , | for | which | no | one | would | have | been | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 事故 | , | 为了 | 哪个 | 不 | 一 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 责备 | . |

纯属意外，谁都不应该为此负责。

[ænd; ənd] [wɒt] , [let][ˌem 'iː][ɑːsk] , [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ?

| And | what | , | let | me | ask | , | enabled | us | to | obtain | a | more | desirable | result | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | , | 让 | 我 | 问 | , | 已启用 | 我们 | 到 | 获得 | 一个 | 更多的 | 理想 | 结果 | ? |

那么，请问是什么让我们获得了更理想的结果呢?

[dʒʌst][æz; əz][ˌæksɪ'dent(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] .

| Just | as | accidental | a | circumstance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 偶然 | 一个 | 环境 | . |

纯属偶然。

['ɒnə(r)] ?

| Honour | ? |
|---|---|
| 荣誉 | ? |

荣誉?

[fʌdʒ] ! ”

| Fudge | ! | ” |
|---|---|---|
| 做傻事 | ! | ” |

糟糕!

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

| “ | At | any | rate | , | ” | said | Chancellor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 任何 | 速度 | , | ” | 说 | 校长 | , |

“无论如何，”校长说道，

“ [aɪ] [hɜːd] ['evrɪbɒdi] ['preɪzɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)][sə'gæsəti][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]

| “ | I | heard | everybody | praising | what | they | called | your | sagacity | for | discovering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 大家 | 赞扬 | 什么 | 他们 | 称为 | 你的 | 睿智 | 为了 | 发现 | 这 |

[fɒks][ɪn][ðə; ði] [triː] . ”

| fox | in | the | tree | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | 在 | 这 | 树 | . | ” |

“我听到大家都在称赞你发现了树上的狐狸，真是机智过人。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðəʊz] [fuːlz] [ɒv; əv] [men] , ” [rɪ'plaɪd] - .

| “ | It's | the | way | with | those | fools | of | men | , | ” | replied | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 方式 | 和 | 那些 | 傻瓜 | 的 | 男人 | , | ” | 回复 | - | . |

“那些蠢人就是这样，”特林布什回答道。

“ [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [lɔːd] [ðæt] [ɪn][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ] [preɪz] [wɒt'evə(r)] ,

| “ | They | often | laud | that | in | us | which | deserves | no | praise | whatever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 经常 | 赞美 | 那 | 在 | 我们 | 哪个 | 值得 | 不 | 称赞 | 任何 | , |

他们常常赞扬我们身上那些根本不值得赞扬的品质，

[ænd; ənd] [pɑːs] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

| and | pass | by | in | silence | some | of | our | most | remarkable | accomplishments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 经过 | 在 | 沉默 | 一些 | 的 | 我们的 | 最多 | 卓越 | 成就 | . |

我们默默地错过了自己取得的一些最杰出的成就。

” [aɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] - ['ɑːgjumənt] ;

| ” | I | felt | that | there | was | much | truth | in | Trimbush's | argument | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 很多 | 真相 | 在 | - | 争论 | ; |

“我觉得特林布什的论点有很多道理；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðʌs]
**and although a sly twinkle in his eyes led me to suspect that he made thus**
和 虽然 一个 狡猾 闪烁 在 他的 眼睛 引领 我 到 怀疑 那 他 制成 因此
[lait] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['pɜːpəs] ,
**light of my information for a selfish purpose ,**
光 的 我的 信息 为了 一个 自私 目的 ,

尽管他眼中狡黠的光芒让我怀疑他如此轻视我的信息是出于自私的目的，

[aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌhɪðəˈtuː] [hæd; həd] [entəˈteɪnd] [frɒm; frəm]
**I lost a great deal of the vanity which I hitherto had entertained from**
我 丢失的 一个 伟大的 交易 的 这 虚荣 哪个 我 迄今为止 有 娱乐 从
['biːɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
**being the agent of so fine a finish .**
存在 这 代理人 的 所以 美好的 一个 结束 .

我失去了很多以前因为经手如此精美的作品而产生的虚荣心。

“ [juː; jʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] ['jestədeɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [fɔksiz] ['kɒnstəntli] [rʌn] [daʊn] [wɪnd] .
**“ You chanced to remark yesterday , ” said I , “ that foxes constantly run down wind .**
“ 你 偶然 到 评论 昨天 , ” 说 我 , “ 那 狐狸 不断地 跑步 向下 风 .

“你昨天碰巧说过，”我说，“狐狸总是顺风而行。”

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ?
**Why do they ?**
为什么 做 他们 ?

他们为什么这样做?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [sent] [les] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ? ”
**Is it to render the scent less strong for us ? ”**
是 它 到 使成为 这 香味 较少的 强的 为了 我们 ? ”

是为了降低气味的浓烈程度吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [rɪˈspɒndɪd] - . [ - ]
**“ Certainly not , ” responded Trimbush . [ 83 ]**
“ 当然 不是 , ” 回应 - . [ - ]

“当然不是，”特林布什回答道。[83]

“ [ðə; ði] [sent] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**“ The scent has nothing whatever to do with it ,**
“ 这 香味 有 没有什么 任何 到 做 和 它 ,

“气味与此完全无关。”

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['kæklɪŋ] [giːs] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] .
**notwithstanding what a parcel of cackling geese may have said and written .**
虽然 什么 一个 包裹 的 咯咯笑 鹅 可能 有 说 和 书面 .

尽管一群咯咯叫的鹅说了什么、写了什么。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ə; eɪ][fɒks][ɪz][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [slaɪ]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kwɪk] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz]
**The truth is , a fox is a timid , sly animal with extraordinary quick ears and eyes**
这 真相 是 , 一个 狐狸 是 一个 胆小 , 狡猾 动物 和 非凡的 快的 耳朵 和 眼睛
,
**,**
,

事实上，狐狸是一种胆小狡猾的动物，但它的耳朵和眼睛却异常敏锐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [nəʊz] .
**and a famous nose .**
和 一个 著名的 鼻子 .

还有一个著名的鼻子。

[wen] [faʊnd] , [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst] [breɪk] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ;
**When found , he , of course , must break where there's an opening ;**
什么时候 成立 , 他 , 的 课程 , 必须 休息 在哪里 有 一个 开幕 ;

当然，找到他之后，他一定会从开口处破门而入；

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][men] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪnd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] ['veri] ['seldəm] ,

| and | as | no | men | place | themselves | up | wind | of | us | , | or | very | seldom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 不 | 男人 | 地方 | 他们自己 | 向上 | 风 | 的 | 我们 | , | 或者 | 非常 | 很少 | , |

而且几乎没有人会站在我们的上风处，

[ðæt] [saɪd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [left] [friː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ 'rætl ] [ʌp] [wɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːst] .

| that | side | is | generally | left | free | , | and | away | he | rattles | up | wind | at | the | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 边 | 是 | 一般来说 | 左边 | 自由的 | , | 和 | 离开 | 他 | 嘎嘎作响 | 向上 | 风 | 在 | 这 | 爆裂 | . |

那一侧通常保持自由，然后他猛地扬起一阵风。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] .

| I | am | now | , | of | course | , | speaking | of | the | rule | , | and | not | the | exceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | , | 的 | 课程 | , | 请讲 | 的 | 这 | 规则 | , | 和 | 不是 | 这 | 例外情况 | . |

当然，我现在说的是普遍规律，而不是例外情况。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gəʊ][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [smelz] , [h'iəz] , [ɔː(r)] [siːz] ['sʌmθɪŋ]

| He | does | not | go | far | , | however | , | before | he | smells | , | hears | , | or | sees | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 去 | 远的 | , | 然而 | , | 前 | 他 | 气味 | , | 听到 | , | 或者 | 看到 | 某物 |

[ʌn'plez(ə)nt] ,

| unpleasant | , |
|---|---|
| 令人不快的 | , |

然而，他还没走多远，就闻到、听到或看到了不愉快的事情。

[wɪtʃ] [tɜːnz] [hɪm] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] .

| which | turns | him | either | to | the | right | or | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 转弯 | 他 | 任何一个 | 到 | 这 | 正确的 | 或者 | 左边 | . |

这使他向右或向左转动。

[ə'nʌðə(r)] ['lɜːkɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] ,

| Another | lurking | cause | of | suspicion | that | there's | an | enemy | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 潜伏 | 原因 | 的 | 怀疑 | 那 | 有 | 一个 | 敌人 | 在 | 正面 | , |

另一个潜藏的疑虑是，前方有敌人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [tɜːnz] [hɪm] [ə'gen] ,

| as | well | as | those | in | the | rear | turns | him | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | 在 | 这 | 后部 | 转弯 | 他 | 再次 | , |

以及后方的人再次让他转身，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] [daʊn] [wɪnd] , [wen] ,

| and | so | on | until | he | gets | his | head | straight | down | wind | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 直到 | 他 | 获得 | 他的 | 头 | 直的 | 向下 | 风 | , | 什么时候 | , |

如此反复，直到他的头完全顺风而下，这时，

['smelɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| smelling | and | hearing | nothing | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闻起来 | 和 | 听力 | 没有什么 | 前 | 他 | , |

他眼前什么也闻不到，什么也听不到。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɪŋɪŋ] [kraɪz]

| he | tries | to | make | his | point | and | get | out | of | the | reach | of | our | ringing | cries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 他的 | 观点 | 和 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 抵达 | 的 | 我们的 | 铃声 | 哭泣 |

,

,

,

他试图表明自己的立场，并躲开我们响亮的呼喊声。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [fʊl] [wel] — ['wetɪd] [ 'æpitait ] . ”

| and | , | as | he | knows | full | well | — | whetted | appetites | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他 | 知道 | 满的 | 出色地 | — | 磨砺 | 食欲 | . | ” |

而且，他非常清楚——这会激起人们的食欲。”

“ [ðæt] [saʊndz] ['riːznəbl] , ” [ ri'mɑːk ] [ai] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That** | **sounds** | **reasonable** | **,** | **”** | **remarked** | **I** | **.** |
| ” | 那 | 声音 | 合理的 | , | ” | 评论 | 我 | . |

“听起来合情合理，”我说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði][əʊld] [haʊnd] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɜːn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Thank** | **you** | **,** | **”** | **rejoined** | **the** | **old** | **hound** | **,** | **flourishing** | **his** | **stern** | **.** |
| ” | 感谢 | 你 | , | ” | 重新加入 | 这 | 老的 | 猎犬 | , | 茁茁 | 他的 | 船尾 | . |

“谢谢，”老猎犬摇了摇尾巴，重新说道。

“ [aɪm] ['flætəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **flattered** | **with** | **your** | **approval** | **.** | **”** |
| ” | 我是 | 受宠若惊 | 和 | 你的 | 赞同 | . | ” |

“能得到您的认可，我感到非常荣幸。”

“ [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ - ]

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **noticed** | **that** | **the** | **scent** | **continued** | **to** | **[** | **84** | **]** |
| ” | 我 | 注意到 | 那 | 这 | 香味 | 持续 | 到 | [ | - | ] |

“我注意到香味持续存在[84]

[ɪm'pruːv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ten] ['mɪnɪts] , ” [sed] [ai] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **improve** | **after** | **the** | **first** | **ten** | **minutes** | **,** | **”** | **said** | **I** | **,** |
| 提升 | 后 | 这 | 第一的 | 十 | 分钟 | , | ” | 说 | 我 | , |

“十分钟后情况会好转，”我说。

“ [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [vjuː] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **until** | **within** | **a** | **short** | **time** | **of** | **running** | **him** | **to** | **view** | **,** |
| ” | 直到 | 之内 | 一个 | 短的 | 时间 | 的 | 跑步 | 他 | 到 | 看法 | , |

“直到不久之后，我把他带到现场观看，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['grædʒuəli] [daɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [feɪnt] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **it** | **seemed** | **to** | **gradually** | **die** | **and** | **become** | **more** | **faint** | **.** | **”** |
| 什么时候 | 它 | 似乎 | 到 | 逐步地 | 死 | 和 | 变得 | 更多的 | 头晕的 | . | ” |

它似乎渐渐枯萎，变得越来越微弱。”

“ [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [siːmd] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **not** | **only** | **seemed** | **,** | **”** | **replied** | **Trimbush** | **,** | **“** | **but** | **it** | **did** | **so** | **,** | **and** | **from** |
| ” | 它 | 不是 | 仅有的 | 似乎 | , | ” | 回复 | - | , | “ | 但 | 它 | 做过 | 所以 | , | 和 | 从 |

['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] .

| | | |
|---|---|---|
| **obvious** | **reasons** | **.** |
| 明显的 | 原因 | . |

“这不仅是看起来如此，”特林布什回答说，“而且确实如此，原因显而易见。”

['evri] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][skɪn] — [ænd; ənd][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['eni] [wɪ'ðaʊt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Every** | **animal** | **with** | **a** | **skin** | **—** | **and** | **I** | **don't** | **remember** | **at** | **this** | **moment** | **any** | **without** | **,** |
| 每一个 | 动物 | 和 | 一个 | 皮肤 | — | 和 | 我 | 不 | 记住 | 在 | 这 | 片刻 | 任何 | 没有 | , |

” [fə'siːʃəsli] [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **facetiously** | **continued** | **he** | **,** |
| ” | 戏谑地 | 持续 | 他 | , |

“所有有皮的动物——我现在想不起来有哪种没有皮的，”他开玩笑地继续说道。

“ [smelz] [strɒŋgə(r)] [wen] [hɒt] [ðæn; ðən][kəʊld] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **smells** | **stronger** | **when** | **hot** | **than** | **cold** | **.** |
| ” | 气味 | 更强 | 什么时候 | 热的 | 比 | 寒冷的 | . |

“热的时候气味比冷的时候更浓。”

[fɪə(r)]['ɒf(ə)n][pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪk] [kɔːz] — [æz; əz]['eni]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fear** | **often** | **produces** | **the** | **same** | **effect** | **,** | **but** | **from** | **the** | **like** | **cause** | **—** | **as** | **any** |
| 害怕 | 经常 | 产 | 这 | 相同的 | 影响 | , | 但 | 从 | 这 | 喜欢 | 原因 | — | 作为 | 任何 |

[ɪk'saɪtmənt] ,

| | |
|---|---|
| **excitement** | **,** |
| 激动 | , |

恐惧往往会产生同样的效果，但其根源却与任何兴奋一样。

['weðə(r)] ['pleʒərəbl] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [pɹədj'uːsɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [hiːt] .

| whether | pleasurable | or | the | reverse | , | produces | physical | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 令人愉悦的 | 或者 | 这 | 撤销 | , | 产 | 身体的 | 热 | . |

无论令人愉悦还是令人不适，都会产生物理热量。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɒks][ɪz] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] [sent] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] — [ɔːl'ðəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt]

| Now | , | after | a | fox | is | found | , | his | scent | increases | — | although | , | from | the | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 后 | 一个 | 狐狸 | 是 | 成立 | , | 他的 | 香味 | 增加 | — | 虽然 | , | 从 | 这 | 状态 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [graʊnd] ,

| of | the | weather | and | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天气 | 和 | 地面 | , |

现在，一旦发现狐狸，它的气味就会增强——尽管，由于天气和地面状况的影响，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ə; eɪ] [jɑːd] ,

| we | may | not | be | able | to | hunt | him | a | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 打猎 | 他 | 一个 | 院子 | , |

我们可能没法在一码范围内找到他，

[ˌnevəðə'les] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪg'zɔːstʃən] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi]

| nevertheless | — | so | long | as | exhaustion | does | not | take | place | ; | and | then | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | — | 所以 | 长的 | 作为 | 疲惫 | 做 | 不是 | 拿 | 地方 | ; | 和 | 然后 | 作为 | 他 |

[sɪŋks] ,

| sinks | , |
|---|---|
| 水槽 | , |

然而——只要他还没有精疲力竭；然后当他下沉时，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [sent] [dɪ'kriːs] .

| so | does | the | scent | decrease | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 这 | 香味 | 减少 | . |

于是香味也随之减弱了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| The | reasons | for | this | , | ” | continued | Trimbush | , | “ | are | as | simple | as | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这 | , | ” | 持续 | - | , | “ | 是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 他们 | 是 |

[ɪn'djuːbɪtəbl] .

| indubitable | . |
|---|---|
| 毋庸置疑 | . |

“原因很简单，”特林布什继续说道，“而且毋庸置疑。”

[ðə; ði]['pɜːrspaɪrəbəl]['mætə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːg'ments] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm]

| The | perspirable | matter | escaping | through | the | skin | augments | for | a | time | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 透气的 | 事情 | 逃脱 | 通过 | 这 | 皮肤 | 增强 | 为了 | 一个 | 时间 | 从 |

[ɪg'zɜːʃn] ,

| exertion | , |
|---|---|
| 用力 | , |

运动时，皮肤排出的汗液会暂时增加。

[ænd; ənd][ðə; ði]['devɪ(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['rætlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] :

| and | the | devil | of | a | fright | he | is | in | from | our | rattling | behind | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔鬼 | 的 | 一个 | 惊吓 | 他 | 是 | 在 | 从 | 我们的 | 嘎嘎作响 | 在后面 | 他 | : |

他被我们身后的嘎嘎声吓得魂飞魄散：

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ɪk'sesɪv] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

| but | this | begins | to | die | away | after | excessive | evaporation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 开始 | 到 | 死 | 离开 | 后 | 过多的 | 蒸发 | , |

但过度蒸发后，这种现象就会逐渐消失。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][fɒks] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] . ” [ - ]

| and | often | has | caused | us | to | lose | a | fox | scarcely | able | to | crawl | . | ” | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 有 | 导致 | 我们 | 到 | 失去 | 一个 | 狐狸 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 爬行 | . | ” | [ | - | ] |

常常导致我们失去一只几乎无法爬行的狐狸。”[85]

“ [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [sent] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pædz] , ” [ riˈmɑːk ] [ˈlevəti] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | thought | the | scent | came | from | the | pads | , | ” | remarked | Levity | . |
| ” | 我 | 想法 | 这 | 香味 | 来了 | 从 | 这 | 垫子 | , | ” | 评论 | 轻浮 | . |

“我以为气味是从卫生巾上散发出来的，”莱维蒂说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [jiː; ji] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [ sniə ] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | And | what | made | ye | think | that | ? | ” | sneered | the | old | hound | . |
| ” | 和 | 什么 | 制成 | 是的 | 思考 | 那 | ? | ” | 冷笑 | 这 | 老的 | 猎犬 | . |

“你凭什么这么想？”老猎犬冷笑道。

“ [ai][doʊnt][ɪgˈzæktli] [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlevəti] ; “ [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [əˈpɪnjən] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | don't | exactly | know | , | ” | replied | Levity | ; | “ | but | certainly | such | was | my | opinion | . | ” |
| ” | 我 | 不 | 确切地 | 知道 | , | ” | 回复 | 轻浮 | ; | “ | 但 | 当然 | 这样的 | 曾是 | 我的 | 观点 | . | ” |

“我不太清楚，”莱维蒂回答说，“但这确实是我的看法。”

“ [ðen] [ˈnevə(r)] [ɪkˈspres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ] - .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Then | never | express | such | a | foolish | one | for | the | future | , | ” | rejoined | Trimbush | . |
| ” | 然后 | 绝不 | 表达 | 这样的 | 一个 | 愚蠢 | 一 | 为了 | 这 | 未来 | , | ” | 重新加入 | - | . |

“那么以后就千万不要再说出这么愚蠢的话了，”特林布什反驳道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ˈkæri] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | If | it | came | from | the | foot | , | how | could | we | carry | a | good | head | in | a | body | , |
| ” | 如果 | 它 | 来了 | 从 | 这 | 脚 | , | 如何 | 可以 | 我们 | 携带 | 一个 | 好的 | 头 | 在 | 一个 | 身体 | , |

“如果它来自脚，我们怎么能把一个健全的头颅安在身体里呢？”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | each | have | a | fair | share | of | the | scent | ? |
| 和 | 每个 | 有 | 一个 | 公平的 | 分享 | 的 | 这 | 香味 | ? |

每个人都能公平地分到一点香味吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| We | should | have | to | run | and | follow | each | other | in | a | string | , |
| 我们 | 应该 | 有 | 到 | 跑步 | 和 | 跟随 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 细绳 | , |

我们应该排成一队，互相追逐奔跑。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mait] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtwenti] [ɔː(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | one | or | two | might | do | the | work | , | after | drawing | , | as | well | as | twenty | or | | |
| 和 | 一 | 或者 | 二 | 可能 | 做 | 这 | 工作 | , | 后 | 绘画 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 二十 | 或者 | | |

[faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈkʌplz] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| five | - | and | - | twenty | couples | . |
| 五 | - | 和 | - | 二十 | 情侣 | . |

画完图后，可能由一两个人来做，也可能由二十五到二十对夫妇来做。

[əˈgen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈwɔːtə(r)] ?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Again | , | if | it | came | from | the | foot | , | how | could | we | carry | it | through | water | ? |
| 再次 | , | 如果 | 它 | 来了 | 从 | 这 | 脚 | , | 如何 | 可以 | 我们 | 携带 | 它 | 通过 | 水 | ? |

再说，如果它来自脚，我们怎么能把它带过水呢?

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | say | , | and | ought | to | know | something | about | the | matter | , | ” | continued | the | old | hound | , | |
| 我 | 说 | , | 和 | 应该 | 到 | 知道 | 某物 | 关于 | 这 | 事情 | , | ” | 持续 | 这 | 老的 | 猎犬 | , | |

“我说，我应该对这件事有所了解，”老猎犬继续说道。

[ɪmˈfætɪkli] , “ [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈænɪm(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| emphatically | , | “ | that | the | scent | proceeds | from | the | entire | animal | . |
| 强调地 | , | “ | 那 | 这 | 香味 | 收益 | 从 | 这 | 全部的 | 动物 | . |

强调说，“这种气味是从整个动物身上散发出来的。”

[ðə; ði] [bæk] , ['beli] , [hed] , [fʊt] , [brʌʃ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪg'zæktli][səʊ] ,

| The | back | , | belly | , | head | , | foot | , | brush | , | and | — | and | — | and | — | exactly | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | , | 腹部 | , | 头 | , | 脚 | , | 刷子 | , | 和 | — | 和 | — | 和 | — | 确切地 | 所以 | , |

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [els] .

| and | every | part | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 部分 | 别的 | . |

背部、腹部、头部、脚部、刷毛，以及——以及——以及——正是如此，还有所有其他部分。

〞 [əʊld] [mɑːk] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| 〞 | Old | Mark | was | now | heard | approaching | , | which | at | once | put | a | stop | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 老的 | 标记 | 曾是 | 现在 | 听到 | 接近 | , | 哪个 | 在 | 一次 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

| discussion | ; |
|---|---|
| 讨论 | ; |

“这时，人们听到老马克走近的声音，这立刻制止了讨论；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [leɪm] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ]

| and | as | soon | as | the | good | old | man | saw | that | I | was | lame | he | examined | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 好的 | 老的 | 男人 | 锯 | 那 | 我 | 曾是 | 瘸 | 他 | 检查 | 我的 |

[fiːt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [hʌŋ] [baɪ]

| feet | and | washed | them | with | something | which | he | took | from | a | bottle | hung | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 和 | 洗过 | 他们 | 和 | 某物 | 哪个 | 他 | 采取 | 从 | 一个 | 瓶子 | 悬挂 | 经过 |

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ɒv; əv] [ - ]

| a | piece | of | string | to | the | button | - | hole | of | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 细绳 | 到 | 这 | 按钮 | - | 洞 | 的 | [ | - | ] |

这位善良的老人一看到我跛了脚，就检查了我的脚，并用从挂在扣眼上的绳子上的瓶子里取出的东西清洗了我的脚。[86]

[hɪz; ɪz] [frɒk] .

| his | frock | . |
|---|---|---|
| 他的 | 连衣裙 | . |

他的连衣裙。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] ,

| A | few | others | he | served | in | the | same | way | ; | and | calling | us | each | by | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 其他的 | 他 | 服务 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | ; | 和 | 呼叫 | 我们 | 每个 | 经过 | 姓名 | , |

他还以同样的方式服侍了其他几位；并且能叫出我们每个人的名字。

[let] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [kɔːt] , ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] ['pʌpiz] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [baɪ] [jɔː'selvz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

| let | us | into | another | court | , | saying | , | “ | You | puppies | shall | feed | by | yourselves | this | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 进入 | 其他 | 法庭 | , | 说 | , | “ | 你 | 小狗 | 将 | 喂养 | 经过 | 你们自己 | 这 | 早晨 |

;

| ; |
|---|
| ; |

让我们进入另一个法庭，说：“今天早上，你们这些小狗崽子们要自己吃东西；

[juː; jʊ][ɔːl] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːsɪŋ] , [ai][faɪnd] .

| you | all | want | a | little | nursing | , | I | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 全部 | 想 | 一个 | 小的 | 护理 | , | 我 | 寻找 | . |

我发现你们都想体验一下母乳喂养的感觉。

〞 [wɪl] [saɪks] ['entəd] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['mɑːrks] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

| 〞 | Will | Sykes | entered | soon | afterwards | , | and | , | seeing | Mark's | arrangement | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 将要 | 赛克斯 | 进入 | 很快 | 然后 | , | 和 | , | 看到 | 马克的 | 安排 | 为了 | 我们的 |

['kʌmfət] , [əb'zɜːvd] , “ [ðæts] [raɪt] ;

| comfort | , | observed | , | “ | That's | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | , | 观察到 | , | “ | 那就是 | 正确的 | ; |

“威尔·赛克斯随后进来，看到马克为我们做的安排，说道：‘没错；

[ðəʊz] ['pʌpiz] [wɒnt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] . ”
**those puppies want taking care of . ”**
那些 小狗 想 采取 关心 的 . ”

这些小狗需要人照顾。

“ [eɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːk] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [maɪ] [sliːk] [ɪəz] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [maɪ] [saɪdz] ,
**“ Ay , ” replied Mark , smoothing down my sleek ears and patting my sides ,**
“ 哎 , ” 回复 标记 , 平滑 向下 我的 光滑 耳朵 和 轻拍 我的 侧面 ,

“哎，”马克回答道，一边抚平我光滑的耳朵，一边轻拍我的侧身。

“ [aɪ][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I hear some of ' em deserve it . ”**
“ 我 听到 一些 的 - 呃 应得 它 . ”

“我听说他们当中有些人罪有应得。”

“ [ðæt] ['rɪŋˌwʊd] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
**“ That Ringwood , ” rejoined the huntsman ,**
“ 那 林伍德 , ” 重新加入 这 猎人 ,

“就是林伍德，”猎人重新说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
## 第4/7页

“ [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] - ['siːz(ə)nd] [haʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌpi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
**“ is more like a third - seasoned hound than a puppy at the beginning of**
“ 是 更多的 喜欢 一个 第三 - 经验丰富的 猎犬 比 一个 小狗 在 这 开始 的
[hɪz; ɪz] [fɜːst] .
**his first .**
他的 第一的 .

“与其说像一只刚开始训练的小狗，不如说更像一只经验丰富的猎犬。”

” [əʊld] ['mɑːrks] [aɪz] [ 'glisən ] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ;
**” Old Mark's eyes glistened again at this ;**
” 老的 马克的 眼睛 闪闪发光 再次 在 这 ;

“老马克听到这话，眼睛又亮了起来；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æz; əz][aɪ] [læʃt] [maɪ] [stɜːn] [tuː; tə]
**and looking at me for a few seconds as I lashed my stern to**
和 寻找 在 我 为了 一个 很少 秒 作为 我 鞭打 我的 船尾 到
[ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] [stɛərd] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
**and fro and stared him full in the face ,**
和 弗 和 凝视 他 满的 在 这 脸 ,

他盯着我看了几秒钟，我猛地扭动着尾巴，直勾勾地盯着他的脸。

[tuː; tə] [let] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ 'mʌtə ] ,
**to let him understand I knew all that was being said of me , he muttered ,**
到 让 他 理解 我 知道 全部 那 曾是 存在 说 的 我 , 他 低声说道 ,

“让他明白我知道所有关于我的议论，”他低声说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv] [haʊndz] ['evə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [jʊl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [maɪ] [læd] .
**“ If a draft of hounds ever goes to heaven , you'll be one of ' em , my lad .**
“ 如果 一个 草稿 的 猎犬 曾经 去 到 天堂 , 你会 是 一 的 - 呃 , 我的 小伙子 .

“如果一群猎犬能升入天堂，你就是其中之一，我的孩子。”

” [ɔːl] [ðɪs] [preɪz] [ tend ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['veɪnə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['ʌðəwaɪz] [ʃʊd; ʃəd]
**” All this praise tended to make me a little vainer than I otherwise should**
” 全部 这 称赞 倾向于 到 制作 我 一个 小的 虚荣的 比 我 否则 应该
[hæv; həv] [biːn] , [pə'hæps] ;
**have been , perhaps ;**
有 到过 , 也许 ;

“所有这些赞扬或许让我变得比原本应该的更加虚荣了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['merɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
**but at the same time it fixed my resolution to merit as much as I**
但 在 这 相同的 时间 它 固定的 我的 解决 到 优点 作为 很多 作为 我
[kʊd; kəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**could of it .**
可以 的 它 .

但与此同时，这也让我下定决心，要尽我所能去实现它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [sɪns] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ - ]
**And I have often thought since , that there is [ 87 ]**
和 我 有 经常 想法 自从 , 那 那里 是 [ - ]

此后我常常想，有[87]

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] .
**nothing like encouragement to the young and inexperienced .**
没有什么 喜欢 鼓励 到 这 年轻的 和 缺乏经验 .

鼓励对年轻缺乏经验的人来说至关重要。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['lɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ,

| The | difficulties | of | attaining | anything | worth | learning | are | always | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 的 | 达到 | 任何事物 | 值得 | 学习 | 是 | 总是 | 伟大的 | , |

获取任何值得学习的东西都绝非易事。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [miːnz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ['əʊnli] [meɪks]

| and | using | harsh | and | severe | means | on | the | part | of | the | teachers | only | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 残酷的 | 和 | 严重 | 方法 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 教师 | 仅有的 | 制作 |

[ðə; ði] [ə'tempt] [mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .

| the | attempt | more | painful | and | repulsive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 更多的 | 痛苦 | 和 | 丑恶 | . |

教师使用严厉的手段只会让这种尝试更加痛苦和令人反感。

['pʌnɪʃmənt] [ɪz] , [ə'keɪʒnəli] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [ɔː(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə'fensɪz] ;

| Punishment | is | , | occasionally | , | indispensable | for | obstinacy | or | repeated | offences | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 是 | , | 偶尔 | , | 必不可少 | 为了 | 固执 | 或者 | 重复 | 罪行 | ; |

对于顽固不化或屡犯不改的行为，惩罚有时是必要的；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

| but | there | is | nothing | like | a | cheer | for | improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 一个 | 欢呼 | 为了 | 改进 | . |

但没有什么比为进步欢呼更令人欣慰的了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ,

| After | breakfast | , | and | when | we | were | all | assembled | in | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 是 | 全部 | 组装 | 在 | 这 | 法庭 | , |

早餐后，当我们都聚集在法庭上时，

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [sent] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'njuːd] [baɪ] ['levəti] [əb'zɜːvɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| the | subject | of | scent | was | again | renewed | by | Levity | observing | , | in | a | confidential | whisper | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 香味 | 曾是 | 再次 | 更新 | 经过 | 轻浮 | 观察 | , | 在 | 一个 | 机密的 | 耳语 | 到 | 我 | , |

莱维蒂悄悄地跟我耳语，再次提起了气味这个话题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] - ,

| but | which | was | overheard | by | Trimbush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 曾是 | 无意中听到 | 经过 | - | , |

但这段话被特林布什无意中听到了。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊndz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | that | she | very | much | questioned | the | correctness | of | the | old | hound's | opinion | concerning | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 她 | 非常 | 很多 | 被质问 | 这 | 正确性 | 的 | 这 | 老的 | 猎犬的 | 观点 | 有关 | 它 | . | ” |

“她对那条老猎犬对此事的看法非常怀疑。”

“ [juː; jʊ] ['kwestʃən] ? ” [snɑːrld] - .

| “ | You | question | ? | ” | snarled | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 问题 | ? | ” | 纠缠 | - | . |

“你还敢质疑？”特林布什咆哮道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ɒv; əv] [ mjuːl ] , ['pjuːkɪŋ] [ 'beib ] ['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ 'grænd,mʌðə ] [tuː; tə] [sʌk] [egz] ,

| “ | We | shall | certainly | hear | , | ” | continued | he | , | “ | of | mewling | , | puking | babes | teaching | their | grandmothers | to | suck | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 当然 | 听到 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 的 | 喵喵叫 | , | 呕吐 | 宝贝们 | 教学 | 他们的 | 祖母们 | 到 | 吸 | 鸡蛋 | , |

“我们肯定会听到，”他继续说道，“哭闹呕吐的婴儿教他们的祖母吸鸡蛋的故事，

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] .
**by** **and** **bye** **.**
经过 和 再见 .

再见。

〞 ['levəti] [lʊkt] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðɪs] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]
**〞** **Levity** **looked** **abashed** **at** **this** **satirical** **remark** **,** **and** **,** **burying** **her** **nose**
〞 轻浮 看起来 羞愧 在 这 讽刺 评论 , 和 , 埋葬 她 鼻子
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [fiːt] ,
**between** **her** **fore** **feet** **,**
之间 她 前 脚 ,

莱维蒂对这句讽刺的话感到尴尬，她把鼻子埋在了前脚之间。

[ə'pɪəd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə] ['saɪləns] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌlki] .
**appeared** **resolved** **to** **give** **herself** **to** **silence** **bordering** **on** **the** **sulky** **.**
出现 已解决 到 给 她自己 到 沉默 毗邻 在 这 闷闷不乐的 .

她似乎决心要陷入近乎闷闷不乐的沉默之中。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['pʌzlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði] [best]
**“** **There's** **nothing** **so** **puzzling** **,** **nothing** **so** **difficult** **to** **comprehend** **by** **the** **best**
“ 有 没有什么 所以 令人费解 , 没有什么 所以 难的 到 理解 经过 这 最好的
[ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
**and** **most** **experienced** **of** **us** **,**
和 最多 经验丰富的 的 我们 ,

“即使是我们当中最优秀、最有经验的人，也没有什么事情是如此令人费解，如此难以理解的。”

〞 [sed] - , [ə'dresɪŋ] [ - ]
**〞** **said** **Trimbush** **,** **addressing** **[** **88** **]**
〞 说 - , 解决 [ - ]

特林布什说道[88]

[ˌem 'iː] , “ [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [sent] ; [ænd; ənd] [jet] , [fə'suːθ] ,
**me** **,** **“** **as** **the** **philosophy** **of** **scent** **;** **and** **yet** **,** **forsooth** **,**
我 , “ 作为 这 哲学 的 香味 ; 和 然而 , 真的 ,

对我而言，“如同气味的哲学；然而，的确如此，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] ['pʌpi] [ðæt] — — 〞
**we** **are** **to** **be** **told** **by** **a** **babbling** **puppy** **that** **—** **—** **〞**
我们 是 到 是 讲述 经过 一个 胡说 小狗 那 — — 〞

一只叽叽喳喳的小狗要告诉我们——”

“ [wel] , [wel] ! 〞 [sed] [aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'reɪt] [spiːtʃ] , “ [doʊnt][get][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'baʊt]
**“** **Well** **,** **well** **!** **〞** **said** **I** **,** **interrupting** **his** **irate** **speech** **,** **“** **don't** **get** **in** **a** **passion** **about**
“ 出色地 , 出色地 ! 〞 说 我 , 打断 他的 愤怒 演讲 , “ 不 得到 在 一个 热情 关于
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . 〞
**a** **trifle** **.** **〞**
一个 琐事 . 〞

“哎呀，哎呀！”我打断了他愤怒的讲话，“别为小事大动肝火。”

“ [raɪt] , 〞 [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['hæklz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**“** **Right** **,** **〞** **replied** **my** **friend** **,** **smoothing** **the** **bristling** **hackles** **on** **his** **back** **.**
“ 正确的 , 〞 回复 我的 朋友 , 平滑 这 竖起的 哈克尔斯 在 他的 后退 .

“没错，”我的朋友回答道，一边抚平背上竖起的毛发。

“ [kwaɪt] [raɪt] .
**“** **Quite** **right** **.**
“ 相当 正确的 .

“完全正确。”

[laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['traɪflz] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [deɪz] [ɒv; əv]

| Life | is | made | up | of | trifles | , | as | the | hours | are | of | seconds | , | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 制成 | 向上 | 的 | 琐事 | , | 作为 | 这 | 小时 | 是 | 的 | 秒 | , | 天 | 的 |

['aʊəz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

人生由无数琐事组成，正如时间由秒组成，日子由小时组成。

[j'iəz] [ɒv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [j'iəz] .

| years | of | days | , | and | ages | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 天 | , | 和 | 年龄 | 的 | 年 | . |

年复一年，岁月如梭。

[laɪfs] ['traɪflz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ætəmz][ɪn]['juːnəti] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] .

| Life's | trifles | are | the | atoms | in | unity | , | forming | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活的 | 琐事 | 是 | 这 | 原子 | 在 | 统一 | , | 成型 | 这 | 所有的 | . |

生活中的琐事如同原子，共同构成整体。

" [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

| " | Not | wishing | to | enter | into | a | discussion | of | this | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 祝 | 到 | 进入 | 进入 | 一个 | 讨论 | 的 | 这 | 种类 | , |

"我不想参与此类讨论，

[aɪ][led] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

| I | led | Trimbush | back | to | the | original | subject | by | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 引领 | - | 后退 | 到 | 这 | 原来的 | 主题 | 经过 | 说 | , |

我引导特林布什回到最初的话题，说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [sent] . "

| " | I | should | like | to | hear | a | little | more | about | the | philosophy | of | scent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 听到 | 一个 | 小的 | 更多的 | 关于 | 这 | 哲学 | 的 | 香味 | . | " |

"我很想多了解一些关于香水的哲学知识。"

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] , " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .

| " | There | is | little | more | to | add | , | " | returned | he | , | " | as | far | as | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 小的 | 更多的 | 到 | 添加 | , | " | 返回 | 他 | , | " | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | . |

"据我所知，没有什么可补充的了，"他回答说。

[dɪ'pendɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [sed] , [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

| Depending | , | as | I | have | before | said | , | on | the | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | , | 作为 | 我 | 有 | 前 | 说 | , | 在 | 这 | 天气 | , |

正如我之前所说，这取决于天气。

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| which | changes | sometimes | three | or | four | times | in | a | day | , | and | the | state | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 变化 | 有时 | 三 | 或者 | 四 | 时代 | 在 | 一个 | 天 | , | 和 | 这 | 状态 | 的 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

这种情况有时一天之内会变化三四次，而且地面状况也会发生变化。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veərɪəbli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

| the | rule | is | , | that | it | is | invariably | uncertain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 是 | , | 那 | 它 | 是 | 总是 | 不确定 | . |

规律是，结果总是充满不确定性。

[ɪn] ['wɪndi] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['flæʃi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

| In | windy | weather | we | are | often | accused | of | being | wild | and | flashy | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 刮风 | 天气 | 我们 | 是 | 经常 | 被告 | 的 | 存在 | 荒野 | 和 | 华丽的 | ; | 但 | 这 |

[fækt][ɪz] ,

| fact | is | , |
|---|---|---|
| 事实 | 是 | , |

在刮风的天气里，我们常常被指责行为狂野、哗众取宠；但事实是，

[ðæt] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [sent] ['biːɪŋ] ['waɪdli] [spred] [ænd; ənd][ wɑːft, wɔft, wæft ] [ə'baʊt] , [wʌn] [hɪts]

| that | the | particles | of | scent | being | widely | spread | and | wafted | about | , | one | hits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 颗粒 | 的 | 香味 | 存在 | 广泛 | 传播 | 和 | 飘散 | 关于 | , | 一 | 点击量 |

[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

| it | here | , |
|---|---|---|
| 它 | 这里 | , |

香味的微粒广泛扩散、四处飘散，在这里就能闻到。

[ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][flai][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

| another | there | , | and | we | fly | from | one | to | the | other | , | each | thinking | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 那里 | , | 和 | 我们 | 飞 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | , | 每个 | 思维 | 那 |

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ - ]

| some | are | on | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 在 | [ | - | ] |

那里还有另一个，我们从一处飞到另一处，每个人都认为有些人正在[89]

[ðə; ði] [raɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːn] [daʊn] [wɪnd] .

| the | right | line | , | and | may | slip | away | with | it | unseen | down | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 线 | , | 和 | 可能 | 滑 | 离开 | 和 | 它 | 看不见 | 向下 | 风 | . |

找到正确的航线，然后顺风悄悄溜走。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['taɪəsəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [bəuθ][tuː; tə][ˌjuː 'es]

| There | is | nothing | more | tiresome | than | a | gale | of | wind | in | hunting | , | both | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 令人厌烦 | 比 | 一个 | 大风 | 的 | 风 | 在 | 打猎 | , | 两个都 | 到 | 我们 |

[ænd; ənd] [men] .

| and | men | . |
|---|---|---|
| 和 | 男人 | . |

对于我们和男人来说，狩猎时最令人烦恼的莫过于狂风。

[wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] ;

| We | can't | hear | each | other | , | and | they | can't | hear | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 听到 | 每个 | 其他 | , | 和 | 他们 | 不能 | 听到 | 我们 | ; |

我们听不到对方说话，他们也听不到我们说话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] — [ə; eɪ]

| and | it | is | matter | of | doubt | to | me | which | is | the | worst | of | the | two | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 事情 | 的 | 怀疑 | 到 | 我 | 哪个 | 是 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 二 | — | 一个 |

[θɪk] [fɒg] ,

| thick | fog | , |
|---|---|---|
| 厚的 | 多雾路段 | , |

对我来说，究竟哪种情况更糟糕——浓雾，还是……——还很难说。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] ['gʌsti] [wɪnd] .

| or | a | blowing | gusty | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 吹 | 阵风 | 风 | . |

或者一阵阵强风。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] [kə'nektɪd] [wɪð]

| I | may | here | remark | , | ” | continued | Trimbush | , | “ | that | there | is | a | strange | fact | connected | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 这里 | 评论 | , | ” | 持续 | - | , | “ | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 事实 | 连接 | 和 |

[sent] ,

| scent | , |
|---|---|
| 香味 | , |

“我在这里可以提一下，”特林布什继续说道，“有一个与气味有关的奇怪事实，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

| which | I | have | not | heard | attempted | to | be | accounted | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 听到 | 尝试过 | 到 | 是 | 已记录 | 为了 | . |

但我尚未听说有人试图对此做出解释。

[ɒn] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frɒst] , [wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [dræg] [hɑːd] ,

| On | the | going | off | of | a | frost | , | we | can | run | the | drag | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 去 | 离开 | 的 | 一个 | 霜 | , | 我们 | 能 | 跑步 | 这 | 拖 | 难的 | , |

霜冻过后，我们可以全力加速行驶。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ɑːftəwədz] . ”

| right | up | to | the | kennel | , | and | yet | be | unable | to | run | an | inch | afterwards | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 狗窝 | , | 和 | 然而 | 是 | 无法 | 到 | 跑步 | 一个 | 英寸 | 然后 | . | ” |

一直走到狗舍边，之后却一寸也跑不动了。

“ [ðæt] [ sɪːm ] ['verɪ] ['sɪŋgjələ(r)] , ” [sed] [aɪ] .

| “ | That | seems | very | singular | , | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 似乎 | 非常 | 单数 | , | ” | 说 | 我 | . |

“这似乎很特别，”我说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [rɪ'zjuːmd] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

| “ | I | suppose | it | to | be | , | ” | resumed | my | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 它 | 到 | 是 | , | ” | 恢复 | 我的 | 伴侣 | , |

“我想应该是这样，”我的同伴继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [sent] [klɪŋz] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [rʌbz] [ə'genst] [ɔː(r)] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] ['djʊərɪŋ]

| “ | that | the | scent | clings | to | whatever | the | animal | rubs | against | or | passes | over | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 这 | 香味 | 黏附 | 到 | 任何 | 这 | 动物 | 摩擦 | 反对 | 或者 | 通过 | 超过 | 期间 |

[ðə; ði] [naɪt] ;

| the | night | ; |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | ; |

“这种气味会附着在动物夜间摩擦或经过的任何东西上；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] ['sləʊli] , [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [iˈmɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði]

| and | having | gone | slowly | , | a | greater | portion | is | emitted | , | which | is | preserved | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 已消失 | 缓慢地 | , | 一个 | 更大的 | 部分 | 是 | 发射 | , | 哪个 | 是 | 保存完好 | 经过 | 这 |

[frɒst] ,

| frost | , |
|---|---|
| 霜 | , |

由于蒸发速度较慢，蒸发的热量更大，这些热量被霜冻保存了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔː] ['hævɪŋ] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [ iˈneibl ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] . ”

| and | the | thaw | having | loosened | the | particles | , | enables | us | to | take | them | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 解冻 | 拥有 | 松动 | 这 | 颗粒 | , | 启用 | 我们 | 到 | 拿 | 他们 | 向上 | . | ” |

冰雪融化使颗粒松动，使我们能够将它们收集起来。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ɪz]

| “ | But | how | do | you | account | for | not | being | able | to | run | after | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 做 | 你 | 帐户 | 为了 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 跑步 | 后 | 他 | 是 |

[ˌʌn'kɛnəld] ?

| unkennelled | ? |
|---|---|
| 未圈养的 | ? |

“但是，你怎么解释他被放出狗笼后却跑不动了呢？”

” [ɑːskt] [aɪ] .

| ” | asked | I | . |
|---|---|---|---|
| ” | 问 | 我 | . |

我问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [kəʊld] ; [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [peɪs] ,

| “ | Because | his | skin | is | cold | ; | and | going | at | a | greater | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 他的 | 皮肤 | 是 | 寒冷的 | ; | 和 | 去 | 在 | 一个 | 更大的 | 步伐 | , |

“因为他的皮肤冰冷；而且他走得越来越快，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [sent] [ɪˈskeɪpɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [strɒŋ]

| there | is | not | sufficient | time | for | the | small | quantity | of | scent | escaping | to | lie | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 充足的 | 时间 | 为了 | 这 | 小的 | 数量 | 的 | 香味 | 逃脱 | 到 | 说谎 | 强的 |

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [ˌekshəˈleɪʃn] [ - ]

| enough | to | overcome | the | exhalations | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 克服 | 这 | 呼气 | [ | - | ] |

逸出的少量气味没有足够的时间停留足够强，以抵消呼出的气味[90]。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [əˈkeɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| from | the | ground | , | occasioned | by | the | warmth | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地面 | , | 引发 | 经过 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 天 | . |

由于白天的温暖，地面会发热。

" [ðɪs] [seɪdʒ] [ˈriːzənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] - [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈveri] [smɔːl] [ɪn] [maɪ] [əʊn]

| " | This | sage | reasoning | on | the | part | of | Trimbush | made | me | feel | very | small | in | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 圣人 | 推理 | 在 | 这 | 部分 | 的 | - | 制成 | 我 | 感觉 | 非常 | 小的 | 在 | 我的 | 自己的 |

[ˌestɪˈmeɪʃn] ,

| estimation | , |
|---|---|
| 估算 | , |

"特林布什的这种睿智的推理让我觉得自己非常渺小。"

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

| and | I | made | up | my | mind | to | follow | his | advice | for | some | time | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 跟随 | 他的 | 建议 | 为了 | 一些 | 时间 | 到 | 来 | , |

我决定在接下来的一段时间里听从他的建议。

[ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [gɪv] [tʌŋ] . [ - ]

| and | listen | rather | than | give | tongue | . | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 相当 | 比 | 给 | 舌头 | . | [ | - | ] |

与其多嘴多舌，不如多听少说。[91]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

" [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːk] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

| " | To | hear | the | lark | begin | his | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 听到 | 这 | 云雀 | 开始 | 他的 | 航班 | , |

"听见云雀开始飞翔，

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈstɑːt(ə)l] [ðə; ði] [dʌl] [naɪt] ,

| And | singing | startle | the | dull | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌唱 | 惊吓 | 这 | 乏味的 | 夜晚 | , |

歌声惊醒了沉闷的夜晚，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [ˈtaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,

| From | his | watch | - | tower | in | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 手表 | - | 塔 | 在 | 这 | 天空 | , |

从他位于天空中的瞭望塔上，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈdæp(ə)ld] [dɔːn] [dʌθ] [raɪz] ;

| Till | the | dappled | dawn | doth | rise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 斑驳的 | 黎明 | 确实 | 上升 | ; |

直到斑驳的晨曦升起；

[ðen] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,

| Then | to | come | in | spite | of | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 来 | 在 | 尽管如此 | 的 | 悲哀 | , |

然后，尽管悲伤，仍然前来。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [bɪd] [gʊd] ['mɒrəʊ] ,

| And | at | my | window | bid | good | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我的 | 窗户 | 出价 | 好的 | 明天 | , |

有人在我的窗前道早安，

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] - ['braɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [vaɪn] ,

| Through | the | sweet | - | briar | , | or | the | vine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 甜的 | - | 荆棘 | , | 或者 | 这 | 藤 | , |

穿过甜蓍草，或藤蔓，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['eglənteɪn] .

| Or | the | twisted | eglantine | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 扭曲 | 野蔷薇 | . |

或者扭曲的野蔷薇。

[ɒft] ['lɪsənɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [hɔːn]

| Oft | listening | how | the | hounds | and | horn |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 聆听 | 如何 | 这 | 猎犬 | 和 | 喇叭 |

常常聆听猎犬和号角的鸣叫。

['tʃɪəli] [raʊz] [ðə; ði] [ 'slʌmbə ] [mɔːn] . ”

| Cheerly | rouse | the | slumbering | morn | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣然 | 唤醒 | 这 | 沉睡 | 早晨 | . | ” |

欢快地唤醒沉睡的清晨。

“ [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [miːt] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] [həʊlt] ,

| “ | I | hate | this | meet | , | ” | observed | Tom | Holt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 恨 | 这 | 见面 | , | ” | 观察到 | 汤姆 | 霍尔特 | , |

“我讨厌这次比赛，”汤姆·霍尔特说道。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][fɔː(r)] [krɒs] [weɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] ['nɪərɪst] ['aʊə(r)] ['ken(ə)l]

| as | we | arrived | at | four | cross | ways | close | to | the | market | town | nearest | our | kennel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 到达的 | 在 | 四 | 叉 | 方式 | 关闭 | 到 | 这 | 市场 | 镇 | 最近的 | 我们的 | 狗窝 |

.

| : |
|---|
| . |

当我们到达离我们犬舍最近的集镇附近的四个十字路口时。

“ [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [miːt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

| “ | I | hate | this | meet | worse | than | any | we | have | in | the | country | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 恨 | 这 | 见面 | 更糟 | 比 | 任何 | 我们 | 有 | 在 | 这 | 国家 | . | ” |

“我比国内任何其他会议都更讨厌这次会议。”

“ [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

| “ | It's | not | a | pleasant | one | , | certainly | , | ” | replied | the | huntsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 一 | , | 当然 | , | ” | 回复 | 这 | 猎人 | . |

“这当然不是一件令人愉快的事，”猎人回答道。

“ ['plez(ə)nt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [tɒm] .

| “ | Pleasant | ? | ” | repeated | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 令人愉快的 | ? | ” | 重复 | 汤姆 | . |

“愉快吗？”汤姆重复道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nɑːsti] , [kləʊz] , ['wʊdlənd] ['kʌntri] [wɪð] [bæŋks][æz; əz] [haɪ]

| “ | In | the | first | place | there's | a | nasty | , | close | , | woodland | country | with | banks | as | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 有 | 一个 | 可恶的 | , | 关闭 | , | 林地 | 国家 | 和 | 银行 | 作为 | 高的 |

[æz; əz] [tʃɜːtʃɪz] .

| as | churches | . |
|---|---|---|
| 作为 | 教堂 | . |

“首先，这里有一片阴暗狭窄的林地，河岸高耸如教堂。

[ðen] [ - ]
**Then [ 92 ]**
然后 [ - ]

然后[92]

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [rɪf] - [ræf]['kaʊntə(r)] ['skɪpə(r)] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [raɪd] [haʊndz] , [hæ'luː]
**we have a pack of riff - raff counter skippers to over - ride hounds , halloo**
我们 有 一个 盒 的 即兴演奏 - 拉夫 柜台 船长 到 超过 - 骑 猎犬 , 你好
, [hed] [ðə; ði][fɒks] ,
**, head the fox ,**
, 头 这 狐狸 ,

我们有一群乌合之众般的反制船长来压制猎犬，哈喽，狐狸头，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['devə(l)] .
**and play the devil .**
和 玩 这 魔鬼 .

扮演魔鬼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['blesɪd; blest] [deɪz] ['mɪzəri] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]
**And as if this was not enough for one blessed day's misery the Squire**
和 作为 如果 这 曾是 不是 足够的 为了 一 蒙福 天 苦难 这 乡绅
[hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli][faindz] [fɔːlt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
**himself generally finds fault all day long with everybody and everything ,**
他自己 一般来说 发现 过错 全部 天 长的 和 大家 和 一切 ,

仿佛这还不够让乡绅这一天更加悲惨似的，他整天都在挑剔所有人、所有事。

[wen] [ðə; ði] ['fɪkstʃərz] [æt; ət] [ðiːz] [fɔː(r)] [krɒs] [weɪz] . ”
**when the fixture's at these four cross ways . ”**
什么时候 这 赛程安排 在 这些 四 叉 方式 . ”

当这四个十字路口处发生冲突时。”

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] ['krɪs(ə)n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] [ðen] , ” [rɪ'tɜːnd] [wɪl] [saɪks] .
**“ We had better christen them the cross purposes then , ” returned Will Sykes .**
“ 我们 有 更好的 克里斯汀 他们 这 叉 目的 然后 , ” 返回 将要 赛克斯 .

“那我们最好给它们取名为‘十字架’，”威尔·赛克斯回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [rɪ'mɑːk] ,
**“ I don't mean to say , ” continued Tom , without noticing the huntsman's remark ,**
“ 我 不 意思是 到 说 , ” 持续 汤姆 , 没有 注意到 这 猎人的 评论 ,

“我不是那个意思，”汤姆继续说道，没有注意到猎人的话。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] — ['hevə(n)] [nəʊz] ! — [lɒts][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][pʊt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv]
**“ but he may have — heaven knows ! — lots of causes to put him out of**
“ 但 他 可能 有 — 天堂 知道 ! — 很多 的 原因 到 放 他 出去 的
['tempə(r)] ;
**temper ;**
脾气 ;

“但他可能有很多——天知道！——事情会让他发脾气；

[stɪl] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [fiːl] [wʌn'self] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . ”
**still it's rather hard to feel oneself suffering for the faults of others . ”**
仍然 它是 相当 难的 到 感觉 自己 痛苦 为了 这 故障 的 其他的 . ”

然而，要让自己为他人的过错而受苦，这还是相当困难的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] , [ðəʊ] , ” [sed] [wɪl] [saɪks] .
**“ It is not an unusual circumstance , though , ” said Will Sykes .**
“ 它 是 不是 一个 异常 环境 , 尽管 , ” 说 将要 赛克斯 .

“但这并非什么罕见的情况，”威尔·赛克斯说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .
**“ I have often heard of similar instances unconnected with hounds and hunting .**
“ 我 有 经常 听到 的 相似的 实例 未连接 和 猎犬 和 打猎 .

“我经常听说一些与猎犬和狩猎无关的类似事件。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ]
" **Some** **of** **the** **field** **had** **arrived** **before** **us** **,** **and** **others** **were** **trotting**
" 一些 的 这 场地 有 到达的 前 我们 , 和 其他的 是 小跑
['brɪskli] [ʌp] ,
**briskly** **up** **,**
轻快地 向上 ,

"有些马比我们先到，有些马则正快步走过来。"

[ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ 'klætə ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**the** **hoofs** **of** **their** **horses** **clattering** **along** **the** **roads** **in** **all** **directions** **.**
这 蹄子 的 他们的 马匹 咔嗒咔嗒 沿着 这 道路 在 全部 方向 .

他们的马蹄声沿着道路向四面八方奔响。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] - ,
**"** **We** **must** **look** **out** **for** **ourselves** **to** **-** **day** **,** **"** **said** **Trimbush** **,**
" 我们 必须 看 出去 为了 我们自己 到 - 天 , " 说 - ,

"如今我们必须为自己着想，"特林布什说道。

" [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] . "
**"** **or** **there** **will** **be** **cases** **for** **the** **hospital** **.** **"**
" 或者 那里 将要 是 案例 为了 这 医院 . "

"否则就会有病人需要送去医院。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [set] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ - ]
**"** **They** **are** **a** **rough** **-** **looking** **set** **,** **"** **replied** **I** **,** **[** **93** **]**
" 他们 是 一个 粗糙的 - 寻找 放 , " 回复 我 , [ - ]

"他们看起来是一群粗犷的人，"我回答道[93]

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['hɔːsɪz] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fetʃ] [ten] [paʊndz] ,
**glancing** **at** **some** **thirty** **horses** **,** **not** **one** **of** **which** **would** **fetch** **ten** **pounds** **,**
瞥了一眼 在 一些 三十 马匹 , 不是 一 的 哪个 会 拿来 十 磅 ,

他瞥了一眼大约三十匹马，没有一匹能卖到十英镑。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
**and** **all** **in** **a** **high** **state** **of** **perspiration** **,**
和 全部 在 一个 高的 状态 的 汗 ,

而且所有人都汗流浃背。

[wɪð] [ðeə(r)] ['raɪdəz] ['pʌfɪŋ] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] ['mɪkstʃər] .
**with** **their** **riders** **puffing** **cigars** **and** **smelling** **of** **all** **kinds** **of** **horrible** **mixtures** **.**
和 他们的 骑手 抽气 雪茄 和 闻起来 的 全部 种类 的 可怕 混合物 .

他们的骑手们抽着雪茄，身上散发着各种难闻的混合气味。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [maɪ] ['stʌmək] .
**I** **felt** **quite** **ill** **,** **and** **a** **little** **more** **would** **have** **turned** **my** **stomach** **.**
我 毛毡 相当 患病的 , 和 一个 小的 更多的 会 有 转向 我的 胃 .

我感觉很不舒服，再多一点就会让我反胃。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] , " [ ri'mɑːk ] - , ['sniːzɪŋ] , " [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ænd; ənd]
**"** **If** **any** **of** **these** **gentlemen** **,** **"** **remarked** **Trimbush** **,** **sneezing** **,** **"** **of** **high** **rank** **and**
" 如果 任何 的 这些 先生们 , " 评论 - , 打喷嚏 , " 的 高的 秩 和
[pə'tɪkjələ(r)] [smel] ,
**particular** **smell** **,**
特别的 闻 ,

"如果这些先生中有人，"特林布什打了个喷嚏说道，"身份尊贵，气味独特，

[get] [daʊn] [wɪnd] [ɒv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [jɑːd] . "
**get** **down** **wind** **of** **us** **to** **-** **day** **,** **we** **shall** **not** **be** **able** **to** **hunt** **a** **yard** **.** **"**
得到 向下 风 的 我们 到 - 天 , 我们 将 不是 是 有能力的 到 打猎 一个 院子 . "

今天要是有人敢从下风口打猎，我们就没法打到院子里的猎物了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] [aɪ] , “ [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [səʊ]
“ What a dreadful thing it is , ” returned I , “ that men should make themselves so
” 什么 一个 可怕 事物 它 是 , ” 返回 我 , “ 那 男人 应该 制作 他们自己 所以
[ə'fensɪv] .
offensive .
进攻 .

“真是太可怕了，”我回答说，“男人竟然会让自己变得如此令人反感。”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['nəʊzɪz] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? ”
I don't suppose they have any noses , have they ? ”
我 不 认为 他们 有 任何 鼻子 , 有 他们 ? ”

我想它们应该没有鼻子吧?

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] ? ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
“ Can't you see they have ? ” replied my companion .
” 不能 你 看 他们 有 ? ” 回复 我的 伴侣 .

“你难道看不出来他们有吗？”我的同伴回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [juːz] , ” [sed] [aɪ] .
“ But it doesn't follow that they are any use , ” said I .
” 但 它 不 跟随 那 他们 是 任何 使用 , ” 说 我 .

“但这并不意味着它们就有什么用处，”我说。

“ [wel] ! ” ['ædɪd] - , “ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ Well ! ” added Trimbush , “ as far as that goes I don't think they are ,
” 出色地 ! ” 额外 - , “ 作为 远的 作为 那 去 我 不 思考 他们 是 ,

“嗯！”特林布什补充道，“就这一点而言，我认为他们不是。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['smelɪŋ] [ə; eɪ][ræt] .
although I have heard of some men capable of smelling a rat .
虽然 我 有 听到 的 一些 男人 有能力的 的 闻起来 一个 鼠 .

虽然我听说过有些人能嗅出猫腻。

” [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['regjələli] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [hæks] ,
” A few of the gentlemen who regularly joined us now came up on their hacks ,
” 一个 很少 的 这 先生们 WHO 经常 加入 我们 现在 来了 向上 在 他们的 黑客 ,

“一些经常和我们一起来的先生现在骑着他们的马过来了，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [kləʊðd] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] ['hʌntəz] ,
and instantly afterwards their clothed and hooded hunters ,
和 即刻 然后 他们的 穿着衣服 和 连帽的 猎人 ,

紧接着，他们那些身着长袍、头戴兜帽的猎人出现了。

['biːɪŋ] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] ['niːtli] [drest] [ænd; ənd] [laɪt] - [weɪt] [gruːmz] , [wɜː(r); wə(r)] [ -
being led up and down by neatly dressed and light - weight grooms , were [ 94
存在 引领 向上 和 向下 经过 整齐地 穿着 和 光 - 重量 新郎 , 是 [ -
]
]
]

在衣着整洁、身轻如燕的马夫的引领下，[94]

[strɪpt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)z] .
stripped and mounted by their respective owners .
脱衣舞 和 安装 经过 他们的 各自 所有者 .

由各自的所有者拆卸并安装。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['straɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ rʌf ] , ” [ænd; ənd] ,
The contrast was strangely striking between these and the “ roughs , ” and ,
这 对比 曾是 奇怪的 引人注目 之间 这些 和 这 “ 粗糙 , ” 和 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

这些作品与“粗稿”之间的对比非常鲜明，或许，

[kɔːzd] [maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)][æz; əz][aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪgskɪn]

| caused | my | admiration | to | be | greater | as | I | regarded | each | climbing | into | the | pigskin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 我的 | 钦佩 | 到 | 是 | 更大的 | 作为 | 我 | 认为 | 每个 | 攀登 | 进入 | 这 | 猪皮 |

.

:

.

看着他们一个个爬上橄榄球场，我的钦佩之情更加强烈了。

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['wəʊnt] ,

| Our | master | , | as | was | his | wont | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 掌握 | , | 作为 | 曾是 | 他的 | 惯于 | , |

我们的主人，像往常一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][em] . [ef]

| and | which | should | be | that | of | every | one | entitled | to | the | dignity | of | a | M | . | F |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 应该 | 是 | 那 | 的 | 每一个 | 一 | 标题 | 到 | 这 | 尊严 | 的 | 一个 | M | . | F |

. [eɪtʃ] . ,

| . | H | . | , |
|---|---|---|---|
| . | H | . | , |

而这应该是每一个有权享有MFH尊严的人的尊严。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]

| made | his | appearance | to | the | minute | of | the | hour | fixed | , | and | , | lifting | his | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 外貌 | 到 | 这 | 分钟 | 的 | 这 | 小时 | 固定的 | , | 和 | , | 举重 | 他的 | 帽子 |

,

,

,

他准时出现在约定的时间，并摘下帽子，

[sə'luːtɪd] [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəli] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| saluted | the | field | generally | , | while | he | gave | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬礼 | 这 | 场地 | 一般来说 | , | 尽管 | 他 | 给予 | 他的 | 手 | , |

他向全场敬礼，同时伸出手。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['wɔːmə(r)] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] .

| and | exchanged | warmer | salutations | with | his | friends | and | associates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交换 | 更温暖 | 问候 | 和 | 他的 | 朋友们 | 和 | 同事 | . |

并与朋友和同事们互致了更热烈的问候。

['aʊə(r)] [fɜːst] [drɔː] [wɒz; wəz] ['pɪktən] [breɪk] ,

| Our | first | draw | was | Pickton | brake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 画 | 曾是 | 皮克顿 | 制动 | , |

我们的第一个抽奖是皮克顿刹车，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɜːz] ['kʌvə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði] [miːt] ,

| a | large | furze | cover | about | a | mile | and | a | half | from | the | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 金雀花 | 覆盖 | 关于 | 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 从 | 这 | 见面 | , |

距离会合点大约一英里半的地方有一大片金雀花丛，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [ trɔt ] [wɪð] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ʃʊə(r)][faɪnd] .

| and | there | we | trotted | with | the | gratifying | expectation | of | a | sure | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我们 | 小跑 | 和 | 这 | 可喜 | 期待 | 的 | 一个 | 当然 | 寻找 | . |

于是我们带着必有收获的欣喜期待，小跑着前往那里。

“ [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [ rɪ'mɑːk ] - ,

| “ | Mind | what | I | say | , | ” | remarked | Trimbush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | , | ” | 评论 | - | , |

“注意我的话，”特林布什说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['bækwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] -
**“ if you don't keep your eyes and ears backward as well as forward to -**
“ 如果 你 不 保持 你的 眼睛 和 耳朵 落后 作为 出色地 作为 向前 到 -
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

“如果你今天不时刻关注过去和未来，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːsɪz] [gəʊ]['əʊvə(r)][jiː; ji][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bəʊn] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
**you will have a dozen horses go over ye and not a bone left in your**
你 将要 有 一个 打 马匹 去 超过 是的 和 不是 一个 骨 左边 在 你的
[skɪn] [ʌn'brəʊkən] .
**skin unbroken .**
皮肤 未破 .

你会被十几匹马从身上踩过，身上的骨头都会被踩碎。

[biː; bi] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [flæʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sent] , ['nevə(r)][maɪnd] ;
**Be quick as lightning , and if you flash over the scent , never mind ;**
是 快的 作为 闪电 , 和 如果 你 闪光 超过 这 香味 , 绝不 头脑 ;

动作要像闪电一样快，即使错过了气味也无妨；

[doʊnt] [θrəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [tʃek] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪdn] ['əʊvə(r)] .
**don't throw up and check if there's a chance of being ridden over .**
不 扔 向上 和 查看 如果 有 一个 机会 的 存在 骑 超过 .

不要呕吐，并检查是否有被车碾压的可能。

[aɪ]['nevə(r)][duː; də] .
**I never do .**
我 绝不 做 .

我从不这样做。

[ɪts] [nɒt]['aʊə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] . ”
**It's not our fault if they won't give us room . ”**
它是 不是 我们的 过错 如果 他们 惯于 给 我们 房间 . ”

如果他们不给我们腾地方，那不是我们的错。

“ [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ai] . [ - ]
**“ I'll take care of myself , ” replied I . [ 95 ]**
“ 患病的 拿 关心 的 我 , ” 回复 我 . [ - ]

“我会照顾好自己，”我回答道。[95]

[ə'pɒn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [dæʃt] ,
**Upon nearing the cover the office was given , and into it we dashed ,**
之上 临近 这 覆盖 这 办公室 曾是 给定 , 和 进入 它 我们 虚线 ,

快到掩体时，我们找到了办公室，然后冲了进去。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
**and shortly afterwards the whimperings in various parts proved that there was**
和 不久 然后 这 呜咽声 在 各种各样的 部分 已证实 那 那里 曾是
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][fɒks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**more than one fox in it .**
更多的 比 一 狐狸 在 它 .

不久之后，各处传来的呜咽声证明，里面不止一只狐狸。

[aɪ][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][dræg][ænd; ənd]['əʊpənd] ['laʊdli] , [wen] - [ ri'pruːv ] [ˌem 'iː] ,
**I hit upon a drag and opened loudly , when Trimbush reproved me ,**
我 打 之上 一个 拖 和 打开 高声 , 什么时候 - 责备 我 ,

我猛地拉了一下，便大声打开了排气管，这时特林布什责备了我。

['ɑːftə(r)] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [maɪn] , ['seɪɪŋ] , “ [nɒt] [səʊ] ['nɔɪzi] , [nɒt] [səʊ] ['nɔɪzi] .
**after poking his nose where I had mine , saying , “ Not so noisy , not so noisy .**
后 戳 他的 鼻子 在哪里 我 有 矿 , 说 , “ 不是 所以 嘈杂 , 不是 所以 嘈杂 .

他用鼻子蹭了蹭我鼻子的地方，说道：“别那么吵，别那么吵。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dræg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:ti]

| Let's | have | a | distinction | between | opening | on | a | drag | , | and | a | good | hearty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 有 | 一个 | 区别 | 之间 | 开幕 | 在 | 一个 | 拖 | , | 和 | 一个 | 好的 | 爽朗 |

['tʃælɪndʒ] [wen] [hi:z] [faʊnd] .

| challenge | when | he's | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 挑战 | 什么时候 | 他是 | 成立 | . |

让我们区分一下开局拖延和找到他后给予有力挑战这两种情况。

" [æn; ən][əʊld] ['feɪvərɪt] [laɪn]['hʌntə(r)] , [kɔ:ld] ['ræsɪləs] , [naʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| " | An | old | favourite | line | hunter | , | called | Rasselas | , | now | threw | his | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 老的 | 最喜欢的 | 线 | 猎人 | , | 称为 | 拉塞拉斯 | , | 现在 | 扔 | 他的 | 舌头 | . |

“一位名叫拉塞拉斯的老牌猎手，现在吐出了他的舌头。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - , ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

| “ | That's | it | , | " | said | Trimbush | , | flying | to | the | cry | , | and | taking | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | , | " | 说 | - | , | 飞行 | 到 | 这 | 哭 | , | 和 | 采取 | 它 | 向上 | , |

“就是它了，”特林布什说着，飞向呼喊声，接过它。

[hɪz; ɪz][rɔ:(r)] [ 'θʌndə ] [θru:] [ðə; ði] [breɪk] .

| his | roar | thundered | through | the | brake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 吼 | 雷鸣 | 通过 | 这 | 制动 | . |

他的咆哮声震耳欲聋地穿过刹车。

“ [hæv; həv][æt; ət][hɪm] !

| “ | Have | at | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 在 | 他 | ! |

放马过来！

" [ hə'lu: ] [wɪl] [saɪks] .

| " | hallooed | Will | Sykes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 神圣的 | 将要 | 赛克斯 | . |

“威尔·赛克斯喊道。”

“ [hæv; həv][æt; ət][hɪm] , [hɔɪk] .

| “ | Have | at | him | , | hoik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 在 | 他 | , | 霍伊克 | . |

“上啊，伙计。”

[hɔɪk] , [hɔɪk] [tə'geðə(r)] !

| Hoik | , | hoik | together | ! |
|---|---|---|---|---|
| 霍伊克 | , | 霍伊克 | 一起 | ! |

Hoik，一起hoik！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)]

| " | It | was | evident | that | a | brace | was | on | foot | , | and | the | Squire | , | looking | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 一个 | 支撑 | 曾是 | 在 | 脚 | , | 和 | 这 | 乡绅 | , | 寻找 | 更多的 |

['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

| serious | than | usual | , |
|---|---|---|---|
| 严肃的 | 比 | 通常 | , |

“很明显，有人在场，而乡绅看起来比平时更加严肃。”

[dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [maɪt] [mu:v] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd][bi:; bi]

| desired | that | the | field | might | move | away | from | one | side | of | the | cover | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要的 | 那 | 这 | 场地 | 可能 | 移动 | 离开 | 从 | 一 | 边 | 的 | 这 | 覆盖 | 和 | 是 |

['kwaɪət] ,

| quiet | , |
|---|---|
| 安静的 | , |

希望田野里的动物能远离掩体的一侧，并且保持安静。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɒp] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

| otherwise | there | was | a | probability | of | a | chop | taking | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可能性 | 的 | 一个 | 劈 | 采取 | 地方 | . |

否则就有可能发生砍伐事件。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] , [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] , ['leŋθi] [dɒg] - [fɒks] .

| About | a | minute | afterwards | , | out | came | a | fine | , | lengthy | dog | - | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 分钟 | 然后 | , | 出去 | 来了 | 一个 | 美好的 | , | 冗长 | 狗 | - | 狐狸 | . |

大约一分钟后，一只体型修长、漂亮的狐狸犬走了出来。

“ ['tæli] - [həʊ] ! ” [ ʃri:k ] [ə; eɪ] ['mʌfɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪəd] ['nækə(r)] ,

| “ | Tally | - | ho | ! | ” | shrieked | a | muffin | on | a | hired | knacker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 相符 | - | 何 | ! | ” | 尖叫 | 一个 | 松饼 | 在 | 一个 | 雇用 | 屠宰者 | , |

“Tally-ho！”一个被雇来宰杀松饼的松饼尖叫道。

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [fɒks] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [breɪk] [ə'gen] . [ - ]

| and | back | the | fox | dived | into | the | brake | again | . | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 这 | 狐狸 | 潜水 | 进入 | 这 | 制动 | 再次 | . | [ | - | ] |

狐狸又猛地扑向刹车。[96]

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [streɪndʒ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| “ | It | is | most | strange | , | sir | , | ” | said | the | Squire | , | riding | up | to | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 最多 | 奇怪的 | , | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 乡绅 | , | 骑术 | 向上 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[ə'fendə(r)] ,

| offender | , |
|---|---|
| 罪犯 | , |

“真是奇怪，先生，”乡绅说着，骑马来到罪犯身边。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ hə'luː ] , [aɪ] [peɪ] [θriː] ['sɜːvənts] [tuː; tə]

| “ | that | you | should | give | yourself | the | trouble | of | hallooing | , | I | pay | three | servants | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 你 | 应该 | 给 | 你自己 | 这 | 麻烦 | 的 | 哈喽 | , | 我 | 支付 | 三 | 仆人 | 到 |

[duː; də] [ðæt] [wɜːk] ,

| do | that | work | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 那 | 工作 | , |

“你何必费心去喊叫呢？我雇了三个仆人去做这项工作。”

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vɒləntri] [ə'sɪstəns] , [aɪ]

| and | , | although | I | am | extremely | obliged | for | your | voluntary | assistance | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 虽然 | 我 | 是 | 极其 | 有义务 | 为了 | 你的 | 自愿 | 协助 | , | 我 |

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'detɪd] ,

| shall | feel | much | more | indebted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 感觉 | 很多 | 更多的 | 负债累累 | , |

虽然我非常感谢您提供的自愿帮助，但我更感激不尽。

[æz; əz] [wɪl] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] , [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

| as | will | many | of | the | gentlemen | present | , | if | , | for | the | rest | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 许多 | 的 | 这 | 先生们 | 展示 | , | 如果 | , | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | , |

如果今天余下的时间里，在场的许多先生也会如此，

[jʊl] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

| you'll | hold | your | tongue | . |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 抓住 | 你的 | 舌头 | . |

你会保持沉默。

” [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌfɪn] [səʊ] [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

| ” | I | never | saw | a | muffin | so | browned | in | the | whole | course | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 松饼 | 所以 | 棕色 | 在 | 这 | 所有的 | 课程 | 的 | 我的 | 生活 | . |

“我这辈子都没见过烤得这么焦的松饼。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [swɔːn] [æt; ət][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][hɑːd] [nems] — [wɪtʃ]

| If | he | had | been | sworn | at | and | called | a | parcel | of | hard | names | — | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 宣誓 | 在 | 和 | 称为 | 一个 | 包裹 | 的 | 难的 | 姓名 | — | 哪个 |

['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔɪl] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ʌtərərz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)]

| always | recoil | upon | the | utterers | of | them | — | he | might | have | been | made | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 畏缩 | 之上 | 这 | 说话者 | 的 | 他们 | — | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | 更多的 |

['æŋgri] ;

| angry | ; |
|---|---|
| 生气的 | ; |

如果有人辱骂他，用各种难听的话辱骂他——这些话总是会反噬辱骂者——他可能会更加生气；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [reɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] ,

| but | nothing | could | be | more | effective | than | the | rate | from | the | cutting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 有效的 | 比 | 这 | 速度 | 从 | 这 | 切割 | , |

但没有什么比切割带来的效率更高了。

['dʒentlmənlaɪk] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .

| gentlemanlike | tone | and | manner | which | accompanied | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士风度 | 语气 | 和 | 方式 | 哪个 | 伴随 | 它 | . |

他举止绅士，语气平和。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [skeəd] [wɪð] [ðɪs] [hæ'luː] ,

| In | consequence | of | being | scared | with | this | halloo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 存在 | 害怕的 | 和 | 这 | 你好 | , |

由于被这个哈鲁吓到了，

[ðə; ði][fɒks] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | fox | showed | the | greatest | disinclination | to | break | a | second | time | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狐狸 | 显示 | 这 | 最 | 不情愿 | 到 | 休息 | 一个 | 第二 | 时间 | , | 和 | 这 |

[deɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [wɔːm] ,

| day | being | very | warm | , |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 存在 | 非常 | 温暖的 | , |

狐狸极不情愿再次逃跑，而且当天天气非常炎热，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvə(r)] [strɒŋ] ,

| and | the | cover | strong | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 覆盖 | 强的 | , |

掩体很坚固。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['spɪnɪŋ] [ 'kɔbweb ] [ɪn]['aʊə(r)] [θrəʊt]

| we | began | to | feel | as | if | a | spider | had | been | spinning | cobwebs | in | our | throats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 感觉 | 作为 | 如果 | 一个 | 蜘蛛 | 有 | 到过 | 旋转 | 蜘蛛网 | 在 | 我们的 | 喉咙 |

.

| : |
|---|
| . |

我们开始感觉好像有只蜘蛛在我们的喉咙里织网。

“ [ɪts] ['tʃəʊkɪŋ] [wɜːk] [ðɪs] , ” [sed] [aɪ] .

| “ | It's | choking | work | this | , | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它是 | 窒息 | 工作 | 这 | , | 〃 | 说 | 我 | . |

“这份工作太让人窒息了，”我说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - .

| “ | Yes | , | ” | replied | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 是的 | , | 〃 | 回复 | - | . |

“是的，”特林布什回答道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][wɪnd][hɪə(r)] .

| “ | There's | no | wind | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 有 | 不 | 风 | 这里 | . |

这里没有风。

[lets] [pres] [hɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| Let's | press | him | as | hard | as | we | can | ; | for | he | feels | it | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 按 | 他 | 作为 | 难的 | 作为 | 我们 | 能 | ; | 为了 | 他 | 感觉 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ˌjuː 'es] , [ˌrekə'lekt] . ” [ - ]

| us | , | recollect | . | ” | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 追忆 | . | ” | [ | - | ] |

让我们尽可能地向他施压；因为他和我们一样感同身受，请记住这一点。”[97]

[wiː; wi] [naʊ] ['rætld] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] ,

| We | now | rattled | him | up | to | the | top | of | the | cover | , | and | , | crossing | a | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 摇晃 | 他 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 覆盖 | , | 和 | , | 过境 | 一个 | 骑 | , |

我们把他摇晃到封面的顶端，然后穿过一道障碍，

[wɪl] [saɪks] [ vjuː ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vjuː] - [hæ'luː] ,

| Will | Sykes | viewed | him | , | and | giving | us | a | ringing | view | - | halloo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 赛克斯 | 已查看 | 他 | , | 和 | 给予 | 我们 | 一个 | 铃声 | 看法 | - | 你好 | , |

威尔·赛克斯看了他一眼，然后给我们来了一声响亮的“哈喽”！

[kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['hʌntɪd] [fɒks] .

| convinced | us | we | were | on | our | hunted | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 我们 | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 猎杀 | 狐狸 | . |

我们确信自己找到了猎物。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [liːʃ] [ə; eɪ] - [fʊt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [naʊ] [keɪm]

| “ | There's | a | leash | a | - | foot | , | sir | , | ” | said | the | huntsman | , | as | the | Squire | now | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 牵引绳 | 一个 | - | 脚 | , | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 猎人 | , | 作为 | 这 | 乡绅 | 现在 | 来了 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

| to | his | assistance | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 协助 | . |

“先生，有只狗绳在脚边，”猎人说道，这时乡绅过来帮忙。

“ [ðen] [get] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ,

| “ | Then | get | them | as | near | to | him | as | you | can | , | ” | replied | the | Squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 得到 | 他们 | 作为 | 靠近 | 到 | 他 | 作为 | 你 | 能 | , | ” | 回复 | 这 | 乡绅 | , |

“那就让他们尽可能靠近他，”侍从回答道。

“ [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪnz] .

| “ | and | prevent | them | getting | on | the | other | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 防止 | 他们 | 获得 | 在 | 这 | 其他 | 线条 | . |

“并阻止他们接入其他线路。”

” [ned] ['ædəmz] [naʊ] [ vjuː ] [ðə; ði] [fɒks] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['əʊpən] [raɪd] , [ænd; ənd] [ hə'luː ] , “ ['tæli] - [həʊ]

| ” | Ned | Adams | now | viewed | the | fox | in | a | broad | open | ride | , | and | hallooed | , | “ | Tally | - | ho |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内德 | 亚当斯 | 现在 | 已查看 | 这 | 狐狸 | 在 | 一个 | 广阔 | 打开 | 骑 | , | 和 | 神圣的 | , | “ | 相符 | - | 何 |

! ”

| ! | ” |
|---|---|
| ! | ” |

“内德·亚当斯现在正坐在开阔的马路上，看着那只狐狸，大声喊道：‘出发！’”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ” [sed] - , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sent] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə]

| “ | Never | mind | , | ” | said | Trimbush | , | as | I | was | about | leaving | the | scent | to | fly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | , | ” | 说 | - | , | 作为 | 我 | 曾是 | 关于 | 离开 | 这 | 香味 | 到 | 飞 | 到 |

[ðə; ði] [hæ'luː] .

| the | halloo | . |
|---|---|---|
| 这 | 你好 | . |

“没关系，”特林布什说道，当时我正要离开气味源头飞向哈洛。

“ [ned] ['ædəmz] , [laɪk] [jɔː'self] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd]
**“ Ned Adams , like yourself , ” continued he , “ is young and cannot be depended**
“ 内德 亚当斯 , 喜欢 你自己 , ” 持续 他 , “ 是 年轻的 和 不能 是 取决于
[ə'pɒn] .
**upon .**
之上 .

“内德·亚当斯和你一样，”他继续说道，“年轻，不可信赖。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [daʊn] ;
**Keep your nose down ;**
保持 你的 鼻子 向下 ;

低下头；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [sent] [wɪ'ðaʊt]
**we are quite close enough to carry him over the other lines of scent without**
我们 是 相当 关闭 足够的 到 携带 他 超过 这 其他 线条 的 香味 没有
['tʃeɪndʒɪŋ] .
**changing .**
变化 .

我们离他足够近了，可以把他带到其他气味线上而不改变。

” [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ɑːsk] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , ['æŋgri] [vɔɪs] , “ [waɪ] [dɪd]
**” Immediately afterwards I heard the Squire ask in a loud , angry voice , “ Why did**
” 立即地 然后 我 听到 这 乡绅 问 在 一个 大声 , 生气的 嗓音 , “ 为什么 做过
[juː; jʊ] [hæ'luː] ? ”
**you halloo ? ”**
你 你好 ? ”

“紧接着，我听到侍从大声愤怒地问道：‘你为什么叫？’”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ vjuː ] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [fɒks] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp]
**“ Because I viewed the hunted fox , sir , ” replied Ned , touching his cap**
“ 因为 我 已查看 这 猎杀 狐狸 , 先生 , ” 回复 内德 , 接触 他的 帽
[ˌdefə'renʃəli] .
**deferentially .**
恭敬地 .

“因为我看到了被猎杀的狐狸，先生，”内德回答道，恭敬地摸了摸帽子。

“ [weə(r)] ? ”
**“ Where ? ”**
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪd] , [sɜː(r)] . ” [ - ]
**“ At the bottom of the ride , sir . ” [ 98 ]**
“ 在 这 底部 的 这 骑 , 先生 . ” [ - ]

“先生，在游乐设施的底部。”[98]

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ,
**“ And you standing at the top , ” returned the Squire ,**
“ 和 你 常设 在 这 顶部 , ” 返回 这 乡绅 ,

“而你，就站在顶端，”侍从回答道。

“ [wen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [wel] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [hɪm] , [hæ'luː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
**“ when you must hear that the body is well settled to him , halloo them away .**
“ 什么时候 你 必须 听到 那 这 身体 是 出色地 定居 到 他 , 你好 他们 离开 .

“当你听到尸体已经安顿好的消息时，就大声喊叫让他们离开。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? ”
**What could be your object ? ”**
什么 可以 是 你的 目的 ? ”

你的物品是什么？

“ [ai] [θɔːt] [ðə; ðiˌ] [ ˈstræglə ] — — ”

| “ | I | thought | the | stragglers | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 这 | 掉队者 | — | — | ” |

“我以为那些掉队的人——”

“ [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][flai][tuː; tə][ðeə(r)] [tʌŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [hæˈluː] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðiˌ][ˈskwaɪə(r)] ,

| “ | Would | rather | fly | to | their | tongues | than | to | your | foolish | halloo | , | ” | interrupted | the | Squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 相当 | 飞 | 到 | 他们的 | 舌头 | 比 | 到 | 你的 | 愚蠢 | 你好 | , | ” | 中断 | 这 | 乡绅 | , |

“我宁愿飞向他们的舌头，也不愿飞向你那愚蠢的呼喊，”侍从打断道。

“ [ɔː(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] . ”

| “ | or | you | ought | to | have | thought | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 你 | 应该 | 到 | 有 | 想法 | 所以 | . | ” |

“或者你本该这么想。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ˈædɪd] - , “ [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

| “ | You | see | , | ” | added | Trimbush | , | “ | I | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | ” | 额外 | - | , | “ | 我 | 曾是 | 正确的 | . |

“你看，”特林布什补充道，“我是对的。”

[bʌt; bət][ɔːl] [jʌŋ] - [ˈʌnz] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] ,

| But | all | young | ' | uns | think | they | know | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 年轻的 | - | 联合国 | 思考 | 他们 | 知道 | 一切 | , |

但所有的年轻人都认为自己无所不知。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [ ˈəuldstə ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

| and | the | study | and | experience | of | the | oldsters | go | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学习 | 和 | 经验 | 的 | 这 | 老年人 | 去 | 为了 | 没有什么 | . |

而老一辈学者的研究和经验却付诸东流。

” [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ˈgɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʌstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] ,

| ” | We | had | now | given | him | such | a | dusting | that | he | could | hang | no | longer | , | and | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 现在 | 给定 | 他 | 这样的 | 一个 | 除尘 | 那 | 他 | 可以 | 悬挂 | 不 | 更长 | , | 和 | 汤姆 | , |

“我们已经把他打得灰头土脸，他再也挂不住了，汤姆，

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ðiˌ] [ˈfɑːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [breɪk] [ʌp] [wɪnd] ,

| holding | up | his | hat | at | the | farthest | end | of | the | brake | up | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 他的 | 帽子 | 在 | 这 | 最远 | 结尾 | 的 | 这 | 制动 | 向上 | 风 | , |

他站在刹车架最远端，迎风举起帽子。

[ˈkwaɪətli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] .

| quietly | announced | that | he | had | gone | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 宣布 | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 离开 | . |

他悄悄地宣布自己已经离开了。

[ˈfɒləʊɪŋ] [wɪl] , [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðiˌ] [fɜːz] , [ai] [hɜːd] [tɒm] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , “ [hiːz] [dʒʌst] [krɒst] [ðə; ðiˌ][rəʊd] ,

| Following | Will | , | crashing | through | the | furze | , | I | heard | Tom | say | to | him | , | “ | He's | just | crossed | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 将要 | , | 崩溃 | 通过 | 这 | 金雀花 | , | 我 | 听到 | 汤姆 | 说 | 到 | 他 | , | “ | 他是 | 只是 | 交叉 | 这 | 路 | , |

我跟着威尔，穿过荆棘丛，听到汤姆对他说：“他刚刚过马路了。”

” [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][ɪgˈzækt][spɒt] .

| ” | pointing | with | his | whip | to | the | exact | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 指向 | 和 | 他的 | 鞭 | 到 | 这 | 精确的 | 点 | . |

”他用鞭子指向那个确切的位置。

[wiː; wi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sent] , [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

| We | flew | in | a | body | to | it | , | and | , | taking | up | the | scent | , | away | we | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 飞翔 | 在 | 一个 | 身体 | 到 | 它 | , | 和 | , | 采取 | 向上 | 这 | 香味 | , | 离开 | 我们 | 去 | . |

我们乘着队伍飞向那里，循着气味，我们出发了。

“ [get] [ɒn] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] , [pə'hæps] , [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ræbl] [ænd; ənd]

| “ | Get | on | , | ” | said | Trimbush | , | “ | and | we | may | , | perhaps | , | shake | off | the | rabble | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 在 | , | ” | 说 | - | , | “ | 和 | 我们 | 可能 | , | 也许 | , | 摇 | 离开 | 这 | 乌合之众 | 和 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] .

| have | a | run | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 跑步 | . |

“上来吧，”特林布什说，“我们或许可以摆脱这群乌合之众，跑上一段路。”

[ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

| It's | our | only | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | . |

这是我们唯一的机会。

” [wiː; wi] ['kærid] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɜːst] [fiːld] [ - ]

| ” | We | carried | a | fine | head | across | the | first | field | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 携带 | 一个 | 美好的 | 头 | 穿过 | 这 | 第一的 | 场地 | [ | - | ] |

“我们带着一个漂亮的头穿过了第一块田地[99]

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] ['eɪkəz][ɒv; əv] [grɑːs] ,

| of | some | thirty | acres | of | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 三十 | 英亩 | 的 | 草 | , |

约三十英亩的草地，

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [tuː] [waɪd] ['dɪtʃɪz] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [brʊks] [ɪn][sʌm; səm] [ 'kaunti ] —

| and | crossing | two | wide | ditches | — | which | would | be | called | brooks | in | some | counties | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过境 | 二 | 宽的 | 沟渠 | — | 哪个 | 会 | 是 | 称为 | 布鲁克斯 | 在 | 一些 | 县 | — |

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [pruːv] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði][mɒb]

| we | began | to | hope | that | these | would | prove | of | essential | service | in | stopping | the | mob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 希望 | 那 | 这些 | 会 | 证明 | 的 | 基本的 | 服务 | 在 | 停止 | 这 | 暴民 |

.

| : |
|---|
| . |

我们跨过两条宽阔的沟渠（在某些县里，这些沟渠会被称为小溪），开始希望这些沟渠能在阻止暴徒方面发挥至关重要的作用。

[ə; eɪ][blaɪnd] ['bʊlfɪntʃ] , [tuː] , [ɪn'kriːst] ['aʊə(r)] ['sæŋgwɪn] [həʊps] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,

| A | blind | bullfinch | , | too | , | increased | our | sanguine | hopes | on | this | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞎的 | 红腹灰雀 | , | 也 | , | 增加 | 我们的 | 乐观 | 希望 | 在 | 这 | 头 | , |

一只失明的红腹灰雀也让我们对这颗头颅更加充满希望。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['flætə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [spɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] ,

| and | we | began | to | flatter | ourselves | that | a | good | day's | sport | was | in | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 开始 | 到 | 奉承 | 我们自己 | 那 | 一个 | 好的 | 天 | 运动 | 曾是 | 在 | 店铺 | , |

于是我们开始自欺欺人地认为，今天将会是精彩的一天。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [tʃek] .

| when | we | had | to | throw | up | and | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 到 | 扔 | 向上 | 和 | 查看 | . |

当我们不得不呕吐并检查的时候。

“ [ðæt] ['plaʊmənz] ['hedɪd] [hɪm] , ” [sed] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| “ | That | ploughman's | headed | him | , | ” | said | Trimbush | , | making | a | cast | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 农夫的 | 标题 | 他 | , | ” | 说 | - | , | 制作 | 一个 | 投掷 | 到 | 这 | 正确的 | , |

“那个农夫把他撞倒了，”特林布什说着，向右做了个手势。

" [ænd; ənd] [hiːz] [daʊn] [wɪnd] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['fɒkshaʊnd] .

| " | and | he's | down | wind | as | sure | as | I'm | a | foxhound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他是 | 向下 | 风 | 作为 | 当然 | 作为 | 我是 | 一个 | 猎狐犬 | . |

"他肯定在顺风方向，就像我是一只猎狐犬一样确定。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] [sent] ,

| " | He | was | right | , | and | hitting | it | off | , | with | an | improving | scent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 正确的 | , | 和 | 击中 | 它 | 离开 | , | 和 | 一个 | 改善 | 香味 | , |

"他说得没错，而且我们相处得很好，气味也越来越好。"

[wiː; wi] [daʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] [ stəːn ] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [best] [peɪs] .

| we | down | with | our | sterns | and | raced | along | at | our | best | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 向下 | 和 | 我们的 | 船尾 | 和 | 比赛 | 沿着 | 在 | 我们的 | 最好的 | 步伐 | . |

我们压低船尾，以最快的速度疾驰而去。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ræn]

| A | large | flock | of | sheep | was | before | us | , | and | , | notwithstanding | they | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 群 | 的 | 羊 | 曾是 | 前 | 我们 | , | 和 | , | 虽然 | 他们 | 跑 |

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| some | distance | , |
|---|---|---|
| 一些 | 距离 | , |

我们面前有一大群羊，尽管它们跑了一段距离，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [graʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keəf(ə)l] ['pɪkɪŋ]

| we | managed | to | carry | it | through | the | stained | ground | , | with | a | little | careful | picking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 管理 | 到 | 携带 | 它 | 通过 | 这 | 染色 | 地面 | , | 和 | 一个 | 小的 | 小心 | 挑选 |

,

,
,

我们小心翼翼地捡拾着，设法把它从沾满污渍的地面上搬了过去。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

| without | much | loss | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 很多 | 损失 | 的 | 时间 | . |

没有耽误太多时间。

[aɪ] [sɔː] [wɪl] [saɪks] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɑːst][ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] ;

| I | saw | Will | Sykes | in | doubt | as | to | whether | he | should | not | cast | us | forward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 将要 | 赛克斯 | 在 | 怀疑 | 作为 | 到 | 无论 | 他 | 应该 | 不是 | 投掷 | 我们 | 向前 | ; |

我看到威尔·赛克斯犹豫着是否应该带领我们前进；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv] " ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] ,

| but | thinking | , | perhaps | , | of | the | sensible | rule | of | " | letting | us | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 思维 | , | 也许 | , | 的 | 这 | 明智的 | 规则 | 的 | " | 出租 | 我们 | 独自的 | , |

但或许，他们想到了"让我们自己待着"这条明智的原则，

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θrəʊ] [ʌp] , [hiː; hi] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [kept] [hɪz; ɪz] [hɔːn]

| " | and | as | we | did | not | throw | up | , | he | , | luckily | for | himself | , | kept | his | horn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 我们 | 做过 | 不是 | 扔 | 向上 | , | 他 | , | 幸运的是 | 为了 | 他自己 | , | 保留 | 他的 | 喇叭 |

['kwaɪət] .

| quiet | . |
|---|---|
| 安静的 | . |

"由于我们没有呕吐，他（幸运的是）也停止了吹号。"

[hæd; həd][hiː; hi] [ twæŋ ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| Had | he | twanged | it | he | would | have | had | the | Squire | about | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 拨弦 | 它 | 他 | 会 | 有 | 有 | 这 | 乡绅 | 关于 | 他的 | 耳朵 | . |

如果他拨动琴弦，就能把乡绅叫到耳边了。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn] [ - ]

| As | the | ground | was | good | and | we | had | a | turn | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 地面 | 曾是 | 好的 | 和 | 我们 | 有 | 一个 | 转动 | [ | - | ] |

由于场地条件良好，我们转了个弯[100]

[ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] ,

| of | wind | in | our | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 风 | 在 | 我们的 | 偏爱 | , |

风向对我们有利，

[wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɒst] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

| we | set | to | work | and | soon | recovered | the | little | time | lost | through | the | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 很快 | 恢复 | 这 | 小的 | 时间 | 丢失的 | 通过 | 这 | 羊 | . |

我们立即开始工作，很快就弥补了因为牧羊而耽误的一点时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['evri] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪz] [spɔːt] .

| There | was | now | every | probability | of | having | a | glorious | day's | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 每一个 | 可能性 | 的 | 拥有 | 一个 | 辉煌 | 天 | 运动 | . |

现在很有可能迎来精彩纷呈的一天体育赛事。

[ðə; ðɪ] [fiːld] [hæd; həd] [biːn] [θɪnd] [mə'tɪərɪəlɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɜːst] ,

| The | field | had | been | thinned | materially | at | the | burst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 有 | 到过 | 变薄 | 重大 | 在 | 这 | 爆裂 | , |

爆炸发生时，场体内部物质已经大幅减少。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [hɑːm] .

| and | those | with | us | were | not | near | enough | to | do | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 和 | 我们 | 是 | 不是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 做 | 任何 | 伤害 | . |

和我们在一起的人离得太远，不可能造成任何伤害。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fɑːst] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] - , [ɪg'zʌltɪŋli] .

| “ | It | will | be | short | and | fast | to | - | day | , | ” | said | Trimbush | , | exultingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 短的 | 和 | 快速地 | 到 | - | 天 | , | ” | 说 | - | , | 欣喜若狂 | . |

“今天会很快结束，”特林布什兴奋地说。

[ðə; ðɪ] [sent] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ['brɪs(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

| The | scent | was | now | a | burning | one | , | and | we | all | bristled | for | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 曾是 | 现在 | 一个 | 燃烧 | 一 | , | 和 | 我们 | 全部 | 竖起的 | 为了 | 血 | . |

现在那气味变成了灼烧的气味，我们都渴望鲜血。

[ə'krɒs] [θriː] [diːp] [f'æləʊz] [wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [greɪt] [fɔːs] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [griːn] [leɪn] ,

| Across | three | deep | fallows | we | carried | it | in | great | force | into | and | across | a | green | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 三 | 深的 | 跟进 | 我们 | 携带 | 它 | 在 | 伟大的 | 力量 | 进入 | 和 | 穿过 | 一个 | 绿色的 | 车道 | , |

我们奋力扛着它穿过三片茂密的休耕地，进入一条绿荫小道，然后又穿过这条小道。

[ flæŋk ] [baɪ] [tuː] [tɔːl] [ kwik ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [haʊndz] [θruː] [ʌp] .

| flanked | by | two | tall | quicks | , | when | suddenly | the | leading | hounds | threw | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧翼 | 经过 | 二 | 高的 | 快速 | , | 什么时候 | 突然 | 这 | 领导 | 猎犬 | 扔 | 向上 | . |

领头的猎犬被两只高大的猎犬夹在中间，突然，领头的猎犬呕吐了。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ? ” [ ɪn'kwaɪə ] ['sevrəl] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | inquired | several | , | throwing | up | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 询问 | 一些 | , | 投掷 | 向上 | 他们的 | 头部 | . |

“怎么了？”几个人抬起头问道。

“ [faɪnd] [aʊt] , ” ['briːfli] [rɪ'plaɪd] - , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ðɪ] [diːd] [hɪm'self] .

| “ | Find | out | , | ” | briefly | replied | Trimbush | , | doing | his | best | to | accomplish | the | deed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 寻找 | 出去 | , | ” | 简要地 | 回复 | - | , | 正在做 | 他的 | 最好的 | 到 | 完成 | 这 | 契据 | 他自己 | . |

:

“去查清楚，”特林布什简短地回答道，尽力亲自完成这件事。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [leɪn] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ;

| In | a | few | seconds | the | lane | became | full | of | horses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 这 | 车道 | 成为 | 满的 | 的 | 马匹 | ; |

几秒钟之内，小路上就挤满了马匹；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [kə'reɪdʒəs] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] .

| for | it | is | wonderful | how | courageous | men | are | in | spinning | along | the | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 精彩的 | 如何 | 勇敢 | 男人 | 是 | 在 | 旋转 | 沿着 | 这 | 道路 | . |

因为人们在道路上旋转时所展现出的勇气令人惊叹。

[sʌm; səm] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðeə(r)] [wɪps] ,

| Some | came | screaming | up | and | cracking | their | whips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 来了 | 尖叫 | 向上 | 和 | 裂纹 | 他们的 | 鞭子 | , |

有些人尖叫着冲过来，挥舞着鞭子。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| and | instead | of | sticking | to | our | work | we | began | flying | about | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 粘性 | 到 | 我们的 | 工作 | 我们 | 开始 | 飞行 | 关于 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

于是，我们没有专心工作，而是开始四处奔波。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [skəʊldid] , [wɪl] [rɔːd] , [tɒm] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ned] ['ædəmz] [ 'θʌndə ]

| The | Squire | scolded | , | Will | roared | , | Tom | lost | his | patience | , | and | Ned | Adams | thundered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅 | 责骂 | , | 将要 | 咆哮 | , | 汤姆 | 丢失的 | 他的 | 耐心 | , | 和 | 内德 | 亚当斯 | 雷鸣 |

[aʊt] “ [həʊld] [hɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [diː] !

| out | “ | Hold | har | - | r | - | r | - | d | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | “ | 抓住 | 哈尔 | - | r | - | r | - | d | ! |

乡绅训斥道，威尔咆哮道，汤姆失去了耐心，内德·亚当斯怒吼道：“坚持住——！”

” [ʌn'tɪl] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

| ” | until | black | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 直到 | 黑色的 | 在 | 这 | 脸 | . |

“直到脸都黑了。”

“ [həʊld] [hɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [diː] ! ” [ - ]

| “ | HOLD | HAR | - | R | - | R | - | D | ! | ” | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 哈尔 | - | 拉 | - | 拉 | - | D | ! | ” | [ | - | ] |

“坚持住！”[101]

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

| At | this | juncture | , | a | fellow | with | his | hat | hanging | by | the | string | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 契机 | , | 一个 | 同伴 | 和 | 他的 | 帽子 | 绞刑 | 经过 | 这 | 细绳 | , |

这时，一个帽子只剩绳子挂着的家伙，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [læŋk] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [kəʊt] [teɪlz] ['stɪkɪŋ] [wel] [aʊt] ,

| his | long | lank | hair | streaming | in | the | wind | , | coat | tails | sticking | well | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 空白 | 头发 | 流媒体 | 在 | 这 | 风 | , | 外套 | 尾巴 | 粘性 | 出色地 | 出去 | , |

他长长的头发在风中飘扬，衣摆向外翘起。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [keɪm] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .

| and | his | horse's | head | close | to | his | chest | , | came | tearing | up | the | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 马匹 | 头 | 关闭 | 到 | 他的 | 胸部 | , | 来了 | 撕裂 | 向上 | 这 | 车道 | . |

他的马头紧贴着他的胸口，飞快地沿着小路奔来。

[bæŋ] [hiː; hi] [went] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['rəʊlɪŋ] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .

| Bang | he | went | against | me | , | rolling | me | over | and | over | like | a | football | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | 他 | 去 | 反对 | 我 | , | 滚动 | 我 | 超过 | 和 | 超过 | 喜欢 | 一个 | 足球 | . |

砰！他扑向我，像踢足球一样把我翻来覆去地碾压。

[ai] [θɔːt] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] [məʊst] ['lʌstɪli]

| I | thought | my | back | was | broken | , | and | sung | out | with | pain | and | fright | most | lustily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我的 | 后退 | 曾是 | 破碎的 | , | 和 | 唱 | 出去 | 和 | 疼痛 | 和 | 惊吓 | 最多 | 热情地 |

.

:

.

我以为我的背断了，于是痛苦又恐惧地放声歌唱。

“ ['wɪljəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] , ['stɜːnli] .

| “ | William | , | ” | said | the | Squire | , | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威廉 | , | ” | 说 | 这 | 乡绅 | , | 严厉地 | . |

“威廉，”乡绅严厉地说。

“ [teɪk] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [həʊm] .

| “ | Take | the | hounds | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 这 | 猎犬 | 家 | . |

“把猎犬带回家。”

” [wɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ əu'bei ] . [ - ]

| ” | Will | touched | his | cap | , | and | the | order | was | obeyed | . | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 感动 | 他的 | 帽 | , | 和 | 这 | 命令 | 曾是 | 服从 | . | [ | - | ] |

“威尔摸了摸帽子，命令就被执行了。[102]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

“ [əʊ] ! [wɒt] [ə'veɪlz] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

| “ | Oh | ! | what | avails | the | largest | gifts | of | heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 什么 | 可用性 | 这 | 最大 | 礼物 | 的 | 天堂 |

“哦！天上最大的恩赐又有什么用呢？”

[wen] ['druːpɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [gəʊ] [ə'mɪs] ?

| When | drooping | health | and | spirits | go | amiss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 下垂 | 健康 | 和 | 烈酒 | 去 | 错误 | ? |

当健康状况和精神状态出现下滑时，会发生什么？

[haʊ] ['teɪstləs] [ðen] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;

| How | tasteless | then | whatever | can | be | given | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 无味 | 然后 | 任何 | 能 | 是 | 给定 | ; |

那么，无论给予什么，都显得索然无味了；

[helθ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [blɪs] . ”

| Health | is | the | vital | principle | of | bliss | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 是 | 这 | 必不可少的 | 原则 | 的 | 极乐 | . | ” |

健康是幸福的根本原则。

“ [lɪk] [ðæt] [steɪn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][flæŋk] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɜːt][ɒn][maɪ][saɪd] .

| “ | Lick | that | stain | off | your | flank | , | ” | said | Trimbush | , | pointing | to | the | dirt | on | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 舔 | 那 | 弄脏 | 离开 | 你的 | 侧翼 | , | ” | 说 | - | , | 指向 | 到 | 这 | 污垢 | 在 | 我的 | 边 | . |

“把身上的污渍舔干净，”特林布什指着我侧身的泥土说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ əu'bei ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , “ [wiː; wi][dəʊnt]

| “ | Why | should | I | be | so | particular | ? | ” | replied | I | , | obeying | his | instructions | , | “ | we | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 我 | 是 | 所以 | 特别的 | ? | ” | 回复 | 我 | , | 服从 | 他的 | 指示 | , | “ | 我们 | 不 |

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

| go | out | to | - | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 到 | - | 天 | . | ” |

“我为什么要这么讲究呢？”我听从他的指示回答道，“我们今天不出门。”

“ [nəʊ] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spekt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [ai]
“ No , ” rejoined he ; “ but the Squire's coming to inspect us , and , I
“ 不 , ” 重新加入 他 ; “ 但 这 乡绅的 未来 到 检查 我们 , 和 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

“不,”他回答说；“但是乡绅要来视察我们，我想，

[jʊd] [laɪk][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [naɪs][ænd; ənd] ['kʌmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
you'd like to appear nice and comely in his eyes . ”
你会 喜欢 到 出现 好的 和 漂亮 在 他的 眼睛 . ”

你希望在他眼里显得漂亮动人。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
“ What do you mean by that ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

” [ai] [ɑːskt] , [ə'plaɪɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [mɔː(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['tɔɪlət] .
” I asked , applying my tongue more diligently to the completion of my toilet .
” 我 问 , 申请 我的 舌头 更多的 勤勉地 到 这 完成 的 我的 洗手间 .

我一边问，一边更加卖力地用舌头舔舐着，以完成我的排便。

“ [jʊl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” ['ædɪd] - , “ [ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ɪn] [ -
“ You'll see in a few minutes , ” added Trimbush , “ and if everything isn't in [ 103
“ 你会 看 在 一个 很少 分钟 , ” 额外 - , “ 和 如果 一切 不是 在 [ -
]
]
]

“几分钟后你就会看到了，”特林布什补充道，“如果一切都还没准备好[103]

['dʒɪndʒəli]['ɔːdə(r)] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] [wiːks] [miːl] [ænd; ənd] [brɒθ] ,
gingerly order , I'll bet a week's meal and broth ,
小心翼翼地 命令 , 患病的 赌注 一个 本周 一顿饭 和 肉汤 ,

小心翼翼地点餐，我敢打赌够吃一周的饭菜和肉汤。

[ðəʊz] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nɪ'glekt] .
those will hear of it who are responsible for their neglect .
那些 将要 听到 的 它 WHO 是 负责任的 为了 他们的 忽视 .

那些疏忽职守的人将会听到这件事。

” [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ken(ə)l] ;
” The greatest neatness and cleanliness were always observed in our kennel ;
” 这 最 整洁 和 清洁 是 总是 观察到 在 我们的 狗窝 ;

“我们的犬舍一直保持着极高的整洁度；

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [əʊld] [mɑːk] [hæd; həd] [pʊt][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
but I noticed old Mark had put a polish on his shoes ,
但 我 注意到 老的 标记 有 放 一个 抛光 在 他的 鞋 ,

但我注意到老马克给他的鞋子擦了鞋油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['nekətʃiːf] [wɒz; wəz][taɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] [skɪl] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
and a white neckerchief was tied , with much skill displayed in the bow ,
和 一个 白色的 围巾 曾是 系 , 和 很多 技能 显示 在 这 弓 ,
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
round his throat .
圆形的 他的 喉 .

一条白色领巾被巧妙地系在他的脖子上，蝴蝶结系得十分精致。

[wɪl] [saɪks] , [tuː] , [tɒm] [həʊlt] , [ænd; ənd] [ned] ['ædəmz] , [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,
Will Sykes , too , Tom Holt , and Ned Adams , upon entering the court ,
将要 赛克斯 , 也 , 汤姆 霍尔特 , 和 内德 亚当斯 , 之上 进入 这 法庭 ,

威尔·赛克斯、汤姆·霍尔特和内德·亚当斯进入法庭时，

[ig'zibitid] [mɔ:(r)][keə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɪn][ðeə(r)] [dres] [ɒn][nɒn] - ['hʌntɪŋ] [deɪz] .

| exhibited | more | care | than | usual | in | their | dress | on | non | - | hunting | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展出 | 更多的 | 关心 | 比 | 通常 | 在 | 他们的 | 裙子 | 在 | 非 | - | 打猎 | 天 | . |

在非狩猎日，他们的穿着打扮比平时更加讲究。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['glɑ:nsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]

| The | huntsman | , | glancing | round | and | seeing | all | was | unobjectionable | as | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | , | 瞥了一眼 | 圆形的 | 和 | 看到 | 全部 | 曾是 | 无可指摘 | 作为 | 远的 | 作为 |

[hɪz; ɪz][həʊp][ænd; ənd] [bɪ'li:f] [went] ,

| his | hope | and | belief | went | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 希望 | 和 | 信仰 | 去 | , |

猎人环顾四周，看到一切都令他感到满意，这让他充满希望和信心。

['pʊld] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɒb] ,

| pulled | a | watch | out | of | his | fob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 一个 | 手表 | 出去 | 的 | 他的 | 钥匙扣 | , |

他从怀表里掏出一块手表，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] [ðæt] “ [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [θri:] - [ eitθ, eiθ ] . ”

| and | observed | that | “ | the | Squire | will | be | here | in | seven | minutes | three | - | eighths | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察到 | 那 | “ | 这 | 乡绅 | 将要 | 是 | 这里 | 在 | 七 | 分钟 | 三 | - | 八分之一 | . | ” |

并指出“乡绅将在七分八分之一秒后到达”。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [taɪm] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ? ” [sed] [mɑ:k] ['smaɪlɪŋ] .

| “ | Can | you | time | him | to | a | second | ? | ” | said | Mark | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 时间 | 他 | 到 | 一个 | 第二 | ? | ” | 说 | 标记 | 微笑 | . |

“你能精确到秒吗？”马克笑着说。

“ [eɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , “ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [geɪdʒ] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ru:lz] .

| “ | Ay | , | ” | replied | Will | , | “ | it | doesn't | require | a | gauge | to | do | that | with | his | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎 | , | ” | 回复 | 将要 | , | “ | 它 | 不 | 要求 | 一个 | 测量 | 到 | 做 | 那 | 和 | 他的 | 规则 | . |

“是啊，”威尔回答说，“按照他的规则，不需要量规就能做到这一点。”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ken(ə)l] [dɔ:(r)] .

| ” | As | a | distant | clock | was | striking | , | the | bell | rung | at | the | kennel | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 一个 | 遥远 | 钟 | 曾是 | 引人注目 | , | 这 | 钟 | 梯子 | 在 | 这 | 狗窝 | 门 | . |

“远处传来钟声，狗舍门上的铃铛也响了起来。”

“ [aɪ] [sed] [səʊ] , ” [ ri'mɑ:k ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt]

| “ | I | said | so | , | ” | remarked | the | huntsman | , | and | upon | opening | it | he | lifted | his | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | 所以 | , | ” | 评论 | 这 | 猎人 | , | 和 | 之上 | 开幕 | 它 | 他 | 抬起 | 他的 | 帽子 |

,

,

,

“我早就说过，”猎人说道，然后打开帽子，摘了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] ['aʊə(r)] ['wɜ:ðɪ] ['mɑ:stə(r)] .

| and | in | walked | our | worthy | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 步行 | 我们的 | 值得 | 掌握 | . |

于是，我们尊敬的主人走了进来。

“ [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frɒk] , ” [sed] [hi:; hi] ,

| “ | Now | for | my | frock | , | ” | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 为了 | 我的 | 连衣裙 | , | ” | 说 | 他 | , |

“现在该轮到我的裙子了，”他说。

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][əʊld] [mɑ:k] , [hu:] [ - ]

| and | one | as | white | as | snow | was | brought | by | old | Mark | , | who | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | 曾是 | 带来 | 经过 | 老的 | 标记 | , | WHO | [ | - | ] |

其中一个像雪一样白的，是老马克带来的，他[104]

[wɒz; wəz] ['sensətɪvli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

| was | sensitively | jealous | of | the | privilege | of | assisting | the | Squire | to | make | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 敏感地 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 特权 | 的 | 协助 | 这 | 乡绅 | 到 | 制作 | 他的 |

['ken(ə)l] ['tɔɪlət] .

| kennel | toilet | . |
|---|---|---|
| 狗窝 | 洗手间 | . |

他很嫉妒能帮助乡绅修缮狗舍厕所的这份殊荣。

[wen] [ə'taɪəd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [haʊs] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [fleʃ] ,

| When | attired | he | proceeded | to | the | boiling | - | house | , | examined | the | boiling | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 穿着 | 他 | 继续 | 到 | 这 | 沸腾 | - | 房子 | , | 检查 | 这 | 沸腾 | 肉 | , |

['kɔpəz] ,

| coppers | , |
|---|---|
| 铜 | , |

他穿戴整齐后，前往煮肉房，检查了正在煮的肉、铜器等。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] .

| and | everything | belonging | to | that | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 属于 | 到 | 那 | 部门 | . |

以及该部门的所有资产。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [ruːm] ,

| Then | turning | into | the | feeding | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转弯 | 进入 | 这 | 喂养 | - | 房间 | , |

然后转入喂食室，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [trɒfs] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)]

| he | looked | at | the | troughs | and | expressed | himself | satisfied | with | the | perfect | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 水槽 | 和 | 表达 | 他自己 | 使满意 | 和 | 这 | 完美的 | 命令 |

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

| that | all | things | were | in | belonging | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 事物 | 是 | 在 | 属于 | 到 | 这 | . |

他看着水槽，对这里一切井然有序的景象表示满意。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [wɪl] [saɪks] [sed] , “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]

| In | going | to | the | lodging | rooms | , | Will | Sykes | said | , | “ | How | would | you | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 到 | 这 | 住宿 | 房间 | , | 将要 | 赛克斯 | 说 | , | “ | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 |

[hæv; həv][ðem; ðəm] [drɔːn] ,

| have | them | drawn | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 绘制 | , |

威尔·赛克斯在去住宿房间的路上问道：“你们想怎么画这些画？”

[sɜː(r)] ? ”

| sir | ? | ” |
|---|---|---|
| 先生 | ? | ” |

先生？”

“ [iːtʃ] [haʊnd] ['sɪŋgli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['entri] [fɜːst] .

| “ | Each | hound | singly | , | ” | replied | the | Squire | , | “ | and | the | entry | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每个 | 猎犬 | 单独 | , | ” | 回复 | 这 | 乡绅 | , | “ | 和 | 这 | 入口 | 第一的 | . |

“每只猎犬单独行动，”乡绅回答说，“而且要先完成登记。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [tɜːn] ;

| ” | It | was | some | little | time | before | it | came | to | my | turn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一些 | 小的 | 时间 | 前 | 它 | 来了 | 到 | 我的 | 转动 | ; |

“过了一会儿才轮到我；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ai] [spræŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [meɪd] [maɪ]

| but | when | my | name | was | called | out | I | sprang | , | and | as | soon | as | I | made | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我的 | 姓名 | 曾是 | 称为 | 出去 | 我 | 弹簧 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 制成 | 我的 |

[əˈpɪərəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

但当我的名字被叫到时，我立刻跳了起来，我一出现，

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| the | Squire | took | a | piece | of | biscuit | from | his | pocket | and | throwing | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅 | 采取 | 一个 | 片 | 的 | 饼干 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 投掷 | 它 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

乡绅从口袋里掏出一块饼干扔给了我。

[sed] “ [hɪə(r)] ['rɪŋˌwʊd] , ['bjuːti] , ” [ænd; ənd] [ kə'res ] [ˌem 'iː]['kaɪndli] .

| said | “ | Here | Ringwood | , | beauty | , | ” | and | caressed | me | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | “ | 这里 | 林伍德 | , | 美丽 | , | ” | 和 | 被爱抚 | 我 | 亲切地 | . |

他说：“来吧，林伍德，美人儿，”然后温柔地抚摸着我。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ i'vins ] [sʌm; səm]['tempə(r)][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [æt; ət]

| One | or | two | of | my | young | companions | evinced | some | temper | and | jealousy | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 的 | 我的 | 年轻的 | 同伴 | 表现出 | 一些 | 脾气 | 和 | 妒忌 | 在 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

我的同伴中有一两个对此表现出些许不满和嫉妒。

[ænd; ənd] [ graul ] ['diːpli] [wɪð] [ʌp] - [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] ['hæklz] .

| and | growled | deeply | with | up | - | reared | hackles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咆哮 | 深 | 和 | 向上 | - | 饲养 | 哈克尔斯 | . |

竖起颈毛，发出低沉的咆哮声。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [ hə'luː ] [tɒm] , [kə'rɛktɪŋli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɒŋ]

| “ | Come | , | come | , | ” | hallooed | Tom | , | correctingly | , | and | a | crack | from | his | thong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 来 | , | ” | 神圣的 | 汤姆 | , | 正确地 | , | 和 | 一个 | 裂缝 | 从 | 他的 | 丁字裤 |

[suːn] ['saɪlənst] [ðə; ði] [ 'grʌmblə ] .

| soon | silenced | the | grumblers | . |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 沉默 | 这 | 抱怨者 | . |

“来，来，”汤姆大声纠正道，他丁字裤的啪嗒声很快让抱怨的人安静了下来。

“ [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪz][hɒt] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ - ]

| “ | His | nose | is | hot | , | ” | observed | the | Squire | , | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 鼻子 | 是 | 热的 | , | ” | 观察到 | 这 | 乡绅 | , | [ | - | ] |

“他的鼻子很烫，”乡绅说道，[105]

['tʌtʃɪŋ] [maɪ]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bæk] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [baɪ]

| touching | my | nostrils | , | and | standing | a | few | feet | back | followed | up | the | remark | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 我的 | 鼻孔 | , | 和 | 常设 | 一个 | 很少 | 脚 | 后退 | 随后 | 向上 | 这 | 评论 | 经过 |

['seɪɪŋ] ,

| saying | , |
|---|---|
| 说 | , |

我摸了摸鼻孔，然后退后几英尺，接着说道：

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['rednəs] [ɒn][hɪz; ɪz][flæŋk] ? ”

| “ | What | is | that | redness | on | his | flank | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 那 | 发红 | 在 | 他的 | 侧翼 | ? | ” |

“他侧腹上的那块红肿是什么？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l]

| “ | A | little | heat | , | I | think | , | sir | , | ” | replied | the | huntsman | , | making | a | more | careful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 热 | , | 我 | 思考 | , | 先生 | , | ” | 回复 | 这 | 猎人 | , | 制作 | 一个 | 更多的 | 小心 |

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| examination | of | me | . |
|---|---|---|---|
| 考试 | 的 | 我 | . |

“我想，先生，我有点发烧了。”猎人回答道，同时更加仔细地打量了我一番。

“ [ðen] [kuːl] [hɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ænd; ənd][let] [hɪm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| “ | Then | cool | him | , | ” | was | the | reply | , | “ | and | let | him | stay | at | home | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 凉爽的 | 他 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | , | ” | 和 | 让 | 他 | 停留 | 在 | 家 | 到 | - | 明天 | . |

“那就让他冷静下来，”对方回答说，“让他明天待在家里。”

” [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] ;

| ” | I | was | very | sorry | to | hear | this | order | given | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 到 | 听到 | 这 | 命令 | 给定 | ; |

听到这个命令，我感到非常遗憾；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [felt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [helθ] ,

| for | although | I | felt | far | from | being | in | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 我 | 毛毡 | 远的 | 从 | 存在 | 在 | 健康 | , |

虽然我感觉身体很不健康，

[aɪ][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [lɪst] .

| I | was | anything | but | disposed | to | be | placed | on | the | hospital | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 任何事物 | 但 | 处置 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 医院 | 列表 | . |

我一点也不愿意被列入住院名单。

['biːɪŋ] [pɑːst] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['væŋkwiʃə] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Being | passed | forward | to | the | others | , | Vanquisher | was | summoned | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 通过了 | 向前 | 到 | 这 | 其他的 | , | 征服者 | 曾是 | 被召唤 | , | 和 | 这 |

['skwaɪə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] [lɪmp] ,

| Squire | noticing | him | limp | , |
|---|---|---|---|---|
| 乡绅 | 注意到 | 他 | 跛行 | , |

征服者被传唤到其他人面前，侍从注意到他一瘸一拐的，

[sed] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [haʊnd] ?

| said | , | “ | What | is | the | matter | with | that | hound | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | ” | 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 那 | 猎犬 | ? |

他说：“那条猎犬怎么了？”

[hiːz] [leɪm] . ”

| He's | lame | . | ” |
|---|---|---|---|
| 他是 | 瘸 | . | ” |

他腿瘸了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz][nɪə(r)][fɔː(r)] - [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

| “ | He | has | cut | his | near | fore | - | foot | a | little | , | ” | replied | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 切 | 他的 | 靠近 | 前 | - | 脚 | 一个 | 小的 | , | ” | 回复 | 将要 | . |

“他的前脚掌被划伤了一点，”威尔回答说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sed] ,

| “ | Let | me | see | , | ” | rejoined | our | master | , | and | upon | lifting | it | up | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 看 | , | ” | 重新加入 | 我们的 | 掌握 | , | 和 | 之上 | 举重 | 它 | 向上 | , | 说 | , |

“让我看看，”师傅答道，然后举起它，说道：

“ [hiː; hi][hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [klɔː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | He | has | sprung | a | claw | , | and | you | ought | to | have | known | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 弹簧 | 一个 | 爪 | , | 和 | 你 | 应该 | 到 | 有 | 已知 | 它 | . |

“他已经露出了爪牙，你应该早就知道的。”

| ” | [ðə; ði] | ['hʌntsmənz] | [feɪs] | [bɪ'keɪm] | [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] | [flʌʃt] | , | [ænd; ənd][hiː; hi] | [lʊkt] | [æz; əz] | [ɪf] | [hiː; hi] | [felt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **huntsman's** | **face** | **became** | **a** | **little** | **flushed** | **,** | **and** | **he** | **looked** | **as** | **if** | **he** | **felt** |
| ” | 这 | 猎人的 | 脸 | 成为 | 一个 | 小的 | 酡 | , | 和 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 毛毡 |

| [ðə; ði] | [rɪ'bjuːk] | ['kiːnli] | . |
|---|---|---|---|
| **the** | **rebuke** | **keenly** | **.** |
| 这 | 训斥 | 敏锐地 | . |

猎人的脸微微泛红，看起来似乎很在意这番斥责。

| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz][nəʊ] | ['fɜːðə(r)] | [rɪ'mɑːk] | [ɒv; əv] | ['senʃə(r)] | ['ɑːftə(r)] | [ðɪs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **no** | **further** | **remark** | **of** | **censure** | **after** | **this** | **,** |
| 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 评论 | 的 | 谴责 | 后 | 这 | , |

此后未再有任何谴责之词。

| [ænd; ənd] | [wen] | [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] | [biːn] | [gɒn] | [θruː] | [wɪð] | , | [ðə; ði]['skwaɪə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **when** | **the** | **entire** | **presentation** | **had** | **been** | **gone** | **through** | **with** | **,** | **the** | **Squire** |
| 和 | 什么时候 | 这 | 全部的 | 推介会 | 有 | 到过 | 已消失 | 通过 | 和 | , | 这 | 乡绅 |

| [tʊk] | [hɪz; ɪz] | [dɪ'pɑːtʃə(r)] | , |
|---|---|---|---|
| **took** | **his** | **departure** | **,** |
| 采取 | 他的 | 离开 | , |

当整个仪式结束后，乡绅便离开了。

| [ɪk'spresɪŋ] | [hɪm'self] | ['pɜːfɪktli] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **expressing** | **himself** | **perfectly** | **[** | **106** | **]** |
| 表达 | 他自己 | 完美 | [ | - | ] |

表达得非常完美[106]

| ['sætɪsfaɪd] | [ænd; ənd] | ['kɒntent ] | [wɪð] | [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] | [ə'rendʒmənts] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [ɪ'stæblɪʃmənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **satisfied** | **and** | **content** | **with** | **the** | **general** | **arrangements** | **of** | **the** | **establishment** | **.** |
| 使满意 | 和 | 内容 | 和 | 这 | 一般的 | 安排 | 的 | 这 | 建立 | . |

对机构的整体安排感到满意。

| “ | [aɪm] | [nɒt] | ['gəʊɪŋ] | [aʊt] | [tuː; tə] | - | ['mɒrəʊ] | , | ” | [sed] | [aɪ] | [tuː; tə] | - | , | [wɪð] | [maɪ] | ['spɪrɪt] | [daʊn] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **not** | **going** | **out** | **to** | **-** | **morrow** | **,** | **”** | **said** | **I** | **to** | **Trimbush** | **,** | **with** | **my** | **spirits** | **down** | **to** |
| ” | 我是 | 不是 | 去 | 出去 | 到 | - | 明天 | , | ” | 说 | 我 | 到 | - | , | 和 | 我的 | 烈酒 | 向下 | 到 |

| ['zɪərəʊ] | . |
|---|---|
| **zero** | **.** |
| 零 | . |

“我明天不出门了，”我沮丧地对特林布什说。

| “ | ['nevə(r)][maɪnd] | , | ” | [rɪ'plaɪd] | [maɪ] | [frend] | ; | ['ædɪŋ] | , | [baɪ] | [wei] | [ɒv; əv] | [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Never** | **mind** | **,** | **”** | **replied** | **my** | **friend** | **;** | **adding** | **,** | **by** | **way** | **of** | **consolation** | **,** |
| ” | 绝不 | 头脑 | , | ” | 回复 | 我的 | 朋友 | ; | 添加 | , | 经过 | 方式 | 的 | 安慰 | , |

“没关系，”我的朋友回答道；为了安慰我，他又补充说：

| [ðæt] | [hiː; hi] | [wʊd] | [gɪv] | [ˌem 'iː][ə; eɪ] | [gʊd] | [ə'kaʊnt] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [deɪz] | [spɔːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **he** | **would** | **give** | **me** | **a** | **good** | **account** | **of** | **the** | **day's** | **sport** | **.** |
| 那 | 他 | 会 | 给 | 我 | 一个 | 好的 | 帐户 | 的 | 这 | 天 | 运动 | . |

他会给我详细介绍当天的体育赛事。

| “ | [jes] | , | ” | [ | ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ai] | , | “ | [bʌt; bət] | [ðæts] | [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] | ['meɪkʃɪft] | [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **rejoined** | **I** | **,** | **“** | **but** | **that's** | **a** | **poor** | **makeshift** | **for** | **the** |
| ” | 是的 | , | ” | 重新加入 | 我 | , | “ | 但 | 那就是 | 一个 | 贫穷的 | 临时搭建 | 为了 | 这 |

| [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] | [ɒv; əv] | [nɒt] | ['dʒɔɪnɪŋ] | [ɪn][ˌaɪ 'tiː] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **disappointment** | **of** | **not** | **joining** | **in** | **it** | **.** | **”** |
| 失望 | 的 | 不是 | 加入 | 在 | 它 | . | ” |

“是的，”我回答道，“但这对于未能参与其中的失望来说，只是一种拙劣的安慰。”

| “ | [wel] | , | [wel] | ! | ” | ['ædɪd] | [hiː; hi] | , | ['heɪstɪli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Well** | **,** | **well** | **!** | **”** | **added** | **he** | **,** | **hastily** | **.** |
| ” | 出色地 | , | 出色地 | ! | ” | 额外 | 他 | , | 草草 | . |

“哦，哦！”他赶紧补充道。

“ [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
“ We can't have everything as we could wish ,
“ 我们 不能 有 一切 作为 我们 可以 希望 ,

“我们不可能事事如意，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] ['mætəz] [wen] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] .
and must make the best of crooked matters when they occur .
和 必须 制作 这 最好的 的 歪 事情 什么时候 他们 发生 .

当遇到不顺的事情时，必须尽力做到最好。

[ai] [deə(r)] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [wɪð]
I dare say , ” continued Trimbush , “ that the blow you received the other day , with
我 敢 说 , ” 持续 - , “ 那 这 吹 你 已收到 这 其他 天 , 和
[ðə; ði] [fraɪt] ,
the fright ,
这 惊吓 ,

“我敢说，”特林布什继续说道，“你前几天受到的惊吓，

[meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] . ”
may have put you out of sorts . ”
可能 有 放 你 出去 的 排序 . ”

可能让你心情不好。

“ ['prɒbəbli] , ” [sed] [ai] , “ [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] — — ”
“ Probably , ” said I , “ and I wish the fellow — — ”
“ 大概 , ” 说 我 , “ 和 我 希望 这 同伴 — — ”

“或许吧，”我说，“我希望那家伙——”

“ [pɪʃ] , [pɪʃ] !
“ Pish , pish !
“ 啵 , 呸 !

“呸，呸！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
” interrupted my companion .
” 中断 我的 伴侣 .

“我的同伴打断了我的话。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [hɪm] [gʊd] [æz; əz] [wɪʃ] [hɪm] ['iːv(ə)l] .
“ You might as well wish him good as wish him evil .
“ 你 可能 作为 出色地 希望 他 好的 作为 希望 他 邪恶的 .

“你既可以祝他好，也可以祝他坏。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
We have no more power in the one case than in the other ,
我们 有 不 更多的 力量 在 这 一 案件 比 在 这 其他 ,

我们在这两种情况下都没有什么权力。

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊld] ['wʊmənɪʃ] [tuː; tə] [snæp] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [baɪt] . ”
and it's old womanish to snap your teeth when you can't bite . ”
和 它是 老的 女人气 到 折断 你的 牙齿 什么时候 你 不能 咬 . ”

“咬不动东西还咬牙切齿，真是老太太才会有的怪癖。”

“ [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [lɑːst] , ” [sed] [ai] ,
“ I heard a man say , when we were out last , ” said I ,
“ 我 听到 一个 男人 说 , 什么时候 我们 是 出去 最后的 , ” 说 我 ,

“我听到一个人说，当我们最后一次出去的时候，”我说，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] - ['prez(ə)nt] [lə'kweɪʃəs] ['hjuːmə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ - ]
resolved to take advantage of Trimbush's present loquacious humour ; for [ 107 ]
已解决 到 拿 优势 的 - 展示 贫嘴 幽默 ; 为了 [ - ]

决定利用特林布什目前健谈的幽默感；因为[107]

[ðə; ði][əʊld] [haʊnd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['drɪːmɪŋ] , ['wɪŋkɪŋ] ,

| the | old | hound | spent | most | of | his | time | in | a | sort | of | dreaming | , | winking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 猎犬 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 做梦 | , | 眨眼 | , |

这只老猎犬大部分时间都处于一种做梦、眨眼的状态，

['blɪŋkɪŋ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] [ɪf] [dɪ'stɜːbd] ,

| blinking | state | in | the | kennel | , | and | was | excessively | out | of | temper | if | disturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 状态 | 在 | 这 | 狗窝 | , | 和 | 曾是 | 过度 | 出去 | 的 | 脾气 | 如果 | 不安 | , |

在犬舍里眼神闪烁，如果受到打扰就会非常暴躁。

“ [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [lɑːst] , ” [rɪ'piːtɪd] [aɪ] ,

| “ | I | heard | a | man | say | when | we | were | out | last | , | ” | repeated | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 听到 | 一个 | 男人 | 说 | 什么时候 | 我们 | 是 | 出去 | 最后的 | , | ” | 重复 | 我 | , |

“我听到一个男人说，上次我们出去的时候，”我重复道，

“ [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [haʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] ['evri] [laɪn] - ['hʌntə(r)] [ðæt]

| “ | that | he | liked | to | see | a | flying | hound | , | and | would | hang | every | line | - | hunter | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 他 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 飞行 | 猎犬 | , | 和 | 会 | 悬挂 | 每一个 | 线 | - | 猎人 | 那 |

[wɒz; wəz]['evə(r)] [bred] . ”

| was | ever | bred | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 繁殖 | . | ” |

“他喜欢看飞翔的猎犬，并且会把所有培育出来的猎犬都绞死。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [fɒks] - ['hʌntɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

| “ | He | must | have | known | a | great | deal | about | fox | - | hunting | , | ” | replied | Trimbush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 必须 | 有 | 已知 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 狐狸 | - | 打猎 | , | ” | 回复 | - | , |

[wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] [grɪn] ,

| with | a | sarcastic | grin | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 讽刺的 | 咧嘴笑 | , |

“他肯定很了解猎狐，”特林布什带着讽刺的笑容回答道。

“ [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɪn'diːd] .

| “ | a | very | great | deal | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 非常 | 伟大的 | 交易 | 的确 | . |

“确实很多。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] . ”

| I | should | like | to | have | his | name | and | address | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 他的 | 姓名 | 和 | 地址 | . | ” |

我想知道他的姓名和地址。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , ” [əb'zɜːvd] [aɪ] ,

| “ | Of | course | he | was | wrong | , | ” | observed | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 他 | 曾是 | 错误的 | , | ” | 观察到 | 我 | , |

“他当然错了，”我评论道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

| with | a | slight | touch | of | the | interrogative | in | the | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻微 | 触碰 | 的 | 这 | 疑问 | 在 | 这 | 评论 | . |

这句话中略带疑问的语气。

“ [rɒŋ] ? ” [rɪ'piːtɪd] - .

| “ | Wrong | ? | ” | repeated | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错误的 | ? | ” | 重复 | - | . |

“错了吗？”特林布什重复道。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

| “ | Ha | , | ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! |

“哈哈哈哈！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ][əʊld][saɪdz] [eɪk] [ə'gen] .

| It | makes | my | old | sides | ache | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我的 | 老的 | 侧面 | 疼痛 | 再次 | . |

它又让我的肋骨疼起来了。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ,

| What | would | the | flying | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 这 | 飞行 | , |

飞行会是什么样子?

['flæʃi] [d'ɛvəlz][duː; də] [wen] [ðə; ði] [sent] [feɪlz][æt; ət] [hed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn] -

| flashy | devils | do | when | the | scent | fails | at | head | if | it | was | not | for | the | line | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华丽的 | 魔鬼 | 做 | 什么时候 | 这 | 香味 | 失败 | 在 | 头 | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 这 | 线 | - |

['hʌntəz] ?

| hunters | ? |
|---|---|
| 猎人 | ? |

如果不是那些追踪猎物的猎人，当气味在头部失效时，那些花哨的恶魔会怎么做呢?

[baɪ][ə; eɪ][laɪn] - ['hʌntə(r)] ,

| By | a | line | - | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 线 | - | 猎人 | , |

由一位线路猎人

[ai][doʊnt] [miːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [ 'pɔtə ] [fuːlz] [huː] [stɪk] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

| I | don't | mean | one | of | those | old | pottering | fools | who | stick | their | noses | to | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 意思是 | 一 | 的 | 那些 | 老的 | 闲逛 | 傻瓜 | WHO | 戳 | 他们的 | 鼻子 | 到 | 这 | 地面 |

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ðeə(r)] ;

| as | if | they | intended | them | to | take | root | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 故意的 | 他们 | 到 | 拿 | 根 | 那里 | ; |

我不是指那些整天埋头苦干、好像鼻子要扎根于此的老顽固;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊnd] ,

| but | a | hound | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 猎犬 | , |

但一条猎犬，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði][laɪn]

| that | when | he | has | stopped | long | enough | to | satisfy | himself | that | he | is | on | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 他 | 有 | 停止 | 长的 | 足够的 | 到 | 满足 | 他自己 | 那 | 他 | 是 | 在 | 这 | 线 |

,

,

,

当他停下来足够长的时间，确信自己已经越过界限时，

[həʊldz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sent] .

| holds | forward | , | and | occasionally | feels | for | the | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持有 | 向前 | , | 和 | 偶尔 | 感觉 | 为了 | 这 | 香味 | . |

向前探身，偶尔摸索着寻找气味。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [laɪn] - ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd]['paɪlət][fɔː(r); fə(r)]

| That | is | what | I | call | a | killing | line | - | hunter | , | and | is | a | guide | and | pilot | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我 | 称呼 | 一个 | 杀 | 线 | - | 猎人 | , | 和 | 是 | 一个 | 指导 | 和 | 飞行员 | 为了 |

[ðə; ði] [pæk] .

| the | pack | . |
|---|---|---|
| 这 | 盒 | . |

这就是我所说的猎杀线猎手，他是猎群的向导和领航员。

['ɒf(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ] [ - ]

| Often | will | you | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 将要 | 你 | [ | - | ] |

你经常[108]

[siː] [ðə; ði] [flˈaɪəz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [ænd; ənd] [ stəːn ] [daʊn] ,

| see | the | flyers | with | their | heads | up | and | sterns | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 传单 | 和 | 他们的 | 头部 | 向上 | 和 | 船尾 | 向下 | , |

看看那些飞行员，他们昂首挺胸，尾部向下。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstuːpɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [streɪ] [ˈpɪdʒɪns] ,

| and | no | more | notion | of | stooping | than | a | flock | of | stray | pigeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | 概念 | 的 | 弯腰 | 比 | 一个 | 群 | 的 | 流浪 | 鸽子 | , |

他们丝毫没有弯腰的意思，就像一群迷路的鸽子一样。

[flæʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [tuː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sent] ,

| flash | a | field | or | two | over | the | scent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光 | 一个 | 场地 | 或者 | 二 | 超过 | 这 | 香味 | , |

在气味上方快速扫过一两块田地，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [laɪn] - [ˈhʌntə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːst] ,

| and | then | back | they | turn | and | follow | the | line | - | hunter | in | his | cast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 后退 | 他们 | 转动 | 和 | 跟随 | 这 | 线 | - | 猎人 | 在 | 他的 | 投掷 | , |

然后他们转身，跟着钓线者走回他的钓竿后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [hɪm] [ðeɪ] [dæʃ] , [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

| and | the | moment | he | touches | it | , | at | him | they | dash | , | catch | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 他 | 触摸 | 它 | , | 在 | 他 | 他们 | 短跑 | , | 抓住 | 它 | 向上 | , |

他一碰到它，它们就朝他扑过来，把它抢走。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [reɪs] [əˈgen] .

| and | away | they | race | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 种族 | 再次 | . |

于是他们再次出发了。

[bʌt; bət] [huː] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊnd] , “ [waɪ] ,

| But | who | gets | all | the | praise | ? | ” | continued | the | old | hound | , | “ | Why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 获得 | 全部 | 这 | 称赞 | ? | ” | 持续 | 这 | 老的 | 猎犬 | , | “ | 为什么 | , |

“但是谁得到了所有的赞扬呢？”老猎犬继续说道，“为什么，

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] . ”

| those | who | did | none | of | the | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 做过 | 没有任何 | 的 | 这 | 工作 | . | ” |

那些什么都没做的人。

“ [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [djuː] , [ðəʊ] , ” [rɪˈplaɪd]

| “ | The | Squire | would | give | the | applause | to | whom | it | was | due | , | though | , | ” | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 乡绅 | 会 | 给 | 这 | 掌声 | 到 | 谁 | 它 | 曾是 | 到期的 | , | 尽管 | , | ” | 回复 |

[aɪ] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

“不过，乡绅会把掌声给予该得到掌声的人，”我回答道。

“ [jes] , [jes] , [jes] , ” [ ˌriːˈdʒɔɪn, ri- ] [maɪ] [kəmˈpænjən] , “ [ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [ˈevri] [truː] [ˈspɔːtsmən] ;

| “ | Yes | , | yes | , | yes | , | ” | rejoined | my | companion | , | “ | and | so | would | every | true | sportsman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是的 | , | 是的 | , | ” | 重新加入 | 我的 | 伴侣 | , | “ | 和 | 所以 | 会 | 每一个 | 真的 | 运动员 | ; |

“是的，是的，是的，”我的同伴回答道，“每个真正的运动员都会这样做；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [fɒks] - [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] ,

| but | where | there | is | one | who | understands | fox | - | hunting | as | a | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一 | WHO | 明白 | 狐狸 | - | 打猎 | 作为 | 一个 | 科学 | , |

但如果有人把猎狐理解为一门科学，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [huː] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ən] - [ˈhætʃt] [tɒm] [tɪts] .

| there | are | five | hundred | who | know | no | more | about | it | than | un | - | hatched | tom | tits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 百 | WHO | 知道 | 不 | 更多的 | 关于 | 它 | 比 | 联合国 | - | 孵化 | 汤姆 | 乳房 | . |

有五百人对此一无所知，就像未孵化的雄山雀一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

| There | are | foxes | and | circumstances | , | ” | continued | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 狐狸 | 和 | 情况 | , | ” | 持续 | 他 | , |

“世事难料，”他继续说道。

“ [ðæt] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] [best] ['hʌntsmən] [ðæt] ['evə(r)] [tʃɪəd] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɔː(r)] [bluː] [ə; eɪ] [hɔːn] ;

| “ | that | will | beat | the | best | huntsman | that | ever | cheered | a | hound | or | blew | a | horn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 将要 | 打 | 这 | 最好的 | 猎人 | 那 | 曾经 | 欢呼 | 一个 | 猎犬 | 或者 | 吹 | 一个 | 喇叭 | ; |

“这将胜过有史以来最伟大的猎人，无论是为猎犬欢呼还是吹响号角；

[bʌt; bət] [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðə; ði] [kɔːz] [laɪz] [ɪn] [nɒt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] -

| but | in | nine | cases | out | of | ten | the | cause | lies | in | not | paying | attention | to | the | line | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 九 | 案例 | 出去 | 的 | 十 | 这 | 原因 | 谎言 | 在 | 不是 | 付费 | 注意力 | 到 | 这 | 线 | - |

['hʌntəz] .

| hunters | . |
|---|---|
| 猎人 | . |

但十有八九，原因在于没有注意那些寻线者。

[hæŋ] ['evri] [laɪn] - ['hʌntə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [bred] !

| Hang | every | line | - | hunter | that | was | ever | bred | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 每一个 | 线 | - | 猎人 | 那 | 曾是 | 曾经 | 繁殖 | ! |

把所有曾经培育过的猎犬都绞死！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

| Ha | , | ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! |

哈哈哈哈！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊndz] [lɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] -

| ” | and | the | old | hound's | laugh | of | derision | rung | through | the | courts | and | lodging | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 老的 | 猎犬的 | 笑 | 的 | 嘲笑 | 梯子 | 通过 | 这 | 法院 | 和 | 住宿 | - |

['haʊzɪz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

| houses | far | and | wide | . |
|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 远的 | 和 | 宽的 | . |

“那条老猎犬的嘲笑声响彻四方的法院和旅馆。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['verɪ] [glæd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ” [ - ]

| “ | I | am | very | glad | you | told | me | this | , | ” | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 你 | 讲述 | 我 | 这 | , | ” | [ | - | ] |

“我很高兴你告诉我这件事，”[109]

[rɪ'tɜːnd] [aɪ] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] ,

| returned | I | ; | “ | for | I | began | to | think | , | from | what | I | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 我 | ; | “ | 为了 | 我 | 开始 | 到 | 思考 | , | 从 | 什么 | 我 | 听到 | , |

我回答说：“因为我开始想，根据我听到的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['laɪklɪ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌnz]

| there | was | nothing | so | likely | to | insure | the | praise | of | the | field | as | having | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 所以 | 可能 | 到 | 保证 | 这 | 称赞 | 的 | 这 | 场地 | 作为 | 拥有 | 一个人的 |

[hed] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] . ”

| head | in | the | air | and | flying | like | a | bird | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 飞行 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | . | ” |

没有什么比昂首挺胸、像鸟儿一样飞翔更能赢得场上的赞誉了。

“ [nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] , ” ['ædɪd] - .

| “ | Nor | is | there | , | ” | added | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 是 | 那里 | , | ” | 额外 | - | . |

“也没有，”特林布什补充道。

“ [bʌt; bət] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [fuːlz] ?

| “ | But | who | cares | for | the | praise | of | a | set | of | fools | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | WHO | 关心 | 为了 | 这 | 称赞 | 的 | 一个 | 放 | 的 | 傻瓜 | ? |

“但是，谁会在乎一群傻瓜的赞扬呢？”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][wʌn] - [jəʊ] — [əʊ] - [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] - [hɑːk] [tuː; tə] - ,

| I'd | rather | have | one | ' | Yo | — | o | ' | from | our | master | , | or | a | ' | Hark | to | Trimbush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 有 | 一 | - | 哟 | — | o | - | 从 | 我们的 | 掌握 | , | 或者 | 一个 | - | 听着 | 到 | - | , |

[hæv; həv][æt; ət][hɪm] ,

| have | at | him | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 他 | , |

我宁愿听到我们主人的一声“哟——哦”，或者一声“听着，特林布什，揍他一顿”，

[hɑːk] , - [frɒm; frəm] [wɪl] [saɪks] ,

| hark | , | ' | from | Will | Sykes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | , | - | 从 | 将要 | 赛克斯 | , |

听着，'来自威尔·赛克斯，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ jel ] [ænd; ənd] [wʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mɒb] [ðæt] ['evə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ]

| than | all | the | yells | and | whoops | from | the | greatest | mob | that | ever | met | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 全部 | 这 | 喊叫 | 和 | 哎呀 | 从 | 这 | 最 | 暴民 | 那 | 曾经 | 遇见 | 经过 | 一个 |

['kʌvə(r)] - [saɪd] . ”

| cover | - | side | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | - | 边 | . | ” |

比起有史以来聚集在球场边的最大规模人群的所有呐喊和欢呼声，更别提了。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃɪə(r)] . ”

| “ | That's | true | , | ” | said | I | . | “ | There's | no | pleasure | to | be | had | from | their | cheer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 真的 | , | ” | 说 | 我 | . | “ | 有 | 不 | 乐趣 | 到 | 是 | 有 | 从 | 他们的 | 欢呼 | . | ” |

“没错，”我说，“他们的欢呼声并不能带来任何快乐。”

“ ['əʊnli][lɑːst]['siːz(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [frend] , “ [sʌm; səm] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [ɪf]

| “ | Only | last | season | , | ” | continued | my | friend | , | “ | some | fellow | who | was | dressed | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 最后的 | 季节 | , | ” | 持续 | 我的 | 朋友 | , | “ | 一些 | 同伴 | WHO | 曾是 | 穿着 | 作为 | 如果 |

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] ,

| he | knew | better | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 更好的 | , |

“就在上个赛季，”我的朋友继续说道，“有个家伙穿着打扮好像他很懂行似的，

['æbsəluːtli] [tʃɪəd] [ə; eɪ]['sekənd] - ['siːz(ə)n] [haʊnd] ['bæb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['kʌvə(r)]

| absolutely | cheered | a | second | - | season | hound | babbling | the | moment | he | was | in | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 欢呼 | 一个 | 第二 | - | 季节 | 猎犬 | 胡说 | 这 | 片刻 | 他 | 曾是 | 在 | 覆盖 |

.

| : |
|---|
| . |

看到第二季的猎犬在躲到掩体后狂吠，我简直高兴极了。

- ['sɒftli] , ['sɒftli] , - [ hə'luː ] [wɪl] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

| ' | Softly | , | softly | , | ' | hallooed | Will | , | cracking | his | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 轻轻 | , | 轻轻 | , | - | 神圣的 | 将要 | , | 裂纹 | 他的 | 鞭 | . |

“轻点，轻点，”威尔一边挥动着鞭子一边喊道。

- [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [pɪŋk] .

| ' | Why | , | it's | a | challenge | , | ' | said | the | gentleman | in | pink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 它是 | 一个 | 挑战 | , | - | 说 | 这 | 绅士 | 在 | 粉色的 | . |

“这可真是一个挑战啊，”那位穿粉色衣服的先生说道。

- [jes] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [wɪl] ,

| ' | Yes | , | sir | , | ' | replied | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 先生 | , | - | 回复 | 将要 | , |

“是的，先生，”威尔回答道。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hempən] [kɔːd] [pʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

| ' | such | a | challenge | that | will | cause | him | to | have | a | hempen | cord | put | round | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这样的 | 一个 | 挑战 | 那 | 将要 | 原因 | 他 | 到 | 有 | 一个 | 麻杆 | 绳索 | 放 | 圆形的 | 他的 |

[θrəʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

| throat | to | - | morrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喉 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

“如此大的挑战，以至于明天早上他就要被套上麻绳勒住脖子了。”

[wɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

| We've | put | up | with | his | noise | long | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 放 | 向上 | 和 | 他的 | 噪音 | 长的 | 足够的 | , |

我们忍受他的噪音已经够久了，

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ai] [ əu'bei ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs]

| and | longer | than | the | Squire | would | have | done | had | I | obeyed | his | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更长 | 比 | 这 | 乡绅 | 会 | 有 | 完毕 | 有 | 我 | 服从 | 他的 | 订单 |

['strɪktli] . - ”

| strictly | . | ' | ” |
|---|---|---|---|
| 严格 | . | - | ” |

“而且比我严格服从乡绅命令时他应该做的时间要长得多。”

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] [hʌŋ] ! ” [ in'kwaiə ] [ai] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [rʌn] [θruː] [maɪ] [veɪns] .

| “ | And | was | he | hung | ! | ” | inquired | I | , | feeling | a | cold | shiver | run | through | my | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 曾是 | 他 | 悬挂 | ! | ” | 询问 | 我 | , | 感觉 | 一个 | 寒冷的 | 颤抖 | 跑步 | 通过 | 我的 | 静脉 | . |

[ - ]

| [ | 110 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

“他被绞死了吗？”我问道，感到一阵寒意袭遍全身。[110]

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - .

| “ | Yes | , | ” | replied | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回复 | - | . |

“是的，”特林布什回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| “ | He | was | led | out | of | the | court | the | next | day | , | with | a | rope | round | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 引领 | 出去 | 的 | 这 | 法庭 | 这 | 下一个 | 天 | , | 和 | 一个 | 绳索 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | , |

“第二天，他被押出法庭，脖子上套着绳子。”

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'fens] .

| to | suffer | for | his | repeated | offence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 遭受 | 为了 | 他的 | 重复 | 罪行 | . |

让他为屡犯付出代价。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] [sæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['teɪkən] [ə'weɪ] ;

| It | made | us | very | sad | to | see | him | taken | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 我们 | 非常 | 伤心 | 到 | 看 | 他 | 已采取 | 离开 | ; |

看到他被带走，我们感到非常难过；

[bʌt; bət][nəʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [breɪk] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] ,

| but | no | caution | or | punishment | could | break | him | of | the | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 警告 | 或者 | 惩罚 | 可以 | 休息 | 他 | 的 | 这 | 习惯 | , |

但无论怎样警告或惩罚都无法让他改掉这个习惯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['entri] . ”

| and | his | example | was | a | shocking | one | for | the | young | entry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 例子 | 曾是 | 一个 | 令人震惊 | 一 | 为了 | 这 | 年轻的 | 入口 | . | ” |

他的例子对年轻的参赛者来说是一个令人震惊的榜样。

“ [aɪl] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , ” [sed] [ai] .

| “ | I'll | take | great | care | not | to | acquire | such | an | one | , | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 拿 | 伟大的 | 关心 | 不是 | 到 | 获得 | 这样的 | 一个 | 一 | , | ” | 说 | 我 | . |

“我一定会非常小心，不让自己得到那样的东西，”我说。

“ ['sevrəl] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ænd; ənd][sʌm; səm] ,
“ Several made the same remark , ” replied Trimbush , “ and some ,
“ 一些 制成 这 相同的 评论 , ” 回复 - , “ 和 一些 ,

“好几个人都说了同样的话，”特林布什回答说，“还有一些人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
who were rather prone to indulge in kicking up a row for nothing ,
WHO 是 相当 易于 到 放纵 在 踢 向上 一个 排 为了 没有什么 ,

他们很容易无缘无故地大吵大闹，

[meɪd] ['sɪəriəs] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
made serious resolutions to avoid doing so for the future ,
制成 严肃的 决议 到 避免 正在做 所以 为了 这 未来 ,

下定决心以后不再这样做。

[wen] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæblə(r)][wɒz; wəz] [ 'witnis ] . ”
when the fate of the babbler was witnessed . ”
什么时候 这 命运 的 这 喋喋不休者 曾是 目击者 . ”

当人们目睹了噪鹛的命运时。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ai] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ? ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ]
“ It was necessary , I suppose , for the discipline of the pack ? ” rejoined
“ 它 曾是 必要的 , 我 认为 , 为了 这 纪律 的 这 盒 ? ” 重新加入
[ai] .
I .
我 .

“我想，这对于维持狼群的纪律是必要的吧？”我回答道。

“ [eɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] ,
“ Ay , ” added the old hound ,
“ 哎 , ” 额外 这 老的 猎犬 ,

“哎，”老猎犬补充道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'gʌvənəbl] , [waɪld]
“ if it were not for strict discipline we should be as ungovernable , wild
“ 如果 它 是 不是 为了 严格的 纪律 我们 应该 是 作为 无法治理的 , 荒野
,
,
,

“如果没有严格的纪律，我们就会变得难以管束、桀骜不驯，

[ænd; ənd] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌʌn'teɪmd] [t'aɪgəz] .
and useless as a lot of untamed tigers .
和 无用 作为 一个 很多 的 未驯服的 老虎 .

就像许多未驯服的老虎一样毫无用处。

[ɪn'diːd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][t'aɪgəz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə]
Indeed , ” continued he , “ I'm not certain that the tigers couldn't be turned to
的确 , ” 持续 他 , “ 我是 不是 肯定 那 这 老虎 不能 是 转向 到
['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] . ” [ - ]
greater advantage . ” [ 111 ]
更大的 优势 . ” [ - ]

“的确，”他继续说道，“我不确定老虎是否能发挥更大的作用。”[111]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

“ [kəʊld] [gruː] [ðə; ði] ['fɒgi] [mɔːn] : [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [briːf] :
“ Cold grew the foggy morn : the day was brief :
“ 寒冷的 生长 这 雾蒙蒙的 早晨 : 这 天 曾是 简短的 :

“寒冷笼罩着雾蒙蒙的清晨：白昼短暂：

[luːs] [ɒn][ðə; ði] ['tʃeri] [hʌŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [liːf] :

| Loose | on | the | cherry | hung | the | crimson | leaf | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 在 | 这 | 樱桃 | 悬挂 | 这 | 赤红 | 叶子 | : |

樱桃树上松松地挂着一片深红色的叶子:

[ðə; ði] [djuː] [dwelt] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɜːb] , [ðə; ði] [wʊdz]

| The | dew | dwelt | ever | on | the | herb | , | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 露 | 居住 | 曾经 | 在 | 这 | 草本植物 | , | 这 | 树林 |

露水常驻草本植物和树林。

[rɔːd] [wɪð] [strɒŋ] [blɑːsts] , [wɪð] ['maɪti] ['ʃaʊərz] [ðə; ði] [flʌdz] .

| Roared | with | strong | blasts | , | with | mighty | showers | the | floods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 强的 | 爆炸 | , | 和 | 强大的 | 淋浴 | 这 | 洪水 | . |

伴随着强烈的风暴和猛烈的暴雨，洪水肆虐。

[ɔːl] [griːn] [wɒz; wəz] ['vænɪʃd] , [seɪv] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [juː] ,

| All | green | was | vanished | , | save | the | pine | and | yew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 绿色的 | 曾是 | 消失了 | , | 节省 | 这 | 松树 | 和 | 紫杉 | , |

除了松树和紫杉，所有的绿色都消失了。

[ðæt] [stɪl] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] ['melənkəli] [hjuː] ,

| That | still | displayed | their | melancholy | hue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仍然 | 显示 | 他们的 | 忧郁 | 色调 | , |

仍然透着一丝忧郁的气息，

[seɪv] [ðə; ði] [griːn] ['hɒli] [wɪð] [ɪts] ['beriz] [red] ,

| Save | the | green | holly | with | its | berries | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 绿色的 | 冬青 | 和 | 它是 | 浆果 | 红色的 | , |

保留那株结着红色浆果的绿色冬青树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [mɒs] [ðæt] ['ɔr] [ðə; ði]['græv(ə)l] [spred] .

| And | the | green | moss | that | o'er | the | gravel | spread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绿色的 | 苔藓 | 那 | 超过 | 这 | 碎石 | 传播 | . |

还有覆盖在砾石上的绿色苔藓。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

| " | It | was | the | last | day | of | November | , | and | , | consequently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 十一月 | , | 和 | , | 最后 | , |

“那天是11月的最后一天，因此，

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['hʌntɪŋ] ,

| the | concluding | one | of | the | first | month | of | regular | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总结 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 月 | 的 | 常规的 | 打猎 | , |

这是第一个月常规狩猎的最后一天。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

| that | I | was | left | at | home | in | consequence | of | indisposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 左边 | 在 | 家 | 在 | 结果 | 的 | 病痛 | . |

我因身体不适而被留在家中。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

| The | huntsman | had | given | me | the | night | before | a | dose | of | something | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 有 | 给定 | 我 | 这 | 夜晚 | 前 | 一个 | 剂量 | 的 | 某物 | 哪个 |

['teɪstɪd] ['hɒrəbli] ['bɪtə(r)] ,

| tasted | horribly | bitter | , |
|---|---|---|---|
| 尝过 | 糟糕透了 | 苦的 | , |

猎人前一天晚上给我服用了一种味道极其苦涩的东西。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

| and | I | tried | to | reject | taking | it | ; | but | , | from | my | position | between | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 尝试 | 到 | 拒绝 | 采取 | 它 | ; | 但 | , | 从 | 我的 | 位置 | 之间 | 他的 |

[niːz] ,

| knees | , |
|---|---|
| 膝盖 | , |

我试图拒绝接受；但是，由于我被夹在他两膝之间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræmɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊləks] [hɔːn] [hɑːf] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] ,

| and | his | ramming | a | bullock's | horn | half | down | my | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 撞击 | 一个 | 牛的 | 喇叭 | 一半 | 向下 | 我的 | 喉 | , |

他把牛角一半塞进我的喉咙里，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['nɔːziəs] ['mɪkstʃə(r)] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

| I | was | obliged | to | swallow | the | nauseous | mixture | against | my | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 吞 | 这 | 恶心 | 混合物 | 反对 | 我的 | 将要 | . |

我被迫违背自己的意愿吞下了这令人作呕的混合物。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ - ]

| Between | the | effects | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 效果 | [ | - | ] |

在这些影响之间[112]

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| of | this | , | and | the | mortification | of | being | deprived | of | the | pleasure | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | , | 和 | 这 | 屈辱 | 的 | 存在 | 被剥夺的 | 的 | 这 | 乐趣 | 的 | 一个 |

[deɪz] ['hʌntɪŋ] ,

| day's | hunting | , |
|---|---|---|
| 天 | 打猎 | , |

这件事，以及被剥夺了一天狩猎乐趣的羞辱，

[maɪ] ['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] ['sædli] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kriːp]

| my | spirits | became | sadly | depressed | , | and | I | could | do | nothing | but | creep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 烈酒 | 成为 | 令人遗憾的是 | 郁闷 | , | 和 | 我 | 可以 | 做 | 没有什么 | 但 | 潜行者 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] ['waɪnɪŋ] ,

| about | the | court | whining | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 法庭 | 抱怨 | , |

我的情绪变得极其低落，除了在法庭上徘徊抱怨之外，什么也做不了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ][dɒg][æz; əz] ['eni] [ɒn][fɔː(r)] [fiːt] .

| and | feeling | as | miserable | a | dog | as | any | on | four | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 作为 | 悲惨的 | 一个 | 狗 | 作为 | 任何 | 在 | 四 | 脚 | . |

它感觉自己像任何四条腿的狗一样痛苦。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['fliːsi] [wʊl] , [ skʌd ]

| The | day | was | very | windy | , | and | the | light | clouds | , | looking | like | fleecy | wool | , | scudded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 非常 | 刮风 | , | 和 | 这 | 光 | 云 | , | 寻找 | 喜欢 | 羊毛 | 羊毛 | , | 疾驰 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] ,

| before | the | gale | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 大风 | , |

那天风很大，轻盈的云朵像羊毛一样，在狂风中飞速掠过。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [reɪn] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [fel] ,

| charged | with | rain | ; | but | with | the | exception | of | a | few | drops | which | occasionally | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 雨 | ; | 但 | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 很少 | 滴 | 哪个 | 偶尔 | 跌倒 | , |

雨水充沛；但除了偶尔落下的几滴雨水外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [stɔːm] .

| there | was | nothing | as | yet | but | the | threatening | of | the | flooding | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 作为 | 然而 | 但 | 这 | 威胁 | 的 | 这 | 洪水 | 风暴 | . |

除了即将到来的洪水风暴的威胁之外，什么也没有发生。

['saɪɪŋ] , ['məʊnɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , ['skriːmɪŋ] — [naʊ] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [ gʌst ] , [ðen] [ɪn] [wʌn] ['sɒlɪd] [swiːp] ,
**Sighing , moaning , whistling , screaming — now in fitful gusts , then in one solid sweep ,**
叹息 , 呻吟 , 吹口哨 , 尖叫 — 现在 在 断断续续 阵风 , 然后 在 一 坚硬的 扫 ,

叹息、呻吟、口哨、尖叫——时而断断续续，时而又如潮水般涌来。

['maɪti] ['neɪtʃərz] [breθ] [snæps] [ðə; ði] [triː] [tɒp] [ænd; ənd] [rend] [ʌp] [ðə; ði] [nɑːld] [ruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**mighty nature's breath snaps the tree top and rends up the gnarled roots of a**
强大的 自然的 气息 快照 这 树 顶部 和 撕裂 向上 这 盘根错节的 根 的 一个
['sɛntʃəriz] [grəʊθ] .
**century's growth .**
世纪的 生长 .

大自然的强大气息折断了树梢，连根拔起了百年生长的盘根错节的根系。

[ɒn] , [ɒn] , [hiː; hi] [gəʊz] .
**On , on , he goes .**
在 , 在 , 他 去 .

他继续前进。

[baʊ] , [brɑːntʃ] , [twɪg] , [ænd; ənd] [liːf] — ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] — [hiː; hi] [ hwəːl ]
**Bough , branch , twig , and leaf — clinging like affection to the dead — he whirls**
树枝 , 分支 , 枝条 , 和 叶子 — 依恋 喜欢 感情 到 这 死的 — 他 旋转
[ænd; ənd] [ 'skætə ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːmi] [pɑːθ] ,
**and scatters in his stormy path ,**
和 散布 在 他的 暴风雨 小路 ,

树枝、树杈、嫩枝和树叶——如同对逝者的眷恋般依附——在他暴风雨般的路径上旋转、散落。

[ænd; ənd] [wɪð] [mæd] [dɪ'laɪt] [ fliŋ ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] .
**and with mad delight flings destruction in his wake .**
和 和 疯狂的 喜 投掷 破坏 在 他的 唤醒 .

他带着疯狂的喜悦，所到之处皆是毁灭。

[əʊ] - [həʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
**O - ho for the wind .**
哦 - 何 为了 这 风 .

哦吼，风来了。

[ə'weɪ] , ['or] [hiːθ] [ænd; ənd] [weɪst] , [ænd; ənd] [θruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] , [ænd; ənd] [baɪ]
**Away , o'er heath and waste , and through dark and deep woods , and by**
离开 , 超过 希思 和 浪费 , 和 通过 黑暗的 和 深的 树林 , 和 经过
[ləʊn] [ 'tʃəːtʃjɑːd ] ,
**lone churchyards ,**
孤独 教堂墓地 ,

远离尘嚣，越过荒芜的荒野，穿过幽暗幽深的森林，经过孤寂的教堂墓地，

['hʌmɪŋ] [θruː] ['aɪvi] - [twaɪnd] [ 'belfri ] , [ænd; ənd] ['dʒɑːrɪŋ] ['rɪkəti] ['keɪsmənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [əʊld]
**humming through ivy - twined belfries , and jarring rickety casements , shaking old**
哼唱 通过 常春藤 - 缠绕 钟楼 , 和 刺耳的 摇摇晃晃的 窗户 , 摇晃 老的
['hɪndʒɪz] ,
**hinges ,**
铰链 ,

嗡嗡声穿过缠绕着常春藤的钟楼，嘎吱作响的窗户发出刺耳的震动，老旧的铰链摇晃不定。

[ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ʌp] [θætʃt] [iːvz] [ænd; ənd] [ruːfs] , [hiː; hi] [həʊldz] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri]
**and ripping up thatched eaves and roofs , he holds his course , like a fiery**
和 撕裂 向上 茅草屋顶 檐 和 屋顶 , 他 持有 他的 课程 , 喜欢 一个 火热
[ˌʌn'tʃekt] [stiːd] . [ - ]
**unchecked steed . [ 113 ]**
未经核实 骏马 . [ - ]

他一路横冲直撞，掀翻茅草屋檐和屋顶，就像一匹不受控制的烈马。[113]

[əʊ] - [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] .

| O | - | ho | for | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 何 | 为了 | 这 | 风 | . |

哦吼，风来了。

['brestɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] , [hiː; hi] [draɪvz] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [haɪ] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [jet] .

| Breasting | the | wave | , | he | drives | the | surge | high | , | and | higher | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哺乳 | 这 | 海浪 | , | 他 | 驱动 | 这 | 涌 | 高的 | , | 和 | 更高 | 然而 | . |

他迎着巨浪，将浪潮推向更高、更高的地方。

['rəʊlɪŋ] ['maʊntənz] , [tˈɒpt] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [fəʊm] , [dʌk] [frɒm; frəm] ['krestɪŋ] [klaʊdz]

| Rolling | mountains | , | topped | with | white | and | hissing | foam | , | duck | from | cresting | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 山脉 | , | 顶峰 | 和 | 白色的 | 和 | 嘶嘶声 | 泡沫 | , | 鸭子 | 从 | 波峰 | 云 |

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [ ˈkæzəm ] [bɪˈləʊ] .

| to | the | wide | chasms | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 宽的 | 深渊 | 以下 | . |

连绵起伏的山峦，山顶泛着白色嘶嘶作响的泡沫，从高耸的云层中俯冲而下，直入下方宽阔的深渊。

[əʊ] - [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] — [deθ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [fʌn] [tuː; tə] [hɪm] .

| O | - | ho | for | the | wind | — | death | to | others | is | fun | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 何 | 为了 | 这 | 风 | — | 死亡 | 到 | 其他的 | 是 | 乐趣 | 到 | 他 | . |

哦吼，风啊——对他来说，别人的死亡就是乐趣。

[ə; eɪ] [ʃɪp] !

| A | ship | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 船 | ! |

一艘船!

['bəʊldli][ʃiː; ʃi] [breɪvz] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [θrʌst] .

| Boldly | she | braves | his | mighty | thrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆地 | 她 | 勇士们 | 他的 | 强大的 | 推力 | . |

她勇敢地迎击了他强劲的冲撞。

[əˈgen] .

| Again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

再次。

[wɪð] [wʌn] [fel] [swuːp] , [ænd; ənd] , ['kwɪvərɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] .

| With | one | fell | swoop | , | and | , | quivering | , | down | to | the | depths | she | sinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 跌倒 | 俯冲 | , | 和 | , | 颤抖 | , | 向下 | 到 | 这 | 深度 | 她 | 水槽 | . |

她猛地一俯冲下去，颤抖着沉入深渊。

[əʊ] - [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] .

| O | - | ho | for | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 何 | 为了 | 这 | 风 | . |

哦吼，风来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

| It | was | late | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 天 | , |

当时已是傍晚，

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][maɪ]

| and | darkness | began | to | drop | around | before | there | were | any | symptoms | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗 | 开始 | 到 | 降低 | 大约 | 前 | 那里 | 是 | 任何 | 症状 | 的 | 我的 |

[kəmˈpænjənz] - [rɪˈtɜːn] .

| companions | ' | return | . |
|---|---|---|---|
| 同伴 | - | 返回 | . |

在我的同伴们返回之前，夜幕就开始降临。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['welkəm] [klɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l][rəʊd]

| At | length | I | heard | the | welcome | clink | of | the | horses | ' | feet | along | the | gravel | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我 | 听到 | 这 | 欢迎 | 碰杯 | 的 | 这 | 马匹 | - | 脚 | 沿着 | 这 | 碎石 | 路 |

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

| leading | to | the | kennel | , |
|---|---|---|---|---|
| 领导 | 到 | 这 | 狗窝 | , |

终于，我听到了马蹄沿着通往犬舍的碎石路发出令人欣喜的咔哒声。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [əʊld] [mɑːk] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [ trɔt ] .

| and | shortly | afterwards | old | Mark | threw | open | the | door | , | and | in | they | trotted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 然后 | 老的 | 标记 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 在 | 他们 | 小跑 | . |

不久之后，老马克猛地推开门，他们小跑着走了进去。

“ [wel] , ” [sed] [ai] , [æz; əz] - ['entəd] “ [wɒt] [spɔːt] ? ”

| “ | Well | , | ” | said | I | , | as | Trimbush | entered | “ | what | sport | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 我 | , | 作为 | - | 进入 | “ | 什么 | 运动 | ? | ” |

“嗯，”我说道，这时特林布什走了进来，“什么运动？”

“ [əʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

| “ | Oh | ! | ” | replied | he | , | “ | none | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | ” | 回复 | 他 | , | “ | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

“哦！”他回答说，“完全没有。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

| Such | a | wind | as | this | , | ” | continued | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 风 | 作为 | 这 | , | ” | 持续 | 他 | , |

“这样的风，”他继续说道。

“ [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] [fɒg] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [frɒst] ;

| “ | is | as | bad | as | a | blind | fog | or | a | hard | frost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 一个 | 瞎的 | 多雾路段 | 或者 | 一个 | 难的 | 霜 | ; |

“就像浓雾或严寒一样糟糕；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| for | the | result | is | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 结果 | 是 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

因为结果是一样的。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fɒks] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] . ”

| We | can | do | nothing | with | a | fox | while | it | lasts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | 没有什么 | 和 | 一个 | 狐狸 | 尽管 | 它 | 持续时间 | . | ” |

狐狸还在的时候，我们什么也做不了。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ai] ,

| “ | I | didn't | think | of | that | , | ” | rejoined | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 思考 | 的 | 那 | , | ” | 重新加入 | 我 | , |

“我没想到这一点，”我回答道。

“ [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['enviəs] [ɒv; əv][jiː; ji][ɔːl] [deɪ] . ”

| “ | or | I | should | not | have | been | so | envious | of | ye | all | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 羡慕 | 的 | 是的 | 全部 | 天 | . | ” |

“否则我就不会整天那么嫉妒你们了。”

“ [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] , ” [ - ]

| “ | Might | as | well | have | been | at | home | , | ” | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 到过 | 在 | 家 | , | ” | [ | - | ] |

“还不如待在家里呢。”[114]

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ['hjuːmə(r)] .

| returned | the | old | hound | , | in | a | grumbling | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 这 | 老的 | 猎犬 | , | 在 | 一个 | 抱怨 | 幽默 | . |

老猎犬咕哝着回来了。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] ? ” [sed] [ai] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **found** | **?** | **”** | **said** | **I** | **.** |
| ” | 你 | 成立 | ? | ” | 说 | 我 | . |

“你找到了？”我问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Of** | **course** | **we** | **did** | **,** | **”** | **he** | **replied** | **.** |
| ” | 的 | 课程 | 我们 | 做过 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“当然我们做了，”他回答说。

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [blæŋk] [deɪ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **never** | **get** | **a** | **blank** | **day** | **.** |
| ” | 我们 | 绝不 | 得到 | 一个 | 空白的 | 天 | . |

“我们从来没有空闲的日子。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [ priˈzəːvə(r) ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **are** | **too** | **staunch** | **and** | **true** | **preservers** | **in** | **our** | **country** | **for** | **that** | **to** | **take** |
| 他们 | 是 | 也 | 坚定 | 和 | 真的 | 防腐剂 | 在 | 我们的 | 国家 | 为了 | 那 | 到 | 拿 |

[pleɪs] .

| | |
|---|---|
| **place** | **.** |
| 地方 | . |

他们是我们国家太坚定、太忠诚的守护者了，这种事绝不会发生。

” [maɪ] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] , [wɪtʃ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **My** | **companion** | **was** | **now** | **called** | **to** | **take** | **his** | **turn** | **in** | **the** | **warm** | **bath** | **,** | **which** |
| ” | 我的 | 伴侣 | 曾是 | 现在 | 称为 | 到 | 拿 | 他的 | 转动 | 在 | 这 | 温暖的 | 洗澡 | , | 哪个 |

[mɑːk] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Mark** | **had** | **prepared** | **,** |
| 标记 | 有 | 准备 | , |

“我的同伴现在被叫去泡马克准备好的温水澡了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ leiv ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['ɪntuː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **after** | **his** | **body** | **and** | **limbs** | **were** | **well** | **laved** | **,** | **he** | **was** | **ordered** | **into** |
| 和 | 后 | 他的 | 身体 | 和 | 四肢 | 是 | 出色地 | 拉韦德 | , | 他 | 曾是 | 订购 | 进入 |

[ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [ruːm] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **lodging** | **-** | **room** | **,** |
| 这 | 住宿 | - | 房间 | , |

他的身体和四肢被彻底清洗干净后，就被命令进入宿舍房间。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [kliːn] [strɔː] [tuː; tə][rəʊl][ɪn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **there** | **was** | **plenty** | **of** | **clean** | **straw** | **to** | **roll** | **in** | **.** |
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 干净的 | 稻草 | 到 | 卷 | 在 | . |

那里有很多干净的稻草可以滚来滚去。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **There's** | **nothing** | **like** | **this** | **,** | **”** | **said** | **Trimbush** | **,** | **rubbing** | **his** | **back** | **,** | **with** | **all** | **his** | **feet** | **in** |
| ” | 有 | 没有什么 | 喜欢 | 这 | , | ” | 说 | - | , | 擦 | 他的 | 后退 | , | 和 | 全部 | 他的 | 脚 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **air** | **.** |
| 这 | 空气 | . |

“这感觉真是太棒了，”特林布什一边揉着后背，一边说道，他的双脚都悬在空中。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , “ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kəʊld] , ['retʃɪd] [deɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **There's** | **nothing** | **like** | **this** | **,** | **”** | **repeated** | **he** | **,** | **“** | **after** | **a** | **cold** | **,** | **wretched** | **day** | **.** |
| ” | 有 | 没有什么 | 喜欢 | 这 | , | ” | 重复 | 他 | , | “ | 后 | 一个 | 寒冷的 | , | 可怜 | 天 | . |

“没有什么比这更美好的了，”他重复道，“在经历了寒冷、糟糕的一天之后。”

[ˌaɪ 'tiː] [ wɔːm ] [wʌnz] [blʌd] , [prɪ'vents] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['blesɪd; blest] [prɪ'ventətɪv]

| It | warms | one's | blood | , | prevents | rheumatism | , | and | is | a | real | blessed | preventative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 温暖 | 一个人的 | 血 | , | 阻止 | 风湿病 | , | 和 | 是 | 一个 | 真实的 | 蒙福 | 预防 |

[tuː; tə] ['meni] [dɪs'ɔːdəz] .

| to | many | disorders | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 许多 | 疾病 | . |

它能暖身，预防风湿病，是预防多种疾病的良药。

[ai] [laɪk] [maɪ][bæθ.bɑːθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [miːl] . ”

| I | like | my | bath | as | well | as | my | meal | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 我的 | 洗澡 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我的 | 一顿饭 | . | ” |

我喜欢洗澡，也喜欢吃饭。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][bæd] [dʒʌdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ai] , ['lɑːfɪŋ] .

| “ | You | are | no | bad | judge | , | ” | replied | I | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 不 | 坏的 | 法官 | , | ” | 回复 | 我 | , | 笑 | . |

“你判断得还不错，”我笑着回答。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] .

| “ | I | should | say | not | , | ” | returned | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 不是 | , | ” | 返回 | 他 | . |

“我倒觉得不是，”他回答道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | I | should | say | that | I | was | anything | but | a | bad | judge | between | what's | good | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 那 | 我 | 曾是 | 任何事物 | 但 | 一个 | 坏的 | 法官 | 之间 | 是什么 | 好的 | 为了 |

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt] . ” [ - ]

| us | and | what | is | not | . | ” | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 和 | 什么 | 是 | 不是 | . | ” | [ | - | ] |

“我应该说，我判断什么对我们有益，什么对我们有害，我一点也不差。”[115]

['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ]

| After | all | had | been | washed | , | and | each | had | enjoyed | a | good | tumble | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 有 | 到过 | 洗过 | , | 和 | 每个 | 有 | 享受 | 一个 | 好的 | 翻滚 | 之中 |

[ðə; ði] [strɔː] ,

| the | straw | , |
|---|---|---|
| 这 | 稻草 | , |

所有人都洗漱完毕，并在稻草堆里尽情翻滚嬉戏之后，

[mɑːk] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz]

| Mark | summoned | them | to | the | feeding | - | room | , | where | a | bountiful | meal | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 被召唤 | 他们 | 到 | 这 | 喂养 | - | 房间 | , | 在哪里 | 一个 | 丰富 | 一顿饭 | 曾是 |

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʃaːpənd] [ 'æpitait ] .

| ready | for | their | sharpened | appetites | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 他们的 | 锋利 | 食欲 | . |

马克把他们叫到喂食室，那里已经准备好了一顿丰盛的饭菜，以满足他们旺盛的食欲。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['ɒkjupaɪ] ['meni] ['mɪnɪts] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| When | this | was | finished | — | and | it | did | not | occupy | many | minutes | — | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 完成的 | — | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 占据 | 许多 | 分钟 | — | 他们 | 是 |

['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,

| conducted | to | another | lodging | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 到 | 其他 | 住宿 | - | 房子 | , |

事情结束后——其实没过多久——他们就被带到了另一家旅馆。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ][dæmp][ɔː(r)] [tʃɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wet] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]

| so | that | there | might | be | no | damp | or | chill | remaining | from | the | wet | straw | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 不 | 潮湿 | 或者 | 寒意 | 其余的 | 从 | 这 | 湿的 | 稻草 | 在 | 这 |

[wʌn] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

| one | used | as | the | drying | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 用过的 | 作为 | 这 | 烘干 | 公寓 | . |

这样一来，用作晾晒房的房间里就不会残留湿稻草的潮气或寒气了。

| ['nʌθɪŋ] | [kʊd; kəd] | [biː; bi] | [mɔː(r)] | ['pɜːfɪkt] | [ðæn; ðən] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [ə'rendʒmənts] | [meɪd] | [fɔː(r); fə(r)] | ['aʊə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nothing** | **could** | **be** | **more** | **perfect** | **than** | **all** | **the** | **arrangements** | **made** | **for** | **our** |
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 完美的 | 比 | 全部 | 这 | 安排 | 制成 | 为了 | 我们的 |

| [helθ] | [ænd; ənd] | ['kʌmfət] | , |
|---|---|---|---|
| **health** | **and** | **comfort** | **,** |
| 健康 | 和 | 舒适 | , |

没有什么比为我们的健康和舒适所做的一切安排更完美了。

| [ænd; ənd] | [jet] | , [ɪn] | [ðəm'selvz] | , | [ðeɪ] | [kən'sistid] | [ɒv; əv] | ['lɪt(ə)l] | [mɔː(r)] | [ðæn; ðən] | [ə; eɪ] | ['sɪmp(ə)l] | ['meθəd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **yet** | **,** **in** | **themselves** | **,** | **they** | **consisted** | **of** | **little** | **more** | **than** | **a** | **simple** | **method** |
| 和 | 然而 | , 在 | 他们自己 | , | 他们 | 由……组成 | 的 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 简单的 | 方法 |

| [ɒv; əv] | ['duːɪŋ] | [ðæt] | [wel] | , |
|---|---|---|---|---|
| **of** | **doing** | **that** | **well** | **,** |
| 的 | 正在做 | 那 | 出色地 | , |

然而，就其本身而言，它们只不过是一种做好这件事的简单方法而已。

| [wɪtʃ] | [wʊd] | [hæv; həv] | ['ɒkjupaɪd] | [kwaɪt] | [æz; əz] | [mʌtʃ] | [taɪm] | [ænd; ənd] | ['trʌb(ə)l] | [ɪn] | [ðə; ði] | [end] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **would** | **have** | **occupied** | **quite** | **as** | **much** | **time** | **and** | **trouble** | **in** | **the** | **end** | **to** |
| 哪个 | 会 | 有 | 占领 | 相当 | 作为 | 很多 | 时间 | 和 | 麻烦 | 在 | 这 | 结尾 | 到 |

| [duː; də] | ['bædli] | . |
|---|---|---|
| **do** | **badly** | **.** |
| 做 | 糟糕 | . |

最终，这样做耗费的时间和精力与做得不好的结果并无二致。

| “ | [ðeə(r)] | , ” | [ riˈmɑːk ] | - | , | [wɪð] | [hɪz; ɪz] | [rɪbz] | ['stɪkɪŋ] | [aʊt] | [æz; əz] | [ɪf] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | [wel] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **There** | **,** **”** | **remarked** | **Trimbush** | **,** | **with** | **his** | **ribs** | **sticking** | **out** | **as** | **if** | **they** | **were** | **well** |
| “ | 那里 | , ” | 评论 | - | , | 和 | 他的 | 肋骨 | 粘性 | 出去 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 出色地 |

| [laɪnd] | [wɪˈðɪn] | , |
|---|---|---|
| **lined** | **within** | **,** |
| 衬里 | 之内 | , |

“瞧，”特林布什说道，他的肋骨凸了出来，仿佛里面衬得很整齐似的。

| “ | [naʊ] | [aɪ] | [fiːl] | ['kʌmftəb(ə)l] | , | [ænd; ənd] | [æt; ət] | [piːs] | [wɪð] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [wɜːld] | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **now** | **I** | **feel** | **comfortable** | **,** | **and** | **at** | **peace** | **with** | **all** | **the** | **world** | **.** **”** |
| “ | 现在 | 我 | 感觉 | 舒服的 | , | 和 | 在 | 和平 | 和 | 全部 | 这 | 世界 | . ” |

“现在我感到很自在，与世无争。”

| “ | [ɪkˈsept] | [ðə; ði] | [fɔksiz] | [ɪn] | [ˌaɪ ˈtiː] | , ” | [rɪˈplaɪd] | [aɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Except** | **the** | **foxes** | **in** | **it** | **,** **”** | **replied** | **I** | **.** |
| “ | 除了 | 这 | 狐狸 | 在 | 它 | , ” | 回复 | 我 | . |

“除了里面的狐狸，”我回答道。

| “ | [əʊ] | ! ” | [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][hiː; hi] | , | “ | [aɪ][hæv; həv] | [nəʊ] | ['enməti] | [təˈwɔːdz] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **!** **”** | **rejoined** | **he** | **,** **“** | **I** | **have** | **no** | **enmity** | **towards** | **them** | **.** |
| “ | 哦 | ! ” | 重新加入 | 他 | , “ | 我 | 有 | 不 | 敌意 | 向 | 他们 | . |

“哦！”他回答说，“我对他们没有敌意。”

| [ɪts] | [ðə; ði] | [kəmˈbaɪnd] | [dʒɔɪ] | [ɒv; əv] | ['faɪndɪŋ] | , | ['rʌnɪŋ] | , | [ænd; ənd] | ['biːtɪŋ] | [ðem; ðəm] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It's** | **the** | **combined** | **joy** | **of** | **finding** | **,** | **running** | **,** | **and** | **beating** | **them** | **,** | **and** | **the** |
| 它是 | 这 | 合并 | 喜悦 | 的 | 寻找 | , | 跑步 | , | 和 | 殴打 | 他们 | , | 和 | 这 |

| ['pleʒə(r)] | [ɒv; əv] | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| **pleasure** | **of** | **—** | **—** | **”** |
| 乐趣 | 的 | — | — | ” |

找到它们、追捕它们、击败它们所带来的乐趣，以及——的快感，是所有这些乐趣的总和。

| “ | ['iːtɪŋ] | [ðem; ðəm] | , ” | ['ædɪd] | [aɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Eating** | **them** | **,** **”** | **added** | **I** | **.** |
| “ | 吃 | 他们 | , ” | 额外 | 我 | . |

“吃掉它们，”我补充道。

“ [wel] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [ - ]
**“ Well ? ” continued he , as if weighing the [ 116 ]**
“ 出色地 ? ” 持续 他 , 作为 如果 称重 这 [ - ]

“嗯？”他继续说道，仿佛在权衡[116]

['sentəns] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt]
**sentence , “ I suppose we may say that , too ; but I am rather doubtful about**
句子 , “ 我 认为 我们 可能 说 那 , 也 ; 但 我 是 相当 疑 关于
[ˌaɪ 'tiː] . ”
**it . ”**
它 . ”

“我想我们也可以这么说；但我对此相当怀疑。”

“ [ə'baʊt] [wɒt] ? ” [ in'kwaiə ] [aɪ] .
**“ About what ? ” inquired I .**
“ 关于 什么 ? ” 询问 我 .

“关于什么事？”我问道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
**“ About the eating part of the business , ” replied he .**
“ 关于 这 吃 部分 的 这 商业 , ” 回复 他 .

“关于餐饮这部分生意，”他回答道。

“ [ɪts] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ][fɒks] ,
**“ It's true that we break up a fox ,**
“ 它是 真的 那 我们 休息 向上 一个 狐狸 ,

“我们确实会拆散一只狐狸，

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]
**and swallow him as if we loved his carcase better than any other kind of**
和 吞 他 作为 如果 我们 喜爱 他的 尸体 更好的 比 任何 其他 种类 的
[fleʃ] .
**flesh .**
肉 .

我们把他吞下，仿佛我们爱他的尸体胜过爱任何其他种类的肉。

[bʌt; bət] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**But , in my opinion ,**
但 , 在 我的 观点 ,

但是，依我之见，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] ['ɪntuː] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['eni]
**it is more from the excitement we are worked into than from any**
它 是 更多的 从 这 激动 我们 是 工作 进入 比 从 任何
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['fleɪvə(r)] [hiː; hi] [pə'zesɪz] .
**desirable flavour he possesses .**
理想 味道 他 拥有 .

与其说他本身具有什么令人垂涎的美味，不如说是他带给我们的兴奋感所致。

[ə; eɪ] [fɒks] [ɪz] [tuː] [nɪə(r)] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
**A fox is too near ourselves for him to be considered proper food for our**
一个 狐狸 是 也 靠近 我们自己 为了 他 到 是 经过考虑的 恰当的 食物 为了 我们的
['stʌməks] .
**stomachs .**
胃 .

狐狸离我们太近了，它不适合作为我们食物。

[ɪts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'tɪkjələli] [kləʊz] [tuː; tə] [dɒg] ['iːtɪŋ] [dɒg] . ”
**It's approaching particularly close to dog eating dog . ”**
它是 接近 特别 关闭 到 狗 吃 狗 . ”

情况越来越接近于同类相食了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [wʌns] , ” [sed] [ai] .

| “ | But | that | you | did | once | , | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那 | 你 | 做过 | 一次 | , | ” | 说 | 我 | . |

“但你曾经做过一次，”我说。

“ [jes] , ” [rɪ'spɒndɪd] - , ['keələsli] , “ [ai] [nəʊ] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [mait] [ə'gen] , ['ʌndə(r)]

| “ | Yes | , | ” | responded | Trimbush | , | carelessly | , | “ | I | know | I | did | , | and | might | again | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 回应 | - | , | 粗心大意 | , | ” | 我 | 知道 | 我 | 做过 | , | 和 | 可能 | 再次 | , | 在下面 |

['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| similar | circumstances | . |
|---|---|---|
| 相似的 | 情况 | . |

“是的，”特林布什漫不经心地回答道，“我知道我以前这样做过，而且在类似情况下可能还会再次这样做。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

| It | only | shows | , | ” | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 演出 | , | ” | 他 | 持续 | , |

“这只能说明问题，”他继续说道。

“ [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .

| “ | what | we | will | do | when | in | a | rage | or | in | an | excited | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 我们 | 将要 | 做 | 什么时候 | 在 | 一个 | 愤怒 | 或者 | 在 | 一个 | 兴奋的 | 状态 | . |

“我们在愤怒或兴奋状态下会做什么。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [laɪf] , [frɒm; frəm] [æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] ,

| There | is | nothing | with | life | , | from | an | elephant | to | a | cockroach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 和 | 生活 | , | 从 | 一个 | 大象 | 到 | 一个 | 蟑螂 | , |

生命中没有什么是共通的，从大象到蟑螂，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət] . ”

| but | we | would | have | a | shy | at | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 会 | 有 | 一个 | 害羞的 | 在 | . | ” |

但我们会很害羞。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [lʌv] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] ? ”

| “ | Then | you | don't | believe | that | we | really | love | the | varmint | as | a | dainty | morsel | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 不 | 相信 | 那 | 我们 | 真的 | 爱 | 这 | 害兽 | 作为 | 一个 | 纤巧 | 小块 | ? | ” |

[ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ai] .

| rejoined | I | . |
|---|---|---|
| 重新加入 | 我 | . |

“那么你不相信我们真的把这种害兽当作美味佳肴来享用吗？”我反问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] , “ [ai] [θɪŋk] [nɒt] .

| “ | No | , | ” | returned | he | , | “ | I | think | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 返回 | 他 | , | “ | 我 | 思考 | 不是 | . |

“不，”他回答说，“我想不是。”

['fænsi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɪksn] [tʃeɪnd]

| Fancy | , | for | instance | , | your | killing | and | eating | the | poor | little | vixen | chained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | , | 为了 | 实例 | , | 你的 | 杀 | 和 | 吃 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 泼妇 | 连锁 |

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [dɔː(r)] . ” [ - ]

| just | outside | the | kennel | door | . | ” | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 外部 | 这 | 狗窝 | 门 | . | ” | [ | - | ] |

例如，想象一下你杀死并吃掉拴在狗窝门外的可怜的小母狐狸。”[117]

“ [ɜː] ! ” [sed] [ai] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

| “ | Ugh | ! | ” | said | I | , | disgusted | at | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | ” | 说 | 我 | , | 厌恶 | 在 | 这 | 想法 | . |

“呃！”我厌恶地说道，一想到这件事就觉得恶心。

“ [dʌz] [nɒt] [ðæt] [pruːv] [wɒt] [ai] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [maɪ] [kəm'pænjən] .

| “ | Does | not | that | prove | what | I | say | ? | ” | asked | my | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 那 | 证明 | 什么 | 我 | 说 | ? | ” | 问 | 我的 | 伴侣 | . |

“这岂不是证明了我的说法吗？”我的同伴问道。

“ [wiː; wi] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

| “ | **We** | **pass** | **her** | **continually** | **in** | **going** | **out** | **and** | **coming** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我们 | 经过 | 她 | 持续 | 在 | 去 | 出去 | 和 | 未来 | 在 | , |

“我们进出时经常会碰到她，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] ['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| **and** | **yet** | **not** | **one** | **of** | **us** | **ever** | **thinks** | **of** | **making** | **a** | **meal** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不是 | 一 | 的 | 我们 | 曾经 | 思考 | 的 | 制作 | 一个 | 一顿饭 | 的 | 她 | . |

然而，我们当中没有一个人想过要把她做成一顿饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
# 第5/7页

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
**But** **if** **the** **fox** **was** **our** **natural** **food** **,** **we** **couldn't** **help** **doing** **so** **,**
但 如果 这 狐狸 曾是 我们的 自然的 食物 , 我们 不能 帮助 正在做 所以 ,

但如果狐狸是我们的天然食物，我们就无法抗拒捕猎的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][daɪ'dʒestɪd] ['vɪtlz] . ”
**and** **the** **first** **opportunity** **that** **presented** **itself** **she** **would** **be** **digested** **victuals** **.** **”**
和 这 第一的 机会 那 呈现 本身 她 会 是 消化 食物 . ”

她一有机会就会去吃消化食品。

“ [bʌt; bət] , [pə'hæps] ,
**“** **But** **,** **perhaps** **,**
” 但 , 也许 ,

但是，或许，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [meɪ] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]
**the** **fear** **of** **getting** **a** **good** **drubbing** **may** **operate** **as** **a** **check** **to** **the**
这 害怕 的 获得 一个 好的 痛击 可能 操作 作为 一个 查看 到 这
[ ˌinkli'neiʃən ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
**inclinations** **of** **others** **,**
倾向 的 其他的 ,

对遭受重创的恐惧可能会抑制其他人的某些倾向。

” [əb'zɜːvd] [ai] .
**”** **observed** **I** **.**
” 观察到 我 .

“我观察到。”

“ [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] ,
**“** **If** **that** **were** **the** **case** **,** **”** **replied** **he** **,** **“** **how** **is** **it** **that** **the** **hounds** **,**
“ 如果 那 是 这 案件 , ” 回复 他 , “ 如何 是 它 那 这 猎犬 ,

“如果真是那样的话，”他回答说，“为什么猎犬……”

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [kʌm] [həʊm] [baɪ] [ðəm'selvz] ['hʌŋgri] , ['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tempt]
**which** **occasionally** **come** **home** **by** **themselves** **hungry** **,** **never** **make** **the** **slightest** **attempt**
哪个 偶尔 来 家 经过 他们自己 饥饿的 , 绝不 制作 这 丝毫 试图
[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
**to** **injure** **her** **?**
到 损伤 她 ?

偶尔会独自回家，肚子饿了，但从来没有丝毫伤害她的企图?

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði][fɒks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
**Nothing** **would** **be** **easier** **than** **to** **kill** **and** **eat** **the** **fox** **without** **the** **smallest**
没有什么 会 是 更轻松 比 到 杀 和 吃 这 狐狸 没有 这 最小
[rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] . ”
**risk** **of** **being** **discovered** **.** **”**
风险 的 存在 发现 . ”

“没有什么比在不冒任何被发现风险的情况下杀死并吃掉这只狐狸更容易的了。”

“ [ðeəz; ðəz] [greɪt] [fɔːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] , ” [ai] [ ri'mɑːk ] .
**“** **There's** **great** **force** **in** **your** **argument** **,** **”** **I** **remarked** **.**
” 有 伟大的 力量 在 你的 争论 , ” 我 评论 .

“你的论点很有说服力，”我评论道。

“ [ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][əʊld] [haʊnd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **flatter** | **myself** | **that** | **there** | **generally** | **is** | **,** | **”** | **returned** | **the** | **egotistical** | **old** | **hound** | **.** |
| ” | 我 | 奉承 | 我 | 那 | 那里 | 一般来说 | 是 | , | ” | 返回 | 这 | 自负 | 老的 | 猎犬 | . |

“我自以为是地认为通常都是如此，”自负的老猎犬回答道。

“ [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ][bɜːd] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , “ [ðə; ði][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Now** | **,** | **look** | **at** | **a** | **cat** | **with** | **a** | **bird** | **,** | **”** | **he** | **resumed** | **,** | **“** |
| ” | 现在 | , | 看 | 在 | 一个 | 猫 | 和 | 一个 | 鸟 | , | ” | 他 | 恢复 | , | “ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **cases** | **are** | **very** | ['dɪfrənt] . |
| 这 | 案例 | 是 | 非常 | |

| | |
|---|---|
| **different** | **.** |
| 不同的 | . |

“现在，看看猫和鸟，”他继续说道，“情况就大不相同了。”

['weðə(r)] [ðə; ði][bɜːd][ɪz][waɪld][ɔː(r)][nɒt] — [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pn][ðə; ði] [triː] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Whether** | **the** | **bird** | **is** | **wild** | **or** | **not** | **—** | **let** | **it** | **be** | **on** | **the** | **tree** | **or** | **in** | **a** | **cage** |
| 无论 | 这 | 鸟 | 是 | 荒野 | 或者 | 不是 | — | 让 | 它 | 是 | 在 | 这 | 树 | 或者 | 在 | 一个 | 笼 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **—** | **she** | **will** | [biː; bi] | ['iːkwəli] | [dɪ'spəʊzd] | [tuː; tə] | [meɪk] | [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] | [ | - ] |
| — | 她 | 将要 | | | | | | | [ | - ] |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **be** | **equally** | **disposed** | **to** | **make** | **it** | **her** | **[** | **118** | **]** |
| 是 | 同样地 | 处置 | 到 | 制作 | 它 | 她 | [ | - | ] |

无论鸟是野生的还是家养的——无论是在树上还是在笼子里——她都会同样乐意把它变成自己的[118]

[preɪ] .

| | |
|---|---|
| **prey** | **.** |
| 猎物 | . |

猎物。

[bɜ˞dz] , [laɪk] [maɪs] , [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Birds** | **,** | **like** | **mice** | **,** | **are** | **her** | **natural** | **food** | **;** | **and** | **she** | **,** | **therefore** | **,** |
| 鸟类 | , | 喜欢 | 小鼠 | , | 是 | 她 | 自然的 | 食物 | ; | 和 | 她 | , | 所以 | , |

鸟类和老鼠一样，都是她的天然食物；因此，她

[teɪks] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['pælət] ; [bʌt; bət][fɔksiz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **takes** | **them** | **without** | **any** | **other** | **motive** | **than** | **to** | **please** | **her** | **palate** | **;** | **but** | **foxes** | , |
| 需要 | 他们 | 没有 | 任何 | 其他 | 动机 | 比 | 到 | 请 | 她 | 味蕾 | ; | 但 | 狐狸 | , |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [nɒt] | ['biːɪŋ] | ['aʊəz] | , | |
| **not** | **being** | **ours** | **,** | |
| 不是 | 存在 | 我们的 | , | |

她吃它们没有任何其他动机，只是为了满足自己的味蕾；但是狐狸，毕竟不是我们人类的，

[wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **we** | **require** | **the** | **ardour** | **of** | **the** | **chase** | **to** | **make** | **them** | **agreeable** | **to** | **our** |
| 我们 | 要求 | 这 | 热情 | 的 | 这 | 追赶 | 到 | 制作 | 他们 | 同意 | 到 | 我们的 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [teɪsts] | . | ” | |
| **tastes** | **.** | **”** | |
| 口味 | . | ” | |

我们需要那种追逐的热情，才能使它们符合我们的口味。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [breɪk]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **do** | **you** | **think** | **would** | **be** | **the** | **effect** | **if** | **we** | **were** | **not** | **allowed** | **to** | **break** |
| ” | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 会 | 是 | 这 | 影响 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 休息 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði][fɒks] | [ʌp] | ? | | |
| **the** | **fox** | **up** | **?** | |
| 这 | 狐狸 | 向上 | ? | |

“你认为如果我们不被允许分开这只狐狸，会产生什么后果？”

” [ in'kwaiə ] [ai] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **inquired** | **I** | **.** |
| ” | 询问 | 我 | . |

“我问道。”

“ [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] , [rʌn] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [daʊn] , ”

| “ | That | we | should | be | just | as | eager | to | find | , | run | and | pull | him | down | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 只是 | 作为 | 渴望的 | 到 | 寻找 | , | 跑步 | 和 | 拉 | 他 | 向下 | , | ” |

[rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .

| replied | he | . |
|---|---|---|
| 回复 | 他 | . |

“我们应该同样急切地找到他，追上去把他拉下来，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [men] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊndz] [ˈwɒntɪŋ] [blʌd] .

| “ | You | hear | sometimes | of | men | talking | about | hounds | wanting | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 听到 | 有时 | 的 | 男人 | 说 | 关于 | 猎犬 | 想要 | 血 | . |

“你有时会听到人们谈论猎犬渴望鲜血。

[ɪts] [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] .

| It's | all | nonsense | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 废话 | . |

这一切都是无稽之谈。

[wiː; wi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ; [bʌt; bət] [haʊndz] [ˈnevə(r)] [flæg] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [blʌd] .

| We | may | want | to | kill | ; | but | hounds | never | flag | from | want | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 想 | 到 | 杀 | ; | 但 | 猎犬 | 绝不 | 旗帜 | 从 | 想 | 的 | 血 | . |

我们或许想要杀戮；但猎犬永远不会因为缺血而停止觅食。

[ɔːl] [ˈhaɪli] [bred] [dɒgz] [laɪk] [ˌjuː ˈes] [lʌv] [spɔːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

| All | highly | bred | dogs | like | us | love | sport | , | and | we | hunt | for | the | enjoyment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 高度 | 繁殖 | 狗 | 喜欢 | 我们 | 爱 | 运动 | , | 和 | 我们 | 打猎 | 为了 | 这 | 享受 | 的 |

[ˌaɪ ˈtiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

像我们这样的高贵犬种都热爱运动，我们狩猎是为了享受其中的乐趣；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [[ˈbeliz]] .

| not | for | our | bellies | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 我们的 | 肚子 | . |

不是为了填饱肚子。

[bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˈselfɪʃ] [biːsts] ,

| But | men | are | such | selfish | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人 | 是 | 这样的 | 自私 | 野兽 | , |

但男人真是自私的野兽，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)]

| and | think | so | much | about | eating | that | they | can't | give | us | credit | for | being | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 所以 | 很多 | 关于 | 吃 | 那 | 他们 | 不能 | 给 | 我们 | 信用 | 为了 | 存在 | 更多的 |

[dɪsˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] . ”

| disinterested | than | themselves | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 无私的 | 比 | 他们自己 | . | ” |

他们满脑子想的都是吃，所以根本无法体会我们比他们更不关心吃喝这件事的滋味。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈmɑːstəz] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ] [aɪ] .

| “ | You | are | very | severe | on | our | masters | , | ” | rejoined | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 非常 | 严重 | 在 | 我们的 | 大师 | , | ” | 重新加入 | 我 | . |

“你对我们的主人非常严厉，”我回答道。

“ [nɒt] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] , ” [rɪˈtɜːnd] - .

| “ | Not | more | so | than | they | deserve | , | ” | returned | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 更多的 | 所以 | 比 | 他们 | 应得 | , | ” | 返回 | - | . |

“他们罪有应得，”特林布什回答道。

“ [nɒt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] - [ɪm] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'piːts] [ðæt]
**“ Not one in a thousand of ' em thinks for himself ; but just repeats that**
“ 不是 一 在 一个 千 的 - 呃 思考 为了 他自己 ; 但 只是 重复 那
[wɪtʃ] [hiːz] [təʊld] ,
**which he's told ,**
哪个 他是 讲述 ,

“他们一千个人里没有一个会独立思考；他们只会重复别人告诉他们的话。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn]['bæb(ə)l] , ['bæb(ə)l] , ['bæb(ə)l] , [wɪð] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ - ]
**and so they go on babble , babble , babble , with about as much meaning [ 119 ]**
和 所以 他们 去 在 潺潺 , 潺潺 , 潺潺 , 和 关于 作为 很多 意义 [ - ]

于是他们继续喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休，但毫无意义[119]

[ænd; ənd] [sens] [æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['kæklɪŋ] [giːs] .
**and sense as a flock of cackling geese .**
和 感觉 作为 一个 群 的 咯咯笑 鹅 .

感觉就像一群嘎嘎叫的大雁。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [tuː] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ɪn][wʌn] [keɪs] ,
**It's a strange thing , too , ” continued he , “ that what they see in one case ,**
它是 一个 奇怪的 事物 , 也 , ” 持续 他 , “ 那 什么 他们 看 在 一 案件 ,

“这也很奇怪，”他继续说道，“他们在一种情况下看到的东西，

[fɔːmz] [nəʊ] ['presɪdənt] [ɔː(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ædlˌpeɪtɪd] [breɪnz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
**forms no precedent or guide to their addlepated brains in another .**
表格 不 先例 或者 指导 到 他们的 糊涂的 大脑 在 其他 .

对他们那些糊涂的大脑来说，这既没有先例，也没有指导意义。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][kəm'peə(r)] ['pɔɪntəz] , [ɔː(r)] ['setəz] , [ɔː(r)] ['greɪhaʊnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv]
**I don't mean to compare pointers , or setters , or greyhounds with us , of**
我 不 意思是 到 比较 指针 , 或者 二传手 , 或者 灵缇犬 和 我们 , 的
[kɔːs] ;
**course ;**
课程 ;

我当然不是要把指示犬、塞特犬或灵缇犬和我们相提并论；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][get] [blʌd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] ,
**but they never get blood , and yet they take as much pleasure in their work ,**
但 他们 绝不 得到 血 , 和 然而 他们 拿 作为 很多 乐趣 在 他们的 工作 ,

但他们从不流血，却依然从工作中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə][faɪnd] [geɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [bɜːd] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
**and are as eager to find game , as if every bird shot over them**
和 是 作为 渴望的 到 寻找 游戏 , 作为 如果 每一个 鸟 射击 超过 他们
[wɒz; wəz] [plʌkt] ,
**was plucked ,**
曾是 拨弦 ,

它们急于寻找猎物，就好像每一只被射杀的鸟都被拔光了毛一样。

['rəʊstɪd] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp][ɪn] [rɪtʃ] ['greɪvi] , [ɒn]['sɪlvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpəz] .
**roasted , and served up in rich gravy , on silver , for their suppers .**
烤 , 和 服务 向上 在 富有的 肉汁 , 在 银 , 为了 他们的 晚餐 .

烤熟后，用银器盛上，淋上浓郁的肉汁，作为他们的晚餐。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [waɪ]
**Now , it is quite clear that they don't hunt for blood , and , therefore , why**
现在 , 它 是 相当 清除 那 他们 不 打猎 为了 血 , 和 , 所以 , 为什么
[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
**should we ?**
应该 我们 ?

现在很明显，他们不是为了嗜血而猎杀，因此，我们为什么要猎杀他们呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [frɒm; frəm]['hæbɪt] ,

| It | is | true | that | we | look | for | it | at | the | finish | from | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 我们 | 看 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 结束 | 从 | 习惯 | , |

的确，出于习惯，我们会在终点寻找它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃɪəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | because | we | are | cheered | even | to | take | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我们 | 是 | 欢呼 | 甚至 | 到 | 拿 | 它 | , |

因为我们甚至接受它都会受到鼓励，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [fiːl] ['wɪldə] [ðæn; ðən] [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] [ɑː(r); ə(r)] [huː] - ['wuːpɪŋ] ['əʊvə(r)]

| and | I | never | feel | wilder | than | when | Tom | and | Ted | are | who | - | whooping | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 感觉 | 更狂野 | 比 | 什么时候 | 汤姆 | 和 | 泰德 | 是 | WHO | - | 欢呼 | 超过 |

[ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] ,

| us | ; | but | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | ; | 但 | , |

每当汤姆和泰德对我们大呼小叫的时候，我都会感到无比兴奋；但是，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['æbsəluːtli] [rɪ'kwaɪə(r)] [blʌd] , [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] . ”

| to | say | that | we | absolutely | require | blood | , | is | all | nonsense | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 我们 | 绝对地 | 要求 | 血 | , | 是 | 全部 | 废话 | . | ” |

说我们绝对需要输血，完全是无稽之谈。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [kɪl] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [kɪl] - [d'ɛvəlz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] , ” [sed] [ai] .

| “ | But | the | more | we | kill | , | the | greater | kill | - | devils | we | become | , | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 更多的 | 我们 | 杀 | , | 这 | 更大的 | 杀 | - | 魔鬼 | 我们 | 变得 | , | ” | 说 | 我 | . |

“但是我们杀戮越多，我们就越像杀戮恶魔，”我说。

“ [ðæts] [truː] , ” ['ædɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

| “ | That's | true | , | ” | added | my | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 真的 | , | ” | 额外 | 我的 | 伴侣 | . |

“没错，”我的同伴补充道。

“ [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

| “ | As | in | everything | else | , | the | supreme | gratification | lies | in | securing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 在 | 一切 | 别的 | , | 这 | 最高 | 满足感 | 谎言 | 在 | 确保 | 这 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ,

| object | sought | to | be | gained | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 寻求 | 到 | 是 | 获得 | , |

“和其他所有事情一样，最大的满足感在于获得所追求的目标。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][fɒks][ɪz]['aʊəz] .

| and | the | running | into | our | fox | is | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 跑步 | 进入 | 我们的 | 狐狸 | 是 | 我们的 | . |

撞上狐狸是我们的错。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['biːɪŋ]

| The | same | rule | would | apply | to | our | killing | but | seldom | , | and | consequently | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 规则 | 会 | 申请 | 到 | 我们的 | 杀 | 但 | 很少 | , | 和 | 最后 | 存在 |

['dʒen(ə)rəli] [ - ]

| generally | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| 一般来说 | [ | - | ] |

同样的规则也适用于我们的杀戮，但很少发生，因此通常[120]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][tuː; tə] ['pɔɪntəz] [ænd; ənd] ['setəz] ['hævɪŋ] ['veri] [fjuː] [bɜːdz] [ʃɒt] ['əʊvə(r)]

| disappointed | , | as | to | pointers | and | setters | having | very | few | birds | shot | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | , | 作为 | 到 | 指针 | 和 | 二传手 | 拥有 | 非常 | 很少 | 鸟类 | 射击 | 超过 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

令人失望的是，指示犬和塞特犬很少被猎杀。

[kən'tɪnjuːd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] ['rendə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [les] ['ɑːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
**Continued** **mortification** **would** **render** **all** **much** **less** **ardent** **for** **the** **work** **,**
持续 屈辱 会 使成为 全部 很多 较少的 热心 为了 这 工作 ,

持续的羞辱会使所有人对工作的热情大大降低。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['klaɪmæks][tuː; tə] [spɔːt] ; [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]
**in** **consequence** **of** **the** **dearth** **of** **the** **great** **climax** **to** **sport** **;** **not** **from** **the**
在 结果 的 这 匮乏 的 这 伟大的 高潮 到 运动 ; 不是 从 这
['kʌvətəs] ,
**covetous** **,**
贪婪的 ,

由于缺乏体育运动的高潮；并非出于贪婪，

['griːdi] , ['pɪgɪʃ] , ['grɒvlɪŋ] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [tuː; tə] [lɪk] ['aʊə(r)] [tʃɒps] .
**greedy** **,** **piggish** **,** **grovelling** **want** **of** **the** **material** **to** **lick** **our** **chops** **.**
贪婪的 , 猪一样 , 卑躬屈膝 想 的 这 材料 到 舔 我们的 排骨 .

贪婪、卑躬屈膝、卑躬屈膝地渴望得到这些材料，恨不得舔舐我们的嘴唇。

" ['faɪndɪŋ - ['getɪŋ] [wɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bə'tə(r)] [nɒt][tuː; tə]
**"** **Finding** **Trimbush** **getting** **warm** **upon** **the** **subject** **,** **I** **thought** **it** **better** **not** **to**
" 寻找 - 获得 温暖的 之上 这 主题 , 我 想法 它 更好的 不是 到
[prə'vəʊk] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] ,
**provoke** **the** **discussion** **further** **,**
惹 这 讨论 更远 ,

"我发现特林布什对这个话题越来越感兴趣，所以我觉得最好不要再进一步挑起争论了。"

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
**and** **made** **no** **reply** **.**
和 制成 不 回复 .

没有回复。

[ðə; ði][əʊld] [haʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
**The** **old** **hound** **,** **however** **,** **continued** **to** **abuse** **mankind** **in** **general** **,** **for** **some**
这 老的 猎犬 , 然而 , 持续 到 虐待 人类 在 一般的 , 为了 一些
['mɪnɪts] ,
**minutes** **,**
分钟 ,

然而，那条老猎犬在接下来的几分钟里继续辱骂全人类。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['moʊtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
**for** **entertaining** **such** **a** **low** **estimate** **of** **our** **motives** **in** **the** **chase** **,**
为了 娱乐 这样的 一个 低的 估计 的 我们的 动机 在 这 追赶 ,

对我们在追逐过程中的动机做出如此低的估计，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ɪts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] ;
**and** **wound** **up** **his** **observations** **by** **saying** **,** **"** **It's** **not** **to** **be** **wondered** **at** **;**
和 伤口 向上 他的 观察 经过 说 , " 它是 不是 到 是 想知道 在 ;

他总结自己的观察时说："这并不奇怪；

[fɔː(r); fə(r)] [truː] ['spɔːtsmən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,
**for** **true** **sportsmen** **are** **born** **,**
为了 真的 运动员 是 出生 ,

真正的运动员是天生的。

[laɪk] ['poʊəts] — [tʃæps] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)]
**like** **poets** **—** **chaps** **with** **as** **much** **music** **in** **their** **souls** **as** **we** **have** **in** **our**
喜欢 诗人 — 小伙子们 和 作为 很多 音乐 在 他们的 灵魂 作为 我们 有 在 我们的
[tʌŋz] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
**tongues** **—** **now** **and** **then** **;**
舌头 — 现在 和 然后 ;

就像诗人一样——他们的灵魂里充满了音乐，就像我们的语言里充满了音乐一样——时不时地；

[bʌt; bət] [fuːlz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['evri] ['sekənd] . ” [ - ]
**but fools come into the world every second . ” [ 121 ]**
但 傻瓜 来 进入 这 世界 每一个 第二 . ” [ - ]

但每秒钟都有傻瓜来到世上。”[121]

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [breθ] ,
**“ For with a sigh , a blast of all his breath ,**
“ 为了 和 一个 叹 , 一个 爆炸 的 全部 他的 气息 ,

“他叹了口气，吐出全部气息，

[ðæt] ['vjuːlɪs] [θɪŋ] , [kɔːld] [laɪf] , [dɪd][frɒm; frəm][hɪm] [stiːl] .
**That viewless thing , called life , did from him steal .**
那 无视 事物 , 称为 生活 , 做过 从 他 偷 .

那看不见的东西，叫做生命，从他身上偷走了什么。

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] ['leʒəli] [tuː; tə]['kʌvə(r)] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
**” We were trotting leisurely to cover , one morning ,**
” 我们 是 小跑 悠闲 到 覆盖 , 一 早晨 ,

“一天早晨，我们悠闲地小跑着去掩体，

[wen] [ai] [ ri'mɑːk ] [ðæt] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
**when I remarked that Trimbush was more serious and silent than usual .**
什么时候 我 评论 那 - 曾是 更多的 严肃的 和 沉默的 比 通常 .

当我注意到特林布什比平时更加严肃沉默时。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ai] .
**“ What are you thinking about ? ” said I .**
“ 什么 是 你 思维 关于 ? ” 说 我 .

“你在想什么？”我问道。

“ [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
**“ We've got our work cut out to - day , ” replied he ,**
“ 我们已经 得到 我们的 工作 切 出去 到 - 天 , ” 回复 他 ,

“我们今天有的忙了，”他回答说。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætəz] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][breɪn] ,
**“ and I was just turning a few matters over in my brain ,**
“ 和 我 曾是 只是 转弯 一个 很少 事情 超过 在 我的 脑 ,

“我当时正在思考一些事情，

[tuː; tə] [ʌn'taɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒts] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'set] [juː 'es] [wen]
**to untie some of the knots and difficulties which always beset us when**
到 解开 一些 的 这 绳结 和 困难 哪个 总是 围困 我们 什么时候
[wiː; wi] [drɔː] ['beri] [breɪk] . ”
**we draw Berry brake . ”**
我们 画 浆果 制动 . ”

解开我们在拉贝里刹车时总是遇到的一些难题和障碍。

“ [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [drɔː] ? ” [sed] [ai] .
**“ Is that our first draw ? ” said I .**
“ 是 那 我们的 第一的 画 ? ” 说 我 .

“这是我们第一次平局吗？”我问道。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [kəm'pænjən] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)][faɪnd] .
**“ Yes , ” returned my companion , “ and a sure find .**
“ 是的 , ” 返回 我的 伴侣 , “ 和 一个 当然 寻找 .

“是的，”我的同伴回答说，“而且绝对是个好东西。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] ['siːz(ə)nz][wiː; wi][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][seɪm][fɒks] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

| For | the | last | four | seasons | we | have | challenged | the | same | fox | , | and | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 四 | 季节 | 我们 | 有 | 挑战 | 这 | 相同的 | 狐狸 | , | 和 | , | 作为 |

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

| he | lives | , |
|---|---|---|
| 他 | 生活 | , |

过去四个赛季，我们一直挑战同一只狐狸，而它，只要还活着，

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ˌhɪðə'tuː] , ['biːt(ə)n] [juː 'es] . ”

| I | need | not | say | that | he | has | , | hitherto | , | beaten | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 说 | 那 | 他 | 有 | , | 迄今为止 | , | 被打败 | 我们 | . | ” |

我无需赘言，迄今为止，他一直击败着我们。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ?

| “ | But | how | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | ? |

“但是怎么做呢？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ - ]

| “ | He | must | be | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 是 | [ | - | ] |

“他一定是[122]

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə] [biːt] [jiː; ji][fɔː(r)] [həʊl] ['siːz(ə)nz] . ”

| something | extraordinary | to | beat | ye | four | whole | seasons | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 非凡的 | 到 | 打 | 是的 | 四 | 所有的 | 季节 | . | ” |

有非同寻常的事情要打败你整整四个赛季。”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” ['ædɪd] - : “ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] ,

| “ | He | is | , | ” | added | Trimbush | : | “ | but | he | must | be | more | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | , | ” | 额外 | - | : | “ | 但 | 他 | 必须 | 是 | 更多的 | 比 | 那 | , |

“他的确是，”特林布什补充道，“但他肯定不止于此。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [sʌn] - [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

| even | to | live | till | sun | - | down | to | - | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 居住 | 直到 | 太阳 | - | 向下 | 到 | - | 天 | . | ” |

甚至能活到今天日落。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)] ;

| “ | Tell | me | all | about | him | , | ” | said | I | , | “ | and | what | your | plans | are | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 他 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 和 | 什么 | 你的 | 计划 | 是 | ; |

“告诉我关于他的一切，”我说，“还有你的计划；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] . ”

| for | I | see | your | mind | is | made | up | for | mischief | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 看 | 你的 | 头脑 | 是 | 制成 | 向上 | 为了 | 恶作剧 | . | ” |

因为我看得出你一心想作恶。

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] ,

| “ | Why | , | in | the | first | place | , | then | , | I | should | tell | you | , | ” | replied | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 然后 | , | 我 | 应该 | 告诉 | 你 | , | ” | 回复 | 我的 | 朋友 | , |

“那么，我首先应该告诉你原因吧？”我的朋友回答道。

“ [ðæt] ['beri] [breɪk] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['kʌvə(r)][aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn] .

| “ | that | Berry | brake | is | the | strongest | cover | I | ever | was | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 浆果 | 制动 | 是 | 这 | 最强 | 覆盖 | 我 | 曾经 | 曾是 | 在 | . |

“贝瑞刹车是我遇到过的最坚固的掩体。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] ['aʊə(r)] [tʃests] [ænd; ənd] [ stəːn ] , [ænd; ənd] [meɪks] ['aʊə(r)] [hedz] [swel] ['terəbli] ,

| It | cuts | our | chests | and | sterns | , | and | makes | our | heads | swell | terribly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 削减 | 我们的 | 箱子 | 和 | 船尾 | , | 和 | 制作 | 我们的 | 头部 | 膨胀 | 可怕 | , |

它割伤了我们的胸膛和后背，使我们的头部剧烈肿胀。

[tuː; tə] [get] [θruː] [æt; ət] ['eni] [peɪs] .

| to | get | through | at | any | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 通过 | 在 | 任何 | 步伐 | . |

以任何速度都能完成。

[ðə; ði] [sent] , [tuː] , [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][əʊld] ['tʃɑːrli] [sʌm; səm]

| The | scent | , | too | , | is | very | good | in | it | , | and | from | having | given | Old | Charley | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | , | 也 | , | 是 | 非常 | 好的 | 在 | 它 | , | 和 | 从 | 拥有 | 给定 | 老的 | 查理 | 一些 |

[gʊd] ['dʌstɪŋ] ,

| good | dusting | , |
|---|---|---|
| 好的 | 除尘 | , |

它的香味也非常好闻，而且我刚给老查理好好掸了掸灰。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] .

| he | will | not | hang | a | moment | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 悬挂 | 一个 | 片刻 | 现在 | . |

他现在不会再犹豫了。

[ðɪs] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

| This | , | in | so | far | as | the | strength | of | the | cover | is | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 覆盖 | 是 | 担心的 | , |

就封面的强度而言，

[ɪz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

| is | all | the | better | for | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 这 | 更好的 | 为了 | 我们 | ; |

这对我们来说是件好事；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ]['weəri] [ðæt] [hiː; hi][bəʊlts][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] ,

| but | he | is | so | wary | that | he | bolts | at | the | slightest | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 所以 | 警惕 | 那 | 他 | 螺栓 | 在 | 这 | 丝毫 | 噪音 | , |

但他非常警惕，一听到一点点动静就会立刻逃走。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][pædz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| and | has | taken | to | his | pads | long | before | Tom | has | been | even | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 到 | 他的 | 垫子 | 长的 | 前 | 汤姆 | 有 | 到过 | 甚至 | 有能力的 | 到 |

['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

| occupy | his | station | at | the | upper | part | of | the | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占据 | 他的 | 车站 | 在 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 覆盖 | . |

早在汤姆能够占据封面上部的位置之前，他就已经开始使用他的垫子了。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] [breɪks] [ə'weɪ] [freʃ] , [ænd; ənd]

| Whatever | his | tactics | may | be | , | however | , | he | invariably | breaks | away | fresh | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他的 | 策略 | 可能 | 是 | , | 然而 | , | 他 | 总是 | 休息 | 离开 | 新鲜的 | , | 和 |

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ,

| with | a | good | start | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 开始 | , |

无论他采取何种战术，他总是能迅速摆脱防守，并取得良好的开局。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ][fɒks][æz; əz]['evə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [haʊndz] ,

| and | being | as | strong | a | fox | as | ever | stood | before | hounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 作为 | 强的 | 一个 | 狐狸 | 作为 | 曾经 | 站立 | 前 | 猎犬 | , |

而且它还是一只力大无比的狐狸，足以与猎犬抗衡。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ænd; ənd] [biːt] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] . ”

| he | has | managed | to | outrun | and | beat | us | up | to | this | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 管理 | 到 | 超越 | 和 | 打 | 我们 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | . | ” |

到目前为止，他一直都能跑赢我们，打败我们。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ?
**“ Is he a big one ?**
” 是 他 一个 大的 一 ?

“他块头很大吗？”

” [ai] [ in'kwaiə ] . [ - ]
**” I inquired . [ 123 ]**
” 我 询问 . [ - ]

我询问道。[123]

“ [ai][hæv; həv] [ vjuː ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][maɪ] [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - ;
**“ I have viewed many a one in my day , ” replied Trimbush ;**
” 我 有 已查看 许多 一个 一 在 我的 天 , ” 回复 - ;

“我这辈子见过不少这样的，”特林布什回答说；

“ [bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ai][pʊt] [aɪz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
**“ but never did I put eyes upon such a wolf - like looking animal .**
” 但 绝不 做过 我 放 眼睛 之上 这样的 一个 狼 - 喜欢 寻找 动物 .

“但我从未见过长得像狼的动物。”

[hiːz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊp] - [wɔːk] .
**He's as black as thunder , and as long as a rope - walk .**
他是 作为 黑色的 作为 雷 , 和 作为 长的 作为 一个 绳索 - 走 .

他黑得像雷霆，身子又长得像走钢丝的人。

[juː; jʊ][kænt] [mis'teik] [ðə; ði]['dɛvəlz] [əʊn] , [æz; əz] [wɪl] [saɪks] ['krɪsnd] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
**You can't mistake the devil's own , as Will Sykes christened him , if you chance to**
你 不能 错误 这 魔鬼的 自己的 , 作为 将要 赛克斯 受洗 他 , 如果 你 机会 到
[vjuː] [hɪm] ;
**view him ;**
看法 他 ;

如果你有机会见到他，你一定不会认错这个被威尔·赛克斯称为“魔鬼的化身”的人；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [taɪmz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [hɪm] . ”
**but we have not done so for the last six times of hunting him . ”**
但 我们 有 不是 完毕 所以 为了 这 最后的 六 时代 的 打猎 他 . ”

但我们最近六次追捕他时都没有这样做。”

“ [vjuː] [ɔː(r)][nəʊ] [vjuː] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ai] , “ [wiːl; wil] [stɪk] [tuː; tə] [hɪm] . ”
**“ View or no view , ” rejoined I , “ we'll stick to him . ”**
” 看法 或者 不 看法 , ” 重新加入 我 , “ 出色地 戳 到 他 . ”

“不管有没有风景，”我回答说，“我们都会支持他。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [hʌnt] , [jɑːd] [baɪ] [jɑːd] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
**“ For a month , if we can but hunt , yard by yard , inch by inch ,**
” 为了 一个 月 , 如果 我们 能 但 打猎 , 院子 经过 院子 , 英寸 经过 英寸 ,

“如果一个月内我们只能一码一码、一寸一寸地搜寻，

” [sed] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] , [wɪð] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praʊdli] [ɪ'rektɪd] [hed]
**” said the old hound , with fixed determination expressed in his proudly erected head**
” 说 这 老的 猎犬 , 和 固定的 决心 表达 在 他的 自豪地 竖立 头
[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [stɜːn] .
**and lashing stern .**
和 鞭打 船尾 .

“老猎犬说道，它昂首挺胸，尾巴抽搐，神情坚定。”

“ [juːv] [gɒt][sʌm; səm] [ɔː(r)] ['ɑːtfl] [dɒdʒ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [nəʊ] , ” [ai]
**“ You've got some manœuvre or artful dodge in store for him , I know , ” I**
” 你已经 得到 一些 演习 或者 巧 躲闪 在 店铺 为了 他 , 我 知道 , ” 我
[ ri'mɑːk ] .
**remarked .**
评论 .

“我知道你肯定准备了一些计策或巧妙的躲避方法来对付他，”我说道。

“ [ai][hæv; həv] , ” [rɪ'spɒndɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| “ | I | have | , | ” | responded | my | companion | , | “ | and | you | shall | not | only | hear | what | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | , | ” | 回应 | 我的 | 伴侣 | , | “ | 和 | 你 | 将 | 不是 | 仅有的 | 听到 | 什么 | 它 | 是 |

,

,

“我已经知道了,”我的同伴回答说，“你不仅会听到它是什么，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðiː] [skiːm] .

| but | shall | join | in | the | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将 | 加入 | 在 | 这 | 方案 | . |

但将参与该计划。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] ,

| As | I | told | you | a | short | time | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 一个 | 短的 | 时间 | 自从 | , |

正如我不久前告诉你的那样，

[məʊst] [fɔksiz] [hæŋ] [ɪn]['kʌvə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [deə(r)][ɔː(r)][kæn; kən] .

| most | foxes | hang | in | cover | as | long | as | they | dare | or | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 狐狸 | 悬挂 | 在 | 覆盖 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 敢 | 或者 | 能 | . |

大多数狐狸会尽可能长时间地躲在隐蔽处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [skriːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| It | is | their | nature | to | screen | themselves | as | much | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他们的 | 自然 | 到 | 屏幕 | 他们自己 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | , |

他们天性倾向于尽可能地自我保护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ðiː]['əʊpən]['əʊnli] [wen] [kəm'peld] [ænd; ənd] [prest] .

| and | they | face | the | open | only | when | compelled | and | pressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 脸 | 这 | 打开 | 仅有的 | 什么时候 | 被迫 | 和 | 按下 | . |

他们只有在被迫和压力下才会面对现实。

[ə; eɪ][fɒks] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['bɒf(ə)n] ['hʌntɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

| A | fox | that | has | been | often | hunted | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狐狸 | 那 | 有 | 到过 | 经常 | 猎杀 | , | 然而 | , |

然而，一只经常被猎杀的狐狸，

[ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [mɔː(r)] [ʃaɪ] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɛvəlz] [əʊn] ,

| is | of | course | more | shy | than | one | who | has | not | , | and | the | devil's | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 课程 | 更多的 | 害羞的 | 比 | 一 | WHO | 有 | 不是 | , | 和 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | , |

当然，他比那些没有经历过的人更害羞，而且，魔鬼的化身，

['hævɪŋ] [ɪn'veərɪəbli] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['rætlɪŋ] [wen'evə(r)] [ - ]

| having | invariably | met | with | a | precious | rattling | whenever | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 总是 | 遇见 | 和 | 一个 | 宝贵的 | 嘎嘎作响 | 每当 | [ | - | ] |

总是遇到珍贵的嘎嘎声[124]

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θred] [ðə; ðiː] ['kʌvəz] , ['nevə(r)] [hæŋz] ['faɪə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [swiːps] [streɪt] [θruː] [ðem; ðəm] .

| he | attempted | to | thread | the | covers | , | never | hangs | fire | now | , | but | sweeps | straight | through | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试过 | 到 | 线 | 这 | 封面 | , | 绝不 | 悬挂 | 火 | 现在 | , | 但 | 扫荡 | 直的 | 通过 | 他们 | . |

他试图穿过被子，现在他从不犹豫，而是直接穿过被子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['mænə(r)] ,

| In | order | to | be | on | good | terms | with | him | , | therefore | , | we | must | act | in | the | same | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 是 | 在 | 好的 | 条款 | 和 | 他 | , | 所以 | , | 我们 | 必须 | 行为 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

因此，为了与他保持良好关系，我们也必须以同样的方式对待他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [nəʊ] ['preʃəs] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] , [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][wiː; wi]

| and | to | lose | no | precious | second | of | time | , | remember | , | that | the | moment | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 失去 | 不 | 宝贵的 | 第二 | 的 | 时间 | , | 记住 | , | 那 | 这 | 片刻 | 我们 |

[riːtʃ] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] ,

| reach | a | cover | , |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 一个 | 覆盖 | , |

为了不浪费宝贵的时间，请记住，当我们找到掩体时，

[ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [θruː] .

| the | chances | are | a | hundred | to | one | that | he | is | already | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 是 | 一个 | 百 | 到 | 一 | 那 | 他 | 是 | 已经 | 通过 | . |

他已经完成的概率高达百分之一。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊl] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] ,

| If | not | , | we | shall | instantly | know | that | the | pull | is | in | our | favour | by | his | hanging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 我们 | 将 | 即刻 | 知道 | 那 | 这 | 拉 | 是 | 在 | 我们的 | 偏爱 | 经过 | 他的 | 绞刑 | , |

否则，他的绞刑将立即表明局势对我们有利。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɒv; əv] [fɔksiz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['kʌvəz] ,

| for | , | if | it | was | not | for | the | general | rule | of | foxes | hanging | in | covers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 这 | 一般的 | 规则 | 的 | 狐狸 | 绞刑 | 在 | 封面 | , |

因为，如果不是因为狐狸通常会躲在被子里，

[ðeɪ] [wʊd] [sɜːv] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [əʊn] [dʌz] ,

| they | would | serve | us | , | in | nineteen | cases | out | of | twenty | , | as | the | devil's | own | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 服务 | 我们 | , | 在 | 十九 | 案例 | 出去 | 的 | 二十 | , | 作为 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | 做 | , |

二十次中有十九次，他们会像魔鬼的爪牙一样为我们效力。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌjuː 'es] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sent] . ”

| and | run | us | clean | out | of | all | scent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 我们 | 干净的 | 出去 | 的 | 全部 | 香味 | . | ” |

把我们身上所有的气味都闻不到了。”

“ ['biːɪŋ] [səʊ]['krɑːfti] , ” [rɪ'tɜːnd] [aɪ] ,

| “ | Being | so | crafty | , | ” | returned | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 存在 | 所以 | 狡猾 | , | ” | 返回 | 我 | , |

“真是狡猾，”我回答道。

“ [aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [dɪ'pend] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)]

| “ | I'm | surprised | that | they | don't | depend | more | upon | that | which | would | save | them | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 惊讶 | 那 | 他们 | 不 | 依赖 | 更多的 | 之上 | 那 | 哪个 | 会 | 节省 | 他们 | , | 他们的 |

[spiːd] . ”

| speed | . | ” |
|---|---|---|
| 速度 | . | ” |

“我很惊讶他们没有更多地依靠速度这个能救他们的因素。”

“ [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , ” ['ædɪd] - .

| “ | The | reason | is | this | , | ” | added | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 原因 | 是 | 这 | , | ” | 额外 | - | . |

“原因如下，”特林布什补充道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] [ɪn'djʊərəns] ,

| “ | Although | much | faster | than | we | are | , | and | with | power | of | equal | endurance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 虽然 | 很多 | 快点 | 比 | 我们 | 是 | , | 和 | 和 | 力量 | 的 | 平等的 | 耐力 | , |

“虽然比我们速度快得多，而且耐力也和我们一样强，

[ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| they | cannot | bear | the | heat | of | the | day | as | well | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 熊 | 这 | 热 | 的 | 这 | 天 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 能 | . |

他们不像我们一样能忍受白天的酷热。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['restɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

| It | should | be | recollected | also | , | that | we | have | rested | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 回忆 | 还 | , | 那 | 我们 | 有 | 休息 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

还应该记住，我们前一天晚上已经休息过了。

[ænd; ənd] [kə'mens] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['empti] [['beliz]] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

| and | commence | our | work | with | empty | bellies | in | the | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 我们的 | 工作 | 和 | 空的 | 肚子 | 在 | 这 | 早晨 | ; |

我们每天早上空着肚子开始工作；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɒks] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [pæd] ['fɒrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

| but | the | fox | has | been | on | the | pad | foraging | for | food | when | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狐狸 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 软垫 | 觅食 | 为了 | 食物 | 什么时候 | 我们 | 是 |

[ə'sliːp] ,

| asleep | , |
|---|---|
| 睡着了 | , |

但是当我们睡觉的时候，那只狐狸一直在垫子上觅食。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ɪz] [ gɔːdʒ ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [ʌn'ken(ə)l] [hɪm] .

| and | , | perhaps | , | is | gorged | at | the | moment | we | unkennel | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 也许 | , | 是 | 饱食 | 在 | 这 | 片刻 | 我们 | 犬舍 | 他 | . |

而且，也许在我们把他从狗笼里放出来的时候，他已经吃饱了。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ - ]

| He | , | therefore | , | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 所以 | , | [ | - | ] |

因此，他[125]

[fiːlz] [hɪm'self] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪsɪŋ] ,

| feels | himself | in | no | condition | for | racing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 他自己 | 在 | 不 | 状况 | 为了 | 赛车 | , |

他觉得自己目前的状态不适合比赛。

[ænd; ənd] [traɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] .

| and | tries | all | his | cunning | to | elude | us | in | preference | to | facing | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 全部 | 他的 | 狡猾 | 到 | 躲避 | 我们 | 在 | 偏爱 | 到 | 面向 | 这 | 打开 | . |

他使尽浑身解数躲避我们，宁愿直面危险。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [haʊ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] ['regjuleɪts] [hɪz; ɪz] [miːlz] ;

| I | don't | know | , | ” | continued | he | , | “ | how | the | devil's | own | regulates | his | meals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 如何 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | 监管 | 他的 | 餐 | ; |

“我不知道，”他继续说道，“魔鬼是如何安排他的饮食的；

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kɒk] - [krəʊ] .

| but | I | fancy | he | must | sup | early | , | and | go | to | bed | long | before | cock | - | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想要 | 他 | 必须 | 上 | 早期的 | , | 和 | 去 | 到 | 床 | 长的 | 前 | 公鸡 | - | 乌鸦 | . |

但我认为他一定很早就吃晚饭，而且在鸡鸣之前很久就上床睡觉了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪl] [saɪks] [ glɑːns, glæns ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ hə'luː ] , “ [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)]

| ” | At | this | moment | Will | Sykes | glanced | round | , | and | hallooed | , | “ | Give | them | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 片刻 | 将要 | 赛克斯 | 瞥了一眼 | 圆形的 | , | 和 | 神圣的 | , | “ | 给 | 他们 | 更多的 |

[ruːm] , [ned] ,

| room | , | Ned | , |
|---|---|---|---|
| 房间 | , | 内德 | , |

这时，威尔·赛克斯环顾四周，大声说道：“给他们多留点空间，内德。”

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['empti] [ðəm'selvz] . ”

| and | let | them | empty | themselves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 空的 | 他们自己 | . | ” |

让他们倾泻而出。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [liːv] ['greɪtə(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
**“ Ay , ay , ” replied Ned , checking his horse to leave greater space between himself**
“ 哎 , 哎 , ” 回复 内德 , 检查 他的 马 到 离开 更大的 空间 之间 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] .
**and the huntsman .**
和 这 猎人 .

“是，是，”奈德回答道，同时勒紧马缰，与猎人拉开更大的距离。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əb'zɜːvd] - .
**“ That's right , ” observed Trimbush .**
“ 那就是 正确的 , ” 观察到 - .

“没错，”特林布什说道。

“ [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
**“ There should always be plenty of room between the second whip and the**
“ 那里 应该 总是 是 很多 的 房间 之间 这 第二 鞭 和 这
['hʌntsmən] ,
**huntsman ,**
猎人 ,

“第二鞭手和猎人之间应该始终保持足够的距离，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['hʌrid] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] . ”
**so that we may not be hurried when we want to stop . ”**
所以 那 我们 可能 不是 是 慌忙 什么时候 我们 想 到 停止 . ”

这样，当我们想停下来的时候，就不会感到匆忙了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɪn'tend] , ” [sed] [aɪ] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , “ [ðen] [juː; jʊ] [ɪn'tend] — — ”
**“ Then you intend , ” said I , resuming the subject , “ then you intend — — ”**
“ 然后 你 打算 , ” 说 我 , 恢复 这 主题 , “ 然后 你 打算 — — ”

“那么你的意图是，”我继续这个话题说，“那么你的意图是——”

“ [tuː; tə][flaɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end] , [ɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] ['evrɪ] ['kʌvə(r)][hiː; hi] [pɔɪnts]
**“ To fly straight to the farthest end , or opposite side of every cover he points**
“ 到 飞 直的 到 这 最远 结尾 , 或者 对面的 边 的 每一个 覆盖 他 积分
[fɔː(r); fə(r)] ,
**for ,**
为了 ,

“径直飞向最远端，或者说飞向他所指的每个掩体的反方向，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['beri]
**” interrupted he , “ and especially the moment we are thrown into Berry**
” 中断 他 , “ 和 尤其 这 片刻 我们 是 抛掷 进入 浆果
[breɪk] ,
**brake ,**
制动 ,

“他打断道，“尤其是我们被抛入贝里刹车的那一刻，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɜːst] .
**in order to be on good terms with him at the burst .**
在 命令 到 是 在 好的 条款 和 他 在 这 爆裂 .

为了在爆发时与他保持良好关系。

[ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biːts] [juː 'es][tuː; tə] -
**It's our only chance , ” continued the old hound , “ and if he beats us to -**
它是 我们的 仅有的 机会 , ” 持续 这 老的 猎犬 , “ 和 如果 他 节拍 我们 到 -
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

“这是我们唯一的机会，”老猎犬继续说道，“如果他今天打败了我们，

[wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪld] ['velvəti] [ - ]

| with | the | ground | in | the | order | that | it | is | , | and | this | mild | velvety | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 命令 | 那 | 它 | 是 | , | 和 | 这 | 温和的 | 天鹅绒般的 | [ | - | ] |

地面保持原样，这种温和的天鹅绒般的[126]

[wɪnd] , [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dɛvəlz] [əʊn] . ”

| wind | , | hang | me | if | I | shall | have | any | hope | of | breaking | up | the | devil's | own | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | , | 悬挂 | 我 | 如果 | 我 | 将 | 有 | 任何 | 希望 | 的 | 打破 | 向上 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | . | ” |

“风啊，如果我还想有机会拆散魔鬼的爪牙，就让我吊死吧。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

| “ | Have | you | made | known | your | plan | to | any | of | the | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 制成 | 已知 | 你的 | 计划 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | ? |

你有没有把你的计划告诉其他人?

” [ai] [ in'kwaiə ] .

| ” | I | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 询问 | . |

我问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

| “ | Yes | , | ” | replied | my | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回复 | 我的 | 伴侣 | , |

“是的，”我的同伴回答道。

“ [tuː] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [stænd][ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| “ | two | couple | and | a | half | of | the | right | sort | stand | in | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 夫妻 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 这 | 正确的 | 种类 | 站立 | 在 | 和 | 我们 | , |

“两对半合适的夫妇和我们一起代替我们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [bʌt; bət][wiːl; wil] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi]

| and | it | will | go | hard | but | we'll | give | a | better | account | of | him | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 去 | 难的 | 但 | 出色地 | 给 | 一个 | 更好的 | 帐户 | 的 | 他 | 比 | 他 |

[hæz; həz] [met] [wɪð] [jet] .

| has | met | with | yet | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 和 | 然而 | . |

过程会很艰难，但我们会比他之前所见到的更全面地展现他的形象。

” [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] ,

| ” | We | had | not | to | travel | far | to | the | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 不是 | 到 | 旅行 | 远的 | 到 | 这 | 见面 | , |

我们去参加会议的路程并不远，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] - [siːst] ['spiːkɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | soon | after | Trimbush | ceased | speaking | we | came | in | sight | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | - | 停止 | 请讲 | 我们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 它 | . |

特林布什停止讲话后不久，我们就看到了它。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ trɔt ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hæk] ,

| The | Squire | had | just | trotted | up | on | his | hack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅 | 有 | 只是 | 小跑 | 向上 | 在 | 他的 | 黑客 | , |

乡绅骑着他的马小跑过来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

| and | was | dismounting | at | the | moment | of | our | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 下车 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 我们的 | 到达 | . |

我们到达时，他正在下马。

“ [wel] ! ” [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [wɪl] [saɪks] , “ [ɪz][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [əʊn] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː ˈes] [əˈgen]
**“ Well ! ” said he , addressing Will Sykes , “ is the devil's own to beat us again**
” 出色地 ! ” 说 他 , 解决 将要 赛克斯 , “ 是 这 魔鬼的 自己的 到 打 我们 再次
[tuː; tə] - [deɪ] ? ”
**to - day ? ”**
到 - 天 ? ”

“哼！”他转向威尔·赛克斯说道，“难道今天魔鬼又要打败我们吗？”

“ [hiː; hi] [meɪ] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɜːsəri] [glɑːns] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ,
**“ He may , sir , ” replied the huntsman , giving a cursory glance at us ,**
” 他 可能 , 先生 , ” 回复 这 猎人 , 给予 一个 粗略地 瞥一眼 在 我们 ,

“他或许会，先生，”猎人回答道，同时匆匆瞥了我们一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][drɑːft] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
**as if to direct his master's attention to the draft ; “ but if he does ,**
作为 如果 到 直接的 他的 硕士学位 注意力 到 这 草稿 ; “ 但 如果 他 做 ,

仿佛是要引导主人注意草稿；“但如果他真的这么做了，

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [tɑːmz] [ sə'spiʃən ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . ”
**I shall think Tom's suspicions are right . ”**
我 将 思考 汤姆的 怀疑 是 正确的 . ”

我认为汤姆的怀疑是正确的。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
**“ And what are they ? ” asked the Squire .**
” 和 什么 是 他们 ? ” 问 这 乡绅 .

“它们是什么？”乡绅问道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [beəz] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [wɪl] ,
**“ That he bears a charmed life , ” replied Will ,**
” 那 他 熊 一个 迷住了 生活 , ” 回复 将要 ,

“他过着非常幸运的生活，”威尔回答道。

“ [ænd; ənd][nəʊ] [haʊndz] ['evə(r)] [bred] [kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntuː] [hɪm] .
**“ and no hounds ever bred could run into him .**
” 和 不 猎犬 曾经 繁殖 可以 跑步 进入 他 .

“没有任何猎犬能够追上他。”

” ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ - ]
**” Our master laughed heartily at this , and [ 127 ]**
” 我们的 掌握 笑了 衷心地 在 这 , 和 [ - ]

“我们的主人对此哈哈大笑，[127]

[sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
**said , “ We must try to break the charm .**
说 , “ 我们 必须 尝试 到 休息 这 魅力 .

他说：“我们必须想办法打破这种魔咒。”

” [ai] [felt] [ɔːl] [ɒn]['faɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['kʌvə(r)] [əˈpɪəd] ,
**” I felt all on fire as the cover appeared ,**
” 我 毛毡 全部 在 火 作为 这 覆盖 出现 ,

“封面出现的那一刻，我感觉自己全身都像着了火一样。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['dæʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [wen] [hiː; hi] [ trɔt ] [ɒf] [tuː; tə]
**and could scarcely refrain from dashing after Tom when he trotted off to**
和 可以 几乎 避免 从 帅气 后 汤姆 什么时候 他 小跑 离开 到
[teɪk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
**take his station .**
拿 他的 车站 .

当汤姆小跑着去上班时，她几乎忍不住追了上去。

- , ['siːɪŋ] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [sed] , “ ['dʒentli] , [maɪ] [læd] , ['dʒentli] .

| Trimbush | , | seeing | my | impatience | , | said | , | “ | Gently | , | my | lad | , | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 看到 | 我的 | 不耐烦 | , | 说 | , | “ | 轻轻地 | , | 我的 | 小伙子 | , | 轻轻地 | . |

特林布什见我不耐烦，便说：“孩子，轻点，轻点。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ,

| There's | nothing | like | spirit | ; | but | wait | for | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 喜欢 | 精神 | ; | 但 | 等待 | 为了 | 订单 | , |

精神至关重要；但要等待命令。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

| and | never | yield | to | the | impulse | of | committing | a | breach | of | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 屈服 | 到 | 这 | 冲动 | 的 | 提交 | 一个 | 违反 | 的 | 纪律 | . |

绝不能屈服于违反纪律的冲动。

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

| ” | Notwithstanding | this | reasoning | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虽然 | 这 | 推理 | , | 然而 | , |

然而，尽管有这样的理由，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

| I | could | see | that | he | had | enough | to | do | to | keep | a | check | upon | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 那 | 他 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 到 | 保持 | 一个 | 查看 | 之上 | 他的 | 自己的 |

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

| inclination | to | break | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 倾角 | 到 | 休息 | 离开 | . |

我看得出来，他有很多事情要做，足以抑制住自己想要脱离的冲动。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] [kept] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stretʃ] .

| But | our | impatience | was | not | kept | long | upon | the | stretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 不耐烦 | 曾是 | 不是 | 保留 | 长的 | 之上 | 这 | 拉紧 | . |

但我们的不耐烦并没有持续太久。

[wɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

| Will | was | as | anxious | to | begin | as | we | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾是 | 作为 | 焦虑的 | 到 | 开始 | 作为 | 我们 | 是 | , |

威尔和我们一样，都迫不及待地想要开始。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [wɪps] ['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ðæn; ðən][hiː; hi] [θruː] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

| and | no | sooner | had | the | whips | taken | their | places | than | he | threw | us | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 有 | 这 | 鞭子 | 已采取 | 他们的 | 地方 | 比 | 他 | 扔 | 我们 | 进入 |

['kʌvə(r)] ,

| cover | , |
|---|---|
| 覆盖 | , |

鞭子刚摆好，他就把我们扔到掩体后面。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

| but | without | the | slightest | noise | being | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 这 | 丝毫 | 噪音 | 存在 | 制成 | . |

但整个过程却悄无声息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɒŋ] .

| There | was | not | so | much | even | as | the | crack | of | a | thong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 甚至 | 作为 | 这 | 裂缝 | 的 | 一个 | 丁字裤 | . |

连丁字裤的轻微摩擦声都没有。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] - , ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [fɜːz] ,

| “ | That's | right | , | ” | said | Trimbush | , | going | like | a | bullet | through | the | furze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 正确的 | , | ” | 说 | - | , | 去 | 喜欢 | 一个 | 子弹 | 通过 | 这 | 金雀花 | , |

“没错，”特林布什说着，像子弹一样穿过了荆棘丛。

“ [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] .
“ although I should not wonder but he's gone .
” 虽然 我 应该 不是 想知道 但 他是 已消失 .

“虽然我不应该感到惊讶，但他已经走了。”

” [ðə; ðɪ] [haʊndz] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,
“ The hounds , instructed by Trimbush , and agreeing to adopt his proceedings ,
” 这 猎犬 , 指示 经过 - , 和 同意 到 采纳 他的 诉讼程序 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['dæʃwʊd] , ['hektə(r)] , ['lɔɪəlti] ,
were Dashwood , Hector , Loyalty ,
是 达什伍德 , 赫克托 , 忠诚 ,

“受特林布什指示并同意执行他命令的猎犬分别是达什伍德、赫克托、洛亚尔蒂、

[waɪldbɔɪ] , [ænd; ənd] ['ruːbɪkən] , [ɔːl] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
Wildboy , and Rubicon , all old friends of his .
野小子 , 和 卢比孔河 , 全部 老的 朋友们 的 他的 .

Wildboy 和 Rubicon，都是他的老朋友。

[wiː; wi] [went] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [fʊl] [swɪŋ] ,
We went together in a body full swing ,
我们 去 一起 在 一个 身体 满的 摇摆 ,

我们一起全力以赴，

[mɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vjuː] [hæ'luː] [ðæn; ðən] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ - ]
more as if we were flying to a view halloo than drawing a [ 128 ]
更多的 作为 如果 我们 是 飞行 到 一个 看法 你好 比 绘画 一个 [ - ]

更像是我们飞向一个风景优美的地方，而不是在画一幅[128]

['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
cover , and just when about the thick of it ,
覆盖 , 和 只是 什么时候 关于 这 厚的 的 它 ,

掩护，就在最关键的时刻，

[ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃɑːnsələ(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [əʊn] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] .
a whimper from Chancellor announced that the devil's own was afoot .
一个 呜咽 从 校长 宣布 那 这 魔鬼的 自己的 曾是 步行 .

校长一声呜咽宣告，魔鬼的阴谋正在酝酿。

“ ['tæli] - [həʊ] !
“ Tally - ho !
” 相符 - 何 !

“出发！”

” [naʊ] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [tɒm] [hoʊlts] [θrəʊt] .
” now rung from Tom Holt's throat .
” 现在 梯子 从 汤姆 霍尔特 喉 .

“现在从汤姆·霍尔特的喉咙里发出声音。”

“ [ʃuːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] , ” [sed] - , ['liːdɪŋ] ,
“ Shoot to the right , ” said Trimbush , leading ,
” 射击 到 这 正确的 , ” 说 - , 领导 ,

“向右射击，”特林布什领头说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [θɪk] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gɔːs] .
and in a few strides we were outside the thick , almost impenetrable gorse .
和 在 一个 很少 步幅 我们 是 外部 这 厚的 , 几乎 坚不可摧 金雀花 .

几步之后，我们就走出了那片茂密、几乎无法穿透的金雀花丛。

“ ['tæli] - [həʊ] , ['tæli] - [həʊ] !
“ Tally - ho , tally - ho !
” 相符 - 何 , 相符 - 何 !

“Tally-ho, tally-ho!

" [ə'gen] [ hə'lu: ] [tɒm] .
" again hallooed Tom .
" 再次 神圣的 汤姆 .

"汤姆再次高声说道。"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] ,
" Come along , " said the old hound ,
" 来 沿着 , " 说 这 老的 猎犬 ,

"跟我来，"老猎犬说道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" we are close to his brush this time at any rate .
" 我们 是 关闭 到 他的 刷子 这 时间 在 任何 速度 .

"至少这一次，我们已经很接近他的画笔了。"

" ['reɪsɪŋ] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪpə(r)] - [ɪn] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" Racing to where the whipper - in stood with his cap in the air ,
" 赛车 到 在哪里 这 鞭子 - 在 站立 和 他的 帽 在 这 空气 ,

"飞奔到那个举着帽子站着的副手身边，

[wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] [freʃ] - ['pʊld] ['flaʊəz] .
we picked up the scent and found it sweeter than fresh - pulled flowers .
我们 挑选 向上 这 香味 和 成立 它 更甜 比 新鲜的 - 拉 花朵 .

我们闻到了香味，发现它比新鲜采摘的花朵还要香甜。

['set(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] ,
Settling to him , and with a bunch of our companions ,
安顿 到 他 , 和 和 一个 束 的 我们的 同伴 ,

我们和他，以及我们的一群同伴一起安顿下来，

[hu:] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hæ'lu:] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ,
who likewise made play to the halloo as we did ,
WHO 同样地 制成 玩 到 这 你好 作为 我们 做过 ,

他们也像我们一样，对着哈罗舞进行了表演。

[ə'weɪ] [wi:; wi] ['rætld] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [sent] [ænd; ənd] [haʊndz] ['brɪslɪŋ]
away we rattled at the pace which only a burning scent and hounds bristling
离开 我们 摇晃 在 这 步伐 哪个 仅有的 一个 燃烧 香味 和 猎犬 竖起的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪl] [kæn; kən] [ʃəʊ] .
for a kill can show .
为了 一个 杀 能 展示 .

我们飞奔而去，速度之快，只有燃烧的气味和渴望猎杀的猎犬才能展现出来。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f][wi:; wi] [bɜ:st] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,
For an hour - and - a - half we burst him along ,
为了 一个 小时 - 和 - 一个 - 一半 我们 爆裂 他 沿着 ,

我们花了整整一个半小时催促他，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [fɒks] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and not one fox in a thousand could have stood before us for such a
和 不是 一 狐狸 在 一个 千 可以 有 站立 前 我们 为了 这样的 一个
[taɪm] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
time and over such a country ,
时间 和 超过 这样的 一个 国家 ,

一千只狐狸中，没有一只能够像我们一样，在这样的时间和领土上屹立不倒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪni] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm] ;
in which there was not so much as a spinny to hide him ;
在 哪个 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 旋转的 到 隐藏 他 ;

那里连个遮蔽他的小角落都没有；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæ'luː] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

| but | he | kept | on | at | just | the | same | rate | , | and | a | halloo | , | every | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 在 | 在 | 只是 | 这 | 相同的 | 速度 | , | 和 | 一个 | 你好 | , | 每一个 | 现在 | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

但他仍然保持着同样的速度，时不时地发出一声“哈喽”声。

[təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] - [hed] .

| told | us | that | he | was | only | just | a | - | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | 那 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 只是 | 一个 | - | 头 | . |

他告诉我们他只领先一点点。

['sevrəl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [teɪld] [ɒf] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['nevə(r)] [ - ]

| Several | of | us | were | tailed | off | , | and | some | never | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 是 | 有尾巴的 | 离开 | , | 和 | 一些 | 绝不 | [ | - | ] |

我们当中有些人被甩在了后面，有些人甚至从未[129]

[riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [æt; ət][ɔːl] .

| reached | the | main | body | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 主要的 | 身体 | 在 | 全部 | . |

完全到达了主体部分。

[ðə; ði] [bɜːst] [wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] , [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] , [tuː] , ['kʊd(ə)nt] [get] [wel] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| The | burst | was | so | quick | , | that | the | field | , | too | , | couldn't | get | well | away | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆裂 | 曾是 | 所以 | 快的 | , | 那 | 这 | 场地 | , | 也 | , | 不能 | 得到 | 出色地 | 离开 | 和 | 我们 | , |

爆发速度太快，就连场上的对手也来不及躲开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd]

| and | the | consequence | was | that | nearly | all | the | horses | were | run | to | a | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 几乎 | 全部 | 这 | 马匹 | 是 | 跑步 | 到 | 一个 | 站立 |

- [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)]['sekənd] [wɪnd] .

| - | still | before | getting | their | second | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仍然 | 前 | 获得 | 他们的 | 第二 | 风 | . |

结果是，几乎所有的马匹在恢复体力之前都累得筋疲力尽。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] - , [stɪl] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [fjuː] ,

| “ | I | begin | to | think | , | ” | said | Trimbush | , | still | the | leader | of | the | chosen | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 开始 | 到 | 思考 | , | ” | 说 | - | , | 仍然 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 选定 | 很少 | , |

“我开始思考，”特林布什说道，他仍然是这少数精英的领袖。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] - [rɒk] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

| “ | that | his | point's | Gretwith | rock | , | and | if | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 他的 | 要点 | - | 岩石 | , | 和 | 如果 | 所以 | , |

“他的观点是格雷特维斯岩石，如果是这样的话，

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə][həʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ]

| there's | not | a | bush | to | hold | him | for | fifteen | miles | as | straight | as | the | crow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 衬套 | 到 | 抓住 | 他 | 为了 | 十五 | 英里 | 作为 | 直的 | 作为 | 这 | 乌鸦 |

[flaɪz] . ”

| flies | . | ” |
|---|---|---|
| 苍蝇 | . | ” |

方圆十五英里直线距离内，连个灌木丛都拦不住他。

“ [hiː; hi] [kænt] [lɑːst][ðə; ði] ['dɪstəns] , ” [rɪ'plaɪd] ['ruːbɪkən] .

| “ | He | can't | last | the | distance | , | ” | replied | Rubicon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不能 | 最后的 | 这 | 距离 | , | ” | 回复 | 卢比孔河 | . |

“他坚持不了那么久，”鲁比孔回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [hɪm][frɒm; frəm] [sent] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] . ”

| “ | We | shall | run | him | from | scent | to | view | in | less | than | another | mile | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 跑步 | 他 | 从 | 香味 | 到 | 看法 | 在 | 较少的 | 比 | 其他 | 英里 | . | ” |

“我们只需再跑不到一英里，就能把他从气味中带到视线范围内。”

“ [səʊ][aɪ] [θɪŋk] ， ” [ ˌriːˈdʒɔɪn, ri- ] [waɪldbɔɪ] .
**“ So I think , ” rejoined Wildboy .**
“ 所以 我 思考 ， ” 重新加入 野小子 .

“我也这么认为，”野小子重新说道。

“ [hɪz; ɪz] [red] [ rægz] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɜːs] [ðæn; ðən][maɪn] , [aɪ] [nəʊ] ，
**“ His red rag's hanging from his jaws worse than mine , I know ,**
“ 他的 红色的 破布的 绞刑 从 他的 下颚 更糟 比 矿 ， 我 知道 ，

“我知道，他嘴上挂着的红布比我的还难看。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fiːlz] [laɪk] [draɪd] [tʃɔːk] . ”
**and that feels like dried chalk . ”**
和 那 感觉 喜欢 干燥 粉笔 . ”

感觉就像干粉笔一样。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][sɔɪl] [ˈprez(ə)ntli] ， ” [rɪˈtɜːnd] [ˈlɔɪəlti] .
**“ We shall come to soil presently , ” returned Loyalty .**
“ 我们 将 来 到 土壤 目前 ， ” 返回 忠诚 .

“我们很快就会来到泥土边，”忠诚回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [ləʊm] [striːm] [nɒt][fɑː(r)][ə; eɪ] - [hed] . ”
**“ There's the Loam stream not far a - head . ”**
“ 有 这 壤土 溪流 不是 远的 一个 - 头 . ”

“前方不远处就是洛姆溪。”

“ [iːˈgæd] ! ” [ˈædɪd] [ˈdæʃwʊd] ， “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][nekst] [straɪd] .
**“ Egad ! ” added Dashwood , “ but I wish it was in my next stride .**
“ 哎呀 ！ ” 额外 达什伍德 ， “ 但 我 希望 它 曾是 在 我的 下一个 步幅 .

“哎呀！”达什伍德补充道，“但我希望它能在我的下一步就发生。”

[aɪm] [ˈblɪstəd] [wɪð] [θɜːst] . ”
**I'm blistered with thirst . ”**
我是 起泡的 和 口渴 . ”

我渴得浑身起泡。

“ [aɪ] [ˈʃʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] ， ” [sed] - ， “ [tuː; tə][faɪnd][hɪm][traɪ][æn; ən] [ˈɑːtfl] [muːv] [æt; ət]
**“ I shouldn't be surprised , ” said Trimbush , “ to find him try an artful move at**
“ 我 不应该 是 惊讶 ， ” 说 - ， “ 到 寻找 他 尝试 一个 巧 移动 在
[ðə; ðɪ] [ləʊm] .
**the Loam .**
这 壤土 .

“我不应该感到惊讶，”特林布什说，“如果他在洛姆河畔尝试一些巧妙的举动。”

[biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [maɪ] [hɑːts] , [ænd; ənd][doʊnt] [flæʃ] [ˈfɔːwəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [bæŋk] .
**Be careful , my hearts , and don't flash forward on the opposite bank .**
是 小心 ， 我的 心 ， 和 不 闪光 向前 在 这 对面的 银行 .

亲爱的们，请小心，不要一头扎到对岸去。

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]
**Feel for [ 130 ]**
感觉 为了 [ - ]

感受[130]

[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi][ɪn] [daʊt] .
**it as you go , and make good inch by inch , rather than be in doubt .**
它 作为 你 去 ， 和 制作 好的 英寸 经过 英寸 ， 相当 比 是 在 怀疑 .

边做边改进，一步一步来，不要犹豫不决。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [taɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
**We shall save time by the trouble .**
我们 将 节省 时间 经过 这 麻烦 .

省去这些麻烦，我们就能节省时间。

" [ðʌs] [skuːld] , [wiː; wi] [tʊk] [ɪ'speʃl] [keə(r)] , [ə'pɒn] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊm] , [tuː; tə]
" **Thus** **schooled** , **we** **took** **especial** **care** , **upon** **refreshing** **ourselves** **in** **the** **Loam** , **to**
" 因此 受过教育 , 我们 采取 特别的 关心 , 之上 令人耳目一新 我们自己 在 这 壤土 , 到
['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] ,
**follow** **the** **instructions** **given** ,
跟随 这 指示 给定 ,

"经过这样的训练，我们在泥土中休整后，格外注意遵循所得到的指示。"

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fɜːst] [kɑːst] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [daʊn] [striːm] , [wɪtʃ] , ['ɔːlsəʊ] , [tʃɑːnst]
**and** **our** **first** **cast** **was** **along** **the** **verge** **down** **stream** , **which** , **also** , **chanced**
和 我们的 第一的 投掷 曾是 沿着 这 边缘 向下 溪流 , 哪个 , 还 , 偶然
[tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [wɪnd] .
**to** **be** **down** **wind** .
到 是 向下 风 .

我们第一次抛竿是在下游的河岸边，碰巧也是顺风。

" [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪn] , " [sed] - , ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] , " [ænd; ənd] [jet] — — "
" **This** **is** **his** **line** , " **said** **Trimbush** , **evidently** **puzzled** , " **and** **yet** — — "
" 这 是 他的 线 , " 说 - , 显然 困惑 , " 和 然而 — — "

"这是他的台词，"特林布什显然很困惑，"然而——"

" [let] [juː 'es] [traɪ] [ʌp] [wɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dæʃwʊd] , " [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['hedɪd] , [æz; əz] [hiːz]
" **Let** **us** **try** **up** **wind** , " **interrupted** **Dashwood** , " **he** **may** **have** **headed** , **as** **he's**
" 让 我们 尝试 向上 风 , " 中断 达什伍德 , " 他 可能 有 标题 , 作为 他是
[ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [wʌn] . "
**a** **sinking** **one** . "
一个 下沉 一 . "

"我们试试逆风而行，"达什伍德打断道，"他可能已经往那边去了，因为他正在下沉。"

" [juː; jʊ]['flætə(r)] [jɔː'self] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] ;
" **You** **flatter** **yourself** , " **returned** **the** **old** **hound** ;
" 你 奉承 你自己 , " 返回 这 老的 猎犬 ;

"你太自作多情了，"老猎犬回答道；

" [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪf][ɪn][hɪm][æz; əz] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [test] [jɔː(r); jə(r)] [plʌk] [ænd; ənd]
" **he** **has** **as** **much** **life** **in** **him** **as** **will** **serve** **to** **test** **your** **pluck** **and**
" 他 有 作为 很多 生活 在 他 作为 将要 服务 到 测试 你的 采摘 和
[p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] . "
**powers** **for** **an** **hour** **to** **come** . "
权力 为了 一个 小时 到 来 . "

"他身上还残留着足够的生命力，足以考验你接下来一个小时的勇气和能力。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['hedɪd] [bæk] , " [əb'zɜːvd] [waɪldbɔɪ] .
" **But** **he** **may** **have** **headed** **back** , " **observed** **Wildboy** .
" 但 他 可能 有 标题 后退 , " 观察到 野小子 .

"但他可能已经回去了，"野小子说道。

" [hiː; hi] [meɪ] , " ['kwaɪətli] ['ædɪd] - ; " [bʌt; bət] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [gʊd] [æz; əz][jiː; ji][gəʊ] .
" **He** **may** , " **quietly** **added** **Trimbush** ; " **but** **make** **your** **work** **good** **as** **ye** **go** .
" 他 可能 , " 悄悄 额外 - ; " 但 制作 你的 工作 好的 作为 是的 去 .

"他或许会，"特林布什平静地补充道，"但要尽你所能把工作做好。"

[aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**I** **think** , " **continued** **he** , " **that** **we** **have** **cast** **to** **the** **right** , **which** **was** **the**
我 思考 , " 持续 他 , " 那 我们 有 投掷 到 这 正确的 , 哪个 曾是 这
['prɒbəb(ə)l] [laɪn] ,
**probable** **line** ,
可能 线 ,

"我认为，"他继续说道，"我们向右抛出了球，这很可能是球的落点。"

[fɑː(r)] [ɪˈnʌf] .
**far** **enough** **.**
远的 足够的 .

足够远了。

[naʊ] [let] [juː ˈes] [traɪ] [ðə; ði] [left] .
**Now** **let** **us** **try** **the** **left** **.**
现在 让 我们 尝试 这 左边 .

现在我们来试试左边。

" [wɪl] [saɪks] , [ned] ['ædəmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [naʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;
**" Will** **Sykes** **,** **Ned** **Adams** **,** **and** **the** **Squire** **,** **now** **came** **in** **sight** **;**
" 将要 赛克斯 , 内德 亚当斯 , 和 这 乡绅 , 现在 来了 在 视线 ;

"威尔·赛克斯、内德·亚当斯和乡绅，现在出现在视线中；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [spɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɒt] .
**but** **their** **horses** **could** **not** **be** **spurred** **out** **of** **a** **trot** **.**
但 他们的 马匹 可以 不是 是 受到刺激 出去 的 一个 小跑 .

但是他们的马无法被驱赶停止小跑。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ - ]
**Their** **heads** **were** **[** **131** **]**
他们的 头部 是 [ - ]

他们的头是[131]

[bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [teɪlz] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [drɒp] [ɒf] .
**between** **their** **knees** **,** **and** **their** **tails** **shook** **as** **if** **they** **must** **drop** **off** **.**
之间 他们的 膝盖 , 和 他们的 尾巴 摇晃 作为 如果 他们 必须 降低 离开 .

它们双膝之间，尾巴摇晃着，仿佛随时都会掉下来。

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [wɜːk] , " [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [seɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]
**" How** **beautifully** **they** **work** **,** **" I** **heard** **the** **Squire** **say** **as** **he** **threw** **himself**
" 如何 非常漂亮 他们 工作 , " 我 听到 这 乡绅 说 作为 他 扔 他自己
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
**from** **the** **saddle** **.**
从 这 鞍 .

"它们运转得多么美妙啊！"我听到乡绅一边说着，一边从马鞍上跳了下来。

" [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ; [preɪ] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
**" Let** **them** **alone** **;** **pray** **let** **them** **alone** **.**
" 让 他们 独自的 ; 祈祷 让 他们 独自的 .

"让他们一个人待着吧；祈祷让他们一个人待着吧。"

" [wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [kɑːst] [æz; əz] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn]
**" We** **had** **now** **made** **the** **cast** **as** **far** **to** **the** **left** **as** **we** **had** **done**
" 我们 有 现在 制成 这 投掷 作为 远的 到 这 左边 作为 我们 有 完毕
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
**to** **the** **right** **,**
到 这 正确的 ,

"我们现在已经把铸模向左延伸到了和向右延伸到一样远的地方。"

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪt] [hɪm] [ɒf] .
**and** **yet** **we** **could** **not** **hit** **him** **off** **.**
和 然而 我们 可以 不是 打 他 离开 .

然而我们却始终无法和他建立起联系。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːz] ['hedɪd] [bæk] , " [sed] [waɪldbɔɪ] , ['kɒnfɪdəntli] .
**" I'm** **sure** **he's** **headed** **back** **,** **" said** **Wildboy** **,** **confidently** **.**
" 我是 当然 他是 标题 后退 , " 说 野小子 , 自信地 .

"我确信他会回去的，"野小子自信地说。

“ [wiːl; wil][traɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We'll** | **try** | **,** | **”** | **replied** | **Trimbush** | **;** | **“** | **but** | **I** | **doubt** | **it** | **.** | **”** |
| ” | 出色地 | 尝试 | , | ” | 回复 | - | ; | “ | 但 | 我 | 怀疑 | 它 | . | ” |

“我们会试试，”特林布什回答说，“但我对此表示怀疑。”

“ [ɪts] [naʊ] [kwaɪt] [klɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **now** | **quite** | **clear** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Squire** | **,** |
| ” | 它是 | 现在 | 相当 | 清除 | , | ” | 说 | 这 | 乡绅 | , |

“现在很清楚了，”乡绅说道。

[æz; əz][wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sent] [ɪn]['aʊə(r)] [træk] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **we** | **failed** | **to** | **touch** | **the** | **scent** | **in** | **our** | **track** | **,** |
| 作为 | 我们 | 失败的 | 到 | 触碰 | 这 | 香味 | 在 | 我们的 | 追踪 | , |

由于我们未能嗅到踪迹中的气味，

“ [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **that** | **the** | **hounds** | **can** | **make** | **nothing** | **of** | **it** | **.** |
| ” | 那 | 这 | 猎犬 | 能 | 制作 | 没有什么 | 的 | 它 | . |

“猎犬对此一无所知。”

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ; [naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ['wɪljəm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **have** | **had** | **a** | **fair** | **trial** | **;** | **now** | **let** | **me** | **see** | **what** | **you** | **can** | **do** | **,** | **William** | **.** |
| 他们 | 有 | 有 | 一个 | 公平的 | 审判 | ; | 现在 | 让 | 我 | 看 | 什么 | 你 | 能 | 做 | , | 威廉 | . |

他们已经得到了公正的审判；现在让我看看你能做什么，威廉。

” [wɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [kiːn] [aɪ] ['fɔːwəd] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Will** | **threw** | **his** | **strong** | **,** | **keen** | **eye** | **forward** | **,** |
| ” | 将要 | 扔 | 他的 | 强的 | , | 敏锐的 | 眼睛 | 向前 | , |

威尔将他那双锐利而有力的眼睛向前看去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [hæ'luː] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **his** | **ears** | **were** | **pricked** | **for** | **any** | **halloo** | **or** | **indication** | **of** | **the** | **line** | **of** |
| 和 | 他的 | 耳朵 | 是 | 刺痛 | 为了 | 任何 | 你好 | 或者 | 指示 | 的 | 这 | 线 | 的 |

[ðə; ði][fɒks] ;

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **fox** | **;** |
| 这 | 狐狸 | ; |

他竖起耳朵，留意着狐狸的任何叫声或踪迹；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **nothing** | **appeared** | **to** | **enlighten** | **him** | **.** |
| 但 | 没有什么 | 出现 | 到 | 开导 | 他 | . |

但似乎没有什么能让他豁然开朗。

[hiː; hi] [ðen] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **then** | **out** | **with** | **his** | **horn** | **,** |
| 他 | 然后 | 出去 | 和 | 他的 | 喇叭 | , |

然后他吹响了号角，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɔːwəd] [kɑːst][ðæn; ðən][wiː; wi]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **was** | **about** | **making** | **a** | **wider** | **and** | **more** | **forward** | **cast** | **than** | **we** |
| 和 | 曾是 | 关于 | 制作 | 一个 | 更广泛 | 和 | 更多的 | 向前 | 投掷 | 比 | 我们 |

[hæd; həd] [meɪd] [daʊn] [wɪnd] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **had** | **made** | **down** | **wind** | **,** |
| 有 | 制成 | 向下 | 风 | , |

目的是比我们顺风时抛得更远、更靠前。

[wen] - [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] [sedʒ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **Trimbush** | **sprang** | **into** | **the** | **stream** | **,** | **and** | **swam** | **to** | **a** | **small** | **patch** | **of** | **sedge** |
| 什么时候 | - | 弹簧 | 进入 | 这 | 溪流 | , | 和 | 游泳 | 到 | 一个 | 小的 | 修补 | 的 | 苑 |

[ænd; ənd] [grɑːs] ,

| | | |
|---|---|---|
| **and** | **grass** | **,** |
| 和 | 草 | , |

当特林布什跳入溪流，游到一小片莎草和草丛中时，

[nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [hæt] , [ænd; ənd] [ - ]

| not | a | great | deal | bigger | than | a | man's | hat | , | and | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 大 | 比 | 一个 | 男人的 | 帽子 | , | 和 | [ | - | ] |

比男士帽子大不了多少，而且[132]

[ə'pærəntli] ['skeəsli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ræt] ,

| apparently | scarcely | large | enough | to | hold | a | rat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 几乎 | 大的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 一个 | 鼠 | , |

看起来几乎小到连一只老鼠都装不下，

[wen] [bæŋ] [ðə; ði][fɒks] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ,

| when | bang | the | fox | sprang | from | the | middle | and | away | he | raced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 砰 | 这 | 狐狸 | 弹簧 | 从 | 这 | 中间 | 和 | 离开 | 他 | 比赛 | , |

砰的一声，狐狸从中间跳了出来，飞快地跑开了。

[ wɪsk ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [laɪk][ə; eɪ][meɪd] [ 'trʌndl ] [hɜː(r); hə(r)][mɒp] .

| whisking | the | water | from | his | brush | like | a | maid | trundling | her | mop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 这 | 水 | 从 | 他的 | 刷子 | 喜欢 | 一个 | 女佣 | 缓慢行驶 | 她 | 拖把 | . |

他用画笔拂去水珠，就像女仆拖着拖把一样。

[wiː; wi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

| We | rushed | at | him | in | a | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 匆忙 | 在 | 他 | 在 | 一个 | 身体 | , |

我们一拥而上，冲向他。

[bʌt; bət] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]

| but | might | as | well | have | attempted | to | get | to | the | head | of | a | stroke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 尝试过 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 中风 | 的 |

[ səup ] ['laɪtnɪŋ] .

| soaped | lightning | . |
|---|---|---|
| 肥皂 | 闪电 | . |

但这就像试图去够到肥皂闪电的头部一样徒劳。

“ [ə; eɪ] [trɪk] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] , ” [sed] - , ['lɑːfɪŋ] ,

| “ | A | trick | worthy | of | the | devil's | own | , | ” | said | Trimbush | , | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 诡计 | 值得 | 的 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | , | ” | 说 | - | , | 笑 | , |

“这简直是魔鬼才会耍的花招，”特林布什笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] [taɪm] . ”

| “ | but | I | proved | a | match | for | him | this | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 已证实 | 一个 | 匹配 | 为了 | 他 | 这 | 时间 | . | ” |

但这一次，我证明了自己能与他匹敌。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [sent] [daʊn] [striːm] ? ” [ in'kwaiə ][ai] ,

| “ | How | was | it | that | we | could | not | carry | the | scent | down | stream | ? | ” | inquired | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 曾是 | 它 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 携带 | 这 | 香味 | 向下 | 溪流 | ? | ” | 询问 | 我 | , |

“为什么我们无法将香味带到下游呢？”我问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [bɪ'keɪm] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [stiːp]

| as | the | devil's | own | became | lost | to | view | over | the | brow | of | a | short | but | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | 成为 | 丢失的 | 到 | 看法 | 超过 | 这 | 眉头 | 的 | 一个 | 短的 | 但 | 陡 |

[hɪl] .

| hill | . |
|---|---|
| 爬坡道 | . |

当魔鬼的身影消失在短而陡峭的山坡顶上时，我们的视线也随之消失了。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , “ [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz]

| “ | Because | , | ” | replied | my | companion | , | “ | he | reached | the | water | some | seconds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | , | ” | 回复 | 我的 | 伴侣 | , | “ | 他 | 达到 | 这 | 水 | 一些 | 秒 |

[bɪ'fɔː(r)] [ɑː'selvz] ,

| before | ourselves | , |
|---|---|---|
| 前 | 我们自己 | , |

“因为，”我的同伴回答说，“他比我们早几秒钟到达水边。”

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæŋk][ɒv; əv] [mʌd] ,

| and | swimming | so | far | down | the | stream | , | he | gained | the | little | bank | of | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳 | 所以 | 远的 | 向下 | 这 | 溪流 | , | 他 | 获得 | 这 | 小的 | 银行 | 的 | 泥 | , |

[weə(r)] [hiː; hi] [skwɔtid] ,

| where | he | squatted | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 蹲着 | , |

他顺流而下游了很远，终于到达了一小片泥滩，便蹲了下来。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sent] [wɒʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| with | all | the | scent | washed | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 香味 | 洗过 | 离开 | 从 | 他 | . |

他身上的气味都被洗去了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] ['wɔːtə(r)] ,

| We | could | , | therefore | , | carry | it | no | further | than | where | he | took | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | , | 所以 | , | 携带 | 它 | 不 | 更远 | 比 | 在哪里 | 他 | 采取 | 水 | , |

因此，我们只能把它带到他取水的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [breɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | as | he | did | not | break | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 休息 | 从 | 它 | , |

而他并没有放弃它，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] . ”

| the | reason | is | obvious | for | our | being | unable | to | act | otherwise | than | we | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 是 | 明显的 | 为了 | 我们的 | 存在 | 无法 | 到 | 行为 | 否则 | 比 | 我们 | 做过 | . | ” |

我们之所以无法采取其他行动，原因显而易见。

“ [ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [ ri'mɑːk ]

| “ | I | can't | think | how | you | came | to | suspect | that | he | had | laid | up | there | , | ” | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 思考 | 如何 | 你 | 来了 | 到 | 怀疑 | 那 | 他 | 有 | 铺设 | 向上 | 那里 | , | ” | 评论 |

[ai] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

“我实在想不明白你是怎么怀疑他躺在那里的，”我说道。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][fɒks][tuː; tə][duː; də][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ - ]

| “ | I | never | knew | a | fox | to | do | so | before | , | ” | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 知道 | 一个 | 狐狸 | 到 | 做 | 所以 | 前 | , | ” | [ | - | ] |

“我以前从未见过狐狸这样做。”[133]

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] .

| returned | the | old | hound | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 这 | 老的 | 猎犬 | . |

把老猎犬送了回来。

“ [sɔɪl] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [dɒdʒ] [ə; eɪ][stæg][hæz; həz][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [æt; ət] ;

| “ | Soil | is | about | the | only | dodge | a | stag | has | to | try | his | cunning | at | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 土壤 | 是 | 关于 | 这 | 仅有的 | 躲闪 | 一个 | 麀 | 有 | 到 | 尝试 | 他的 | 狡猾 | 在 | ; |

“土壤是雄鹿唯一可以施展狡诈的躲避手段；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɒks] ['reəli] [hæŋz] [ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)] .

| but | a | fox | rarely | hangs | in | or | about | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 狐狸 | 很少 | 悬挂 | 在 | 或者 | 关于 | 水 | . |

但狐狸很少在水中或水边逗留。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [trɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn]

| I | , | however | , | ” | continued | he | , | “ | was | prepared | for | any | trick | with | the | devil's | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 然而 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 曾是 | 准备 | 为了 | 任何 | 诡计 | 和 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 |

,

| , |
|---|
| , |

然而，”他继续说道，“我已经做好了应对魔鬼任何诡计的准备。”

[ænd; ənd][maɪ][ˌæntɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] [pruːvd] [kə'rekt] .

| and | my | anticipation | of | a | deep | one | proved | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 预期 | 的 | 一个 | 深的 | 一 | 已证实 | 正确的 | . |

我预想的深渊果然出现了。

" [wiː; wi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'kləʊzd] ['kʌntri] ,

| " | We | now | came | to | a | more | enclosed | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 现在 | 来了 | 到 | 一个 | 更多的 | 内 | 国家 | , |

"我们现在来到了一个更加封闭的国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fensɪz] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['məʊməntrəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'stres] .

| and | the | fences | greatly | added | to | our | momentarily | increasing | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 栅栏 | 非常 | 额外 | 到 | 我们的 | 片刻 | 增加 | 痛苦 | . |

这些围栏大大加剧了我们当时日益加剧的痛苦。

[ðə; ði] [haʊndz] [drɒpt] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ ə'tempt ] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [stiːp]

| The | hounds | dropped | off | one | by | one | , | and | some | , | attempting | to | jump | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎犬 | 掉落 | 离开 | 一 | 经过 | 一 | , | 和 | 一些 | , | 尝试 | 到 | 跳 | 这 | 陡 |

[ænd; ənd] [waɪd] ['dɪtʃɪz] ,

| and | wide | ditches | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 宽的 | 沟渠 | , |

猎犬们一个接一个地掉队，有些试图跳过又陡又宽的沟渠，

[fel] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪd] , [nɒt] ['hævɪŋ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ə'gen] .

| fell | into | them | , | and | there | laid | , | not | having | strength | enough | to | crawl | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 进入 | 他们 | , | 和 | 那里 | 铺设 | , | 不是 | 拥有 | 力量 | 足够的 | 到 | 爬行 | 出去 | 再次 | . |

她跌入其中，躺在那里，没有力气爬出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [wɜːk] ,

| It | was | fearful | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | 工作 | , |

这是一项可怕的工作，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stægə(r)] ['fɔːwəd] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| and | how | I | managed | to | stagger | forward | is | a | mystery | to | me | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我 | 管理 | 到 | 错开 | 向前 | 是 | 一个 | 神秘 | 到 | 我 | 到 | 这 | 天 | . |

时至今日，我仍然不明白自己是如何踉跄着向前走的。

- [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ɒn] ,

| Trimbush | did | his | best | to | cheer | us | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 他的 | 最好的 | 到 | 欢呼 | 我们 | 在 | , |

特林布什尽力为我们加油助威。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] " [ðæt] [ə; eɪ] [kɪl] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [stʌk] [tuː; tə]

| and | continually | reminded | us | " | that | a | kill | was | certain | if | we | only | stuck | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 提醒 | 我们 | " | 那 | 一个 | 杀 | 曾是 | 肯定 | 如果 | 我们 | 仅有的 | 卡住 | 到 |

[hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

| him | a | little | longer | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 小的 | 更长 | . |

并不断提醒我们，"只要我们再坚持一会儿，就一定能杀死他。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] " ['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] " [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .

| " | But | this | " | little | longer | " | appeared | to | be | a | very | indefinite | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | " | 小的 | 更长 | " | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 不定 | 时期 | . |

但这"再过一段时间"似乎是一个非常不确定的时期。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [fɑːst] .

| The | winter | day | was | waning | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 天 | 曾是 | 减弱 | 快速地 | . |

冬日的余晖正在迅速消逝。

['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːm] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [ʃeɪdz] ,

| **Objects** | **at** | **a** | **short** | **distance** | **began** | **to** | **loom** | **through** | **the** | **thickening** | **shades** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 在 | 一个 | 短的 | 距离 | 开始 | 到 | 织布机 | 通过 | 这 | 增稠 | 色调 | , |

远处的物体开始透过越来越浓的阴影隐约可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] [reɪz] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði]

| **and** | **the** | **sun's** | **last** | **rays** | **had** | **scarcely** | **left** | **a** | **faint** | **tinge** | **of** | **his** | **glory** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳的 | 最后的 | 射线 | 有 | 几乎 | 左边 | 一个 | 头晕的 | 色调 | 的 | 他的 | 荣耀 | 在 | 这 |

[west] .

| **west** | **.** |
|---|---|
| 西方 | . |

夕阳的最后一缕光芒几乎没在西方留下一丝光辉。

[stɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] [went] [ɒn] .

| **Still** | **the** | **chase** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 追赶 | 去 | 在 | . |

追逐仍在继续。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃek] , [let] , [ɔː(r)] [stɒp] .

| **There** | **was** | **no** | **check** | **,** | **let** | **,** | **or** | **stop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 查看 | , | 让 | , | 或者 | 停止 | . |

没有检查、放行或停止。

[ɒn] , [ɒn] , [wiː; wi] [fluː] : [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] . [ - ]

| **On** | **,** | **on** | **,** | **we** | **flew** | **:** | **the** | **pursuing** | **and** | **pursued** | **.** | **[** | **134** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 在 | , | 我们 | 飞翔 | : | 这 | 追求 | 和 | 追击 | . | [ | - | ] |

我们继续飞翔：追逐和被追逐。[134]

“ [hiː; hi][daɪz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ! ” [kraɪd] - , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ekstəsi] ,

| **“** | **He** | **dies** | **,** | **by** | **the** | **Lord** | **!** | **”** | **cried** | **Trimbush** | **,** | **in** | **perfect** | **ecstacy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 死亡 | , | 经过 | 这 | 主 | ! | ” | 哭 | - | , | 在 | 完美的 | 狂喜 | , |

“他死了，以主的名义！”特林布什欣喜若狂地喊道。

[æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] ,

| **as** | **we** | **flashed** | **a** | **few** | **yards** | **over** | **the** | **scent** | **,** | **and** | **then** | **,** | **turning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 闪光灯 | 一个 | 很少 | 码 | 超过 | 这 | 香味 | , | 和 | 然后 | , | 转弯 | , |

当我们快速掠过气味源几码远的地方，然后转身，

[hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʃɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| **hit** | **it** | **off** | **short** | **to** | **the** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 它 | 离开 | 短的 | 到 | 这 | 正确的 | . |

把球打短，偏右。

“ [hiː; hi][daɪz] , [hiː; hi][daɪz] !

| **“** | **He** | **dies** | **,** | **he** | **dies** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 死亡 | , | 他 | 死亡 | ! |

“他死了，他死了！”

” [kraɪd][hiː; hi] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['ekəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] -

| **”** | **cried** | **he** | **,** | **throwing** | **up** | **his** | **head** | **,** | **and** | **waking** | **a** | **loud** | **echo** | **from** | **his** | **deep** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 他 | , | 投掷 | 向上 | 他的 | 头 | , | 和 | 醒来 | 一个 | 大声 | 回声 | 从 | 他的 | 深的 | - |

[təʊnd] [tʌŋ] .

| **toned** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|
| 色调 | 舌头 | . |

“他大叫一声，仰起头，低沉的嗓音中发出响亮的回声。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ ɪn'kwaɪə ] [aɪ] , ['riːlɪŋ] [wɪð] ['wiːknəs] ,

| **“** | **What** | **do** | **you** | **mean** | **?** | **”** | **inquired** | **I** | **,** | **reeling** | **with** | **weakness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 询问 | 我 | , | 卷轴 | 和 | 弱点 | , |

“你这话是什么意思？”我问道，虚弱得几乎晕厥过去。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [spent] .

| and | certain | that | my | remaining | strength | was | all | but | spent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 那 | 我的 | 其余的 | 力量 | 曾是 | 全部 | 但 | 花费 | . |

我确信自己最后的力气也几乎耗尽了。

“ [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] - [rɒk] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] [lɒŋ] [sɪns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊnd] ; ;

| “ | His | point | was | Gretwith | rock | , | as | I | thought | long | since | , | ” | replied | the | old | hound | ; ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 观点 | 曾是 | - | 岩石 | , | 作为 | 我 | 想法 | 长的 | 自从 | , | ” | 回复 | 这 | 老的 | 猎犬 | ; ; |

“他指的就是格雷特威斯岩，我早就这么认为了，”老猎犬回答道；

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| “ | but | he | can't | live | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 不能 | 居住 | 这 | 距离 | . |

但他无法完成这段距离。

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [tɜːnd] [ʃɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [wɪnd] , [wɪtʃ] [pruːvz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [wʌn] ,

| He | has | now | turned | short | to | run | up | wind | , | which | proves | him | to | be | a | sinking | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 现在 | 转向 | 短的 | 到 | 跑步 | 向上 | 风 | , | 哪个 | 证明 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 下沉 | 一 | , |

他现在转向逆风航行，这证明他正在下沉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] - [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] .

| and | if | he | reaches | Quaffam | wood | it | is | as | much | as | he | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 到达 | - | 木头 | 它 | 是 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 能 | 做 | . |

如果他能到达夸法姆森林，那就是他所能做到的极限了。

” ['siːɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [ðɪs] [seɪdʒ] [ə'pɪnjən] [lent] [freʃ] [eɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['flægɪŋ] ['enədʒiz] ,

| ” | Seeing | that | Trimbush | was | serious | , | this | sage | opinion | lent | fresh | aid | to | our | flagging | energies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看到 | 那 | - | 曾是 | 严肃的 | , | 这 | 圣人 | 观点 | 借出的 | 新鲜的 | 援助 | 到 | 我们的 | 标记 | 能量 | , |

“鉴于特林布什是认真的，他这番睿智的意见给我们逐渐萎靡不振的士气注入了新的活力。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːs] , [ kəm'praiz ] ['əʊnli] ['dæʃwʊd] , [waɪldbɔɪ] , [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

| and | the | skeleton | of | his | force | , | comprising | only | Dashwood | , | Wildboy | , | and | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骨骼 | 的 | 他的 | 力量 | , | 包括 | 仅有的 | 达什伍德 | , | 野小子 | , | 和 | 我 | , |

而他的部队只剩下骨干力量，只有达什伍德、野小子和我。

['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] [baɪ] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] ['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] .

| answered | his | cheer | by | redoubling | our | efforts | to | run | into | the | devil's | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 他的 | 欢呼 | 经过 | 加倍 | 我们的 | 努力 | 到 | 跑步 | 进入 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | . |

为了回应他的欢呼，我们加倍努力，誓要与魔鬼正面交锋。

[ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] - [spəʊk] [ɒv; əv] [naʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] ,

| The | wood | which | Trimbush | spoke | of | now | appeared | at | the | bottom | of | a | deep | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 哪个 | - | 辐 | 的 | 现在 | 出现 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 深的 | 谷 | , |

特林布什所说的树林现在出现在一个深谷的底部。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəbuʃ] [wiː; wi] [dæʃt] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][fɒks][mʌst; məst] [hæŋ] ,

| and | into | the | underbush | we | dashed | , | confident | that | the | fox | must | hang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 灌木丛下 | 我们 | 虚线 | , | 自信的 | 那 | 这 | 狐狸 | 必须 | 悬挂 | , |

我们冲进灌木丛，确信那只狐狸必定会被吊死。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | also | in | the | hope | that | he | would | not | live | to | leave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 居住 | 到 | 离开 | 它 | . |

而且也希望他活不到离开那里的那一天。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['entəd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ðæn; ðən] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ - ]

| I | had | no | sooner | , | however | , | entered | the | cover | than | , | losing | the | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 很快 | , | 然而 | , | 进入 | 这 | 覆盖 | 比 | , | 输 | 这 | [ | - | ] |

然而，我刚进入掩体不久，就失去了[135]

[kuːl] [rɪ'freʃɪŋ] [wɪnd] [æt; ət][maɪ]['nɒstrəlz] , [aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['breθləs] ;

| cool | refreshing | wind | at | my | nostrils | , | I | fell | to | the | ground | , | faint | and | breathless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 令人耳目一新 | 风 | 在 | 我的 | 鼻孔 | , | 我 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | , | 头晕的 | 和 | 喘不过气 | ; |

一阵清凉的风吹进我的鼻孔，我晕倒在地，气喘吁吁；

[bʌt; bət] ['evri] ['efət] [pruːvd] ['fruːtləs] ; [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| but | every | effort | proved | fruitless | ; | and | crouching | behind | the | trunk | of | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 努力 | 已证实 | 徒劳无功 | ; | 和 | 蹲伏 | 在后面 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 大的 |

[triː] ,

| tree | , |
|---|---|
| 树 | , |

但一切努力都徒劳无功；于是他蹲在一棵大树的树干后面，

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] ['sɔːli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

| I | was | obliged | to | remain | stationary | sorely | against | my | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 保持 | 静止的 | 非常 | 反对 | 我的 | 将要 | . |

我被迫保持静止不动，这完全违背了我的意愿。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| For | a | few | minutes | I | heard | my | companions | driving | the | devil's | own | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 我 | 听到 | 我的 | 同伴 | 驾驶 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | 到 | 这 |

['fɜːðɪst] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [leɪd] ,

| furthest | end | of | the | cover | from | where | I | laid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最远 | 结尾 | 的 | 这 | 覆盖 | 从 | 在哪里 | 我 | 铺设 | , |

我听到同伴们驱赶着那头魔鬼般的野兽，把它赶到了离我躺着的地方最远的掩体尽头，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðeə(r)][kraɪ] [epɹ'əʊtʃt] , [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hedɪd] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː]

| and | then | , | as | their | cry | approached | , | I | knew | they | had | headed | him | towards | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 他们的 | 哭 | 接近 | , | 我 | 知道 | 他们 | 有 | 标题 | 他 | 向 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

然后，随着他们的喊叫声越来越近，我知道他们已经把他引向了我。

['pʊtɪŋ] [maɪ] [hed] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɒks] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]

| Putting | my | head | close | to | the | ground | , | I | saw | the | fox | creeping | along | with | his | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 我的 | 头 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | , | 我 | 锯 | 这 | 狐狸 | 爬行 | 沿着 | 和 | 他的 | 后退 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

我把头贴近地面，看到那只狐狸蹑手蹑脚地走着，它背朝下。

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] .

| scarcely | able | to | crawl | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有能力的 | 到 | 爬行 | . |

几乎无法爬行。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['druːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

| **His** | **tongue** | **was** | **drooping** | **from** | **his** | **jaws** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 舌头 | 曾是 | 下垂 | 从 | 他的 | 下颚 | , |

他的舌头从下巴上耷拉下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [drægd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm]['iːv(ə)n]

| **and** | **his** | **brush** | **dragged** | **along** | **as** | **if** | **there** | **was** | **not** | **strength** | **enough** | **in** | **him** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 刷子 | 拖拽 | 沿着 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 不是 | 力量 | 足够的 | 在 | 他 | 甚至 |

[tuː; tə][lɪft] [ðæt] .

| **to** | **lift** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 举起 | 那 | . |

他的画笔拖在地上，仿佛他连举起画笔的力气都没有。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [nɒt] [pə'siːvɪŋ]

| **Every** | **now** | **and** | **then** | **he** | **stopped** | **and** | **turned** | **his** | **head** | **,** | **and** | **,** | **not** | **perceiving** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 他 | 停止 | 和 | 转向 | 他的 | 头 | , | 和 | , | 不是 | 感知 |

[ˌem 'iː] ,

| **me** | **,** |
|---|---|
| 我 | , |

他时不时停下来转过头，没有注意到我，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [aɪ][leɪd] .

| **continued** | **to** | **near** | **the** | **spot** | **where** | **I** | **laid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 我 | 铺设 | . |

继续向我躺着的地方走去。

[kləʊz] [ænd; ənd]['kləuzə(r)][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['sprɪŋɪŋ]

| **Close** | **and** | **closer** | **he** | **came** | **,** | **and** | **,** | **at** | **length** | **,** | **coming** | **within** | **springing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 和 | 更近 | 他 | 来了 | , | 和 | , | 在 | 长度 | , | 未来 | 之内 | 弹簧 |

['dɪstəns] ,

| **distance** | **,** |
|---|---|
| 距离 | , |

他越来越近，最终，已经到了可以跃起的距离。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [maɪ'self] ,

| **I** | **made** | **an** | **effort** | **which** | **surprised** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 努力 | 哪个 | 惊讶 | 我 | , |

我做出了令自己都感到惊讶的努力。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [maɪ] [tiːθ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

| **and** | **fastened** | **my** | **teeth** | **right** | **across** | **the** | **middle** | **of** | **his** | **loins** | **before** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系紧 | 我的 | 牙齿 | 正确的 | 穿过 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 腰肉 | 前 | 他 | 有 |

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] .

| **a** | **chance** | **of** | **knowing** | **from** | **what** | **quarter** | **he** | **was** | **attacked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 的 | 会心 | 从 | 什么 | 四分之一 | 他 | 曾是 | 遭到攻击 | . |

还没等他反应过来，我就一口咬住了他的腰部正中间。

['kætʃɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| **Catching** | **me** | **by** | **the** | **ear** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 我 | 经过 | 这 | 耳朵 | , | 然而 | , |

然而，他却揪住了我的耳朵。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [grɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ]

| **he** | **gave** | **me** | **a** | **dying** | **grip** | **which** | **made** | **me** | **remember** | **the** | **length** | **of** | **his** | **teeth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 一个 | 垂死 | 紧握 | 哪个 | 制成 | 我 | 记住 | 这 | 长度 | 的 | 他的 | 牙齿 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ - ]

| **and** | **the** | **strength** | **of** | **his** | **[** | **136** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | [ | - | ] |

他临终前紧紧地抓着我，让我记住了他的牙齿有多长，他的牙齿有多大力气[136]。

[dʒɔːz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʌn'lɒkt] [ðem; ðəm] ,

| jaws | for | some | time | to | come | , | and | he | had | not | unlocked | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下颚 | 为了 | 一些 | 时间 | 到 | 来 | , | 和 | 他 | 有 | 不是 | 已解锁 | 他们 | , |

[bɪ'fɔː(r)] - , ['dæʃwʊd] ,

| before | Trimbush | , | Dashwood | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | - | , | 达什伍德 | , |

他的嘴巴在接下来的很长一段时间里都没有打开，在特林布什、达什伍德之前，他都没有打开过它们。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

| and | Loyalty | came | to | my | assistance | , | and | quickly | put | an | end | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忠诚 | 来了 | 到 | 我的 | 协助 | , | 和 | 迅速地 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 |

['strʌg(ə)l] .

| struggle | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

忠诚帮助了我，并迅速结束了这场斗争。

“ [wiːl; wil] [breɪk] [hɪm] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , ” [gɑːspt] - .

| “ | We'll | break | him | up | presently | , | ” | gasped | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 休息 | 他 | 向上 | 目前 | , | ” | 倒吸一口气 | - | . |

“我们马上就把他拆散，”特林布什喘着气说。

“ [lets] [get][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][wɪnd] [fɜːst] ,

| “ | Let's | get | a | sob | or | two | of | wind | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 得到 | 一个 | 哭泣 | 或者 | 二 | 的 | 风 | 第一的 | , |

“先让我们喘口气，抽泣一两声吧。”

” [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] ,

| ” | and | forming | a | circle | round | the | lifeless | carcase | of | the | devil's | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 成型 | 一个 | 圆圈 | 圆形的 | 这 | 无生命 | 尸体 | 的 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | , |

“然后他们围成一圈，将魔鬼的尸体围在中间。”

[wiː; wi] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] .

| we | lay | stretched | upon | the | ground | , | panting | and | beaten | to | a | crawl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 躺 | 拉伸 | 之上 | 这 | 地面 | , | 喘息 | 和 | 被打败 | 到 | 一个 | 爬行 | . |

我们瘫倒在地，气喘吁吁，被打得只能爬行。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

| At | this | moment | something | crashing | through | the | brushwood | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 某物 | 崩溃 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 曾是 | 听到 | , |

这时，传来灌木丛中传来噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][fɒks] ,

| and | soon | afterwards | a | labouring | man | came | running | up | , | and | seizing | the | fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 然后 | 一个 | 劳动 | 男人 | 来了 | 跑步 | 向上 | , | 和 | 抓住 | 这 | 狐狸 | , |

不久之后，一个劳动者跑了过来，抓住了那只狐狸。

['lɪftɪd] [hɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] “ [huː] - [ huːp, hwuːp ] ” [məʊst] ['lʌstɪli] .

| lifted | him | above | his | head | , | and | “ | who | - | whooped | ” | most | lustily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 他 | 多于 | 他的 | 头 | , | 和 | “ | WHO | - | 欢呼 | ” | 最多 | 热情地 | . |

他把他举过头顶，然后大声欢呼。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [ klɑːsp, klæsp ] [naɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːθ] , [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði]

| He | then | drew | a | great | clasped | knife | from | a | sheath | , | and | cut | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 画 | 一个 | 伟大的 | 紧握 | 刀 | 从 | 一个 | 鞘 | , | 和 | 切 | 离开 | 这 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

然后他从鞘中拔出一把巨大的弯刀，砍下了头颅。

[brʌʃ] , [ænd; ənd][pædz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] .

| brush | , | and | pads | of | the | devil's | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷子 | , | 和 | 垫子 | 的 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | . |

刷子，还有魔鬼的垫子。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [hɜːd] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)]
**“ Ah ! ” said he , “ I heard ye , and thought there was something up more**
“ 啊 ! ” 说 他 , “ 我 听到 是的 , 和 想法 那里 曾是 某物 向上 更多的
[ðæn; ðən] ['kɒmən] .
**than common .**
比 常见的 .

“啊！”他说，“我听到了你们的谈话，还以为有什么不寻常的事情发生了呢。”

[ai][kæn; kən] [ges] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I can guess all about it .**
我 能 猜测 全部 关于 它 .

我大概能猜到是怎么回事。

[juːv] ['biːt(ə)n] ['evri] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [teɪld] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [pæk] . ”
**You've beaten every one o ' the field , and tailed off all the rest o ' the pack . ”**
你已经 被打败 每一个 一 o - 这 场地 , 和 有尾巴的 离开 全部 这 休息 o - 这 盒 . ”

你已经击败了所有对手，把其他所有对手都远远甩在了后面。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [əb'zɜːvd] - ,
**“ You're right enough , old fellow , ” observed Trimbush ,**
“ 你是 正确的 足够的 , 老的 同伴 , ” 观察到 - ,

“你说的没错，老伙计，”特林布什说道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən][juː; jʊ] .
**“ and I wish you could understand me as well as I can you .**
“ 和 我 希望 你 可以 理解 我 作为 出色地 作为 我 能 你 .

“我希望你能像我了解你一样了解我。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][fɒks] ? ” [ - ]
**But what the deuce are ye about with the fox ? ” [ 137 ]**
但 什么 这 二 是 是的 关于 和 这 狐狸 ? ” [ - ]

你们和那只狐狸到底在干什么？[137]

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [dɪ'lɪbərətli]
**The astonishment of Trimbush was caused by seeing the man deliberately**
这 惊讶 的 - 曾是 导致 经过 看到 这 男人 故意地
[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][skɪn][ðə; ði][fɒks] ,
**proceeding to skin the fox ,**
进行中 到 皮肤 这 狐狸 ,

特林布什惊讶地看到那人竟然真的在剥狐狸皮。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [kæt][ɔː(r)] ['ræbɪt] .
**as he might the body of a dead cat or rabbit .**
作为 他 可能 这 身体 的 一个 死的 猫 或者 兔子 .

就像他可能会处理死猫或死兔子的尸体一样。

“ [aɪl] [suːn] [wɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
**“ I'll soon whip off your jacket , ” said the man ,**
“ 患病的 很快 鞭 离开 你的 夹克 , ” 说 这 男人 ,

“我很快就会脱掉你的外套，”那人说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [jiː; ji] [naɪs] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
**“ and then they can eat ye nice and comfortably .**
“ 和 然后 他们 能 吃 是的 好的 和 舒适地 .

然后他们就可以舒舒服服地吃掉你了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɪn] [æz; əz] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] [tʌf] , [ai] [nəʊ] . ”
**Such a skin as this , ” continued he , “ must be terribly tough , I know . ”**
这样的 一个 皮肤 作为 这 , ” 持续 他 , “ 必须 是 可怕 艰难的 , 我 知道 . ”

“像这样的皮肤，”他继续说道，“一定非常坚韧，我知道。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['krɪstʃən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔɪəlti] .
**“ What a considerate Christian ! ” exclaimed Loyalty .**
“ 什么 一个 周到 基督教 ! ” 惊呼 忠诚 .

“多么体贴的基督徒啊！”忠诚赞叹道。

“ [əʊld] [mɑːk] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] . ”
**“ Old Mark could scarcely be more thoughtful . ”**
“ 老的 标记 可以 几乎 是 更多的 周到 . ”

“老马克真是体贴周到。”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɪn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]
**“ Besides , ” resumed the labourer , finishing his job , “ such a skin as this is**
“ 除了 , ” 恢复 这 劳动者 , 精加工 他的 工作 , “ 这样的 一个 皮肤 作为 这 是
[wɜːθ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
**worth half - a - crown ,**
值得 一半 - 一个 - 王冠 ,

“此外，”工人一边干完活一边继续说道，“像这样的一张皮值半克朗。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] [ðæn; ðən] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [['beliz]] . ”
**and it had much better go into my pocket than down your bellies . ”**
和 它 有 很多 更好的 去 进入 我的 口袋 比 向下 你的 肚子 . ”

与其让这笔钱进你们的肚子，不如让它进我的口袋。

“ [həʊ] , [həʊ] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - .
**“ Ho , ho ! ” ejaculated Trimbush .**
“ 何 , 何 ! ” 射精 - .

“嗬，嗬！”特里姆布什喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ That's the secret of your attention , is it ? ”**
“ 那就是 这 秘密 的 你的 注意力 , 是 它 ? ”

这就是你关注我的秘诀，是吗?

“ [huː] - [wuːp] ! ” [ hə'luː ] [ðə; ði] [mæn] .
**“ Who - whoop ! ” hallooed the man .**
“ WHO - 哇哦 ! ” 神圣的 这 男人 .

“呜呜！”那人大声喊道。

“ [huː] - [wuːp] !
**“ Who - whoop !**
“ WHO - 哇哦 !

“呜呜呜！”

” [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [dis'membəd] ['kɑːkəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['piːsɪz]
**” and throwing the dismembered carcase to us , we tore it into pieces**
” 和 投掷 这 肢解 尸体 到 我们 , 我们 撕裂 它 进入 件
[ænd; ənd] [di'mɔliʃt] ,
**and demolished ,**
和 已拆除 ,

“他们把被肢解的尸体扔给我们，我们把它撕成碎片，彻底摧毁了。”

[wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['relɪʃ] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] .
**with more than ordinary relish , the devil's own .**
和 更多的 比 普通的 尽情享用 , 这 魔鬼的 自己的 .

带着异乎寻常的快感，魔鬼的化身。

“ [naʊ] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jiː; ji] ? ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ,
**“ Now , what am I to do with ye ? ” observed the rustic ,**
“ 现在 , 什么 是 我 到 做 和 是的 ? ” 观察到 这 乡村 ,

“现在，我该拿你们怎么办呢？”乡下人问道。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| scratching | the | back | part | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓挠 | 这 | 后退 | 部分 | 的 | 他的 | 头 | . |

他挠了挠后脑勺。

" [teɪk] [jʊː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [best] ['kwɔːtəz] , " [sed] - ; " [gɪv] [jʊː 'es][ə; eɪ] [gʊd]

| " | Take | us | to | the | nearest | best | quarters | , | " | said | Trimbush | ; | " | give | us | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我们 | 到 | 这 | 最近的 | 最好的 | 四分之一 | , | " | 说 | - | ; | " | 给 | 我们 | 一个 | 好的 |

['sʌpə(r)] , [ - ]

| supper | , | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | , | [ | - | ] |

"带我们去最近的最好的住处，"特林布什说；"给我们准备一顿丰盛的晚餐，[138]

['plenti] [ɒv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] [liːd] [jʊː 'es] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

| plenty | of | straw | , | and | lead | us | home | in | the | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 稻草 | , | 和 | 带领 | 我们 | 家 | 在 | 这 | 早晨 | . | " |

准备充足的稻草，明天早上带我们回家。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , " [ sə'liləkwaiz ] [ðə; ði][mæn] ; " [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][get] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| " | It's | a | long | distance | , | " | soliloquized | the | man | ; | " | but | I | shall | get | well | paid | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 长的 | 距离 | , | " | 独白 | 这 | 男人 | ; | " | 但 | 我 | 将 | 得到 | 出色地 | 有薪酬的 | 为了 |

[maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

| my | trouble | , |
|---|---|---|
| 我的 | 麻烦 | , |

"路途遥远，"那人自言自语道，"但我付出的努力会得到丰厚的回报。"

[ai] [nəʊ] .

| I | know | . |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | . |

我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] ; [ænd; ənd] [səʊ] [aɪl] [get] ['fɑːmə(r)] - [tuː; tə]

| It | can't | be | done | to | - | night | , | howsomever | ; | and | so | I'll | get | farmer | Oatfield | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 完毕 | 到 | - | 夜晚 | , | 然而 | ; | 和 | 所以 | 患病的 | 得到 | 农民 | - | 到 |

[gɪv] [grʌb] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋz] ,

| give | grub | and | lodgings | , |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 幼虫 | 和 | 住宿 | , |

然而，今晚是办不到的；所以我打算请奥特菲尔德农夫提供食宿。

[ænd; ənd] ['dʒɜːni] [həʊm] [wɪð] [jiː; ji][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [maɪ'self] . "

| and | journey | home | with | ye | to | - | morrow | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旅行 | 家 | 和 | 是的 | 到 | - | 明天 | 我 | . | " |

明天我将与你们一同回家。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [muːv] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

| " | A | capital | move | , | " | said | Trimbush | , | " | and | a | sentiment | after | my | own | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 首都 | 移动 | , | " | 说 | - | , | " | 和 | 一个 | 情绪 | 后 | 我的 | 自己的 | 心 | . |

"这是一个明智的举措，"特林布什说，"也正合我意。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

| Come | along | . |
|---|---|---|
| 来 | 沿着 | . |

一起来。

" [məʊst] ['wɪlɪŋli] [wiː; wi] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [kən'dʌktə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

| " | Most | willingly | we | followed | our | conductor | from | the | cover | , | and | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 心甘情愿 | 我们 | 随后 | 我们的 | 导体 | 从 | 这 | 覆盖 | , | 和 | 后 |

[prə'siːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

| proceeding | about | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 关于 | 一个 | 英里 | , |

"我们非常乐意地跟随指挥从掩体后出发，行进了大约一英里后，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nests] [ɒv; əv] [ ˈkʌmfət ] , [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːm] - [haʊs] .

| we | came | to | one | of | those | nests | of | comforts | , | a | good | farm | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 到 | 一 | 的 | 那些 | 巢穴 | 的 | 舒适 | , | 一个 | 好的 | 农场 | - | 房子 | . |

我们来到了一处舒适的住所，一座不错的农舍。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [jɑːd] , [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈʃægɪ] [ˈʃɛpərdz] [dɒgz] [ræn] [ˈbɑːkɪŋ]

| As | we | entered | the | yard | , | two | rough | and | shaggy | shepherd's | dogs | ran | barking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 进入 | 这 | 院子 | , | 二 | 粗糙的 | 和 | 毛茸茸 | 牧羊人的 | 狗 | 跑 | 叫声 |

[təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] ;

| towards | us | ; |
|---|---|---|
| 向 | 我们 | ; |

我们走进院子时，两只毛发粗糙、毛茸茸的牧羊犬朝我们吠叫着跑过来；

[bʌt; bət] [əˈpɒn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkləuzə(r)] , [ðeɪ] [ wæg ] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [ˈstʌmpi] [teɪlz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| but | upon | coming | closer | , | they | wagged | their | short | stumpy | tails | by | way | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 未来 | 更近 | , | 他们 | 摇晃 | 他们的 | 短的 | 矮墩墩 | 尾巴 | 经过 | 方式 | 的 | 一个 |

[ˈwelkəm] ,

| welcome | , |
|---|---|
| 欢迎 | , |

但走近后，它们摇着短短的尾巴表示欢迎。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftəwədz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] [ænd; ənd] [miːl] ,

| and | soon | afterwards | we | had | a | famous | supper | of | warm | milk | and | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 然后 | 我们 | 有 | 一个 | 著名的 | 晚餐 | 的 | 温暖的 | 牛奶 | 和 | 一顿饭 | , |

之后不久，我们享用了一顿著名的晚餐，包括热牛奶和饭菜。

[səˈplaɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ðɪ][hɒˈspɪtəb(ə)l][ˈmɪstə(r)] . - ,

| supplied | to | us | by | the | hospitable | Mr | . | Oatfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 到 | 我们 | 经过 | 这 | 好客 | 先生 | . | - | , |

由热情好客的奥特菲尔德先生提供。

[huː] [hɜːd] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [gliː] [ðə; ðɪ] - [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd]

| who | heard | with | infinite | glee | the | rustic's | account | of | the | way | in | which | he | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 听到 | 和 | 无限 | 高兴 | 这 | - | 帐户 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 发现 |

[ˌjuː ˈes] ;

| us | ; |
|---|---|
| 我们 | ; |

他听了乡下人讲述发现我们的过程，感到无比高兴；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] , [sʌm; səm][ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [freʃ] [strɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkən] [aʊt] ,

| and | then | , | by | his | orders | , | some | bundles | of | fresh | straw | were | shaken | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 经过 | 他的 | 订单 | , | 一些 | 捆绑 | 的 | 新鲜的 | 稻草 | 是 | 摇晃 | 出去 | , |

然后，按照他的命令，人们抖出了几捆新鲜的稻草。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stretʃt] [ɑːˈselvz] , [wɪð] [ðæt] [ˈpleʒə(r)] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [ˈwɪərɪd] [fiːl] . [

| upon | which | we | stretched | ourselves | , | with | that | pleasure | which | only | the | wearied | feel | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 我们 | 拉伸 | 我们自己 | , | 和 | 那 | 乐趣 | 哪个 | 仅有的 | 这 | 疲惫 | 感觉 | . | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 139 | ] |
| - | ] |

我们伸展身体，享受着只有疲惫的人才能感受到的快乐。[139]

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

“ [ðə; ðɪ] [gɔːs] [ɪz] [ˈjeləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [hiːθ] ,

| “ | The | gorse | is | yellow | on | the | heath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 金雀花 | 是 | 黄色的 | 在 | 这 | 希思 | , |

“荆豆在荒原上是黄色的，

[ðə; ði] [bæŋks] [wɪð] [spiːd] - [wel] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] ,

| The | banks | with | speed | - | well | flowers | are | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 和 | 速度 | - | 出色地 | 花朵 | 是 | 同性恋 | , |

长满婆婆纳花的河岸是欢乐的。

[ðə; ði] [əʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌdɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

| The | oaks | are | budding | , | and | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡树 | 是 | 萌芽 | , | 和 | 下面 |

橡树正在发芽，树下

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [suːn] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [riːθ] ,

| The | hawthorn | soon | will | bear | the | wreath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山楂 | 很快 | 将要 | 熊 | 这 | 花圈 | , |

山楂树不久将承载花圈。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] [meɪ] . ”

| The | silver | wreath | of | May | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 花圈 | 的 | 可能 | . | ” |

五月的银色花环。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['vaiəlits] [ə; eɪ] - ['piːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] , ” [sed] [əʊld] [mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | I | hate | to | see | those | violets | a | - | peeping | on | the | banks | , | ” | said | old | Mark | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 恨 | 到 | 看 | 那些 | 紫罗兰 | 一个 | - | 偷窥 | 在 | 这 | 银行 | , | ” | 说 | 老的 | 标记 | 到 | 这 |

['hʌntsmən] ,

| huntsman | , |
|---|---|
| 猎人 | , |

“我讨厌看到那些紫罗兰在河岸边探出头来，”老马克对猎人说。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , “ [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] . ”

| one | morning | , | “ | and | always | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , | ” | 和 | 总是 | 做过 | . | ” |

一天早上，“而且一直都是这样。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ” [ɑːskt] [wɪl] .

| “ | Why | so | ? | ” | asked | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 所以 | ? | ” | 问 | 将要 | . |

“为什么呢？”威尔问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , ” [rɪ'plaɪd]

| “ | Because | they | are | a | sure | sign | that | hunting | is | drawing | to | a | close | , | ” | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 他们 | 是 | 一个 | 当然 | 符号 | 那 | 打猎 | 是 | 绘画 | 到 | 一个 | 关闭 | , | ” | 回复 |

['aʊə(r)] ['fiːdə(r)] .

| our | feeder | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 喂料器 | . |

“因为它们是狩猎即将结束的确切标志，”我们的喂食器操作员回答道。

“ [jes] , [jes] , ” [ ,riː'dʒɔin, ri- ] [wɪl] [saɪks] .

| “ | Yes | , | yes | , | ” | rejoined | Will | Sykes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是的 | , | ” | 重新加入 | 将要 | 赛克斯 | . |

“是的，是的，”威尔·赛克斯重新说道。

“ [truː] [ɪ'nʌf] .

| “ | True | enough | . |
|---|---|---|---|
| “ | 真的 | 足够的 | . |

“确实如此。”

[wen] [ðə; ði] [spiːd] - [wel] ['flaʊəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

| When | the | speed | - | well | flowers | begin | to | show | , | ” | continued | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 速度 | - | 出色地 | 花朵 | 开始 | 到 | 展示 | , | ” | 持续 | 他 | , |

“当婆婆纳花开始绽放时，”他继续说道，“

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['siːzənz] ['ɔːlməʊst][æt; ət][æn; ən] [end] . ”

| “ | we | may | be | certain | that | the | season's | almost | at | an | end | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 是 | 肯定 | 那 | 这 | 本季 | 几乎 | 在 | 一个 | 结尾 | . | ” |

“我们可以肯定，这个赛季即将结束。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɪl] [ə; eɪ] [meɪ] [fɒks] ? ” [ in'kwaiə ] [ - ]

| “ | Shall | we | kill | a | May | fox | ? | ” | inquired | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我们 | 杀 | 一个 | 可能 | 狐狸 | ? | ” | 询问 | [ | - | ] |

“我们去猎杀一只五月狐狸吗？”[140]

[mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kʌp(ə)ld] [ðə; ði][wiː; wi][ɪn][ɔːl] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]

| Mark | , | for | he | always | coupled | the | we | in | all | relating | to | us | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | , | 为了 | 他 | 总是 | 耦合 | 这 | 我们 | 在 | 全部 | 相关 | 到 | 我们 | 和 | 我们的 |

[' duː ɪŋz] .

| doings | . |
|---|---|
| 行为 | . |

马克，因为他总是把“我们”和“我们”联系在一起，用在所有与我们和我们的行为相关的事情上。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

| “ | No | , | ” | replied | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 回复 | 将要 | . |

“不，”威尔回答道。

“ [ðə; ði] ['siːzənz] [tuː] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sed] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [hʌnt]

| “ | The | season's | too | forward | , | and | the | Squire | said | yesterday | he | would | only | hunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 本季 | 也 | 向前 | , | 和 | 这 | 乡绅 | 说 | 昨天 | 他 | 会 | 仅有的 | 打猎 |

[twaɪs] [mɔː(r)] . ”

| twice | more | . | ” |
|---|---|---|---|
| 两次 | 更多的 | . | ” |

“狩猎季还太早，而且乡绅昨天说他只会再打猎两次。”

“ [ðæts] [bæd] [njuːz] , ” [əb'zɜːvd] - .

| “ | That's | bad | news | , | ” | observed | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 坏的 | 消息 | , | ” | 观察到 | - | . |

“那可不是什么好消息，”特林布什说道。

“ [haʊ'evə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

| “ | However | , | ” | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | ” | 说 | 他 | , |

“然而，”他说，

“ [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] ['ken(ə)l] - [dɔː(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

| “ | the | noses | on | the | kennel | - | door | show | that | we | have | given | a | good | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 鼻子 | 在 | 这 | 狗窝 | - | 门 | 展示 | 那 | 我们 | 有 | 给定 | 一个 | 好的 | 帐户 | 的 |

['aʊə(r)] [fɒksiz] . ”

| our | foxes | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 狐狸 | . | ” |

“狗窝门上的狐狸鼻子表明，我们对狐狸的管理工作做得很好。”

“ [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] . “ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”

| “ | The | devil's | own | is | not | there | , | ” | replied | I | . | “ | How | is | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | 是 | 不是 | 那里 | , | ” | 回复 | 我 | . | “ | 如何 | 是 | 那 | ? | ” |

“魔鬼不在那里，”我回答说。“怎么会这样？”

“ [nəʊ] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði][əʊld] [haʊnd] .

| “ | No | , | ” | rejoined | the | old | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 重新加入 | 这 | 老的 | 猎犬 | . |

“不，”老猎犬重新说道。

“ [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [biː; bi] ['maʊntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌp] , [ai] [hɜːd] [tɒm] [tel] [ned] ['ædəmz]

| “ | **His** | **head** | **was** | **sent** | **to** | **be** | **mounted** | **as** | **a** | **cup** | **,** | **I** | **heard** | **Tom** | **tell** | **Ned** | **Adams** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 头 | 曾是 | 发送 | 到 | 是 | 安装 | 作为 | 一个 | 杯子 | , | 我 | 听到 | 汤姆 | 告诉 | 内德 | 亚当斯 |

,

**,**

,

“我听汤姆告诉内德·亚当斯，他的头颅被送去做成杯子。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌnt] -

| **and** | **it** | **is** | **always** | **to** | **be** | **placed** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **table** | **at** | **the** | **hunt** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 总是 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 桌子 | 在 | 这 | 打猎 | - |

['dɪnə(r)] . ”

| **dinner** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 晚餐 | . | ” |

而且在狩猎晚宴上，它总是要放在餐桌中央。

“ [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ai] .

| “ | **I'm** | **glad** | **of** | **that** | **,** | **”** | **returned** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | , | ” | 返回 | 我 | . |

“我很高兴，”我回答道。

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” ['ædɪd] - ,

| “ | **No** | **doubt** | **you** | **are** | **,** | **”** | **added** | **Trimbush** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 怀疑 | 你 | 是 | , | ” | 额外 | - | , |

“毫无疑问，你是，”特林布什补充道。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] , [ɪf]

| “ | **and** | **so** | **am** | **I** | **.** | **It** | **will** | **be** | **a** | **lasting** | **record** | **of** | **a** | **run** | **that** | **,** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 是 | 我 | . | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 持久 | 记录 | 的 | 一个 | 跑步 | 那 | , | 如果 |

['iːkwəld] ,

| **equalled** | **,** |
|---|---|
| 等于 | , |

“我也是。这将是一项永恒的纪录，如果这项纪录能够被追平，

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['biːt(ə)n] . ”

| **was** | **never** | **beaten** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绝不 | 被打败 | . | ” |

从未被打败过。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? ” [ in'kwaiə ] [ai] .

| “ | **What** | **was** | **the** | **time** | **,** | **do** | **you** | **suppose** | **?** | **”** | **inquired** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 这 | 时间 | , | 做 | 你 | 认为 | ? | ” | 询问 | 我 | . |

“你猜当时是什么时间？”我问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['aʊəz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

| “ | **Not** | **a** | **minute** | **less** | **than** | **five** | **hours** | **,** | **”** | **responded** | **my** | **companion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 分钟 | 较少的 | 比 | 五 | 小时 | , | ” | 回应 | 我的 | 伴侣 | . |

“不到五个小时，一分钟也不多。”我的同伴回答道。

“ [haʊ] [praʊd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ! ” [sed] [ai]

| “ | **How** | **proud** | **the** | **Squire** | **and** | **all** | **of** | **them** | **were** | **upon** | **our** | **return** | **!** | **”** | **said** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 自豪的 | 这 | 乡绅 | 和 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 之上 | 我们的 | 返回 | ! | ” | 说 | 我 |

.

**:**

.

“我们回来的时候，乡绅和他们所有人都感到多么自豪啊！”我说。

“ [jes] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [ðə; ði] [əʊld] [haʊnd] .

| “ | **Yes** | **,** | **”** | **rejoined** | **the** | **old** | **hound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 重新加入 | 这 | 老的 | 猎犬 | . |

“是的，”老猎犬重新回答道。

“ [ai] [ - ]
**“ I [ 141 ]**
” 我 [ - ]

“我[141]

[θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['seldəm] [fɔːmz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['kɒrənə(r)] -
**thought we should be killed by that which seldom forms the ground of coroners '**
想法 我们 应该 是 被杀 经过 那 哪个 很少 表格 这 地面 的 验尸官 -
[ 'inkwest ] — [ɪk'sesɪv] ['kaɪndnəs] . ”
**inquests — excessive kindness . ”**
死因调查 — 过多的 仁慈 . ”

我原以为我们会死于一种很少成为验尸官调查依据的原因——过分的仁慈。”

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , “ [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
**“ Well ! ” exclaimed I , “ since we have but two days remaining ,**
” 出色地 ! ” 惊呼 我 , “ 自从 我们 有 但 二 天 其余的 ,

“好吧！”我惊呼道，“既然只剩下两天时间了，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪnɪʃ] . ”
**we must endeavour to wind up the season with a good finish . ”**
我们 必须 努力 到 风 向上 这 季节 和 一个 好的 结束 . ”

我们必须努力以一个好成绩结束这个赛季。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] - ; “ [ə; eɪ] [breɪs] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['nəʊzɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd]
**“ To be sure , ” returned Trimbush ; “ a brace more of noses must be added**
” 到 是 当然 , ” 返回 - ; “ 一个 支撑 更多的 的 鼻子 必须 是 额外
[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
**to the account ,**
到 这 帐户 ,

“当然，”特林布什回答说，“还得再添上几个鼻子。”

[æt; ət] [liːst] . ”
**at least . ”**
在 至少 . ”

至少。”

“ [haʊ] ['taɪəd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ken(ə)l] [laɪf] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] , [hɒt] ['sʌmə(r)] , ” [sed] [aɪ] ,
**“ How tired I shall be of kennel life throughout the long , hot summer , ” said I ,**
” 如何 疲劳的 我 将 是 的 狗窝 生活 自始至终 这 长的 , 热的 夏天 , ” 说 我 ,

“我真想在漫长炎热的夏天里过上厌倦狗舍生活的样子，”我说。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
**with a whine at the thought .**
和 一个 抱怨 在 这 想法 .

想到这儿，我不禁抱怨起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
**“ It is rather monotonous , I must say , ” replied my companion .**
” 它 是 相当 单调 , 我 必须 说 , ” 回复 我的 伴侣 .

“说实话，这有点单调，”我的同伴回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ʃʌt] [ʌp] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [aɪ] .
**“ And then to be continually shut up , ” rejoined I .**
” 和 然后 到 是 持续 关闭 向上 , ” 重新加入 我 .

“然后就一直被关起来，”我回答道。

“ [əʊ] ! [bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [biː; bi] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] .
**“ Oh ! but you'll not be , ” added he .**
” 哦 ! 但 你会 不是 是 , ” 额外 他 .

“哦！但你不会的，”他补充道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][aʊt] ['ɔːlweɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wen] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)]

| “ | We | are | taken | out | always | at | daybreak | , | when | the | air | and | ground | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 已采取 | 出去 | 总是 | 在 | 拂晓 | , | 什么时候 | 这 | 空气 | 和 | 地面 | 是 |

[naɪs][ænd; ənd][kuːl] ,

| nice | and | cool | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 和 | 凉爽的 | , |

“我们总是在黎明时分出发，那时空气和地面都凉爽宜人。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [maɪlz] .

| and | have | a | gentle | trot | for | some | eight | or | ten | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 温和的 | 小跑 | 为了 | 一些 | 八 | 或者 | 十 | 英里 | . |

然后慢跑八到十英里。

[ðen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)] , [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] ['kʌp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] , [ɪn] [tɜːnz] ,

| Then | a | certain | number | , | from | three | to | four | couple | , | are | allowed | , | in | turns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 肯定 | 数字 | , | 从 | 三 | 到 | 四 | 夫妻 | , | 是 | 允许 | , | 在 | 转弯 | , |

然后允许一定数量（三到四对）的夫妇轮流进入。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ken(ə)l] , [ɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [laɪk] ,

| to | remain | at | large | all | day | about | the | kennel | , | or | where | we | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 在 | 大的 | 全部 | 天 | 关于 | 这 | 狗窝 | , | 或者 | 在哪里 | 我们 | 喜欢 | , |

整天在犬舍附近自由活动，或者在我们喜欢的地方活动。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəʊnt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] . ”

| so | long | as | we | don't | get | into | mischief | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 不 | 得到 | 进入 | 恶作剧 | . | ” |

只要我们不惹麻烦。”

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːts] ['greɪtli] [tuː; tə]['aʊə(r)]

| “ | That's | very | kind | and | considerate | , | ” | said | I | , | “ | and | contributes | greatly | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 非常 | 种类 | 和 | 周到 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 和 | 贡献 | 非常 | 到 | 我们的 |

['hæpinəs] . ” [ - ]

| happiness | . | ” | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸福 | . | ” | [ | - | ] |

“你真是太善良体贴了，”我说，“这大大增进了我们的幸福。”[142]

“ [ænd; ənd] [helθ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] - .

| “ | And | health | , | you | might | have | added | , | ” | continued | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 健康 | , | 你 | 可能 | 有 | 额外 | , | ” | 持续 | - | . |

“还有健康，你或许应该补充一句，”特林布什继续说道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ][bæd][æz; əz] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

| “ | Nothing | is | so | bad | as | close | confinement | for | us | , | and | , | indeed | , | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 是 | 所以 | 坏的 | 作为 | 关闭 | 监禁 | 为了 | 我们 | , | 和 | , | 的确 | , | 为了 | 全部 |

[kaɪndz][ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] [dɒgz] .

| kinds | of | sporting | dogs | . |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 体育 | 狗 | . |

“对我们来说，没有什么比狭小的空间更糟糕的了，事实上，对所有种类的运动犬来说也是如此。”

[ðə; ði][mɔː(r)] ['lɪbəti] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

| The | more | liberty | we | have | , | the | better | for | our | condition | , | spirit | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 自由 | 我们 | 有 | , | 这 | 更好的 | 为了 | 我们的 | 状况 | , | 精神 | , | 和 |

['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

| general | good | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 好的 | . |

我们拥有的自由越多，对我们的境况、精神和整体福祉就越有利。

['trentʃə(r)] - [fed] [haʊndz]

| Trencher | - | fed | hounds |
|---|---|---|---|
| 挖沟机 | - | 美联储 | 猎犬 |

用沟渠喂养的猎犬

, ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti] [ðeɪ] [pəˈzes] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)]

| , | ” | said | he | , | “ | are | remarkable | for | the | superiority | they | possess | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | ” | 说 | 他 | , | “ | 是 | 卓越 | 为了 | 这 | 优势 | 他们 | 具有 | 超过 | 他们的 |

[ˈkenəld] [ˈbreðrən] ,

| kennelled | brethren | , |
|---|---|---|
| 犬舍 | 弟兄们 | , |

“它们与圈养的同类相比，展现出了显著的优势，”他说，“

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [kɔːz] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] . ”

| and | the | only | cause | is | from | the | freedom | they | enjoy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 原因 | 是 | 从 | 这 | 自由 | 他们 | 享受 | . | ” |

而唯一的原因就是他们所享有的自由。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ai] ,

| “ | What | a | pity | it | is | , | ” | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 遗憾 | 它 | 是 | , | ” | 说 | 我 | , |

“真是太可惜了，”我说。

“ [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˈaʊə(r)][ˈruːlə(r)z] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd]

| “ | that | we | can't | make | our | rulers | comprehend | us | as | well | as | we | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我们 | 不能 | 制作 | 我们的 | 统治者 | 理解 | 我们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 理解 |

[ðem; ðəm] . ”

| them | . | ” |
|---|---|---|
| 他们 | . | ” |

“我们无法让统治者像我们理解他们一样理解我们。”

“ [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [θɪk] , ” [rɪˈplaɪd] - , [kənˈtemptʃuəsli] .

| “ | Their | heads | are | so | thick | , | ” | replied | Trimbush | , | contemptuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们的 | 头部 | 是 | 所以 | 厚的 | , | ” | 回复 | - | , | 轻蔑地 | . |

“他们真是愚钝，”特林布什轻蔑地回答道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɒlɪd] , [laɪk] [stəʊnz] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”

| “ | A | great | many | are | solid | , | like | stones | , | all | the | way | through | , | I'm | sure | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 伟大的 | 许多 | 是 | 坚硬的 | , | 喜欢 | 石头 | , | 全部 | 这 | 方式 | 通过 | , | 我是 | 当然 | . | ” |

“我确信，很多东西都像石头一样坚硬，从里到外都是如此。”

“ [sʌm; səm][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ai] .

| “ | Some | act | as | if | they | were | , | ” | rejoined | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 行为 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | , | ” | 重新加入 | 我 | . |

“有些人表现得好像他们是那样的人，”我补充道。

“ [ækt] ? ” [ sniə ] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] .

| “ | Act | ? | ” | sneered | the | old | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 行为 | ? | ” | 冷笑 | 这 | 老的 | 猎犬 | . |

“演戏？”老猎犬冷笑道。

“ [əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌnaɪnˈtiːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] .

| “ | Upon | my | soul | I | can't | think | what | nineteen | out | of | twenty | were | born | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 之上 | 我的 | 灵魂 | 我 | 不能 | 思考 | 什么 | 十九 | 出去 | 的 | 二十 | 是 | 出生 | 为了 | . |

“我发誓，我实在想不明白二十个人中有十九个人生来是为了什么。”

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][fɒks] - [ˈhʌntɪŋ] ; [ðæts] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] . ”

| Certainly | not | for | fox | - | hunting | ; | that's | quite | evident | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不是 | 为了 | 狐狸 | - | 打猎 | ; | 那就是 | 相当 | 明显 | . | ” |

当然不是为了猎狐，这一点显而易见。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [ai] [ riˈmɑːk ] , “ [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] -

| “ | It's | a | good | thing | , | ” | I | remarked | , | “ | that | our | master | is | not | one | of | the | stone | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | , | ” | 我 | 评论 | , | “ | 那 | 我们的 | 掌握 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 石头 | - |

[hedz] . ”

| heads | . | ” |
|---|---|---|
| 头部 | . | ” |

“幸好，”我说道，“我们的主人不是那些榆木脑袋之一。”

“ [jes] , ” [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][ɪn][məʊst] [ˈʌðə(r)z] .

| “ | **Yes** | **,** | **”** | **returned** | **he** | **,** | **“** | **we** | **are** | **fortunate** | **in** | **that** | **respect** | **,** | **and** | **in** | **most** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 返回 | 他 | , | ” | 我们 | 是 | 幸运 | 在 | 那 | 尊重 | , | 和 | 在 | 最多 | 其他的 | . |

“是的，”他回答说，“在这方面，我们很幸运，在其他大多数方面也是如此。”

[wɪl] [ænd; ənd] [mɑːk] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈfeɪməs] [haʊnd] [ˈsɜːvənts] [æz; əz][ˈevə(r)] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈken(ə)l] ,

| **Will** | **and** | **Mark** | **are** | **as** | **famous** | **hound** | **servants** | **as** | **ever** | **entered** | **a** | **kennel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 和 | 标记 | 是 | 作为 | 著名的 | 猎犬 | 仆人 | 作为 | 曾经 | 进入 | 一个 | 狗窝 | , |

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

威尔和马克是犬舍里最著名的猎犬仆人，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌntsmən] [ - ]

| **as** | **a** | **good** | **huntsman** | **[** | **143** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 好的 | 猎人 | [ | - | ] |

作为一名优秀的猎人[143]

[meɪks] [gʊd] [haʊndz] , [səʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑːstə(r)] [meɪk] [gʊd] [ˈsɜːvənts] . ”

| **makes** | **good** | **hounds** | **,** | **so** | **does** | **a** | **good** | **master** | **make** | **good** | **servants** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 好的 | 猎犬 | , | 所以 | 做 | 一个 | 好的 | 掌握 | 制作 | 好的 | 仆人 | . | ” |

优秀的主人能培养出优秀的仆人，优秀的主人也能培养出优秀的仆人。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] , ” [ai] [əbˈzɜːvd] .

| “ | **There's** | **a** | **wonderful** | **deal** | **in** | **the** | **management** | **,** | **”** | **I** | **observed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 精彩的 | 交易 | 在 | 这 | 管理 | , | ” | 我 | 观察到 | . |

“管理层非常出色，”我评论道。

“ [ˈevriθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] - .

| “ | **Everything** | **,** | **”** | **replied** | **Trimbush** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一切 | , | ” | 回复 | - | . |

“一切，”特林布什回答道。

“ [ænd; ənd] , [ənˈles] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈfɒkshaʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθʌrə] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈspɔːtsmən] ,

| “ | **And** | **,** | **unless** | **a** | **master** | **of** | **foxhounds** | **is** | **a** | **thorough** | **-** | **going** | **sportsman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 除非 | 一个 | 掌握 | 的 | 猎狐犬 | 是 | 一个 | 彻底 | - | 去 | 运动员 | , |

“而且，除非猎狐犬大师是一位彻头彻尾的运动员，

[ænd; ənd][ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

| **and** | **is** | **acquainted** | **with** | **all** | **the** | **apparently** | **trifling** | **details** | **of** | **his** | **establishment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 熟人 | 和 | 全部 | 这 | 显然 | 琐事 | 细节 | 的 | 他的 | 建立 | , |

并且对他的机构中所有看似琐碎的细节都了如指掌。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiːz] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

| **you** | **may** | **depend** | **upon** | **it** | **that** | **he's** | **very** | **much** | **out** | **of** | **his** | **place** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 依赖 | 之上 | 它 | 那 | 他是 | 非常 | 很多 | 出去 | 的 | 他的 | 地方 | . | ” |

你可以肯定地说，他完全不配待在那里。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪbəti] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [mʌnθs] , ” [sed] [ai] ,

| “ | **Your** | **information** | **concerning** | **our** | **liberty** | **during** | **the** | **summer** | **months** | **,** | **”** | **said** | **I** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 信息 | 有关 | 我们的 | 自由 | 期间 | 这 | 夏天 | 几个月 | , | ” | 说 | 我 | , |

“你提供的关于我们夏季自由状况的信息，”我说，

“ [hæz; həz] [ˈrekənsaɪld] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] . ”

| “ | **has** | **reconciled** | **me** | **somewhat** | **to** | **the** | **mortification** | **of** | **closing** | **the** | **season** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 和解 | 我 | 有些 | 到 | 这 | 屈辱 | 的 | 结束 | 这 | 季节 | . | ” |

“这让我对赛季结束的尴尬处境有所释怀。”

“ [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ɪg'zæmɪn] ['fɑːðə(r)] , ” [ri'zjuːmd] - , “ [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst]
**“ We need not examine farther , ” resumed Trimbush , “ than the effect produced**
“ 我们 需要 不是 检查 更远 , ” 恢复 - , “ 比 这 影响 生产
[ə'pɒn] [bɜ·dz] , [wen] [keɪdʒd] ,
**upon birds , when caged ,**
之上 鸟类 , 什么时候 笼中 ,

“我们无需进一步研究，”特林布什继续说道，“只需研究笼中鸟类所受到的影响即可。”

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
**to learn the advantages of freedom .**
到 学习 这 优势 的 自由 .

了解自由的好处。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɜːd][ɪz] [kləʊz] , [smuːð] , [ænd; ənd] [braɪt] ;
**The plumage of a wild bird is close , smooth , and bright ;**
这 羽毛 的 一个 荒野 鸟 是 关闭 , 光滑的 , 和 明亮的 ;

野生鸟类的羽毛紧密、光滑、亮泽；

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [rʌf] .
**while that of one in close confinement is dull and rough .**
尽管 那 的 一 在 关闭 监禁 是 乏味的 和 粗糙的 .

而长期被囚禁的人，其精神状态则变得迟钝粗糙。

[ðeə(r)] [ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”
**There is strength and energy in the one , too , which is never seen in the other . ”**
那里 是 力量 和 活力 在 这 一 , 也 , 哪个 是 绝不 已见 在 这 其他 . ”

其中一人身上也蕴藏着另一人身上所没有的力量和活力。

“ [ðə; ði] ['feðə(r)] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊz] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , ” [ ri'mɑːk ] [aɪ] .
**“ The feather often shows which way the wind blows , ” remarked I .**
“ 这 羽毛 经常 演出 哪个 方式 这 风 打击 , ” 评论 我 .

“羽毛通常能显示风向，”我说道。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['bænə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , ” [rɪ'tɜːnd]
**“ As well as the national banner of England floating in the breeze , ” returned**
“ 作为 出色地 作为 这 国家的 横幅 的 英格兰 漂浮的 在 这 微风 , ” 返回
[ðə; ði][əʊld] [haʊnd] . [ - ]
**the old hound . [ 144 ]**
这 老的 猎犬 . [ - ]

“还有英格兰国旗在微风中飘扬，”老猎犬回答道。[144]

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , ” [aɪ] [ ri'mɑːk ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ,
**“ I have heard , ” I remarked , after a pause , “ with the greatest pleasure ,**
“ 我 有 听到 , ” 我 评论 , 后 一个 暂停 , “ 和 这 最 乐趣 ,

“我听了，”我停顿了一下，说道，“非常高兴。”

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
**all that you have said regarding us ,**
全部 那 你 有 说 关于 我们 ,

你对我们说的所有话，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['enɪθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [əd'vɑːnst] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ]
**and I do not think anything has been advanced without sufficient reason being**
和 我 做 不是 思考 任何事物 有 到过 先进的 没有 充足的 原因 存在
['gɪv(ə)n] .
**given .**
给定 .

我认为，在没有给出充分理由的情况下，任何提议都不能被轻易提出。

[bʌt; bət] [wʊt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌntsmən]

| But | what | would | you | say | may | be | deemed | a | general | rule | for | a | huntsman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 会 | 你 | 说 | 可能 | 是 | 被认为 | 一个 | 一般的 | 规则 | 为了 | 一个 | 猎人 |

[tuː; tə] [əb'zɜːv] ? ”

| to | observe | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 到 | 观察 | ? | ” |

但您认为猎人应该遵守的一般规则是什么?

“ [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? ” [ɑːskt] - .

| “ | In | the | field | ? | ” | asked | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 场地 | ? | ” | 问 | - | . |

“在现场吗?”特林布什问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] .

| “ | Yes | , | ” | replied | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回复 | 我 | . |

“是的,”我回答道。

“ ['stʌdi] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] , “ [let] [haʊndz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]

| “ | Study | the | wind | , | ” | returned | he | , | “ | let | hounds | alone | , | and | keep | his | eyes | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 学习 | 这 | 风 | , | ” | 返回 | 他 | , | “ | 让 | 猎犬 | 独自的 | , | 和 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 |

[laɪn] - ['hʌntəz] .

| line | - | hunters | . |
|---|---|---|---|
| 线 | - | 猎人 | . |

“观察风向,”他回答说,“不要理会猎犬,要密切关注那些猎犬。”

[ɒn] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [dɪ'pendz] [ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

| On | these | important | points | , | ” | he | continued | , | “ | depends | all | the | success | in | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 重要的 | 积分 | , | ” | 他 | 持续 | , | “ | 取决于 | 全部 | 这 | 成功 | 在 | 打猎 | . |

“狩猎的成败全取决于这些重要因素,”他继续说道。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [let] [haʊndz] [ə'ləʊn] ,

| But | when | I | say | let | hounds | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 说 | 让 | 猎犬 | 独自的 | , |

但当我说不要管猎犬时,

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][stænd] [stɪl] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

| I | mean | that | they | are | to | stand | still | just | long | enough | for | them | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 站立 | 仍然 | 只是 | 长的 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 是 |

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ɪz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] .

| sure | that | the | scent | is | not | at | the | point | they | are | trying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 这 | 香味 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 观点 | 他们 | 是 | 尝试 | . |

我的意思是,他们要原地站立足够长的时间,以便确定气味不在他们尝试寻找的地方。

[wiː; wi] [ðen] [gəʊ] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [æz; əz]

| We | then | go | cheerfully | to | try | another | ; | but | there | is | nothing | so | prejudicial | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 去 | 愉快地 | 到 | 尝试 | 其他 | ; | 但 | 那里 | 是 | 没有什么 | 所以 | 有偏见的 | 作为 |

[æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

| an | imperfect | , |
|---|---|---|
| 一个 | 不完善 | , |

然后我们兴高采烈地去尝试另一个;但是没有什么比不完美的更令人失望的了,

['heɪsti][kɑːst] . ”

| hasty | cast | . | ” |
|---|---|---|---|
| 仓促 | 投掷 | . | ” |

仓促投掷。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['ɒbviəs] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,

| “ | Nothing | can | be | more | obvious | , | ” | I | replied | ; | “ | and | I | wish | , | with | all | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 能 | 是 | 更多的 | 明显的 | , | ” | 我 | 回复 | ; | “ | 和 | 我 | 希望 | , | 和 | 全部 | 我的 | 心 | , |

“这再明显不过了,”我回答说;“我衷心希望,

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [ruːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'deləbli] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]

| that | such | a | golden | rule | could | be | indelibly | carved | in | the | memory | of | every | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 一个 | 金的 | 规则 | 可以 | 是 | 不可磨灭地 | 雕刻 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 每一个 | 一 |

[huːm] [feɪt] [meɪ] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [hɔːn] [tuː; tə] [haʊndz] . ”

| whom | fate | may | decree | to | blow | a | horn | to | hounds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 命运 | 可能 | 法令 | 到 | 吹 | 一个 | 喇叭 | 到 | 猎犬 | . | ” |

愿这条黄金法则永远铭刻在每一个被命运注定要吹响号角召唤猎犬的人的记忆中。

“ [eɪ] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ] - , “ [ɪf] [ɐb'aɪdɪd][baɪ] ,

| “ | Ay | , | ” | rejoined | Trimbush | , | “ | if | abided | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎 | , | ” | 重新加入 | - | , | “ | 如果 | 遵守 | 经过 | , |

“是的，”特林布什回答道，“如果遵守，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [wɒnt] [ɒv; əv] [spɔːt] .

| there | would | be | but | little | cause | for | grumbling | about | want | of | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 但 | 小的 | 原因 | 为了 | 抱怨 | 关于 | 想 | 的 | 运动 | . |

几乎没有什么理由抱怨缺乏体育活动。

[wiː; wi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [ - ]

| We | can | generally | do | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 一般来说 | 做 | [ | - | ] |

我们通常可以做到[145]

[fɑː(r)]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'siːv] ,

| far | better | without | assistance | than | with | it | , | and | the | more | we | receive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 更好的 | 没有 | 协助 | 比 | 和 | 它 | , | 和 | 这 | 更多的 | 我们 | 收到 | , |

没有帮助远比有帮助好得多，而且我们得到的帮助越多，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] .

| the | more | helpless | and | artificial | we | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 无助 | 和 | 人造的 | 我们 | 变得 | . |

我们变得越来越无助，越来越虚伪。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][təʊld][jiː; ji][səʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

| I | believe | I | told | ye | so | a | short | time | since | , | and | it | is | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 讲述 | 是的 | 所以 | 一个 | 短的 | 时间 | 自从 | , | 和 | 它 | 是 | 这 | 案件 | , |

我想我不久前跟你说过这件事，事实也的确如此。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɪð] ['evribɒdi] , [tuː] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][fɔː(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

| not | only | with | us | , | but | with | everybody | , | two | - | footed | and | four | , | to | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 和 | 我们 | , | 但 | 和 | 大家 | , | 二 | - | 有脚的 | 和 | 四 | , | 到 | 看 | 为了 |

[sə'pɔːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [rɪ'sɔːsɪz] ,

| support | from | those | resources | , |
|---|---|---|---|---|
| 支持 | 从 | 那些 | 资源 | , |

不仅是我们，而是所有人，无论是两脚的还是四脚的，都要从这些资源中寻求支持。

[wɪtʃ] , [θruː] [taɪmz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] , [seɪv] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] ,

| which | , | through | times | of | difficulties | , | save | labour | and | exertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 通过 | 时代 | 的 | 困难 | , | 节省 | 劳动 | 和 | 用力 | , |

在困难时期，这可以节省劳动力和精力。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

| rather | than | put | our | own | shoulders | to | the | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 放 | 我们的 | 自己的 | 肩膀 | 到 | 这 | 衣领 | . |

而不是挺身而出，承担责任。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,

| This | is | but | natural | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 但 | 自然的 | , |

这很正常，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [rests] [mɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt]

| and | the | blame | rests | more | with | those | who | are | unwise | enough | to | forget | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 责备 | 休息 | 更多的 | 和 | 那些 | WHO | 是 | 失策 | 足够的 | 到 | 忘记 | 那 |

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

| we | all | have | our | duty | to | perform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 有 | 我们的 | 责任 | 到 | 履行 | , |

而责任更多地在于那些愚蠢到忘记我们每个人都有自己职责的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [kə'mɪt] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən]['erə(r)][æz; əz][ɪn] [nɪ'glektɪŋ]

| and | in | doing | that | of | others | they | commit | as | great | an | error | as | in | neglecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正在做 | 那 | 的 | 其他的 | 他们 | 犯罪 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 错误 | 作为 | 在 | 疏忽 |

[ðeə(r)] [əʊn] ;

| their | own | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | ; |

他们这样做，犯下的错误与忽略自己的错误一样大；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [nɒt] ['aɪd(ə)l] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [kɔːz] [ɒv; əv] [nɪ'glekt]

| because | , | if | not | idle | themselves | , | they | are | the | positive | cause | of | neglect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 如果 | 不是 | 闲置的 | 他们自己 | , | 他们 | 是 | 这 | 积极的 | 原因 | 的 | 忽视 |

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ɪn][ðeə(r)] ['feloʊz] . ”

| and | idleness | in | their | fellows | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 懒惰 | 在 | 他们的 | 伙伴们 | . | ” |

因为即便他们自己不游手好闲，也是导致他人懒惰和懈怠的罪魁祸首。”

“ [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] . ”

| “ | Upon | my | honour | , | ” | returned | I | , | “ | you | talk | like | a | philosopher | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 之上 | 我的 | 荣誉 | , | ” | 返回 | 我 | , | “ | 你 | 讲话 | 喜欢 | 一个 | 哲学家 | . | ” |

“以我的荣誉起誓，”我回答道，“你说话像个哲学家。”

“ [ðen] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [spiːks] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , ” ['ædɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , “ [ɪn] ['veri]

| “ | Then | a | philosopher | speaks | but | the | simple | truth | , | ” | added | my | companion | , | “ | in | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 一个 | 哲学家 | 说话 | 但 | 这 | 简单的 | 真相 | , | ” | 额外 | 我的 | 伴侣 | , | “ | 在 | 非常 |

['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] . ”

| simple | language | . | ” |
|---|---|---|---|
| 简单的 | 语言 | . | ” |

“那么，哲学家说的不过是简单的真理，”我的同伴补充道，“用非常简单的语言。”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [aɪ] , ['daɪvɪŋ] [ə'gen] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

| “ | You | never | hear | , | ” | said | I | , | diving | again | more | particularly | into | our | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 绝不 | 听到 | , | ” | 说 | 我 | , | 潜水 | 再次 | 更多的 | 特别 | 进入 | 我们的 | 主题 | , |

“你从来没听说过，”我说，然后再次更深入地探讨了我们的话题。

“ [ɒv; əv] [men] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][fɒks] ,

| “ | of | men | admitting | that | they | had | anything | to | do | with | losing | a | fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 男人 | 承认 | 那 | 他们 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 输 | 一个 | 狐狸 | , |

“承认自己与丢失狐狸有关的男性人数，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] [kleɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] . ”

| although | they | invariably | claim | a | large | share | in | the | honour | of | killing | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 总是 | 宣称 | 一个 | 大的 | 分享 | 在 | 这 | 荣誉 | 的 | 杀 | 他 | . | ” |

尽管他们总是声称自己也为杀死他而感到自豪。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ - ]

| “ | You | have | noticed | that | , | have | you | ? | ” | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 注意到 | 那 | , | 有 | 你 | ? | ” | [ | - | ] |

“你注意到这一点了吗？”[146]

[rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] , ['lɑːfɪŋ] .

| responded | the | old | hound | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 回应 | 这 | 老的 | 猎犬 | , | 笑 | . |

老猎犬笑着回答道。

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [lɒst] [hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɪld] [hɪm] .

| “ | **No** | **;** | **it** | **is** | **always** | **they** | **lost** | **him** | **,** | **but** | **we** | **killed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; | 它 | 是 | 总是 | 他们 | 丢失的 | 他 | , | 但 | 我们 | 被杀 | 他 | . |

“不，总是他们弄丢了他，但我们杀了他。”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ”

| **Ha** | **,** | **ha** | **,** | **ha** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! | ” |

哈哈哈哈！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [rɪˈvɜːst] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ai] .

| “ | **It** | **ought** | **to** | **be** | **just** | **reversed** | **,** | **”** | **rejoined** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 应该 | 到 | 是 | 只是 | 反转 | , | ” | 重新加入 | 我 | . |

“应该反过来才对，”我回答道。

“ [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] , [wen] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈplaɪd] , ”

| “ | **There** | **would** | **be** | **much** | **greater** | **truth** | **in** | **the** | **assertion** | **,** | **when** | **generally** | **applied** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 会 | 是 | 很多 | 更大的 | 真相 | 在 | 这 | 断言 | , | 什么时候 | 一般来说 | 应用 | , | ” |

[rɪˈtɜːnd] - .

| **returned** | **Trimbush** | **.** |
|---|---|---|
| 返回 | - | . |

“如果普遍适用，这个说法就更有道理了，”特林布什回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
# 第6/7页

“ [ə; eɪ][fɒks][ɪz] ['fri:kwəntli] [lɒst] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][reə(r)] , [ɪn'di:d] ,
**“ A fox is frequently lost through them , and rare , indeed ,**
“ 一个 狐狸 是 频繁地 丢失的 通过 他们 , 和 稀有的 , 的确 ,

“狐狸经常会迷路，而且确实很少见。”

[ɪz][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [wen] ['eni][ækt][ɒn][ðeə(r)][pɑ:t] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
**is the occurrence when any act on their part may be regarded as one of**
是 这 发生 什么时候 任何 行为 在 他们的 部分 可能 是 认为 作为 一 的
[ə'sɪstəns] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm] . ”
**assistance in killing him . ”**
协助 在 杀 他 . ”

是指他们任何行为都可被视为协助杀害他的行为。

“ [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ”
**“ I begin to have a great contempt for the ignorance of human beings , ”**
“ 我 开始 到 有 一个 伟大的 鄙视 为了 这 无知 的 人类 生物 , ”
[əb'zɜ:vd] [ai] .
**observed I .**
观察到 我 .

“我开始对人类的无知感到无比鄙夷，”我说道。

“ [ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es][du:; də][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜ:st] ['si:z(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] .
**“ All of us do at the end of our first season , ” replied my friend .**
“ 全部 的 我们 做 在 这 结尾 的 我们的 第一的 季节 , ” 回复 我的 朋友 .

“我们所有人在第一季结束时都会这样，”我的朋友回答说。

“ [wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wɒt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [nəʊ] - [ 'nʌθiŋ ] [men] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd]
**“ We discover , by that time , what a set of know - nothings men are , and**
“ 我们 发现 , 经过 那 时间 , 什么 一个 放 的 知道 - 什么也没有 男人 是 , 和
,
**,**
,

“到那时，我们才发现他们是一群多么无知的人，而且，

[ɪf] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pæk] , [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɪəz]
**if worthy to be retained in the pack , take no notice whatever of their cheers**
如果 值得 到 是 保留 在 这 盒 , 拿 不 注意 任何 的 他们的 干杯
[ɔ:(r)] [reɪts] ;
**or rates ;**
或者 利率 ;

如果值得留在队伍中，就完全不要理会他们的欢呼声或评分；

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ə'vɔɪd][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] - [fi:t] ,
**but merely avoid their horses ' feet ,**
但 仅仅 避免 他们的 马匹 - 脚 ,

但只要避开马蹄就行了。

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:(r)][ænd; ənd][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] . ” [
**and get away from them as far and as fast as we can . ” [**
和 得到 离开 从 他们 作为 远的 和 作为 快速地 作为 我们 能 . ” [
- ]
**147 ]**
- ]

我们要尽快远离他们。”[147]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| **CHAPTER** | **XII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

" [wen] ['ɜːli] ['prɪmrəʊz] [ə'pɪə(r)] ,

| **" When** | **early** | **primroses** | **appear** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " 什么时候 | 早期的 | 报春花 | 出现 | , |

"当早春报春花盛开时，

[ænd; ənd] [veɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [dekt] [wɪð] ['dæfədɪlz] ,

| **And** | **vales** | **are** | **decked** | **with** | **daffodils** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 山谷 | 是 | 甲板 | 和 | 水仙花 | , |

山谷里装饰着水仙花，

[ai] [heɪl] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'vaɪvɪŋ] [jɪə(r)] ,

| **I** | **hail** | **the** | **new** | **reviving** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 冰雹 | 这 | 新的 | 复苏 | 年 | , |

我欢庆充满生机的新年！

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [həʊp] [maɪ] ['bʊzəm] [fɪlz] .

| **And** | **soothing** | **hope** | **my** | **bosom** | **fills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舒缓 | 希望 | 我的 | 怀 | 填充 | . |

我的胸膛充满了抚慰人心的希望。

[ðə; ði] ['læmkɪn] [ bliːt ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

| **The** | **lambkin** | **bleating** | **on** | **the** | **plain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羔羊 | 咩咩叫 | 在 | 这 | 清楚的 | , |

平原上，小羊羔咩咩叫着。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [siːn] [wɪð] [ 'glædən ] [aɪ] ,

| **The** | **swallow** | **seen** | **with** | **gladdened** | **eye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吞 | 已见 | 和 | 高兴 | 眼睛 | , |

一只燕子带着喜悦的眼神被看见了。

[ðə; ði] ['welkəm] ['kuːkuːz] ['meri] [streɪn] ,

| **The** | **welcome** | **cuckoo's** | **merry** | **strain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢迎 | 杜鹃鸟 | 欢乐 | 拉紧 | , |

欢迎杜鹃的欢快鸣叫，

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['sʌmə(r)] [naɪ] .

| **Proclaim** | **the** | **joyful** | **summer** | **nigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 这 | 快乐 | 夏天 | 夜 | . |

宣告美好的夏日即将到来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

| **"** | **It** | **was** | **the** | **second** | **week** | **in** | **April** | **,** | **and** | **the** | **last** | **day** | **of** | **the** | **season** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 第二 | 星期 | 在 | 四月 | , | 和 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 季节 | , |

"那是四月的第二周，也是赛季的最后一天。"

[ðæt] [wiː; wi] ['dʒɒgd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] .

| **that** | **we** | **jogged** | **slowly** | **along** | **the** | **road** | **to** | **the** | **meet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 慢跑 | 缓慢地 | 沿着 | 这 | 路 | 到 | 这 | 见面 | . |

我们沿着路慢跑去赴约。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð]

| **The** | **season** | **had** | **been** | **unusually** | **forward** | **,** | **and** | **the** | **air** | **was** | **fragrant** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 有 | 到过 | 异常地 | 向前 | , | 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 香 | 和 |

[ðə; ði] ['ɜːli] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ,

| **the** | **early** | **violets** | **and** | **primroses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 紫罗兰 | 和 | 报春花 | , |

今年的花期异常提前，空气中弥漫着早春紫罗兰和报春花的芬芳。

['dekɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [bæŋks] .

| decking | the | roadside | banks | . |
|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 这 | 路边 | 银行 | . |

铺好路边堤岸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ bau ] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz]

| There | was | a | haze | rolling | along | the | valleys | , | and | the | boughs | and | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 阴霾 | 滚动 | 沿着 | 这 | 山谷 | , | 和 | 这 | 树枝 | 和 | 分支 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

| of | the | trees | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树木 | , |

山谷间弥漫着薄雾，树木的枝干也随之摇曳。

[naʊ] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðeə(r)][lʌg'ʒʊəriənt][ænd; ənd] [fɹ'ɛʃəst] [griːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['mɪrɪədz]

| now | unfolding | their | luxuriant | and | freshest | green | , | were | glittering | with | myriads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 展开 | 他们的 | 茂盛的 | 和 | 最新鲜的 | 绿色的 | , | 是 | 闪闪发光 | 和 | 无数 |

[ɒv; əv] [djuː] - [drɒps] ,

| of | dew | - | drops | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 露 | - | 滴 | , |

此刻，它们舒展开来，呈现出郁郁葱葱、鲜嫩无比的绿色，上面闪烁着无数的露珠。

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [mɔːn] .

| flashing | in | the | light | of | the | young | spring | morn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 年轻的 | 春天 | 早晨 | . |

在初春清晨的阳光下闪烁。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [ - ]

| Punctuality | being | the | standing | order | with | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准时 | 存在 | 这 | 常设 | 命令 | 和 | [ | - | ] |

准时是基本要求[148]

['aʊə(r)]['skwaɪə(r)] , [wɪl] ['ɒf(ə)n] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['aʊə(r)] [peɪs] ,

| our | Squire | , | Will | often | consulted | his | watch | to | regulate | our | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 乡绅 | , | 将要 | 经常 | 咨询 | 他的 | 手表 | 到 | 调节 | 我们的 | 步伐 | , |

我们的侍从威尔经常看表来调整我们的行进速度。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['fɪkstʃə(r)][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [nemd] ;

| so | that | we | should | be | at | the | fixture | exactly | at | the | time | named | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 在 | 这 | 固定装置 | 确切地 | 在 | 这 | 时间 | 命名 | ; |

因此我们应该准时到达比赛场地；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] - ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

| and | as | we | approached | Duvale | village | , | the | church | clock | was | striking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 接近 | - | 村庄 | , | 这 | 教会 | 钟 | 曾是 | 引人注目 | 这 |

['aʊə(r)][ɒv; əv] [ten] .

| hour | of | ten | . |
|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 十 | . |

当我们接近杜瓦尔村时，教堂的钟敲响了十点整。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] ,

| Turning | on | to | a | patch | of | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 在 | 到 | 一个 | 修补 | 的 | 绿色的 | , |

拐进一片绿地，

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [giːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [dɪ'dʒektɪd] - ['lʊkɪŋ] ['dɒŋki] [krɒpt] [ðə; ði] ['miːgə(r)]

| where | a | few | geese | and | a | lonely | dejected | - | looking | donkey | cropped | the | meagre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 很少 | 鹅 | 和 | 一个 | 孤独 | 垂头丧气 | - | 寻找 | 驴 | 裁剪 | 这 | 微薄 |

['hɜːbɪdʒ] ,

| herbage | , |
|---|---|
| 草本植物 | , |

几只鹅和一头孤零零、垂头丧气的驴子啃食着稀疏的牧草。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][raʊnd] - [feɪst] ['tʃʌbi] ['tʃɪldrən] [pleɪd] , [ænd; ənd]['mædli] [skri:md] [wɪð]

| and | a | host | of | round | - | faced | chubby | children | played | , | and | madly | screamed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 主持人 | 的 | 圆形的 | - | 面对 | 胖乎乎的 | 孩子们 | 玩 | , | 和 | 疯狂地 | 尖叫 | 和 |

[dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [ə'raɪv] ,

| joy | to | see | us | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 到 | 看 | 我们 | 到达 | , |

一群圆脸胖乎乎的孩子在玩耍，看到我们到来时，他们高兴得疯狂尖叫。

[wi:; wi] [fɔ:md] [ə; eɪ] [gru:p] [ə'raʊnd] [wɪlz] [hɔ:s] [ɪn]['i:gə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ['kʌmɪŋ]

| we | formed | a | group | around | Will's | horse | in | eager | expectation | of | the | Squire's | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 形成 | 一个 | 团体 | 大约 | 遗嘱 | 马 | 在 | 渴望的 | 期待 | 的 | 这 | 乡绅的 | 未来 |

.

| : |
|---|
| . |

我们围在威尔的马周围，热切期盼着乡绅的到来。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [strəʊk] [hæd; həd] ['skeəsli] [si:st] ,

| The | hum | of | the | last | stroke | had | scarcely | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼 | 的 | 这 | 最后的 | 中风 | 有 | 几乎 | 停止 | , |

最后一击的嗡嗡声几乎还没停止，

[wen] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [fi:t] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

| when | the | sharp | pit | - | a | - | pat | of | a | horse's | feet | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 锋利的 | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | 的 | 一个 | 马匹 | 脚 | 曾是 | 听到 | , |

当听到马蹄急促的拍击声时，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [keɪm] [ 'kæntə ] [ʌp] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [θri:]

| and | immediately | afterwards | the | Squire | came | cantering | up | , | accompanied | by | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 然后 | 这 | 乡绅 | 来了 | 慢跑 | 向上 | , | 伴随 | 经过 | 三 |

[ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

| or | four | of | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 四 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

随后，乡绅带着三四个朋友策马疾驰而来。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [kəm'praɪzd] [ðəʊz] ['əʊnli] [hu:] ['hʌntɪd] ['regjələli] [wɪð]

| I | was | glad | to | see | that | the | field | comprised | those | only | who | hunted | regularly | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 那 | 这 | 场地 | 包括 | 那些 | 仅有的 | WHO | 猎杀 | 经常 | 和 |

[ˌju: 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

我很高兴地看到，参赛者都是那些经常和我们一起狩猎的人。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] ['fɔ:wəd] ,

| and | , | although | many | of | them | were | generally | too | anxious | to | get | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 虽然 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 一般来说 | 也 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 向前 | , |

而且，尽管他们中的许多人通常都过于急切而不敢上前，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ʃəʊɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [flaɪt] ,

| and | thought | of | little | more | than | showing | well | in | the | first | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 的 | 小的 | 更多的 | 比 | 显示 | 出色地 | 在 | 这 | 第一的 | 航班 | , |

他当时只想着在首航中表现出色。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] - - [laɪk] [kən'dʌkt] [ɒn][ðeə(r)][pɑ:t] .

| yet | there | was | no | fear | of | much | unsportsman | - | like | conduct | on | their | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 不 | 害怕 | 的 | 很多 | - | - | 喜欢 | 执行 | 在 | 他们的 | 部分 | . |

然而，他们并没有表现出太多不符合体育道德的行为。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [ trɔt ] [ɒf] [tu:; tə]['aʊə(r)][fɜ:st] [drɔ:] ,

| Without | the | loss | of | a | minute | we | trotted | off | to | our | first | draw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 分钟 | 我们 | 小跑 | 离开 | 到 | 我们的 | 第一的 | 画 | , |

我们一刻也没耽搁，就小跑着去参加第一次平局。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [belt] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [triːz] , [wɪð] [θɪk] ['brʌʃwʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [

| a | long | and | narrow | belt | of | fir | trees | , | with | thick | brushwood | at | the | bottom | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 和 | 狭窄的 | 腰带 | 的 | 冷杉 | 树木 | , | 和 | 厚的 | 灌木丛 | 在 | 这 | 底部 | , | [ |

- ]

| 149 | ] |
|---|---|

- ]

一条狭长的杉树林带，底部有茂密的灌木丛[149]

[wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] [blæŋk] .

| which | proved | a | blank | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 一个 | 空白的 | . |

结果却一无所获。

[wiː; wi] [ðen] [druː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [smɔːl] ['spɪni] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| We | then | drew | a | line | of | small | spinnies | , | and | in | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 画 | 一个 | 线 | 的 | 小的 | 旋转 | , | 和 | 在 | 一 | 的 | 他们 | , |

然后我们画了一排小圆圈，其中一个圆圈里，

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [end] [ʌp] [wɪnd] ,

| at | the | furthest | end | up | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最远 | 结尾 | 向上 | 风 | , |

在最远的上风端，

[ai] [sɔː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] [haʊndz] ['flʌrɪʃ] [ðeə(r)] [ stəːn ] [æt; ət] [wʌn] [spɒt] ,

| I | saw | two | or | three | old | hounds | flourish | their | sterns | at | one | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 二 | 或者 | 三 | 老的 | 猎犬 | 繁荣 | 他们的 | 船尾 | 在 | 一 | 点 | , |

我看到两三只老猎犬在一处地方摆出尾巴，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fɜːst] - ['siːz(ə)nd] [wʌn] , [laɪk] [maɪ'self] , [kɔːld] ['bəʊstə(r)]

| and | before | I | could | reach | it | , | a | first | - | seasoned | one | , | like | myself | , | called | Boaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我 | 可以 | 抵达 | 它 | , | 一个 | 第一的 | - | 经验丰富的 | 一 | , | 喜欢 | 我 | , | 称为 | 自夸者 |

, [θruː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| , | threw | his | tongue | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 扔 | 他的 | 舌头 | . |

还没等我反应过来，一个和我一样经验尚浅的家伙，名叫吹牛大王，就伸出了他的舌头。

“ ['dʒentli] , ['bəʊstə(r)] , ” [ hə'luː ] [wɪl] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [əd'mɒnɪtri] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] .

| “ | Gently | , | Boaster | , | ” | hallooed | Will | , | giving | an | admonitory | crack | of | the | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 轻轻地 | , | 自夸者 | , | ” | 神圣的 | 将要 | , | 给予 | 一个 | 告诫性的 | 裂缝 | 的 | 这 | 鞭 | . |

“轻点，吹牛大王，”威尔厉声说道，同时用鞭子抽打了一下，以示警告。

“ ['dʒentli] , ['bəʊstə(r)] .

| “ | Gently | , | Boaster | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 轻轻地 | , | 自夸者 | . |

“轻点，吹牛大王。”

” [ə'pɒn] ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [nəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] , [ai] [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [slaɪt] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

| ” | Upon | pushing | my | nose | among | the | group | , | I | inhaled | a | slight | scent | of | the | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之上 | 推动 | 我的 | 鼻子 | 之中 | 这 | 团体 | , | 我 | 吸入 | 一个 | 轻微 | 香味 | 的 | 这 | 动物 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“我把鼻子凑近那群动物，闻到了一丝淡淡的动物气味；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] .

| but | it | was | very | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 头晕的 | . |

但是信号非常微弱。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [steɪl] [dræg] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['twentɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs]
**“ It's a stale drag , ” said Trimbush , “ and he may be twenty miles away by this**
“ 它是 一个 陈旧 拖 , ” 说 - , “ 和 他 可能 是 二十 英里 离开 经过 这
[taɪm] .
**time .**
时间 .

“这真是令人厌烦，”特林布什说，“而且他现在可能已经跑了二十英里了。”

[huː] ['əʊpənd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .
**Who opened on it ? ” asked he .**
WHO 打开 在 它 ? ” 问 他 .

“是谁打开的？”他问道。

“ ['bəʊstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌpi] - [laɪk]
**“ Boaster , ” replied I , fearing that he might think me guilty of the puppy - like**
“ 自夸者 , ” 回复 我 , 害怕 那 他 可能 思考 我 有罪的 的 这 小狗 - 喜欢
[diːd] .
**deed .**
契据 .

“吹牛大王，”我回答道，生怕他以为我做了像小狗一样的蠢事。

“ [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['jʌŋstə(r)] , ” [ ˌriː'dʒɔɪn, rɪ- ][ðə; ðɪ][əʊld] [haʊnd] ,
**“ Then I tell you this , youngster , ” rejoined the old hound ,**
“ 然后 我 告诉 你 这 , 青少年 , ” 重新加入 这 老的 猎犬 ,

“那我告诉你，年轻人，”老猎犬接着说道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [friː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [jʊl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
**“ if you're so free with your tongue , you'll have reason to wish , some day ,**
“ 如果 你是 所以 自由的 和 你的 舌头 , 你会 有 原因 到 希望 , 一些 天 ,

“如果你说话这么随意，总有一天你会希望……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] . ”
**that it had been cut out at your birth . ”**
那 它 有 到过 切 出去 在 你的 出生 . ”

“那是你出生时就被切除的。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [sent] , ” [ ɪk'spɔstjuleɪt ] ['bəʊstə(r)] ;
**“ But it was the right scent , ” expostulated Boaster ;**
“ 但 它 曾是 这 正确的 香味 , ” 所宣称的 自夸者 ;

“但那味道是对的，”博斯特说道；

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [steɪl] [ɔː(r)][nɒt] ? ”
**“ and how could I tell if it was stale or not ? ”**
“ 和 如何 可以 我 告诉 如果 它 曾是 陈旧 或者 不是 ? ”

“那我怎么才能知道它是否变质呢？”

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] , ” [rɪ'tɜːnd] - , ['pæʃənətlɪ] .
**“ Then your nose is not worth a damn , ” returned Trimbush , passionately .**
“ 然后 你的 鼻子 是 不是 值得 一个 该死 , ” 返回 - , 热情地 .

“那你的鼻子就一文不值了，”特林布什激动地回答道。

“ [æt; ət] ['enɪ] [ - ]
**“ At any [ 150 ]**
“ 在 任何 [ - ]

“在任何[150]

[reɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːsnt] ['mɒdəstɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [teɪk]
**rate , ” continued he , “ you might have a little decent modesty , and not take**
速度 , ” 持续 他 , “ 你 可能 有 一个 小的 体面的 谦逊 , 和 不是 拿
['presɪdənsɪ; prɪ'siːdənsɪ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
**precedency of us .**
优先权 的 我们 .

“你最好有点谦虚心，不要凌驾于我们之上。”他继续说道。

" - [pleɪst] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['emfəsɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] " [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd]['bəʊstə(r)] ,
" Trimbush placed a very strong emphasis upon the " us , " and Boaster ,
" - 放置 一个 非常 强的 强调 之上 这 " 我们 , " 和 自夸者 ,
[ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] ,
ashamed and abashed ,
羞愧 和 羞愧 ,

特林布什非常强调"我们"，而博斯特则感到羞愧难当。

[ druːp ] [hɪz; ɪz] [stɜːn] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪd] [nɒt] [ə'gen]
drooped his stern , and , for the remainder of the day , did not again
下垂 他的 船尾 , 和 , 为了 这 余 的 这 天 , 做过 不是 再次
[ə'tempt] ['pleɪɪŋ] [fɜːst] ['fɪdl] .
attempt playing first fiddle .
试图 玩耍 第一的 小提琴 .

他垂下头，当天剩余的时间里，再也没有尝试担任首席小提琴手。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['teɪkən] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ræmblɪŋ] ['kʌvə(r)]
We were now taken about two miles , and thrown into a large rambling cover
我们 是 现在 已采取 关于 二 英里 , 和 抛掷 进入 一个 大的 漫无边际 覆盖
,
,
,

我们被带到了大约两英里外，然后被扔进了一个枝繁叶茂的大灌木丛中。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [gɔːs] , ['bræmbl] , [ænd; ənd] ['nʌtˌwʊd] .
composed of patches of gorse , bramble , and nutwood .
由 的 补丁 的 金雀花 , 荆棘 , 和 胡桃木 .

由金雀花、荆棘和核桃树组成。

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [freʃ] ['bɪlɪts] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ned] ['ædəmz][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" I saw some fresh billets just now , sir , " said Ned Adams to the Squire .
" 我 锯 一些 新鲜的 坯料 只是 现在 , 先生 , " 说 内德 亚当斯 到 这 乡绅 .

"我刚才看到一些新营房，先生，"内德·亚当斯对乡绅说。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

" [dʒʌst]['ʌndə(r)] [ðæt] [æʃ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sekənd]
" Just under that ash , and on the edge of the gap , sir , " replied the second
" 只是 在下面 那 灰 , 和 在 这 边缘 的 这 差距 , 先生 , " 回复 这 第二
[wɪp] .
whip .
鞭 .

"就在那块灰烬下面，就在缝隙的边缘，先生，"第二个鞭子回答道。

" ['veri] [wel] , " [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
" Very well , " rejoined his master .
" 非常 出色地 , " 重新加入 他的 掌握 .

"很好，"他的主人回答道。

[aɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['dæʃwʊd] [ænd; ənd] - , [wen] [bəuθ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
I was close to Dashwood and Trimbush , when both stopped suddenly , and
我 曾是 关闭 到 达什伍德 和 - , 什么时候 两个都 停止 突然 , 和
[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] ,
simultaneously throwing up their heads ,
同时地 投掷 向上 他们的 头部 ,

我当时离达什伍德和特林布什很近，突然他们俩都停了下来，同时抬起了头。

[bəuθ] [geɪv] [lɒŋ] [bel] - [laɪk] [nəʊts] , [wɪtʃ] [rʌŋ] [ænd; ənd] ['ekəud] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

| both | gave | long | bell | - | like | notes | , | which | rung | and | echoed | far | and | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 给予 | 长的 | 钟 | - | 喜欢 | 笔记 | , | 哪个 | 梯子 | 和 | 回声 | 远的 | 和 | 靠近 | . |

两者都发出悠长的钟声，声音在远近回荡。

“ [hɑːk] [tuː; tə] - ! ” [kraɪd] [wɪl] [saɪks] ; “ [hɑːk] [tuː; tə] ['dæʃwʊd] , [hɑːk] , [hɑːk] ! ” [ænd; ənd]

| “ | Hark | to | Trimbush | ! | ” | cried | Will | Sykes | ; | “ | hark | to | Dashwood | , | hark | , | hark | ! | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 听着 | 到 | - | ! | ” | 哭 | 将要 | 赛克斯 | ; | ” | 听着 | 到 | 达什伍德 | , | 听着 | , | 听着 | ! | ” | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

“听听特林布什的声音！”威尔·赛克斯喊道；“听听达什伍德的声音，听听，听听！”然后，

[æz; əz][aɪ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['greɪtf(ə)l] [sent] , [ænd; ənd] [θruː] ['aʊə(r)] [tʌŋz]

| as | I | and | others | picked | up | the | grateful | scent | , | and | threw | our | tongues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 和 | 其他的 | 挑选 | 向上 | 这 | 感激的 | 香味 | , | 和 | 扔 | 我们的 | 舌头 |

['tʃɪəfəli] , [hiː; hi] [ hə'luː ] ,

| cheerfully | , | he | hallooed | , |
|---|---|---|---|---|
| 愉快地 | , | 他 | 神圣的 | , |

当我和其他人闻到那令人愉悦的香气，兴高采烈地伸出舌头时，他大声喊道：

“ [hɑːk] [tə'geðə(r)] , [hɑːk] ! ” [ - ]

| “ | Hark | together | , | hark | ! | ” | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 听着 | 一起 | , | 听着 | ! | ” | [ | - | ] |

“一起听，一起听！”[151]

[naʊ] [wiː; wi] [kləʊzd] ; [naʊ] [wiː; wi] [went] [fʊl] [swɪŋ] .

| Now | we | closed | ; | now | we | went | full | swing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 关闭 | ; | 现在 | 我们 | 去 | 满的 | 摇摆 | . |

现在我们关门了；现在我们全力投入运营。

[ʌp] [went] [tɒm] [hoʊlts] [kæp] .

| Up | went | Tom | Holt's | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 去 | 汤姆 | 霍尔特 | 帽 | . |

汤姆·霍尔特的帽子被摘了下来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['vɪksn] , [sɜː(r)] , ” [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

| “ | It's | a | vixen | , | sir | , | ” | I | heard | him | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 泼妇 | , | 先生 | , | ” | 我 | 听到 | 他 | 说 | . |

“先生，这是一只母狐狸，”我听到他说。

“ [stɒp] [ðem; ðəm] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , “ [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

| “ | Stop | them | , | then | , | ” | replied | our | master | , | “ | and | let | her | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 他们 | , | 然后 | , | ” | 回复 | 我们的 | 掌握 | , | “ | 和 | 让 | 她 | 去 | . |

“那就阻止他们，”我们的主人回答说，“放了她吧。”

[wiː; wi] [kænt] [speə(r)][ə; eɪ] [bɪtʃ] [fɒks] [naʊ] .

| We | can't | spare | a | bitch | fox | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 空闲的 | 一个 | 婊子 | 狐狸 | 现在 | . |

我们现在连一只母狐狸都舍不得送。

” [aʊt] [wiː; wi] [kræʃt] ; [bʌt; bət] [tɒm] [tʃɑːdʒd] [æt; ət]['aʊə(r)] [hedz] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['dʌb(ə)l]

| ” | Out | we | crashed | ; | but | Tom | charged | at | our | heads | , | cracking | his | awful | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出去 | 我们 | 崩溃了 | ; | 但 | 汤姆 | 带电 | 在 | 我们的 | 头部 | , | 裂纹 | 他的 | 可怕 | 双倍的 |

[θɒŋ] ,

| thong | , |
|---|---|
| 丁字裤 | , |

“我们摔了出去；但汤姆朝我们头顶冲过来，扯断了他那条难看的双层丁字裤。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] ['maʊntɪd] ,

| and | being | well | mounted | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 出色地 | 安装 | , |

而且装备精良，

[ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get]

| the | most | daring | of | us | knew | that | it | was | hopeless | to | endeavour | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 大胆 | 的 | 我们 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 绝望 | 到 | 努力 | 到 | 得到 |

[ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| away | with | her | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 她 | . |

我们当中最胆大的人也知道，想要带着她逃脱是徒劳的。

['bəʊstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪm] [ə'tempt] ,

| Boaster | was | the | only | one | who | made | a | lame | attempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自夸者 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 制成 | 一个 | 瘸 | 试图 | , |

只有吹牛大王做了个蹩脚的尝试。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [gɒt][ə; eɪ][kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɔɪnz] ,

| and | he | instantly | got | a | cut | across | the | loins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 即刻 | 得到 | 一个 | 切 | 穿过 | 这 | 腰肉 | , |

他腰部立刻被划了一道口子。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]['kʌvə(r)] ['haʊlɪŋ] [məʊst] ['pɪtiəsli] .

| which | sent | him | flying | back | into | cover | howling | most | piteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发送 | 他 | 飞行 | 后退 | 进入 | 覆盖 | 嚎叫 | 最多 | 可怜地 | . |

这让他飞身躲了起来，发出凄惨的嚎叫。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] , ” [sed] - , ['dɒgɪdli] , “ [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

| “ | It's | a | hard | case | , | ” | said | Trimbush | , | doggedly | , | “ | to | be | whipped | off | in | this | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 难的 | 案件 | , | ” | 说 | - | , | 顽强地 | , | “ | 到 | 是 | 鞭打 | 离开 | 在 | 这 | 时尚 | , |

“这案子很棘手，”特林布什固执地说，“就这样被鞭打致死，实在令人难以接受。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)] .

| and | I | don't | think | it's | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 思考 | 它是 | 公平的 | . |

我觉得这不公平。

[wen] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['vɪksn] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

| When | too | late | to | kill | vixens | , | ” | continued | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 也 | 晚的 | 到 | 杀 | 狐狸精 | , | ” | 持续 | 他 | , |

“等到杀母狐狸为时已晚的时候，”他继续说道。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ə'gen] , “ [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ]

| with | little | apparent | inclination | to | draw | the | cover | again | , | “ | why | not | give | up | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 明显 | 倾角 | 到 | 画 | 这 | 覆盖 | 再次 | , | “ | 为什么 | 不是 | 给 | 向上 | 打猎 |

[ˌɔːltə'geðə(r)] ? ”

| altogether | ? | ” |
|---|---|---|
| 共 | ? | ” |

似乎没有再次拿起武器的意愿，“为什么不干脆放弃狩猎呢？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['ruːbɪkən] .

| “ | You | would | be | the | last | to | carry | out | that | principle | , | I'm | sure | , | ” | observed | Rubicon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 会 | 是 | 这 | 最后的 | 到 | 携带 | 出去 | 那 | 原则 | , | 我是 | 当然 | , | ” | 观察到 | 卢比孔河 | . |

“我敢肯定，你肯定是最后一个践行这一原则的人，”鲁比孔说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði][əʊld] [haʊnd] .

| “ | I | don't | know | that | , | ” | rejoined | the | old | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 那 | , | ” | 重新加入 | 这 | 老的 | 猎犬 | . |

“我不知道，”老猎犬回答道。

“ [ɪts] ['veri] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][fɒks] ,

| “ | It's | very | tantalizing | and | dispiriting | to | be | stopped | the | moment | a | fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 非常 | 诱人的 | 和 | 令人沮丧 | 到 | 是 | 停止 | 这 | 片刻 | 一个 | 狐狸 | , |

“被一只狐狸挡在路边，真是既令人兴奋又令人沮丧。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪnz] [tuː; tə][faɪnd] , [ - ]

| which | we | have | taken | the | trouble | and | pains | to | find | , | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 已采取 | 这 | 麻烦 | 和 | 疼痛 | 到 | 寻找 | , | [ | - | ] |

我们费尽心思才找到它[152]

[breɪks] [ə'weɪ] .

| breaks | away | . |
|---|---|---|
| 休息 | 离开 | . |

挣脱束缚。

[wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ disə'pɔintmənt ] [wɪtʃ] [kænt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n]

| We | meet | with | enough | disappointments | which | can't | be | avoided | , | throughout | a | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 见面 | 和 | 足够的 | 失望 | 哪个 | 不能 | 是 | 避免 | , | 自始至终 | 一个 | 季节 |

,

,

,

一个赛季下来，我们会遇到很多无法避免的失望。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [θrʌst] [ə'pɒn] [juː 'es] . ”

| without | having | such | as | these | thrust | upon | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | 这样的 | 作为 | 这些 | 推力 | 之上 | 我们 | . | ” |

没有被迫承受这些事情。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [səʊ] [stɒpt] [ɪn] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['ruːbɪkən] .

| “ | But | we | are | continually | so | stopped | in | cub | - | hunting | , | ” | returned | Rubicon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 是 | 持续 | 所以 | 停止 | 在 | 幼兽 | - | 打猎 | , | ” | 返回 | 卢比孔河 | . |

“但我们总是被幼崽狩猎所困扰，”鲁比肯回答道。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] , ” [sed] - .

| “ | That's | quite | a | different | matter | , | ” | said | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 相当 | 一个 | 不同的 | 事情 | , | ” | 说 | - | . |

“那是完全不同的另一回事，”特林布什说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [breɪs] [ɒv; əv] - [ɪm] [ə'fʊt] , [pə'hæps] ,

| “ | There | are | then | two | or | three | brace | of | ' | em | afoot | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 然后 | 二 | 或者 | 三 | 支撑 | 的 | - | 呃 | 步行 | , | 也许 | , |

“那时可能有两三个人步行，或许吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['hedɪd] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'selvz] .

| and | they | get | headed | back | as | well | as | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 得到 | 标题 | 后退 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们自己 | . |

他们和我们一样，都要返回。

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['rekən] , [tuː] , [ə'pɒn] ['plenti] [ɒv; əv] [spɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

| We | can | always | reckon | , | too | , | upon | plenty | of | sport | at | that | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 总是 | 估计 | , | 也 | , | 之上 | 很多 | 的 | 运动 | 在 | 那 | 时间 | ; |

此外，我们还可以指望在那个时期有很多体育活动；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [wen] [fɔksiz][ɑː(r); ə(r)] [θɪn] , [ˌaɪ 'tiː] — —

| but | at | the | end | of | a | season | , | when | foxes | are | thin | , | it | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 季节 | , | 什么时候 | 狐狸 | 是 | 薄的 | , | 它 | — | — |

但到了季节末期，狐狸数量减少的时候，——

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ]['wɪndɪd; waɪndɪd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sent] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [maɪ]

| ” | At | this | moment | I | winded | the | glorious | scent | again | , | and | , | throwing | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 片刻 | 我 | 喘息 | 这 | 辉煌 | 香味 | 再次 | , | 和 | , | 投掷 | 我的 |

[tʌŋ] ,

| tongue | , |
|---|---|
| 舌头 | , |

“就在这时，我又闻到了那令人陶醉的香气，于是伸出舌头，

[bæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] - ['kʌləd] [fɒks] [went] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [raɪd] .

| bang | a | great | dark | - | coloured | fox | went | across | a | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | 一个 | 伟大的 | 黑暗的 | - | 有色 | 狐狸 | 去 | 穿过 | 一个 | 骑 | . |

砰的一声，一只体型巨大的深色狐狸穿过了一条小路。

- [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , [ænd; ənd] , [fər'get] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] ,

| Trimbush | cut | short | his | harangue | , | and | , | forgetting | the | cause | of | his | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 切 | 短的 | 他的 | 长篇大论 | , | 和 | , | 遗忘 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 愤怒 | , |

[fluː] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] ,

| flew | to | my | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 到 | 我的 | 边 | , |

特林布什停止了他的长篇大论，忘记了自己生气的原因，飞奔到我身边。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['rætld] .

| and | away | we | rattled | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 我们 | 摇晃 | . |

于是我们出发了。

“ [hæv; həv] [æt; ət] [hɪm] !

| “ | Have | at | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 在 | 他 | ! |

放马过来！

” [ hə'luː ] [wɪl] .

| ” | hallooed | Will | . |
|---|---|---|---|
| ” | 神圣的 | 将要 | . |

“威尔向大家问好。”

“ [hæv; həv] [æt; ət] [hɪm] , ['dɑːlɪŋz] !

| “ | Have | at | him | , | darlings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 在 | 他 | , | 亲爱的们 | ! |

“上吧，宝贝们！”

[jɔɪks] , [hæv; həv] [æt; ət] [hɪm] !

| Yoiks | , | have | at | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 约伊克斯 | , | 有 | 在 | 他 | ! |

Yoiks，上吧！

” [ʌp] [went] [tɒm] [hoʊlts] [kæp] [ə'gen] .

| ” | Up | went | Tom | Holt's | cap | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向上 | 去 | 汤姆 | 霍尔特 | 帽 | 再次 | . |

汤姆·霍尔特的帽子又被摘了下来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

| “ | All | right | , | sir | , | ” | I | heard | him | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 先生 | , | ” | 我 | 听到 | 他 | 说 | . |

“好的，先生，”我听到他说。

“ [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [dɒg] - [fɒks] [æz; əz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] .

| “ | As | fine | a | dog | - | fox | as | ever | was | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 美好的 | 一个 | 狗 | - | 狐狸 | 作为 | 曾经 | 曾是 | 已见 | . |

“我见过的最漂亮的狐狸犬。”

” [θruː] [ðə; ði] [fɜːz] [wiː; wi] [dæʃt] , [ænd; ənd] [aʊt] [bɜːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [juː 'es]

| ” | Through | the | furze | we | dashed | , | and | out | burst | more | than | two | - | thirds | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 通过 | 这 | 金雀花 | 我们 | 虚线 | , | 和 | 出去 | 爆裂 | 更多的 | 比 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 我们 |

[kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] . [ - ]

| close | to | his | brush | . | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 他的 | 刷子 | . | [ | - | ] |

“我们冲过荆棘丛，三分之二以上的人冲到了他的刷子附近。[153]

[twæŋ] , [twæŋ] , [twæŋ] , [twæŋ] , [went] [wɪlz] [hɔːn] .

| Twang | , | twang | , | twang | , | twang | , | went | Will's | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤音 | , | 颤音 | , | 颤音 | , | 颤音 | , | 去 | 遗嘱 | 喇叭 | . |

威尔的号角响了起来，叮叮当当，叮叮当当。

“ , ! ” [ həˈluː ] [ned] [ˈædəmz] : “ [get] [tuː; tə] [hɪm] [haʊndz] , [get] [tuː; tə] [hɪm] !

| “ | For'ard | , | for'ard | ! | ” | hallooed | Ned | Adams | : | “ | get | to | him | hounds | , | get | to | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向前 | , | 向前 | ! | ” | 神圣的 | 内德 | 亚当斯 | : | ” | 得到 | 到 | 他 | 猎犬 | , | 得到 | 到 | 他 | ! |

“冲啊，冲啊！”内德·亚当斯高声喊道：“猎犬们，冲啊！”

! !

| For'ard | ! | for'ard | ! |
|---|---|---|---|
| 向前 | ! | 向前 | ! |

向前！向前！

” [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [fluː] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [best] [peɪs] , [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,

| ” | For | fifteen | minutes | we | flew | along | at | our | best | pace | , | over | a | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 十五 | 分钟 | 我们 | 飞翔 | 沿着 | 在 | 我们的 | 最好的 | 步伐 | , | 超过 | 一个 | 国家 | , |

“我们以最快的速度飞驰了十五分钟，飞越了一个国家，

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [bʊʃ] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] .

| without | even | a | bush | strong | enough | to | hold | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 甚至 | 一个 | 衬套 | 强的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 他 | . |

连一丛足够结实的灌木丛都无法困住他。

[ðə; ði] [sent] [ˈbiːɪŋ] [brest] [haɪ] ,

| The | scent | being | breast | high | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 存在 | 胸部 | 高的 | , |

香味扑鼻而来，直达胸口。

[wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈbəʊldɪst] [tuː; tə]

| we | cut | out | some | of | the | sharpest | work | for | the | best | and | boldest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 切 | 出去 | 一些 | 的 | 这 | 最锋利 | 工作 | 为了 | 这 | 最好的 | 和 | 最勇敢的 | 到 |

[raɪd] [tuː; tə] [juː ˈes] .

| ride | to | us | . |
|---|---|---|---|
| 骑 | 到 | 我们 | . |

我们为最优秀、最勇敢的人才挑选了一些最棘手的工作，让他们加入我们。

“ [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ðə; ði] [meɪn] [ɜːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɜːrbi] [breɪk] , ” [sed] - ;

| “ | His | point's | the | main | earth | at | the | Curby | brake | , | ” | said | Trimbush | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 要点 | 这 | 主要的 | 地球 | 在 | 这 | 柯比 | 制动 | , | ” | 说 | - | ; |

“他的观点是柯比刹车处的主要接地点，”特林布什说；

“ [bʌt; bət] [əʊld] - [fɒks] - [fɪks] - [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈpɪkæks] , [aɪl] [biː; bi]

| “ | but | old | ' | fox | - | fix | ' | has | been | there | with | his | spade | and | pickaxe | , | I'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 老的 | - | 狐狸 | - | 使固定 | - | 有 | 到过 | 那里 | 和 | 他的 | 铲 | 和 | 镐 | , | 患病的 | 是 |

[baʊnd] .

| bound | . |
|---|---|
| 边界 | . |

“但是老狐狸‘狐狸修理工’带着他的铁锹和镐头去过那里，我敢肯定。”

” [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] [maɪ] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [geɪnd] ,

| ” | The | cover | spoken | of | by | my | companion | was | quickly | gained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 覆盖 | 说 | 的 | 经过 | 我的 | 伴侣 | 曾是 | 迅速地 | 获得 | , |

“我同伴所说的掩护很快就得到了满足。”

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ,

| and | on | the | slope | of | a | steep | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 一个 | 陡 | 银行 | , |

在陡峭的河岸斜坡上，

['θɪkli] [twaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌbən] [ruːts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [əʊks] ,

| thickly | twined | with | the | stubborn | roots | of | some | neighbouring | oaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浓密 | 缠绕 | 和 | 这 | 固执的 | 根 | 的 | 一些 | 邻接 | 橡树 | , |

它与邻近一些橡树顽强的根系紧密缠绕在一起，

[wiː; wi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊzd] [ɜːθ] .

| we | ran | straight | to | the | mouth | of | a | closed | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 直的 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 关闭 | 地球 | . |

我们径直跑到了封闭地壳的入口。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [lɑːft] - , “ [aɪ] [sed] [səʊ] .

| “ | Ha | , | ha | ! | ” | laughed | Trimbush | , | “ | I | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | , | 哈 | ! | ” | 笑了 | - | , | “ | 我 | 说 | 所以 | . |

“哈哈哈！”特里姆布什笑道，“我是这么说的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˌʌndə'graʊnd] [hɪə(r)] ,

| If | he | had | poked | his | nose | underground | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 戳 | 他的 | 鼻子 | 地下 | 这里 | , |

如果他曾在这里窥探过地下世界，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

| they | might | have | dug | for | a | week | to | no | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 挖 | 为了 | 一个 | 星期 | 到 | 不 | 目的 | . |

他们可能挖了一个星期都一无所获。

” [wiː; wi] [naʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

| ” | We | now | carried | it | through | the | brake | , | and | , | sinking | some | rising | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 现在 | 携带 | 它 | 通过 | 这 | 制动 | , | 和 | , | 下沉 | 一些 | 上升 | 地面 | , |

['entəd] - ['wʊdləndz] .

| entered | Bushford | Woodlands | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | - | 林地 | . |

“我们现在穿过了刹车区，然后下沉了一些隆起的地面，进入了布什福德林地。”

[hɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒərz] [ænd; ənd] [θɪk] ['fensɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [bəuθ][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

| Here | the | small | enclosures | and | thick | fences | began | to | tell | both | upon | us | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 小的 | 外壳 | 和 | 厚的 | 栅栏 | 开始 | 到 | 告诉 | 两个都 | 之上 | 我们 | 和 |

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

在这里，狭小的围栏和厚厚的栅栏开始对我们和[154]产生影响。

[fiːld] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ɪn][wʌn] [kləʊz] [ænd; ənd][kəm'pækt] ['bɒdi] ,

| field | , | and | instead | of | carrying | a | head | in | one | close | and | compact | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | , | 和 | 反而 | 的 | 携带 | 一个 | 头 | 在 | 一 | 关闭 | 和 | 袖珍的 | 身体 | , |

田野，而不是像其他动物那样将头部集中在一个紧凑的身体里，

['meni] [bɪ'gæn][tuː; tə][teɪl][ænd; ənd] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

| many | began | to | tail | and | string | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 开始 | 到 | 尾巴 | 和 | 细绳 | 在 | 这 | 后部 | . |

许多人开始在后面拖尾和串队。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ges] [wiː; wi][hæd; həd][ræn][ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪnd] [wɪ'ðaʊt]

| As | near | as | I | can | guess | we | had | ran | ten | miles | from | the | find | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 猜测 | 我们 | 有 | 跑 | 十 | 英里 | 从 | 这 | 寻找 | 没有 |

[ðə; ði] [tʃek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| the | check | of | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 查看 | 的 | 一个 | 片刻 | , |

据我估计，我们竟然在毫无察觉的情况下，从发现地点跑了十英里。

[wen] [wiː; wi] [θruː] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊd] .

| when | we | threw | up | at | a | gate | leading | into | a | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 扔 | 向上 | 在 | 一个 | 门 | 领导 | 进入 | 一个 | 路 | . |

当我们在通往公路的栅栏门前呕吐时。

[wiː; wi] [fluː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kləʊk] [ɒn] , ['skriːmɪŋ]

| We | flew | over | it | , | and | saw | an | old | woman | with | a | red | cloak | on | , | screaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 飞翔 | 超过 | 它 | , | 和 | 锯 | 一个 | 老的 | 女士 | 和 | 一个 | 红色的 | 披风 | 在 | , | 尖叫 |

[məʊst] ['lʌstɪli] ;

| most | lustily | ; |
|---|---|---|
| 最多 | 热情地 | ; |

我们飞过那里，看到一个身穿红色斗篷的老妇人，发出非常响亮的尖叫声；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [fraɪt] [ɔː(r)][dʒɔɪ][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] .

| but | whether | from | fright | or | joy | I | could | not | discover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 从 | 惊吓 | 或者 | 喜悦 | 我 | 可以 | 不是 | 发现 | . |

但我无法判断他是出于恐惧还是喜悦。

[tuː; tə][ðə; ði][left][wiː; wi][went] , [bʌt; bət][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [tɜːnd] [ʃɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| To | the | left | we | went | , | but | not | making | it | out | , | turned | short | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 我们 | 去 | , | 但 | 不是 | 制作 | 它 | 出去 | , | 转向 | 短的 | 到 | 这 | 正确的 | , |

我们向左走，但没能出去，于是向右急转弯。

[wen] [wɪl] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] “ [kʌm] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː] , ” [ɒf] [wiː; wi] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

| when | Will | blowing | a | “ | come | - | to | - | me | , | ” | off | we | swept | to | the | summons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 吹 | 一个 | “ | 来 | - | 到 | - | 我 | , | ” | 离开 | 我们 | 扫荡 | 到 | 这 | 传票 | . |

当威尔拒绝“来找我”时，我们立即赶往了传唤地点。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃriːk] ; “ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

| “ | I | saw | it | , | sir | , | ” | I | heard | the | woman | shriek | ; | “ | I | saw | it | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 锯 | 它 | , | 先生 | , | ” | 我 | 听到 | 这 | 女士 | 尖叫 | ; | “ | 我 | 锯 | 它 | , | 先生 | , |

“我看到了，先生，”我听到那女人尖叫道；“我看到了，先生，

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp]

| as | plain | as | the | nose | on | your | face | , | jump | over | the | gate | and | then | jump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 清楚的 | 作为 | 这 | 鼻子 | 在 | 你的 | 脸 | , | 跳 | 超过 | 这 | 门 | 和 | 然后 | 跳 |

[bæk] [ə'gen] .

| back | again | . |
|---|---|---|
| 后退 | 再次 | . |

显而易见，跳过栅栏，然后再跳回来。

[ænd; ənd] [ɪts] [pʊt] [ˌem 'iː][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪtə(r)] [ðæt] — —

| And | it's | put | me | all | in | such | a | twitter | that | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 放 | 我 | 全部 | 在 | 这样的 | 一个 | 叽叽喳喳 | 那 | — | — |

这让我完全陷入了推特的漩涡中——

” [ə; eɪ] [twæŋ] , [twæŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːn] , ['draʊnd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

| ” | A | twang | , | twang | , | from | the | horn | , | drowned | the | conclusion | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 颤音 | , | 颤音 | , | 从 | 这 | 喇叭 | , | 溺水 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 老的 |

['wʊmənz] [dɪ'lɪvərɪ] , [ænd; ənd] ,

| woman's | delivery | , | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 送货 | , | 和 | , |

“号角声，嘹亮的嘹亮声，盖过了老妇人分娩的尾声，然后，

['traɪɪŋ] [bæk] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pleɪ] [æt; ət] ['tɒpɪŋ]

| trying | back | , | we | were | quickly | on | his | line | again | , | and | making | play | at | topping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 后退 | , | 我们 | 是 | 迅速地 | 在 | 他的 | 线 | 再次 | , | 和 | 制作 | 玩 | 在 | 配料 |

[spiːd] .

| speed | . |
|---|---|
| 速度 | . |

尝试反击，我们很快又回到了他的防线上，并以最快的速度展开进攻。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [əb'zɜːvd] - , “ [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['hedɪd] [hɪm] ;

| “ | I | thought | , | ” | observed | Trimbush | , | “ | that | the | old | woman | had | headed | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | , | ” | 观察到 | - | , | “ | 那 | 这 | 老的 | 女士 | 有 | 标题 | 他 | ; |

“我当时想，”特林布什说道，“那位老妇人已经把他干掉了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ] [bæk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)][kɑːsts]

| but | it | doesn't | do | for | us | to | try | back | until | we | have | made | our | casts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不 | 做 | 为了 | 我们 | 到 | 尝试 | 后退 | 直到 | 我们 | 有 | 制成 | 我们的 | 演员 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

但是，在我们把石膏做好之前，我们不能贸然尝试回去。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

| right | and | left | . |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 左边 | . |

右边和左边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [lɜːrnz] [frɒm; frəm] ['eni] [

| It | is | quite | correct | for | a | huntsman | to | do | so | if | he | learns | from | any | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 正确的 | 为了 | 一个 | 猎人 | 到 | 做 | 所以 | 如果 | 他 | 学习 | 从 | 任何 | [ |

- ]

| 155 | ] |
|---|---|
| - | ] |

如果猎人从任何人那里学到东西，那么他这样做是完全正确的[155]

[kɔːz] [ðæt] [ðə; ði][fɒks][hæz; həz] [biːn] ['hedɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn] [tʃɑːnsiz]

| cause | that | the | fox | has | been | headed | ; | but | we | should | not | speculate | upon | chances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 那 | 这 | 狐狸 | 有 | 到过 | 标题 | ; | 但 | 我们 | 应该 | 不是 | 推测 | 之上 | 机会 |

[ɔː(r)] ['æksɪdənts] .

| or | accidents | . |
|---|---|---|
| 或者 | 事故 | . |

因为狐狸已经被盯上了；但我们不应该对偶然事件或意外事故进行推测。

" [wiː; wi] [naʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [diːp] [f'fæləʊz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] [draɪ][ænd; ənd]

| " | We | now | carried | it | over | some | deep | fallows | , | and | , | being | very | dry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 现在 | 携带 | 它 | 超过 | 一些 | 深的 | 跟进 | , | 和 | , | 存在 | 非常 | 干燥 | 和 |

['flaɪɪŋ] ,

| flying | , |
|---|---|
| 飞行 | , |

"我们现在把它扛过一片茂密的休耕地，由于它非常干燥且飞行迅速，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [θruː] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

| we | had | to | pick | through | with | great | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 挑选 | 通过 | 和 | 伟大的 | 关心 | . |

我们必须非常仔细地挑选。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] ['stedi] [haʊndz] [ænd; ənd]

| It | was | remarkable | to | see | the | difference | between | the | old | steady | hounds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 卓越 | 到 | 看 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 老的 | 稳定的 | 猎犬 | 和 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [wʌnz] [ɪn] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] .

| the | young | and | eager | ones | in | these | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 和 | 渴望的 | 一个 | 在 | 这些 | 困难 | . |

在这些困难中，老练沉稳的猎犬和年轻气盛的猎犬之间的差异令人瞩目。

[wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['paɪləts][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sent] ,

| With | their | noses | on | the | ground | , | the | pilots | of | the | pack | felt | for | the | scent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 鼻子 | 在 | 这 | 地面 | , | 这 | 飞行员 | 的 | 这 | 盒 | 毛毡 | 为了 | 这 | 香味 | , |

飞行员们低头嗅着地面，寻找着气味。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

| here | and | there | and | held | it | forward | with | patience | and | perseverance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 和 | 握住 | 它 | 向前 | 和 | 耐心 | 和 | 毅力 | , |

零零散散地，以耐心和毅力坚持不懈地推进着。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] ['flæʃi] [wʌnz] [dæʃt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

| while | the | too | ardent | and | flashy | ones | dashed | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 也 | 热心 | 和 | 华丽的 | 一个 | 虚线 | 在 | 全部 | 方向 | , |

而那些过于热情、过于张扬的人则四散奔逃。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ,

| with | as | much | notion | of | the | line | of | the | fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 概念 | 的 | 这 | 线 | 的 | 这 | 狐狸 | , |

对狐狸的习性了解甚多，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʊk] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

| as | that | of | the | rook | flying | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 这 | 车 | 飞行 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

就像车从他们头顶飞过一样。

['ɑːftə(r)] ['pɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [plaʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] [hedz]

| After | picking | through | the | ploughs | we | were | enabled | to | up | with | our | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 挑选 | 通过 | 这 | 犁 | 我们 | 是 | 已启用 | 到 | 向上 | 和 | 我们的 | 头部 |

[ə'gen] , ['klʌstə(r)] ,

| again | , | cluster | , |
|---|---|---|---|
| 再次 | , | 簇 | , |

仔细查看了犁铧之后，我们终于可以重新抬起头来，一簇簇的……

[ænd; ənd][gəʊ] [fʊl] [swɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [smɔːl] [grɑːs] ['fiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [rəʊd] , [weə(r)]

| and | go | full | swing | over | some | small | grass | fields | to | a | village | road | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 满的 | 摇摆 | 超过 | 一些 | 小的 | 草 | 字段 | 到 | 一个 | 村庄 | 路 | , | 在哪里 |

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

| unfortunately | , |
|---|---|
| 很遗憾 | , |

然后全力挥杆越过几小片草地，来到一条乡村小路上，不幸的是，

[sʌm; səm] [dʌŋ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ kɑːt ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrɪd] [smel] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl]

| some | dung | had | been | recently | carted | , | and | the | horrid | smell | made | me | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 粪 | 有 | 到过 | 最近 | 推车 | , | 和 | 这 | 可怕的 | 闻 | 制成 | 我 | 感觉 |

['redi] [tuː; tə]['vɒmɪt] .

| ready | to | vomit | . |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 呕吐 | . |

最近有人运来了一些粪便，那股可怕的气味让我感到恶心想吐。

- [felt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [wɪnd] ,

| Trimbush | felt | along | the | road | a | considerable | distance | , | as | it | was | down | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 毛毡 | 沿着 | 这 | 路 | 一个 | 大量 | 距离 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 向下 | 风 | , |

由于是顺风，特林布什沿着道路感觉到了相当远的距离。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] ,

| before | he | was | satisfied | that | this | was | not | his | line | , | and | then | turning | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 使满意 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 他的 | 线 | , | 和 | 然后 | 转弯 | 向上 | , |

在他确信这不是他的路线之前，他才出现。

[meɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ][kɑːst] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

| made | about | as | wide | a | cast | , | but | to | no | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 关于 | 作为 | 宽的 | 一个 | 投掷 | , | 但 | 到 | 不 | 目的 | . |

制作了差不多同样多的模型，但毫无用处。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] , [bəuθ] [vekst] [ - ]

| “ | I | wonder | , | ” | said | the | old | hound | , | both | vexed | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 猎犬 | , | 两个都 | 烦恼 | [ | - | ] |

“我想知道，”老猎犬说道，两人都很恼火[156]

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , “ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['hedɪd] [bæk] ?

| and | puzzled | , | “ | if | he | has | been | headed | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困惑 | , | “ | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 标题 | 后退 | ? |

他疑惑地问：“他是不是正要回去？”

" ['ruːbɪkən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] ['stʌmək] , [naʊ] [dʒʌmpt]
" Rubicon , who must have had a remarkably strong stomach , now jumped
" 卢比孔河 , WHO 必须 有 有 一个 非常 强的 胃 , 现在 跳了起来
[ə'pɒn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] , ['riːkɪŋ] ,
upon the steaming , reeking ,
之上 这 蒸煮 , 臭气熏天 ,

"鲁比孔的胃一定非常强壮，它现在跳到了冒着热气、散发着恶臭的……"

['stɪŋkɪŋ] [hiːp] , [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [luːs] ['pɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
stinking heap , and , plunging his nose under a loose portion at the top ,
臭 堆 , 和 , 骤降 他的 鼻子 在下面 一个 松动的 部分 在 这 顶部 ,

一堆散发着恶臭的垃圾，他把鼻子埋进垃圾顶部松动的部分下面，

[druː] [aʊt] [ðə; ði][fɒks][baɪ][ə; eɪ][haɪnd][leg] .
drew out the fox by a hind leg .
画 出去 这 狐狸 经过 一个 后 腿 .

狐狸被后腿引了出来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
In an instant we flew to his assistance ,
在 一个 立即的 我们 飞翔 到 他的 协助 ,

我们立刻赶去帮助他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
and for the first and last time in my life ,
和 为了 这 第一的 和 最后的 时间 在 我的 生活 ,

而这，也是我生命中最后一次，

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][fɒks][ɒn][ə; eɪ] [dʌŋ] [hiːp] .
I helped to kill a fox on a dung heap .
我 帮助 到 杀 一个 狐狸 在 一个 粪 堆 .

我帮忙打死了一只趴在粪堆上的狐狸。

" [wel] ! " [sed] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,
" Well ! " said our master , wiping his bald head ,
" 出色地 ! " 说 我们的 掌握 , 擦拭 他的 秃 头 ,

"哎呀！"我们的主人一边说着，一边擦了擦他的光头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['pɪəriəd] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] ,
and looking as pleased as at any period that I ever saw him ,
和 寻找 作为 高兴 作为 在 任何 时期 那 我 曾经 锯 他 ,

他看上去是我见过他最高兴的时候，

" [wiː; wi] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪnɪʃ] .
" we wind up the season with a glorious finish .
" 我们 风 向上 这 季节 和 一个 辉煌 结束 .

"我们以辉煌的成绩结束了这个赛季。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
We were too far behind to see , " he continued ;
我们 是 也 远的 在后面 到 看 , " 他 持续 ;

"我们落后得太远，什么也看不见，"他继续说道；

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ vjuː ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][mə'njʊə(r)] . "
" but of course they must have viewed him into the manure . "
" 但 的 课程 他们 必须 有 已查看 他 进入 这 肥料 . "

"但他们当然一定把他看得一干二净。"

" [nəʊ] [daʊt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] , " [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [juː 'es] . "
" No doubt , sir , " replied Will , " or he would most likely have beaten us . "
" 不 怀疑 , 先生 , " 回复 将要 , " 或者 他 会 最多 可能 有 被打败 我们 . "

"毫无疑问，先生，"威尔回答说，"否则他很可能会打败我们。"

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ʃəʊz] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] , “ [tuː; tə] [wɒt] [ɪmˈprɒbəbl] [ʃɪfts] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ]
“ It only shows , ” rejoined the Squire , “ to what improbable shifts a sinking
” 它 仅有的 演出 , ” 重新加入 这 乡绅 , ” 到 什么 不太可能 轮班 一个 下沉
[fɒks] [wɪl] [hæv; həv] [rɪˈzɔːt] .
fox will have resort .
狐狸 将要 有 采取 .

“这只能说明，”乡绅回答说，“一只垂死的狐狸会采取多么不可思议的手段。”

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [menz] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrækt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
How often men's brains are racked to discover the why and wherefore that a
如何 经常 男士 大脑 是 架子 到 发现 这 为什么 和 因此 那 一个
[fɒks][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbiːt(ə)n] [ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
fox could have beaten their judgment and experience ,
狐狸 可以 有 被打败 他们的 判断 和 经验 ,

人们常常绞尽脑汁地思考，为什么狐狸能够战胜他们的判断和经验。

[wen] , [pəˈhæps] ,
when , perhaps ,
什么时候 , 也许 ,

或许，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈelbəʊz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt]
he may be close to their elbows without the smallest blame to be attached
他 可能 是 关闭 到 他们的 肘部 没有 这 最小 责备 到 是 随附的
[tuː; tə][ˈaɪðə(r)] [haʊndz] [ɔː(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] . ”
to either hounds or them for his escape . ”
到 任何一个 猎犬 或者 他们 为了 他的 逃脱 . ”

他可能离他们很近，但他的逃脱却丝毫不会归咎于猎犬或他们。

“ [ɔː(r)] [ˈmerɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [juː; jʊ] [ - ]
“ Or merit to his craft and cunning , you [ 157 ]
” 或者 优点 到 他的 工艺 和 狡猾 , 你 [ - ]

“或者说，你[157] 的功劳，是他的技艺和狡诈。”

[mait] [hæv; həv] [ˈædɪd] , ” [sed] - .
might have added , ” said Trimbush .
可能 有 额外 , ” 说 - .

特林布什说：“或许还可以加上。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][fɒks] [sɪŋks] , [nɒt] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪz] [ɪkˈspendɪd] ,
“ For when a fox sinks , not only his physical strength is expended ,
” 为了 什么时候 一个 狐狸 水槽 , 不是 仅有的 他的 身体的 力量 是 已支出 ,

“因为当狐狸沉入水中时，消耗的不仅仅是它的体力，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [pˈaʊəz] [daɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
but his mental powers die with it .
但 他的 精神的 权力 死 和 它 .

但他的精神力量也随之消逝了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [fraɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊn] [ˈtʃɪkɪn] ,
He is in such a mortal fright , that he cannot think ; but like a blown chicken ,
他 是 在 这样的 一个 凡人 惊吓 , 那 他 不能 思考 ; 但 喜欢 一个 吹 鸡 ,

他吓得魂飞魄散，无法思考；就像一只受惊的鸡，

[pəʊks] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] .
pokes his head into the first hiding place which presents itself .
戳 他的 头 进入 这 第一的 隐藏 地方 哪个 礼物 本身 .

他把头探进第一个能找到的藏身之处。

” [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtrɒtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈhəʊmwədz] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈpiːˌkɔks] ,
” As we were trotting quietly homewards , as proud as peacocks ,
” 作为 我们 是 小跑 悄悄 回家 , 作为 自豪的 作为 孔雀 ,

“我们像孔雀一样骄傲地小跑着回家，

[ai] [sɔː] - [tɪp] ['ruːbɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɜːn] ,

| I | saw | Trimbush | tip | Rubicon | over | the | nose | with | his | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | - | 提示 | 卢比孔河 | 超过 | 这 | 鼻子 | 和 | 他的 | 船尾 | , |

我看到特林布什用船尾将鲁比肯号掀翻在地。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

| and | drew | him | from | the | body | on | one | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 他 | 从 | 这 | 身体 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

然后把他从路边的尸体上拉了出来。

“ [biː; bi] ['kændɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['wɪspə(r)] .

| “ | Be | candid | , | ” | said | he | , | in | a | half | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 坦率 | , | ” | 说 | 他 | , | 在 | 一个 | 一半 | 耳语 | . |

“坦诚点，”他低声说道。

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [fɒks] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['biːstli] [mə'njʊə(r)] ? ”

| “ | How | was | it | that | you | made | the | fox | out | in | that | beastly | manure | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 曾是 | 它 | 那 | 你 | 制成 | 这 | 狐狸 | 出去 | 在 | 那 | 兽 | 肥料 | ? | ” |

“你是怎么在那堆畜生粪便里找到狐狸的？”

“ [ai] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [hɪm] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] ['ruːbɪkən] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [grɪn] .

| “ | I | winded | him | , | ” | rejoined | Rubicon | , | with | a | sly | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喘息 | 他 | , | ” | 重新加入 | 卢比孔河 | , | 和 | 一个 | 狡猾 | 咧嘴笑 | . |

“我把他吓了一跳，”鲁比孔狡黠地笑着回答道。

“ [pʃɔː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊnd] .

| “ | Pshaw | ! | ” | replied | the | old | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呸 | ! | ” | 回复 | 这 | 老的 | 猎犬 | . |

“呸！”老猎犬回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”

| “ | It | was | impossible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 不可能的 | . | ” |

“这不可能。”

“ [wel] , [wel] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ruːbɪkən] , “ [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Well | , | well | ! | ” | interrupted | Rubicon | , | “ | I | admit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | ! | ” | 中断 | 卢比孔河 | , | “ | 我 | 承认 | 它 | . |

“好吧，好吧！”鲁比孔打断道，“我承认。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ai] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːpəs] ,

| The | fact | is | I | jumped | on | the | heap | for | a | very | different | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 我 | 跳了起来 | 在 | 这 | 堆 | 为了 | 一个 | 非常 | 不同的 | 目的 | , |

事实上，我跳上那堆东西的目的是完全不同的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] , [ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [muːv] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] .

| and | as | I | did | so | , | I | felt | something | move | under | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 做过 | 所以 | , | 我 | 毛毡 | 某物 | 移动 | 在下面 | 我的 | 脚 | . |

就在这时，我感觉脚下有什么东西在动。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] — — ”

| A | thought | struck | me | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想法 | 击 | 我 | — | — | ” |

我突然想到——

“ [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , “ [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| “ | As | it | did | me | , | ” | interrupted | Trimbush | , | “ | before | commencing | your | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 它 | 做过 | 我 | , | ” | 中断 | - | , | “ | 前 | 开始 | 你的 | 解释 | . |

“就像它对我一样，”特林布什打断道，“在你开始解释之前。”

[wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [kɪl] [tuː; tə] [tʃɑːns] . ” [ - ]

| We | owe | the | kill | to | chance | . | ” | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欠 | 这 | 杀 | 到 | 机会 | . | ” | [ | - | ] |

我们靠运气才取得了胜利。”[158]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

" [naʊ] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [hedʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,

| " | Now | the | hill | , | the | hedge | , | are | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 爬坡道 | , | 这 | 对冲 | , | 是 | 绿色的 | , |

“现在山坡和树篱都变绿了，

[naʊ] [ðə; ði] [-] [θroʊts] [ɪn] [tjuːn] ,

| Now | the | warbler's | throat's | in | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 莺的 | 喉咙 | 在 | 调 | , |

现在莺鸟的喉咙已经调准了。

- [ɪz][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [siːn] ,

| Blithsome | is | the | verdant | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 这 | 葱茏 | 场景 | , |

郁郁葱葱的景色令人心旷神怡。

[ 'braitən ] [baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [nuːn] .

| Brightened | by | the | beams | of | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮 | 经过 | 这 | 光束 | 的 | 中午 | . |

正午的阳光照亮了大地。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmərz] [deɪ] ,

| " | It | was | a | sultry | summer's | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 闷热 | 夏季 | 天 | , |

那是一个闷热的夏日，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][ lʌg'zjuərieit, -'ʒuə- ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ]

| and | Trimbush | and | myself | were | luxuriating | under | the | wide | - | spreading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 我 | 是 | 奢华 | 在下面 | 这 | 宽的 | - | 传播 |

[ænd; ənd] [diːp] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [triː] ['greɪʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ken(ə)l] .

| and | deep | shade | of | a | walnut | tree | growing | near | the | kennel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深的 | 阴影 | 的 | 一个 | 核桃 | 树 | 生长 | 靠近 | 这 | 狗窝 | . |

我和特林布什正惬意地躺在狗舍附近一棵胡桃树浓密的树荫下。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] , [ɒn][ðə; ði] [friː] [lɪst] , [laɪk] [ɑː'selvz] ,

| Five | or | six | of | our | companions | , | on | the | free | list | , | like | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 的 | 我们的 | 同伴 | , | 在 | 这 | 自由的 | 列表 | , | 喜欢 | 我们自己 | , |

和我们一样，我们有五六个同伴也在自由名单上。

[wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪst] [spɒts] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv]

| were | lounging | about | in | the | coolest | spots | , | and | their | only | occasional | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 休闲 | 关于 | 在 | 这 | 最酷 | 地点 | , | 和 | 他们的 | 仅有的 | 偶然 | 标志 | 的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

它们懒洋洋地躺在最凉爽的地方，偶尔才会显露出一些生命迹象。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [kən'sistid] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| as | they | laid | upon | the | ground | , | consisted | in | brushing | the | buzzing | flies | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 铺设 | 之上 | 这 | 地面 | , | 由……组成 | 在 | 刷牙 | 这 | 嗡嗡声 | 苍蝇 | 从 | 他们的 |

['nɒstrəlz][ænd; ənd][haɪdz] ,

| nostrils | and | hides | , |
|---|---|---|---|
| 鼻孔 | 和 | 隐藏 | , |

他们躺在地上，忙着拂去鼻孔和皮肤上嗡嗡作响的苍蝇。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

| and | , | now | and | then | , | making | a | snap | at | their | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 现在 | 和 | 然后 | , | 制作 | 一个 | 折断 | 在 | 他们的 | 敌人 | . |

而且，时不时地，他们还会向敌人发出反击。

['wɪərid] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['leɪzɪnəs] , [ai] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [drɔː] [ - ]

| **Wearied** | **,** | **at** | **length** | **,** | **with** | **my** | **own** | **laziness** | **,** | **I** | **made** | **an** | **effort** | **to** | **draw** | **[** | **159** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | , | 在 | 长度 | , | 和 | 我的 | 自己的 | 懒惰 | , | 我 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 画 | [ | - | ] |

最后，我厌倦了自己的懒惰，努力去画画[159]

- ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] .

| **Trimbush** | **into** | **conversation** | **,** | **by** | **asking** | **him** | **the** | **cause** | **of** | **kennel** | **lameness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 进入 | 对话 | , | 经过 | 问 | 他 | 这 | 原因 | 的 | 狗窝 | 跛行 | . |

通过询问犬舍跛行的原因，将话题引向了特林布什。

[ðə; ði] [əʊld] [haʊnd] [rəʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [jɔːn] ,

| **The** | **old** | **hound** | **rolled** | **on** | **his** | **side** | **,** | **and** | **giving** | **a** | **wide** | **yawn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 猎犬 | 滚动 | 在 | 他的 | 边 | , | 和 | 给予 | 一个 | 宽的 | 打哈欠 | , |

老猎犬侧身翻滚，打了个大大的哈欠。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɜːn] ['stɪfli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

| **stretched** | **out** | **his** | **legs** | **as** | **far** | **as** | **possible** | **,** | **with** | **his** | **stern** | **stiffly** | **turned** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 出去 | 他的 | 腿 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 他的 | 船尾 | 僵硬地 | 转向 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [bæk] .

| **his** | **back** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 后退 | . |

他尽可能地伸直双腿，背部僵硬地翻转到后背上。

“ [ðæts] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['veri] .

| **“** | **That's** | **comfortable** | **,** | **”** | **said** | **he** | **,** | **“** | **very** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 舒服的 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 非常 | . |

“这很舒服，”他说，“非常舒服。”

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ ə'flikʃən ] [ðæt]

| **And** | **so** | **you** | **wish** | **to** | **learn** | **the** | **cause** | **of** | **one** | **of** | **the** | **greatest** | **afflictions** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 希望 | 到 | 学习 | 这 | 原因 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最 | 苦难 | 那 |

[kæn; kən] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] ? ”

| **can** | **visit** | **us** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 访问 | 我们 | ? | ” |

所以你想了解人类所能遭受的最严重灾难之一的根源吗?

“ [jes] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ai] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **rejoined** | **I** | **,** | **“** | **it** | **is** | **my** | **wish** | **to** | **know** | **everything** | **concerning** | **our** | **interests** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 重新加入 | 我 | , | “ | 它 | 是 | 我的 | 希望 | 到 | 知道 | 一切 | 有关 | 我们的 | 兴趣 | . |

“是的，”我回答道，“我希望了解所有与我们利益相关的事项。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [mæn'kaɪnd] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] ,

| **For** | **if** | **mankind** | **be** | **the** | **proper** | **study** | **for** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 人类 | 是 | 这 | 恰当的 | 学习 | 为了 | 男人 | , |

如果人类是人类的恰当研究对象，

[səʊ] [mʌst; məst] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”

| **so** | **must** | **hounds** | **and** | **hunting** | **be** | **the** | **proper** | **study** | **for** | **me** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 必须 | 猎犬 | 和 | 打猎 | 是 | 这 | 恰当的 | 学习 | 为了 | 我 | . | ” |

所以，猎犬和狩猎一定才是适合我的研究方向。”

“ [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] , ” [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [kəm'pænjən] ; “ [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

| **“** | **A** | **sensible** | **remark** | **,** | **”** | **returned** | **my** | **companion** | **;** | **“** | **and** | **as** | **you** | **are** | **always** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 明智的 | 评论 | , | ” | 返回 | 我的 | 伴侣 | ; | “ | 和 | 作为 | 你 | 是 | 总是 |

['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

| **ready** | **to** | **listen** | **,** |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 听 | , |

“说得有道理，”我的同伴回答道，“而且你总是乐于倾听，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊl] [ə'teɪn] [prə'fɪʃ(ə)nsi] . ”

| **there** | **can** | **be** | **no** | **doubt** | **but** | **that** | **you'll** | **attain** | **proficiency** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 你会 | 达到 | 熟练程度 | . | ” |

毫无疑问，你一定会达到精通的程度。

“ [aɪm] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ” ['ædɪd] [ai] .

| “ | I'm | greatly | obliged | for | your | encouragement | , | ” | added | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 非常 | 有义务 | 为了 | 你的 | 鼓励 | , | ” | 额外 | 我 | . |

“非常感谢您的鼓励，”我补充道。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [tuː] ['siːz(ə)nz] [ə'gəʊ] , ” [sed] - ,

| “ | I | remember | two | seasons | ago | , | ” | said | Trimbush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 记住 | 二 | 季节 | 前 | , | ” | 说 | - | , |

“我记得两个赛季前，”特林布什说道，

“ ['hɪərɪŋ] [tɒm] [həʊlt] [riːd] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ˌmægə'ziːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['sensəb(ə)l]

| “ | hearing | Tom | Holt | read | aloud | from | The | Sporting | Magazine | a | remarkably | sensible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 听力 | 汤姆 | 霍尔特 | 读 | 大声 | 从 | 这 | 体育 | 杂志 | 一个 | 非常 | 明智的 |

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] ,

| article | on | the | subject | you | wish | to | be | informed | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 在 | 这 | 主题 | 你 | 希望 | 到 | 是 | 知情的 | 关于 | , |

“聆听汤姆·霍尔特朗读《体育杂志》上一篇关于你感兴趣的主题的非常明智的文章，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [səʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən] [naʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [wɜːd]

| and | it | made | so | deep | an | impression | that | I | can | now | repeat | it | nearly | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 所以 | 深的 | 一个 | 印象 | 那 | 我 | 能 | 现在 | 重复 | 它 | 几乎 | 单词 |

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] . ”

| for | word | . | ” |
|---|---|---|---|
| 为了 | 单词 | . | ” |

它给我留下了如此深刻的印象，以至于我现在几乎可以一字不差地复述出来。

“ [aɪm][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] . [ - ]

| “ | I'm | all | attention | , | ” | I | replied | . | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 全部 | 注意力 | , | ” | 我 | 回复 | . | [ | - | ] |

“我全神贯注，”我回答道。[160]

[maɪ] [frend] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] .

| My | friend | cleared | his | throat | , | and | then | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 已清除 | 他的 | 喉 | , | 和 | 然后 | 开始 | . |

我的朋友清了清嗓子，然后开始讲述。

“ [pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| “ | Peculiar | conditions | of | the | atmosphere | have | generally | the | effect | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奇特 | 状况 | 的 | 这 | 气氛 | 有 | 一般来说 | 这 | 影响 | 的 | 一些 |

[dɪs'ɔːdəz] ,

| disorders | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

“特殊的大气条件通常会造成一些紊乱，

[wɪtʃ] [ə'tæk] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [tuː; tə][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

| which | attack | men | and | animals | to | so | great | an | extent | as | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 攻击 | 男人 | 和 | 动物 | 到 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 程度 | 作为 | 到 | 是 |

[ di'nɔmineit, di'nɔminit ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɒlərə] ,

| denominated | the | prevailing | diseases | of | the | time | — | such | as | cholera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以……命名 | 这 | 盛行 | 疾病 | 的 | 这 | 时间 | — | 这样的 | 作为 | 霍乱 | , |

这些疾病对人和动物的侵袭程度之大，以至于被称为当时的流行疾病——例如霍乱、

['taɪfəs] ['fiːvə(r)] , [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

| typhus | fever | , | influenza | , | and | many | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑疹伤寒 | 发烧 | , | 流感 | , | 和 | 许多 | 其他的 | . |

斑疹伤寒、流感以及其他许多疾病。

[ðiːz] [rɪˈzʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtemp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti] [pɹədjˈuːsɪz]
**These** **results** **are** **not** **always** **contemporary** **with** **the** **weather** **,** **which** **in** **reality** **produces**
这些 结果 是 不是 总是 当代的 和 这 天气 , 哪个 在 现实 产
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

这些结果并不总是与天气同时发生，而实际上天气才是造成这些结果的原因。

[ɪnˈdiːd] ,
**Indeed** **,**
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [məʊst] [ˈfriːkwəntli] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
**they** **most** **frequently** **make** **their** **appearance** **some** **little** **time** **after** **a** **change** **of**
他们 最多 频繁地 制作 他们的 外貌 一些 小的 时间 后 一个 改变 的
[ˈtemprətʃə(r)] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
**temperature** **has** **taken** **place** **,**
温度 有 已采取 地方 ,

它们通常在气温变化后不久出现。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɪnfluənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] ,
**by** **which** **certain** **influences** **have** **been** **established** **,**
经过 哪个 肯定 影响 有 到过 已确立的 ,

通过这些影响，某些作用得以确立。

[wɪtʃ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [dɪsˈɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] .
**which** **become** **the** **sources** **of** **disorder** **in** **the** **functions** **of** **animal** **economy** **.**
哪个 变得 这 来源 的 紊乱 在 这 函数 的 动物 经济 .

这便成为动物经济功能紊乱的根源。

[sʌtʃ] [dɪsˈɔːdəz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪˈkjuːliə(r)] [tuː; tə] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈdɪstrɪkts] [ˈkænɒt] [feɪl]
**Such** **disorders** **as** **those** **which** **are** **peculiar** **to** **any** **particular** **districts** **cannot** **fail**
这样的 疾病 作为 那些 哪个 是 奇特 到 任何 特别的 地区 不能 失败
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈleɪtli]
**to** **receive** **an** **impulse** **from** **such** **a** **season** **as** **the** **one** **we** **have** **lately**
到 收到 一个 冲动 从 这样的 一个 季节 作为 这 一 我们 有 最近
[ɪkˈspɪəriənst] .
**experienced** **.**
经验丰富的 .

某些地区特有的疾病，必然会受到我们最近经历的这种季节的影响。

[ˈken(ə)l] [ˈleɪmnəs] [ræŋks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz]
**Kennel** **lameness** **ranks** **among** **the** **number** **as** **likely** **to** **be** **one** **over** **which** **these**
狗窝 跛行 排名 之中 这 数字 作为 可能 到 是 一 超过 哪个 这些
[pˈaʊəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [kənˈtrəʊl] .
**powers** **may** **be** **expected** **to** **have** **a** **very** **considerable** **control** **.**
权力 可能 是 预期的 到 有 一个 非常 大量 控制 .

犬舍跛行是这些权力机构可能拥有相当大的控制权的众多问题之一。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
**Much** **has** **been** **said** **and** **much** **has** **been** **written** **on** **the** **subject** **,**
很多 有 到过 说 和 很多 有 到过 书面 在 这 主题 ,

关于这个话题，人们已经谈论了很多，也写了很多。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌpɔsəˈbilitiz] [hæv; həv] [biːn] [səˈdʒestid] , [ænd; ənd] [ˈremədiz] [prəˈpəʊzd] , [wɪtʃ]
**and** **many** **possibilities** **have** **been** **suggested** **,** **and** **remedies** **proposed** **,** **which**
和 许多 可能性 有 到过 建议 , 和 补救措施 建议的 , 哪个
[hæv; həv] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈbeɪsɪs] ,
**have** **so** **little** **reason** **for** **their** **basis** **,**
有 所以 小的 原因 为了 他们的 基础 ,

人们提出了许多可能性和补救措施，但这些都缺乏充分的理由。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ - ]
**that it appears extraordinary [ 161 ]**
那 它 出现 非凡的 [ - ]

这看起来非同寻常[161]

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['riːznəbl] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [men] :
**how they could ever have entered the brain of reasonable and thinking men :**
如何 他们 可以 曾经 有 进入 这 脑 的 合理的 和 思维 男人 :

它们怎么可能进入理性思考者的脑海里呢?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːteɪl] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [en'demɪk] [dɪ'ziːzɪz]
**but before going into a detail , I will introduce a few remarks on endemic diseases**
但 前 去 进入 一个 细节 , 我 将要 介绍 一个 很少 评论 在 地方性 疾病

,
**,**
,

但在详细介绍之前，我先就地方性疾病做一些简要说明。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , - [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]
**for the purpose of more clearly establishing the point , ' that certain situations**
为了 这 目的 的 更多的 清楚地 建立 这 观点 , - 那 肯定 情况
[prə'djuːs] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,
**produce the complaint ,**
生产 这 抱怨 ,

为了更清楚地阐明这一点，即"某些情况会导致投诉"，

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuəns] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz]
**and will for ever be the cause of its continuance so long as those**
和 将要 为了 曾经 是 这 原因 的 它是 继续 所以 长的 作为 那些
[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] - ;
**situations are preserved ' ;**
情况 是 保存完好 - ;

只要这些情况得以维持，它就将永远是其延续的原因;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [məʊdz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn]
**and also that certain modes of treatment are the causes of its prevailing in**
和 还 那 肯定 模式 的 治疗 是 这 原因 的 它是 盛行 在
[sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'vetərəsi] .
**some instances with a greater degree of inveteracy .**
一些 实例 和 一个 更大的 程度 的 顽固 .

某些治疗方法也是导致某些情况下病情更加顽固的原因。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] , [ðæt] [bæd] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] , ['iːv(ə)n][ɒn] ['helθi]
**Indeed I have no hesitation in declaring , that bad management will , even on healthy**
的确 我 有 不 犹豫 在 声明 , 那 坏的 管理 将要 , 甚至 在 健康
[saɪts] ,
**sites ,**
网站 ,

我毫不犹豫地断言，糟糕的管理即使在运营良好的网站上也会造成损害。

[prə'djuːs] [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [wɪtʃ] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ken(ə)l]
**produce a modified degree of rheumatism , which assumes the name of kennel**
生产 一个 修改的 程度 的 风湿病 , 哪个 假设 这 姓名 的 狗窝
['leɪmnəs] .
**lameness .**
跛行 .

导致轻微的风湿病，这种风湿病被称为犬舍跛行。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
**" There are certain diseases which afflict the human body ,**
" 那里 是 肯定 疾病 哪个 折磨 这 人类 身体 ,

"有些疾病会侵袭人体，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][reɪdʒ][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ləu'kælitiz] , [tɜːrmd] [en'demɪk] .

| and | which | are | found | to | rage | in | particular | localities | , | termed | endemic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 成立 | 到 | 愤怒 | 在 | 特别的 | 地方 | , | 称为 | 地方性 | . |

并且发现某些疾病在特定地区肆虐，这些疾病被称为地方性流行病。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] , [ðə; ðɪ][eə(r)] , [ðə; ðɪ] [fuːd] ,

| They | are | attributable | to | some | peculiarities | of | the | soil | , | the | air | , | the | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 可归因的 | 到 | 一些 | 特殊性 | 的 | 这 | 土壤 | , | 这 | 空气 | , | 这 | 食物 | , |

它们归因于土壤、空气、食物的一些特殊性，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] .

| and | in | some | instances | of | the | habits | of | the | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 实例 | 的 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 居民 | . |

在某些情况下，还包括居民的习惯。

['pɒvəti] , [wɒnt][ɒv; əv] ['klenlinəs] , [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [bæd][ænd; ənd]

| Poverty | , | want | of | cleanliness | , | and | , | the | consequence | of | poverty | , | bad | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | , | 想 | 的 | 清洁 | , | 和 | , | 这 | 结果 | 的 | 贫困 | , | 坏的 | 和 |

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,

| insufficient | food | and | raiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 不足的 | 食物 | 和 | 服饰 | , |

贫困、缺乏清洁卫生，以及由此导致的食物和衣物匮乏和质量差，

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['kɔːzɪz] .

| may | be | enumerated | among | the | most | conspicuous | causes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 列举 | 之中 | 这 | 最多 | 显眼的 | 原因 | . |

这可能被列为最显著的原因之一。

[ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| A | removal | of | them | will | naturally | be | followed | by | the | disappearance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 移动 | 的 | 他们 | 将要 | 自然 | 是 | 随后 | 经过 | 这 | 消失 | 的 | 这 |

[en'demɪk] .

| endemic | . |
|---|---|
| 地方性 | . |

移除这些物种后，地方性物种自然也会消失。

[səʊ] [wɪð] [haʊndz] : [ɪf] [ə; eɪ] [ - ]

| So | with | hounds | : | if | a | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 猎犬 | : | 如果 | 一个 | [ | - | ] |

所以对于猎犬来说：如果 a[162]

[slaɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ɪg'zɪsts] , [prə'djuːst] [baɪ][ɪ'regjələ(r)] ['triːtmənt] , ['ɔːltə(r)][ðə; ðɪ]

| slight | degree | of | rheumatism | exists | , | produced | by | irregular | treatment | , | alter | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 程度 | 的 | 风湿病 | 存在 | , | 生产 | 经过 | 不规律的 | 治疗 | , | 改变 | 这 |

['triːtmənt] ,

| treatment | , |
|---|---|
| 治疗 | , |

治疗不规律导致轻微风湿病，应改变治疗方案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ə'fektɪd] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] ,

| and | if | those | already | affected | do | not | recover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那些 | 已经 | 做作的 | 做 | 不是 | 恢复 | , |

如果那些已经受影响的人无法康复，

[ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv][ 'ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] [freʃ] ['sʌbdʒɪkts] .

| the | list | of | invalids | will | not | be | augmented | by | its | appearance | in | fresh | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列表 | 的 | 无效 | 将要 | 不是 | 是 | 增强 | 经过 | 它是 | 外貌 | 在 | 新鲜的 | 主题 | . |

无效名单不会因为新科目中出现该科目而增加。

[sʌm; səm] [meɪ] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] ,

| Some | may | oppose | me | on | this | point | , | by | observing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 可能 | 反对 | 我 | 在 | 这 | 观点 | , | 经过 | 观察 | , |

有些人可能会反对我的观点，他们认为：

[ɪf] [bæd] ['mænɪdʒmənt] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] ,

| if | bad | management | produces | the | complaint | in | a | slight | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 坏的 | 管理 | 产 | 这 | 抱怨 | 在 | 一个 | 轻微 | 程度 | , |

如果管理不善导致投诉程度较轻，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][duː; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ?

| may | it | not | do | so | in | a | greater | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 不是 | 做 | 所以 | 在 | 一个 | 更大的 | ? |

难道它不能以更大的方式做到这一点吗?

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ]['ɑːnsə(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [nəʊ] ;

| To | this | I | answer | distinctly | , | No | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 我 | 回答 | 明显地 | , | 不 | ; |

对此，我的回答是：不；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [k'ɛnəlz] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['emənеɪt] ,

| inasmuch | as | in | some | kennels | the | disorder | has | never | been | known | to | emanate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 在 | 一些 | 犬舍 | 这 | 紊乱 | 有 | 绝不 | 到过 | 已知 | 到 | 发出 | , |

鉴于在某些犬舍中从未发现过这种疾病，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌʌn'saʊnd] [haʊndz] [brɔːt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [k'ɛnəlz] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] : [bɪ'saɪdz]

| but | that | unsound | hounds | brought | from | other | kennels | have | recovered | : | besides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不健全 | 猎犬 | 带来 | 从 | 其他 | 犬舍 | 有 | 恢复 | : | 除了 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

但是，从其他犬舍送来的患病猎犬已经康复；此外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [k'ɛnəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)]['reɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)]

| there | are | many | kennels | in | which | the | disorder | rages | where | the | hounds | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 犬舍 | 在 | 哪个 | 这 | 紊乱 | 愤怒 | 在哪里 | 这 | 猎犬 | 是 |

['triːtɪd] [prɪ'saɪsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [æz; əz][ɪn] [ i'stæbliʃmənt ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli]

| treated | precisely | upon | the | same | system | as | in | establishments | which | are | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 恰恰 | 之上 | 这 | 相同的 | 系统 | 作为 | 在 | 机构 | 哪个 | 是 | 完美 |

[friː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| free | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 自由的 | 从 | 它 | . |

有很多犬舍里混乱不堪，那里的猎犬受到的待遇与那些完全没有这种混乱现象的犬舍里的猎犬待遇完全相同。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'stent] ['veəriəs] [dɪ'ziːzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kju'teɪniəs]

| “ | It | is | well | known | to | what | an | extent | various | diseases | , | such | as | cutaneous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 出色地 | 已知 | 到 | 什么 | 一个 | 程度 | 各种各样的 | 疾病 | , | 这样的 | 作为 | 皮肤 |

[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ['skɜːvi] ,

| complaints | and | scurvy | , |
|---|---|---|---|
| 投诉 | 和 | 坏血病 | , |

“众所周知，各种疾病，如皮肤病和坏血病，在多大程度上……”

[hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)]['sɜːt(ə)n]

| have | identified | themselves | with | peculiar | situations | , | more | especially | after | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已识别 | 他们自己 | 和 | 奇特 | 情况 | , | 更多的 | 尤其 | 后 | 肯定 |

['siːz(ə)nz] .

| seasons | . |
|---|---|
| 季节 | . |

他们会将自己与特殊情况联系起来，尤其是在某些季节之后。

['medɪk(ə)l] [prækˈtɪʃənər] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ,

| Medical | practitioners | are | of | opinion | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医疗的 | 从业者 | 是 | 的 | 观点 | , | 那 | , |

医学界人士普遍认为，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌrəli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [en'demɪkəl]

| for | the | thoroughly | comprehending | the | nature | and | the | cure | of | endemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 彻底 | 理解 | 这 | 自然 | 和 | 这 | 治愈 | 的 | 地方性 |

[dɪ'ziːzɪz] ,

| diseases | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

为了彻底了解地方性疾病的性质和治疗方法，

[æn; ən] ['ækjərət] ['stʌdi] [ɒv; əv] [tə'pɒgrəfi] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] .

| an | accurate | study | of | topography | is | essentially | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 准确的 | 学习 | 的 | 地形 | 是 | 本质上 | 必要的 | . |

对地形进行精确研究至关重要。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [ɔː(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [prɪ'veɪl] [ - ]

| The | inhabitants | of | countries | or | places | where | diseases | prevail | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 国家 | 或者 | 地方 | 在哪里 | 疾病 | 占上风 | [ | - | ] |

疾病流行的国家或地区的居民[163]

[ɪn'demɪkli] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɪəriəs] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ;

| endemically | are | very | often | exempted | from | other | serious | indispositions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方性 | 是 | 非常 | 经常 | 豁免 | 从 | 其他 | 严肃的 | 身体不适 | ; |

地方性疾病通常不会出现其他严重疾病；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['dɪstrɪkt] ['friːkwəntli] [bɪ'kʌm] [ɪ'njʊəd] [baɪ]['hæbɪt][tuː; tə]

| and | the | natives | of | a | country | or | district | frequently | become | inured | by | habit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 本地人 | 的 | 一个 | 国家 | 或者 | 区 | 频繁地 | 变得 | 受伤 | 经过 | 习惯 | 到 |

['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['mænɪfest] [ðeə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['njuːli] - [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['strendʒər] ,

| influences | which | at | once | manifest | their | power | over | newly | - | imported | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 哪个 | 在 | 一次 | 显现 | 他们的 | 力量 | 超过 | 新 | - | 进口 | 陌生人 | , |

一个国家或地区的居民常常因为习惯而对某些影响习以为常，而这些影响却能立即对新来的外来者产生强大的作用。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l]['riːdʒənz] .

| especially | in | tropical | regions | . |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 热带 | 地区 | . |

尤其是在热带地区。

[ɪn] ['kʌntriz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ɒv; əv][men] ,

| In | countries | inhabited | by | different | races | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 国家 | 有人居住的 | 经过 | 不同的 | 种族 | 的 | 男人 | , |

在不同种族人类居住的国家里，

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] ['dɪfrənt]

| the | same | circumstances | do | not | always | produce | the | same | effects | upon | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 情况 | 做 | 不是 | 总是 | 生产 | 这 | 相同的 | 效果 | 之上 | 不同的 |

[və'raɪətiz] .

| varieties | . |
|---|---|
| 品种 | . |

同样的条件对不同品种的影响并不总是相同的。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [pɹədj'uːsɪz][dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lʌndənə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'rɪziən]

| The | water | of | the | Seine | produces | disorder | in | the | Londoner | , | to | which | the | Parisian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 罾 | 产 | 紊乱 | 在 | 这 | 伦敦人 | , | 到 | 哪个 | 这 | 巴黎人 |

,

| , |
|---|
| , |

塞纳河水使伦敦人心神不宁，巴黎人则不然。

[huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɪg'zempt] .

| who | is | accustomed | to | it | , | is | exempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 习惯 | 到 | 它 | , | 是 | 豁免 | . |

习惯了的人可以豁免。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [dɪ'zi:zɪz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]

| The | treatment | also | of | similar | diseases | often | requires | to | be | very | different | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 还 | 的 | 相似的 | 疾病 | 经常 | 需要 | 到 | 是 | 非常 | 不同的 | 在 |

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kælətɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,

| consequence | of | the | locality | where | it | appears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 这 | 地点 | 在哪里 | 它 | 出现 | , |

由于发病部位不同，类似疾病的治疗方法也往往大相径庭。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

| and | also | the | constitution | and | habits | of | the | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 宪法 | 和 | 习惯 | 的 | 这 | 病人 | . |

以及患者的体质和习惯。

“ [ðə; ði] [mɪ'æzmətə] , [ɔ:(r)]['pɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

| “ | The | miasmata | , | or | particles | which | emanate | from | the | surface | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 瘴气 | , | 或者 | 颗粒 | 哪个 | 发出 | 从 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地球 | , |

“瘴气，或从地球表面散发出来的粒子，

[prə'dju:s] [mɑ:kt] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [ðə; ði]['hju:mən][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [prɪ'veɪl] .

| produce | marked | effects | upon | the | human | constitution | in | those | places | where | they | prevail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 标记 | 效果 | 之上 | 这 | 人类 | 宪法 | 在 | 那些 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 占上风 | . |

在它们盛行的地方，会对人体健康产生显著影响。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] , [fenz][ænd; ənd]

| The | districts | where | they | are | most | conspicuous | are | the | marshes | , | fens | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地区 | 在哪里 | 他们 | 是 | 最多 | 显眼的 | 是 | 这 | 沼泽 | , | 沼泽 | 和 |

[swɒmps] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ,

| swamps | in | Lincolnshire | , |
|---|---|---|---|
| 沼泽 | 在 | 林肯郡 | , |

它们最显眼的地区是林肯郡的沼泽、泥炭地和湿地。

['keɪmbrɪdʒʃə(r)] , [ænd; ənd] ['esɪks] : [ ˌɪntə'mɪt ] [ 'fi:və ] [ænd; ənd] ['eɪgju:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

| Cambridgeshire | , | and | Essex | : | intermitting | fevers | and | agues | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑桥郡 | , | 和 | 埃塞克斯 | : | 间歇性 | 发烧 | 和 | 疟疾 | 是 | 这 |

['kɒnsɪkwəns] .

| consequence | . |
|---|---|
| 结果 | . |

剑桥郡和埃塞克斯郡：间歇性发烧和疟疾是其后果。

[ɔ:l'ðəʊ] ['mɑ:ʃi] ['dɪstrɪkts] [ɑ:(r); ə(r)]['pri:] - ['emɪnəntli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒendərɪŋ] [mɪ'æzmətə] ,

| Although | marshy | districts | are | pre | - | eminently | capable | of | engendering | miasmata | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 沼泽地 | 地区 | 是 | 预 | - | 非常 | 有能力的 | 的 | 产生 | 瘴气 | , |

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'sklu:sɪvli] [səʊ] : [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ - ]

| they | are | not | exclusively | so | : | the | result | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 只 | 所以 | : | 这 | 结果 | [ | - | ] |

虽然沼泽地区极有可能滋生瘴气，但并非只有沼泽地区才有这种能力：结果[164]

[ɒv; əv] ['nju:mərəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən]

| of | numerous | observations | proves | that | the | circumstances | essential | to | this | phenomenon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 很多的 | 观察 | 证明 | 那 | 这 | 情况 | 基本的 | 到 | 这 | 现象 |

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

| are | the | presence | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 在场 | 的 | 水 | , |

大量的观察证明，这种现象发生的必要条件是水的存在。

[ɔ:(r)] ['mɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [hi:t] :

| or | moisture | , | and | the | influence | of | solar | heat | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 水分 | , | 和 | 这 | 影响 | 的 | 太阳的 | 热 | : |

或者湿度，以及太阳热的影响：

[wen] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz] [greɪt] [æt; ət] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ,

| when | the | quantity | of | water | is | great | at | any | particular | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 数量 | 的 | 水 | 是 | 伟大的 | 在 | 任何 | 特别的 | 时间 | , |

当某一时刻水量很大时，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [duː; də] [nɒt] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [səb'saɪdz] .

| the | effects | do | not | manifest | themselves | until | it | subsides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 做 | 不是 | 显现 | 他们自己 | 直到 | 它 | 消退 | . |

这些影响要等到症状消退后才会显现出来。

['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Many | circumstances | are | supposed | to | influence | the | development | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 情况 | 是 | 据称 | 到 | 影响 | 这 | 发展 | 的 | 这 |

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌekshə'leɪʃn] .

| effects | of | these | exhalations | . |
|---|---|---|---|---|
| 效果 | 的 | 这些 | 呼气 | . |

许多因素都会影响这些呼气效应的发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'sɜːtɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l]

| It | is | also | asserted | , | that | it | has | sometimes | been | carried | to | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 断言 | , | 那 | 它 | 有 | 有时 | 到过 | 携带 | 到 | 大量 |

['dɪstənsɪz] , [tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] ['helθi] ,

| distances | , | to | situations | naturally | healthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | , | 到 | 情况 | 自然 | 健康 | , |

也有人声称，它有时被带到相当远的地方，到达一些自然健康的环境中。

[baɪ] ['kʌrənts] [ɒv; əv][eə(r)] .

| by | currents | of | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 电流 | 的 | 空气 | . |

受气流影响。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ðə; ði][fækt]

| This | is | a | consideration | of | vast | importance | in | forming | an | opinion | upon | the | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 考虑 | 的 | 广阔的 | 重要性 | 在 | 成型 | 一个 | 观点 | 之上 | 这 | 事实 |

[ɒv; əv] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

| of | kennel | lameness | being | indigenous | to | certain | situations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 狗窝 | 跛行 | 存在 | 土著 | 到 | 肯定 | 情况 | , |

这是在形成关于犬舍跛行是否是某些特定情况下固有现象的观点时，一个极其重要的考虑因素。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [məʊst] ['klɪəli] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [kæn; kən][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)]

| and | shows | most | clearly | how | little | benefit | can | be | anticipated | in | those | cases | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演出 | 最多 | 清楚地 | 如何 | 小的 | 益处 | 能 | 是 | 预期 | 在 | 那些 | 案例 | 在哪里 |

[ðə; ði] ['mælədi] [ɪz] [sɪ'vɪə(r)] ,

| the | malady | is | severe | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 弊病 | 是 | 严重 | , |

并且最清楚地表明，在病情严重的情况下，预期获益甚微。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːviəs] ['kɒŋkriːts] , [æs'fæltəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]

| by | the | interposition | of | impervious | concretes | , | asphaltum | , | and | such | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 插入 | 的 | 不透水的 | 混凝土 | , | 沥青 | , | 和 | 这样的 | 喜欢 |

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

| preparations | . |
|---|---|
| 准备工作 | . |

通过铺设不透水混凝土、沥青等类似材料。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ə'tæks] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)]

| “ | It | has | been | asserted | that | attacks | of | paralysis | have | been | mistaken | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 到过 | 断言 | 那 | 攻击 | 的 | 麻痹 | 有 | 到过 | 错误 | 为了 |

['ken(ə)l] ['leɪmnəs] .

| kennel | lameness | . |
|---|---|---|
| 狗窝 | 跛行 | . |

“有人声称，瘫痪发作被误认为是犬舍跛行。

[haʊ] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [kæn; kən][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['eni] [p'ɜːsənz] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]

| How | such | mistakes | can | have | originated | with | any | persons | conversant | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这样的 | 错误 | 能 | 有 | 起源于 | 和 | 任何 | 人 | 熟人 | 和 | 这 |

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['mælədi] ,

| characteristics | of | the | latter | malady | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 这 | 后者 | 弊病 | , |

任何熟悉后一种疾病特征的人，怎么可能犯下这样的错误呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] ,

| it | is | difficult | to | conceive | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 构想 | , |

这难以想象，

[ən'les] [ðæt] [tɜːm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [dɪs'ɔːdəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪmnəs] [ɪz] [ə'pærənt] .

| unless | that | term | is | intended | to | comprehend | all | disorders | in | which | lameness | is | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 那 | 学期 | 是 | 故意的 | 到 | 理解 | 全部 | 疾病 | 在 | 哪个 | 跛行 | 是 | 明显 | . |

除非该术语意在涵盖所有以跛行为明显症状的疾病。

[ɪf] [səʊ] , [eə(r)] [lɒŋ] , [wiː; wi] [ - ]

| If | so | , | ere | long | , | we | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 埃雷 | 长的 | , | 我们 | [ | - | ] |

如果是这样，不久之后，我们[165]

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [haʊndz] , [wen] [leɪmd] [baɪ] [θɔːnz] [ɔː(r)] ['bruːzɪz] , [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst] .

| shall | have | hounds | , | when | lamed | by | thorns | or | bruises | , | included | in | the | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 有 | 猎犬 | , | 什么时候 | 跛脚 | 经过 | 荆棘 | 或者 | 瘀伤 | , | 包括 | 在 | 这 | 列表 | . |

因荆棘或擦伤而跛脚的猎犬也应列入名单。

['ken(ə)l] ['leɪmnəs] , ['prɒpəli] [səʊ] [tɜːrmd] ,

| Kennel | lameness | , | properly | so | termed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗窝 | 跛行 | , | 适当地 | 所以 | 称为 | , |

犬舍跛行，严格来说，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mælədi] [huːz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

| is | intended | to | convey | the | idea | of | a | malady | whose | distinctive | symptoms | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 故意的 | 到 | 传达 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 弊病 | 谁 | 独特的 | 症状 | 是 | 所以 |

[aɪ'dentɪkli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] ,

| identically | similar | to | rheumatism | , |
|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 相似的 | 到 | 风湿病 | , |

意在传达这样一种疾病的概念：它的独特症状与风湿病极其相似。

[ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] ['skeəsli] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['eni]

| that | there | appears | scarcely | any | visible | reason | why | it | should | be | distinguished | by | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 出现 | 几乎 | 任何 | 可见的 | 原因 | 为什么 | 它 | 应该 | 是 | 杰出的 | 经过 | 任何 |

['ʌðə(r)] [tɜːm] ;

| other | term | ; |
|---|---|---|
| 其他 | 学期 | ; |

似乎没有任何明显的理由要用其他术语来区分它；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [nə'meŋklətʃə(r)] ,

| but | as | it | has | now | acquired | a | standing | in | the | huntsman's | nomenclature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 有 | 现在 | 获得 | 一个 | 常设 | 在 | 这 | 猎人的 | 命名法 | , |

但由于它现在已在猎人的术语中占有一席之地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌnevəðə'les] ,

| it | would | be | presumption | to | attempt | to | displace | it | : | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 假定 | 到 | 试图 | 到 | 位移 | 它 | : | 尽管如此 | , |

试图取代它是狂妄之举；然而，

[ðə; ði] [tɜːm] ['ruːmətɪzəm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
**the** **term** **rheumatism** **would** **be** **quite** **as** **applicable** **and** **more** **universally**
这 学期 风湿病 会 是 相当 作为 适用的 和 更多的 普遍地
[ ˌkɔmpri'hend ] .
**comprehended** **.**
理解 .

“风湿病”一词同样适用，而且更容易被普遍理解。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [ prəu'nauns ] [tuː; tə] [wɒt] [klɑːs] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdə(r)] [bi'lɔŋz] ,
**Before** **a** **physiologist** **pronounces** **to** **what** **class** **a** **disorder** **belongs** **,**
前 一个 生理学家 发音 到 什么 班级 一个 紊乱 属于 ,

在生理学家宣布某种疾病属于哪一类之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'tempts] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kjʊə(r)] ,
**and** **before** **a** **physician** **attempts** **to** **prescribe** **a** **remedy** **for** **its** **cure** **,**
和 前 一个 医生 尝试 到 规定 一个 补救 为了 它是 治愈 ,

在医生尝试开具治疗药物之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] .
**it** **is** **requisite** **to** **investigate** **the** **symptoms** **which** **exist** **.**
它 是 必需品 到 调查 这 症状 哪个 存在 .

有必要对已出现的症状进行调查。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət] ['veərɪəns]
**Now** **the** **symptoms** **of** **paralysis** **and** **rheumatism** **are** **so** **distinctly** **at** **variance**
现在 这 症状 的 麻痹 和 风湿病 是 所以 明显地 在 方差
,
**,**
,

现在，瘫痪和风湿病的症状截然不同，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**that** **it** **is** **utterly** **impossible** **to** **fall** **under** **a** **mistake** **.**
那 它 是 完全地 不可能的 到 落下 在下面 一个 错误 .

绝对不可能犯错。

[pə'ræləsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ə'fekʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːvz] , ['æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , [ˌɪntə'rʌpt]
**Paralysis** **is** **a** **nervous** **affection** **,** **in** **which** **the** **nerves** **,** **acting** **on** **the** **muscles** **,** **interrupt**
麻痹 是 一个 紧张的 感情 , 在 哪个 这 神经 , 表演 在 这 肌肉 , 打断
[ðeə(r)] ['məʊʃn] ,
**their** **motion** **,**
他们的 运动 ,

瘫痪是一种神经系统疾病，在这种疾病中，神经作用于肌肉，从而阻碍肌肉的运动。

[rɪ'læksɪŋ] [ðeə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['faɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [dis'tɔːtɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]
**relaxing** **their** **tone** **and** **fibre** **,** **and** **very** **frequently** **distorting** **some** **particular**
放松 他们的 语气 和 纤维 , 和 非常 频繁地 扭曲 一些 特别的
[lɪm] .
**limb** **.**
肢 .

放松肌肉张力和纤维，并且经常导致某些特定肢体变形。

['ruːmətɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ɔː(r)] [kən'træktɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ,
**Rheumatism** **is** **a** **rigid** **or** **contracted** **state** **of** **the** **muscles** **,**
风湿病 是 一个 死板的 或者 合同 状态 的 这 肌肉 ,

风湿病是指肌肉僵硬或挛缩的状态。

[ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'flæmət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [wɪtʃ] [ - ]
**attended** **with** **a** **slight** **inflammatory** **condition** **of** **the** **tissue** **which** **[** **166** **]**
参加 和 一个 轻微 炎症 状况 的 这 组织 哪个 [ - ]

伴有轻微的组织炎症[166]

['kʌvəz] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm]

| covers | the | muscles | , | having | the | effect | , | when | the | animal | has | been | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 封面 | 这 | 肌肉 | , | 拥有 | 这 | 影响 | , | 什么时候 | 这 | 动物 | 有 | 到过 | 一些 | 时间 |

[æt; ət] [rest] ,

| at | rest | , |
|---|---|---|
| 在 | 休息 | , |

覆盖肌肉，产生效果，当动物休息一段时间后，

[ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [əd'hiːʒ(ə)n] .

| of | creating | a | certain | degree | of | adhesion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 创建 | 一个 | 肯定 | 程度 | 的 | 粘附 | . |

产生一定程度的粘合力。

[ðʌs] [ə; eɪ] [haʊnd] ['bædli] [ə'fektɪd] [wɪð] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] , [ɒn] [fɜːst] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] ,

| Thus | a | hound | badly | affected | with | kennel | lameness | , | on | first | being | taken | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 猎犬 | 糟糕 | 做作的 | 和 | 狗窝 | 跛行 | , | 在 | 第一的 | 存在 | 已采取 | 出去 | , |

因此，一只患有严重犬舍跛行的猎犬，在第一次被带出来时，

[ɪz][səʊ] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] — [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

| is | so | stiff | and | sore | as | scarcely | to | be | able | to | move | — | a | state | in | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 僵硬的 | 和 | 疮 | 作为 | 几乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | — | 一个 | 状态 | 在 | 哪个 | 我 |

[hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['meni] ,

| have | seen | so | many | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 所以 | 许多 | , |

身体僵硬疼痛，几乎无法动弹——我见过太多这样的病人了。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt]

| that | the | remembrance | is | accompanied | with | feelings | of | commiseration | and | pity | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 纪念 | 是 | 伴随 | 和 | 情怀 | 的 | 怜悯 | 和 | 遗憾 | 那 |

[wʊd] [prɒmpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ðæt] [wʊd] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

| would | prompt | me | to | any | trouble | or | exertion | that | would | produce | the | effect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 迅速的 | 我 | 到 | 任何 | 麻烦 | 或者 | 用力 | 那 | 会 | 生产 | 这 | 影响 | 的 |

[ səb'djuː ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

| subduing | the | complaint | . |
|---|---|---|---|
| 制服 | 这 | 抱怨 | . |

这种回忆伴随着同情和怜悯之情，促使我去做任何能减轻这种痛苦的事情。

[wen] [haʊndz] [ðʌs] [dɪs'ɔːdəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['məʊʃn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| When | hounds | thus | disordered | have | been | in | motion | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 猎犬 | 因此 | 混乱 | 有 | 到过 | 在 | 运动 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

当这群被如此扰乱的猎犬奔跑了一小段时间后，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

| so | as | to | increase | the | circulation | of | the | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 增加 | 这 | 循环 | 的 | 这 | 血 | , |

从而促进血液循环。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'dʒɪdəti][ɔː(r)] ['stɪfnəs] [gəʊz] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

| the | extreme | rigidity | or | stiffness | goes | off | to | a | certain | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极端 | 刚性 | 或者 | 刚性 | 去 | 离开 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , |

极端的刚性或刚度会在一定程度上消失。

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

| dependent | upon | the | violence | of | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 之上 | 这 | 暴力 | 的 | 这 | 攻击 | . |

取决于袭击的暴力程度。

[bʌt; bət][ˌpærə'lɪtɪk] [ ə'fekʃən ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] :

| But | paralytic | affections | would | not | be | attended | with | any | such | results | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 麻痹 | 情感 | 会 | 不是 | 是 | 参加 | 和 | 任何 | 这样的 | 结果 | : |

但瘫痪性疾病不会产生此类结果：

['eksəsaɪz] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv]
**exercise** **would** **rather** **tend** **to** **increase** **than** **to** **improve** **the** **capabilities** **of**
锻炼 会 相当 趋向 到 增加 比 到 提升 这 能力 的
['ækʃ(ə)n] .
**action** **.**
行动 .

锻炼更倾向于增加而不是提高行动能力。

" [ai] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] ['stæghaʊnd] [ə'keɪʒnəli]
**"** **I** **have** **very** **little** **doubt** **but** **the** **severe** **work** **which** **staghounds** **occasionally**
" 我 有 非常 小的 怀疑 但 这 严重 工作 哪个 猎鹿犬 偶尔
[ˌʌndə'gəʊ] ,
**undergo** **,**
经历 ,

"我几乎毫不怀疑，猎鹿犬偶尔要承担的艰苦工作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst]
**and** **the** **numerous** **changes** **of** **temperature** **which** **they** **have** **to** **contend** **against**
和 这 很多的 变化 的 温度 哪个 他们 有 到 抗衡 反对
,
**,**
,

以及他们必须应对的诸多温度变化，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mælədi] .
**are** **causes** **for** **the** **aggravation** **of** **this** **malady** **.**
是 原因 为了 这 加重 的 这 弊病 .

这些都是导致这种疾病加重的原因。

[ə; eɪ] ['fɒkshaʊnd] ['dʒen(ə)rəli] [hæz; həz] [sʌm; səm] [prɪ'pærət(ə)ri] ['eksəsaɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv]
**A** **foxhound** **generally** **has** **some** **preparatory** **exercise** **,** **besides** **the** **exertion** **of**
一个 猎狐犬 一般来说 有 一些 预备 锻炼 , 除了 这 用力 的
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ - ]
**going** **to** **[** **167** **]**
去 到 [ - ]

除了奔赴猎场之外，猎狐犬通常还会进行一些准备训练。[167]

['kʌvət] , [wɪtʃ] ['lætə(r)] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stæghaʊnd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
**covert** **,** **which** **latter** **is** **equivalent** **to** **the** **staghound** **going** **to** **the** **place** **of**
隐蔽 , 哪个 后者 是 相等的 到 这 猎鹿犬 去 到 这 地方 的
['miːtɪŋ] .
**meeting** **.**
会议 .

隐蔽的，后者相当于猎鹿犬前往会面地点。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [fɒks] ,
**The** **former** **has** **to** **draw** **for** **and** **to** **find** **his** **fox** **,**
这 以前的 有 到 画 为了 和 到 寻找 他的 狐狸 ,

前者必须画图找到他的狐狸，

[ɪn] [wɪtʃ] ['efət] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['grædʒuəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
**in** **which** **effort** **his** **powers** **are** **more** **gradually** **brought** **into** **play** **,**
在 哪个 努力 他的 权力 是 更多的 逐步地 带来 进入 玩 ,

在此过程中，他的能力会逐渐发挥作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [mɔː(r)] ['ræʃnəli] [ɪn'kriːst] ;
**and** **the** **circulation** **of** **his** **blood** **is** **more** **rationally** **increased** **;**
和 这 循环 的 他的 血 是 更多的 理性地 增加 ;

他的血液循环也更加合理地增强了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stæghaʊnd] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'pærət(ə)ri]

| but | the | staghound | is | laid | on | to | the | scent | of | his | game | without | any | preparatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猎鹿犬 | 是 | 铺设 | 在 | 到 | 这 | 香味 | 的 | 他的 | 游戏 | 没有 | 任何 | 预备 |

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

| excitement | of | the | system | , |
|---|---|---|---|---|
| 激动 | 的 | 这 | 系统 | , |

但是，猎鹿犬无需任何预先的兴奋反应，就能直接嗅到猎物的气味。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| when | he | immediately | goes | to | work | , | straining | every | nerve | in | his | ardour | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 立即地 | 去 | 到 | 工作 | , | 紧张 | 每一个 | 神经 | 在 | 他的 | 热情 | 为了 |

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| the | chase | , |
|---|---|---|
| 这 | 追赶 | , |

他立刻投入工作，竭尽全力地追逐目标。

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [ mein'tein ] [ðəʊz] ['efəts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] ;

| and | very | frequently | maintains | those | efforts | during | the | period | of | several | hours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 频繁地 | 保持 | 那些 | 努力 | 期间 | 这 | 时期 | 的 | 一些 | 小时 | ; |

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ,

| and | frequently | , |
|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | , |

并且经常持续数小时之久；而且经常，

[wen] [ɪn][æn; ən] ['evɪdənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪ'mɜːʃn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,

| when | in | an | evident | state | of | exhaustion | , | a | time | when | immersion | is | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 一个 | 明显 | 状态 | 的 | 疲惫 | , | 一个 | 时间 | 什么时候 | 浸没 | 是 | 危险的 | , |

[hiː; hi] [ plʌndʒ ] ['ɪntuː] ['rɪvəz] ,

| he | plunges | into | rivers | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴跌 | 进入 | 河流 | , |

当他明显精疲力竭、此时浸入水中十分危险时，他却纵身跃入河中。

[kə'nælz] , [ɔː(r)] [leɪks] — ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ stæg ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪn'ɔːdɪnət] [ prəu'pensiti ] [fɔː(r); fə(r)] [wen]

| canals | , | or | lakes | — | places | which | stags | have | such | inordinate | propensities | for | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运河 | , | 或者 | 湖泊 | — | 地方 | 哪个 | 雄鹿 | 有 | 这样的 | 过度 | 倾向 | 为了 | 什么时候 |

[sɪ'vɪəli] [prest] .

| severely | pressed | . |
|---|---|---|
| 严重 | 按下 | . |

运河或湖泊——雄鹿在受到严重威胁时，对这些地方有着异乎寻常的偏爱。

“ [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fuːd] ,

| “ | The | high | and | stimulating | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 高的 | 和 | 刺激性的 | 食物 | , |

“高能量和刺激性食物，

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kən'dɪʃn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] ,

| which | is | no | doubt | found | necessary | to | maintain | condition | during | a | long | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不 | 怀疑 | 成立 | 必要的 | 到 | 维持 | 状况 | 期间 | 一个 | 长的 | 追赶 | , |

毫无疑问，这对于在长时间追逐中保持体能是必要的。

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð]

| is | another | cause | for | symptoms | of | kennel | lameness | making | their | appearance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 其他 | 原因 | 为了 | 症状 | 的 | 狗窝 | 跛行 | 制作 | 他们的 | 外貌 | 和 |

['stæghaʊnd] .

| staghounds | . |
|---|---|
| 猎鹿犬 | . |

这也是导致猎鹿犬出现犬舍跛行症状的另一个原因。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz] [nɒt] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] ['pɜːrspaɪrəbəl]['mætə(r)] [θruː]

| The | circumstance | of | the | canine | species | not | throwing | off | perspirable | matter | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 的 | 这 | 犬类 | 物种 | 不是 | 投掷 | 离开 | 透气的 | 事情 | 通过 |

[ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

| the | pores | of | the | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛孔 | 的 | 这 | 皮肤 | , |

犬类无法通过皮肤毛孔排出汗液这一特殊情况

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv]

| appears | to | be | a | very | powerful | reason | why | they | are | so | susceptible | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 强大的 | 原因 | 为什么 | 他们 | 是 | 所以 | 易受影响的 | 的 |

[ru'mætɪk] [ ə'fekʃən ] ,

| rheumatic | affections | , |
|---|---|---|
| 风湿病 | 情感 | , |

这似乎是他们如此容易患风湿病的一个重要原因。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ - ]

| and | more | especially | that | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 尤其 | 那 | [ | - | ] |

尤其如此[168]

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['kærəktə(r)] [wen] [wʌns] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] .

| it | should | assume | a | chronic | character | when | once | introduced | into | the | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 认为 | 一个 | 慢性的 | 特点 | 什么时候 | 一次 | 介绍 | 进入 | 这 | 系统 | . |

一旦进入系统，它就会呈现慢性特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [pə'spaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [tʌŋ] ; [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]

| It | is | asserted | that | the | dog | perspires | through | the | tongue | ; | admitting | that | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 断言 | 那 | 这 | 狗 | 出汗 | 通过 | 这 | 舌头 | ; | 承认 | 那 | 作为 | 一个 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

有人声称狗会通过舌头排汗；承认这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ɪk'stent] ,

| it | is | to | a | very | trifling | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 一个 | 非常 | 琐事 | 程度 | , |

程度非常轻微。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

| and | not | equivalent | to | the | vast | effusion | of | violent | perspiration | which | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 相等的 | 到 | 这 | 广阔的 | 渗出液 | 的 | 暴力 | 汗 | 哪个 | 必须 |

[ɪn'sjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ ig'zəːʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| ensue | from | the | laborious | exertions | of | the | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随之而来 | 从 | 这 | 费力的 | 努力 | 的 | 这 | 追赶 | , |

但这与追逐过程中因剧烈运动而大量流汗的情况截然不同。

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [haʊnd] ['dʒenəreɪts] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌlk] [ðæt]

| providing | a | hound | generates | an | equivalent | proportion | according | to | his | bulk | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 猎犬 | 生成 | 一个 | 相等的 | 部分 | 根据 | 到 | 他的 | 大部分 | 那 |

['aɪðə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [dʌz] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['efəts] ;

| either | a | man | or | a | horse | does | under | similar | efforts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 一个 | 男人 | 或者 | 一个 | 马 | 做 | 在下面 | 相似的 | 努力 | ; |

假设一只猎犬根据其体型产生与人类或马在类似努力下产生的相同比例的热量；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] ['əʊnli] ,

| besides | which | , | making | its | escape | from | one | part | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | , | 制作 | 它是 | 逃脱 | 从 | 一 | 部分 | 仅有的 | , |

除此之外，它仅从一部分逃脱，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

| the | general | relief | to | the | animal | cannot | be | equivalent | to | that | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 宽慰 | 到 | 这 | 动物 | 不能 | 是 | 相等的 | 到 | 那 | 哪个 | 是 |

[ɪk'spɪərɪənst] [baɪ] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [hu:] [hæv; həv] ['aʊtlets] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:dɪət] [prɒk'sɪmətɪ][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]

| experienced | by | those | animals | who | have | outlets | in | the | immediate | proximity | of | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验丰富的 | 经过 | 那些 | 动物 | WHO | 有 | 商店 | 在 | 这 | 即时 | 邻近 | 的 | 几乎 |

['evri] ['mʌs(ə)l] .

| every | muscle | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 肌肉 | . |

这种动物所感受到的整体缓解程度，无法与那些几乎每块肌肉附近都有排气孔的动物所感受到的缓解程度相提并论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'streɪnɪəs] ['flu:ɪd] ,

| It | is | very | evident | that | a | great | portion | of | the | extraneous | fluid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 明显 | 那 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 无关的 | 体液 | , |

很明显，大部分外来液体，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [flaɪz] [ɒf] [ɪn] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] , [ɪz][baɪ][ðə; ði] [haʊnd] ['vɔɪdɪd] [ɪn]['jʊərɪn] .

| which | in | some | animals | flies | off | in | perspiration | , | is | by | the | hound | voided | in | urine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一些 | 动物 | 苍蝇 | 离开 | 在 | 汗 | , | 是 | 经过 | 这 | 猎犬 | 无效 | 在 | 尿 | . |

有些动物会通过汗液排出这种物质，而猎犬则会通过尿液排出这种物质。

[ðə; ði][vɑ:st] ['kwɒntətɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| The | vast | quantity | which | he | passes | is | a | proof | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 数量 | 哪个 | 他 | 通过 | 是 | 一个 | 证明 | 的 | 这 | , |

他传递的大量信息就证明了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['medsnz] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['jʊərɪnərɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| and | it | is | a | reason | why | medicines | acting | upon | the | urinary | functions | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 原因 | 为什么 | 药物 | 表演 | 之上 | 这 | 泌尿系统 | 函数 | 应该 | 是 |

[ ri'zɔ:t ] [tu:; tə] ,

| resorted | to | , |
|---|---|---|
| 复原 | 到 | , |

这也是为什么应该使用作用于泌尿功能的药物的原因之一。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæliətɪv] .

| in | cases | of | kennel | lameness | , | as | a | palliative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案例 | 的 | 狗窝 | 跛行 | , | 作为 | 一个 | 姑息治疗 | . |

对于犬舍跛行，可作为缓解措施。

“ ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðæt] - ['aʊə(r)] [raɪt] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] -

| “ | Seeing | the | announcement | some | months | ago | that | ' | our | right | trusty | and | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看到 | 这 | 公告 | 一些 | 几个月 | 前 | 那 | - | 我们的 | 正确的 | 可靠 | 和 | 出色地 | - |

[bɪ'lʌvɪd] [frend] - [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

| beloved | friend | ' | and | faithful | correspondent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 心爱 | 朋友 | - | 和 | 忠实 | 通讯员 | , |

“几个月前看到‘我们最可靠、最亲爱的朋友’和忠实通讯员的公告，

['rɪŋˌwʊd] , [hæd; həd] [fɔ:wədɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ - ]

| Ringwood | , | had | forwarded | his | opinions | and | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林伍德 | , | 有 | 转发 | 他的 | 意见 | 和 | [ | - | ] |

林伍德曾转达了他的意见和[169]

[sə'dʒestʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] , [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [məʊst] ['haɪli] [hɪz; ɪz]

| suggestions | on | the | subject | of | Kennel | Lameness | , | and | appreciating | most | highly | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 狗窝 | 跛行 | , | 和 | 欣赏 | 最多 | 高度 | 他的 |

[ɪk'spɪərɪəns] [ɒn] ['spɔ:tɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] ,

| experience | on | sporting | subjects | , |
|---|---|---|---|---|
| 经验 | 在 | 体育 | 主题 | , |

他对犬舍跛行问题提出了建议，并高度赞赏他在体育方面的经验。

[ai][wɒz; wəz] [bɔɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [sʌm; səm]

| I | was | buoyed | up | with | the | hope | that | his | discoveries | would | have | thrown | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 振奋 | 向上 | 和 | 这 | 希望 | 那 | 他的 | 发现 | 会 | 有 | 抛掷 | 一些 |

[nju:] [lait] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ;

| new | light | on | the | case | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 光 | 在 | 这 | 案件 | ; |

我当时满怀希望，认为他的发现会给这个案子带来一些新的线索；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deʃən] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt]

| but | was | much | disappointed | at | reading | his | recommendations | to | try | the | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 很多 | 失望的 | 在 | 阅读 | 他的 | 建议 | 到 | 尝试 | 这 | 影响 |

[ɒv; əv]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .

| of | fires | in | the | lodging | - | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 火灾 | 在 | 这 | 住宿 | - | 房间 | . |

但读到他建议在招待所房间里尝试用火来模拟火灾效果时，我感到非常失望。

['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [traɪd] [baɪ][sɜ:(r)][bi:] . ['greɪəm] , ['mɪstə(r)] . ['bɔɪkɒt] ,

| Knowing | them | to | have | been | tried | by | Sir | B | . | Graham | , | Mr | . | Boycott | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 他们 | 到 | 有 | 到过 | 尝试 | 经过 | 先生 | B | . | 格雷厄姆 | , | 先生 | . | 联合抵制 | , |

博伊科特先生知道他们曾被B·格雷厄姆爵士审判过，

['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [k'ɛnəlz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['nɪkəl] , [aɪ] [bɪ'li:v] ['ɔ:lsəʊ][baɪ] [lɔ:d] [kɪn'tɔ:r] , [wɪð]

| also | in | the | kennels | occupied | by | Mr | . | Nicol | , | I | believe | also | by | Lord | Kintore | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 这 | 犬舍 | 占领 | 经过 | 先生 | . | 尼科尔 | , | 我 | 相信 | 还 | 经过 | 主 | 金托雷 | , | 和 |

[ˌpredʒu'dɪʃl] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

| prejudicial | consequences | , |
|---|---|---|
| 有偏见的 | 结果 | , |

尼科尔先生和金托尔勋爵占用的犬舍里也发生了类似事件，我认为这会造成不利后果。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

| it | only | remains | to | intimate | that | the | practice | is | incompatible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 遗迹 | 到 | 亲密的 | 那 | 这 | 实践 | 是 | 不相容 | . |

最后只需暗示这种做法是不相容的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði][ˌdaɪju'retɪk] ['tendənsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][prədj'u:sɪz] , [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [haʊndz] [tu:; tə]

| Moreover | , | the | diuretic | tendency | which | it | produces | , | in | encouraging | hounds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 利尿剂 | 趋势 | 哪个 | 它 | 产 | , | 在 | 鼓励 | 猎犬 | 到 |

[pə'fɔ:m] [ðeə(r)] [ ˌi,vækju'eiʃən ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ,

| perform | their | evacuations | in | the | lodging | - | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 履行 | 他们的 | 疏散 | 在 | 这 | 住宿 | - | 房间 | , |

此外，它产生的利尿作用会促使猎犬在犬舍内排泄。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][jɑ:rdz] , [ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['faɪərz] , [haʊ'evə(r)] [sɪ'kjʊəd]

| instead | of | in | the | yards | , | is | a | reason | why | the | adoption | of | fires | , | however | secured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 在 | 这 | 码 | , | 是 | 一个 | 原因 | 为什么 | 这 | 采用 | 的 | 火灾 | , | 然而 | 安全 |

,

,

,

而不是在院子里，这就是采用火种（无论多么安全）的原因。

[ɪn] [k'ɛnəlz] , ['kænɒt] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

| in | kennels | , | cannot | be | carried | out | consistently | with | the | usual | discipline | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 犬舍 | , | 不能 | 是 | 携带 | 出去 | 始终 | 和 | 这 | 通常 | 纪律 | 和 |

['nesəsəri] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] ['klenlinəs] .

| necessary | observance | of | cleanliness | . |
|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 观察 | 的 | 清洁 | . |

在犬舍中，无法始终如一地遵守通常的纪律和必要的清洁规定。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] [keɪsɪz] [ɪn] [pru:f] ,

| One | of | the | most | positive | cases | in | proof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 积极的 | 案例 | 在 | 证明 | , |

这是最有力的证明案例之一。

[ðæt] [ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] ['prəʊsi:dz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'helθi]

| that | on | some | occasions | kennel | lameness | proceeds | entirely | from | the | unhealthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一些 | 场合 | 狗窝 | 跛行 | 收益 | 完全 | 从 | 这 | 不良 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

| situation | of | their | habitation | , |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 的 | 他们的 | 居住地 | , |

有些情况下，犬舍跛行完全是由于犬舍环境不卫生造成的。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɔ:lˌdʒæmb] .

| is | that | of | Mr | . | Foljambe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 的 | 先生 | . | 福尔詹贝 | . |

是福尔詹贝先生的。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ken(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,

| With | the | utmost | attention | to | kennel | management | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 极致 | 注意力 | 到 | 狗窝 | 管理 | , |

我们极其重视犬舍管理，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [j'iəz] [pɑ:st] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n]

| a | long | series | of | years | passed | with | nothing | but | disappointment | and | vexation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 系列 | 的 | 年 | 通过了 | 和 | 没有什么 | 但 | 失望 | 和 | 烦恼 |

[tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [ - ]

| to | crown | the | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 王冠 | 这 | [ | - | ] |

漫长的几年过去了，除了失望和烦恼，什么也没有发生[170]

[məʊst] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

| most | liberal | and | judicious | experiments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 自由主义 | 和 | 明智的 | 实验 | . |

最自由、最明智的实验。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hju:mən] [skɪl] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ɔ:(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'traɪd] ,

| Nothing | that | human | skill | could | suggest | or | accomplish | was | left | untried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 那 | 人类 | 技能 | 可以 | 建议 | 或者 | 完成 | 曾是 | 左边 | 未经尝试 | , |

凡是人类技能所能想到或做到的事情，我们都尝试过了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [haʊndz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ken(ə)l]

| until | at | length | it | was | determined | to | remove | the | hounds | to | a | kennel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 消除 | 这 | 猎犬 | 到 | 一个 | 狗窝 |

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| at | another | part | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , |

最终决定将猎犬转移到该国另一个地方的犬舍。

[weə(r)] , ['ʌndə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænɪdʒmənt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] .

| where | , | under | precisely | the | same | management | , | they | are | sound | and | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在下面 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 管理 | , | 他们 | 是 | 声音 | 和 | 出色地 | . |

在那里，在同样的管理下，它们运营良好。

“ [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɪns] , [ə; eɪ][em] . [ef] . [eɪtʃ] . , [hi:; hi] [meɪd]

| “ | In | conversation | with | a | friend | a | short | time | since | , | a | M | . | F | . | H | . | , | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 对话 | 和 | 一个 | 朋友 | 一个 | 短的 | 时间 | 自从 | , | 一个 | M | . | F | . | H | . | , | 他 | 制成 |

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,

| the | remark | , |
|---|---|---|
| 这 | 评论 | , |

“不久前，我和一位朋友（一位已婚男士）聊天时，他说了这样一番话：

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)] ,

| that | if | I | could | make | the | discovery | of | a | cure | for | this | disorder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我 | 可以 | 制作 | 这 | 发现 | 的 | 一个 | 治愈 | 为了 | 这 | 紊乱 | , |

如果我能发现治疗这种疾病的方法，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] [tu:] [su:'pɜ:fluəs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .

| I | should | be | entitled | to | honors | and | distinctions | too | superfluous | to | mention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 标题 | 到 | 荣誉 | 和 | 区别 | 也 | 多余 | 到 | 提到 | . |

我应该获得无数荣誉和嘉奖，不胜枚举。

[maɪ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] : - [ə; eɪ] ['remədi] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] , [nɒt] [baɪ] [maɪ'self] ,

| My | reply | was | simply | this | : | ' | A | remedy | has | been | discovered | , | not | by | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 回复 | 曾是 | 简单地 | 这 | : | - | 一个 | 补救 | 有 | 到过 | 发现 | , | 不是 | 经过 | 我 | , |

我的回答很简单："已经发现了一种解决方法，但不是我发现的。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [nəʊ] ['merɪt] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ,

| for | I | desire | no | merit | which | I | am | not | entitled | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 欲望 | 不 | 优点 | 哪个 | 我 | 是 | 不是 | 标题 | 到 | , |

因为我不求任何我不配得到的功绩，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['klɪəli] [pru:vd] [ðæt] [rɪ'mu:v(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['helθi] [saɪt] [wɪl] [ɪ'fekt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]

| but | it | is | clearly | proved | that | removal | to | a | healthy | site | will | effect | all | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 清楚地 | 已证实 | 那 | 移动 | 到 | 一个 | 健康 | 地点 | 将要 | 影响 | 全部 | 那 | 是 |

[dɪ'zaɪəd] .

| desired | . |
|---|---|
| 想要的 | . |

但事实证明，将肿瘤移植到健康部位可以达到所有预期效果。

- [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [mʌst; məst] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [mə'tʃʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| ' | The | removal | must | not | , | however | , | be | undertaken | without | mature | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 移动 | 必须 | 不是 | , | 然而 | , | 是 | 已 | 没有 | 成熟 | 考虑 | , |

"但是，在未经过深思熟虑的情况下，绝不能贸然进行移除。"

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [nju:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [fri:] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| in | order | to | ascertain | if | the | proposed | new | situation | is | perfectly | free | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 探明 | 如果 | 这 | 建议的 | 新的 | 情况 | 是 | 完美 | 自由的 | 从 | 这 |

['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [prə'dju:s] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:də(r)] .

| causes | which | produce | the | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 哪个 | 生产 | 这 | 紊乱 | . |

为了确定所提出的新情况是否完全没有导致混乱的原因。

[kleɪ] [sɔɪlz] [meɪ] [bi:; bi] [ di'nɔmineit, di'nɔminit ] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪdʒəb(ə)l] ; [lait] ['sændi] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [lait]

| Clay | soils | may | be | denominated | the | most | eligible | ; | light | sandy | soils | and | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏土 | 土壤 | 可能 | 是 | 以……命名 | 这 | 最多 | 有资格的 | ; | 光 | 沙 | 土壤 | 和 | 光 |

[sɔɪlz] [ɒn] [tʃɔ:k] ,

| soils | on | chalk | , |
|---|---|---|---|
| 土壤 | 在 | 粉笔 | , |

粘土可能是最合适的；轻质沙土和白垩土上的轻质土壤，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] .

| are | the | worst | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最差 | . |

最差劲。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səʊ] ['evɪdəntli] [ in'dʒendə ]

| Any | attempt | to | cure | the | complaint | on | a | situation | which | so | evidently | engenders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 试图 | 到 | 治愈 | 这 | 抱怨 | 在 | 一个 | 情况 | 哪个 | 所以 | 显然 | 产生 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

任何试图在如此明显导致问题发生的情况下解决该问题的尝试，

[ɪz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hi:l] [ə; eɪ] [wu:nd] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ - ]

| is | like | trying | to | heal | a | wound | while | the | substance | which | created | it | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 尝试 | 到 | 愈合 | 一个 | 伤口 | 尽管 | 这 | 物质 | 哪个 | 创建 | 它 | [ | - | ] |

就像试图治愈一个伤口，而造成伤口的物质却[171]

[rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] .
**remains within .**
遗迹 之内 .

仍然在里面。

[rɪ'muːv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [ɪz] [səʊ] [ləʊ'keɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒʊəriəs]
**Removal on the first discovery that the kennel is so located as to be injurious**
移动 在 这 第一的 发现 那 这 狗窝 是 所以 位于 作为 到 是 有害的
[wɪl] [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
**will most assuredly be found the most satisfactory ,**
将要 最多 当然 是 成立 这 最多 令人满意的 ,

一旦发现犬舍位置有害，立即将其移除无疑是最令人满意的办法。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [məʊst] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**and , in the end , the most economical determination .**
和 , 在 这 结尾 , 这 最多 经济 决心 .

最终，是最经济的决策。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [məʊst] [sɪ'dʌktɪv] [dəʊz] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz]
**" I managed to keep myself from a most seductive doze during my companion's**
" 我 管理 到 保持 我 从 一个 最多 诱人的 瞌睡 期间 我的 同伴的
['sʌmwɒt] ['prəʊzi] [dɪ'lɪvəri] ;
**somewhat prosy delivery ;**
有些 散文 送货 ;

"在我的同伴略显平淡的讲话过程中，我努力克制自己，没有打瞌睡；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz] ,
**but scarcely had he finished , than I was in the land of dreams ,**
但 几乎 有 他 完成的 , 比 我 曾是 在 这 土地 的 梦境 ,
[ænd; ənd] [tɒɪ] [wɪð]
**and toying with**
和 玩具 和

但他话音未落，我便已进入梦乡，开始玩弄.....

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [breɪn] ,
**" The children of an idle brain ,**
" 这 孩子们 的 一个 闲置的 脑 ,

"闲散大脑所造的孩子们，

[bɪ'gɒt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪn] ['fæntəsi] . " [ - ]
**Begot of nothing but vain fantasy . " [ 172 ]**
生 的 没有什么 但 徒劳 幻想 . " [ - ]

只是虚妄的幻想。"[172]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER XIV .**
章 十四 .

第十四章

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [slept] [tə'geðə(r)] ,
**" We still have slept together ,**
" 我们 仍然 有 睡着了 一起 ,

"我们仍然睡在一起，

[rəʊz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪnstənt] , , [pleɪd] , [iːt] [tə'geðə(r)] ;
**Rose at an instant , learn'd , play'd , eat together ;**
玫瑰 在 一个 立即的 , 学会了 , 玩过 , 吃 一起 ;

瞬间，他们一起学习、玩耍、吃饭；

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [wiː; wi] [went] , [laɪk] ['dʒuːnoʊz] [swɒnz] ,
**And wheresoe'er we went , like Juno's swans ,**
和 哪里人 我们 去 , 喜欢 朱诺的 天鹅 ,

无论我们去往何方，都像朱诺的天鹅一样，

[stɪl] [wiː; wi] [went] ['kʌp(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .

| Still | we | went | coupled | , | and | inseparable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 去 | 耦合 | , | 和 | 形影不离 | . |

我们依然形影不离，难分彼此。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [səʊ] ['sʌltri] ,

| " | It | was | late | in | August | , | and | the | weather | so | sultry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 八月 | , | 和 | 这 | 天气 | 所以 | 闷热 | , |

“当时已是八月下旬，天气闷热难耐，

[ðæt] [wiː; wi] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] .

| that | we | scarcely | knew | how | to | bear | with | the | intense | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 几乎 | 知道 | 如何 | 到 | 熊 | 和 | 这 | 激烈的 | 热 | . |

我们几乎不知道该如何忍受酷热。

[sʌm; səm][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][læp][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [faɪn] [striːm] ,

| Some | did | nothing | but | lap | the | water | , | always | running | in | a | clear | fine | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 做过 | 没有什么 | 但 | 膝 | 这 | 水 | , | 总是 | 跑步 | 在 | 一个 | 清除 | 美好的 | 溪流 | , |

有些鱼儿什么也不做，只是在清澈的小溪里游来游去。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ ə'sweidʒ ] [ðeə(r)] [θɜːst] [baɪ] [kən'tɪnjuəl]

| from | the | fountain | in | the | court | , | and | assuaged | their | thirst | by | continual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 喷泉 | 在 | 这 | 法庭 | , | 和 | 缓解 | 他们的 | 口渴 | 经过 | 持续的 |

['sɪpɪŋ] .

| sipping | . |
|---|---|
| 啜饮 | . |

他们从庭院的喷泉中取水，不停地啜饮，以此解渴。

['ʌðə(r)z] [dræŋk] ['diːpli] , [bʌt; bət] ['seldəm] ; [ænd; ənd][ɔːl] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ i'vins ] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ]

| Others | drank | deeply | , | but | seldom | ; | and | all | , | more | or | less | , | evinced | the | feverish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 喝 | 深 | , | 但 | 很少 | ; | 和 | 全部 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 表现出 | 这 | 发烧 |

['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] .

| suffering | they | endured | . |
|---|---|---|---|
| 痛苦 | 他们 | 忍受 | . |

其他人则大量饮酒，但很少；而且所有人或多或少都表现出他们所遭受的发烧痛苦。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] ['nuːntaɪd] ,

| I | was | lying | in | a | shady | corner | of | the | court | one | day | about | noontide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 阴凉 | 角落 | 的 | 这 | 法庭 | 一 | 天 | 关于 | 正午 | , |

一天中午时分，我躺在法院一个阴凉的角落里。

[wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['geimbɔi] [gəʊ] [tuː] [ɔː(r)]

| when | I | happened | to | notice | a | hound | of | the | name | of | Gameboy | go | two | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 发生 | 到 | 注意 | 一个 | 猎犬 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | Game Boy | 去 | 二 | 或者 |

[θriː] [taɪmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| three | times | towards | the | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 向 | 这 | 喷泉 | , |

当我偶然注意到一只名叫Gameboy的猎犬朝喷泉方向走了两三趟时，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] . [ - ]

| and | then | turn | from | it | with | a | slight | shudder | . | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转动 | 从 | 它 | 和 | 一个 | 轻微 | 不寒而栗 | . | [ | - | ] |

然后微微颤抖着转过身去。[173]

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ai] [went] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

| Rising | from | the | ground | , | I | went | towards | him | and | said | , | “ | What's | the | matter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 从 | 这 | 地面 | , | 我 | 去 | 向 | 他 | 和 | 说 | , | “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” |

我从地上站起来，走到他跟前，问道：“你怎么了？”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][ai] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ] .

| “ | I | don't | know | , | ” | replied | he | , | “ | but | I | feel | very | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 回复 | 他 | , | “ | 但 | 我 | 感觉 | 非常 | 奇怪的 | . |

“我不知道，”他回答说，“但我感觉很奇怪。”

[aɪm] ['dredfəli] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [jet] ['kænɒt] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| I'm | dreadfully | thirsty | , | and | yet | cannot | go | near | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 极其糟糕 | 渴 | , | 和 | 然而 | 不能 | 去 | 靠近 | 这 | 水 | . |

我渴得厉害，却不能靠近水边。

" [ai] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] ['ledn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊk] ,

| " | I | now | perceived | that | his | eyes | looked | dull | and | leaden | , | and | his | body | shook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 现在 | 感知 | 那 | 他的 | 眼睛 | 看起来 | 乏味的 | 和 | 铅灰色 | , | 和 | 他的 | 身体 | 摇晃 | , |

“我这才发现他的眼睛黯淡无光，浑身颤抖。”

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'strʌŋ] .

| as | if | every | nerve | and | sinew | were | shattered | and | unstrung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 每一个 | 神经 | 和 | 腱子 | 是 | 破碎 | 和 | 未上弦 | . |

仿佛每一根神经和每一根筋都断裂解体了。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ ˌdisə'griː ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [aɪ] .

| “ | Perhaps | you | have | eaten | something | that | has | disagreed | with | you | , | " | returned | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 你 | 有 | 吃 | 某物 | 那 | 有 | 不同意 | 和 | 你 | , | " | 返回 | 我 | . |

“也许你吃了什么让你不舒服的东西，”我回答道。

“ [nəʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bəʊn][ɪn]['aʊə(r)] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| “ | No | , | " | added | he | ; | “ | I | picked | up | a | bone | in | our | walk | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | " | 额外 | 他 | ; | “ | 我 | 挑选 | 向上 | 一个 | 骨 | 在 | 我们的 | 走 | 这 | 早晨 | , |

“不，”他补充道，“我今天早上散步时捡到了一根骨头。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] . "

| but | that | couldn't | injure | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不能 | 损伤 | 我 | . | " |

但这不会伤害到我。

“ [wʌts] [ðæt] [wuːnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['jəʊldə(r)] , " [aɪ] [ɑːskt] .

| “ | What's | that | wound | on | your | shoulder | , | " | I | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | 伤口 | 在 | 你的 | 肩膀 | , | " | 我 | 问 | . |

我问：“你肩膀上的伤口是什么？”

“ [ə; eɪ][mɪə(r)] [skrætʃ] , " [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][gɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ][kɜː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

| “ | A | mere | scratch | , | " | said | he | , | “ | I | got | from | a | cur | three | days | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 仅仅 | 划痕 | , | " | 说 | 他 | , | “ | 我 | 得到 | 从 | 一个 | 库尔 | 三 | 天 | 前 | . |

“只是个小伤口，”他说，“三天前被一条野狗划伤的。”

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn]

| He | flew | at | me | while | passing | a | cottage | garden | , | and | just | touched | me | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 在 | 我 | 尽管 | 通过 | 一个 | 小屋 | 花园 | , | 和 | 只是 | 感动 | 我 | 在 |

[ðə; ði] [skɪn] .

| the | skin | . |
|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | . |

他飞过一座农舍花园时朝我飞来，只是轻轻碰了一下我的皮肤。

" [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ʌn'izɪnɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [went]

| " | This | intelligence | struck | me | with | the | most | inexpressible | uneasiness | , | and | I | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 智力 | 击 | 我 | 和 | 这 | 最多 | 难以言喻的 | 不安 | , | 和 | 我 | 去 |

[tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

| to | Trimbush | , | who | was | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | , | WHO | 曾是 | 睡着了 | , |

“这个消息让我感到无比不安，我去找特林布什，但他正在睡觉。”

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɪm] , [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

| and | waking | him | , | repeated | all | I | had | seen | and | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 醒来 | 他 | , | 重复 | 全部 | 我 | 有 | 已见 | 和 | 听到 | . |

我把他叫醒，把他刚才看到和听到的一切都复述了一遍。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][əʊld] [haʊnd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪndələns] , [ænd; ənd]

| In | a | moment | the | old | hound | jumped | from | his | posture | of | indolence | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 老的 | 猎犬 | 跳了起来 | 从 | 他的 | 姿势 | 的 | 懒惰 | , | 和 |

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['geimbɔi] ,

| approaching | Gameboy | , |
|---|---|---|
| 接近 | Game Boy | , |

老猎犬瞬间从懒散的姿势中跳了出来，朝Gameboy走去。

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [maɪ'njuːtli] .

| regarded | him | minutely | . |
|---|---|---|---|
| 认为 | 他 | 精确到分钟 | . |

他仔细地打量着他。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌn'wel] ? ” [sed] [hiː; hi] . [ - ]

| “ | Are | you | unwell | ? | ” | said | he | . | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 不适 | ? | ” | 说 | 他 | . | [ | - | ] |

“你身体不舒服吗？”他问道。[174]

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['geimbɔi] ; “ [ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ][kwɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . ”

| “ | Yes | , | ” | replied | Gameboy | ; | “ | I | never | felt | so | queer | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回复 | Game Boy | ; | “ | 我 | 绝不 | 毛毡 | 所以 | 酷儿 | 前 | . | ” |

“是的，”Gameboy回答道，“我以前从未感到如此怪异。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɜːsti] ? ”

| “ | Are | you | thirsty | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 渴 | ? | ” |

你渴吗？

“ ['ɔːfli] [səʊ] , ” [hiː; hi][ ˌriː'dʒɔin, ri- ] , “ [ænd; ənd] [jet] ['kænɒt] [drɪŋk] . ”

| “ | Awfully | so | , | ” | he | rejoined | , | “ | and | yet | cannot | drink | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 所以 | , | ” | 他 | 重新加入 | , | “ | 和 | 然而 | 不能 | 喝 | . | ” |

“确实如此，”他回答说，“但他却不能喝酒。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [ɑːskt] - .

| “ | But | why | ? | ” | asked | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | ? | ” | 问 | - | . |

“但是为什么呢？”特林布什问道。

['geimbɔi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

| Gameboy | gave | an | involuntary | shudder | , | and | said | , | “ | The | sight | , | and | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Game Boy | 给予 | 一个 | 非自愿 | 不寒而栗 | , | 和 | 说 | , | “ | 这 | 视线 | , | 和 | 甚至 | 这 |

[nɔɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| noise | of | water | , |
|---|---|---|---|
| 噪音 | 的 | 水 | , |

Gameboy不由自主地颤抖了一下，说道：“这景象，甚至这水声，

[ɪz][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] . ”

| is | more | painful | than | I | can | describe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 痛苦 | 比 | 我 | 能 | 描述 | . | ” |

这种痛苦难以言表。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'spɒndɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

| “ | Let | me | see | you | make | an | effort | to | go | near | it | , | ” | responded | my | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 看 | 你 | 制作 | 一个 | 努力 | 到 | 去 | 靠近 | 它 | , | ” | 回应 | 我的 | 伴侣 | . |

“让我看看你有没有努力靠近过它，”我的同伴回应道。

“ [ˌpɜːsə'vɪərəns] [meɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] , ['siːmɪŋli] , ['nɜːvəs] [ə'fekʃn] .

| “ | Perseverance | may | overcome | this | , | seemingly | , | nervous | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 毅力 | 可能 | 克服 | 这 | , | 似乎 | , | 紧张的 | 感情 | . |

“坚持不懈或许可以克服这种看似紧张的感情。”

" [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['geɪmbɔɪ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ]
**" In accordance with the desire , poor Gameboy turned his head towards the**
" 在 根据 和 这 欲望 , 贫穷的 Game Boy 转向 他的 头 向 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
**fountain ,**
喷泉 ,

"按照这个愿望，可怜的Gameboy把头转向了喷泉，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hæd; həd] ['skeəsli] ['teɪkən][ə; eɪ] [straɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
**and endeavoured to approach it ; but had scarcely taken a stride in the**
和 努力 到 方法 它 ; 但 有 几乎 已采取 一个 步幅 在 这
[də'rekʃ(ə)n] ,
**direction ,**
方向 ,

他试图靠近，但几乎还没迈出一步。

[wen] [ə; eɪ]['spæzəm] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [si:z] [hɪm] ,
**when a spasm appeared to seize him ,**
什么时候 一个 痉挛 出现 到 抢占 他 ,

当他似乎要抽搐一下的时候，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [hi:; hi] [rʌʃt] ['kaʊə(r)ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:t] .
**and with a howl he rushed cowering to the farthest corner of the court .**
和 和 一个 嗥 他 匆忙 畏缩 到 这 最远 角落 的 这 法庭 .

他嚎叫一声，蜷缩在球场最远的角落里。

[ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊndz] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] ,
**The attention of the rest of the hounds was attracted by this ,**
这 注意力 的 这 休息 的 这 猎犬 曾是 吸引 经过 这 ,

其他猎犬的注意力都被吸引住了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] , [wen] -
**and several were trotting towards him to learn the cause , when Trimbush**
和 一些 是 小跑 向 他 到 学习 这 原因 , 什么时候 -
[ˌɪntə'pəʊzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [steɪ] — [hi:z] [mæd] .
**interposed by saying , " Stay — he's mad .**
插入 经过 说 , " 停留 — 他是 疯狂的 .

几个人正小跑着朝他走去，想弄清楚发生了什么事，这时特林布什插话道："站住——他疯了。"

" [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]
**" As if each had received a shock of electricity , the whole stood still and**
" 作为 如果 每个 有 已收到 一个 震惊 的 电 , 这 所有的 站立 仍然 和
[mju:t] , [ - ]
**mute , [ 175 ]**
沉默的 , [ - ]

"仿佛每个人都受到了电击，整个人都静止不动，鸦雀无声。"[175]

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ɪn]['saɪlənt]['hɒrə(r)][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [kəm'pænjən] .
**regarding in silent horror their miserable companion .**
关于 在 沉默的 恐怖 他们的 悲惨的 伴侣 .

他们默默地、惊恐地看着自己可怜的同伴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðʌs]
**It is impossible to convey the effect produced upon the communication made thus**
它 是 不可能的 到 传达 这 影响 生产 之上 这 沟通 制成 因此
['bri:fli] [baɪ] - .
**briefly by Trimbush .**
简要地 经过 - .

特林布什如此简短的讲话所产生的影响，是无法用语言来形容的。

['evri] [wʌn] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] , [ʌn'tɪl] ['geimbɔi] ,

| **Every** | **one** | **seemed** | **not** | **to** | **know** | **what** | **to** | **do** | **or** | **say** | **,** | **until** | **Gameboy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 似乎 | 不是 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 或者 | 说 | , | 直到 | Game Boy | , |

直到Gameboy出现，大家似乎都不知道该做什么或说什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪk] [fəʊm] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔː] , [sprʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

| **with** | **a** | **white** | **thick** | **foam** | **dropping** | **from** | **his** | **jaw** | **,** | **sprung** | **upon** | **his** | **feet** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 厚的 | 泡沫 | 下降 | 从 | 他的 | 颚 | , | 弹簧 | 之上 | 他的 | 脚 | 和 |

[rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

| **rushed** | **towards** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向 | 他们 | . |

他嘴里吐出一团浓稠的白色泡沫，然后猛地站起身，朝他们冲了过去。

[ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['skætəd] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] .

| **A** | **wild** | **bull** | **would** | **not** | **have** | **scattered** | **us** | **more** | **completely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 公牛 | 会 | 不是 | 有 | 疏散 | 我们 | 更多的 | 完全地 | . |

就算是一头野牛，也不会把我们吓得四散奔逃。

['frenzid] [wɪð] [fɪə(r)] , [wiː; wi] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'mædən ] [retʃ] , [huː] [rʌʃt] ['stægərɪŋ]

| **Frenzied** | **with** | **fear** | **,** | **we** | **flew** | **from** | **the** | **maddened** | **wretch** | **,** | **who** | **rushed** | **staggering** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丧心病狂 | 和 | 害怕 | , | 我们 | 飞翔 | 从 | 这 | 疯狂的 | 可怜虫 | , | WHO | 匆忙 | 令人震惊 |

[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

| **at** | **everything** | **in** | **his** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一切 | 在 | 他的 | 方式 | , |

恐惧让我们惊慌失措，我们逃离了那个疯癫的家伙，他踉跄着冲向沿途的一切。

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɪð] [ðæt] ['fjʊəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæd][kæn; kən]['əʊnli] [ʃəʊ] .

| **and** | **snapping** | **his** | **jaws** | **with** | **that** | **fury** | **which** | **the** | **mad** | **can** | **only** | **show** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啪啪 | 他的 | 下颚 | 和 | 那 | 愤怒 | 哪个 | 这 | 疯狂的 | 能 | 仅有的 | 展示 | . |

他张开大嘴，露出只有疯子才能展现的那种狂怒。

“ [get][frɒm; frəm][hɪm] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['hʌski] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]

| **“** | **Get** | **from** | **him** | **,** | **”** | **said** | **Trimbush** | **,** | **in** | **a** | **thick** | **husky** | **voice** | **,** | **and** | **exhibiting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 从 | 他 | , | ” | 说 | - | , | 在 | 一个 | 厚的 | 沙哑 | 嗓音 | , | 和 | 展出 |

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['terə(r)] .

| **the** | **greatest** | **terror** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 恐怖 | . |

“快离开他！”特林布什用沙哑低沉的声音说道，脸上满是恐惧。

“ [preɪ] [get][frɒm; frəm][hɪm] .

| **“** | **Pray** | **get** | **from** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祈祷 | 得到 | 从 | 他 | . |

“祈祷能从他那里得到什么。”

[ɪts] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [jiː; ji] .

| **It's** | **death** | **if** | **he** | **touches** | **ye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 死亡 | 如果 | 他 | 触摸 | 是的 | . |

他要是碰了你，你就死定了。

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] .

| **”** | **The** | **noise** | **in** | **the** | **kennel** | **now** | **became** | **furious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 噪音 | 在 | 这 | 狗窝 | 现在 | 成为 | 狂怒 | . |

“犬舍里的喧闹声变得异常激烈。”

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]

| **All** | **were** | **stricken** | **with** | **fright** | **,** | **and** | **the** | **howling** | **and** | **cries** | **were** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 受打击的 | 和 | 惊吓 | , | 和 | 这 | 嚎叫 | 和 | 哭泣 | 是 | 最多 |

[ə'pɔːlɪŋ] .

| **appalling** | **.** |
|---|---|
| 令人震惊 | . |

所有人都吓坏了，嚎叫声和哭喊声极其可怕。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

| It | could | scarcely | have | continued | more | than | a | minute | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 几乎 | 有 | 持续 | 更多的 | 比 | 一个 | 分钟 | , | 然而 | , |

然而，这种情况大概持续了一分钟左右。

[wen] [ðə; ði] [sten'tɔːriən] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [wɪl] [saɪks] [ænd; ənd] [ned] ['ædəmz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , ['kɔːlɪŋ]

| when | the | stentorian | voices | of | Will | Sykes | and | Ned | Adams | were | heard | , | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 洪亮的 | 声音 | 的 | 将要 | 赛克斯 | 和 | 内德 | 亚当斯 | 是 | 听到 | , | 呼叫 |

[fɔː(r); fə(r)] “ ['kwaɪət] ,

| for | “ | quiet | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | ” | 安静的 | , |

当威尔·赛克斯和内德·亚当斯洪亮的声音响起，呼吁“安静”时，

” [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [θɒŋ] .

| ” | accompanied | by | the | cracks | of | a | heavy | thong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伴随 | 经过 | 这 | 裂缝 | 的 | 一个 | 重的 | 丁字裤 | . |

伴随着沉重皮绳的断裂声。

“ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] !

| “ | Thanks | be | to | the | saints | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谢谢 | 是 | 到 | 这 | 圣徒 | ! |

“感谢圣徒们！”

” [ɪk'skleɪmd] - , “ [ə'sɪstəns] [ɪz][æt; ət][hænd] . ” [ - ]

| ” | exclaimed | Trimbush | , | “ | assistance | is | at | hand | . | ” | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | - | , | “ | 协助 | 是 | 在 | 手 | . | ” | [ | - | ] |

特林布什喊道：“援助马上就到。”[176]

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [bəuθ] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] ,

| Immediately | afterwards | both | entered | the | court | , | and | the | huntsman | glancing | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 然后 | 两个都 | 进入 | 这 | 法庭 | , | 和 | 这 | 猎人 | 瞥了一眼 | 圆形的 | , |

[sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] , “ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ,

| said | reproachfully | , | “ | What's | all | this | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 责备地 | , | ” | 是什么 | 全部 | 这 | 关于 | , |

随后两人立即进入了法庭，猎人环顾四周，责备地问道：“这是怎么回事？”

[eɪ] ?

| eh | ? |
|---|---|
| 嗯 | ? |

嗯？

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [mɑːk] [ðə; ði] ['fiːdə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ]

| ” | At | this | juncture | , | Mark | the | feeder | made | his | appearance | , | and | his | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 契机 | , | 标记 | 这 | 喂料器 | 制成 | 他的 | 外貌 | , | 和 | 他的 | 眼睛 |

['ɪnstəntli] [fel] [ə'pɒn] ['geimbɔi] .

| instantly | fell | upon | Gameboy | . |
|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 跌倒 | 之上 | Game Boy | . |

“就在这时，喂食者马克出现了，他的目光立刻落在了Gameboy上。

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊnd] .

| I | never | shall | forget | the | old | man's | countenance | , | the | moment | he | saw | the | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 将 | 忘记 | 这 | 老的 | 男人的 | 面容 | , | 这 | 片刻 | 他 | 锯 | 这 | 猎犬 | . |

我永远不会忘记老人看到猎犬时的表情。

[ə; eɪ] ['gɑːstli] ['peɪlnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [stʌnd] [wɪð] [ðə; ði]

| A | ghastly | paleness | came | over | it | , | and | he | looked | almost | stunned | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴森 | 苍白 | 来了 | 超过 | 它 | , | 和 | 他 | 看起来 | 几乎 | 目瞪口呆 | 和 | 这 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

他的脸色变得惨白，他几乎被眼前的景象惊呆了。

“ [greɪt] [ˈhev(ə)n] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][hiː; hi] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

| “ | Great | heaven | ! | ” | ejaculated | he | , | holding | up | both | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伟大的 | 天堂 | ! | ” | 射精 | 他 | , | 保持 | 向上 | 两个都 | 他的 | 双手 | . |

“我的天哪！”他高举双手，惊呼道。

“ [greɪt] [ˈhev(ə)n] , [wɪl] , [ðeəz; ðəz] [ˈmædnəs] [əˈmʌŋ] - [ɪm] ! ”

| “ | Great | heaven | , | Will | , | there's | madness | among | ' | em | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伟大的 | 天堂 | , | 将要 | , | 有 | 疯狂 | 之中 | - | 呃 | ! | ” |

“我的天哪，威尔，他们当中竟然有疯子！”

“ [wɒt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] .

| “ | What | ! | ” | said | the | huntsman | , | his | question | sounding | like | a | sharp | expression | of | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | ! | ” | 说 | 这 | 猎人 | , | 他的 | 问题 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 锋利的 | 表达 | 的 | 疼痛 | . |

“什么！”猎人说道，他的疑问听起来像是痛苦的呐喊。

“ [ˈmædnəs] , ” [rɪˈpiːtɪd] [mɑːk] , “ [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

| “ | Madness | , | ” | repeated | Mark | , | “ | as | sure | as | we | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 疯狂 | , | ” | 重复 | 标记 | , | “ | 作为 | 当然 | 作为 | 我们 | 居住 | . |

“疯狂，”马克重复道，“就像我们活着一样确定。”

” [wɪð] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [wɪp] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈgeɪmbɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] ,

| ” | With | staring | eyes | , | the | huntsman | and | second | whip | examined | Gameboy | at | a | short | distance | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 凝视 | 眼睛 | , | 这 | 猎人 | 和 | 第二 | 鞭 | 检查 | Game Boy | 在 | 一个 | 短的 | 距离 | 和 | , |

猎人和二号鞭手目不转睛地盯着不远处的Gameboy，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ɪkˈskleɪmd] , “

| after | a | slight | pause | , | the | former | exclaimed | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 轻微 | 暂停 | , | 这 | 以前的 | 惊呼 | , | “ |

略作停顿后，前者惊呼道：“

- [tɪz] [truː] !

| ' | Tis | true | ! |
|---|---|---|---|
| - | 的 | 真的 | ! |

没错！

[rʌn] , [ned] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈskweɪə(r)] . ”

| Run | , | Ned | , | and | bring | the | Squire | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | , | 内德 | , | 和 | 带来 | 这 | 乡绅 | . | ” |

“快去，内德，把侍从带来。”

“ [get] [ɪn] , [get] [ɪn] , ” [ həˈluː ] [mɑːk] , [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

| “ | Get | in | , | get | in | , | ” | hallooed | Mark | , | and | closing | the | lodging | - | room | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 在 | , | 得到 | 在 | , | ” | 神圣的 | 标记 | , | 和 | 结束 | 这 | 住宿 | - | 房间 | 门 | , |

“进来，进来，”马克喊道，然后关上了房间的门。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈtæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈgeɪmbɔɪ] ,

| we | were | safe | from | the | attacks | of | the | wretched | Gameboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 安全的 | 从 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 可怜 | Game Boy | , |

我们免受了可恶的Gameboy的攻击，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .

| who | was | now | left | alone | in | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 法庭 | . |

现在，法庭上只剩下他一个人。

“ [teɪk] [keə(r)] , ” [sed] [wɪl] , [rɪ'triːtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , “ [hiːz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['ræbɪd] [steɪt] . ” [
“ **Take** **care** **,** ” **said** **Will** **,** **retreating** **towards** **the** **door** **,** “ **he's** **in** **a** **most** **rabid** **state** **.** ” **[**
” 拿 关心 , ” 说 将要 , 撤退 向 这 门 , ” 他是 在 一个 最多 狂犬病 状态 . ” [
- ]
**177** **]**
- ]

“小心点，”威尔说着，一边往门口退去，“他现在非常狂躁。”[177]

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] , ” [rɪ'tɜːnd] [mɑːk] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [saɪd][baɪ][ðə; ði]
“ **I** **wonder** **where** **it** **will** **end** **,** ” **returned** **Mark** **,** **joining** **the** **huntsman's** **side** **by** **the**
” 我 想知道 在哪里 它 将要 结尾 , ” 返回 标记 , 加入 这 猎人的 边 经过 这
[dɔː(r)] .
**door** **.**
门 .

“我不知道故事会如何收场，”马克说着，走到猎人身边，站在门口。

“ [huː] [kæn; kən] [tel] ? ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [wɪl] , ['bɪtəli] .
“ **Who** **can** **tell** **?** ” **rejoined** **Will** **,** **bitterly** **.**
” WHO 能 告诉 ? ” 重新加入 将要 , 苦涩地 .

“谁知道呢？”威尔苦涩地反问道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [hɑːf][ɒv; əv] - [ɪm] , [pə'hæps] . ”
“ **We** **may** **lose** **half** **of** **'** **em** **,** **perhaps** **.** ”
” 我们 可能 失去 一半 的 - 呃 , 也许 . ”

“我们或许会失去其中一半。”

“ [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['hevi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
“ **I** **noticed** **that** **he** **looked** **rather** **heavy** **about** **the** **eyes** **,** **for** **a** **day** **or** **two** **,**
” 我 注意到 那 他 看起来 相当 重的 关于 这 眼睛 , 为了 一个 天 或者 二 ,

“我注意到他有一两天眼睛看起来有点沉重，

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['fiːdə(r)] , “ [bʌt; bət][ai] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] . ”
” **added** **the** **feeder** **,** “ **but** **I** **accounted** **for** **it** **through** **the** **heat** **.** ”
” 额外 这 喂料器 , ” 但 我 已记录 为了 它 通过 这 热 . ”

“喂食器补充道，“但我已经把热量归咎于高温了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] , ” [sed] [wɪl] ,
“ **It** **was** **only** **yesterday** **,** ” **said** **Will** **,**
” 它 曾是 仅有的 昨天 , ” 说 将要 ,

“就在昨天，”威尔说。

“ [ðæt] [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] [blæk] ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd] [lɑːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ **that** **I** **gave** **him** **a** **dose** **of** **black** **brimstone** **and** **lard** **,** **seeing** **that** **he** **was**
” 那 我 给予 他 一个 剂量 的 黑色的 硫磺 和 猪油 , 看到 那 他 曾是
['fiːvərɪʃ] . ”
**feverish** **.** ”
发烧 . ”

“我见他发烧了，就给他服用了一剂黑硫磺和猪油。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [nəʊ]['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][jiː; ji] , ” [rɪ'spɒndɪd] [mɑːk] .
“ **It** **was** **a** **mercy** **no** **accident** **occurred** **to** **ye** **,** ” **responded** **Mark** **.**
” 它 曾是 一个 怜悯 不 事故 发生 到 是的 , ” 回应 标记 .

“幸好你们没有发生意外，”马克回答道。

“ [ə; eɪ][mɪə(r)] [skrætʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuːθ] [wʊd] [hæv; həv] — — ”
“ **A** **mere** **scratch** **from** **a** **tooth** **would** **have** **—** **—** ”
” 一个 仅仅 划痕 从 一个 齿 会 有 — — ”

“牙齿轻轻划一下就会——”

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ,
“ **What's** **this** **?** ” **interrupted** **a** **well** **-** **known** **voice** **,** **and** **there** **stood** **our** **master** **,**
” 是什么 这 ? ” 中断 一个 出色地 - 已知 嗓音 , 和 那里 站立 我们的 掌握 ,

“这是什么？”一个熟悉的声音打断了他们，我们的主人站在那里。

['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

| breathless | and | exhausted | with | the | speed | he | had | used | in | attending | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘不过气 | 和 | 筋疲力尽的 | 和 | 这 | 速度 | 他 | 有 | 用过的 | 在 | 参加 | 这 |

['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [si:n] .

| summons | to | the | fearful | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 传票 | 到 | 这 | 可怕 | 场景 | . |

他气喘吁吁，筋疲力尽，因为他赶到那可怕的现场时速度太快了。

" ['geimbɔi] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [ænd; ənd]['ægənaɪzd] [haʊnd] , "

| " | Gameboy | , | sir | , | " | replied | Will | , | pointing | to | the | convulsive | and | agonized | hound | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Game Boy | , | 先生 | , | " | 回复 | 将要 | , | 指向 | 到 | 这 | 痉挛 | 和 | 痛苦的 | 猎犬 | , | " |

[ɪz][mæd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] . "

| is | mad | beyond | a | doubt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 疯狂的 | 超过 | 一个 | 怀疑 | . | " |

"先生，Gameboy，"威尔指着那只抽搐着、痛苦不堪的猎犬回答道，"毫无疑问，它疯了。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] ? " ['hʌrɪdli] [ɑ:skt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

| " | Are | there | any | more | with | such | symptoms | ? | " | hurriedly | asked | the | squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 更多的 | 和 | 这样的 | 症状 | ? | " | 匆匆 | 问 | 这 | 乡绅 | , |

"还有其他人有这种症状吗？"侍从急忙问道。

['skru:tənaɪzɪŋ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪnf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

| scrutinizing | the | object | of | their | painful | attention | and | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仔细审查 | 这 | 目的 | 的 | 他们的 | 痛苦 | 注意力 | 和 | 兴趣 | . |

仔细审视他们倾注了全部心血和兴趣的对象。

" [wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]

| " | We | have | not | had | time | for | a | careful | examination | , | sir | , | " | returned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 为了 | 一个 | 小心 | 考试 | , | 先生 | , | " | 返回 | 这 |

['hʌntsmən] ; [ - ]

| huntsman | ; | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 猎人 | ; | [ | - | ] |

"先生，我们还没有时间仔细检查，"猎人回答说；[178]

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [nʌn] [æz; əz][wi:; wi] ['heɪstɪli] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] . "

| " | but | I | saw | none | as | we | hastily | separated | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 锯 | 没有任何 | 作为 | 我们 | 草草 | 分开 | 他们 | . | " |

"但在我们匆忙将他们分开时，我一个也没看到。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

| " | You | have | acted | well | , | " | said | the | Squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 行动 | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 乡绅 | , |

"你做得很好，"乡绅说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [seɪm] [prɒmpt] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .

| " | and | we | must | continue | the | same | prompt | and | sound | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 必须 | 继续 | 这 | 相同的 | 迅速的 | 和 | 声音 | 判断 | . |

"我们必须继续保持这种迅速而合理的判断。"

[ʃu:t] [ðæt] [haʊnd] ['ɪnstəntli] .

| Shoot | that | hound | instantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 射击 | 那 | 猎犬 | 即刻 | . |

立刻射杀那条猎犬。

" [nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:də(r)]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən] [mɑ:k] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld]

| " | No | sooner | was | the | order | given | than | Mark | produced | a | long | , | single | - | barrelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 命令 | 给定 | 比 | 标记 | 生产 | 一个 | 长的 | , | 单身的 | - | 桶装 |

[flɪnt] [gʌn] ,

| flint | gun | , |
|---|---|---|
| 燧石 | 枪 | , |

命令刚一下达，马克就拿出了一支长长的单管燧发枪。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['slɔːtərɪŋ] [ræts][ə'baʊt][ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɒv; əv]

| with | which | he | was | in | the | habit | of | slaughtering | rats | about | the | precincts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 屠宰 | 老鼠 | 关于 | 这 | 辖区 | 的 |

[ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

| the | kennel | , |
|---|---|---|
| 这 | 狗窝 | , |

他习惯于用这种方式在犬舍附近宰杀老鼠。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪl] .

| and | handed | it | to | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递交 | 它 | 到 | 将要 | . |

然后把它递给了威尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
## 第7/7页

“ [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .

| “ | Do | it | for | me | , | ” | whispered | he | , | with | a | quivering | lip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 它 | 为了 | 我 | , | ” | 低声说道 | 他 | , | 和 | 一个 | 颤抖 | 唇 | . |

“为我做这件事吧,”他嘴唇颤抖着低声说道。

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [sɪk] .

| “ | I | feel | quite | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 相当 | 生病的 | . |

我感觉很不舒服。

” ['aʊə(r)] ['fiːdə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ;

| ” | Our | feeder | hesitated | for | a | second | or | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 喂料器 | 犹豫了一下 | 为了 | 一个 | 第二 | 或者 | 二 | ; |

“我们的喂食器犹豫了一两秒钟;

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]

| but | after | a | short | struggle | with | a | corresponding | reluctance | to | become | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 短的 | 斗争 | 和 | 一个 | 相应的 | 不情愿 | 到 | 变得 | 这 |

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,

| executioner | , |
|---|---|
| 刽子手 | , |

但经过一番短暂的挣扎，他最终还是不情愿地成为了刽子手。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] ['kræʃɪŋ] [θruː]

| he | brought | the | piece | to | his | shoulder | , | and | drove | the | charge | crashing | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 这 | 片 | 到 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 驾驶 | 这 | 收费 | 崩溃 | 通过 |

- [breɪn] .

| Gameboy's | brain | . |
|---|---|---|
| - | 脑 | . |

他把枪举到肩上，然后猛地一击，子弹穿透了Gameboy的大脑。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [θrəʊ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['geɪmbɔɪ] [fel] ['laɪfləs] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

| Without | a | perceptible | throe | of | anguish | , | poor | Gameboy | fell | lifeless | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 可感知的 | 阵痛 | 的 | 痛苦 | , | 贫穷的 | Game Boy | 跌倒 | 无生命 | 之上 | 这 |

[flægz] , [ænd; ənd][səʊ] [endid] ,

| flags | , | and | so | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 旗帜 | , | 和 | 所以 | 结束 | , |

可怜的Gameboy没有丝毫痛苦的挣扎，就那样无力地倒在了旗帜上，结束了它的生命。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðɪs] ['terəb(ə)l]['trædʒədi] .

| to | us | , | this | terrible | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | , | 这 | 糟糕的 | 悲剧 | . |

对我们来说，这是一场可怕的悲剧。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][hɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)]

| “ | Before | endeavouring | to | learn | the | cause | of | the | disease | in | him | , | ” | said | the | Squire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前 | 努力 | 到 | 学习 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 疾病 | 在 | 他 | , | ” | 说 | 这 | 乡绅 |

,

| , |
|---|
| , |

“在努力查明他患病的原因之前,”乡绅说道，

“ [drɑːft] [iːtʃ] [haʊnd] ['sɪŋgli] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] ['eni] [hæv; həv] [biːn] ['bɪtn] [baɪ] [hɪm] ,

| “ | draft | each | hound | singly | , | and | let | us | see | whether | any | have | been | bitten | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 草稿 | 每个 | 猎犬 | 单独 | , | 和 | 让 | 我们 | 看 | 无论 | 任何 | 有 | 到过 | 被咬 | 经过 | 他 | , |

“把每只猎犬单独拿出来，看看有没有哪只被它咬过。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪg'zɪsts] [ðæt] [mɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . ”

| or | if | the | least | cause | of | fear | exists | that | more | must | be | destroyed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 这 | 至少 | 原因 | 的 | 害怕 | 存在 | 那 | 更多的 | 必须 | 是 | 损毁 | . | ” |

或者，如果存在哪怕一丝恐惧的理由，就必须摧毁更多的东西。”

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ - ]

| “ | I | hope | not | , | sir | , | ” | returned | Will | , | with | a | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 不是 | , | 先生 | , | ” | 返回 | 将要 | , | 和 | 一个 | [ | - | ] |

“我希望不是，先生，”威尔回答道，[179]

['streɪndʒli] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [vɔɪs] .

| strangely | inarticulate | voice | . |
|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 不善言辞 | 嗓音 | . |

声音含糊不清，很奇怪。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ɪf] — — ”

| “ | What | shall | we | do | if | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 如果 | — | — | ” |

“如果——我们该怎么办？”

“ [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['ɪrɪtəbli] ,

| “ | It's | useless | to | talk | of | what | we | shall | do | , | ” | interrupted | his | master | irritably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 无用 | 到 | 讲话 | 的 | 什么 | 我们 | 将 | 做 | , | ” | 中断 | 他的 | 掌握 | 易怒地 | , |

“讨论我们该怎么办毫无意义，”他的主人不耐烦地打断道。

“ [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɜːn] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

| “ | until | we | learn | what | we | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 直到 | 我们 | 学习 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | . |

“直到我们学会我们能做什么。”

[drɑːft][ðə; ði] [haʊndz] .

| Draft | the | hounds | . |
|---|---|---|---|
| 草稿 | 这 | 猎犬 | . |

选拔猎犬。

” [wʌn] [baɪ][wʌn][wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

| ” | One | by | one | was | called | from | the | lodging | - | room | by | name | , | and | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 经过 | 一 | 曾是 | 称为 | 从 | 这 | 住宿 | - | 房间 | 经过 | 姓名 | , | 和 | 后 |

[maɪ'njuːtli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] ,

| minutely | examining | the | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 精确到分钟 | 检查 | 这 | 眼睛 | , |

“他们一个接一个地被叫出房间，并被逐一叫出名字，在仔细检查了眼睛之后，

[nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

| nose | and | mouth | , |
|---|---|---|---|
| 鼻子 | 和 | 嘴 | , |

鼻子和嘴巴

['evri] ['hæk(ə)l][wɒz; wəz] [rʌbd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːs(ə)nt][ə'breɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| every | hackle | was | rubbed | back | to | see | if | the | slightest | recent | abrasion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 乱砍 | 曾是 | 摩擦 | 后退 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 丝毫 | 最近的 | 磨损 | 的 | 这 |

[skɪn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

| skin | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 有 | 到过 | 制成 | . |

每一根颈毛都被仔细地向后摩擦，以检查皮肤上是否有哪怕是最轻微的擦伤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [skrætʃ] [meɪd] [baɪ]

| At | length | it | came | to | my | turn | , | and | unfortunately | a | scratch | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 它 | 来了 | 到 | 我的 | 转动 | , | 和 | 很遗憾 | 一个 | 划痕 | 制成 | 经过 |

[maɪ'self] ,

| myself | , |
|---|---|
| 我 | , |

最后轮到我了，不幸的是，我划伤了自己。

[waɪl] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [fliː] [frɒm; frəm][maɪ] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [dʒʌst]['ʌndə(r)][maɪ]
**while** **brushing** **a** **flea** **from** **my** **neck** **in** **the** **morning** **,** **was** **found** **just** **under** **my**
尽管 刷牙 一个 跳蚤 从 我的 脖子 在 这 早晨 , 曾是 成立 只是 在下面 我的
[left] [ɪə(r)] .
**left** **ear** **.**
左边 耳朵 .

早上掸掉脖子上的跳蚤时，在左耳下方发现了它。

“ [ˌriː'ləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
**“** **Reload** **your** **gun** **,** **”** **said** **the** **Squire** **.**
“ 重新加载 你的 枪 , ” 说 这 乡绅 .

“重新装弹，”乡绅说道。

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [siːzd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] ,
**A** **trembling** **seized** **me** **at** **these** **words** **,** **so** **that** **I** **could** **scarcely** **stand** **,**
一个 发抖 查获 我 在 这些 字 , 所以 那 我 可以 几乎 站立 ,

听到这些话，我浑身颤抖，几乎站不稳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪlm] [spred] [ɪt'self] [ə'krɒs] [maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['nɪəli] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] .
**and** **a** **film** **spread** **itself** **across** **my** **eyes** **,** **which** **nearly** **blinded** **me** **.**
和 一个 电影 传播 本身 穿过 我的 眼睛 , 哪个 几乎 失明 我 .

眼前仿佛蒙上了一层薄膜，几乎让我失明。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] [saɪks] , “ [doʊnt][hæv; həv][hɪm] [ʃɒt] [jet] .
**“** **Oh** **,** **sir** **,** **”** **exclaimed** **Will** **Sykes** **,** **“** **don't** **have** **him** **shot** **yet** **.**
“ 哦 , 先生 , ” 惊呼 将要 赛克斯 , “ 不 有 他 射击 然而 .

“哦，先生，”威尔·赛克斯惊呼道，“别急着枪毙他。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪt] . ”
**It** **does** **not** **look** **to** **me** **like** **a** **bite** **.** **”**
它 做 不是 看 到 我 喜欢 一个 咬 . ”

我看不像被咬了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
**“** **But** **it** **does** **to** **me** **,** **”** **replied** **his** **master** **.**
“ 但 它 做 到 我 , ” 回复 他的 掌握 .

“但对我来说确实如此，”他的主人回答道。

“ [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [mɑːk] ?
**“** **What** **think** **you** **,** **Mark** **?**
“ 什么 思考 你 , 标记 ?

马克，你怎么看?

” [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['hæklz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ,
**”** **The** **old** **man** **divided** **the** **hackles** **with** **his** **thumb** **and** **finger** **,**
” 这 老的 男人 分割 这 哈克尔斯 和 他的 拇指 和 手指 ,

老人用拇指和食指将羽毛分开，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ˌkəuin'saidɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
**and** **after** **a** **careful** **examination** **pronounced** **an** **opinion** **coinciding** **with** **that** **of**
和 后 一个 小心 考试 发音 一个 观点 同时发生 和 那 的
[ðə; ði] ['hʌntsmən] . [ - ]
**the** **huntsman** **.** **[** **180** **]**
这 猎人 . [ - ]

经过仔细检查后，他发表了与猎人一致的意见。[180]

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][jiː; ji] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
**“** **I** **know** **that** **the** **hound** **is** **a** **great** **favourite** **with** **both** **of** **ye** **,** **”** **said** **the** **Squire** **,**
“ 我 知道 那 这 猎犬 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 两个都 的 是的 , ” 说 这 乡绅 ,

“我知道你们俩都很喜欢这条猎犬，”乡绅说道。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] .
“ and with good reasons .
” 和 和 好的 原因 .

“而且理由充分。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [fɔ:ls] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wi:; wi][speə(r)][wʌn] [ɪn'fektɪd] ,
But remember , if from any false feeling of kindness we spare one infected ,
但 记住 , 如果 从 任何 错误的 感觉 的 仁慈 我们 空闲的 一 已感染 ,

但请记住，如果我们出于任何虚假的善意而放过一名感染者，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pæk] [meɪ] [bi:; bi] [lɒst] . ”
the entire pack may be lost . ”
这 全部的 盒 可能 是 丢失的 . ”

整个包裹都可能丢失。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'tɜ:nd] [mɑ:k] .
“ I wouldn't do it , sir , ” returned Mark .
” 我 不会 做 它 , 先生 , ” 返回 标记 .

“我不会那么做的，先生。”马克回答道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] , “ [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ,
“ I wouldn't do it , sir , ” repeated he , “ if he was my own child ,
” 我 不会 做 它 , 先生 , ” 重复 他 , “ 如果 他 曾是 我的 自己的 孩子 ,

“先生，我不会那么做，”他重复道，“如果他是我的亲生孩子。”

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [hɪm] ['bɪtn] .
and I thought him bitten .
和 我 想法 他 被咬 .

我以为他被咬了。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['kaɪndnəs] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [daʊn] ['kru:əlti] . ”
The intended kindness would be right down cruelty . ”
这 故意的 仁慈 会 是 正确的 向下 残酷 . ”

原本想要表达的善意，最终却演变成了残酷。

“ [stɪl] , ” ['ædɪd] ['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Still , ” added our master , shaking his head ,
” 仍然 , ” 额外 我们的 掌握 , 摇晃 他的 头 ,

“不过，”我们的主人摇了摇头，补充道。

“ [ai] [ˌentə'teɪn] [greɪt] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['hezɪteɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sefə]
“ I entertain great doubt as to the policy of hesitating to take the safer
” 我 招待 伟大的 怀疑 作为 到 这 政策 的 犹豫不决 到 拿 这 更安全
[kɔ:s] .
course .
课程 .

“我对这种犹豫不决、不愿采取更安全措施的政策深表怀疑。”

[haʊ'evə(r)] , [let] [hɪm] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
However , let him be shut up by himself and watched incessantly ;
然而 , 让 他 是 关闭 向上 经过 他自己 和 观看 不已 ;

然而，要把他单独关起来，严加看管；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] ['sɪmptəm] [ə'piərɪŋ] ,
and in the event of the most trifling but certain symptom appearing ,
和 在 这 事件 的 这 最多 琐事 但 肯定 症状 出现 ,

即使出现最轻微但确凿无疑的症状，

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ʃu:t] [hɪm] .
wait for no instructions from me , but shoot him .
等待 为了 不 指示 从 我 , 但 射击 他 .

不用等我指示，直接开枪打死他。

" [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt]
" I was now taken from the court and subjected to solitary confinement
" 我 曾是 现在 已采取 从 这 法庭 和 受 到 孤 监禁
[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] ;
for six weeks ;
为了 六 周 ;

“我随后被带离法庭，并被单独监禁六周；

[bʌt; bət][æz; əz] [tɒm] [həʊlt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] - ['mælədi] ,
but as Tom Holt explained the cause of poor Gameboy's malady ,
但 作为 汤姆 霍尔特 解释 这 原因 的 贫穷的 - 弊病 ,

但正如汤姆·霍尔特解释可怜的Gameboy出现故障的原因时说道：

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][kɜ:(r)] ,
from having seen him attacked by the cur ,
从 拥有 已见 他 遭到攻击 经过 这 库尔 ,

因为他亲眼目睹他被恶犬攻击，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ,
and all the rest being found free from the smallest likelihood of inoculation ,
和 全部 这 休息 存在 成立 自由的 从 这 最小 可能性 的 接种 ,

其余所有人员均未发现有极小的接种可能性。

[aɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] [kəm'pænjənz] [ə'gen] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] [kə'menst]
I was permitted to join my companions again soon after cub - hunting commenced
我 曾是 允许 到 加入 我的 同伴 再次 很快 后 幼兽 - 打猎 开始
.
:
.

幼狮狩猎开始后不久，我就被允许再次与我的同伴们会合。

['djʊərɪŋ][maɪ] [ɪn'vɒləntri] [rɪ'tri:t] , [ - ]
During my involuntary retreat , [ 181 ]
期间 我的 非自愿 撤退 , [ - ]

在我被迫退隐期间，[181]

[mɑ:k] [peɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd]
Mark paid me the greatest attention , and , that I might not be low - spirited
标记 有薪酬的 我 这 最 注意力 , 和 , 那 我 可能 不是 是 低的 - 精神抖擞
[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,
for want of company ,
为了 想 的 公司 ,

马克对我格外关注，为了不让我因为无人陪伴而情绪低落，

[wʊd] ['ɒf(ə)n] [sɪt] [ə'pɒn] [maɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʃæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
would often sit upon my bench and chat to me ,
会 经常 坐 之上 我的 长椅 和 聊天 到 我 ,

他经常坐在我的长椅上和我聊天，

[ænd; ənd] [kru:n] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['bælədz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and croon snatches of old ballads to himself .
和 轻哼 抢夺 的 老的 民谣 到 他自己 .

他哼唱着几句古老的民谣。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [lɒŋ] [wɔ:ks] , [tu:] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
He took me long walks , too , when his work was done ,
他 采取 我 长的 散步 , 也 , 什么时候 他的 工作 曾是 完毕 ,

他工作结束后，也经常带我散步。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəbli] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi]

| and | altogether | the | time | was | spent | much | more | agreeably | than | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 这 | 时间 | 曾是 | 花费 | 很多 | 更多的 | 欣然 | 比 | 可能 | 是 |

[ɪ'mædʒɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] .

| imagined | in | the | gloom | of | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 在 | 这 | 愁云 | 的 | 孤独 | . |

总的来说，这段时间过得比独自一人时的阴郁心情所能想象的要愉快得多。

['hɑːti] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['welkəm] [ə'pɒn] [maɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

| Hearty | was | the | welcome | upon | my | re | - | appearance | in | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爽朗 | 曾是 | 这 | 欢迎 | 之上 | 我的 | 关于 | - | 外貌 | 在 | 这 | 法庭 | , |

我再次出庭时受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;

| and | each | of | my | friends | expressed | his | warm | delight | at | seeing | me | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 我的 | 朋友们 | 表达 | 他的 | 温暖的 | 喜 | 在 | 看到 | 我 | 再次 | ; |

我的每一位朋友都表达了再次见到我的喜悦之情；

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [maɪt] [diːm] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

| although | a | stranger | to | our | ways | and | customs | might | deem | the | reception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 陌生人 | 到 | 我们的 | 方式 | 和 | 海关 | 可能 | 认为 | 这 | 接待 |

['sʌmwɒt] ['tʃɜːlɪʃ] ,

| somewhat | churlish | , |
|---|---|---|
| 有些 | 粗鲁 | , |

虽然不了解我们习俗的人可能会觉得这种接待方式有些粗鲁无礼，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['graʊlɪŋ] [muːd] .

| and | of | the | growling | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 咆哮 | 情绪 | . |

以及那种令人不快的情绪。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] - [juːz] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

| However | , | we | do | not | ' | use | our | tongues | for | the | concealment | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 做 | 不是 | - | 使用 | 我们的 | 舌头 | 为了 | 这 | 隐蔽 | 的 | 我们的 |

[θɔːts] ,

| thoughts | , |
|---|---|
| 想法 | , |

然而，我们并不“用舌头来掩盖我们的思想”，

- [ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] ['mænəz] ,

| ' | and | if | devoid | of | the | polish | of | refined | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 如果 | 缺乏 | 的 | 这 | 抛光 | 的 | 精制 | 礼仪 | , |

而如果缺乏高雅的举止，

[wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [pə'zes] [æn; ən] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒnəsti] . [ - ]

| we | at | least | possess | an | equal | proportion | of | their | honesty | . | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 至少 | 具有 | 一个 | 平等的 | 部分 | 的 | 他们的 | 诚实 | . | [ | - | ] |

我们至少拥有他们同等比例的诚实。[182]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

“ [sləʊ] [pæst] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [reɪ] ,

| “ | Slow | pass'd | the | night | , | and | now | with | silver | ray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 慢的 | 通过 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 现在 | 和 | 银 | 射线 | , |

“夜色缓缓流逝，如今银光闪耀，

[ðə; ðɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['ʌʃəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ;

| The | star | of | morning | ushers | in | the | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 的 | 早晨 | 引座员 | 在 | 这 | 天 | ; |

晨星预示着新的一天的到来；

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [flai] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rəʊziət] ['aʊəz] ,

| The | shadows | fly | before | the | roseate | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 飞 | 前 | 这 | 玫瑰 | 小时 | , |

在玫瑰色的黄昏到来之前，影子已经飞逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [djuː] [hæŋz] ['glɪtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] ;

| And | the | chill | dew | hangs | glittering | on | the | flowers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寒意 | 露 | 悬挂 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 花朵 | ; |

冰冷的露珠闪烁在花朵上；

[ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] [ɔː(r)]['hʌmb(ə)l] [speɪd] [tuː; tə] [wiːld] ,

| The | pruning | - | hook | or | humble | spade | to | wield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修剪 | - | 钩 | 或者 | 谦逊的 | 铲 | 到 | 挥 | , |

用修枝钩或普通的铁锹进行修剪，

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['leɪbərə(r)] ['heɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] . ”

| The | cheerful | labourer | hastens | to | the | field | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 劳动者 | 加快 | 到 | 这 | 场地 | . | ” |

这位兴高采烈的农夫急忙赶往田间。

“ ['traɪflz] , [lait] [æz; əz][eə(r)] , ” [əb'zɜːvd] - , “ [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| “ | Trifles | , | light | as | air | , | ” | observed | Trimbush | , | “ | are | frequently | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 琐事 | , | 光 | 作为 | 空气 | , | ” | 观察到 | - | , | “ | 是 | 频繁地 | 的 | 这 | 最多 |

[mə'mentəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| momentous | importance | . |
|---|---|---|
| 意义重大 | 重要性 | . |

特林布什观察到：“微不足道的小事，轻如鸿毛，往往具有极其重要的意义。”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] , [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

| Who | could | have | thought | , | now | , | ” | continued | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 有 | 想法 | , | 现在 | , | ” | 持续 | 他 | , |

谁能想到，现在会是这样呢？”他继续说道。

“ [ðæt] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [fliː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [nek] [wʊd] [hæv; həv][səb'dʒektɪd][jiː; ji][tuː; tə] ['ʌpwədz]

| “ | that | brushing | a | flea | from | your | neck | would | have | subjected | ye | to | upwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 刷牙 | 一个 | 跳蚤 | 从 | 你的 | 脖子 | 会 | 有 | 受 | 是的 | 到 | 向上 |

[ɒv; əv][sɪks] [wiːks] [kən'faɪnmənt] [frɒm; frəm][ɔːl][sə'saɪəti] ? ”

| of | six | weeks | confinement | from | all | society | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 六 | 周 | 监禁 | 从 | 全部 | 社会 | ? | ” |

“仅仅因为从脖子上拂去一只跳蚤，就会让你被隔离六周以上，与世隔绝？”

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ai] , “ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

| “ | Ah | ! | ” | exclaimed | I | , | “ | if | I | could | have | had | any | anticipation | of | such | a | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | ” | 惊呼 | 我 | , | “ | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 有 | 任何 | 预期 | 的 | 这样的 | 一个 | 结果 |

,

,

,

“啊！”我惊呼道，“如果我能预料到这样的结果就好了！”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sʌkt] [maɪ] [blʌd] [tɪl] [naʊ] . ” [ - ]

| he | might | have | sucked | my | blood | till | now | . | ” | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 真烂 | 我的 | 血 | 直到 | 现在 | . | ” | [ | - | ] |

他可能已经吸了我的血到现在了。”[183]

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][maɪ] [frend] ,

| “ | I | was | in | a | terrible | fright | , | ” | rejoined | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 糟糕的 | 惊吓 | , | ” | 重新加入 | 我的 | 朋友 | , |

“我当时吓坏了，”我的朋友接着说道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] . ”

| “ | that | they | were | going | to | stop | its | circulation | at | once | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 停止 | 它是 | 循环 | 在 | 一次 | . | ” |

“他们打算立即停止它的流通。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ 'məːdə ] ['evə(r)] [kə'mɪtɪd] , ”

| “ | It | would | have | been | one | of | the | most | unjustifiable | murders | ever | committed | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 无理 | 谋杀案 | 曾经 | 坚定的 | , | ” |

[rɪ'tɜːnd] [ai] .

| returned | I | . |
|---|---|---|
| 返回 | 我 | . |

“这将是有史以来最不公正的谋杀之一，”我回答道。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [truː] , ” ['ædɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] ;

| “ | That | may | be | all | very | true | , | ” | added | my | companion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 可能 | 是 | 全部 | 非常 | 真的 | , | ” | 额外 | 我的 | 伴侣 | ; |

“这或许都是真的，”我的同伴补充道；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

| “ | but | what | compensation | would | the | act | of | injustice | have | been | to | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 赔偿 | 会 | 这 | 行为 | 的 | 不公正 | 有 | 到过 | 到 | 你 | ? | ” |

“但是，这种不公正的行为对你来说又能得到什么补偿呢？”

“ [nʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ai] .

| “ | None | , | ” | replied | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有任何 | , | ” | 回复 | 我 | . |

“没有，”我回答道。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [sʌtʃ] - [laɪk] [mɪ'steɪks] [kə'mɪtɪd] , ” [sed] - , “

| “ | There | have | been | innumerable | such | - | like | mistakes | committed | , | ” | said | Trimbush | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 有 | 到过 | 无数 | 这样的 | - | 喜欢 | 错误 | 坚定的 | , | ” | 说 | - | , | ” |

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

| and | never | discovered | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 发现 | . |

“曾发生过无数类似的错误，”特林布什说，“但从未被发现。”

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [sə'spektɪd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] . ”

| Fortunately | for | you | , | the | suspected | had | the | benefit | of | the | doubt | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 你 | , | 这 | 怀疑 | 有 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 怀疑 | . | ” |

对你来说幸运的是，嫌疑人获得了无罪推定。

“ [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ'self] , ”

| “ | I | consider | that | the | Squire | was | far | too | hasty | in | his | decision | regarding | myself | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 考虑 | 那 | 这 | 乡绅 | 曾是 | 远的 | 也 | 仓促 | 在 | 他的 | 决定 | 关于 | 我 | , | ” |

[rɪ'spɒndɪd] [ai] .

| responded | I | . |
|---|---|---|
| 回应 | 我 | . |

“我认为乡绅对我做出的决定太草率了，”我回答道。

“ [ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [ðə; ði] [əʊld] [haʊnd] .

| “ | The | convicted | always | think | so | , | ” | rejoined | the | old | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 已定罪 | 总是 | 思考 | 所以 | , | ” | 重新加入 | 这 | 老的 | 猎犬 | . |

“罪犯总是这么想的，”老猎犬回答道。

“ [haʊ'evə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

| “ | However | , | ” | continued | he | , | “ | I | quite | agree | in | the | same | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 我 | 相当 | 同意 | 在 | 这 | 相同的 | 观点 | . |

“然而，”他继续说道，“我完全同意同样的观点。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,

| There | was | sufficient | cause | for | fearful | apprehension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 充足的 | 原因 | 为了 | 可怕 | 忧虑 | , |

有充分的理由感到恐惧和担忧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] .

| and | it | was | impossible | to | calculate | the | amount | of | the | calamity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 计算 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 灾害 | . |

这场灾难的规模根本无法估量。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪt]

| But | I | do | not | think | that | any | kind | of | fear | should | be | allowed | to | exaggerate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 任何 | 种类 | 的 | 害怕 | 应该 | 是 | 允许 | 到 | 夸大 |

[æn; ən]['ɪndʒəri] .

| an | injury | . |
|---|---|---|
| 一个 | 受伤 | . |

但我认为任何形式的恐惧都不应该被允许夸大伤情。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] ['sedʒələs] [keə(r)][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz][məʊst][waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .

| To | observe | sedulous | care | in | preventing | its | extension | is | most | wise | and | prudent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观察 | 勤奋的 | 关心 | 在 | 预防 | 它是 | 扩大 | 是 | 最多 | 明智的 | 和 | 谨慎 | . |

谨慎采取措施防止其扩散是最明智、最谨慎的做法。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ə; eɪ]['heɪsti]['pænɪk] [ - ]

| At | the | same | time | , | if | a | hasty | panic | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , 如果 | 一个 | 仓促 | 恐慌 | [ | - | ] | |

同时，如果仓促恐慌[184]

[ ˌəuvə'ruːl ] [ðə; ði]['kuːlə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [ ɪn'dʒendə ] ['iːv(ə)l] [meɪ] [ɒn]['iːvəlz] [hed] [ə'kjuːmjəleɪt] [ten] -

| overrules | the | cooler | judgment | , | the | engendered | evil | may | on | evil's | head | accumulate | ten | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否决 | 这 | 冷却器 | 判断 | , | 这 | 产生的 | 邪恶的 | 可能 | 在 | 邪恶的 | 头 | 积累 | 十 | - |

[fəʊld] .

| fold | . |
|---|---|
| 折叠 | . |

如果这种行为凌驾于冷静的判断之上，那么由此产生的罪恶可能会以十倍的代价累积。

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɒŋ] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [sʌtʃ]

| Our | master | was | decidedly | wrong | in | contemplating | having | you | destroyed | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 掌握 | 曾是 | 绝对地 | 错误的 | 在 | 沉思 | 拥有 | 你 | 损毁 | 和 | 这样的 |

[slaɪt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ;

| slight | evidence | of | questionable | inoculation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 证据 | 的 | 值得怀疑 | 接种 | ; |

我们的主人完全错了，他竟然想用如此微弱的、可疑的疫苗接种证据就处死你；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['ɔːdərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['drɑːftɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .

| but | he | was | quite | right | in | ordering | you | to | be | drafted | from | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 相当 | 正确的 | 在 | 订购 | 你 | 到 | 是 | 起草 | 从 | 这 | 休息 | . |

但他命令从其他人中选拔你的做法完全正确。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'weɪd] , [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['ɪmpʌls] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][waɪz]

| The | one | was | an | unweighed | , | ill | - | judged | impulse | — | the | other | , | a | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 一个 | 未加权 | , | 患病的 | - | 评判 | 冲动 | — | 这 | 其他 | , | 一个 | 明智的 |

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] . ”

| precaution | . | ” |
|---|---|---|
| 预防 | . | ” |

一个是未经权衡、考虑不周的冲动之举，另一个则是明智的预防措施。

“ [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪð] [ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['dɪfrəns] , ” [ai] [əb'zɜːvd] .

| “ | A | distinction | , | with | a | material | difference | , | ” | I | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 区别 | , | 和 | 一个 | 材料 | 不同之处 | , | ” | 我 | 观察到 | . |

“这是一个有实质区别的区分，”我评论道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

| “ | Yes | , | ” | replied | he | , | “ | beyond | the | shadow | of | a | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回复 | 他 | , | “ | 超过 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 怀疑 | . |

“是的，”他回答说，“毫无疑问。”

[ai][wʌns] [hɜːd] , ” [ri'zjuːmd] [maɪ] [frend] , “ [ɒv; əv][ə; eɪ][em] . [ef] . [eɪtʃ] .

| I | once | heard | , | ” | resumed | my | friend | , | “ | of | a | M | . | F | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 听到 | , | ” | 恢复 | 我的 | 朋友 | , | “ | 的 | 一个 | M | . | F | . | H | . |

我的朋友继续说道：“我曾经听说过一家MFH（一家连锁殡仪馆）。”

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [pæk] [dɪ'strɔɪd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f]

| having | his | entire | pack | destroyed | , | in | consequence | of | a | couple | - | and | - | a | - | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 他的 | 全部的 | 盒 | 损毁 | , | 在 | 结果 | 的 | 一个 | 夫妻 | - | 和 | - | 一个 | - | 一半 |

['ʃəʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] — [ɔ:(r)] ,

| showing | symptoms | of | hydrophobia | — | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 症状 | 的 | 恐水症 | — | 或者 | , |

由于其中两只半狗出现了恐水症的症状，导致他的整个狗群被摧毁——或者，

[æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪn][mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

| as | we | should | say | , | in | more | intelligible | language | , | a | dread | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 应该 | 说 | , | 在 | 更多的 | 可理解的 | 语言 | , | 一个 | 恐惧 | 的 | 水 | . |

换句话说，用更通俗易懂的语言来说，就是对水的恐惧。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['wɒntən] [ɔ:(r)][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

| Nothing | could | be | more | wanton | or | unjustifiable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 放肆 | 或者 | 无理 | , |

再也没有比这更肆意妄为、更不正当的行为了。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [maɪt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [bi:; bi] [du:md] [tu:; tə]

| and | as | well | might | an | entire | community | of | human | beings | be | doomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 出色地 | 可能 | 一个 | 全部的 | 社区 | 的 | 人类 | 生物 | 是 | 注定失败 | 到 |

['perɪʃ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'seɪn] ,

| perish | in | consequence | of | one | or | more | of | its | members | becoming | insane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沦 | 在 | 结果 | 的 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 它是 | 成员 | 成为 | 疯狂的 | , |

同样，如果一个或多个成员精神失常，整个人类群体也可能会因此而灭亡。

[æz; əz] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [haʊndz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] . ”

| as | fifty | or | sixty | couple | of | hounds | , | from | the | same | cause | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 五十 | 或者 | 六十 | 夫妻 | 的 | 猎犬 | , | 从 | 这 | 相同的 | 原因 | . | ” |

就像五六十对猎犬，都是出于同一个目的。”

“ [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [keɪsɪz] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ?

| “ | Were | there | any | other | doubtful | cases | besides | myself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 任何 | 其他 | 疑 | 案例 | 除了 | 我 | ? |

除了我之外，还有其他可疑的案件吗?

” [aɪ] [ ɪn'kwaɪə ] .

| ” | I | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 询问 | . |

我问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

| “ | No | , | ” | replied | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 回复 | - | . |

“不，”特林布什回答道。

“ [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ - ]

| “ | All | were | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 是 | [ | - | ] |

“所有[185]

[tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skru:təni] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'piərɪŋ] ,

| turned | over | with | the | greatest | scrutiny | ; | but | nothing | suspicious | appearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 超过 | 和 | 这 | 最 | 审查 | ; | 但 | 没有什么 | 可疑的 | 出现 | , |

经过最仔细的翻阅，但没有发现任何可疑之处。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɒtʃ]

| we | were | allowed | to | remain | as | we | were | , | with | a | great | additional | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 作为 | 我们 | 是 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 额外的 | 手表 |

['bi:ɪŋ] [kept] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] .

| being | kept | over | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 保留 | 超过 | 我们 | . |

我们被允许保持原样，但同时也有严密的监视。

[ɪn][fækt] , [mɑːk] , [ɔː(r)] [wɪl] [saɪks] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)]

| In | fact | , | Mark | , | or | Will | Sykes | , | was | always | close | by | for | a | long | time | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 标记 | , | 或者 | 将要 | 赛克斯 | , | 曾是 | 总是 | 关闭 | 经过 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 后 |

| - | [deθ] | ; |
|---|---|---|

| Gameboy's | death | ; |
|---|---|---|
| - | 死亡 | ; |

事实上，在 Gameboy 去世后的很长一段时间里，马克（或威尔·赛克斯）一直陪伴在他身边；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊnd] [ graul ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

| and | if | a | hound | growled | even | in | his | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 猎犬 | 咆哮 | 甚至 | 在 | 他的 | 梦 | , |

如果一只猎犬甚至在梦中发出低吼，

[wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| one | or | the | other | was | at | hand | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 这 | 其他 | 曾是 | 在 | 手 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

片刻之间，二者必居其一。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['greɪtə(r)] ['vɪdʒɪləns] ;

| I | never | saw | greater | vigilance | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 更大的 | 警觉 | ; |

我从未见过如此高度警惕；

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [kept] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn][ðeə(r)]

| and | I | can't | help | thinking | that | the | two | kept | an | eye | open | for | weeks | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | 那 | 这 | 二 | 保留 | 一个 | 眼睛 | 打开 | 为了 | 周 | 在 | 他们的 |

[sliːp] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

我不禁想到，这两个人可能在睡梦中也保持着警惕，持续了好几个星期。

" [ðə; ðɪ][træmp][ɒv; əv] [θriː] ['hɔːsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] [dɔː(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| " | The | tramp | of | three | horses | approaching | the | kennel | door | put | an | end | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 流浪汉 | 的 | 三 | 马匹 | 接近 | 这 | 狗窝 | 门 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | , |

“三匹马跺着脚走向犬舍门口，结束了这一切。”

['aʊə(r)] [fɜːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] - [deθ] .

| our | first | conversation | since | the | fatal | occurrence | of | Gameboy's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 对话 | 自从 | 这 | 致命的 | 发生 | 的 | - | 死亡 | . |

自从Gameboy不幸去世后，这是我们的第一次谈话。

“ [let] - [ɪm] [aʊt] , [mɑːk] , ” [sed] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['fiːdə(r)] [θruː]

| “ | Let | ' | em | out | , | Mark | , | ” | said | a | well | - | known | voice | , | and | as | the | feeder | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | - | 呃 | 出去 | , | 标记 | , | ” | 说 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 嗓音 | , | 和 | 作为 | 这 | 喂料器 | 扔 |

[bæk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

| back | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 这 | 门 | , |

“放它们出来，马克，”一个熟悉的声音说道，喂食器猛地推开了门。

[wiː; wɪ]['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] ['spɔːtɪv] ['sɜːklz] [ə'baʊt]

| we | scrambled | from | the | court | , | and | ran | and | jumped | in | sportive | circles | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打乱 | 从 | 这 | 法庭 | , | 和 | 跑 | 和 | 跳了起来 | 在 | 运动型 | 界 | 关于 |

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] .

| the | horses | . |
|---|---|---|
| 这 | 马匹 | . |

我们从球场上跑出来，围着马跑来跑去，嬉戏玩耍。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['evri] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [mjuːt] ,

| Although | in | the | highest | state | of | excitement | , | every | tongue | was | mute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 这 | 最高 | 状态 | 的 | 激动 | , | 每一个 | 舌头 | 曾是 | 沉默的 | , |

虽然大家都激动得说不出话来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [kræk] [frɒm; frəm] [tɒm] [hoʊlts] [wɪp] [pʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| and | a | slight | crack | from | Tom | Holt's | whip | put | a | considerable | check | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻微 | 裂缝 | 从 | 汤姆 | 霍尔特 | 鞭 | 放 | 一个 | 大量 | 查看 | 到 | 这 |

['rɑːðə(r)]['vaɪələnt][ 'gæmbəl ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] .

| rather | violent | gambols | of | a | few | of | the | youngest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 暴力 | 嬉戏 | 的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 最小的 | . |

汤姆·霍尔特的鞭子轻轻一抽，就让几个年纪最小的孩子相当暴力的嬉闹行为得到了极大的制止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['deɪlaɪt] [æz; əz][wiː; wi] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [maɪlz] ;

| It | was | not | quite | daylight | as | we | trotted | along | between | three | and | four | miles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 日光 | 作为 | 我们 | 小跑 | 沿着 | 之间 | 三 | 和 | 四 | 英里 | ; |

天还没完全亮，我们小跑了三四英里；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [leɪn] ,

| and | as | we | entered | a | gate | at | the | end | of | a | by | - | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 进入 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 经过 | - | 车道 | , |

当我们进入一条小巷尽头的大门时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ - ]

| who | should | be | standing | with | his | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 是 | 常设 | 和 | 他的 | [ | - | ] |

谁应该与他站在一起[186]

[reɪnz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['keələslɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| reins | over | his | arm | , | and | leaning | carelessly | against | the | side | of | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缰绳 | 超过 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 倾斜 | 粗心大意 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 马 | , |

他把缰绳搭在手臂上，漫不经心地倚在马的侧面。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] “ [ʌp] - [wɪð] - [ðə; ðɪ] - [lɑːk] ” [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mɑːstə(r)] .

| but | our | “ | up | - | with | - | the | - | lark | ” | and | excellent | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 〃 | 向上 | - | 和 | - | 这 | - | 云雀 | 〃 | 和 | 出色的 | 掌握 | . |

但我们这位“早起鸟”和优秀的师傅。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['wɪljəm] , ” [sed] [hiː; hi] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| “ | You | are | behind | your | time | , | William | , | ” | said | he | , | throwing | himself | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 是 | 在后面 | 你的 | 时间 | , | 威廉 | , | 〃 | 说 | 他 | , | 投掷 | 他自己 | 进入 | 他的 |

['sæd(ə)l] .

| saddle | . |
|---|---|
| 鞍 | . |

“威廉，你已经落伍了，”他一边说着，一边纵身跃上马鞍。

“ ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] ,

| “ | Begging | your | pardon | , | sir | , | ” | replied | the | huntsman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 乞讨 | 你的 | 赦免 | , | 先生 | , | 〃 | 回复 | 这 | 猎人 | , |

“对不起，先生，”猎人回答道。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɜːb] [tʃeɪn] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [θɪk] [wɒtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] [diːp] [fɒb] , “ [aɪ] [θɪŋk]

| tugging | at | the | curb | chain | securing | his | thick | watch | in | a | very | deep | fob | , | “ | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉扯 | 在 | 这 | 抑制 | 链 | 确保 | 他的 | 厚的 | 手表 | 在 | 一个 | 非常 | 深的 | 钥匙扣 | , | “ | 我 | 思考 |

[nɒt] . ”

| not | . | ” |
|---|---|---|
| 不是 | . | 〃 |

他拉了拉固定他那块厚重手表的表链，表链挂在一个很深的表壳上，“我想不是。”

“ [baɪ]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , ” [ ˌriː'dʒɔɪn, ri- ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| “ | By | seven | minutes | , | ” | rejoined | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 经过 | 七 | 分钟 | , | 〃 | 重新加入 | 他的 | 掌握 | . |

“还有七分钟，”他的主人重新说道。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” ['ædɪd] [wɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌæpə'plektɪk] [taɪm] - ['kiːpə(r)] .

| “ | Quite | right | , | sir | , | ” | added | Will | , | looking | at | his | apoplectic | time | - | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 相当 | 正确的 | , | 先生 | , | 〃 | 额外 | 将要 | , | 寻找 | 在 | 他的 | 中风 | 时间 | - | 守门员 | . |

“完全正确，先生，”威尔看着怒不可遏的计时员补充道。

“ ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] . ”

| “ | **Seven** | **minutes** | **have** | **given** | **me** | **the** | **slip** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 七 | 分钟 | 有 | 给定 | 我 | 这 | 滑 | . | ” |

“七分钟的时间已经溜走了。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] ['skeəsli] [lait] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| “ | **No** | **matter** | **,** | **”** | **returned** | **the** | **Squire** | **;** | **“** | **we** | **have** | **scarcely** | **light** | **enough** | **as** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 事情 | , | ” | 返回 | 这 | 乡绅 | ; | ” | 我们 | 有 | 几乎 | 光 | 足够的 | 作为 | 它 | 是 | . |

“没关系，”乡绅回答说，“我们现在光线都不够用。”

” [ðə; ði] ['nærəʊ] [zɪg] - [zæg] [leɪn] [led] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [grɑːs] [fiːld] ,

| ” | **The** | **narrow** | **zig** | **-** | **zag** | **lane** | **led** | **on** | **to** | **a** | **large** | **open** | **grass** | **field** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 狭窄的 | 之字形 | - | 之字形 | 车道 | 引领 | 在 | 到 | 一个 | 大的 | 打开 | 草 | 场地 | , |

狭窄的之字形小路通向一片开阔的草地，

[ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [strɒgɪst] ['kʌvəz] [ɪn]['aʊə(r)]

| **on** | **the** | **borders** | **of** | **which** | **was** | **one** | **of** | **the** | **best** | **and** | **strongest** | **covers** | **in** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边界 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 和 | 最强 | 封面 | 在 | 我们的 |

['kʌntri] .

| **country** | **.** |
|---|---|
| 国家 | . |

其边界上覆盖着我国最坚固、最优质的保护层之一。

“ [huː] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['kʌvə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

| “ | **Who** | **has** | **examined** | **this** | **cover** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **Squire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 有 | 检查 | 这 | 覆盖 | ? | ” | 问 | 这 | 乡绅 | . |

“谁检查过这封面？”乡绅问道。

“ [tɒm] [həʊlt] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

| “ | **Tom** | **Holt** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **huntsman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 霍尔特 | , | 先生 | , | ” | 回复 | 这 | 猎人 | . |

“汤姆·霍尔特，先生，”猎人回答道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][məʊst] ['bɪlɪts] ? ”

| “ | **Where** | **did** | **you** | **find** | **most** | **billets** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做过 | 你 | 寻找 | 最多 | 坯料 | ? | ” |

“你们在哪里找到的营位最多？”

“ [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪpə(r)] - [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| “ | **In** | **the** | **field** | **beyond** | **this** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **whipper** | **-** | **in** | **,** | **with** | **a** | **touch** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 场地 | 超过 | 这 | , | 先生 | , | ” | 回复 | 这 | 鞭子 | - | 在 | , | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 他的 |

[kæp] .

| **cap** | **.** |
|---|---|
| 帽 | . |

“先生，就在这边的田野里。”猎犬管理员回答道，同时摸了摸帽子。

“ ['veri] [gʊd] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| “ | **Very** | **good** | **,** | **”** | **rejoined** | **his** | **master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 好的 | , | ” | 重新加入 | 他的 | 掌握 | . |

“很好，”他的主人回答道。

“ [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , ['wɪljəm] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ - ]

| “ | **Then** | **take** | **them** | **there** | **,** | **William** | **,** | **”** | **continued** | **he** | **,** | **[** | **187** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 拿 | 他们 | 那里 | , | 威廉 | , | ” | 持续 | 他 | , | [ | - | ] |

“那就带他们去那里，威廉，”他继续说道，[187]

“ [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pʌpiz] [siː] [ðə; ði][əʊld] [haʊndz] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sent] .

| “ | **and** | **let** | **the** | **puppies** | **see** | **the** | **old** | **hounds** | **feel** | **for** | **the** | **scent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 让 | 这 | 小狗 | 看 | 这 | 老的 | 猎犬 | 感觉 | 为了 | 这 | 香味 | . |

“让小狗们看看老猎犬是如何嗅探气味的。”

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] [tɒm] [həʊlt] , [ðæn; ðən] ,
" No sooner were we in the field spoken of by Tom Holt , than ,
" 不 很快 是 我们 在 这 场地 说 的 经过 汤姆 霍尔特 , 比 ,

"我们刚进入汤姆·霍尔特所说的那个田野，就……"

['stuːpɪŋ] [maɪ] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [ɪn'heɪld] [ðæt] [sent] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
stooping my nose to the ground , I inhaled that scent , which , from the first ,
弯腰 我的 鼻子 到 这 地面 , 我 吸入 那 香味 , 哪个 , 从 这 第一的 ,

我俯下身，将鼻子贴近地面，深深吸了一口气，那气味，从一开始就……

[sent] [maɪ] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] .
sent my blood tingling through my whole body .
发送 我的 血 刺痛感 通过 我的 所有的 身体 .

一股热流瞬间传遍全身。

['sevrəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] , [pʊʃ] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌn] , [nemd]
Several began to hustle , push , and fling themselves about , and one , named
一些 开始 到 努力奋斗 , 推 , 和 一扔 他们自己 关于 , 和 一 , 命名
['hɑːbɪndʒə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Harbinger , threw his tongue .
预兆 , 扔 他的 舌头 .

几个人开始争先恐后地推搡、扭打，其中一个名叫先驱者的人还伸出了舌头。

" [səʊ] - [ɒftli] , ['hɑːbɪndʒə(r)] , [səʊ] - [ɒftli] , " [sed] [wɪl] .
" So - oftly , Harbinger , so - oftly , " said Will .
" 所以 - 经常 , 预兆 , 所以 - 经常 , " 说 将要 .

"轻轻地，先驱者，轻轻地，"威尔说道。

" [jʊr; jər] [æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz]['evə(r)] , [aɪ] [siː] . "
" You're as noisy as ever , I see . "
" 你是 作为 嘈杂 作为 曾经 , 我 看 . "

"看来你还是一如既往地吵闹啊。"

" [hiːz] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" He's incorrigible , " replied the Squire .
" 他是 不可救药 , " 回复 这 乡绅 .

"他无可救药，"乡绅回答道。

" [pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] . "
" Put him away . "
" 放 他 离开 . "

"把他关起来。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kjʊə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['traɪəlz] , [sɜː(r)] , [aɪ][həʊp] , " [ ,riː'dʒɔɪn, ri- ][ðə; ði]
" We shall cure him after a few more trials , sir , I hope , " rejoined the
" 我们 将 治愈 他 后 一个 很少 更多的 试验 , 先生 , 我 希望 , " 重新加入 这
['hʌntsmən] ,
huntsman ,
猎人 ,

"先生，我希望再经过几次尝试就能治好他，"猎人回答道。

[huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [dɪ'strɔɪd] .
who could never bear to have one of us destroyed .
WHO 可以 绝不 熊 到 有 一 的 我们 损毁 .

谁也无法忍受我们中的任何一人被毁灭。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kjʊəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , " [ ,riː'dʒɔɪn, ri- ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt]
" He should have been cured before this , " rejoined his master , " and if not
" 他 应该 有 到过 治愈 前 这 , " 重新加入 他的 掌握 , " 和 如果 不是
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

"他本该在此之前就痊愈的，"他的主人回答道，"如果没能被带走，

[hiː; hi] [wɪl] ['rendə(r)] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][bæd][æz; əz] [hɪm'self] .

| he | will | render | others | as | bad | as | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 使成为 | 其他的 | 作为 | 坏的 | 作为 | 他自己 | . |

他会把别人变得和他一样邪恶。

[ai] [heɪt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [haʊnd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

| I | hate | a | noisy | hound | , | ” | continued | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 一个 | 嘈杂 | 猎犬 | , | ” | 持续 | 他 | , |

“我讨厌吵闹的猎犬，”他继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)n] [nəʊ] [drɪlɪŋ] [wɪl] [stɒp] ['hɑːbɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['raɪət][ænd; ənd]['bæb(ə)lɪŋ] .

| “ | and | I'm | certain | no | drilling | will | stop | Harbinger | from | riot | and | babbling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我是 | 肯定 | 不 | 钻孔 | 将要 | 停止 | 预兆 | 从 | 暴动 | 和 | 胡说 | . |

“而且我确信，任何钻探都无法阻止哈宾格暴动和胡言乱语。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][vaɪs][səʊ] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [pə'zesɪz] [ænd; ənd]

| There | is | no | vice | so | contagious | and | injurious | as | the | one | he | possesses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 副 | 所以 | 传染性 | 和 | 有害的 | 作为 | 这 | 一 | 他 | 拥有 | 和 |

[ pə'sist, -'zist ][ɪn] ;

| persists | in | ; |
|---|---|---|
| 持续 | 在 | ; |

没有哪种恶习比他所拥有并持续沉溺的恶习更具传染性和危害性；

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz] ['fɜːðə(r)] [fɔː'beərəns] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pæk] [wʊd] [biː; bi][məʊst]

| and | to | use | further | forbearance | in | retaining | him | in | the | pack | would | be | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 使用 | 更远 | 宽容 | 在 | 保留 | 他 | 在 | 这 | 盒 | 会 | 是 | 最多 |

[ˌʌn'waɪz] .

| unwise | . |
|---|---|
| 失策 | . |

继续对他保持宽容，让他留在队伍中，是非常不明智的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [lɑːst] ['siːz(ə)n] , [ðæt] [ - ]

| You | know | , | last | season | , | that | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , 最后的 | 季节 | , | 那 | [ | - | ] | |

你知道，上个赛季，[188]

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [flɒgd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['raɪət][æt; ət][heə(r)] ,

| after | being | flogged | three | times | in | one | day | for | riot | at | hare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 鞭打 | 三 | 时代 | 在 | 一 | 天 | 为了 | 暴动 | 在 | 野兔 | , |

因在野兔酒吧发生骚乱，一天之内被鞭打三次后，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [wɪps]

| he | repeated | the | fault | whenever | he | had | the | chance | and | thought | the | whips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 这 | 过错 | 每当 | 他 | 有 | 这 | 机会 | 和 | 想法 | 这 | 鞭子 |

[kʊd; kəd][nɒt][get][æt; ət][hɪm] . ”

| could | not | get | at | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 得到 | 在 | 他 | . | ” |

他一有机会就重蹈覆辙，以为鞭子抽不了他。

“ [hiːz] [tuː; tə][gəʊ] , [ðen] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [wɪl] .

| “ | He's | to | go | , | then | , | sir | ? | ” | said | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 到 | 去 | , | 然后 | , | 先生 | ? | ” | 说 | 将要 | . |

“那么，他要走了，先生？”威尔问道。

“ [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

| “ | The | sooner | the | better | , | ” | replied | the | Squire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 很快 | 这 | 更好的 | , | ” | 回复 | 这 | 乡绅 | . |

“越快越好，”乡绅回答道。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [haʊndz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spiːks] [ɪn]

| “ | I | wish | to | have | my | hounds | so | perfect | , | that | if | any | one | of | them | speaks | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 希望 | 到 | 有 | 我的 | 猎犬 | 所以 | 完美的 | , | 那 | 如果 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | 说话 | 在 |

['kʌvə(r)] ,

| cover | , |
|---|---|
| 覆盖 | , |

“我希望我的猎犬完美无瑕，即使它们中的任何一只在隐蔽处吠叫，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][fɒks] ,

| you | may | be | certain | that | it's | a | fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 肯定 | 那 | 它是 | 一个 | 狐狸 | , |

你可以肯定它是一只狐狸。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tʃɪəd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] .

| and | know | that | he | may | be | cheered | without | fear | of | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 欢呼 | 没有 | 害怕 | 的 | 一个 | 错误 | . |

而且他知道，即使犯错，他也可以受到大家的欢呼。

[ən'les] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [wɒt] ['pleʒə(r)] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðeə(r)]

| Unless | this | be | the | case | , | what | pleasure | can | there | be | to | me | , | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 是 | 这 | 案件 | , | 什么 | 乐趣 | 能 | 那里 | 是 | 到 | 我 | , | 作为 | 他们的 |

['mɑːstə(r)] ,

| master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

除非情况如此，否则作为他们的主人，我又能从中获得什么乐趣呢?

[ɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðeə(r)] ['hʌntsmən] ?

| or | satisfaction | to | you | , | as | their | huntsman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 满意 | 到 | 你 | , | 作为 | 他们的 | 猎人 | ? |

或者，作为他们的猎人，你从中获得了满足感?

〃 [wɪl] [geɪv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [-] [feɪt] , [ɔːl]

| ” | Will | gave | no | answer | , | and | to | account | for | the | obstinate | Harbinger's | fate | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 将要 | 给予 | 不 | 回答 | , | 和 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 顽固 | 先驱者的 | 命运 | , | 全部 |

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

| I | can | say | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 说 | 是 | , |

“威尔没有回答，至于这位固执的先驱者的命运，我只能说，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

| that | he | was | led | from | the | kennel | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 引领 | 从 | 这 | 狗窝 | 这 | 下列的 | 天 | , |

第二天他就被从狗舍里牵了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| with | a | coil | of | rope | round | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 线圈 | 的 | 绳索 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | . |

脖子上缠着一圈绳子。

[wiː; wi] [naʊ] ['kærid] [ðə; ði][dræg]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ'self]

| We | now | carried | the | drag | into | the | cover | , | and | Trimbush | - | and | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 携带 | 这 | 拖 | 进入 | 这 | 覆盖 | , | 和 | - | | 和 | 我 |

[ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [sent] .

| acknowledged | the | scent | . |
|---|---|---|---|
| 已确认 | 这 | 香味 | . |

我们把拖拽物带进了掩体，我和特林布什闻到了气味。

[wɪl] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt] ['stɑːtld] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːst] ,

| Will | gave | us | a | cheer | that | startled | many | a | pigeon | from | her | roost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给予 | 我们 | 一个 | 欢呼 | 那 | 惊慌 | 许多 | 一个 | 鸽子 | 从 | 她 | 栖息地 | , |

威尔的欢呼声惊醒了许多栖息的鸽子。

[ænd; ənd] [tɒm] [həʊlt] [ænd; ənd] [ned] ['ædəmz] [spɜːd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

| and | Tom | Holt | and | Ned | Adams | spurred | right | and | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 霍尔特 | 和 | 内德 | 亚当斯 | 受到刺激 | 正确的 | 和 | 左边 | , |

汤姆·霍尔特和内德·亚当斯分别在左右两翼发挥了重要作用。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hed] [ʃɔːt] [bæk] ['evri] [fɒks] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

| with | orders | to | head | short | back | every | fox | that | made | his | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 到 | 头 | 短的 | 后退 | 每一个 | 狐狸 | 那 | 制成 | 他的 | 外貌 | . |

奉命将所有露面的狐狸迅速赶回。

[wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kʌb] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ]

| We | got | up | to | our | cub | , | and | drove | him | through | the | cover | at | a | slashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 向上 | 到 | 我们的 | 幼兽 | , | 和 | 驾驶 | 他 | 通过 | 这 | 覆盖 | 在 | 一个 | 砍杀 |

[reɪt] .

| rate | . |
|---|---|
| 速度 | . |

我们赶到幼崽跟前，然后飞快地驱赶它穿过灌木丛。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['biːɪŋ] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [gʊd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['briːðɪŋ] [taɪm] ,

| The | morning | being | warm | , | and | the | scent | good | , | there | was | no | breathing | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 存在 | 温暖的 | , | 和 | 这 | 香味 | 好的 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 呼吸 | 时间 | , |

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

清晨温暖宜人，空气中弥漫着芬芳，令人心旷神怡，没有喘息的机会，[189]

[ðə; ði] [peɪs] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [fɔksiz] ,

| the | pace | soon | began | to | tell | upon | the | family | of | foxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步伐 | 很快 | 开始 | 到 | 告诉 | 之上 | 这 | 家庭 | 的 | 狐狸 | , |

这种快节奏很快就让这群狐狸感到疲惫不堪。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [lɒts] .

| which | we | were | now | racing | in | divided | lots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 是 | 现在 | 赛车 | 在 | 分割 | 很多 | . |

我们现在是在分组比赛中。

“ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? ” [ in'kwaiə ] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .

| “ | How | many | of | them | are | there | ? | ” | inquired | the | Squire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 那里 | ? | ” | 询问 | 这 | 乡绅 | . |

“他们有多少人？”乡绅问道。

“ [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [breɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

| “ | Not | less | than | two | brace | and | a | half | , | sir | , | ” | replied | the | huntsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 较少的 | 比 | 二 | 支撑 | 和 | 一个 | 一半 | , | 先生 | , | ” | 回复 | 这 | 猎人 | . |

“不少于两对半，先生，”猎人回答道。

“ ['veri] [gʊd] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

| “ | Very | good | , | ” | rejoined | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 好的 | , | ” | 重新加入 | 他的 | 掌握 | . |

“很好，”他的主人回答道。

“ [let] [ðə; ði] ['vɪksn] [gəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

| “ | Let | the | vixen | go | if | she | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 这 | 泼妇 | 去 | 如果 | 她 | 将要 | . |

“如果那只母狐狸愿意，就放它走吧。”

” [hiː; hi] [ðen] [ 'gæləp ] [tə'wɔːdz] [tɒm] [həʊlt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['krækɪŋ]

| ” | He | then | galloped | towards | Tom | Holt | , | and | just | as | he | was | about | cracking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 然后 | 疾驰 | 向 | 汤姆 | 霍尔特 | , | 和 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 裂纹 |

[hɪz; ɪz] [wɪp] ,

| his | whip | , |
|---|---|---|
| 他的 | 鞭 | , |

“然后他策马朝汤姆·霍尔特飞奔而去，就在他准备挥动鞭子的时候，

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [stɒpt] [hɪm] .

| a | signal | from | the | Squire | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信号 | 从 | 这 | 乡绅 | 停止 | 他 | . |

侍从发出信号，他便停了下来。

“ [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [gəʊ] ,

| “ | Come | from | this | corner | , | ” | said | he | , | “ | and | let | the | old | one | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 从 | 这 | 角落 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 和 | 让 | 这 | 老的 | 一 | 去 | , |

“从这个角落出来，”他说，“把老人家放了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [haʊndz] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] , [stɒp] [ðem; ðəm] ,

| and | as | soon | as | these | hounds | come | out | with | the | scent | , | stop | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这些 | 猎犬 | 来 | 出去 | 和 | 这 | 香味 | , | 停止 | 他们 | , |

一旦这些猎犬追踪到气味，就立刻阻止它们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

| and | take | them | to | William | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 他们 | 到 | 威廉 | . |

把它们带给威廉。

” ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['vɪksn] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| ” | Scarcely | were | the | instructions | given | , | when | the | vixen | took | advantage | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 是 | 这 | 指示 | 给定 | , | 什么时候 | 这 | 泼妇 | 采取 | 优势 | 的 | 这 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

| opportunity | , |
|---|---|
| 机会 | , |

“指令刚下达，母狐就抓住了机会。”

[ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [best] [peɪs] .

| and | broke | away | at | her | best | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打破 | 离开 | 在 | 她 | 最好的 | 步伐 | . |

然后以她最快的速度冲了出去。

[ðə; ði] [lɒt] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] ,

| The | lot | settled | to | her | were | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 定居 | 到 | 她 | 是 | 停止 | , |

分配给她的那批人被停止了，

[ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪd] ,

| and | taken | to | the | huntsman | at | the | top | of | a | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 到 | 这 | 猎人 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 骑 | , |

然后被带到骑乘路线顶端的猎人那里。

[ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .

| in | about | the | middle | of | the | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 覆盖 | . |

大约在封面的中间位置。

['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] ['bɒdi] , [wiː; wi] [naʊ] [prest] ['aʊə(r)] [kʌb] [məʊst] [sɪ'vɪəli] ;

| Being | joined | in | one | body | , | we | now | pressed | our | cub | most | severely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 加入 | 在 | 一 | 身体 | , | 我们 | 现在 | 按下 | 我们的 | 幼兽 | 最多 | 严重 | ; |

我们融为一体，现在我们对幼崽施加了最严厉的压力；

[ænd; ənd] [ai] [ vjuː ] [hɪm] [krɒs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [raɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [ræg] [aʊt] ,

| and | I | viewed | him | cross | two | or | three | rides | with | his | red | rag | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已查看 | 他 | 叉 | 二 | 或者 | 三 | 骑行 | 和 | 他的 | 红色的 | 抹布 | 出去 | , |

我看到他挥舞着红布，骑着马穿过了两三个马道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃn] .

| in | a | truly | sinking | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 真的 | 下沉 | 状况 | . |

情况极其糟糕。

“ [ðɪs] [kʌb] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [sɜː(r)] , ” [ - ]
**“ This cub is very much distressed , sir , ” [ 190 ]**
“ 这 幼兽 是 非常 很多 苦恼 , 先生 , ” [ - ]

“先生，这只幼崽非常痛苦。”[190]

[əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌp] ,
**observed the huntsman , “ and if they don't get one of the others up ,**
观察到 这 猎人 , “ 和 如果 他们 不 得到 一 的 这 其他的 向上 ,

猎人观察道：“如果他们不把其他人也叫起来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [drɒpt] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðel] [suːn] [rʌn] ['ɪntuː] [hɪm] .
**for they have all dropped but this , they'll soon run into him .**
为了 他们 有 全部 掉落 但 这 , 他们会 很快 跑步 进入 他 .

因为他们都放弃了，但他们很快就会遇到他。

” [aɪ] [naʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kræks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɒŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi]
**” I now heard a succession of cracks from a thong , which I knew to be**
” 我 现在 听到 一个 演替 的 裂缝 从 一个 丁字裤 , 哪个 我 知道 到 是
[ned] ['ædəmzɪz] .
**Ned Adams's .**
内德 亚当斯的 .

“我听到一阵又一阵皮鞭抽打的声音，我知道那是内德·亚当斯的皮鞭。

“ [hiːz] ['hedɪd] [ə; eɪ] [fɒks] [bæk] , ” [sed] - , [ɪg'zʌltɪŋli] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['aʊə(r)] ['hʌntɪd]
**“ He's headed a fox back , ” said Trimbush , exultingly , “ but it isn't our hunted**
” 他是 标题 一个 狐狸 后退 , ” 说 - , 欣喜若狂 , ” 但 它 不是 我们的 猎杀
[wʌn] .
**one .**
一 .

“他追回了一只狐狸，”特林布什兴奋地说，“但那不是我们追捕的那只。”

[hiːz] [aʊt] — [kʌm] [ə'lɒŋ] .
**He's out — come along .**
他是 出去 — 来 沿着 .

他出来了——跟我来。

” [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hedz] [ʌp]
**” A bunch of us swept from the side of the cover , and with heads up**
” 一个 束 的 我们 扫荡 从 这 边 的 这 覆盖 , 和 和 头部 向上
,
**,**
,

“我们一群人从掩体侧面扫了过去，抬头望去，

[dæʃt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] .
**dashed across a field , before Will was aware that we had got away .**
虚线 穿过 一个 场地 , 前 将要 曾是 意识到的 那 我们 有 得到 离开 .

我们飞奔穿过田野，威尔还没反应过来我们已经逃脱了。

“ ['ðer] [aʊt] , [baɪ] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
**“ They're out , by heaven ! ” exclaimed the huntsman .**
” 它们是 出去 , 经过 天堂 ! ” 惊呼 这 猎人 .

“天哪，他们出来了！”猎人惊呼道。

“ [weə(r)] [kæn; kən] [ned] [biː; bi] ? ”
**“ Where can Ned be ? ”**
” 在哪里 能 内德 是 ? ”

“内德会在哪里？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
**“ All right , ” returned the Squire .**
” 全部 正确的 , ” 返回 这 乡绅 .

“好的，”乡绅回答道。

“ [ðeɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] [wʌnz] [tuː; tə] [bleɪm] .

| “ | They | broke | from | the | side | , | and | no | one's | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 打破 | 从 | 这 | 边 | , | 和 | 不 | 一个人的 | 到 | 责备 | . |

“他们从侧面突破，这不能怪任何人。”

” [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [sent] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [hedʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmərˌlænd] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] .

| ” | We | carried | the | scent | through | the | first | hedge | into | a | summerland | , | and | threw | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 携带 | 这 | 香味 | 通过 | 这 | 第一的 | 对冲 | 进入 | 一个 | 夏日乐园 | , | 和 | 扔 | 向上 | . |

“我们穿过第一道树篱，来到一片夏日乐园，然后就吐了。”

[wɪl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][juː 'es]['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][kɑːst][juː 'es] [daʊn] [wɪnd] .

| Will | , | coming | up | , | took | hold | of | us | rather | hastily | , | and | cast | us | down | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | , | 未来 | 向上 | , | 采取 | 抓住 | 的 | 我们 | 相当 | 草草 | , | 和 | 投掷 | 我们 | 向下 | 风 | . |

威尔迎面而来，一把抓住我们，把我们推向了下风处。

“ ['dʒentli] , ['wɪljəm] , ['dʒentli] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

| “ | Gently | , | William | , | gently | , | ” | said | his | master | , | reprovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 轻轻地 | , | 威廉 | , | 轻轻地 | , | ” | 说 | 他的 | 掌握 | , | 责备地 | . |

“轻点，威廉，轻点，”他的主人责备地说。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

| “ | You | appear | to | have | forgotten | the | golden | rule | of | letting | them | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 出现 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 金的 | 规则 | 的 | 出租 | 他们 | 独自的 | . |

“你似乎忘记了让他们独处的黄金法则。”

” [wiː; wi] [felt] [daʊn] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tɜːnd] [ʌp] ,

| ” | We | felt | down | wind | for | some | distance | , | but | not | making | it | out | , | turned | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 毛毡 | 向下 | 风 | 为了 | 一些 | 距离 | , | 但 | 不是 | 制作 | 它 | 出去 | , | 转向 | 向上 | , |

“我们顺风走了一段距离，但没能摆脱困境，于是转向……”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ - ]

| and | as | we | were | passing | the | spot | where | we | had | jumped | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 是 | 通过 | 这 | 点 | 在哪里 | 我们 | 有 | 跳了起来 | [ | - | ] |

当我们经过我们跳下去的地方时[191]

[θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

| through | the | hedge | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 对冲 | , |

穿过树篱，

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kʌb] [maɪt] [biː; bi] [ skʌlk ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| a | thought | struck | me | that | the | cub | might | be | skulking | in | the | ditch | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想法 | 击 | 我 | 那 | 这 | 幼兽 | 可能 | 是 | 潜行 | 在 | 这 | 沟 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

我突然想到，那只小狮子可能正躲在另一边的沟渠里。

['pɒpɪŋ] [maɪ] [nəʊz] [daʊn] , [aɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] ,

| Popping | my | nose | down | , | I | dropped | into | it | , | and | finding | instantly | that | I | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆米花 | 我的 | 鼻子 | 向下 | , | 我 | 掉落 | 进入 | 它 | , | 和 | 寻找 | 即刻 | 那 | 我 | 曾是 | 正确的 | , |

我低下头，一头栽了进去，立刻发现我的判断是对的。

[aɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [b'ræmblz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] ,

| I | rushed | through | the | brambles | , | and | just | as | he | was | about | to | spring | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 匆忙 | 通过 | 这 | 荆棘 | , | 和 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 春天 | 出去 | , |

我冲过荆棘丛，就在他即将跳出来的时候，

[ai] [kɔːt] [hɪm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [pɑːt] ,
**I caught him across a tender part ,**
我 捕捉 他 穿过 一个 投标 部分 ,

我撞见他正处在脆弱的地方，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [pɪntʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːlt] [ˈherɪŋ] .
**and with one pinch he was as dead as a salt herring .**
和 和 一 捏 他 曾是 作为 死的 作为 一个 盐 鲱鱼 .

轻轻一捏，他就跟咸鲱鱼一样死了。

“ [huː] - [wuːp] ! ” [ həˈluː ] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] .
**“ Who - whoop ! ” hallooed the Squire .**
“ WHO - 哇哦 ! ” 神圣的 这 乡绅 .

“呼呼！”乡绅大声喊道。

“ [huː] - [wuːp] , [maɪ] [ˈbjuːti] !
**“ Who - whoop , my beauty !**
“ WHO - 哇哦 , 我的 美丽 !

“哇哦，我的美人！”

” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenvi] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] ,
**” To the envy of most of my companions ,**
” 到 这 嫉妒 的 最多 的 我的 同伴 ,

“令我的大多数同伴羡慕不已，

[ai] [rɪˈsiːvd] [greɪt] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɪl] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,
**I received great praise for this kill from our master ,**
我 已收到 伟大的 称赞 为了 这 杀 从 我们的 掌握 ,

我因这次击杀受到了主人的高度赞扬。

[huː] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɒn][ˈaʊə(r)][rəʊd] [həʊm] .
**who seemed not to know how to make enough of me on our road home .**
WHO 似乎 不是 到 知道 如何 到 制作 足够的 的 我 在 我们的 路 家 .

在回家的路上，他似乎不知道该如何让我感到足够好。

“ [jəʊ] - [əʊ] , [ˈrɪŋˌwʊd] ! ” [kraɪd][hiː; hi] , [ˈθrəʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈbɪskɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
**“ Yo - o , Ringwood ! ” cried he , throwing me a bit of biscuit from his**
“ 哟 - o , 林伍德 ! ” 哭 他 , 投掷 我 一个 少量 的 饼干 从 他的
[ˈpɒkɪt] .
**pocket .**
口袋 .

“哟，林伍德！”他喊道，从口袋里掏出一块饼干扔给我。

“ [jəʊ] - [əʊ] , [ˈrɪŋˌwʊd] , [ˈdɑːlɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] , [sed] ,
**“ Yo - o , Ringwood , darling , ” and then turning to Will , said ,**
“ 哟 - o , 林伍德 , 亲爱的 , ” 和 然后 转弯 到 将要 , 说 ,

“哟，林伍德，亲爱的，”然后转向威尔说道，

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɜːsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊnd] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈstrɔɪd] [θruː] [maɪ] [heɪst] ! ”
**“ What a mercy such a hound as that was not destroyed through my haste ! ”**
“ 什么 一个 怜悯 这样的 一个 猎犬 作为 那 曾是 不是 损毁 通过 我的 匆忙 ! ”

“幸亏我太着急，才没害死这样一条猎犬！”

“ [eɪ] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
**“ Ay , sir , ” returned the huntsman , with a knowing shake of the head .**
“ 哎 , 先生 , ” 返回 这 猎人 , 和 一个 会心 摇 的 这 头 .

“是的，先生，”猎人摇了摇头，意味深长地回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] , [wɪv] [nʌn] [ˈbetə(r)] . ”
**“ If we have as good , we've none better . ”**
“ 如果 我们 有 作为 好的 , 我们已经没有任何 更好的 . ”

“如果我们有同样好的，那就没有更好的了。”

“ [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , ” [ graul ] - .

| “ | Thanks | to | my | instructions | , | ” | growled | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谢谢 | 到 | 我的 | 指示 | , | ” | 咆哮 | - | . |

“多亏了我的指示，”特林布什咆哮道。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ai] , “ [doʊnt][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [preɪz] [aɪm] ['getɪŋ] .

| “ | Come | , | come | , | ” | said | I | , | “ | don't | be | jealous | of | the | little | praise | I'm | getting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 来 | , | ” | 说 | 我 | , | ” | 不 | 是 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 小的 | 称赞 | 我是 | 获得 | . |

“来吧，来吧，”我说，“不要嫉妒我得到的这点赞扬。”

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] . ” [ - ]

| You | receive | your | share | . | ” | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 收到 | 你的 | 分享 | . | ” | [ | - | ] |

你得到你的那一份。”[192]

“ ['dʒeləs] ? ” [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [læʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːn] ,

| “ | Jealous | ? | ” | repeated | my | companion | , | with | a | proud | lash | of | his | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嫉妒的 | ? | ” | 重复 | 我的 | 伴侣 | , | 和 | 一个 | 自豪的 | 睫毛 | 的 | 他的 | 船尾 | , |

“嫉妒了？”我的同伴重复道，带着一丝骄傲和严厉的神情。

“ [ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

| “ | I | flatter | myself | that | I | can | afford | to | be | generous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 奉承 | 我 | 那 | 我 | 能 | 买得起 | 到 | 是 | 慷慨的 | . |

“我自认为有能力慷慨解囊。”

” ['siːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ai] [rɪ'siːvd] ,

| “ | Seeing | , | however | , | that | he | was | a | little | annoyed | at | the | attention | I | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看到 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 恼怒 | 在 | 这 | 注意力 | 我 | 已收到 | , |

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

| I | said | nothing | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 没有什么 | 更多的 | , |

“但是，看到他似乎对我受到的关注有些恼火，我就没再说什么了。”

[bʌt; bət] ['dʒɒgd] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [hɔːs] .

| but | jogged | in | silence | by | the | side | of | the | Squire's | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 慢跑 | 在 | 沉默 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 乡绅的 | 马 | . |

但他却默默地跟在乡绅的马旁边慢跑。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [ə'dresɪŋ] [wɪl] , “ [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [heɪst] ,

| “ | By | the | way | , | ” | said | our | master | , | addressing | Will | , | “ | in | speaking | of | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 方式 | , | ” | 说 | 我们的 | 掌握 | , | 解决 | 将要 | , | “ | 在 | 请讲 | 的 | 匆忙 | , |

“对了，”我们的主人对威尔说，“说到匆忙，

[let] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [haʊndz] [ɒf] [ðeə(r)]

| let | this | morning | be | another | lesson | to | you | not | to | take | your | hounds | off | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 早晨 | 是 | 其他 | 课 | 到 | 你 | 不是 | 到 | 拿 | 你的 | 猎犬 | 离开 | 他们的 |

['nəʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fɒks] .

| noses | with | a | sinking | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鼻子 | 和 | 一个 | 下沉 | 狐狸 | . |

希望今天早上能再次给你上一课：不要让你的猎犬离开正在下沉的狐狸的鼻子。

[mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [baɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [mis'teik] [kə'mɪtɪd] .

| More | are | lost | by | that | than | by | any | other | mistake | committed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 是 | 丢失的 | 经过 | 那 | 比 | 经过 | 任何 | 其他 | 错误 | 坚定的 | . |

比其他任何错误造成的损失都大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fɒks][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

| There | was | every | probability | of | your | leaving | your | fox | behind | in | the | ditch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 每一个 | 可能性 | 的 | 你的 | 离开 | 你的 | 狐狸 | 在后面 | 在 | 这 | 沟 | , |

你很有可能把狐狸落在了沟里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .

| and | then | you | would | have | said | that | he | had | headed | back | to | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 会 | 有 | 说 | 那 | 他 | 有 | 标题 | 后退 | 到 | 覆盖 | . |

然后你就会说他已经返回掩体了。

[ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .

| A | fresh | one | would | have | been | got | up | , | and | the | error | remained | undiscovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新鲜的 | 一 | 会 | 有 | 到过 | 得到 | 向上 | , | 和 | 这 | 错误 | 剩余 | 未被发现的 | . |

一个新的系统会被重新建立起来，而错误却不会被发现。

['kaʊntləs] [fɔksiz] , [bʊkt] [seɪf] [tuː; tə][daɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

| Countless | foxes | , | booked | safe | to | die | , | are | changed | in | this | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 狐狸 | , | 已预订 | 安全的 | 到 | 死 | , | 是 | 已更改 | 在 | 这 | 方式 | , |

无数被预定安然死去的狐狸就这样被改变了。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [haʊndz] [ɒf] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

| and | escape | from | no | other | reason | than | from | taking | hounds | off | their | noses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃脱 | 从 | 不 | 其他 | 原因 | 比 | 从 | 采取 | 猎犬 | 离开 | 他们的 | 鼻子 | . |

他们逃跑的唯一原因就是为了摆脱猎犬的纠缠。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['wɪljəm] .

| Remember | this | , | William | . |
|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | , | 威廉 | . |

记住这一点，威廉。

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] . [ - ]

| " | The | huntsman | touched | his | cap | , | and | the | conversation | dropped | . | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猎人 | 感动 | 他的 | 帽 | , | 和 | 这 | 对话 | 掉落 | . | [ | - | ] |

猎人摸了摸帽子，谈话就此结束。[193]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [sɪk] [ðæt]

| “ | For | aught | I | see | they | are | as | sick | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 零 | 我 | 看 | 他们 | 是 | 作为 | 生病的 | 那 |

就我所见，他们病得很重。

['sɜːfɪt] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [stɑːv] [wɪð]

| Surfeit | with | too | much | , | as | they | that | starve | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过量 | 和 | 也 | 很多 | , | 作为 | 他们 | 那 | 饿死 | 和 |

贪得无厌，如同饥肠辘辘。

['nʌθɪŋ] .

| Nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

没有什么。

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]

| " | We | had | just | finished | our | breakfast | one | morning | , | and | were | lying | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 只是 | 完成的 | 我们的 | 早餐 | 一 | 早晨 | , | 和 | 是 | 说谎 | 关于 |

[ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

| the | court | to | assist | digestion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 到 | 协助 | 消化 | , |

“一天早上，我们刚吃完早餐，就躺在球场上帮助消化。”

[wen] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ai] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [fleʃ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˈnaɪsli] [kʊkt]

| when | I | chanced | to | remark | that | I | considered | the | flesh | not | quite | so | nicely | cooked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 偶然 | 到 | 评论 | 那 | 我 | 经过考虑的 | 这 | 肉 | 不是 | 相当 | 所以 | 很好 | 煮熟 |

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

| as | usual | . |
|---|---|---|
| 作为 | 通常 | . |

当我无意中提到我觉得肉没有像往常那样煮得那么熟透时。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈpælət] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] , ” [rɪˈtɜːnd] - .

| “ | Your | palate | must | be | out | of | order | , | ” | returned | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 味蕾 | 必须 | 是 | 出去 | 的 | 命令 | , | ” | 返回 | - | . |

“你的味觉肯定出了问题，”特林布什回答道。

“ [mɑːk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˈbɔɪlə(r)][æz; əz][ˈevə(r)] [ˈhiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] . ”

| “ | Mark | is | as | good | a | boiler | as | ever | heated | a | copper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 标记 | 是 | 作为 | 好的 | 一个 | 锅炉 | 作为 | 曾经 | 加热 | 一个 | 铜 | . | ” |

“马克是个很棒的锅炉工，能把铜烧得通红。”

“ [stɪl] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tʌf] , ” [sed] [ai] , “ [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [rɪˈkwaɪəd]

| “ | Still | the | material | might | have | been | tough | , | ” | said | I | , | “ | and | consequently | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仍然 | 这 | 材料 | 可能 | 有 | 到过 | 艰难的 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 和 | 最后 | 必需的 |

[lɒŋgə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] . ”

| longer | boiling | . | ” |
|---|---|---|---|
| 更长 | 沸腾 | . | ” |

“不过，这种材料可能比较硬，”我说，“因此需要更长的煮沸时间。”

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][maɪ] [frend] , [wɪð] [ə; eɪ] [ - ]

| “ | I | think | not | , | ” | rejoined | my | friend | , | with | a | [ | 194 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 不是 | , | ” | 重新加入 | 我的 | 朋友 | , | 和 | 一个 | [ | - | ] |

“我不这么认为，”我的朋友回答道，并附上了[194]

[smæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

| smack | of | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|
| 啪 | 的 | 他的 | 嘴唇 | . |

他咂了咂嘴。

“ [maɪ] [teɪst] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætəz] . ”

| “ | My | taste | may | be | depended | upon | in | such | important | matters | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 品尝 | 可能 | 是 | 取决于 | 之上 | 在 | 这样的 | 重要的 | 事情 | . | ” |

“在如此重要的事上，我的品味值得信赖。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈkʌmfət] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kʊk] , ” [ai] [əbˈzɜːvd] .

| “ | A | great | deal | of | one's | comfort | depends | upon | the | cook | , | ” | I | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 一个人的 | 舒适 | 取决于 | 之上 | 这 | 厨师 | , | ” | 我 | 观察到 | . |

“一个人的舒适程度很大程度上取决于厨师，”我说道。

“ [bɪˈjɒnd] [kənˈsepʃ(ə)n] , ” [ɪmˈfætɪkli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] .

| “ | Beyond | conception | , | ” | emphatically | replied | the | old | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 超过 | 概念 | , | ” | 强调地 | 回复 | 这 | 老的 | 猎犬 | . |

“简直不可思议，”老猎犬斩钉截铁地回答道。

“ [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [wiː; wi] [kænt] [pəˈfɔːm] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːtiz] [ənˈles]

| “ | In | addition | to | which | , | ” | he | continued | , | “ | we | can't | perform | our | duties | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 添加 | 到 | 哪个 | , | ” | 他 | 持续 | , | “ | 我们 | 不能 | 履行 | 我们的 | 职责 | 除非 |

[ˈprɒpəli] [kept] .

| properly | kept | . |
|---|---|---|
| 适当地 | 保留 | . |

“除此之外，”他继续说道，“如果我们不妥善保管，就无法履行我们的职责。”

[ðə; ði] [miːl] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][əʊld] , [ðə; ði] [fleʃ] [wel] [bʌt; bət] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] - [bɔɪld] ,

| The | meal | must | be | good | and | old | , | the | flesh | well | but | not | over | - | boiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一顿饭 | 必须 | 是 | 好的 | 和 | 老的 | , | 这 | 肉 | 出色地 | 但 | 不是 | 超过 | - | 煮沸 | , |

这顿饭一定要用料足味美，肉要煮熟但不能煮过头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɒθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kɪl] [fɔksiz] ['hænsəmli] .

| and | the | broth | rich | and | sweet | to | enable | us | to | kill | foxes | handsomely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肉汤 | 富有的 | 和 | 甜的 | 到 | 使能够 | 我们 | 到 | 杀 | 狐狸 | 英俊地 | . |

汤汁浓郁甘甜，足以让我们轻松地猎杀狐狸。

['aʊə(r)] [streŋθ] , [spiːd] , [ænd; ənd] [wɪnd] , [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] . ”

| Our | strength | , | speed | , | and | wind | , | depend | upon | the | feeding | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 力量 | , | 速度 | , | 和 | 风 | , | 依赖 | 之上 | 这 | 喂养 | . | ” |

我们的力量、速度和风力都取决于食物的供应。

“ [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌkəuinˈsaidid][ai] .

| “ | No | doubt | about | it | , | ” | coincided | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 怀疑 | 关于 | 它 | , | ” | 巧合 | 我 | . |

“毫无疑问，”我附和道。

“ [ai] [rɪˈmembə(r)] , ” [riˈzjuːmd] [maɪ] [frend] ,

| “ | I | remember | , | ” | resumed | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记住 | , | ” | 恢复 | 我的 | 朋友 | , |

“我记得，”我的朋友继续说道。

“ ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈpɪnjən] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ]

| “ | hearing | a | scientific | opinion | given | on | this | important | subject | to | us | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听力 | 一个 | 科学 | 观点 | 给定 | 在 | 这 | 重要的 | 主题 | 到 | 我们 | 从 | 一个 |

['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] ['spɔːtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪsəl] .

| thorough | - | going | sportsman | of | the | name | of | Cecil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | - | 去 | 运动员 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 塞西尔 | . |

“听取了一位名叫塞西尔的资深运动员就这一重要议题提出的科学意见。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ai] [θɪŋk] [mɔː(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['spəʊkən] . ”

| In | a | few | words | I | think | more | was | never | spoken | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 字 | 我 | 思考 | 更多的 | 曾是 | 绝不 | 说 | . | ” |

寥寥数语，我想，世间再无更多。

“ [ɪf] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ai] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .

| “ | If | not | too | much | trouble | , | ” | said | I | , | “ | it | would | gratify | me | to | hear | it | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 不是 | 也 | 很多 | 麻烦 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 它 | 会 | 满足 | 我 | 到 | 听到 | 它 | 重复 | . |

”

”

”

“如果不太麻烦的话，”我说，“如果能再听一遍，我将不胜感激。”

“ [ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['lɪsənə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] - , “ [ɪnˈveəriəbli] ['rendəz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

| “ | A | pleased | and | patient | listener | , | ” | returned | Trimbush | , | “ | invariably | renders | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 高兴 | 和 | 病人 | 听众 | , | ” | 返回 | - | , | “ | 总是 | 渲染 | 我 | 一个 |

['wɪlɪŋ] ['spiːkə(r)] .

| willing | speaker | . |
|---|---|---|
| 愿意的 | 扬声器 | . |

“一个愉快而有耐心的听众，”特林布什回答说，“总是能让我成为一个乐于发言的人。”

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] ,

| ” | And | after | settling | himself | in | a | position | of | the | greatest | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 后 | 安顿 | 他自己 | 在 | 一个 | 位置 | 的 | 这 | 最 | 舒适 | , |

“他安顿下来，让自己处于最舒适的位置之后，

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn] ['keɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒkshaʊnd] : [

| he | commenced | the | following | philosophical | dissertation | on | catering | for | foxhounds | : | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 这 | 下列的 | 哲学 | 论文 | 在 | 餐饮服务 | 为了 | 猎狐犬 | : | [ |

- ]

| 195 | ] |
|---|---|
| - | ] |

他开始撰写以下关于猎狐犬饲养的哲学论文：[195]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['veri] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ riˈmɑːk ] [baɪ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [haʊndz] , ['hʌntsmən] ,

| “ | It | is | a | circumstance | very | universally | remarked | by | masters | of | hounds | , | huntsmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 是 | 一个 | 环境 | 非常 | 普遍地 | 评论 | 经过 | 大师 | 的 | 猎犬 | , | 猎人 | , |

“这是猎犬主人、猎人普遍注意到的一种情况，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

| and | others | who | are | in | the | habit | of | making | observations | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | WHO | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 制作 | 观察 | 在 | 这 | 场地 | , |

以及其他有实地观察习惯的人，

[ðæt] [haʊndz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['suːnə(r)] [bləʊn] [wen] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [mɔɪst] [deɪz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n]

| that | hounds | have | appeared | sooner | blown | when | running | on | moist | days | during | this | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 猎犬 | 有 | 出现 | 很快 | 吹 | 什么时候 | 跑步 | 在 | 潮湿 | 天 | 期间 | 这 | 季节 |

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| than | usual | . |
|---|---|---|
| 比 | 通常 | . |

在这个季节的潮湿天气里，猎犬奔跑时更容易出现吹毛求疵的现象。

[ðə; ði] [kɔːz] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

| The | cause | has | evidently | arisen | from | the | peculiar | mildness | of | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 有 | 显然 | 出现 | 从 | 这 | 奇特 | 温和 | 的 | 这 | 天气 | . |

显然，造成这种情况的原因是天气异常温和。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][dæmp][ænd; ənd] [wɔːm] ,

| Whenever | the | atmosphere | is | damp | and | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 这 | 气氛 | 是 | 潮湿 | 和 | 温暖的 | , |

每当空气潮湿温暖时，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [les] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd]

| it | contains | a | less | quantity | of | oxygen | than | when | it | is | dry | , | clear | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 一个 | 较少的 | 数量 | 的 | 氧 | 比 | 什么时候 | 它 | 是 | 干燥 | , | 清除 | , | 和 |

['breɪsɪŋ] ,

| bracing | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

它所含的氧气量比干燥、清澈、令人精神振奋时要少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [rə'spɪrət(ə)ri] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː] ['æktɪv]

| and | the | effect | on | the | respiratory | organs | of | all | animals | when | brought | into | active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 影响 | 在 | 这 | 呼吸系统 | 器官 | 的 | 全部 | 动物 | 什么时候 | 带来 | 进入 | 积极的 |

[ɪg'zɜːʃn] [ɪz] ['veri] [ə'pærənt] .

| exertion | is | very | apparent | . |
|---|---|---|---|---|
| 用力 | 是 | 非常 | 明显 | . |

当所有动物进行剧烈运动时，其呼吸器官受到的影响非常明显。

[haʊndz] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][læp]['wɔːtə(r)] [wen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kʌvət] [mɔː(r)] ['friːli] [ɒn]

| Hounds | have | been | observed | to | lap | water | when | going | to | covert | more | freely | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎犬 | 有 | 到过 | 观察到 | 到 | 膝 | 水 | 什么时候 | 去 | 到 | 隐蔽 | 更多的 | 自由 | 在 |

[sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

| some | occasions | than | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 场合 | 比 | 其他的 | , |

人们观察到，猎犬在前往隐蔽处时，有时会比其他时候更频繁地舔舐水源。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

| which | is | also | a | symptom | of | the | effect | of | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 还 | 一个 | 症状 | 的 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 气氛 | . |

这也是大气影响的一个表现。

“ [liːbɪgz] ['veri] ['klevə(r)] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| “ | Liebig's | very | clever | work | may | be | consulted | to | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 李比希 | 非常 | 聪明的 | 工作 | 可能 | 是 | 咨询 | 到 | 优势 | , |

“李比希的精妙著作可以被借鉴，并从中获益。”

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi]

| to | ascertain | how | and | why | certain | causes | and | effects | in | the | animal | economy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探明 | 如何 | 和 | 为什么 | 肯定 | 原因 | 和 | 效果 | 在 | 这 | 动物 | 经济 |

[ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ;

| are | produced | ; |
|---|---|---|
| 是 | 生产 | ; |

查明动物经济中某些原因和结果是如何以及为什么产生的;

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæv; həv][nɒt][æn; ən]

| but | as | many | persons | who | may | be | interested | on | the | subject | have | not | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 许多 | 人 | WHO | 可能 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 主题 | 有 | 不是 | 一个 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| opportunity | of | procuring | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 采购 | 它 | , |

但是，许多对此感兴趣的人却没有机会获得它，

[ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'briːvieɪtɪd] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,

| I | will | introduce | a | few | abbreviated | extracts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 介绍 | 一个 | 很少 | 缩写 | 提取物 | , |

我将介绍一些节选，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [pə'tɪkjələli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| which | are | most | particularly | connected | with | the | effects | of | food | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 最多 | 特别 | 连接 | 和 | 这 | 效果 | 的 | 食物 | 和 | 这 |

[pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] . [ - ]

| peculiar | conditions | of | the | atmosphere | . | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 状况 | 的 | 这 | 气氛 | . | [ | - | ] |

其中最主要的是食物的影响和大气的特殊条件。[196]

“ ['liːbɪg] [sez] , - [tuː] ['ænɪmlz] ,

| “ | Liebig | says | , | ' | Two | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 李比希 | 说道 | , | - | 二 | 动物 | , |

“李比希说，‘两只动物，

[wɪtʃ] [ɪn]['iːkwəl] [taɪmz] [teɪk] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [skɪn] [ [ˌtuː'tuː] ] [ʌn'iːkwəl]

| which | in | equal | times | take | up | by | means | of | the | lungs | and | skin | [ | 2 | ] | unequal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 平等的 | 时代 | 拿 | 向上 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 肺 | 和 | 皮肤 | [ | 2 | ] | 不等 |

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] ,

| quantities | of | oxygen | , |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 氧 | , |

它们在相同的时间内通过肺和皮肤[2]吸收的氧气量不等，

[kən'sjuːm] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌrɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːkwəl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃiəʊ]

| consume | quantities | of | the | same | nourishment | which | are | unequal | in | the | same | ratio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 数量 | 的 | 这 | 相同的 | 营养 | 哪个 | 是 | 不等 | 在 | 这 | 相同的 | 比率 |

. [ [ˌtuː'tuː] ]

| . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | 2 | ] |

摄入相同营养物质的数量，但摄入量不等，且比例也不同。[2]

[æz; əz] [haʊndz] [duː; də] [nɒt] [pə'spaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] ,

| As | hounds | do | not | perspire | through | the | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 猎犬 | 做 | 不是 | 出汗 | 通过 | 这 | 皮肤 | , |

由于猎犬不会通过皮肤排汗，

[ai] [ˌæprɪ'hend] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kən'sjuːm] ['ɒksɪdʒən] [θruː] [ðæt] ['miːdiəm] :

| I | apprehend | they | do | not | consume | oxygen | through | that | medium | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 逮捕 | 他们 | 做 | 不是 | 消耗 | 氧 | 通过 | 那 | 中等的 | : |

据我了解，它们不会通过这种介质消耗氧气:

[hens] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lə'bɔːriəs] [wen] [prə'træktɪd]
**hence** **a** **reason** **why** **the** **efforts** **of** **the** **lungs** **are** **so** **laborious** **when** **protracted**
因此 一个 原因 为什么 这 努力 的 这 肺 是 所以 费力的 什么时候 拖延
[ ig'zəːʃən ] [kɔːl][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪn'kriːst] ['ækʃ(ə)n] . “
**exertions** **call** **them** **into** **increased** **action** **.** **“**
努力 称呼 他们 进入 增加 行动 . “

因此，当长时间用力时，肺部会感到十分吃力，这也是为什么肺部需要更积极地工作的原因之一。

- [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪn]['iːkwəl] [taɪmz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
**'** **The** **consumption** **of** **oxygen** **in** **equal** **times** **may** **be** **expressed** **by** **the** **number** **of**
- 这 消耗 的 氧 在 平等的 时代 可能 是 表达 经过 这 数字 的
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] :
**respirations** **:**
呼吸作用 :

在相同时间内氧气的消耗量可以用呼吸次数来表示：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [rɪ'kwaɪəd] [mʌst; məst]
**it** **is** **clear** **that** **in** **the** **same** **individual** **the** **quantity** **of** **nourishment** **required** **must**
它 是 清除 那 在 这 相同的 个人 这 数量 的 营养 必需的 必须
['veəri] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] . “
**vary** **with** **the** **force** **and** **number** **of** **the** **respirations** **.** **“**
各不相同 和 这 力量 和 数字 的 这 呼吸作用 . “

显然，同一个人所需的营养量会随着呼吸的强度和次数而变化。

- [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['æktɪv] ,
**'** **A** **child** **,** **in** **whom** **the** **organs** **of** **respiration** **are** **naturally** **very** **active** **,**
- 一个 孩子 , 在 谁 这 器官 的 呼吸 是 自然 非常 积极的 ,

“儿童的呼吸器官天生就非常活跃，

[rɪ'kwaɪəz] [fuːd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] , [ænd; ənd] [beəz] ['hʌŋgə(r)] [les] ['iːzəli] .
**requires** **food** **oftener** **than** **an** **adult** **,** **and** **bears** **hunger** **less** **easily** **.**
需要 食物 更频繁 比 一个 成人 , 和 熊 饥饿 较少的 容易地 .

幼年动物比成年动物需要更频繁地进食，并且更难忍受饥饿。

[ə; eɪ][bɜːd] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [fuːd] [daɪz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [wɪð] [ɪts] ['slʌgɪʃ]
**A** **bird** **deprived** **of** **food** **dies** **on** **the** **third** **day** **,** **while** **a** **serpent** **,** **with** **its** **sluggish**
一个 鸟 被剥夺的 的 食物 死亡 在 这 第三 天 , 尽管 一个 蛇 , 和 它是 迟缓
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
**respiration** **,**
呼吸 ,

一只鸟如果缺乏食物，第三天就会死去；而一条蛇，由于呼吸迟缓，

[kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)] . “
**can** **live** **without** **food** **three** **months** **or** **longer** **.** **“**
能 居住 没有 食物 三 几个月 或者 更长 . “

可以三个月或更长时间不进食。

- [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [les] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rest] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ] ['eksəsaɪz] [ɔː(r)]
**'** **The** **number** **of** **respirations** **is** **less** **in** **a** **state** **of** **rest** **than** **during** **exercise** **or**
- 这 数字 的 呼吸作用 是 较少的 在 一个 状态 的 休息 比 期间 锻炼 或者
[wɜːk] .
**work** **.**
工作 .

“休息状态下的呼吸次数比运动或工作状态下的呼吸次数少。”

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] ['nesəsəri] [ɪn][bəuθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] ['veəri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃiəʊ] . [
**The** **quantity** **of** **food** **necessary** **in** **both** **conditions** **must** **vary** **in** **the** **same** **ratio** **.** **[**
这 数量 的 食物 必要的 在 两个都 状况 必须 各不相同 在 这 相同的 比率 . [
- ] “
**197** **]** **“**
- ] “

两种情况下所需的食物量必须按相同的比例变化。[197]

- [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪn'spaɪəd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd]['densəti]
' The quantity of oxygen inspired is also affected by the temperature and density
- 这 数量 的 氧 灵感 是 还 做作的 经过 这 温度 和 密度
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] . “
of the atmosphere . “
的 这 气氛 . “

“吸入氧气的量也受大气温度和密度的影响。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][ɪn] [wɔːm] [k'laɪmətz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːtɪŋ] ,
' It is no difficult matter in warm climates to study moderation in eating ,
- 它 是 不 难的 事情 在 温暖的 气候 到 学习 适度 在 吃 ,

在气候温暖的地区，学习饮食适度并不难。

[ænd; ənd] [men] [kæn; kən][beə(r)]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,
and men can bear hunger for a long time under the Equator ,
和 男人 能 熊 饥饿 为了 一个 长的 时间 在下面 这 赤道 ,

在赤道附近，人们可以长时间忍受饥饿。

[bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][juˈnaɪtɪd] ['veri] [suːn] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['bɒdi] . -
but cold and hunger united very soon exhaust the body . '
但 寒冷的 和 饥饿 团结的 非常 很快 排气 这 身体 . -

但是寒冷和饥饿很快就会使身体精疲力竭。

“ ['liːbɪg] ['ɔːlsəʊ] [steɪts] , - [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
“ Liebig also states , ' That the quantity of food is regulated by the number
“ 李比希 还 各州 , - 那 这 数量 的 食物 是 受监管 经过 这 数字
[ɒv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
of respirations ,
的 呼吸作用 ,

李比希还指出，“食物的数量是由呼吸次数调节的”，

[baɪ][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
by the temperature of the air ,
经过 这 温度 的 这 空气 ,

通过空气温度，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hiːt] ['gɪv(ə)n] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['miːdiəm] . -
and by the amount of heat given off to the surrounding medium . '
和 经过 这 数量 的 热 给定 离开 到 这 周围 中等的 . -

以及通过向周围介质释放的热量来衡量。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,
“ From the foregoing remarks ,
“ 从 这 前文 评论 ,

“根据以上论述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fuːd] [hæz; həz][ə'pɒn] ['ænɪmlz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]
it will be seen how great an influence food has upon animals called upon to
它 将要 是 已见 如何 伟大的 一个 影响 食物 有 之上 动物 称为 之上 到
[ɪg'zɜːt] [sʌtʃ] ['vaɪələnt]['leɪbə(r)][æz; əz] ['fɒkshaʊnd] [ɑː(r); ə(r)] .
exert such violent labour as foxhounds are .
发挥 这样的 暴力 劳动 作为 猎狐犬 是 .

由此可见，食物对像猎狐犬这样需要从事剧烈劳动的动物有着多么大的影响。

[ðə; ði] [kəm'pærəsnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [fuːd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The comparisons of the duration of life , when deprived of food , between the
这 比较 的 这 期间 的 生活 , 什么时候 被剥夺的 的 食物 , 之间 这
[bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
bird and the serpent ,
鸟 和 这 蛇 ,

比较鸟类和蛇在食物匮乏情况下的寿命长短，

[ai] [ˌæprɪ'hend] , [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [bɜ·dz] [huːz] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] [greɪn] ['əʊnli] ,

| I | apprehend | , | relates | to | birds | whose | nature | it | is | to | feed | upon | grain | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 逮捕 | , | 相关 | 到 | 鸟类 | 谁 | 自然 | 它 | 是 | 到 | 喂养 | 之上 | 粮食 | 仅有的 | , |

我理解，这指的是那些以谷物为食的鸟类。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɑː'nɪvərəs] [bɜ·dz][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ðeə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

| because | the | carnivorous | birds | live | much | longer | without | food | , | their | respiration | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 食肉的 | 鸟类 | 居住 | 很多 | 更长 | 没有 | 食物 | , | 他们的 | 呼吸 | 存在 |

['sləʊə] :

| slower | : |
|---|---|
| 慢点 | : |

因为食肉鸟类呼吸较慢，所以它们在没有食物的情况下也能存活更长时间：

[ænd; ənd][ai][ɪn'fɜː(r)][baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ɪn] [haʊndz] ,

| and | I | infer | by | this | that | the | power | of | endurance | in | hounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 推断 | 经过 | 这 | 那 | 这 | 力量 | 的 | 耐力 | 在 | 猎犬 | , |

由此我推断，猎犬的耐力，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ,

| and | their | perfection | of | wind | and | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 完美 | 的 | 风 | 和 | 状况 | , |

以及它们对风和状况的完美把握，

[ɑː(r); ə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fleʃ] , [wɪtʃ] ,

| are | regulated | by | feeding | them | with | a | due | proportion | of | flesh | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受监管 | 经过 | 喂养 | 他们 | 和 | 一个 | 到期的 | 部分 | 的 | 肉 | , | 哪个 | , |

[prɪ'peəd] [baɪ] [ - ]

| prepared | by | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | [ | - | ] |

通过喂食适量的肉来调节它们的营养，这些肉是由[198]制备的

['biːɪŋ] [bɔɪld] , [ɪz] [kən'vɜːtɪd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [blʌd] .

| being | boiled | , | is | converted | at | once | into | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 煮沸 | , | 是 | 转换 | 在 | 一次 | 进入 | 血 | . |

煮沸后，立即转化为血液。

“ [ɔːl] ['ænɪmlz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['daɪət] , ['pɑːtli] [ɒv; əv] [greɪn] ,

| “ | All | animals | partaking | of | a | mixed | diet | , | partly | of | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 动物 | 参与 | 的 | 一个 | 混合 | 饮食 | , | 部分 | 的 | 粮食 | , |

“所有食用混合饲料（其中一部分是谷物）的动物，

[wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [ɪn][ðeə(r)] [rə'spɪrət(ə)ri] ['ɔːrgənz][baɪ][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

| will | be | greatly | influenced | in | their | respiratory | organs | by | the | proportions | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 非常 | 影响 | 在 | 他们的 | 呼吸系统 | 器官 | 经过 | 这 | 比例 | 哪个 | 是 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

| given | to | them | and | the | state | of | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 他们 | 和 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 气氛 | . |

它们的呼吸器官将受到所摄入物质的比例和大气状况的极大影响。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | quality | of | the | blood | being | regulated | by | the | quantity | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 质量 | 的 | 这 | 血 | 存在 | 受监管 | 经过 | 这 | 数量 | 和 | 这 |

['kwɒləti] [ɒv; əv] [fuːd] [kən'sjuːmd] ,

| quality | of | food | consumed | , |
|---|---|---|---|---|
| 质量 | 的 | 食物 | 消耗 | , |

血液质量受摄入食物的数量和质量调节。

[ɪts] [ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz] ['gʌvənd] .

| its | capability | of | passing | through | the | lungs | is | governed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 能力 | 的 | 通过 | 通过 | 这 | 肺 | 是 | 受统治 | . |

它能否通过肺部取决于其通透性。

[wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [p'ɑ:teɪkən] ['lɑ:dʒli] [ɒv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

**When** **an** **animal** **has** **partaken** **largely** **of** **food** **which** **renders** **the** **blood** **of**

什么时候 一个 动物 有 参与 很大程度上 的 食物 哪个 渲染 这 血 的

[ðæt] ['kærəktə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪn]

**that** **character** **as** **to** **cause** **the** **consumption** **of** **a** **great** **quantity** **of** **oxygen** **in**

那 特点 作为 到 原因 这 消耗 的 一个 伟大的 数量 的 氧 在

[ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

**its** **passage** **through** **the** **lungs** **,**

它是 通道 通过 这 肺 ,

当动物大量食用某种食物，导致血液性质发生变化，从而在流经肺部时消耗大量氧气时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [gæs] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs]

**and** **the** **atmosphere** **is** **deficient** **of** **that** **important** **gas** **—** **which** **is** **always** **the** **case**

和 这 气氛 是 不足 的 那 重要的 气体 — 哪个 是 总是 这 案件

[ɪn] [kləʊz] [dæmp] ['weðə(r)] ,

**in** **close** **damp** **weather** **,**

在 关闭 潮湿 天气 ,

大气中缺乏这种重要的气体——这种情况在阴冷潮湿的天气里总是存在的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [ɪk'spɪəriənst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

**such** **as** **is** **occasionally** **experienced** **during** **the** **winter** **—** **it** **follows** **,** **as** **a** **matter**

这样的 作为 是 偶尔 经验丰富的 期间 这 冬天 — 它 跟随 , 作为 一个 事情

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [haʊndz] ,

**of** **course** **,** **that** **hounds** **,**

的 课程 , 那 猎犬 ,

例如冬季偶尔会遇到的情况——因此，猎犬自然而然地会……

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] , [wɪl] ['kwɪkli] [ɪ'vɪns] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ɔ:(r)] , [fə'mɪliəli]

**and** **all** **such** **animals** **,** **will** **quickly** **evince** **symptoms** **of** **distress** **,** **or** **,** **familiarly**

和 全部 这样的 动物 , 将要 迅速地 表明 症状 的 痛苦 , 或者 , 熟悉地

['spi:kɪŋ] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [bləʊn] ,

**speaking** **,** **will** **become** **blown** **,**

请讲 , 将要 变得 吹 ,

所有这些动物都会很快表现出痛苦的症状，或者通俗地说，会变得焦躁不安。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [prə'dju:s] [ðæt] [ɪ'fekt] [prɪ'dɒmɪneɪt] .

**as** **the** **causes** **which** **produce** **that** **effect** **predominate** **.**

作为 这 原因 哪个 生产 那 影响 占主导地位 .

因为导致该结果的原因占主导地位。

“ [ɪn] [hɒt] [k'laɪməts] [mæn] [kən'sju:mz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , ['ænɪm(ə)l] [fu:d] ; [ɪn][kəʊld][wʌnz] , ['skeəsli]

**“** **In** **hot** **climates** **man** **consumes** **very** **little** **,** **if** **any** **,** **animal** **food** **;** **in** **cold** **ones** **,** **scarcely**

“ 在 热的 气候 男人 消耗 非常 小的 , 如果 任何 , 动物 食物 ; 在 寒冷的 一个 , 几乎

['eniθɪŋ] [els] :

**anything** **else** **:**

任何事物 别的 :

“在炎热气候下，人类很少食用动物性食物，甚至不食用；在寒冷气候下，几乎只食用动物性食物：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [wɪl] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] , ['ænɪm(ə)l] [ɔɪlz] ,

**and** **the** **Esquimaux** **will** **partake** **of** **blubber** **,** **animal** **oils** **,**

和 这 爱斯基摩人 将要 参加 的 大声哭 , 动物 油 ,

而爱斯基摩人则会享用鲸脂和动物油脂。

[ɔ:(r)][fæt] — [ə; eɪ] [fu:d] ['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

**or** **fat** **—** **a** **food** **nauseating** **and** **disgusting** **to** **the** **people** **of** **another**

或者 胖的 — 一个 食物 令人作呕 和 令人作呕 到 这 人们 的 其他

['klaɪmət] . [ - ]

**climate** **.** **[** **199** **]**

气候 . [ - ]

或者脂肪——对于其他气候的人们来说，这是一种令人作呕和厌恶的食物。[199]

“ [wɪð] [ðiːz] [fækts][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [haʊ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [fuːd]

| “ | With | these | facts | it | becomes | apparent | how | the | quantity | and | quality | of | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这些 | 事实 | 它 | 变成 | 明显 | 如何 | 这 | 数量 | 和 | 质量 | 的 | 食物 |

[rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| require | to | be | regulated | by | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 到 | 是 | 受监管 | 经过 | 情况 | , |

“由此可见，食品的数量和质量需要根据具体情况进行调节。”

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['hʌntɪŋ] .

| especially | on | the | day | before | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 天 | 前 | 打猎 | . |

尤其是在狩猎的前一天。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

| “ | There | are | few | , | if | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 很少 | , 如果 | 任何 | , | |

“几乎没有，或者根本没有，

['mɑːstəz] [ɒv; əv] [haʊndz] [ɔː(r)] ['hʌntsmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

| masters | of | hounds | or | huntsmen | who | are | not | aware | of | the | necessity | of | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 的 | 猎犬 | 或者 | 猎人 | WHO | 是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 这 | 必要性 | 的 | 给予 |

[smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [fleʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]

| small | proportions | of | flesh | during | the | warm | weather | at | the | commencement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 比例 | 的 | 肉 | 期间 | 这 | 温暖的 | 天气 | 在 | 这 | 开始 | 的 |

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

| the | season | , |
|---|---|---|
| 这 | 季节 | , |

猎犬主人或猎人如果不知道在狩猎季开始时天气温暖时有必要给猎犬喂少量肉，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| and | again | in | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 在 | 这 | 春天 | , |

春天的时候，又会再次出现这种情况。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| when | such | a | condition | of | the | atmosphere | generally | prevails | as | that | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这样的 | 一个 | 状况 | 的 | 这 | 气氛 | 一般来说 | 占上风 | 作为 | 那 | 哪个 | 我们 |

[səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪk'spɪəriəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

| so | universally | experience | during | the | months | of | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 普遍地 | 经验 | 期间 | 这 | 几个月 | 的 | 十一月 | , |

当大气状况普遍像我们在十一月普遍经历的那样时，

[dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd]['dʒænjuəri] .

| December | , | and | January | . |
|---|---|---|---|---|
| 十二月 | , | 和 | 一月 | . |

十二月和一月。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [haʊndz] ['kænɒt] [wɜːk] ;

| Without | a | certain | proportion | of | flesh | , | it | is | well | known | that | hounds | cannot | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 肯定 | 部分 | 的 | 肉 | , | 它 | 是 | 出色地 | 已知 | 那 | 猎犬 | 不能 | 工作 | ; |

众所周知，如果没有一定比例的肉，猎犬就无法工作；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , |

也就是说，

[ðeɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [bɜːst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [tʃeɪs] ;

| they | cannot | go | through | the | fatigues | of | a | quick | burst | or | a | protracted | chase | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 去 | 通过 | 这 | 疲劳 | 的 | 一个 | 快的 | 爆裂 | 或者 | 一个 | 拖延 | 追赶 | ; |

他们无法承受快速爆发或长时间追逐带来的疲劳；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [wɪl] ['rendə(r)][ðem; ðəm] [grəʊs] [ænd; ənd] [ple'θɒrɪk] ,

| at | the | same | time | , | too | large | a | quantity | will | render | them | gross | and | plethoric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 也 | 大的 | 一个 | 数量 | 将要 | 使成为 | 他们 | 总的 | 和 | 过剩的 | , |

同时，数量过多也会使它们显得粗俗和臃肿。

['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] .

| consequently | incapable | of | exertion | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 无法 | 的 | 用力 | . |

因此无法进行任何运动。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [dɪ'pendz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'griː] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn]

| “ | As | the | quality | of | the | food | depends | in | a | very | great | degree | upon | the | manner | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 这 | 质量 | 的 | 这 | 食物 | 取决于 | 在 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 程度 | 之上 | 这 | 方式 | 在 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] ,

| which | it | is | prepared | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 准备 | , |

“由于食物的质量在很大程度上取决于其烹饪方式，

[ðæt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

| that | becomes | a | subject | worthy | of | considerable | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 变成 | 一个 | 主题 | 值得 | 的 | 大量 | 注意力 | . |

这便成为一个值得高度关注的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] ['meni] [k'ɛnəlz] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

| It | is | a | practice | in | many | kennels | to | boil | the | flesh | to | a | most | unnecessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 实践 | 在 | 许多 | 犬舍 | 到 | 熬 | 这 | 肉 | 到 | 一个 | 最多 | 不必要 |

[ænd; ənd] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ɪk'stent] ,

| and | prejudicial | extent | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 有偏见的 | 程度 | , |

许多犬舍都有将狗肉煮到极致的做法，这种做法既不必要又有损狗的性情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['strɒŋli] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [ - ]

| but | it | is | a | custom | which | cannot | be | too | strongly | objected | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 风俗 | 哪个 | 不能 | 是 | 也 | 强烈 | 反对 | [ | - | ] |

但这种习俗不能强烈反对[200]

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

到。

[fleʃ] ['əʊvə(r)] - [bɔɪld] [ɪz] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['njuːtrətɪv] ['prɒpətiz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'griː] .

| Flesh | over | - | boiled | is | divested | of | its | nutritive | properties | in | a | very | great | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | 超过 | - | 煮沸 | 是 | 剥离 | 的 | 它是 | 营养 | 特性 | 在 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 程度 | . |

肉煮过头会大大损失其营养成分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ ri'mɑːk ] [baɪ][sʌm; səm] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sesɪv]

| It | may | be | remarked | by | some | , | those | who | are | advocates | for | excessive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 评论 | 经过 | 一些 | , | 那些 | WHO | 是 | 倡导者 | 为了 | 过多的 |

['bɔɪlɪŋ] ,

| boiling | , |
|---|---|
| 沸腾 | , |

有些人，也就是那些提倡过度煮沸的人，可能会指出：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['njuːtrətɪv] ['prɒpətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| that | if | the | nutritive | properties | are | extracted | from | the | flesh | , | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 营养 | 特性 | 是 | 提取 | 从 | 这 | 肉 | , | 他们 | 是 |

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [brɒθ] ,

| contained | in | the | broth | , |
|---|---|---|---|---|
| 包含 | 在 | 这 | 肉汤 | , |

如果从肉中提取出营养成分，这些营养成分就会存在于肉汤中。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɒθ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] ,

| and | that | broth | being | given | to | the | hounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 肉汤 | 存在 | 给定 | 到 | 这 | 猎犬 | , |

把那肉汤喂给猎犬。

[ðə; ði] [njuˈtrɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prɪˈzɜːvd] — [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][baɪ][nəʊ]

| the | nutritious | principles | are | still | preserved | — | an | argument | which | I | can | by | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营养丰富的 | 原则 | 是 | 仍然 | 保存完好 | — | 一个 | 争论 | 哪个 | 我 | 能 | 经过 | 不 |

[miːnz] [əˈgriː] [tuː; tə] .

| means | agree | to | . |
|---|---|---|---|
| 方法 | 同意 | 到 | . |

营养成分依然得以保留——我对此观点完全无法认同。

“ [laɪk] [mæn] , [ðə; ði] [haʊnd] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [θraɪv] [best] [əˈpɒn] [fuːd] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

| “ | Like | man | , | the | hound | is | found | to | thrive | best | upon | food | composed | of | flesh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喜欢 | 男人 | , | 这 | 猎犬 | 是 | 成立 | 到 | 蓬勃发展 | 最好的 | 之上 | 食物 | 由 | 的 | 肉 | 和 |

[greɪn] [kəmˈbaɪnd] ,

| grain | combined | , |
|---|---|---|
| 粮食 | 合并 | , |

“和人类一样，猎犬也最喜欢以肉类和谷物混合的食物为食。”

['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [meɪ] [wɪð] [prəˈpraɪəti] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] .

| consequently | a | comparison | between | the | two | may | with | propriety | be | introduced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一个 | 比较 | 之间 | 这 | 二 | 可能 | 和 | 礼 | 是 | 介绍 | . |

因此，对两者进行比较是恰当的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ ˌʌndəˈgəu ] [ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [æθˈletɪk] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

| When | a | man | undergoes | the | ordeal | of | training | for | an | athletic | engagement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 经历 | 这 | 考验 | 的 | 训练 | 为了 | 一个 | 运动 | 订婚 | , |

当一个人经历备战体育比赛的艰苦训练时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːˈteɪks] [ɒv; əv][ɪz]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]

| the | animal | food | which | he | partakes | of | is | only | subject | to | the | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 食物 | 哪个 | 他 | 参与者 | 的 | 是 | 仅有的 | 主题 | 到 | 这 | 过程 | 的 |

['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'griː] ;

| cooking | in | a | moderate | degree | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 烹饪 | 在 | 一个 | 缓和 | 程度 | ; |

他所食用的动物性食物仅经过中等程度的烹饪处理；

[ˌəʊvəˈdʌn] [miːt] [ɪz] ['stjuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] .

| overdone | meat | is | studiously | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做得太过火了 | 肉 | 是 | 认真地 | 避免 | . |

人们刻意避免食用过熟的肉。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌvælɪtjuːdɪˈneərɪən] [brɒθ] [ɪz] [prɪˈskraɪbd] [æz; əz][ əˈfɔːd; əˈfɔrd ] [laɪt] ['nʌrɪʃmənt] [wɪð] [ə; eɪ]

| To | the | valetudinarian | broth | is | prescribed | as | affording | light | nourishment | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 瓦莱图迪纳里安 | 肉汤 | 是 | 规定 | 作为 | 负担得起 | 光 | 营养 | 和 | 一个 |

['mɒdərət] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] ,

| moderate | expenditure | of | the | powers | of | digestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓和 | 支出 | 的 | 这 | 权力 | 的 | 消化 | , |

对于体弱多病者，建议饮用肉汤，因为它能提供清淡的营养，且不会消耗过多的消化能力。

[bʌt; bət][ɪz]['nevə(r)] [kɔːld] [ɪn][eɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪmənt][fɔː(r); fə(r)]

| but | is | never | called | in | aid | to | form | a | principal | portion | of | the | aliment | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 绝不 | 称为 | 在 | 援助 | 到 | 形式 | 一个 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 食物 | 为了 |

[ðə; ði]['hjuːmən]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [greɪt] [ɪgˈzɜːʃn] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .

| the | human | subject | at | a | time | when | great | exertion | is | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 主题 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 伟大的 | 用力 | 是 | 必需的 | . |

但在需要付出巨大努力的时候，它却从未被用作人类的主要食物来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [brɒθ] [kriː'eɪts] [θɜːst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| It | is | always | found | that | broth | creates | thirst | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 成立 | 那 | 肉汤 | 创建 | 口渴 | 和 | 我们 | , |

人们总是发现，喝肉汤会让我们感到口渴。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [haʊnd] [wen] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

| and | there | is | no | doubt | it | has | the | same | effect | on | the | hound | when | given | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 它 | 有 | 这 | 相同的 | 影响 | 在 | 这 | 猎犬 | 什么时候 | 给定 | 到 |

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ - ]

| a | great | extent | , | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 程度 | , | [ | - | ] |

毫无疑问，大量喂食这种药物对猎犬也有同样的效果[201]。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [meɪd] ['veri] [strɒŋ] .

| more | especially | when | made | very | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 什么时候 | 制成 | 非常 | 强的 | . |

尤其是当强度非常高的时候。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [əb'zɜːv] ,

| “ | I | must | observe | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 观察 | , |

我必须指出，

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [dɪs'juːs] [ɒv; əv] [brɒθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ken(ə)l] ;

| that | I | am | by | no | means | about | to | recommend | the | disuse | of | broth | in | the | kennel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 关于 | 到 | 推荐 | 这 | 废弃 | 的 | 肉汤 | 在 | 这 | 狗窝 | ; |

我绝不是要建议在犬舍里停止使用肉汤；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mɒdərət] [k'wɒntɪtɪz] ,

| but | I | wish | to | point | out | the | propriety | of | giving | it | in | moderate | quantities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 到 | 观点 | 出去 | 这 | 礼 | 的 | 给予 | 它 | 在 | 缓和 | 数量 | , |

但我希望指出适量服用才是合适的。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

| and | of | depending | upon | the | flesh | which | is | given | for | containing | the | bulk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 取决于 | 之上 | 这 | 肉 | 哪个 | 是 | 给定 | 为了 | 包含 | 这 | 大部分 | 的 |

['nʌrɪʃmənt] ,

| nourishment | , |
|---|---|
| 营养 | , |

并且依赖于肉类来获取大部分营养，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwɒntəti] .

| and | giving | it | in | that | state | when | it | contains | the | greatest | quantity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 在 | 那 | 状态 | 什么时候 | 它 | 包含 | 这 | 最 | 数量 | . |

并在其含量最高时给予。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] ['hʌntsmən] , [ðæt] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [æn; ən]

| It | is | an | impression | with | some | huntsmen | , | that | by | boiling | the | flesh | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 印象 | 和 | 一些 | 猎人 | , | 那 | 经过 | 沸腾 | 这 | 肉 | 到 | 一个 |

[ɪk'sesɪv] [dɪ'griː] ,

| excessive | degree | , |
|---|---|---|
| 过多的 | 程度 | , |

有些猎人认为，把肉煮到极致，

[ðə; ði] [bæd] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stræktɪd] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'ziːz]

| the | bad | qualities | are | extracted | — | that | is | to | say | , | if | the | horse | had | any | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 品质 | 是 | 提取 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 如果 | 这 | 马 | 有 | 任何 | 疾病 |

[ə'baʊt] [hɪm] ,

| about | him | , |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | , |

不良品质会被去除——也就是说，如果马匹有任何疾病，

[ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] ;

| that | the | humours | would | be | extracted | from | the | flesh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 体液 | 会 | 是 | 提取 | 从 | 这 | 肉 | ; |

体液将从肉体中抽出；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [brɒθ] ,

| but | then | it | must | be | remembered | that | they | would | be | contained | in | the | broth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 必须 | 是 | 记得 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 包含 | 在 | 这 | 肉汤 | , |

但必须记住，它们都会包含在肉汤里。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][ɪn'dʒʊəriəs] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)][səʊ] .

| in | which | state | they | would | be | quite | as | injurious | , | or | perhaps | more | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 状态 | 他们 | 会 | 是 | 相当 | 作为 | 有害的 | , | 或者 | 也许 | 更多的 | 所以 | . |

在这种状态下，它们的危害性会丝毫不减，甚至可能更大。

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] ,

| “ | At | the | time | when | an | animal | is | performing | great | exertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 一个 | 动物 | 是 | 表演 | 伟大的 | 用力 | , |

“当动物进行剧烈运动时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti]

| it | is | essentially | requisite | that | his | stomach | should | contain | but | a | small | quantity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 本质上 | 必需品 | 那 | 他的 | 胃 | 应该 | 包含 | 但 | 一个 | 小的 | 数量 |

[ɒv; əv] [fuːd] ,

| of | food | , |
|---|---|---|
| 的 | 食物 | , |

他的胃里基本上只能装少量食物，这是基本要求。

[bʌt; bət] [ðæt] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuˈtrɪʃəs] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɒv; əv]

| but | that | food | should | be | of | a | nutritious | character | and | easy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 食物 | 应该 | 是 | 的 | 一个 | 营养丰富的 | 特点 | 和 | 简单的 | 的 |

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

| digestion | . |
|---|---|
| 消化 | . |

但这种食物应该营养丰富且易于消化。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz]

| The | practice | that | I | would | recommend | , | and | it | is | one | borne | out | by | the | reasons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 那 | 我 | 会 | 推荐 | , | 和 | 它 | 是 | 一 | 出生 | 出去 | 经过 | 这 | 原因 |

[ɔːl'redi] [ə'saɪnd] ,

| already | assigned | , |
|---|---|---|
| 已经 | 分配 | , |

我推荐的做法，也是前面已经列举的理由所证实的，是

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪz] ,

| as | well | as | by | experiment | , | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 实验 | , | 是 | , |

通过实验也证实了这一点，

[nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [haʊndz] ['eni] [brɒθ] [æt; ət][ɔːl] [ɪn][ðeə(r)] [fuːd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['hʌntɪŋ] . [ - ]

| not | to | give | hounds | any | broth | at | all | in | their | food | on | the | day | before | hunting | . | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 给 | 猎犬 | 任何 | 肉汤 | 在 | 全部 | 在 | 他们的 | 食物 | 在 | 这 | 天 | 前 | 打猎 | . | [ | - | ] |

狩猎前一天，不要在猎犬的食物中添加任何肉汤。[202]

“ [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'djuːst] [wɪð] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɔɪld] ,

| “ | The | pudding | must | be | reduced | with | pure | water | which | has | been | boiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 布丁 | 必须 | 是 | 减少 | 和 | 纯的 | 水 | 哪个 | 有 | 到过 | 煮沸 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] ,

| and | the | usual | allowance | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 通常 | 津贴 | , |

“布丁必须用煮沸过的纯净水熬制，并按通常的量添加，

[ɔː(r)] [pə'hæps] , [ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] ,

| or | perhaps | , | on | some | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | , | 在 | 一些 | 场合 | , |

或者，在某些情况下，

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fleʃ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi]

| a | trifling | addition | to | the | accustomed | portion | of | flesh | must | of | course | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 琐事 | 添加 | 到 | 这 | 习惯 | 部分 | 的 | 肉 | 必须 | 的 | 课程 | 是 |

['gɪv(ə)n] ;

| given | ; |
|---|---|
| 给定 | ; |

当然，必须在通常的肉量之外再增加一点点；

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] ,

| by | this | method | of | feeding | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | 的 | 喂养 | , |

通过这种喂养方式，

[haʊndz] [wɪl] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] ['kwɒntəti]

| hounds | will | most | assuredly | do | their | work | far | better | than | when | a | quantity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎犬 | 将要 | 最多 | 当然 | 做 | 他们的 | 工作 | 远的 | 更好的 | 比 | 什么时候 | 一个 | 数量 |

[ɒv; əv] [brɒθ] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [fleʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ;

| of | broth | with | very | little | or | no | flesh | is | given | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 肉汤 | 和 | 非常 | 小的 | 或者 | 不 | 肉 | 是 | 给定 | ; |

猎犬如果吃到肉，肯定会比吃到肉少或没有肉的肉汤时表现得更好；

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'dɒptɪd] [ɪn][sʌm; səm] [k'ɛnəlz] [wɪð] ['veri] [bæd] [rɪ'zʌlts] .

| a | custom | adopted | in | some | kennels | with | very | bad | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风俗 | 已采用 | 在 | 一些 | 犬舍 | 和 | 非常 | 坏的 | 结果 | . |

有些犬舍采用这种做法，结果非常糟糕。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [haʊndz] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [lait] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] , [bɪg][ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz]

| From | such | treatment | , | hounds | will | be | observed | light | of | muscle | , | big | in | their | bodies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 治疗 | , | 猎犬 | 将要 | 是 | 观察到 | 光 | 的 | 肌肉 | , | 大的 | 在 | 他们的 | 身体 |

,

| , |
|---|
| , |

经过这样的对待，人们会发现猎犬肌肉稀疏，体型庞大。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [deɪ] .

| and | incapable | of | running | up | at | the | conclusion | of | a | severe | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法 | 的 | 跑步 | 向上 | 在 | 这 | 结论 | 的 | 一个 | 严重 | 天 | . |

经历了一天的严寒之后，他已经无力奔跑了。

[baɪ] [ ə'dɔpt ] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɔɪld] ,

| By | adopting | the | recommendation | of | substituting | water | which | has | been | boiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 收养 | 这 | 推荐 | 的 | 替换 | 水 | 哪个 | 有 | 到过 | 煮沸 | , |

[fɔː(r); fə(r)] [brɒθ] ,

| for | broth | , |
|---|---|---|
| 为了 | 肉汤 | , |

采纳用煮沸过的水代替肉汤的建议，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['hʌntɪŋ] ,

| on | the | day | before | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 前 | 打猎 | , |

狩猎前一天，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [haʊndz] [wɪl] [nɒt] [ɪ'vɪns] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [θɜːst] [baɪ]

| it | will | be | found | that | hounds | will | not | evince | an | equal | degree | of | thirst | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 成立 | 那 | 猎犬 | 将要 | 不是 | 表明 | 一个 | 平等的 | 程度 | 的 | 口渴 | 经过 |

['kɒnstəntli] ['læpɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ,

| constantly | lapping | on | their | road | to | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 交叠 | 在 | 他们的 | 路 | 到 | 覆盖 | , |

人们会发现，猎犬不会像人类那样，通过不断舔舐道路寻找掩护物来表现出同样的口渴程度。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [səʊ] [suːn] [bləʊn] [ɪn] [tʃeɪs] . ”

| nor | will | they | be | so | soon | blown | in | chase | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 他们 | 是 | 所以 | 很快 | 吹 | 在 | 追赶 | . | ” |

他们也不会那么快就被追逐的浪潮席卷而去。

“ [ðeə(r)] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - , [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] , “ [ðæts] [wɒt] [aɪ]

| “ | There | , | ” | ejaculated | Trimbush | , | upon | the | completion | of | his | task | , | “ | that's | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | ” | 射精 | - | , | 之上 | 这 | 完成 | 的 | 他的 | 任务 | , | “ | 那就是 | 什么 | 我 |

[kɔːl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

| call | giving | the |
|---|---|---|
| 称呼 | 给予 | 这 |

“好了，”特林布什完成任务后说道，“这才叫真正的给予。”

- [waɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] - [w'eəfɔːz] . -

| ' | why's | ' | for | all | the | ' | wherefores | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么? | - | 为了 | 全部 | 这 | - | 因此 | . | - |

所有的“原因”都需要一个“为什么”。

” ['klevə(r)] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [diːmd] [ðɪs] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] [biː; bi] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| ” | Clever | and | philosophical | as | I | deemed | this | delivery | to | be | , | I | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 聪明的 | 和 | 哲学 | 作为 | 我 | 被认为 | 这 | 送货 | 到 | 是 | , | 我 | 有 | 变得 |

['sʌmwɒt] ['wɪərid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| somewhat | wearied | with | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 有些 | 疲惫 | 和 | 它 | , |

“尽管我认为这次演讲既巧妙又富有哲理，但我已经有些厌倦了。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [maɪ] [kəm'pænjən] [frɒm; frəm] ['stiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [fə'getflnəs]

| and | in | order | to | divert | my | companion | from | steeping | his | senses | in | forgetfulness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 转移 | 我的 | 伴侣 | 从 | 浸泡 | 他的 | 感官 | 在 | 健忘 |

,

,

,

为了避免我的同伴沉溺于遗忘之中，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['aɪlɪdz] [bɔː(r)] [ - ]

| which | his | blinking | eyelids | bore | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 眨眼 | 眼睑 | 钻孔 | [ | - | ] |

他的眨眼眼睑上带着[203]

['evɪdəns] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

| evidence | was | fast | approaching | , |
|---|---|---|---|---|
| 证据 | 曾是 | 快速地 | 接近 | , |

证据正迅速逼近，

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊətri] [æz; əz] [wel]

| I | asked | him | if | he | had | ever | turned | his | attention | to | the | poetry | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 曾经 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 诗 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .

| as | to | the | practical | details | of | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 实际的 | 细节 | 的 | 打猎 | . |

我问他是否曾经关注过诗歌以及狩猎的实际细节。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ inˈkwaiə ] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [steə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
“ **What** **do** **you** **mean** **?** ” **inquired** **Trimbush** **,** **with** **a** **sleepy** **stare** **of** **surprise** **.**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 - , 和 一个 困 盯 的 惊喜 .

“你什么意思？”特林布什问道，睡眼惺忪地望着，一脸惊讶。

“ [ˈsɪmpli] , [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðæt]
“ **Simply** **,** **whether** **you** **have** **made** **the** **attempt** **of** **earning** **for** **yourself** **that**
“ 简单地 , 无论 你 有 制成 这 试图 的 收入 为了 你自己 那
[feɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ai] ,
**fame** **,** **”** **replied** **I** **,**
名声 , ” 回复 我 ,

“简单来说，就是看你是否努力去赢得那份名声，”我回答道。

“ [wɪtʃ] [ai] [ɪnˈtend] [ˈgeɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ? ”
“ **which** **I** **intend** **gaining** **for** **myself** **?** **”**
“ 哪个 我 打算 获得 为了 我 ? ”

“我打算从中获得什么？”

“ [aɪm] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][maɪ] [kəmˈpænjən] , [ˈtestɪli] .
“ **I'm** **quite** **in** **the** **dark** **,** **”** **rejoined** **my** **companion** **,** **testily** **.**
“ 我是 相当 在 这 黑暗的 , ” 重新加入 我的 伴侣 , 暴躁地 .

“我完全一头雾水，”我的同伴不耐烦地回答道。

“ [wel] , [ðen] , ” [rɪˈtɜːnd] [ai] , “ [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪkˈsplɪsɪt] ,
“ **Well** **,** **then** **,** **”** **returned** **I** **,** **“** **to** **be** **more** **explicit** **,**
“ 出色地 , 然后 , ” 返回 我 , “ 到 是 更多的 显式 ,

“那么，”我回答道，“更确切地说，

[ai] [miːn] [tuː; tə][let][maɪ] [tʌŋ] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [prɪnt] . ”
**I** **mean** **to** **let** **my** **tongue** **appear** **in** **print** **.** **”**
我 意思是 到 让 我的 舌头 出现 在 打印 . ”

我想让我的言论出现在文字中。

“ [ɪn] [prɪnt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈhʌski] [wɪð] [səˈpraɪz] .
“ **In** **print** **!** **”** **exclaimed** **Trimbush** **,** **husky** **with** **surprise** **.**
“ 在 打印 ! ” 惊呼 - , 沙哑 和 惊喜 .

“刊登出来了！”特林布什惊讶地喊道，声音有些沙哑。

“ [haʊ] ? ”
“ **How** **?** **”**
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ɑː] , ” [ˈædɪd] [ai] , [kwəʊtɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːli] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˌɪntəˈrɒgətəriz] ,
“ **Ah** **,** **”** **added** **I** **,** **quoting** **an** **early** **reply** **to** **one** **of** **my** **interrogatories** **,**
“ 啊 , ” 额外 我 , 引用 一个 早期的 回复 到 一 的 我的 审讯 ,

“啊，”我补充道，引用了我之前收到的一份答复。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [æz; əz][klɪə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈvɪʒn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [æt; ət] [nuːn] ,
“ **there** **are** **many** **things** **as** **clear** **to** **our** **vision** **as** **the** **sunshine** **at** **noon** **,**
“ 那里 是 许多 事物 作为 清除 到 我们的 想象 作为 这 阳光 在 中午 ,

“有很多事物像正午的阳光一样清晰可见，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ˈkɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪd][ɪn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːknəs] . ”
**and** **yet** **their** **causes** **are** **hid** **in** **impenetrable** **darkness** **.** **”**
和 然而 他们的 原因 是 隐藏 在 坚不可摧 黑暗 . ”

然而，其原因却隐藏在无法穿透的黑暗之中。

“ [wel] , [wel] ! ” [ˈædɪd] [maɪ] [frend] , “ [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪnˈkwɪzətɪv] ,
“ **Well** **,** **well** **!** **”** **added** **my** **friend** **,** **“** **I** **don't** **wish** **to** **appear** **inquisitive** **,**
“ 出色地 , 出色地 ! ” 额外 我的 朋友 , “ 我 不 希望 到 出现 好奇 ,

“哦，哦！”我的朋友补充道，“我不想显得太爱打听，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪks][ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] — ”

| but | if | you | should | mix | me | up | in | your | — | your | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 应该 | 混合 | 我 | 向上 | 在 | 你的 | — | 你的 | — | ” |

但如果你把我跟你——你的——混在一起……”

“ [doʊnt] [seɪ] [bʊk] , ” [ riˈmɑːk ] [aɪ] . “ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [səʊ][dʒent] - [laɪk] . ” [ - ]

| “ | Don't | say | book | , | ” | remarked | I | . | “ | It | sounds | so | gent | - | like | . | ” | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 说 | 书 | , | ” | 评论 | 我 | . | ” | 它 | 声音 | 所以 | 绅士 | - | 喜欢 | . | ” | [ | - | ] |

“别说‘书’,”我说道。“听起来太绅士了。”[204]

“ [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] - .

| “ | Anything | you | please | , | ” | said | Trimbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何事物 | 你 | 请 | , | ” | 说 | - | . |

“随您便,”特林布什说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ˈseɪɪŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt][səʊ]

| “ | But | as | I | was | about | saying | , | ” | continued | he | , | “ | if | you | should | come | out | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 作为 | 我 | 曾是 | 关于 | 说 | , | ” | 持续 | 他 | , | “ | 如果 | 你 | 应该 | 来 | 出去 | 所以 |

[ˈpaʊəfəli] [strɒŋ] ,

| powerfully | strong | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 强的 | , |

“但我正要说,”他继续说道，“如果你能如此强大地脱颖而出，

[pəˈhæps] [jʊd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [slaɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [sɒŋ] [əˈpɒn]

| perhaps | you'd | make | room | for | a | little | slice | of | an | attempt | at | a | song | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你会 | 制作 | 房间 | 为了 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 一个 | 试图 | 在 | 一个 | 歌曲 | 之上 |

[ˈaʊə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ˈmɑːstə(r)] — [gɒd] [bles] [hɪm] ! ”

| our | worthy | master | — | God | bless | him | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 值得 | 掌握 | — | 上帝 | 保佑 | 他 | ! | ” |

或许您可以抽出一点时间，尝试为我们敬爱的上师——愿上帝保佑他——写一首歌!

“ [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpəʊzɪŋ] ? ” [ inˈkwaiə ] [aɪ] .

| “ | Of | your | composing | ? | ” | inquired | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 你的 | 构成 | ? | ” | 询问 | 我 | . |

“是指你的作品吗？”我问道。

- [ kɔːf ] , [ lik ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːn] ,

| Trimbush | coughed | , | licked | his | paws | , | examined | the | tip | of | his | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 咳嗽 | , | 舔过 | 他的 | 爪子 | , | 检查 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 船尾 | , |

特林布什咳嗽了一声，舔了舔爪子，检查了一下自己的尾尖。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fliː] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbəti] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .

| as | if | a | flea | was | taking | a | liberty | in | that | quarter | , | but | gave | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 跳蚤 | 曾是 | 采取 | 一个 | 自由 | 在 | 那 | 四分之一 | , | 但 | 给予 | 不 | 回答 | . |

仿佛一只跳蚤在那片区域里肆意妄为，却没有给出任何回应。

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .

| I | repeated | the | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 重复 | 这 | 问题 | . |

我重复了一遍问题。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi][ ˌriːˈdʒɔin, ri- ] , [ˈpetɪʃli] , “ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n]

| “ | As | you | will | have | it | , | ” | he | rejoined | , | pettishly | , | “ | then | it | is | my | composition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 你 | 将要 | 有 | 它 | , | ” | 他 | 重新加入 | , | 斤斤计较 | , | “ | 然后 | 它 | 是 | 我的 | 作品 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“既然你这么要求,”他恼怒地反驳道，“那这就是我的作品了。”

“ [aɪ] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| “ | I | feel | assured | that | you | need | not | be | ashamed | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 感觉 | 保证 | 那 | 你 | 需要 | 不是 | 是 | 羞愧 | 的 | 它 | , |

“我相信你不必为此感到羞耻。”

" [rɪ'tɜ:nd] [aɪ] . " [preɪ] [let] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] . "
**" returned I . " Pray let me hear the effusion . "**
" 返回 我 . " 祈祷 让 我 听到 这 渗出液 . "

"我回答说：'请让我听听渗出液的声音。'"

" [jʊl] [nɒt] [lɑ:f] ? " [sed] [hi:; hi] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
**" You'll not laugh ? " said he , inquiringly .**
" 你会 不是 笑 ? " 说 他 , 询问地 .

"你不笑吗？"他问道。

" [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tent] [bi:; bi] ['sɪəriəs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
**" Not if the intent be serious , " I replied .**
" 不是 如果 这 意图 是 严肃的 , " 我 回复 .

"如果意图是认真的，那就不会，"我回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ ˌri:'dʒɔin, ri- ] - , " [hɪə(r)] [gəʊz] !
**" In that case , " rejoined Trimbush , " here goes !**
" 在 那 案件 , " 重新加入 - , " 这里 去 !

"既然如此，"特林布什重新说道，"那就开始吧！"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [səb'dju:d] , [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] , [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv]
**" and in a subdued , melodious voice , he commenced his original song of**
" 和 在 一个 低沉的 , 悦耳动听 嗓音 , 他 开始 他的 原来的 歌曲 的

于是，他用低沉而悦耳的声音，开始演唱他原创的歌曲。

[ðə; ði][əʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪə(r)] .
**THE OLD HUNTING SQUIRE .**
这 老的 打猎 乡绅 .

老猎场主。

[aɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [sɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [peɪt] ,
**I'll sing you a sporting song that was made by a sporting pate ,**
患病的 唱歌 你 一个 体育 歌曲 那 曾是 制成 经过 一个 体育 肉酱 ,

我将为你演唱一首由一位体育爱好者创作的体育歌曲。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪə(r)] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] ,
**Of a fine old hunting Squire , who has a fine estate ,**
的 一个 美好的 老的 打猎 乡绅 , WHO 有 一个 美好的 财产 ,

一位风度翩翩的老猎场主，拥有一处漂亮的庄园。

[ænd; ənd] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [əʊld] [reɪt] , [ - ]
**And who keeps his hounds and hunters at a liberal old rate , [ 205 ]**
和 WHO 保持 他的 猎犬 和 猎人 在 一个 自由主义 老的 速度 , [ - ]

而且他以慷慨的旧价格饲养猎犬和猎人[205]

[ænd; ənd] ['plenti] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][əʊld] [hu:] ['entə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ;
**And plenty gives to the poor and old who enter at his gate ;**
和 很多 给予 到 这 贫穷的 和 老的 WHO 进入 在 他的 门 ;

凡进入他门的穷人和老人，他都慷慨施予；

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
**Like a fine old hunting Squire , one of the present day .**
喜欢 一个 美好的 老的 打猎 乡绅 , 一 的 这 展示 天 .

就像一位风度翩翩的老猎场侍从，一位现代的猎场侍从。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪz] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [mi:t] , [tu:; tə] ['welkəm] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
**His custom is , when at the Meet , to welcome great and small ,**
他的 风俗 是 , 什么时候 在 这 见面 , 到 欢迎 伟大的 和 小的 ,

他的习惯是，在聚会时，无论贵贱都热情欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['gri:tɪŋ] [gɪvz] [hi:; hi][tu:; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] [ɔ:l] ;
**And a hearty greeting gives he to friends and neighbours all ;**
和 一个 爽朗 问候 给予 他 到 朋友们 和 邻居 全部 ;

他热情地向所有朋友和邻居问好；

- [tɪz] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [ænd; ənd] [dʒest] [raɪt] ['merəli] [gəʊ] [raʊnd] ,

| ' | Tis | here | the | laugh | and | joke | and | jest | right | merrily | go | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这里 | 这 | 笑 | 和 | 开玩笑 | 和 | 笑话 | 正确的 | 兴高采烈地 | 去 | 圆形的 | , |

这里充满了欢声笑语，玩笑不断。

" [bʌt; bət] [hɑːk] , [maɪ] [bɔɪz] !

| " | But | hark | , | my | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 听着 | , | 我的 | 男孩们 | ! |

"但是听着，我的孩子们!

[preɪ] , [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [slaɪ] ['reɪˌnɑːrdz] [faʊnd] !

| pray | , | cease | your | noise | ; | for | now | sly | Reynard's | found | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | , | 停止 | 你的 | 噪音 | ; | 为了 | 现在 | 狡猾 | 雷纳德的 | 成立 | ! |

请停止喧闹；狡猾的雷纳德被发现了!

" [kraɪz] ['aʊə(r)] [faɪn] [əʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

| " | Cries | our | fine | old | hunting | Squire | , | one | of | the | present | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭泣 | 我们的 | 美好的 | 老的 | 打猎 | 乡绅 | , | 一 | 的 | 这 | 展示 | 天 | . |

"我们这位英俊的老猎场侍从，一位当代的猎场侍从，喊道。"

[ɔːl'ðəʊ] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ten] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , [hiː; hi] ['bəʊldli] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] ,

| Although | threescore | and | ten | his | years | , | he | boldly | takes | the | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 六点 | 和 | 十 | 他的 | 年 | , | 他 | 大胆地 | 需要 | 这 | 带领 | , |

虽然他已年过七旬，但他依然大胆地承担起领导角色。

[ænd; ənd] [flaɪz] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [wɔːl] , [ænd; ənd] [swiːps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [miːd] ;

| And | flies | the | gate | , | the | brook | , | and | wall | , | and | sweeps | along | the | mead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苍蝇 | 这 | 门 | , | 这 | 溪 | , | 和 | 墙 | , | 和 | 扫荡 | 沿着 | 这 | 蜂蜜酒 | ; |

它飞越大门、溪流和墙壁，掠过草地；

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ swəːv ] [nɔː(r)] [kreɪnz] — [nɒt] [hiː; hi] ; [hɪz; ɪz] [truː] [hɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːt] .

| He | never | swerves | nor | cranes | — | not | he | ; | his | true | heart's | in | the | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 急转弯 | 也不 | 起重机 | — | 不是 | 他 | ; | 他的 | 真的 | 心脏的 | 在 | 这 | 运动 | . |

他从不闪避或漂移——他绝不会这样做；他的真心热爱这项运动。

[əʊ] ! ['aʊə(r)] [faɪn] [əʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] !

| Oh | ! | our | fine | old | hunting | Squire | is | one | of | the | right | sort | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我们的 | 美好的 | 老的 | 打猎 | 乡绅 | 是 | 一 | 的 | 这 | 正确的 | 种类 | ! |

哦！我们这位优秀的老猎场侍从正是那种人!

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

| A | fine | old | hunting | Squire | , | one | of | the | present | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 老的 | 打猎 | 乡绅 | , | 一 | 的 | 这 | 展示 | 天 | . |

一位风度翩翩的老猎场侍从，堪称当代典范。

[frɒm; frəm] [sent] [tuː; tə] [vjuː] [ðeɪ] [rʌn] [hɪm] [naʊ] , [ɪn] [veɪn] [fliːt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [flaɪz] ,

| From | scent | to | view | they | run | him | now | , | in | vain | fleet | Reynard | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 香味 | 到 | 看法 | 他们 | 跑步 | 他 | 现在 | , | 在 | 徒劳 | 舰队 | 雷纳德 | 苍蝇 | , |

从气味到外观，他们现在都在追赶他，徒劳地飞翔着雷纳德。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [pæk] [hæv; həv] [duːmd] [hɪz; ɪz] [deθ] — [hiː; hi] ['strʌglz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪz] !

| The | ringing | pack | have | doomed | his | death | — | he | struggles | , | but | he | dies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃声 | 盒 | 有 | 注定失败 | 他的 | 死亡 | — | 他 | 斗争 | , | 但 | 他 | 死亡 | ! |

鸣叫声注定了他的死亡——他挣扎着，但最终还是死了!

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

| And | at | the | finish | who | was | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结束 | WHO | 曾是 | 那里 | ? |

终点线前都有哪些人?

[waɪ] [hiː; hi] [huː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːst]

| Why | he | who | at | the | burst |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | WHO | 在 | 这 | 爆裂 |

为什么是他，在爆发时

[led] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [flaɪt] [wɒz; wəz] [fɜːst] —

| Led | the | boldest | and | the | best | , | in | the | foremost | flight | was | first | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 这 | 最勇敢的 | 和 | 这 | 最好的 | , | 在 | 这 | 首先 | 航班 | 曾是 | 第一的 | — |

带领最勇敢、最优秀的人，在最前沿的飞行中，始终是第一——

['aʊə(r)] [faɪn] [əʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] . [ - ]

| Our | fine | old | hunting | Squire | , | one | of | the | present | day | . | [ | 206 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 美好的 | 老的 | 打猎 | 乡绅 | , | 一 | 的 | 这 | 展示 | 天 | . | [ | - | ] |

我们优秀的年迈狩猎侍从，是当今的一位。[206]

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːnt] !

| “ | A | beautiful | chaunt | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 美丽的 | 钱特 | ! |

“一首优美的歌曲！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ai] , [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [raɪm] ,

| ” | ejaculated | I | , | pleased | with | the | sporting | rhyme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 射精 | 我 | , | 高兴 | 和 | 这 | 体育 | 韵 | , |

“我射了出来，对这首充满运动气息的韵律感到满意。”

“ [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [pleɪs] [ɪn] - [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒkshaʊnd] . -

| “ | and | one | which | shall | have | place | in | ' | The | Life | of | a | Foxhound | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一 | 哪个 | 将 | 有 | 地方 | 在 | - | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 猎狐犬 | . | - |

“其中一人将在《猎狐犬的生活》中占有一席之地。”

” ['hævɪŋ] ['daʊtlɪsli] [meɪd] ['evri] [nəʊt] [ɒv; əv] ['vælju:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

| ” | Having | doubtlessly | made | every | note | of | value | which | could | be | drawn | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拥有 | 毫无疑问 | 制成 | 每一个 | 笔记 | 的 | 价值 | 哪个 | 可以 | 是 | 绘制 | 从 | 他的 |

[ɪk'spɪəriəns] ,

| experience | , |
|---|---|
| 经验 | , |

“毫无疑问，他已经从自己的经验中汲取了所有有价值的信息，

- ['memwɑ:(r)] [hɪə(r)] [endz] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ,

| Ringwood's | memoir | here | ends | from | want | of | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回忆录 | 这里 | 结束 | 从 | 想 | 的 | 材料 | , |

林伍德的这本回忆录因缺乏素材而戛然而止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]

| and | the | earnest | disposition | on | the | part | of | his | biographer | of | wishing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 认真 | 处置 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 传记作家 | 的 | 祝 | 到 |

[pru:v] ['naɪðə(r)] [mə'nɒtənəs] [nɔ:(r)] ['wɪərisəm] .

| prove | neither | monotonous | nor | wearisome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 两者都不 | 单调 | 也不 | 令人厌倦的 | . |

他的传记作者真诚地希望既不显得单调乏味，也不令人厌倦。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [di:md] [baɪ] [ðæt] [waɪz] [haʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔ:(r)] [teɪl] , [wen] [təʊld] , [ʃʊd; ʃəd]

| It | was | deemed | by | that | wise | hound | that | a | history | or | tale | , | when | told | , | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被认为 | 经过 | 那 | 明智的 | 猎犬 | 那 | 一个 | 历史 | 或者 | 故事 | , | 什么时候 | 讲述 | , | 应该 |

,

,

,

那只睿智的猎犬认为，历史或故事在讲述时应该……

[laɪk] [ə; eɪ] [fɒks] , [wen] [kɪld] , [bi:; bi] ['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .

| like | a | fox | , | when | killed | , | be | broken | up | and | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 狐狸 | , | 什么时候 | 被杀 | , | 是 | 破碎的 | 向上 | 和 | 完成的 | . |

就像狐狸一样，被杀死后，会被分解殆尽。

[tu:; tə] [ðɪs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ]

| To | this | , | therefore | , | we | will | give | an | appropriate | one | in | a | ringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | , | 所以 | , | 我们 | 将要 | 给 | 一个 | 合适的 | 一 | 在 | 一个 | 铃声 |

因此，我们将以鸣响的方式给出一个合适的答案。

[huː] - [wuːp] !
**Who - whoop !**
WHO - 哇哦 !

哇哦!

[ðə; ðiː] [end] .
**THE END .**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神